



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

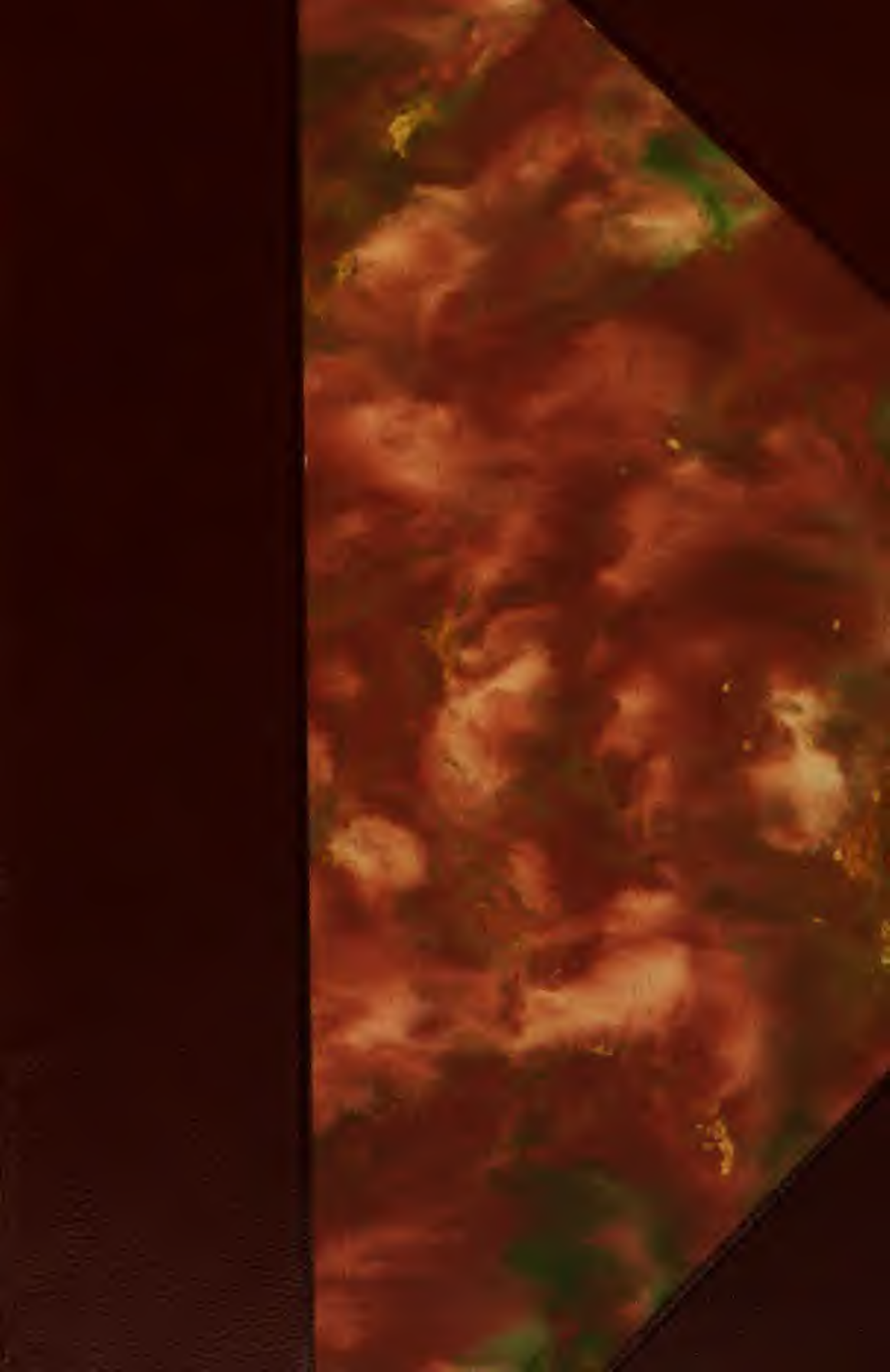
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



*AFR. SAH. M 381 d*  
*Race Book Room*

*From the library of*

*Lloyd Cabot Briggs*

*1909 - 1975*

Tozzer Library  
PEABODY MUSEUM  
HARVARD UNIVERSITY























223

**PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER**  
**BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE**

---

**DICTIONNAIRE FRANÇAIS-TOUAREG**  
**(DIALECTE DES TAÏTOQ)**

---

ANGERS, IMP. A. BURDIN ET C<sup>o</sup>, RUE GARNIER.

---

**DICTIONNAIRE**  
**FRANÇAIS-TOUAREG**

**(DIALECTE DES TAITOQ)**

**SUIVI**

**D'OBSERVATIONS GRAMMATICALES**

**PAR**

**ÉMILE MASQUERAY**

**PROFESSEUR DE FACULTÉ**

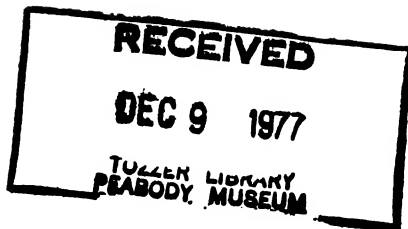
**DIRECTEUR DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER**



**PARIS**  
**ERNEST LEROUX, ÉDITEUR**  
**28, RUE BONAPARTE, 28**  
—  
**1893**

AFR. SAH. M381d  
Rare Book Room

L. Cabot Briggs Collection





A

**MONSIEUR RENAN**

**MEMBRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE**

**ET DE**

**L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES**

**PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE**

**HOMMAGE RESPECTUEUX**



## PRÉFACE

---

Vers la fin de l'année 1887, des Touareg Taitoq et Kèl-Ahénét furent amenés à Alger et internés au fort Bab-Azzoun, à la suite d'une expédition malheureuse qu'ils avaient entreprise chez les Cha'anba Mouadhy<sup>1</sup>. Je me suis mis en relation avec eux, grâce à l'obligeance de M. le général Poizat, commandant la division d'Alger. J'ai commencé l'étude de leur langue de concert avec mon excellent ami M. Broussais, avocat à la cour d'appel d'Alger, auquel le mécanisme et l'usage des dialectes berbers sont également familiers, puis je l'ai poursuivie seul, surtout depuis le voyage que j'ai fait faire à Paris, à deux d'entre eux, Kenan ag Tissî et Chek-kadh ag R'alî, en 1889.

Les Taïtoq et les Kèl-Ahénét ne forment qu'un seul groupe. Le premier nom sert à désigner les nobles, le second les serfs. Ils se tiennent dans la région comprise

1. Voy. *Les Touareg de l'Ouest*, par le capitaine H. Bissuel, chef de bureau arabe. Avec deux cartes. Alger, Jourdan, 1888.

entre In-Salah, In-Azaoua, et Timissao, à l'ouest du massif du Hoggar et du plateau d'Ammider que nous appelons communément « Mouydir ». Est-ce à dire qu'ils soient complètement indépendants du chef du Hoggar, et qu'ils n'aient rien de commun avec les Touareg qui sont les auteurs du massacre de la mission Flatters ? C'est là une question difficile. D'après leurs affirmations, leurs routes ordinaires de commerce ou de guerre ne passent par aucun point du Hoggar, et ils n'ont avec les gens de ce pays que des relations variables, comme avec leurs autres voisins. D'autre part, le nom de *Hoggar*, qui s'applique particulièrement au district montagneux dans lequel l'amr'ar Ahitaghel exerce son autorité, est étendu souvent à toute la région du Sahara central comprise entre le pays des Touareg Azjer et le méridien d'In-Salah. Le chef actuel des Taïtoq, Ag-Kerrazi, s'intitule dans ses lettres « sultan du Hoggar », aussi bien que Ahitaghel. Enfin les nobles Taïtoq épousent souvent des filles des nobles du Hoggar, et réciproquement, de sorte que, par exemple, Ag-Kerrazi lui-même est un neveu de Ahitaghel. Il en est résulté que nos voyageurs sahariens les plus autorisés, tels que Bou-Derba et Duvyrier, ont compté les Taïtoq et leurs serfs dans la confédération du Hoggar ; mais on tend aujourd'hui à les regarder comme une population distincte qui porterait à cinq le nombre total des groupes dans lesquels nous subdivisons tous les Touareg du Sahara, savoir : Kèl-Aèr, Aoulimmiden, Azjer, Hoggar, Taïtoq.

Ces considérations ont une certaine valeur même en linguistique. Nos prisonniers de Bab-Azzoun m'ont déclaré souvent que leur dialecte, tout en étant au fond



le même que celui des gens du Hoggar proprement dit, en diffère un peu par le vocabulaire, et même il leur est arrivé de ne pas pouvoir lire une inscription gravée sur un bracelet qui provenait de ce djebel Hoggar. A plus forte raison leur langage diffère-t-il de celui des Aoulimiden, des Kèl-Aèr et des Azjer.

Le dictionnaire que je publie ici est celui même que j'ai dû me faire pour parvenir à converser avec eux dans leur langue. La liste des mots français est celle du *Dictionnaire français-berbère* imprimé par ordre du Ministre de la Guerre en 1844<sup>1</sup>, ce qui peut faciliter les comparaisons. Je sais que mon travail est incomplet ; mais j'ai lieu de le croire exact, parce que tous les mots touareg qui s'y trouvent ont été vérifiés, et souvent même écrits, par mes interlocuteurs. Je dois en cela une reconnaissance particulière à Chekkadh ag R'ali qui accompagne en ce moment M. Crampel dans son voyage de l'Ivindo au lac Tchad.

Le système d'écriture que j'ai adopté ne donne lieu qu'à peu d'observations. J'ai écrit les « tifinar' » de gauche à droite parce que cela nous permet de disposer les mots touareg de manière qu'ils correspondent à la transcription qu'il en faut donner ; et les Touareg eux-mêmes n'y voient pas d'inconvénient, leur habitude étant d'écrire, comme ils disent, *devant eux*, sans s'astreindre à partir de la gauche ou de la droite, du bas ou du haut de la feuille sur laquelle ils tracent leurs caractères. — L'ordre suivi par M. le général Hanoteau dans sa

1. *Dictionnaire français-berbère* (dialecte écrit et parlé par les Kabaïles de la division d'Alger). Ouvrage composé par ordre de M. le Ministre de la Guerre. Paris, Imprimerie royale, MDCCCXLIV.

grammaire tamachek <sup>1</sup>, et qui consiste à aller de droite à gauche, lui a été indiqué par un des Ifoghas qu'il était allé voir à Laghouat en 1858; mais les Ifoghas appartiennent à une tribu maraboutique des Azjer chez laquelle l'usage de la langue arabe a déjà altéré la coutume ancienne des Touareg. Nos caractères sont sensiblement les mêmes que ceux dont s'est servi M. Hanoteau, et ils ont la même valeur, excepté un, le I, auquel le général donne la valeur de *j*, et qui est proprement un *f*. Il est à noter aussi que le  $\propto$  des Taïtoq est toujours dur (*ǧ*), et leur  $\text{T}$  toujours très doux (*dj*, *j*), quelquefois voisin de  $\text{X}$  (*z*).

1. *Essai de grammaire de la langue tamacheck*... par A. Hanoteau. Paris, Imprimerie impériale, MDCCCLX. Je me propose de publier, à la fin de ce volume, quelques corrections faites à cet « Essai » par les Touareg Taïtoq eux-mêmes; mais il n'est pas d'ouvrage de linguistique africaine qui témoigne de plus de soin ni de sagacité.

---

(Dialecte des Touareg du Sahara central)

**Abandonner.** *Ei* ⚡ ♂ Il abandonne, *Iouia* ⚡ ♂ Ils l'ont abandonné, *Outent* ⚡T ♂ Si tu abandonnes ton ami et qu'il meure alors, pourquoi veux-tu un pantalon? (proverbe). *As teouted imidinnek immout didi, ma terid kartaba?* ⚡⚡Π  
 CΠI:· C+ ΠΠ⚡ C+OΠ :·O+O· ♂ Abandonner son rang (sa dignité), *Sellem tamr'ar* OΠC +C:O

**Abattre.** *Djellet* TΠ+ ♂ Je l'ai abattu, *Djelleg* TΠ... ♂ Moi j'abats cet homme, *Nek djeller' ales ôuarer'* I:· TΠ: ΠO :O: ♂ Abats ta tente, *Djellet ehakit nnek* TΠ+ ::+ I:· ♂ Il s'est abattu, *Iodha* E· ♂ Je me suis abattu, *Oudhir'* E:

**Abcès** (Clou). *Adhōū* (masc.) E: ♂ (Ulcère) *Touksi* (masc. et fém.) +:·O· pl. *Touksaōūin* +:·O: I ♂ L'abcès s'enfle, *Touksi iehadhedhi* +:·O· ::EE⚡ ♂ Id. disparaît, ...*ielōues* II:O ♂ Id. crève... *Ielfer* III:

**Abhorrer.** Voy. **Hair**.

**Abimer** (Gâter). *R'ahad* ::Π ♂ Il abîme, *Ier'ahad* ::Π ♂ N'abîme pas ceci, *Ōuot tar'hided aōūah* :+ ::ΠΠ :: ♂ (Salir). *Den* ΠI ♂ Qui l'a sali? *Mittidenen?* C+ΠI/ ♂ C'est moi qui l'ai sali, *Nek deneg* I:· ΠI... ou *Nek ittidenen* I:· +ΠI/

**Abîme.** *Asatm* (masc.) O⚡C pl. *Isoutam* O⚡C ♂ (Gouffre), *Anōū* (masc.) I: pl. *Inan* I/ ♂ (Carrière), *Abetoul* (masc.) O+II pl. *Ibetal* O+II

**Abnégation** (Patience). *Az'egz'an* (masc.) #X#I ♂ *Taz'i-dert* (fém.) +#ΠO

**Ablution** (avec de l'eau). *Ōudhōū* (masc.) :E: ♂ (avec du sable), *Ettamin* (masc.) +C I

**Abolement.** *Touhout* (fém.) +::+

**Abolir.** *Bodhtel* OEEI

**Abondamment.** *Atdjen* ⚡TI

**Abondant.** *Edjeten* T+I ♂ Eau abondante, *Aman edjoutenin* CI T+I/

**Abonder.** Il abonde, *Eloua* II:· ♂ Elle abonde d'argent, elle aussi, *Tilōua saz'ref aked enta* +II:· O#OI :·Π T· ♂ Les chevaux abondent dans notre pays, *Elōuan itsan der' akal nener'* II:I ⚡OI ΠI: :·II I/:

**Abord** (D'). *Stezzar* O+XO ♂ Fais ceci d'abord (le premier,)

*Ekken arer' ezzar* :·1 O: XO ∅ Il alla d'abord aux gazelles,  
*Ezzared s ihenkadh* XON O :‡E

**Aborder** (Aller à). *As* O ∅ Il a abordé, *Iousa* O· ∅ *Mastan a*  
 abordé Chekkadh, *Mastan iousa Chekkadh* CO+I O· G:·E

**Aborigène**. *Ag akal* X: :·ll pl. *Kel akal* :·ll :·ll

**Aboyer**. *Touhōū* +‡: ∅ Il aboie, *Ittouhōū* +‡: ∅ Ils aboient,  
*Itouhoun* +‡:!

**Abréger**. *Ektem* :·+C ∅ *Zedjhel* XT:ll ∅ Abrège ton discours,  
*Ektem aōūal ennek* :·+C :ll l:· ∅ Abréger un chemin,  
*Zedjhel abareqqa* XT:ll OO... ∅ Il abrège, *lezzidjhel* XT:ll

**Abreuver**. *Sesōū* OO: ∅ J'ai abreuvé mon chameau, *Sesōūer'*  
*amisin* OO: : COI

**Abreuvoir**. *Taferaōūt* (fém.) +IO:+ pl. *Tiferōūin* +IO:l

**Abréviation** (Action d'abréger). *Akatam* (masc.) :·+C ∅  
 (Ligature), *Our'oun* (masc.) :l pl. *Our'ounen* :l/

**Abri**. *Fī* (masc.) IΞ pl. *Ifaōūen* I:l et *Iéfatien* IΞl ∅ Il est à  
 l'abri, *Ihéft* :IΞ ∅ Elle est à l'abri, *Tehft* +‡:IΞ

**Abriter**. *Edj eft* T IΞ ∅ Abrite-le, *Edj as eft* TO IΞ ∅ *Agez'*  
 (préserver) X# ∅ Il nous abritera de la pluie, *Haner' iagez'*  
*der' idjenna* :‡: X# T: TI· ∅ Abriter la tête, *Bereberet*  
 OOOO+ ∅ Il s'abrite derrière un arbre, *Inadjer achek* ITO  
 G:· ∅ Nous nous abriterons derrière un arbre, *Ennendjer*  
*i achek* ITO G:·

**Abruti** (Possédé). *Ihé lhin* :· ll:l

**Absent** (Être). *Ekel* :·ll ∅ Je me suis absenté, *Eklir'* :·ll: ∅  
*Mastan* s'est absenté, *Mastan ikela* CO+I :·ll· ∅ Absent,  
*Iklin* :·ll/ ∅ Absente, *Teklin* +:·ll/ ∅ Il est absent (il n'est  
 pas dans sa maison), *Ōur iggim* :O ...C ∅ J'étais absent,  
*Ōur eqgimer'* :O ...C:

**Absolument**. *Fō* I: ∅ Je n'irai absolument pas, *Ōur adegeler'*  
*fō* :O AXll: I:

**Abstinence**. *Oudjal* (masc.) Tll ∅ *Az'oum* (masc.) #C

**Abstenir** (S') (de manger ou de boire). *Oudjal* Tll ∅ Moi, je  
 m'abstiens, *Nek oudjaler'* l:· Tll: ∅ Ils s'abstiennent quatre  
 nuits, *Ioudjalen okkoz' hédhan* Tll/ :·# :EI

**Abuser**. *R'der* :TO ∅ Il m'abuse, *Ier'der foullī* :TO IllΞ



**Accomplissement.** *Asemdôu* (masc.) ○□□:

**Accord** (Être d'). *Mezzî* □×≤ ∅ Sur quoi êtes-vous d'accord?

*Ôui foul temezstem?* : III +□×≤□ ∅ Ils se sont mis d'accord (ils sont de compagnie) sur une chose, *Eddiôûen foul haret* □: I III ÷○+ ∅ Ils en sont d'accord (ils sont pareils sur cela), *Oulan foull as* II/ III ○

**Accord** (Parité). *Ennoulôû* III: ∅ Je ne puis me mettre d'accord, *Ôur eddoubir' ennoulôû foull as* :○ □○: III: III ○

**Accorder** (S'). Vous vous accordez pour le bien, *Tenemi-djaham sel khèr* +□□:□ ○II ::○

**Accoucher.** Elle accouche, *Terôû* +○: ∅ Quand est-elle accouchée? *Emmi terôû?* □: +○:

**Accouplement.** *Edoukkel* (masc) □: ·II

**Accoupler** (S'). *Tidekkoul* +□: ·II ∅ *Eddiôû* □: ∅ Ils se sont accouplés, *Tidekkoulen* +□: ·II/ ∅ *Eddiôûen* □: I ∅ La vache s'accouple avec le taureau, *Tesôût teddiôû d esôû* +○: +□: □○:

**Accoutumer** (S'). *Elmed* II□□ ∅ *Ezzi* ×≤ ∅ Peu à peu tu t'y accoutumeras, *Andharren andharren atezsted* IEOI IEOI +×≤□

**Accroc.** *Aneftouk* (masc.) II+:· pl. *Ineftoukan* II+:· I ∅ Il a fait un accroc à sa chemise, *Idja aneftouk i tikamist nnit*, T· II+:· +:· □⊕ I+

**Accrocher** (Suspendre). *Silt* ○II≤ ∅ Accroche ton sabre, *Silt takobannek* ○II≤ +:· ○I:· ∅ Je l'ai accroché, *Souliq* ○II≤... ∅ Il a accroché, *Iessoult* ○II≤ ∅ Accroche ton fusil à une branche de la fourche, *Silt lebaroudh nnek i fisek n tijettiôût* ○II≤ II○OE I:· IO:· TT+:· + ∅ Il ne s'accroche pas, *Ôuor tilt* :○II≤

**Accroître** (S'). *Iot* + ∅ S'est accru, *Iota* +· ∅ La pluie s'est accrue, *Idjenna iota* TI· +· ∅ Sa maladie s'est accrue, *Tourna nnit touta* +OI I+ ++· ∅ Son bien s'accroît, *Ettat tela nnit* ++ +III+

**Accroître** (act.). *Sit* ○+ ∅ Il a accru, *Iessouta* ○+· ∅ Que Notre-Seigneur accroisse ton bien, *Iessouta Messiner' elkhèr nnek* ○+· □OI: II::○ I:·

**Accroupir** (S'). *Sibeket* ①①:·+ ɸ Je m'accroupis, *Sibekkir'* ①①:·: ɸ Il s'accroupit, *Isibekket* ①①:·+ ɸ Il est assis accroupi, *Isimetel* ①①+II

**Accumuler.** *Sens* ①① ɸ Il accumule argent sur argent, *Isens az'ref foul az'ref* ①① #①① III #①①

**Accuser** (Soupçonner, penser). *Ourd* ①① ɸ Il accuse, *Iouord* ①① ou *Iouord* ①①

**Accueillir.** *Er'bal* :①II ɸ Accueillir honorablement, *Simr'ar* ①①:①

**Achat.** *Inezzan* (masc.) IYI

**Acheter.** *Zenih* YI: ou *Zih* YX: ɸ Il a acheté, *Iziha* YX:· ɸ Moi, je l'ai acheté, *Nek zinheq* I:· YI:· ɸ Dis-lui d'acheter, *Ennas zenih* I① YI:

**Achèvement.** *Asemdōū* (masc.) ①①①:

**Achever.** *Semd* ①①① ɸ Il est achevé, *Imda* ①①· ɸ J'achève un livre, *Semder' akatab* ①①①: :·+①

**Acide** (est). *Iez'z'a* #· ɸ *Isemem* ①①①

**Acter.** *Elhend* II:Λ

**Acquérir.** *Erbakh* ①①:· ɸ J'ai acquis, *Erbakher'* ①①:·:

**Actif.** Voy. **Léger.**

**Acte.** *Tidjaōūt* (fém.) +T:·+ pl. *Tidjaōuin* +T:I

**Action.** *Tamedjit* (fém.) +①T+ ɸ *Idjt* (masc.) T① pl. *Idjiten* T+I ɸ Action d'éclat, *Tanfoust* (fém.) +II① pl. *Tinfassin* +II① ɸ Mauvaise action, *Erkidjt* ①:·T①

**Actuellement.** *Dimarder'* ①①①①:

**Adieu** (à une personne). *Tegaīm der' elkhèr* +...①① ①: II:·① ɸ (à plusieurs). *Tegaīmim der' elkhèr* +...①①① ①: II:·①

**Adhérer.** *Elter'* II+: ɸ Le sable n'adhère pas à la viande, *Amadhal ōūr iletter' isan* ①①II :① II+: ①I

**Addition.** *Asiti* (masc.) ①+·

**Admiration.** *Tekount* (fém.) +:·T

**Admirer** (S'étonner). *Akoun* :·I ɸ J'admire, *Akouner'* :·I: ɸ (Admirer une personne ou une chose), *Ziōūezen* Y:YI ɸ J'admire sa beauté, *Ziōūzener' tihousai nmit* Y:YI: +:①① I+

**Adoration.** *Tittèrt* (fém.) ++① pl. *Tittar* ++①



**Adorer.** *Tatter* ++○ (suivi de s ○) ∅ Tu adores Notre-Seigneur, *Tattered s Messiner'* ++○□ ○ □○: ∅ Ils adorent le soleil, *Tatteren stafok* ++○| ○I: ∅ *Khammed* ::□□ (suivi de i non écrit) ∅ Tu adores Notre-Seigneur, *Tkhammeded i Messiner'* +::□□ □○:

**Adosser** (S') à. *Ekf dheffer* :·I EIO ∅ Il s'est adossé à un arbre, *Ikfa dheffer achek* :·I· EIO G:·

**Adresse.** *Toumast n ales* (m. à m. : essence d'homme) +□Θ | ||○ ∅ Il a de l'adresse, *Ihé toumast n ales* :: +□Θ | ||○

**Adroit.** *Adhhan* E:| pl. *Idhhanen* E:|/ ∅ *Fesous* I○○ pl. *Ife-sousen* I○○| ∅ Il est adroit, *Ieouat imannit* :⋈ □+ ∅ Il n'est pas maladroit, *Our ihelî* :○ ::||⋈

**Adultère** (subst.). *Tikra* (fém.) +:·○·

**Adultère** (adj.). Femme adultère, *Tamodht touker* +□Θ +:·○ ∅ Homme adultère, *Ales iouker* ||○ :·○

**Adversaire.** *Amidi* (masc.) □□· pl. *Imidiouen* □□:|

**Affaiblir.** *Essilmedh* ○||CE ∅ La fièvre m'affaiblit, *Tessil-medht tezzaq* +○||CE⋈ +Y...

**Affaire.** *Aōūaz'lōū* (masc.) :##||: pl. *Iōūez'lan* :##||/ ∅ J'entre dans cette affaire, *Edjeher aōūaz'lōū ōūarer* T:: :##||: :○:

**Affaïsser** (S'). *Enr'ai* l:⋈ ∅ Je m'affaïsse, *Ener'ater* l:⋈: ∅ Tu....., *Tener'ated* +l:⋈□ ∅ Il....., *Ienr'atet* l:⋈+ ∅ Nous....., *Ener'alet* l:⋈+ ∅ Vous....., *Tener'atem* +l:⋈□ ∅ Ils....., *Ener'aten* l:⋈|

**Affamé.** *Ienr'i laz'* (la faim le tue) l:· ||# ∅ fém. *Ienr'it laz'* l:·+ ||#

**Affirmer.** *Sitebet* ○+○+ ∅ Je l'ai affirmé, *Sitebeteq* ○+○+...

**Affection.** *Ōunaf* (masc.) :|I

**Affectionner.** *Ōuinaf* :|I ∅ J'affectionne, *Ōuinafèr'* :|I:

**Affectionné.** *Amri* □○· ∅ Mon affectionné, *Amrihin* □○:|

**Affermir.** *Sided* ○□□ ∅ Affermis ton pied, *Sided dharnnek* ○□□ EO|:· ∅ Mastan affermit son pied, *Mastan isided dharnnit*, □○+| ○□□ EO|+

**Affliger** (Léser le cœur). *Er'had oul* ::□ || ∅ J'ai entendu des nouvelles affligeant mon cœur, *Selir' iselan er'hadenin oulin* ○||: ○||/ ::□||/ ||/ ∅ Quoi t'afflige? *Ma ir'haden*

*oulennek?* □ ::ΠΙ ΙΙΙ:· ▽ Je suis affligé, *Ier'had oulin* ::Π ΙΙ/

**Affranchir.** *Sekherer* ○::○○ ▽ Tu affranchis ton esclave, *Tesekhered aklinnek* +○::○○Π :·ΙΙΙ:·

**Affront.** *El R'ib* ΙΙ:≡○ ▽ Je lui ai fait affront (j'ai banni son honneur), *Sefeler' serhonnit* ○ΙΙΙ: ○○:Ι+ ▽ Il me fait affront, *Iesfelî serhō* ○ΙΙΙ≡ ○○:

**Afin de.** *Foul* ΙΙΙ ▽ *Foullas* ΙΙΙ○ ▽ Je suis sorti pour te voir, *Edjemedher' foul ak tnir'* ΤCE: ΙΙΙ :·≡Ι≡: ▽ Tu parleras au général afin qu'il ne m'oublie pas, *Tesedaōuennid i Zeninar foullas ōuhattettaōū* +○Π:Π ΧΙ/○ ΙΙΙ○ ::≡≡+:

**Agacer** (Jouer). *Addel* ΠΙΙ ▽ *Mastan* agace (joue avec) *Kenan*, *Mastan itaddel id Kenan* □○+Ι +ΠΙΙ Π :·Ι/

**Agacement** (Irritation). *Deker* (masc.) Π:·○ ▽ Tu es agacé (l'irritation te mange), *Ikchik eddeker* :·G:· Π:·○ ▽ L'irritation te gagne, *Idjèh kat eddeker* Τ: :·≡ Π:·○

**Age** (Années). *Iōuottan* :+≡Ι ▽ Quel âge a-t-il? *Maneket iōuottannit?* □Ι:·+ :+≡Ι+ ▽ Quarante ans, *Okkoz'et temerōūin n aōūetai* :·#+ +□○:Ι Ι :+≡ ▽ Je suis plus âgé que toi (je te dépasse), *Oudjereqqat* ΤΟ...≡ ▽ Il est plus âgé qu'eux, *Ioudjerten* ΤΟ+Ι ▽ Il est plus âgé que moi, *Ioudjerai* ΤΟ≡

**Agenouiller.** Faire agenouiller un chameau, *Sedjen* ○ΤΙ ou *Jen* ΧΙ ▽ Fais agenouiller ton chameau, *Sedjenet amisnnek* ○ΤΙ+ □ΟΙ:· ▽ Mettre un genou en terre, *Djeref* ΤΟΙ ▽ Je mets genou en terre, *Djereffer'* ΤΟΙ: ▽ Il a mis genou en terre, *Idjereffet* ΤΟΙ+ ▽ Mets genou en terre, tire à la jument, *Edjereffet*, *adjer tabedjaōūt* ΤΟΙ+ ΤΟ +○Τ:· ▽ Action de s'agenouiller, *Adjereffōū* ΤΟΙ:

**Agile.** *Fesous* Ι○○ pl. *Fesousen* Ι○○Ι

**Agneau.** *Akerōūat* (masc.) :·○:·+ pl. *Ikerōūaten* :·○:·+Ι ▽ (fém.) *Takerōūat* +:·○:·+ pl. *Tikerōūatin* +:·○:·+Ι ▽ *Ibeker* ○:·○ fém. *Tibekert* +○:·○

**Agrafes.** *Tiser'nas* (fem. pl.) +○:·Ι○

**Agrandir** (Accroître). *Essout* ○+ ▽ Agrandir une tente, *Semmer* ○□○ ▽ Agrandis ta demeure, *Semmer ihakit unek*

○□○ ::·+ l·· ▫ Mastan agrandit sa demeure, *Mastan iesmari ehakit nnit* □○+l ○□○ ::·+ l+

**Agréable** (Cela) fait plaisir, *Isidōuet* ○□: + ▫ (Elle fait plaisir), *Tisidōuet* +○□: +

**Agréer**. *Ar'bal* :○ll ▫ J'agréee ta parole, *Ar'baler' adaōuen-ninne* :○ll: ll:l/·

**Agresseur** (habituellement). *Anahdelam* lEllC ▫ Lui est l'agresseur, *Enta tdhelemen* T· ≤EllC

**Agression**. *Timoudda* (fém.) +□□· ▫ Il l'a délivré d'une agression, *Ikkes as timoudda* :·○ ○ +□□· Voy. ATTAQUER.

**Aguerri** (Homme de combat). *Ales n nemenr'i* ll○ l lC:≤

**Aide**. *Telilt* (fém.) +lll pl. *Telilin* +llll/

**Aider**. *Ilil* llll ▫ Je l'ai aidé, *Elliler'as* llll:○ ▫ Je t'ai aidé, *Elliler'ak* llll:· ▫ Que Notre-Seigneur t'aide dans le bien, *Hak ilal Messiner' der' ioular'en* ::· llll □○: ll: ≤ll:l ▫ Aide-toi, le Ciel t'aidera (cours pour toi, Notre-Seigneur t'aidera), *Ahil fowl mannek, hakllal Messiner'* :ll lll C:· ::·≤llll □○:

**Aigle**. *Ihadar* (masc.) :ll○ pl. *Ihedran* :ll○l ▫ *Az'iz'* (masc.) ## pl. *Iz'ez'z'an* ##l

**Aigre**. *Sememen* ○□□ pl. *Isememenin* ○□□l/ ▫ Être aigre, *Semem* ○□□ ▫ Le lait est aigri, *Akh iz'z'a* :: #·

**Aiguille**. *Stanfous* (masc.) ○ll○ pl. *Istanfassen* ○ll○l

**Aiguillon**. *Asekeredh* (masc.) ○:·OE pl. *Isekeradh* ○:·OE

**Aiguiser**. *Semsed* ○□○□ ▫ J'ai aiguisé, *Semseder'* ○□○□: État d'une lame aiguisée, *Amsoud* □○□

**Aile**. *Afraōū* (masc.) IO: pl. *Ifraōūen* IO:l

**Ailleurs**. *Der' edeg ōuahedhen* ll: ll× ::El ▫ *Der' edeg ten* ll: ll× ≤l

**Aimer**. *Er* ○ ▫ J'aime, *Rer'* ○: ▫ Tu....., *Terid* +○□ ▫ Il....., *Iera* ○ ▫ Nous....., *Nerin* lol ▫ Vous....., *Teram* +○□ ▫ Ils....., *Ieran* Ol ▫ Je ne sais pas ce qu'ils aiment, *Ōur siner' ma ran* :○○: □ Ol ▫ Je t'aime, *Reqqai* ○...≤ ▫ Ils t'aiment, *Ranki* Ol:·≤ ▫ Je n'aime pas cet homme, *Ōuot rer' ales ōuarer'* :+○: ll○ :○: ▫ Ils s'aiment, *Enimeran* lC○l

**Aino**. *Tağez'elt* (fém.) +×## pl. *Tidjez'z'al* +T##l

**Ainé.** *Ameqqar* □...○ ∅ Aînée, *Tameqqart* +□...⊕ ∅ Mon aîné, *Ameqqarin* □...○| ∅ Mon frère est mon aîné (il me dépasse), *Aña ioudjert* |· TO≤

**Ainsi.** *Aked* :·□ ∅ *Imoukken* □:·| ∅ (De cette sorte) *Der' lkhal direr'* □: ||: || □○: ∅ Ainsi que, *Haound* :Λ ∅ *Baound aōūa* :Λ : ∅ Ainsi que moi, *Haound t* :Λ ≤ ∅ Ainsi que je te l'ai dit, *Haound aōūa akinir'* :Λ : :·|:

**Air** (Atmosphère. Se traduit par *vent*). *Adhōū* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+I

**Air** (Apparence). Air joyeux (La couleur du visage est satisfaisante), *Ikena int* (prononcé *Ikenini*) :·|· |≤ ∅ Air triste, *Ir'had int* :□ |≤

**Aire.** *Nader* (masc.) |□○

**Aisé.** *Feror* IOO

**Aisselle.** *Tider'deq* (fém.) +□:□... pl. *Tider'dar'* +□:□:

**Aise.** Je suis à mon aise (je rends grâces à Dieu), *Amouter' talla* □≤: ≤||· ∅ Je ne suis pas à mon aise (je suis encore vivant), *Akir' eddarer'* :·: □○: ∅ Il est à son aise (au point de vue de la fortune), *Inekalōūa* |·:|· ∅ Il n'est pas à son aise, *Ōur inekalōūa* :○ |·:|· ∅ Homme à son aise (du milieu), *Ales n djeridjeri* ||○ | TOTO·

**Ajourner.** Il les a ajournées (il a dit : Revenez), *Inna qelet* |· :||+

**Ajouter.** *Sit* ○+ ∅ J'ajoute, *Essouter'* ○+: ∅ Il ajoute, *Essouta* ○+· ∅ Nous y avons ajouté, *Nesata fousen* |○+· |||○| ∅ *Ales* ||○ ∅ Il m'a donné et il y a ajouté, *Ekfahid ioules* :·I:□ ||○ ∅ J'ai apporté de l'eau et j'y ai ajouté, *Eōūir' aman ouleser'* :: □ |○: ∅ Ajoute-lui un coup, *Ales as tiōūti* ||○ ○ +:·+· ∅ *Siōūedh* ○:E ∅ Tu ajouteras ce qui manque, *Atousar etsiōūedhed* +○○ +○:E□

**Ajuster.** *Ser'en* ○:| ∅ Ces bois sont bien ajustés, *Isr'aren ōūirer' iousar'en* ○:○| :○: ○:|

**Ajustement.** *Asar'en* (masc.) ○:| ∅ L'ajustement en est convenable, *Asar'en nesen enhedja* ○:| |○| |:· ∅ Kenan est bien ajusté (est bien) dans ses vêtements, *Kenan itebab der' iselsannit* :|/ +○○ □: ○||○+

**Alène.** *Tissougla* (fém.) +⊙×II· pl. *Tissouglaouin* E⊙×II:I

**Alger.** *Dedzèr* Π×ΞO

**Aliment** (Ce qui fait vivre). *Isoudar* (masc.) ⊙ΠO ⊖ (Nourriture), *Amekchî* C:·C≡ pl. *Imekchan* C:·C|

**Allaiter.** *Senkes* ⊙‡⊙ ⊖ La femme allaite son fils, *Tamodht tesenkes roris* +C⊕ +⊙‡⊙ ○○○ ⊖ J'allaiter mon fils, *Senkaser' rori* ⊙‡⊙: ○○≡

**Alléger.** *Sefses* ⊙I○○ ⊖ Allège-le, *Sefses as* ⊙I○○ ⊙

**Aller.** *Ek* :· ⊖ Il est allé, *Ikka* :·· ⊖ Où vas-tu? *Manis tekkid?*

C|⊙ +:·Π ⊖ Elle ira vers mon beau-frère, *Ittek aleggues*

*in* +:· II×OI ⊖ Elle est allée trouver le soleil, *Tak tafok*

+:· +I:· ⊖ Allons à Nchekkadh, *Edenek Nchekkadh* ΠI:·

I⊕:·E ⊖ (Arriver) *As* ⊙ ⊖ Je suis allé, *Ousir'* ⊙: ⊖ Il est allé,

*Iousa* ⊙ ⊖ J'irai, *Eddaser'* Π⊙: ⊖ Je vais habituellement,

*Ettaser'* +⊙: ⊖ (Partir), *Egel* ×II ⊖ Il est allé, *Igla* ×II· ⊖

Nous sommes allés au bateau à vapeur, *Nejela der' el babor*

I×II· Π: II○○○ ⊖ (Marcher rapidement vers), *Ahal* ::II ⊖

Où vas-tu? *Mani tehaled?* C| +:IIΠ ⊖ S'en aller, *Mel* CII

⊖ (Quitter), *Fel* III ⊖ Action d'aller, *Tikaōūt* +:·+ ⊖ Je ne

désire que d'aller à ma tente, *Ōur asidarener' ar tikaōūt n*

*ehanin* :O ⊙ΠOI: O +:·+ I ::I/ ⊖ (Se porter). Com-

ment vas-tu? *Ma toulid?* C +IIΠ ⊖ Comment allez-vous?

*Ma toulam?* C +IIC

**Allié.** *Amidi* CΠ· pl. *Imidiōuen* CΠ:I

**Allonger.** *Zedjer* ×TO ⊖ Allonge-le, *Ezedjeret* ×TO+ ⊖ Je

l'ai allongé, *Ezedjereq* ×TO... ⊖ (Étendre), *Sillel* ⊙IIII ⊖

Allonge ceci sur la table, *Sillel arer' foul tadabout* ⊙IIII

O: III +ΠO+ ⊖ Être allongé, *Ellil* IIII ⊖ La tresse est

allongée, *Tellil tahokkodht* +IIII +::·E ⊖ Allonger le bras

pour saisir, *Hil* ::II ⊖ J'allonge le bras vers les coiffures,

*Hiler' achchachen* ::II: CCI

**Allumer.** *Serer'* ⊙O: ⊖ *Souk* ⊙:· ⊖ Je l'ai allumé, *Sereq*

⊙O... ⊖ Allume le feu, *Serer' timsi* ⊙O: +C⊙· ⊖ Allume

du bois, *Souk isr'aren* ⊙:· ⊙:OI ⊖ Allume ta pipe, *Souk*

*ibinneq* ⊙:· OI/:· ⊖ Le feu est allumé, *Timsi terr'a* +C⊙·

+O:·

**Allumette.** *Tez'z'ioût n timsi* (fém.) +#: + | +□○ pl. *Tiz'-z'ioûin* +#: |

**Allusion.** *Tangalt* (fém.) +|XW

**Alourdir.** *Z'ez'z'i* ##≡ ∅ J'ai alourdi, *Z'ouz'z'ier'* ##≡: ∅ Être alourdi, *Inar* IO (se dit surtout d'un cheval) ∅ Nos chevaux sont alourdis, *Isan nener' naren* ≡OI I/: IOI

**Alors.** *Didi* ^^≡ ∅ *Dimarder* ^CO^: ∅ *Imir ouarer'* CO :O: (prononcé *Imir ouar'a*)

**Altéré** (Je suis altéré). *Effouder'* IP:

**Alternativement.** *Stamellit* ⊕CIII+

**Amadou.** *Tajjert* (fém.) +X⊕

**Amahar'** (Targui noble). C:: pl. *Imouhar'* C::

**Amaigrir.** *Z'elmez'* #IIC# ∅ Ce jeûne m'a amaigri, *Az'oum ouarer' iz'elmez'i* #C :O: #IIC#≡

**Amarrer.** *Eqgen s akhamil* ... | ○ : :CII

**Amasser.** *Sidekkel* ○P:·II ∅ Il amasse beaucoup d'argent, *Isidekkel az'ref edjen* ○P:·II #OI TI ∅ (Empiler) *Sens afella* ○IO III·

**Ambassadeur.** *Anemmahal* IC::II pl. *Inemmahalen* IC::II/

**Ame.** *Ounfas* (masc.) IIO

**Améliorer** (se rend par une circonlocution). J'améliorerai ma tente (m. à m. : j'ajouterai à ma tente, et maintenant sera meilleur qu'autrefois), *Edsiter ihakitin, adtous dimarder' endjourm* P⊕+: ::·+I P≡I PCOP: ITC

**Ametr'al** (mitsqal arabe) C+:II pl. *Imetr'alen* C+:II/

**Amende** (inconnu chez les Touareg).

**Amener.** *Aouï* :≡ ∅ *Idaou* P: ∅ *Elouï* II:≡ ∅ Amène, *Aouïd* :P ∅ Qui t'a amené? *Ma hak edtaouït?* C ::· P≡:≡ ∅ Amène ton père (viens avec ton père), *Idaou de tik* P: P+:· ∅ J'ai amené (un animal), *Elouïer'* II:≡: ∅ Tu as amené, *Telouïted* +II:≡P ∅ Il a amené, *Ilouï* II:≡

**Amer** (est). *Iez'z'a* #· (se dit particulièrement du lait) ∅ *Semem* ○CC

**Amerfume.** *Tsemmi* (fém.) +○C· ∅ Tu n'en sens pas l'amerfume), *Our tessined tsemminnit* :⊕○IP +○CI+

**Ami.** *Amidi* CP· pl. *Imidiouen* CP:I ∅ Tes amis, *Midiouen-*

*nek* □□:l: • ▫ Ami intime, *Amri* □○• (ou *Imri* □○×) pl. *Imran* □OI ▫ Mon ami intime, *Amrihin* □O:l ▫ Mes amis intimes, *Imranin* □OI/ ▫ Amie (jeune fille courtisée), *Tamesrtt* +□○○×+ pl. *Timesra* +□○○•

**Amicalement** (Doucement). *Soullan* ○ll/

**Amitié** (réciproque). *Tammidōua* (fém.) +□□: • ▫ (Affection) *Tera* (fém.) +○• ▫ Faire amitié, *Midōu* □□: ▫ J'ai fait amitié avec Mastan, *Midōuer' de Mastan* □□:: □□○+l ▫ Nous ferons amitié, *Annemedōu* l□□:

**Amincir**. *Siseded* ○○□□ ▫ J'amincis, *Sisededer'* ○○□□:

**Amorcer**. Amorcer le fusil (à piston), *Eken elbaroudh* :•l □□OE ▫ Amorcer le fusil (à pierre), *Lekheg elbaroudh* ll: :× □□OE

**Amour**. *Tera* (fém.) +○• ▫ (Tristesse de l'âme), *Asouf* (masc.) ○I ▫ Je meurs d'amour pour toi, *Ienr'i soufnnem*, l:× ○ll□ ▫ Amour violent, *Tera n iblis* +○• l □ll○

**Ampoule**. *Tabatoq* (fém.) +○×... pl. *Tibtaq* +○×... ▫ Il m'est venu une ampoule, *Tedjéhi tabatoq* +T:× +○×...

**Amalette**. *Tiraōut* (fém.) +○: + pl. *Tira* +○• ▫ *Nekhōūt* l: :×

**An**. *Aōuétai* (masc.) :+× pl. *Iōuétian* :+×l ▫ Deux ans, *Sin iōuétian* ○l :+×l (prononcé *Siōuétian*) ▫ L'an passé, *Naédhan* l×EI ▫ L'an prochain, *Aōuétai ōua ilkemen* :+× : ×ll: •□l ou *Aōuétai ōua eddimalen* :+× : □□ll/ ▫ Depuis l'an passé jusqu'à celui-ci, *Ōuannaédhan ar tinōuarer'* :l×EI ○ +l:○:

**Ancêtres**. *Imeraōuen* □O:l

**Ancien** (est). *Irōū* ○: ▫ *Maten* □×l ▫ Ancienne (est), *Terōū* +○: *Temmaten* +□×l ▫ Ancien, *Īerouen* ×OI pl. *Īerouenin* ×OI/ ▫ Ce proverbe est ancien, *Anhi ōuarer' immatien* l: •:○: □×l ▫ Vos proverbes anciens, *Inhiōuennōuen ōuin maten* l: :l: l: l: □×l ▫ Leur coutume ancienne, *Tar'aransen taterou* +:○l○l ++○: ▫ Nos ancêtres anciens ne nous les ont pas donnés à garder, *Ōuotennougez' r'or meraōuennener' ōūterouenin* :+l×# :○ □O:l/l: :×OI/

**Anciennement**. *Irōū* ○:

**Ane.** *Aihèdh* ⚡:E pl. *Ihédhan* ⚡:E

**Anesse.** *Teihèdht* +⚡:E pl. *Tihédhin* +⚡:E

**Anon.** *Erōuel* (masc.) O:II pl. *Arōūalen* O:II/ ♂ *Az'a* (masc.)  
 ⚡ pl. *Iz'aōūen* ⚡:I ♂ (fém.) *Taz'aōūt* +⚡:+ pl. *Tiz'aōūin*  
 +⚡:I

**Animal.** *Akhōū* :: pl. *Akhouten* ::+I ♂ Animal sauvage,  
*Aōuagqas* ∴⊙ pl. *Iōūr'san* ::⊙I

**Anneau.** *Taōūtnešt* (fém.) +:⚡I⊙ pl. *Tiōūtnas* +:⚡I⊙ ♂ Anneau de laiton passé dans la narine du chameau, *Tidjemt* (fém.) +TE pl. *Tidjemin* +TCl ♂ Anneau de fer qui entoure la bouche du chameau, *Akeskabō* (masc.) ∴⊙:⊙: ♂ Anneau de métal ou de pierre passé à la jambe ou au bras, *Ahabedj* (masc.) ⚡OT pl. *Ihebedjan* ⚡OTI ♂ Anneau d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +⚡⊙+ pl. *Tiz'abatin* +⚡⊙+I

**Annoncer.** *Eller'* II: ♂ J'annoncerai, *Adeller'er'* II:: ♂ Qu'annonces-tu? *Ma teller'ed?* C +II:II ♂ Je t'annonce, *Hakeller'er'* ∴:⊙II:: ♂ Annoncer des nouvelles, *Edj iselan* T ⊙II/ ♂ J'ai annoncé des nouvelles, *Edjir' iselan* T: ⊙II/

**Annuellement.** *Ak aōūétai* ∴: +⚡

**Anse** (Oreille). *Tamez'z'ouk* (fém.) +C⚡: pl. *Timez'oudjin* +C⚡TI

**Antérieur.** *Ōuindjam* :ITC ♂ Parole antérieure, *Aōual ōuindjam* :II :ITC

**Antilope.** *Tihemt* (fém.) +:E pl. *Tihammin* +:Cl ♂ Antilope mohor, *Iner* (masc.) IO pl. *Iniren* IOI ♂ Antilope addax, *Amellal* (masc.) CIIII pl. *Imellalen* CIIII/ ♂ (fém.) *Tamellalt* +CIIII pl. *Timellalin* +CIIII/

**Apercevoir.** *Aheloum* ∴II C ♂ J'aperçois, *Aheloumer'* ∴II C: ♂ Qu'aperçois-tu? *Ma taheloumed?* C +:II CII

**Aplanir.** *Sougedōū* ⊙XII:

**Aplatir.** *Elfez'* IIII⚡ ♂ J'ai aplati, *Elefez'er'* IIII⚡: ♂ Il aplatis, *Ielfez'* IIII⚡ ♂ Elle s'est aplatie, *Teleffoz'* +IIII⚡

**Appartenir.** A qui appartient (qui possédant) celle-ci? *Mi lan tah?* C II/ +: ♂ A qui de vous appartient celle-ci? *Mi dōūen lin tah?* C II:II/ +: ♂ A moi, *Tinnōū* +I:

**Appel.** *Ar'ori* (masc.) ∴O ♂ Celui qui appelle (à la prière),



*Ôua iggaten ar'ori* :  $\mathbb{X}+1$  :  $\circ$  • (Sonnerie militaire),  
*Berezana*  $\circ\circ\mathbb{X}1$ .

**Appeler.** *Sr'i*  $\circ:\mathbb{X}$  • *Arer* :  $\circ$  • Appelle-le, *Sr'aïet as*  $\circ:\mathbb{X}+\circ$   
 • J'appelle, *Aser'ter'*  $\circ:\mathbb{X}$  : • Il appelle, *Isertet*  $\circ:\mathbb{X}+$  • Qui  
 m'appelle? *Mi htser'aten?*  $\square$  :  $\mathbb{X}\circ:\mathbb{X}1$  • Pourquoi m'appel-  
 les-tu? *Ma foul hiteser'ted?*  $\square$   $\mathbb{I}1$  :  $+\circ:\mathbb{X}\square$  • Appelle-le,  
*Ar'ert* :  $\circ$  • Appelle Mastan, *Ar'er a Mastan* :  $\circ$   $\square\circ1$  •  
 Comment t'appelles-tu? (ton nom?), *Isem nnek*  $\circ\mathbb{C}$   $1:$  • (on  
 ajoute souvent *Mikteraôuen?*  $\square:$  •  $\mathbb{X}\circ:1$ , Qui t'a mis au  
 monde?)

**Appareillé** (est bien). *Enhedjen*  $1:\mathbb{T}1$  • Ses vêtements sont  
 bien appareillés, *Enhedjenet iselsannit*  $1:\mathbb{T}1+$   $\circ11\circ1+$

**Applaudir.** *Eqges* ...  $\circ$  • Il applaudit, *Ieqqos* ...  $\circ$

**Applaudissement.** *Tiggist* (fém.)  $+\dots\circ$

**Appliqué** (Être) sur. *Iltar'*  $11+$  : ou *Iltaq*  $11+$  ... • *Ilal*  $1111$  (voy.  
*Sulvre*) • Sur le bois est appliqué quelque chose de noir,  
*Iser'iren iltaq haret ten akôuelen*  $\circ:\circ1$   $11+$  ... :  $\circ+$   $\mathbb{X}1$   
 :  $\circ:11$  / • Le papier est appliqué sur le mur, *El kadh iltar'*  
*elkhiadh*  $11:$  •  $E$   $11+$  :  $11:$  •  $\mathbb{X}E$  • Elle s'applique sur un arbre,  
*Tilal achek*  $+1111$   $G:$  •

**Apporter.** Apporte, *Aôuid* :  $\square$  • Il apporte, *Ieôutd* :  $\mathbb{X}\square$  •  
 Apporter des nouvelles, *Edj iselan*  $\mathbb{T}$   $\circ11$  / • Je vous les  
 apporterai bientôt (les nouvelles), *Haôuentenedjer' hik*  
 :  $11+\mathbb{T}$  : : •

**Apprendre.** *Elmed*  $11\mathbb{C}\square$  • J'apprendrai la tamahq, *Adelem-*  
*meder' der' tamahq*  $\square11\mathbb{C}\square$  :  $\square$  :  $+\mathbb{C}:$  ... • Il apprend à  
 parler, *Ilamed aôual*  $11\mathbb{C}\square$  :  $11$  • Action d'apprendre, *Asel-*  
*med* (masc.)  $\circ11\mathbb{C}\square$  • Apprendre (enseigner), *Selmed*  $\circ11\mathbb{C}\square$

**Apprenti.** *Almoud* (masc.)  $11\mathbb{C}\square$

**Approcher** (sens neutre). *Ahaz'* :  $\mathbb{H}$  • Approche de moi,  
*Ahaz'id* :  $\mathbb{H}\square$  • Nous sommes proches, *Nouhaz'*  $1:\mathbb{H}$  • Il s'en  
 approche (il va de son côté), *Ihel berinnit* :  $11$   $\circ\circ1+$  •  
 Approcher (sens actif), *Z'ihéz'*  $\mathbb{H}:\mathbb{H}$  • Approche-moi mon  
 sabre, *Z'ihéz'z'id takoubahin*  $\mathbb{H}:\mathbb{H}\square$   $+$  :  $\circ\mathbb{H}:$

**Après.** *Dheffer*  $EIO$  • L'un après l'autre, *Ien dheffer ten*  $\mathbb{X}1$   
 $EIO$   $\mathbb{X}1$  • Je suis parti après toi, *Egeler' dhefferrek*  $\mathbb{X}11:$

EIO:· ∅ Après le repas, *Dheffer amensi* EIO CIO ∅ Après demain, *Ahel hin sel toufat* :II: I OII +I+ ∅ Après que, *Dheffer as* EIO O ∅ Nous partirons après que j'aurai terminé le livre, *Annegel dheffer as asemmeder' le kitab* I X II EIO O O C I : II: · + O

**Appuyer** (sur). *Eded* II II ∅ S'appuyer sur, *Zahatel foul* X: + II III ∅ Il appuie (sur) l'étrier, *Iekoukel inerkeb* :·: · II IO: · O ∅ Il appuie sur son doigt de pied, *Iekoukel tinsinnit* :·: · II + IOI +

**Arabe.** *Arab* OO pl. *Araben* OOI

**Araignée.** *Saras* (masc.) OOO pl. *Isarasen* OOOI ∅ Toile (maison d'araignée), *Ehen n saras* :I / OOO

**Arbre.** *Achek* (masc.) G: · pl. *Ichkan* G: · I ∅ Arbre isolé (desséché), *Teser'ert* (fém.) +O: O pl. *Tiser'irin* +O: OI

**Arbrisseau.** *Achek andherren* G: · IE OI

**Arc.** *Tadjanhê* (masc.) (prononcé *Tadjathê*) +TI: ≤ pl. *Tidjanhōûin* +TI: I ∅ Arc-en-ciel, *Tez'elader* +II II O

**Arcade sourcillière.** *Amodh* (masc.) CE pl. *Imeddhen* CEI

**Archet.** *Tadjehé* (masc.) +T: ·

**Argent.** *Az'ref* (masc.) II OI

**Argenté** (Blanc sale : se dit de la couleur d'un chameau), *Iendjelen* ITII / ∅ Il est argenté, *Imendjel* CITII ∅ Couleur argentée, *Tamendjelt ta n az'ref* +CITII +I II OI

**Argile.** *Telaq* +II · ·

**Armée.** *Edjen* (masc.) TI pl. *Idjenan* TI / ∅ L'armée s'est mise en mouvement, *Edjen edhadj* TI ET

**Armer** (un fusil). *Sebeded elbaroudh* O O II O E ∅ Ton fusil est-il armé? *Elbaroudh nnek ibedad?* II O O E I: · O II O

**Arracher.** *Ekkas* :· O ∅ Il arrache les dents, *Iekkas isinen* :· O OI / ∅ Action d'arracher, *Okous* (masc.) :· O

**Arranger** (des objets). *Eken* :· I ∅ (les voiles de la tête et du visage), *Endjêdh* ITE ∅ J'ai arrangé, *Ekenir'* :· I: ∅ Il a arrangé, *Ikena* :· I ∅ Ma maison est arrangée, *Tar'hamtin tekema* +: II EI +: · I ∅ Arrange-toi, *Ekken imannek* :· I CI: · ∅ J'ai arrangé mon voile, *Endjadher' tadjelmoustin* ITE: +TII C OI [∅] Arranger (les plis d'un vêtement), *Sougedōu*

○×Π: ∅ Arrange ta chemise, *Sougedōu tikamist nnek*  
 ○×Π: +:·□Θ!· ∅ J'arrangerai mes vêtements, *Essouge-*  
*der' iselsahin* ○×Π: ○||○! ∅ Bien arrangé (voy. **Droit**),  
*Iez'z'al* #||

**Arrêt.** *Tegen* (masc.) +...|

**Arrêter** (Saisir). *Ermes* ○□○ ∅ Arrête-le (pour qu'il ne  
 s'en aille pas, *Ernest our igellet* ○□○ :○ ×||+ ∅ Arrêter  
 (son cheval ou son chameau), *Ezzouk* ×:· ∅ J'ai arrêté mon  
 chameau), *Ezzoukir' amisin* ×:·: □○| ∅ (Tirer la bride),  
*Ekrez' :·○#* ∅ Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Our*  
*tekreze'm i imnas n ōuen* :○ +:·○#□ □|○!|

**Arrêter** (S'). *Beded* ○ΠΠ ∅ Ne cours pas, arrête, *Our touhi-*  
*led, ebeted* :○ +:|ΠΠ ○ΠΠ ∅ (quand on court sur une  
 monture) *Erken* ○:·| ∅ (à la fin d'un voyage. Faire age-  
 nouiller son chameau) *Sidjen* ○Π| ∅ Demain je m'arrê-  
 terai, *Toufat adsejener'* +I+ Π○Π|:

**Arrière** (Suis). *Elkem* ||:·□ ∅ En arrière, *Sdheffer* ○ΕΙΟ  
*Der' amaqgal* Π: □...|| ∅ Ne reste pas en arrière, *Our*  
*teqqimed der' amaqgal* :○ +...□Π Π: □...|| ∅ Arrière-  
 garde, *Tidhaf* +EI

**Arrhes.** *Ir'ef n eheri* :I | :○·

**Arrivée.** *Tisit* (fém.) +○+ ∅ Arrivée le matin, *Tanhî* (fém.)  
 +|:≡ ∅ Arrivée le soir, *Tadiōūt* (fém.) +Π:+

**Arriver.** *As* ○ ∅ Il arriva, *Iousa* ○· ∅ J'arriverai à la ville  
 avant la nuit, *Addaser' arer'em dat ehodh* Π○: :○□ Π+  
 :E ∅ Faire arriver, *Sous* ○○ ∅ J'ai fait arriver, *Souser'* ○○:  
 ∅ Tu as....., *Tessoused* +○○Π ∅ Il a....., *Issousa* ○○· ∅  
 Arriver (Parvenir), *Eōūdoh* :E ∅ Je suis arrivé dans mon  
 pays, *Eōūdoh akalin* :E: :·||/ ∅ Il arrive, *Ieōūdoh* :E ∅  
 Il m'est arrivé, *lōūdoh* :E≡ ∅ Arriver à, *Tedjeh* +T: suivi  
 de *d* Π ∅ Le vent n'y arrive pas, *Our itedjih adhōu des* :○  
 +T: E: Π○ ∅ Arriver nuitamment, *Hinbar* (prononcé  
*Ihnambar*) :|○○ ∅ J'arriverai nuitamment à l'aurore près  
 des jeunes chameaux, *Ihnambarer' datamoud iledjadh* :|○○:  
 Π+□Π ||TE ∅ Arriver le matin, *Iñhîd* |:≡Π ∅ Je suis arrivé  
 le matin, *Iñhêr'd* |:≡:Π ∅ Il est....., *Inhîd* |:≡Π ∅ Arriver

à midi, *Ekelid* : ·IIΠ ∅ Je suis arrivé à midi, *Ekelir'ed* : ·II:Π  
 ∅ Il est....., *Ikeled* : ·IIΠ ∅ Arriver le soir, *Idōū* Π: ∅ Je  
 suis arrivé le soir, *Idōūr*, Π:: ∅ Il est....., *Idoua* Π: ∅  
 Arriver l'après-midi, *Immendered* □ΛΟΠ ∅ Je suis arrivé  
 l'après-midi, *Immenderer'd* □ΛΟ:Π ∅ Il est....., *Immen-*  
*dered* □ΛΟΠ

**Arrogant** (être). *Dhar'er* E:O ∅ Tu es arrogant, *Tedhar'ered*  
 +E:OΠ

**Arroser** (légèrement). *Enfes* IIΘ ∅ (abondamment), *Sesōū*  
 ΘΘ: ∅ Arrose le sol, *Enfes amadhāl* (s aman) IIΘ □EII  
 (ΘCI) ∅ J'ai arrosé (abreuvé) l'arbre, *Sesōūr' achek* ΘΘ::  
 G:·

**Artère**. *Abatog* (masc.) ΘΞ... pl. *Ibtar'* ΘΞ:

**Articulation**. *Afoud* (masc.) IΠ pl. *Ifadden* IΠI ∅ Articulation du doigt, *Afoud n dhadh* IΠ I EE

**Aspect**. *Ahanat* (masc.) :iΞ

**Aspirer**. *Ensek* IO:· ou *Ensedj* IOΤ ∅ Je l'ai aspiré, *Ensedjeq*  
 IOΤ... ∅ Tu inspires, *Tensedjed* +IOΤΠ

**Assaillir**. Voy. **Attaquer**.

**Assez** (Il suffit). *Iegdah* ×Π: ∅ J'ai assez, *Iegdahī* ×Π:Ξ ∅ J'ai  
 assez d'allumettes, *Tiz'z'ioūin egdahnetī* +#: ∅ ×Π:|+Ξ  
 ∅ En as-tu assez ou non? *Egdahnetak mir'* ? ×Π:|+:· □:  
 ∅ J'ai assez d'eau, *Aman egdahant* □I ×Π:|Ξ ∅ Assez  
 (cesse), *Egdah* ×Π:

**Assiéger** (Entourer). *Er'lat* :IIΞ ∅ Ils assiègent la ville,  
*Er'laīen ar'erem* :IIΞI :OC

**Assiette** (Plateau). *Ter'ahout* (fém.) +:|+ pl. *Tir'ha* +:|·

**Association**. *Tihara* (fém.) +:|O·

**Associé** (Être). *Ouahar* :O ∅ Nous sommes associés, *Nouhar*  
 I:O ∅ Ils sont associés, *Ouharen* :OI ∅ Ils sont associés tous  
 ensemble, *Imisharen* □Θ:OI ∅ L'associé de cet homme,  
*Ōuatouharen d ales ōuarer'* :Ξ:OI ΠIIΘ :O:

**Assoupir** (S'). *Tenouddim* +IΠC

**Assoupissement**. *Anouddem* (masc.) IΠC ∅ L'assoupisse-  
 ment a pour remède le sommeil, *Anouddem ila asafar edhes*  
 IΠC II· ΘIO EO

**Assurément.** *Echchil* 𐤂𐤏𐤋

**Astragalus prolixus** (plante herbacée). *Dherilal* (masc.)

𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏𐤏 pl. *Dherlalen* 𐤀𐤓𐤁𐤏𐤏𐤏/

**Attache** (d'une tente à un piquet). *Tasedest* (fém.) + 𐤐𐤏𐤏𐤓  
pl. *Tisedas* + 𐤐𐤏𐤏𐤓

**Attacher** (Lier). *Eqqen* 𐤀𐤓𐤓 𐤓 Il est lié, *Ieqqan* 𐤀𐤓𐤓 𐤓 Attacher avec une petite corde, *Eqqen stakhamilt* 𐤀𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓 Attacher un animal, *Emdi* 𐤂𐤏𐤓 𐤓 *Adji* 𐤓𐤓𐤓 𐤓 Attache mon cheval, *Emdi aisin* 𐤂𐤏𐤓 𐤓𐤓𐤓 𐤓 Mon cheval est attaché, *Imedat aïs in* 𐤂𐤏𐤓 𐤓𐤓𐤓 𐤓 Attache ton cheval, *Adji aïs nnek* 𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓/𐤓 𐤓 J'ai attaché, *Ettadjir* + 𐤓𐤓𐤓 𐤓 Vois, nos chevaux sont attachés devant les tentes, *Ent iisannener' oudjuien dat ehénan* 𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓/𐤏𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓 𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓 Attache de devant et de derrière, *Idjem* (masc.) 𐤓𐤂𐤓 pl. *Idjemaouen* 𐤓𐤂𐤓

**Attaque.** *Timouda* (fém.) + 𐤂𐤏𐤏𐤓 𐤓 Attaque (suivie de retraite), *Tasôuelt* (fém.) + 𐤐𐤓𐤓𐤓 pl. *Tisôual* + 𐤐𐤓𐤓

**Attaquer.** *Emmoud* 𐤂𐤏𐤓 𐤓 Nous avons attaqué, *Nemmoudi* 𐤏𐤂𐤏𐤓 𐤓 Pourquoi attaquez-vous cet homme? *Ma foul temmoudem ales ôûarer'* 𐤂𐤏𐤏𐤓 + 𐤂𐤏𐤂𐤓 𐤏𐤓𐤓 : 𐤐𐤓

**Attarder** (S'). *Hel* 𐤏𐤓𐤓 𐤓 Je me suis attardé, *Ehelir'* 𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓 Il s'est....., *Iehela* 𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓 Je m'attarderai, *Edihaler'* 𐤏𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓 Il s'attardera, *Edihil* 𐤏𐤓𐤓𐤓

**Atteindre.** *Ettoub* + 𐤐𐤓 𐤓 Il atteint, *Ittoubet* + 𐤐𐤓 + 𐤓 La lance atteint l'autruche, *Allar' ittoubet anhil* 𐤏𐤓𐤓 + 𐤐𐤓 + 𐤏𐤓𐤓 𐤓 Atteindre un but (prop. : arriver à l'eau), *Haradj* 𐤏𐤓𐤓 𐤓 Action d'atteindre un but, *Aharoudj* (masc.) 𐤏𐤓𐤓 𐤓 Il ne peut atteindre ce but, *Ôur iddoubet aharoudj nnit* : 𐤐𐤓 𐤏𐤓𐤓 + 𐤏𐤓𐤓 +

**Attendre.** *Eqqal* 𐤀𐤓𐤓𐤓 𐤓 Je t'attends, *Eqqalaq* 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓 La femme t'attend, *Tamodht teqqalak* + 𐤂𐤓𐤓 + 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓 Il se fait attendre (étant lent), *Iez'z'atn* 𐤏𐤓𐤓𐤓 𐤓 Tu te fais attendre, *Tez'z'atdin* + 𐤏𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓 Je ne l'attendais pas (je n'en savais rien), *Ôur siner' foullas* : 𐤐𐤓 𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓 𐤓 S'attendre à (voir en face), *Sôuadh* 𐤓𐤓𐤓 𐤓 Il s'attend à la mort, *Isôuadh i tamettant* 𐤓𐤓𐤓 + 𐤂𐤓 + 𐤓𐤓 𐤓 Attends-moi ici; je te reviendrai, *Eqqali direq; akatdeggeler'* 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓

**Attention.** Faire attention (en général), *Ekken iman* :·1 □1  
 & Faire attention (à une chose), *Zedjezzt* XTXΞ & Si tu ne  
 fais pas attention, *Koud ōur zedjezzted* :·Π :O XTXΞΠ  
**Attraper** (Atteindre). *Ermes* OCO & *Ettoub* +O & J'ai  
 attrapé sa main, ses vêtements, *Ettoubir' afous, iselsannit*  
 +O: IO OIIOI+

**Aucun.** *Aōūlien* :IIΞI & Aucune, *Aōūliet* :IIΞ+

**Au delà.** *S ar'il hin* O :II :I & Il est allé au delà de la mon-  
 tagne, *Ikka adrar s ar'il hin* :·ΠOO O :II :I

**Au-dessous.** *Daōū* Π: *Dag* ΠX

**Au-dessus.** *Foul* III

**Audition.** *Ajjed* (masc.) XΠ

**Augmenter.** Voy. **Accroître.**

**Augmentation.** *Asiti* (masc.) O+Ξ ou *Asiti* O+.

**Aujourd'hui.** *Ahel ōuarer'* :II :O: (prononcé *ahelōuar'a*)

**Aumône.** *Takouti* (fém.) +:·+· & Fais l'aumône, *Eket* :·+ &  
 Je fais l'aumône (hab.), *Ekkater'* :·+: & Tu ne fais pas  
 l'aumône, *Ōur tekkited* :O:·+Π

**Auparavant.** *Endjourn* ITC ou *Endoum* IΠC ou *Sa tzzaren*  
 OΞXOI & Je ne l'ai pas vu auparavant, *Ōuottentr' sa tzza-*  
*ren* :+IΞ: OΞXOI

**Aussitôt** (A ce moment-là). *S imir ōuarer'* O CO :O:

**Autant que** (se rend par : ce que) *Aōūa* : & Autant que je  
 pourrai, *Aōūa eddoubir'* : ΠO: & Autant que nous, eux, etc.  
 se rend par « Nous sommes, Ils sont pareils », *Noula* III·  
*Oulan* II/

**Automne.** Première moitié de l'automne (?) *Maris* (masc.)

COO & Seconde moitié de l'automne, *Amaouan* (masc.) C:I

**Autre.** *Îen* (masc.) ΞI & *Îet* (fém.) Ξ+ & A un autre jour, *Ar*  
*ahel ten* O :II ΞI & *Hédhan* (masc.) :EI, *Hadhet* (fém.)  
 :E+ & Un autre, *Îen hédhan* ΞI :EI & Une autre, *Îet hadhet*  
 Ξ+:E+ & Les autres, *Ōuihadhenin* (masc.):EI/, *Tihadhenin*  
 (fém.) +:EI/ & D'autres, *Ōuièdh* :ΞE & Les premiers sacs  
 sont pleins; il y en a d'autres prêts qui suivent, *Ibelbadh*  
*ōuiezzarenin edhkaren*; *ekenan ōuièdh haratnin* OIIOE  
 :XOI/ E:OI :·I/ :ΞE :OΞI/

**Autrefois.** *Irôu* O: ∅ (Il y a peu de temps), *Endjourn* ITC

**Autruche.** *Anhil* (masc.) I:II, *Tanhilt* (fém.) +I:II pl. *Inhal* (masc.) I:II, *Tinhal* (fém.) +I:II ∅ Autruchon, *Akart* :•O pl. *Ikarten* :•O+I

**Avaler.** *Elmez'* IIC# ∅ Il est avalé, *Ittelmoz'* +IIC# ∅ Faire avaler, *Zelmez'* #IIC# ∅ Action d'avalier, *Alemaz'* (masc.) IIC#

**Avancer** (S'). *Ezzar* XO ∅ Il s'avance, *Adizar* PIXO ∅ Faire avancer, *Zezzar* XIXO ∅ Avance ceci, *Zizzer arer'* XIXO O: ∅ Je t'avancerai de l'argent, *Hakzizzerer' az'ref':* •XIXO: #OI

**Avance** (D'). *Stezzar* OXO

**Avant.** *Dat* IT+ ∅ *Tizzaret n* +XO+ I ∅ Avant que. Il est arrivé avant que je ne parle (il est arrivé, je n'avais pas encore parlé), *Ioused animer ôur essiôueler'* OIT ICO :O O:II: ∅ Avant sa mort, *Tizzaret n tamettant nnit* +XO+ TCT+TI+ ∅ En avant! *Sikel!* O:•II ∅ En avant, marche, *Ezzar egel* XO XII ∅ Il tombe en avant, *Iebbounbi* OIOX

**Avant-bras.** *Maasor* (masc.) CCO pl. *Imousar* CCO

**Avare.** *Abekhil* O:•II pl. *Ibekhal* O:•II

**Avec.** *D* IT ∅ *Chekkadh avec Mastan*, *Chekkadh de Mastan* C:•E IT CΘI ∅ Je me suis rencontré avec Mastan, *Amahier' de Mastan* C:•E: IT CΘI ∅ (Ainsi que), *Aked* :•IT ∅ Touhami est chez Mohammed avec (ainsi que) ses chameaux, *Touhami tela r'or Mokhammed aked amajour nnit* +I:CE +II: :O C:•CIT :•IT CTO IT+ ∅ (Par le moyen de), *Id* IT ∅ *Ser* OO ∅ *S* O ∅ *Der'* IT: ∅ J'arrangerai le chemin par lequel tu viens, *Adekkener' abareqqa ides takid* IT:•I: OOO... ITO +:•IT ∅ Je te donne le couteau avec lequel tu tranches la viande, *Aktkfer' lemousi seres talid isan* :•E:•I: IICOX OOO +II:•IT OI ∅ Avec vérité, *Stidet* OIT+ ∅ Avec quoi l'a-t-il tué? *Mas tenr'a?* CO+I: ∅ Avec quoi est-ce fait? *Mader' ikenan?* CIT: :•I/

**Aversion.** Voy. **Inimitié.** Avoir de l'aversion, *Ekenhar* :•I:O ∅ J'ai de l'aversion pour lui, *Ekenhareq* :•I:O... ∅ Pourquoi as-tu de l'aversion pour Mohammed? *Ma foul takenhared Mokhammed?* CIII +:•I:OIT C:•CIT

**Avertir.** *Edj iselan* T OII/ & Je suis venu pour t'avertir,  
*Ousir'ed foullas akedjir' iselan* O:Π IIO :·T: OII/

**Aveugle.** *Aderr'al* ΠO:II pl. *Iderr'alen* ΠO:II/

**Aveugler** (Rendre aveugle). *Sederr'el* OΠO:II & Frapper les yeux, par exemple avec un vêtement, *Ez'kamaz'* #:·C# & Tu m'aveugles, *Tez'kamaz'edi* +#:·C#Π≠ & Être aveuglé (momentanément) *Ekkemez'* :·C#

**Avide** (de manger). *Amaōuan* C:I

**Avis.** *Tanadht* (fém.) +IE pl. *Tinadhin* +IEI & Je n'accepte pas (je n'aime pas) son avis, *Ōuor rir' tanadht nrit* :O: +IEI+ & Demander un avis, *Sammer tanadht* OCO +IE

**Avoir.** J'ai, *Elir'* II: & Tu as, *Telid* +IIΠ & Il a, *Ila* II· & Elle a, *Tela* +II· & Nous avons, *Enla* III· & Vous avez, *Telam* +IIC, *Telamet* +IIC+ & Ils ont, *Lan* II/ & Elles ont, *Lanet* II/+ (au futur, on se sert exclusivement du verbe *kerah* :·O:, comme suit) *Edekeraher'* Π:·O: & *Ettekerahed* +:·O:Π & *Adikrah* Π:·O: & *Annekrah* I:·O: & *Attekeraham* +:·O:C & *Edekerahan* Π:·O:I & Il y a, *Iha* :· et *Illa* II· & Y a-t-il parmi vous un homme qui sache la tamahaq? *Ihiōuen iŝsanen tamahaq?* :I: ≡OI/ +C:… & Il y a les chameaux du Gouvernement, *Imenas n Bailik illin* CIO I O≡II:· II/ & Quand il y a du ventre, il y a de la tête, *Koud hanet tesa, idhanet ir'ef* :·Π :I+ +O· Π:I+ :I & Il est chez, *Illa r'or* II· :O & Il n'a qu'une parole, *Ōu r'ores illi ar tefirt iet* : :OO II· O +IO ≡+ & Il n'y en a pas (elles ne sont pas) chez vous, *Ōur illinet r'or ōuen* :O II/+ :O:I & Je n'ai pas de nouvelles, *Ōuhihin iselan* :::I OII/ & Avoir un enfant, *Kerah abaradh* :·O: OOE & Combien as-tu d'enfants? *Maneket ibaradhen tekrahed?* CI:·+ OOEI +:·O:Π & Nous avons (m. à m. : nous donnons) notre pays devant, *Nekfa akal nener' dat* I:·I :·II I/: Π+ & Nous avons la mer derrière, *Nekfa edjeriōu dheffer* I:·I TO: EIO

**Avorter.** La femme avorte, *Tamodht techchef* +CE +GI

**Avouer.** *Eller'* II: & Il avoue, *Eller'et* II:+



## B

**Bagages.** *Ilalen* (masc. pl.) IIII/

**Bague.** *Tisag* (fém.) +O... pl. *Tisr'in* +O:I ∅ (Sorte de jonc d'argent contournant plusieurs fois le doigt) *Itteli* (masc.) +II< pl. *Itteliten* +II+I ∅ Elle a des bagues, *Tela tisir'in* +II· +O:I

**Baguette.** *Akasouf* (masc.) :·OI pl. *Ikousaf* :·OI ∅ Baguette de fusil, *Lemoudegga* IICΠX· ∅ Baguette de tambour terminée par un gros pommeau (voy. **Pommeau**), *Atakor* (masc.) +:·O pl. *Itkar* +:·O

**Baigner** (Se) (Aller à l'eau). Il se baigne, *Idjeh aman* T: CI

**Bailler.** *Esr'el* O:II ∅ Je baille, *Ser'eler'* O:II: ∅ Il baille, *Iesr'el* O:II ∅ Tu baillies, tu veux le sommeil, *Tsar'aled*, *terid idhes* +O:IIΠ +OΠ EΘ

**Bain** (Hammam). *Aman ekkousenin* (Eau chaude) CI :·OI/

**Balonnnette.** *Seboula* OΘII·

**Baiser** (substantif). *Temoullit* (fém.) +CII+

**Baiser** (verbe). *Moulli* CII ou *Moulli* CII< ∅ J'ai donné un baiser à la femme, *Ammoullir' i tamodht* CII: +CΞ ∅ Tu....., *Temoullid* +CIIΠ ∅ Il....., *Iemmoullet* CII+ ∅ Nous....., *Nemoullet*, ICII+ ∅ Vous....., *Timelloum* +CIIIC ∅ Ils....., *Emmoullin* CII/

**Baisser.** *Zenih* XI: ∅ Baisse la tête, le bras, *Zenih ir'fneek*, *fousnnek* XI: :II:· IOI:· ∅ Pourquoi baisses-tu le cou? *Ma foul tezenhed iri?* CIII +XI:Π O<

**Baisser** (Se). *Djeref* TOI ∅ Je me baisse, *Djereffer'* TOI: ∅ Il se baisse, *Idjereffet* TOI+ ∅ Baisse-toi, tire sur les gens, *Djereffet*, *selper' der' aitadem* TOI+ OIII: Π: <+ΠC

**Balal** (Planchette qui en tient lieu). *Tabedjhèt* (fém.) +OT: + pl. *Tibedjhin* +OT:!

**Balance.** *Lemizan* IICXI ∅ Plateau d'une balance, *Akous*

(masc.) *n lemizan* :•○ | ||C̣l pl. *Ikassen n lemizan* :•○ | ||C̣l

**Balancer** (actif). *Seōūliōūel* ○:||:ll

**Balancer** (Se). *Eōūilaōūel* :ll:ll ∅ Elle se balance (en marchant), *Tallet sihdesih* +||≤ ○:|○:

**Balayer**. *Efrēdh* IOE ∅ Balaye ta demeure avec la tabedjhèt, *Efrēdh ehennēk stabedjhèt* IOE ::•• ○○T:+

**Balbutiant**. *Amz'adj* C̣T pl. *Imez'adjēn* C̣Tl (se dit plutôt d'un sourd, *Amz'adj*, qui balbutie)

**Balle** (de fusil). *Tabelalt* (fém.) +○lll pl. *Tibelalīn* +○llll/

**Ballot** (de marchandises). *Tar'edilt* (fém.) +:|ll pl. *Tir'edal* +:|ll

**Bandage**. *Outoul* (masc.) +ll

**Bande**. *Tasōūdht* (fém.) +○:ll pl. *Tisouadh* +○:E ∅ Bande déchirée d'une étoffe, *Akerhōūadh* (masc.) :•○:E pl. *Ikerhōūadhen* :•○:El ∅ Bande qui sert à faire un turban ou une ceinture, *Tikarhatt* (fém.) +:•○:≤+ pl. *Tikarhatn* +:•○:≤l ∅ Bande étroite dont les très jeunes gens s'entourent la tête et le visage, *Tellī* (masc.) +||≤ pl. *Itellan* +ll/ ∅ Bandes d'étoffe qui passent près des oreilles de l'homme, *Idedjeren* lTOl ∅ Bandes qui ornent la tête et le cou du chameau, *Itemanēn* +C̣l/ ∅ Bande qui descend du cou du chameau, *Tahaōūt* +::+ ∅ Bande coupée le long d'une étoffe, *Asīra* (masc.) ○○• pl. *Isiran* ○○l ∅ Bande dans une étoffe (raie), *Ikharer* ::○○

**Bander** (une blessure). *Ettel* +ll ∅ J'ai bandé sa blessure, *Etteler' abouts nnit* +ll: ○≤○l+ ∅ Bander les yeux, *Berouber* ○○○○ ∅ Il lui bande les yeux, *Iberouberet tidhtaōūān nnit* ○○○○+ +ll:l+

**Bandouillère**. *Asellendjōū* (masc.) ○lllT: ∅ *Tabedoq* (fém.) +○ll...

**Baquet** (Sorte de) pour abreuver les chevaux, *Taferaōūt* +IO:+ (fém.) pl. *Tiferōūīn* +IO:l

**Barbe** (du menton). *Tamart* (fém.) +C̣+ pl. *Timarrin* +C̣○l ∅ (des joues), *Akarar* (masc.) :•○○ pl. *Ikararen* :•○○l ∅ (des moustaches), *Imesōūān* (masc. pl.) C̣○:l

**Bas-fond.** *Atr'ar* (masc.) +:O pl. *Itr'aren* +:OI

**Bas** (Le). *Eder* ПО ∅ Le bas de la montagne, *Eder ne drar* ПО I ПОО ∅ En bas, *Deg eder* ПХ ПО ∅ Bas de la jambe, *Adjouh* Т: pl. *Adjouhen* Т:| ∅ Bas de pantalon, *Az'bour n karteba* #ОО I :.⊙⊙.

**Bassin** (portalif). *Ar'elal* (masc.) :||| pl. *Ir'elalen* :|||/ ∅ (du corps humain), *Beder'ohor* ⊙П:⊙

**Bassinnet** (d'un fusil à pierre). *Tèdht elbaroudh* +E ||⊙OE

**Basour** (Berceau des femmes sur un chameau). *Ahennaka* :|:.. pl. *Ihennakaten* :|:..+I ∅ Enveloppe de ce berceau, *Asfel* (masc.) ⊙II pl. *Isefelan* ⊙II|/

**Bastonnade.** *Tiōūt* (coup) +:+

**Bât** (de chameau). *Ilekt* (masc.) ||:.. ∅ pl. *Ilekan* ||:..I ∅ *Tkhōūt* (fém.) +:..+ pl. *Takhiousa* +:..:

**Bataille.** *Anemenr'i* (masc.) |C|:≡, *Menr'i* C|:≡ ∅ La bataille est chaude, *Iouses anemenr'i* ⊙⊙ |C|:≡ ∅ Ils se livrent bataille, *Inemenr'an* |C|:|

**Bâtard.** *Anekharam* I:..OC pl. *Inekharamen* I:..OC|

**Bâtir** (une tente). *Kers* :..⊙⊙ ∅ Il bâtit une tente, *Ikres ehen* :..⊙⊙ :| ∅ Bâtir (une maison), *Eken* :..I ∅ La maison est bâtie, *Tar'hamt tekema* +:..E +:..I

**Bâton** (Gros). *Tabourit* (fém.) +⊙⊙+ pl. *Tibourin* +⊙⊙≡I ∅ Milieu d'un bâton, *Idjeridjeri n tabourit* ТOTO. I +⊙⊙+ ∅ Canne, *Eloūedj* (masc.) ||:T pl. *Eloūedjan* ||:T|

**Batterie** (d'un fusil à pierre). *Tamchodht* (fém.) +CCE

**Battre.** *Ōuot* :+ ∅ J'ai battu, *Ōuater'* ∅ Il bat, *Iōūet* :+ ∅ Il bat doucement, *Iōūet soullan* :+ ⊙II/ ∅ fortement, *houllan* :||/ ∅ continuellement, *abedah* ⊙П: ∅ Il est battu (hab.) *Itiōuat* +:..+ ∅ Battre (le blé), *Edd* П ∅ Il a battu son blé, *Īdda ired nmit* П. ⊙П|+ ∅ Je bats le blé, *Edder' ired* П: ⊙П ∅ Battre pour assouplir (ex. du cuir), *Sodhtèdh* ⊙EE ∅ Je bats du cuir, *Essodhtedher' ilem* ⊙EE: ||C ∅ Il est battu, *ledhtodh* EE ∅ Se battre, *Eknes* :..I⊙ ∅ Ils se battent, *Eknesen* :..I⊙| ∅ Ne vous battez pas, *Ōur tekenasem* :⊙:..I⊙C

**Baudrier** (Ceintures entre-croisées sur la poitrine). *Tirez'emîn* (fém. pl.) +O#C|

**Bavard** (Qui a du bavardage). *Ihédjadh* ⚡TE ♂ *Bavarde*,  
*Ihetdjadh* ⚡+TE

**Bavardage**. *Djadh* TE

**Bavarder** (Parler beaucoup). Tu bavardes, *Tessiôueled aôual*  
*edjen* +⊙:⏏⏏ :⏏ TI

**Beau**. *Iehousi* ⚡⚡ ♂ *Belle*, *Tehousit* +⚡⚡+ ♂ *Ils sont*  
*beaux*, *Housin* ⚡⚡

**Beaucoup**. *Atdjen* ⚡TI ♂ *Il a beaucoup*, *il y a beaucoup*,  
*Elôua* ⏏: ♂ *Il a beaucoup d'argent*, *Ilôua s az'ref* ⏏: ⊙  
#⏏I ♂ *Il y a beaucoup de vent*, *Adhōu ielōua* E: ⏏: ♂ .....  
*de pluie*, *Adjenna elōua* TI: ⏏: ♂ ..... *de bœufs*, *Esōuan*  
*elōuan* ⊙:⏏ ⏏:⏏ ♂ *Il s'en faut de beaucoup* (il y a loin),  
*Anemidjaj* ICTT

**Beau-frère et beau-père**. *Beau-frère*, *Alegges* ⏏X⊙ pl.  
*Ilousan* ⏏⏏I ♂ *Belle-sœur*, *Taleggest* +⏏X⊙ pl. *Tilousin*  
+⏏⏏I ♂ *Beau-père et beau-fils*, *Adheggal* E⏏⏏I ♂ *Belle-*  
*mère et belle-fille*, *Tadheggalt* +E⏏X⏏ ♂ *Beaux-pères et*  
*beaux-fils*, *Idhōulan* E:⏏⏏/ ♂ *Belles-mères et belles-filles*,  
*Tidhōulin* +E:⏏⏏/

**Beauté**. *Tihousat* (fém. pl.) +⚡⚡ ♂ *Sa beauté a disparu*,  
*Tihousat nmit abatenet* +⚡⚡⏏+ ⊙+⏏+

**Beehna** (grande espèce). *Abora* (masc.) ⊙⊙ pl. *Iboraten*  
⊙⊙+⏏ ♂ (espèce moyenne), *Ineli* (masc.) ⏏⏏ pl. *Ineliten* ⏏⏏+⏏

**Bec**. *Ifounfanen* (masc. pl.) ⏏⏏⏏/

**Bégalement**. *Tahadendant* (fém.) +⚡⏏AT

**Bègue**. *Ahadendan* ⚡⏏AI

**Bélement**. *Tir'aōui* (fém.) +⚡: (pas de pluriel).

**Bêler**. *Il bêle*, *Ir'agga* ⚡X ♂ *Ils bêlent*, *Ir'aggen* ⚡X⏏I ♂ *J'ai*  
*entendu la chèvre bêler*, *Saller' i tir'si ter'agga* ⊙⏏⏏: +⚡⚡⚡  
+⚡X ♂ *Bêler de regret*, *Inam* IC ♂ *Ils bêlent ensemble*,  
*Eninamen* I/CI

**Bêlier**. *Ekrar* :⊙⊙ pl. *Ikraren* :⊙⊙⏏

**Bénédiction**. *Elbaraka* ⏏⏏⊙:⊙

**Bénir**. *Que Dieu te bénisse!* (te donne la bénédiction), *Ikfik*  
*ialla elbaraka!* ⚡:I:⊙ ⏏:⏏⏏⊙:⊙ ♂ *Béni*, *Embarek* C⊙⊙:⊙  
(fém.) *Tembarek* +C⊙⊙:⊙

**Berceau.** *Touôuliôûla* (fém.) +:ll:ll·

**Berçer.** *Siôuliôûil* ○:ll:ll

**Berger** (Gardien de chameaux). *Amadhan* (masc.) □EI pl.  
*Imadhanen* □EI/

**Besoin** (Avoir). *Ser* ○○ & J'en ai besoin, *Ousareq* ○○... &  
De quoi as-tu besoin? *Ma tousared?* □ +○○□ & J'ai besoin  
de vêtements, *Ousarer' iselsa* ○○: ○ll○· & Ils n'ont besoin  
de rien que de vous voir (sinon de votre vue), *Ôur ousiren*  
*haret asel ahenat nouen* :○ ○○l :○+ ○ll :l≡ l:l

**Bêtise.** C'est une bêtise, *Gafa* ×I·

**Beurre.** *Oudî* (masc.) □≡ & Beurre fondu, *Oudî iefsî* □≡  
I○≡ & Beurre solide, *Oudî iegqeres* □≡ ...○○

**Biceps.** *Adjehel* (masc.) T:ll pl. *Idjihalén* T:ll/.

**Bien** (Prosperité, fortune). *Elkhèr* ll:○ & *Rebèkh* ○○:: &  
*Tela* +ll· & C'est bien, *Ioular'* ll: & Ce n'est pas bien, *Ôur*  
*ioulir'* :○ ll: & Tu as bien fait, *Djied atoular'en* T□ ≡ll:l  
& C'est bien cela, *Ner' ôuatder'* l: :≡□: & Bien-être, *Taôûit*  
(fém.) +:≡+ & Tu as du bien-être, *Telid taôûit* +ll□ +:≡+  
& Je suis bien, *Oulir'er'* ll:: & Tu es bien, *Toular'ed* +ll:□ &  
Il est bien, *Ioular'* ll: (on dit encore *Edjoudier'* T□≡:,  
*Tedjoudied* +T□≡□, *Iedjoudî* T□≡) & Comment es-tu?  
Je ne suis pas bien, *Mattoulid?* *Ôur oulirer'* □+ll□ :○ll::  
& C'est bien ancien, *Irôû dab* ○: □○ & Bien (laisse),  
*Ei* ≡

**Bienfaisance** (Bonté). *Toullouq* (fém.) +ll...

**Bienfait.** *Elkhèr* ll:○

**Bientôt.** *Deror'* □○:

**Bijoux.** *Or'enen* (pl. masc.) :l/

**Bile.** *Aseïas* (masc.) ○≡○

**Blâmer.** *Soudjen* ○TI & Je l'ai blâmé, *Soudjeneg* ○TI... & Il  
m'a blâmé, *Isoudjenî* ○TI≡

**Blanc.** *Imellen* □ll/ & Cheval blanc, *Its imellen* ≡○ □ll/ &  
Le cheval blanc, *Its ôûamellen* ≡○ :□ll/ & Blanche, *Mellat*  
□ll+ & Blancs, *Mellalenin* □lll/l & Cheveu blanc, *Tihôû-*  
*haôût* +:::++ pl. *Tahôûhaôûin* +:::~l & Il a des cheveux  
blancs, *Hanet tahôûhaôûin* :l+ +:::~l & Homme de race

blanche (libre), *Illell* IIII $\Sigma$  pl. *Ilellan* IIII/ (fém.) *Telelllt*  
+IIII $\Sigma$ + pl. *Tilellatin* +IIII+I

**Blancheur.** *Timelli* (fém.) +CII•

**Blanchir** (Rendre blanc). *Simelel* O CIIII  $\varnothing$  Devenir blanc,  
*Emle!* CIIII

**Blé.** *Ired* (masc.) OI  $\varnothing$  Plante de blé vert, *Ired* (masc.) OI  
pl. *Irdaouën* OPI:

**Blessé.** *Qoudder* ...PIO  $\varnothing$  Qui l'a blessé? *Mittegoudderen?*  
C+...PIOI  $\varnothing$  Moi, je l'ai blessé, *Nek gouddereq* I:• ...PIO...  $\varnothing$   
Je suis blessé, *Qoudderer'* ...PIO:  $\varnothing$  Blessé, *Sbatas* O $\Sigma$ O $\Sigma$   
 $\varnothing$  Qui l'a blessé? *Mittesbatasen?* C+O $\Sigma$ O $\Sigma$ I  $\varnothing$  Je l'ai blessé,  
*Sbataseq* O $\Sigma$ O $\Sigma$ ...  $\varnothing$  Je suis blessé, *Aboutser'* O $\Sigma$ O:

**Blessure.** *Abouts* (masc.) O $\Sigma$ O pl. *Iboutsan* O $\Sigma$ O $\Sigma$ I  $\varnothing$  Bles-  
sure légère, *Abouts na bennan* O $\Sigma$ O I OI/  $\varnothing$  Blessure  
grave, *Abouts ichchadhen* O $\Sigma$ O GEI

**Bleu.** *Idalin* PIII pl. *Idalatin* PIII+I/  $\varnothing$  Gros bleu (vert tirant  
sur le noir) *Idalin der' takkaouëlt* PIII/ PI: +:•:HI

**Blockhaus.** *Bordjet* OOT+

**Blond.** *Ïerer'en*  $\Sigma$ O:I fém. *Ttarer'et* + $\Sigma$ O:+

**Blottir** (Se). *Lagqas* II...O  $\varnothing$  Le lièvre se blottit, *Tameroualt*  
*telaqqas* +COW +II...O

**Bœuf** (Taureau). *Esou* O: pl. *Esouan* O:I  $\varnothing$  (Taureau châtré)  
*Azger* XKO pl. *Izegrin* XKOI  $\varnothing$  Viande de bœuf, *Isan n*  
*esou* OI I O:

**Boire.** *Esou* O:  $\varnothing$  Faire boire, *Sesou* OO:  $\varnothing$  Boire (hab.) *Sass*  
OO  $\varnothing$  Il a bu, *Iesoua* O:•  $\varnothing$  Il a été bu, *Immesoua* CO:•  $\varnothing$   
Fais boire mon chameau, *Sesout amisin* OO:+ COI  $\varnothing$  Que  
buvez-vous d'ordinaire? *Ma tsassem?* C +OO C  $\varnothing$  Le men-  
songe fait boire, il ne désaltère pas, *Bahou isasoua our*  
*isemesout* O:• OO:• :O COO: $\Sigma$   $\varnothing$  Les femmes boivent  
(La balle arrive jusqu'aux femmes), *Souenet tidhidhin* O:I+  
+EEI  $\varnothing$  J'ai bu de l'eau à cette fontaine, *Souër' aman der'*  
*tédht tarer'* O:• CI PI: +E +O:  $\varnothing$  Buvez-vous du lait de  
vache? *Akh sassem n tisita?* :: OO E TO+•  $\varnothing$  Nous bu-  
vons, *Nsassi* IOO•  $\varnothing$  Action de boire, *Tisesi* (fém.) +OO•

**Bois** (Grande broussaille). *Tamtau* (fém.) +C+... pl. *Tim-*

*ter'in* +C+!l ♂ (Broussaille, haie) *Eft* (masc.) IΞ pl. *Iéfatén*

IΞl et *Ifaōūen* I:l ♂ (Bosquet) *Afara* (masc.) IO· pl. *Ifer-*

*ōūan* IO:l ♂ Bois sec, *Iser'er* (masc.) ○:○ pl. *Isr'aren* ○:○l

♂ Un arbre sec, *Taser'ert* (fém.) +○:○ pl. *Tiser'irin* +○:○l

**Boîte.** *Essendouq*, ○lΠ... (Petite boîte) *Tahattint* (fém.)

+;+T pl. *Tihatten* +;+l

**Boiter.** Il boîte, *Isidjadhel* ○TEll

**Bon.** *Ioular'en* ll:l ♂ Homme bon, *Ales ioular'en* ll○ ll:l ♂

Femme bonne, *Tamodht toular'et* +CΞ +ll:+ ♂ Il est bon,

*Ioular'* ll: ♂ Il n'est pas bon, *Ōur' ioulir'* :○ ll: ♂ Est bon

au goût, *Iez'id* #Π ♂ L'eau en est très bonne, *Amannit*

*iz'idén houllan* Cll+ #Πl :ll/ ♂ Est bon pour le froid, *Ienfi*

*semmèdh* ll· ○CE ♂ C'est bon, *Feror* IO○ ♂ C'est bon (il

suffit), j'irai chez toi, *Ikena*, *akaldaser'* :·· :ΞΠ○: ♂

Bonne nuit (dormez bien), *Attensim der' elkhèr* +IOC Π:

ll:○ ♂ De bonne heure (vite), *Hik* ::· ♂ Viens demain matin

de bonne heure, *Ased toufat stoufat hik* ○Π +I+ ○+I+

::· ♂ Bon marché, *Rkhis* ○:○ ♂ Il a du bon sens (du poids),

*Iz'z'at* #Ξ

**Bondir.** *Az'tef* #ΞI ♂ Je bondis, *Az'tefer'* #ΞI: ♂ *Egged*

×Π ♂ (Franchir) *Eskedōū* ○:·Π:

**Bonds.** *Tikediōūin* (fém. pl.) +:·Π:l ♂ Il fait des bonds, *Idja*

*tikediouin* T· +:·Π:l

**Bonjour** (Exclamation). *Selam r'aletkoum*<sup>1</sup> ○llC :llΞ:·C ♂

**Bonheur.** *Amellil* Cllll ♂ J'ai du bonheur, *Ellir' amellil* ll:

Cllll

**Bonté.** *Toullouq* (fém.) +ll...

**Bonnet** (élevé). *Takoumbout* (fém.) +:·○+ (sic) pl. *Tikoum-*

*batin* +:·○+l ♂ Partie antérieure de ce bonnet, *Elbouh*

(masc.) ll○: pl. *Elbouhen* ll○:l

**Bord** (par ex. d'un étang). *Adjenana* (masc.) Tl/· pl. *Idjena-*

*naten* Tl/+l ♂ Bordure inférieure d'une montagne, *Ar'bis*

(masc.) :○○ pl. *Er'bas* :○○

1. Si quelqu'un néglige cette formule, on lui dit : Où est ton ami? (Que fait ton ami?), *Ma tdja mid'neek?* C ΞT· CΠl:·

**Borgne** (m. à m. : Il a un œil). *Ilatedht* II·+E (fém.) *Telatedht* +II·+E

**Bosse** (de chameau). *Touhi* (fém.) +:· pl. *Touhaouin* +:·I ø Endroit en avant de la bosse, et sur lequel la selle est posée, *Ahmar* :C O ø Endroit derrière la bosse, *Sellankoum* OIII··C ø Je monterai sur le devant, *Der'arer' sedat* II·O: OII+ ø Tu monteras en arrière, *Tar'ered sdheffer* +:OI OIEIO ø Bosse de bœuf zébu, *Tahamamt* (fém.) +:CE pl. *Tihamamin* +:CII ø Dans l'Aër on dit : *Tegottat* (fém.) +X+X+ pl. *Tigottatn* +X+X+

**Botte**. *Abohadj* (masc.) O:T pl. *Ibohadjen* O:TI ø Botte de blé, *Akemmous* (masc.) :·C O pl. *Ikemmousen* :·C OI

**Bouc**. *Ahoular'* :II: pl. *Ihoular'en* :II:I

**Bouche**. *Imi* (masc.) C· pl. *Imaouen* C:I

**Bouchée** (de pâte ou de hachis). *Tesikkit* (fém.) +O:·+ pl. *Tisikka* +O:··

**Boucher** (Fermer par un bouchon). *Ahar* :O ø (Remplir) *Edhker* E:·O

**Bouchon**. *Asher* (masc.) O:O pl. *Isharen* O:OI

**Boucle** (formée par une corde). *Tédht* (fém.) +E pl. *Tidhtaouin* +E:I ø Boucle d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +#O+ *Tiz'abatin* +#O+I

**Bouclier**. *Ar'er* (masc.) :O pl. *Ir'eran* :OI ø Bouclier blanc, *Ar'er mellen* :O CII/ ø Espèce de bouclier très blanc, *Tarma* (fém.) +OC· pl. *Tarmiouin* +OC:I ø Id. à moitié blanc, *Adjelan* TII/

**Boue** (Sol mouillé). *Amadhal ibedadj* CEII OII ø Id. épaisse, *Ilouk* II:·

**Bougte** (de cire). *Iner* (masc.) IO pl. *Iniren* IOI

**Bouillie** (de farine), *Esink* (masc.) O: ø Id. de dattes, *Tarkit* (fém.) +O:·+ ø Id. de viande, *Talebedjat* (fém.) +IIOT+ ø Sorte de bouillie demi-claire, *Alioua* II:· pl. *Ilouan* II:I ø Id. très claire, *Askaf* O:·I

**Bouillir**. L'eau bout, *Aman ouasan* CI :OI ø Fais chauffer l'eau pour qu'elle bouille, *Souksed aman adaouisin* O:·OI CI II·OI ø Faire bouillir, *Soues* O:O



**Bouillon.** Bouillon de viande, *Aman n isan* □ | | ○ |

**Boule.** *Tekriker*a (fém.) + : · ○ : · ○ ·

**Bourre** (de palmier). *Asan* ○ | & Bourre de fusil, *Ellizelaz*  
||X||X

**Bourrer** (Remplir). *Edhker* E : · ○ & Bourrer un fusil, *Ellizelaz*  
||X||X

**Bourse.** *Abelbodh* (masc.) ○||○E pl. *Ibelbadh* ○||○E

**Bout.** *Ir'ef* ou *Imi* : I ou C · (voy. **Tête** et **Bouche**) & Bout par lequel on prend un bâton, *Ir'ef n tabourit* : I T○○+ & Bout opposé (extrémité), *Imi n tabourit* C · T○○+ & Bout du doigt, *Imi n adhadh* C · | EE & Bout de l'oreille, *Tiler'leg n tamez'z'ouk* +||:||... TC#: · & A bout portant (de près), *louhaz'* :# & Je l'ai tiré à bout portant (j'ai vidé « mon fusil » sur lui), *Nefer'eq des* I I: ... □○

**Boutique** (de forgeron). *Elkhanout* II: :|+ & Id. de marchand, *Ahen n tadellalt* :| TΠ||H

**Bouton** (de vêtement, de porte). *Taserdjelt* (fém.) +○○T|| pl. *Tiserdjalt* +○○T|| & Id. de fleur, *Taboutt* (fém.) +○Σ+ & Bouton sur la peau, *Touksi* (fém.) + : · ○ · pl. *Touksaōūin* + : · ○ : | & Il a un bouton au visage, *Teha touksi oudemnnit* + : · + : · ○ · □□|+ & Boutons qui poussent dans le nez (maladie), *Fandhefer* IIEIO

**Boutonner.** *Aggen* ...|

**Bouse** (de vache). *Ir'arradjén n tisita* : OTI T○+ ·

**Boyan.** *Adan* (masc.) Π | pl. *Adanen* Π | /

**Bracelet** (d'homme ou de femme, en pierre ou en métal). *Ehebedj* (masc.) : OT pl. *Ihébedjen* : OTI & Id. en corne, *Tiōūokit* (fém.) + : : + pl. *Tiōūokatin* + : : + |

**Bréire.** Il brait, *ferōū* Σ○ : & (hab.) *Itourōū* +○ : & Ils braient, *Touroun* +○ |

**Braise.** *Taz'ouz'imt* (fém.) +###E pl. *Tiz'ouz'am* +###C

**Branler** (Il est branlant). *Ikalakèdh* : · II : · E

**Branche** (mince). *Az'el* (masc.) #|| pl. *Iz'elan* #|| & Id. grosse, *Elaket* (masc.) II: · + pl. *Ilektan* II: · + |

**Bras** (depuis le coude jusqu'au bout des doigts). *Fous* (masc.) I○ pl. *Ifassen* I○ | & (du coude à l'épaule), *Adjehal* (masc.)

T:ll ☿ Bras droit, *Ar'il* (masc.) :ll pl. *Ir'allen* :ll/ ☿ Bras gauche, *Tihaldji* +:llT.

**Brave.** *Ioular'en* ll:l (voy. **Bon**). ☿ Il est brave (une essence d'homme est en lui), *Tehé toumast n ales* +:☿ +C⊙ I ll⊙ ☿ Homme brave (homme de combat), *Ales n anemens't* ll⊙ I lC:l:☿ ☿ Id. (son cœur est chaud), *Iekkous oulnnit* :☿⊙ ll/+ ☿ Id. (hardi), *Ōuanedhhan* :lE:l pl. *Ōuinedhhanen* :lE:l/ (fém.) *Tantedhhant* +TE:T; *Tintedhhanin* +TE:l/

**Bravo!** *Sar'a!* ☿☿ ☿ Je félicite la mère de ta mère, *lñher imas oummak* l:☿ C⊙ C:☿

**Brebis** (à poil). *Tihéli* +:ll☿ pl. *Tihattin* +:+l ☿ Id. à laine, *Telahit* +ll:+ pl. *Tilaheten* +ll:☿l

**Brèche** (dans une haie). *Abareqqa der' éft* ⊙⊙.... π: I☿

**Bride** (de cheval). *Ar'aba* (masc.) :☿ pl. *Ir'abaten* :⊙+l ☿ Id. de chameau, *Tar'ant* (fém.) +:T pl. *Tir'ounin* +:l/ ☿ Id. de chameau (usitée par les femmes), *Itemanen* pl. +C:l/ ☿ Tirer la bride, *Ekrex'* :☿⊙☿ ☿ Je lui ai tiré la bride, *Ker-z'er'as* :☿⊙☿:⊙

**Bridier.** *R'ebet* :⊙+ ☿ Bride le cheval, *R'ebèt aits* :⊙+ ☿⊙

**Bridon.** *Tiferōütt* (fém.) +IO:☿+ pl. *Tiferōüttin* +IO:☿l ☿ Id. très orné, *Hadel* :πll

**Briller.** L'eau brille, *Aman imelaōūlaōūen* C l Cll:ll:l ☿ Son œil brille, *Taz'eregget tēdht nnit* +☿⊙X+ +E:l+

**Brindille.** *Tez'z'ioūt* (fém.) +☿+:+ pl. *Tiz'z'ioūin* +☿:l

**Brique.** *Odhtib* (masc.) E⊙ pl. *Odhtiben* E⊙l

**Briquet.** *Aneffed* (masc.) lIπ pl. *Ineffeden* lIπl

**Briser.** *Erz'* ⊙☿ ☿ J'ai brisé, *Erz'ir'* ⊙☿: ☿ Il a brisé, *Ierz'a* ⊙☿ ☿ Il est brisé, *Ierroz* ⊙☿

**Brisure.** *Irez'z't* (masc.) ⊙☿☿ pl. *Irez'z'an* ⊙☿l

**Broche** (de femme). *Taser'nest* (fém.) +⊙:l⊙ pl. *Tiser'nas* +⊙:l⊙

**Broder.** *Adedj* πT ☿ Moi, je broderai, *Nek adedjer'* l:☿ πT:

**Broderies.** *Idedjen* (masc. pl.) πTl ☿ Les broderies du pantalon sont belles, *Idedjen n kartaba ioular'enin* πTl I :☿⊙+⊙ ll:l/ ☿ Sorte de broderie, *Mankefa* (masc.) C☿l pl. *Mankafaten* C☿lI+l ☿ Sorte de broderie du Soudan,

*Alekaz* (masc.) II:·X ∅ On ne brode que du neuf, *Ōur idedj ar ttnaten* :O ∅ ΠT O ∅ ∅I∅I

**Bronze.** *Ir'er* (masc.) :O

**Bronzé** (se dit du teint). *Ir'eggalen* :XII/

**Brouillard.** *Tadjtait* (fém.) +T∅+ ∅ Voici le jour du brouillard et des éclairs. Peut-être que la pluie tombera, *Idja hal n tadjtait d essam. Imoukkenas adjenna adlōuot* T· ∅II TT∅+ Π O C C:·IO TI· Π∅:+

**Brouillé.** Son visage est brouillé, *Oudem nnit ibobedjet* ΠCI+ OOT+

**Brouiller** (Intervenir maladroitement). *Tellem* +IIC ∅ *Tak* +:· ∅ Je ne brouille pas l'homme et la femme, *Ōur tellemer' djer tamodht d ales* :O +IIC: TO +CE Π IIO ∅ Il a brouillé Kenan et Mastan, *Itak djer Kenan de Mastan* +:· TO :·I/ Π CO+I

**Broussaille.** *Tamtaq* (fém.) +C+... pl. *Timter'in* +C+:I

**Broyer.** *Az'z'ed* ∅ Notre blé est broyé, *Irednener iz'z'ed* OΠI/: ∅Π

**Bruire.** Ses armes bruissent, *Tenir'arebbat taz'olinnit* +I:OO+ +∅II/+

**Bruissement.** *Iner'erebbt* (masc.) I:OO∅ ∅ J'ai entendu le bruissement du fer, *Selir' iner'erebbt n taz'oli* IIO: I:OO∅ T∅II·

**Bruit.** *Ahit* (masc.) ∅+ ∅ Bruit du vent, *Ahit n adhōu* ∅+IE: ∅ Bruit de la pluie, *Ahit n djenna* ∅+ I TI· ∅ Bruit d'un homme (qui vient), *Ahit n ales* ∅+ I IIO ∅ Bruit d'une conversation, *Takat* (fém.) +:·+

**Brûler** (Flamber). *Err'* O: ∅ Le fer brûle (flambe), *Timsi terr'a* +CO· +O:· ∅ Faire flamber du feu, *Serer' timsi* OO: +CO· ∅ Être incendié, *Entes* TO ∅ Ma maison brûle, *Tar'hamtin tentes* +:∅I +TO ∅ L'arbre brûle, *Entes achek* TO C:· ∅ Incendier, *Sentes* OTO ∅ Subir et faire une brûlure, *Egged* ∅Π ∅ Le feu me brûle, *Teggedt timsi* +...Π∅ +CO· ∅ Tu me brûles, *Teggodet* +...ΠΠ∅ ∅ Mes vêtements sont brûlés, *Eggeden iselsahin* ∅ΠI OIIO:∅I ∅ Brûler sans flamme (neutre) *Ok* :· ∅ Le feu brûle, *Timsi toka* +CO·

+ : .. ☞ Les charbons brûlent, *Tiz'oz'am okanet* + ## #  
: . | +

**Brûlure.** *Tegqet* (fém.) + ... + ☞ *Our'oud* (masc.) : | ☞ J'éprouve  
(est venue me trouver) une brûlure au foie, *Idjeraōūt tegqet*  
*foul ōūsa* | O : ☞ + ... + | | : O ☞ (Cautérisation) *Tarekkimt*  
(fém.) + O : . E pl. *Tirekkam* + O : . C

**Brume.** *Delidji* (masc.) | | | T ☞ Il fait de la brume, *Idja*  
*delidji* T . | | | T .

**Burnous.** *Abernouh* (masc.) O O | : pl. *Ibernah* O O | :

**Butin.** *Diran* | O | (au propre : satisfaction, contentement).

**Buter** (Être choqué par une pierre). J'ai buté contre une  
pierre, *Edhtelt abelal* E | | ☞ O | | | ☞ Tu as buté....., *Edhte-*  
*lak abelal* E | : . O | | | ☞ Il a buté....., *Edhtelas abelal*  
E | | O O | | |

## C

**Cabane.** *Taberdjant* (fém.) + O O T T pl. *Tiberdjanin* + O O T | /

**Cable.** *Akhamil* (masc.) : : | | pl. *Ikhmal* : : | |

**Cabrer** (Se). *Esken* O : . | ☞ Mon cheval se cabre, *Iouskan its*  
*in* O : . | ☞ O |

**Cacher.** *Effer* IO ☞ Il cache, *Iffer* IO ☞ Tu as caché cela,  
*Teffered arer'* + IO | O : ☞ Je n'ai rien caché, *Ōur efferer'*  
*haret* : O IO : : O + ☞ Il cache quelque chose (Il ne dit pas  
la vérité), *Ōur idjenni tidet* : O T | . + | + ☞ Se cacher,  
*lir'es* | : O ☞ Id., en se couvrant d'un objet, *Estenkel iman*  
O † | | | ☞ Je me suis caché, *Estenkeler' imanin* O † | | : | | /  
☞ Il s'est caché, *Istenkel imannit* O † | | | | +

**Cachette.** En cachette, *Der' oufour* | : IO ☞ *S tikra* O : . O .

**Cadeau.** *Tekfit* (fém.) + : . I + ☞ *Taōūalet* (fém.) + : | | + ☞ *El*  
*Khèr* (masc.) | : O ☞ Action de donner, *Isouf* (masc.) O I ☞  
Le cadeau d'un couteau; *Isouf n lemoust* O I | | O ☞ ☞  
Cadeau magnifique (dont on parle), *Tisellet* (fém.) + O | | +

**Cadenas.** *Tanast* (fém.) +|⊕ pl. *Tinassin* +|⊕ & Cadenas à lettres, *Tanast tantefnar'* +|⊕ +TI⊕:

**Cadet.** *Amedhrat* CEO⊗ pl. *Imedhraten* CEO⊕I

**Café.** *Elgaōūa* (masc.) II⊗:•

**Cage.** *Lekhebes* (masc.) II:•⊕⊕ & Id. (d'un gros animal), *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI

**Caillou.** *Abelal* (masc.) ⊕IIII pl. *Ibelalen* ⊕IIII/ & Petit caillou, *Taōūrratt* (fém.) +:⊕⊗+ pl. *Tiōūorraten* +:⊕⊕I

**Caisse.** *Sandoug* (masc.) ⊕IΠ⊗ pl. *Isandougen* ⊕IΠ⊗I & Caisse de tambour, *Ar'elal* (masc.) :IIII pl. *Ir'elalen* :IIII/

**Calcaire.** *Inr'aber* (masc.) I:⊕⊕ & Le puits du calcaire, *Anōū* *ōūan inr'aber* I: :I /:⊕⊕

**Calebasse.** *Atekelas* +:•II⊕ pl. *Itekelasan* +:•II⊕I

**Calicot.** *Tchouoqqit* (fém.) +⊕...+ & Pièce de calicot, *Ta-bourit n tchouoqqit* +⊕⊕+ T⊕...+

**Calligonum comosum** (Arbrisseau). *Arasōū* (masc.) ⊕⊕: pl. *Irsa* ⊕⊕.

**Callosité.** *Fer'es* (masc.) I:⊕ & Il est calleux (le cal est sur lui), *Iōūrt fer'es* :⊕ I:⊕

**Calme.** Être calme, *Semedh* ⊕CE & (Patienter), Il est calme (la patience est en lui), *Tehé tez'z'idèrt* +:• +#Π⊕

**Calmer.** *Sisemedh* ⊕⊕CE & Je calme Mastan, *Sisemedher' Mastan* ⊕⊕CE: ⊕⊕I

**Calomnie.** *Oukchef* (masc.) :•⊕I & Id. (par jalousie), *Tiz'emit* (fém.) +#⊕+

**Calomnier.** *Ekchef* :•⊕I & Tu me calomnies, *Tekchefedat* +:•⊕IΠ⊗ & Id. (par jalousie), *Az'em* #⊕ & Il me calomnie, *Iouz'emaht* #⊕:⊗ & Je l'ai calomnié, *Ouz'ameq* #⊕...

**Calotte.** *Akoubbōū* (masc.) :•⊕: pl. *Ikoubba* :•⊕ & Id. très élevée, *Takoumbōūt* (fém.) +:•⊕: + pl. *Tikoumbatin* +:•⊕+I

**Calvitie.** *Itar'at* +:⊗

**Camper.** *Ejen* X| & Nous camperons dans la vallée, *Annejen ir'ahar* I|X| :⊕⊕ & (S'installer), *Eken amezzar* :•I ⊕X⊕ & Camper la nuit pour surprendre un ennemi, *Agedez* XΠX & Ils ont campé, *Egedezen* XΠX|

**Campement** (de cinq ou six tentes). *Er'ioûen* (masc.) ::l pl. *Ir'ioûenen* ::l/ & Id. (d'une quarantaine de tentes), *Amezzar* □XO & Ils ont installé leur campement (m. à m. : Ils ont fait les attaches), *Djan tisedas* TI +⊙Π⊙

**Canal**. *Tedjouhamt* (fém.) +T:Æ pl. *Tidjouhamin* +T:□I

**Canine** (Dent). *Tahalat* (fém.) +:ll+ pl. *Tahalatin* +:ll+I

**Canon**. *Nefadh* (masc.) IIE pl. *Inefadhen* IIEI & Id. (de fusil), *Adjerebet* (fém.) XO⊙+ pl. *Idjerebatin* TO⊙+I

**Caoutchouc** (Arbre). *Aderas* (masc.) ΠOO pl. *Iderasen* ΠOOI & (Gomme), *Tir'enr'art* +:l:⊙ pl. *Tir'enr'arin* +:l:OI ou, dans l'Aër, *Tar'elebest* +:ll⊙⊙

**Capable** (Il est). *Ieddoub* Π⊙ (avec le nom d'action comme régime direct). Es-tu capable de lever ceci? *Teddoubéd edhtkoul n arer'*? +Π⊙Π Æ:·II I O: & Je n'en suis pas capable, *Ôuotteddoubir'* :+Π⊙: & Il n'en est pas capable, *Ôuotteddoubet* :+Π⊙+

**Capsule**. *Tamer'ôuant* (fém.) +C::T pl. *Timer'ôuanin* +C::l/ & Mettre une capsule, *Sôuer tamer'ôuant* ⊙:⊙ +C::T

**Capuchon**. Capuchon de burnous, *Ir'ef n abernoh* :I I ⊙OI:

**Caracolier** (se dit du chameau comme du cheval). *Ôuechchen* :GI & Je ne puis bien tirer, mon cheval caracole, *Ôuor eddoubir' tedjeré toular'et, iôûochchen ils in* :O Π⊙: +TO· +ll:+ :GI ≤OI

**Caractères** (de l'écriture). *Tiftnar'* (fém. pl.) +I≤I: & Un caractère d'écriture, *Asekkil* (masc.) ⊙:·II pl. *Isekkilen* ⊙:·II/ & Caractère (moral), *Tar'ara* (fém.) +:⊙·

**Caravane**. *Tirakast* (fém.) +⊙:·I pl. *Tirakafin* +⊙:·II

**Carcasse**. *Tamer'souit* (fém.) +C:⊙≤+ pl. *Timer'sa* +C:⊙·

**Caresser**. *Sikelelouf* ⊙:·IIII & Il caresse mon enfant, *Sikeleloufet abaradhin* ⊙:·IIII+ ⊙OEI & Je caresse mon chameau, *Sikeleloufer' amis in* ⊙:·IIII: □OI

**Caresses**. *Imahalan* (masc.) C:ll/ & Elle fait des caresses à un homme, *Tadj imahalen d ales* +T C:ll/ Π II⊙

**Carotide**. *Abatog* ⊙≤... (voy. Artère).

**Carré**. (Les Touareg Taitoq n'ont pas de mot pour cette forme géométrique.)

**Cassant** (La cassure en est facile). *Enhil irez'z'inuit* !:||  
O#|+

**Casser.** *Erz'* O# ∅ Il a cassé, *Ierz'a* O# ∅ Il s'est cassé,  
*Irrez'z'a* O# ∅ Il est cassé, *Ierróz'* O# ∅ Il le casse, *Ierz'it*  
O#+ ∅ Je l'ai frappé d'un bâton, sa côte s'est cassée, *Outiq*  
*stabourit irrez'z'a ar'erdis nuit* :+... ⊗⊙O+ O# : ⊙Π⊙|+  
∅ Action de casser, *Irez'z'i* ou *irez'z'i* O#≤ ou O# ∅ Casser  
(un fil), *Eqqetes* ...+⊙

**Cassure.** *Irez'z'i* (masc.) O#≤ ∅ *Ameqqetes* ⊔...+⊙ ∅ Il a une  
cassure dans la chair, *Qetesen des isan* ...+⊙| Π⊙. ⊙|

**Cauchemar.** *Tahardjit* (fém.) *techchadhet* +:⊙T+ +⊙E+

**Cause.** *Lesebab* (masc.) ||⊙⊙⊙ (peu employé) ∅ A cause de  
toi, *Foudem nnek* |Π⊙|: ∅ *Der' irit nnek* Π: O+|: ∅ Il  
m'a frappé sans cause (il m'a frappé, je ne lui ai rien gâté),  
*Iōuotî ōuhaser'hider' haret* :+≤ :⊙:Π: :⊙+

**Causser** (se rend par : apporter, faire). Le froid te cau-  
sera une maladie, *Tesemedhi hakettaōūt tourna* +⊙⊙E.  
:·+:≤ +⊙| ∅ Cette blessure me cause une grande douleur,  
*Ibouts ōuarer' idjahî takmōū moqgeret* ⊙≤O :⊙: T:≤  
+:·⊙: ⊔...O+ ∅ Id. (converser). Voy. **Converser**.

**Cautériser.** *Eqgod* ...Π

**Cautérisation.** *Our'oud* (masc.) :Π pl. *Our'ouden* :Π|

**Caution.** *Dhiman* (masc.) E⊙| pl. *Dhimanen* E⊙|/ ∅ Je te  
demanderai une caution, *Idekjemter' eddhipan* Π:·T⊙≤:  
E⊙|

**Cautionner.** *Edhipan* E⊙| ∅ Je te cautionne, *Edhipaneqqat*  
E⊙|...≤

**Cavale.** *Tabedjaōūt* (fém.) +⊙T: + pl. *Tibedjaōūin* +⊙T:|

**Cavalier** (Il est). *Isidabet* ⊙Π⊙+ ∅ Je suis cavalier, *Isidabir'*  
⊙Π⊙: ∅ Ils sont cavaliers, *Isidabin* ⊙Π⊙|

**Caverne.** *Ekaham* (masc.) :·:⊙ pl. *Ikihipan* :·:⊙|

**Ce.** *Arer'* O: ∅ Cette, *Tarer'* +O:

**Cecl.** *Arer'* O: ∅ Ne fais pas ceci, *Ōur djed arer'* :O TΠ O:

**Celui-ci.** *Ōuah* ::, *Ōuarer'* :O: ∅ Celle-ci, *Tah* +:, *Tarer'*  
+O: ∅ Ceux-ci, *Ōūih* ::, *Ōūirer'* :O: ∅ Celles-ci, *Tih* +:,  
*Tirer'* +O: ∅ Celui-ci vaut mieux, *Ioufi ōuah* I: ::

**Celui-la.** *Ōuandin* :AI ∅ Celle-là, *Tandin* +AI ∅ Ceux-là, *Ōuindin* :AI ∅ Celles-là, *Tindin* +AI ∅ Cet homme-ci, *Ales ōuarer* II⊙ :O: ∅ Cet homme-là, *Ales ōuandin* II⊙ :AI

**C'est.** C'est moi qui les tuerai, *Nek atentenr'in* I: ∅ +I⊥I: ∅ C'est moi qui les ai tués, *Nek ateninr'an* I: ∅ +I/:I ∅ C'est moi qui les lierai, *Nek atenatqgenin* I: ∅ +I⊥...I/ ∅ C'est moi qui les ai liés, *Nek atenigqgenen* I: ∅ +I...I/ ∅ C'est de deux coudées que celui-ci dépasse, *Essin r'allen as tioudjer ōuah* ⊙ I: II/ ⊙+TO :: ∅ Ce n'est pas moi, *Ōu djir'nek* T:I: ∅

**Celui de.** *Ōuan* :I ∅ Celle de, *Tan* +I ∅ La vache de (celle de) Fodî. *Tesout tan Fodî* +⊙+ +I IΠ⊥

**Celui qui.** *Ōua* : suivi du participe (Qq. f. *Ra*, *ar*, *ri*, *ir* ⊙ également suivi du participe), fém. *Ta* + ∅ Ceux qui, *Ōui* : ∅ Celles qui, *Ti* +

**Ce que.** *Ōua* : ∅ Je ne sais ce que tu dis, *Ōur siner aōua tennid* :⊙ ⊙I: : +IΠ ∅ A cause de ce que nous avons vu de lui, *Edit aōuinder' annetdes* Π+ :IΠ: I⊥Π⊙ ∅ Dieu vous fera ce qu'il (comme il) voudra, *Ialla as iri idjakemet* II ∅ ⊙⊙ T: ∅ C+

**Cécité.** *Taderr'elt* (fém.) +Π⊙:II

**Ceinture** (et baudrier). *Tadjebest* (fém.) +T⊙⊙ pl. *Tidjoubas* +T⊙⊙ (*Tadjebest* signifie quelquefois « le vêtement » en général, et répond à « toilette ») ∅ Ceinture étroite, en cuir, *Tamenteka* (fém.) +CT: ∅ pl. *Timentikiōuin* +CT: ∅ I ∅ Ceinture en étoffe, *Tikarhatt* (fém.) +: ∅ O:⊥+ pl. *Tikarhaten* +: ∅ O:⊥I ∅ Id. (coulisse de pantalon), *Tahara* (fém.) +: ∅ O ∅ pl. *Tiharōuin* +: ∅ O: I ∅ Ceinture de parade, *Tacherbit* (fém.) +GO⊙+ ∅ Ceinture de choix, *Tacherbit taner'ef* +GO⊙+ +I: I

**Cendre.** *Iz'ed* (masc.) #Π

**Cent** (Centaine). *Timidhi* (fém.) +CE ∅ pl. *Timadh* +CE ∅ Cent coudées, *Timidhi ne r'il* +CE ∅ I :II ∅ Cent mille, *Alef* III

**Central** (Au centre). *Der' ammas* Π: ⊙⊙

**Centre.** *Ammas* (masc.) ⊙⊙



**Cep** (Branche de vigne). *Az'el n taz'aouat* #|| T#:+

**Cercle** (Anneau). *Taouïtnest* +:≤|⊕ pl. *Tiouïtnas* +:≤|⊕

**Cercle** (Forme géométrique). S'exprime par une circonlocution. Ex. : Ils sont dans un cercle (ils sont entourés), *Ir'laten* :||≤|

**Cérémonies**. Il fait des cérémonies (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ⊕⊕:⊕ ⊕|+ ⊗ Homme sans cérémonie (homme de juste milieu), *Ales ouandjeridjeri* ||⊕ :|TOTO·

**Certain** (est). *Itebat* +⊕+ ⊗ Je suis certain de te faire plaisir (il est certain pour moi que je te réjouirai), *Itebat der' imanin asekatseddouir* +⊕+ |⊕: ⊕|/ ⊕:·≤⊕|⊕:· ⊗ Es tu certain (sais-tu en vérité) ce que tu dis? *Aoua tedjen-nid tessaned stidet?* : +|T|⊕ +⊕|⊕ ⊕|⊕+ ⊗ Je te garantis que cela est certain (vérité), *Edhemaner'ak as tidet* ⊕⊕|:· ⊕|⊕+

**Certainement** (Forcément). *Echchil* ⊕|| ⊗ (Il en est ainsi), *Ner' ouider* |⊕: |⊕: ⊗ (En vérité), *Stidet* ⊕|⊕+

**Cervelle**. *Akelkel* (masc.) :·||:·|| pl. *Ikelkelan* :·||:·||/

**Cesser** (Abandonner). *Et* ≤ ⊗ (S'interrompre), *Tenr'ettem* +|:|+⊕ ⊗ (Finir absolument), *Abat* ⊕+ ⊗ Cesse de parler, *Et aoual* ≤ :|| ⊗ Cesse d'écrire, *Et akatab* ≤ :·+⊕ ⊗ La pluie a cessé, *Adjenna abat* |⊕· ⊕+ ⊗ La chaleur a cessé, *Touksi tabat* +:·⊕· +⊕+ ⊗ La pluie ne cesse pas, *Adjenna our itenr'ettim* |⊕· :⊕ +|:|+⊕ ⊗ Il ne cesse pas de gémir (son gémissement ne cesse pas), *Our itenr'ettim takalilt nmit* :⊕ +|:|+⊕ +:·|||⊕ |⊕+ ⊗ La voiture ne cesse pas d'aller, *Lekarrosa our itenr'ettim iouhal* ||:·⊕⊕· :⊕ +|:|+⊕ :|| ⊗ (Passer) La pluie a cessé, *Adjenna ioukt* |⊕· :·≤ ⊗ La chaleur a cessé, *Touksi toukt* +:·⊕· +:·≤ ⊗ Ne pas cesser (refuser de) La pluie ne cesse pas de tomber, *Adjenna ioudjt adtakt* |⊕· ≤|≤ |⊕≤:·≤ (m. à m. : refuse de passer).

**Chacal**. *Abeggt* (m.) ⊕×≤ pl. *Ibeggan* ⊕×| fém. *Tabegjgt* +⊕×+

**Chacun**. *Akten* :·≤| ⊗ Chacune, *Aktet* :·≤+

**Chagrin**. Être chagrin (affligé), *Armer* ⊕⊕: ⊗ J'ai du chagrin, *Armer'er* ⊕⊕:: ⊗ Chagrin, en général, *Taremmeq* (fém.

+OC..., pl. *Tiremmar'* +OC: ∅ Chagrin violent, *Iblis* OII O  
 ∅ *A'rahad n oul* ::Π I II ∅ Chagrin causé par une absence  
 (*desiderium*), *Eherar'* :O: ∅ Le chagrin (de l'absence) de tes  
 frères, *Eherar' n aïtmak* :O: I ∅ +C:.

**Chagriner.** *Sarmer'* OOC: ∅ Quoi te chagrine? *Ma kai*  
*ïssarmer'en?* C : ∅ OOC:!

**Chaine.** *Tisessart* (fém.) +O O O pl. *Tisessarín* +O O O I

**Chair.** *Isan* pl. O I

**Chaleur.** *Touksi* (fém.) +:·O· et *Touksi* (fém.) +:·O ∅

Chaleur étouffante d'une maison, *Tarekmet* (fém.) +O:·C+

**Chalumeau.** *Taz'emmart* +#C O pl. *Tiz'emmarín* +#C O I

**Chameau.** *Amadjour* CTO pl. *Imoudjar* CTO ∅ *Amis* C O  
 pl. *Imenas* C I O ∅ Chamelle, *Talemt* +II E pl. *Tilemín* +II C I ∅  
 Chameau de prix, *Ar'elam* :II C ∅ Chamelle (id.), *Tar'elamt*,  
 +:II E ∅ Chameau léger, *Ar'elam fesousen* :II C I O O I ∅  
 Chamelle légère, *Tar'elamt fesouset* +:II E I O O + ∅ Chameau  
 vieux, *Aredjan* O T I pl. *Iredjanen* O T I / ∅ Chamelle vieille,  
*Taredjant* +O T T pl. *Tiredjanín* +O T I / ∅ Chamelle qui  
 donne beaucoup de lait, *Tadr'art* +Π: O pl. *Tidr'arín*  
 +Π: O I ∅ Chamelle qui ne donne plus de lait, *Tasar'art*  
 +O: O pl. *Tiser'arín* +O: O I ∅ Chamelle qui va mettre bas,  
*Talemt timettirout* +II E +C +O + ∅ Chamelle stérile (vieille),  
*Talemt tōuchchar* +II E +:C O ∅ Chameau hongre, *Amis*  
*inda* C O A· (ou *inta* T·) ∅ Chameau de selle, *Amis n*  
*terik* C O T O:· ∅ Chameau de charge, de voyage, *Amis n*  
*edjidjt* C O I T T ∅, *Amis n asikel* C O I O:· II ∅ Jeune  
 chameau qui commence d'être monté, *Abal* O II pl. *Abalen*  
 O III fém. *Tabalt* +O M pl. *Tabalín* +O II / ∅ Chameau en-  
 traîné, *Amis iōusí* C O :O ∅ Chameau gris-fer, *Amendjel*  
 C I T I fém. *Tamendjelt* +C I T M ∅ Chamillon de quelques mois,  
*Aōura* :O· pl. *Iōuran* :O I ∅ Chamillon d'un an, *Asaka* O:·  
 pl. *Isakan* O:· I ∅ Chamillon au-dessus d'un an, *Idjadh* T E  
**Champ** (Enclos). *Afaradj* (masc.) I O T pl. *Iferdjan* I O T I ∅ Est  
 pioché, *Iguelleb* X II O ∅ Est arrosé, *Ienr'el* :II ∅ Commence  
 à verdier, *Issedjemèdh* O T C E ∅ Commence à nourrir le pro-  
 priétaire, *Idjar* T O

**Chance.** *Taōūt* (fém.) +:⋈+ ♂ J'ai eu de la chance, *Edje-raōūr' taōūt* TO:: +:⋈+

**Chancre.** *Amahar* □:○

**Changement.** *Asemeskel* (masc.) ○□○:·|| ♂ *Amoutti* (masc.) □+⋈

**Changer** (v. n.). *Meskel* □○:·|| ♂ (v. a.), *Semeskel* ○□○:·|| ♂ Id. (en mieux), *Moutti* □+⋈ ♂ (v. a.), *Semetti* ○□+⋈ ♂ La couleur de son visage a changé, *Innuit immeskel* I/+ □○:·|| ♂ L'an prochain l'amr'ar d'Adjedèh sera changé, *Aōūétat idjen amr'ar n Adjedèh idemmeskel* :+⋈ TI □:○ I TΠ: Π□○:·|| ♂ J'ai changé mon cheval contre le tien, *Semeskeler' iisin d its nnek* ○□○:·||: ⋈OI Π⋈OI: ♂ Le temps change, *Immeskel* □○:·|| (ou *Immoutti* □+⋈) *elkhal* II::|| ♂ Je suis changé, *Mouttier'* □+⋈: ♂ *Chekkadh* est changé, *Chekkadh iemmoutti* G:·E □+⋈ ♂ Change mon mot, *Semetti tefirtin* ○□+⋈ +I○I ♂ J'ai changé mes vêtements, *Semeskaler' iselsahin* ○□○:·||: ○||○: I ♂ Changer (de la monnaie), *Serref* ○OI

**Chanson.** *Tesaōūt* (fém.) +○: + pl. *Tisiōuat* +○:⋈ ♂ Cette chanson a été faite (produite) par Sidt, *Tesaōūt tarer' Sidt atatiōuten* +○: + +○: ○Π⋈ ++:⋈I

**Chant.** *Asahar'* (masc.) ○:: pl. *Isouhar'○::*

**Chanter.** Il a chanté, *leōua asahar'* :⋈ (sic) ○:: ♂ Chante, *Ōūt asahar'* :⋈ ○::

**Chanteur** (Il chante). *leōua asahar'* :⋈ ○:: ♂ Chantez-vous dans le combat? *Taōūtm asahar' der' anemenr'i?* +:⋈□ ○:: Π: ICI:⋈

**Chapeau.** *Takoumbout* (fém.) +:·○+ ♂ Voy. **Bonnet.** Chapeau large, contre le soleil, *Tili* (fém.) +II·, pl. *Tilaōuin* +II:I

**Chapelet** (Compteur de prières). *Isedhenen* ○EI/ ♂ Chapelet de dattes, *Aser'ab* (masc.) ○:○ pl. *Iser'aben* ○:○I ♂ Grain de chapelet, *Tadhaq* (fém.) +E... pl. *Tidhar'in* +E:I

**Chaque.** *Ak* :· ♂ Chaque jour, *Ak ahal* :· :|| ♂ Chaque femme, *Ak tamodht* :· +□E ♂ Chaque fois que (m. à m. : s'il veut) *Koudira* :·Π○

**Charbon.** *Taz'ouz'imt* (fém.) +###E pl. *Tiz'oz'am* +###□

**Chardon.** *Teferiest* (fém.) +IOΞΘ pl. *Tiferiestin* +IOΞΘI  
**Charge** (Fardeau). *Adjedjt* (masc.) TTΞ pl. *Idjedjan* TTI ♂  
 (d'un fusil), *Elr'amerat* II:CO+

**Charger** (Imposer à un animal). *Djedj* TT ♂ Charge-le,  
*Djedjas* TTΘ ♂ Il l'a chargé, *Idjedjas* TTΘ ♂ Nous avons  
 chargé du bechna, *Nedjoudja ineli* ITT·III· ♂ Charger (placer  
 sur) un chameau, *Sôuer* O:O ♂ Demain je les chargerai de  
 marchandises, *Toufat atensôuerer' ilalen* +I+ +IO:O:  
 IIII/ ♂ Chargé (posé sur), *Ôuaren* :OI ♂ Charge le fusil, *R'am-*  
*mer elbaroudh* :CO IIΘOE ♂ Charger (l'ennemi), *Bek* O:· ♂  
 Nous avons chargé l'ennemi, *Nebek ihendja* IO:· :IT· ♂ Je  
 les ai chargés, *Bekeqgen* O:···I ♂ (On se sert aussi de *Ek* :·,  
 aller). Nous chargeons l'ennemi, *Nekka ihendja* I:·· :IT· ♂  
 Charger (d'une commission), *Ser'lef* O:III (suivi de s O) ♂  
 Je suis chargé de, *Er'lafer'* :III: (suivi de s O). Il est chargé  
 de, *Ier'laf* :III ♂ Je t'ai chargé de, *Ser'lefegqat* O:III···Ξ ♂  
*Ôuikkal* ::·II ♂ Je t'ai chargé de, *Ôuikklegqat* ::·II···Ξ

**Charme** (d'une personne). *Tisemt* (fém.) +OE ♂ Charme  
 magique (pris en mauvaise part), *Tohodht* (fém.) +:E

**Charogne.** *Tamer'soutt* (fém.) +C:OΞ+ pl. *Timer'sa* +C:O·

**Charrue.** Inconnu chez les Taïtoq.

**Chasse.** *Adjeddil* (masc.) TΠII ♂ Nous avons fait une bonne  
 chasse, *Nedja adjeddil ioular'en* IT· TΠII II:I

**Chasseur.** *Amadjedal* CTCTII pl. *Imedjedalen* CTΠII/

**Chasser** (du gibier). *Djedel* TΠII ♂ Il chasse, *Idjedel* TΠII ♂  
 Il chasse beaucoup, *Idjedal* TΠII ♂ (Renvoyer), *Astoq* O+··· ♂  
 Il chasse, *Iestaq* O+··· ♂ Chasse-le, qu'il sorte, *Astoq, adi-*  
*djemadh* O+··· ΠTCE ♂ (Faire sortir), *Sedjemodh* OTCE ♂  
 Enlever de, *Ekkas der'* :·O Π:

**Chat** (N'existe pas chez les Taïtoq). *Mouch* CG

**Château fort.** *Laqasbet* II···OΘ+ ♂ Tour de coin, *Lebordja*  
 IIΘOΧ· pl. *Lebordjatin* IIΘOΧ+I

**Chatouiller.** *Hoggot* :···+ ♂ Je l'ai chatouillé, *Hogqeq* :····· ♂  
 Il te chatouille, *Iehoggotkt* :···+:·Ξ

**Châtrer.** *Ineddi* IΠΞ ♂ Je châtre un cheval, *Ineddier' a its*  
 IΠΞ: ΞO ♂ Est châtré, *Inda* IΠ·

**Chaud.** *Ikkousen* :•○| ∅ Eau chaude, *Aman ikkousenin* | :•○|/ ∅ Il fait chaud aujourd'hui, *Iekkous ahel ōuarer'* (prononcé *ōuar'a*) :•○ :|| :○:

**Chaudron** (en cuivre). *Ir'er* (masc.) :○ pl. *Ir'eren* :○|

**Chauffer.** *Soukes* ○:•○ ∅ Tu fais chauffer de l'eau, *Tesoukesed aman* +○:•○| | ∅ (Réchauffer), *Ez* X ∅ J'ai chauffé ma main, *Ezzir' afousin* X: I○| ∅ Se chauffer, *Ezz* X ∅ Il se chauffe, *Izza* X ∅ Tu te chauffes, *Tezzèd* +X|

**Chaume.** *Aroummōū* (masc.) ○|:

**Chaussé** (Être). *Sal* ○|| ∅ Je suis chaussé, *Saller'* ○||: ∅ Il est chaussé, *Isal* ○|| ∅ Il n'est pas chaussé, *Ōur isil* :○ ○||

**Chaussure.** *Ar'atim* (masc.) :+| pl. *Ir'atimen* :+|| ∅ Il met ses chaussures, *Isel ir'atimennit* ○|| :+|| |+

**Chauve.** *Ila itarat* || • +:≠

**Chauve-souris.** *Afertatta* (masc.) I⊕+• pl. *Ifertatten* I⊕+|

**Chaux** (?). *Tebareq* +○○...

**Chef.** *Amr'ar* |:○ pl. *Imr'aren* |:○| ∅ Le Grand Chef (Dieu), *Ameqqar* |...○

**Chemin.** *Abareqqa* (masc.) ○○... pl. *Ibaraggaten* ○○...+| ∅ Où est le chemin? *Manik abareqqa?* | |:• ○○... ∅ Montre-moi le chemin? *Sekent abareqqa?* ○:•|≠ ○○... Je me suis trompé de chemin, *Akherekker' der' abareqqa* ::○:: | |: ○○... ∅ Laisse le chemin (fais place), *Ei abareqqa* ≠ ○○... ∅ Passe (fais) ton chemin, *Edj abareqqa nnek* T ○○...|:•

**Chemise.** *Tikamist* (fém.) +:•|⊕ pl. *Tikamsin* +:•|○| ∅ Chemise noire, *Tikamist sedhtafet* +:•|⊕ ○|⊕+ ∅ Chemise blanche, *Tikamist mellat* +:•|⊕ |||+ ∅ Chemise de corps, *Ler'chaba* (masc.) ||:|⊕ pl. *Ler'chabaten* ||:|⊕+|

**Chêne.** Inconnu.

**Chenille.** *Taz'eleft* (fém.) +##||| pl. *Tiz'elfin* +##|||

**Cher** (est) (d'un prix élevé). *Ir'la* :|| ∅ Les chevaux sont chers, *Ir'lan itsan* :||/ ≠○| ∅ Cherté, *R'ela* :|| ∅ J'ai acheté cela cher (avec cherté), *Zenhir' arer' sel r'ela* X|: ○: ○|| :|| ∅ Cher au cœur, *Idhtaben der' oul* |⊕| | :|| ∅ Tu m'es cher, *Tedhtabed der' oulin* +|⊕| | :||/ (voy. **Goutte**).





**Cinquantième.** *Ūan semouset temerōūin* :! ㊦㊦+ ㊦㊦:

**Cinqnième.** *Ūan semous* :! ㊦㊦ fém. *Tan semouset* +! ㊦㊦+

**Circoncire.** *Ezmahad* ㊦㊦: ㊦ ㊦ J'ai circoncis mon garçon, *Ezmahader' abaradhin* ㊦㊦: ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Il est circoncis, *Iemohed* ㊦㊦: ㊦ ㊦ *Edjebet* (couper) ㊦ ㊦+

**Ciseaux.** *Timoudhah* (fém. pl.) ㊦㊦: ㊦ ㊦ Mes ciseaux ne coupent plus (sont morts), *Ammoutnet timoudahin* ㊦+!+ ㊦㊦:

**Civière.** Se dit, au Touat, *Kharabo*.

**Clair.** Eau claire (propre), *Aman heddiden* ㊦ : ㊦㊦ ㊦ Il fait clair, *Ieffô* ㊦: ㊦ C'est clair (évident), *Edtoman* ㊦㊦㊦, *Imoun* ㊦ ㊦ Clair de lune, *Afa ne tor* ㊦: ㊦ ㊦

**Clamer** (Rendre un bruit sec) *Saq* ㊦... ㊦ Cela claque dans les oreilles, *Arer' adtensaq der tinez'oudjin* ㊦: ㊦㊦㊦... ㊦: ㊦㊦㊦

**Clavicule.** *Amedjedjer* (masc.) ㊦㊦㊦

**Clef.** *Asarōū* (masc.) ㊦㊦: pl. *Isoura* ㊦㊦.

**Clignement d'yeux.** *Aōūneqqi* (masc.) :!... ㊦ (m. à m. : meurtre de l'œil), *Tinr'i ntédht* +!... ㊦㊦ ㊦ Clignement d'œil habituel, *Anez'adj n tédht* ㊦㊦ ㊦㊦

**Cligner.** Cligner des yeux, *Aōūaneq* :!... ㊦ Je cligne, *Aōūa neqqer'* :!... ㊦ Tu... *Taōūaneqqid* +!... ㊦ ㊦ Il... *Iōūneqqet* :!...+ ㊦ Faire cligner, *Saōūneq* ㊦:!... ㊦ Quoi te fait cligner? *Makatsaōūneqqen?* ㊦: ㊦㊦:!...!

**Clochette.** *Anatna* (masc.) ㊦㊦: pl. *Inatnan* ㊦㊦/ ㊦ Il ressemble à une clochette, *Ioula d anatna* ㊦ ㊦ ㊦㊦.

**Clôture** (de broussailles). *Eft* (masc.) ㊦㊦ pl. *Iefaten* ㊦㊦ ㊦ Clôture d'un champ, *Eft n afaradj* ㊦㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Champ clôturé, *Afaradj ihéft* (*Ihé ft*, il y a une clôture) ㊦㊦ : ㊦㊦

**Clou.** *Anesmir* (masc.) ㊦㊦㊦ pl. *Inesmar* ㊦㊦㊦ ㊦ Clou qui retient la poignée d'un bouclier, *Tascdraq* (fém.) +㊦㊦㊦... pl. *Tisedrar'* +㊦㊦㊦: ㊦ Bandes rouges qui relient ces sortes de clous, *Elbouhen* ㊦㊦: ㊦ Clous (maladie), *Timedjellet* (fém.) +㊦㊦㊦

**Cloner.** *Asmer* ㊦㊦㊦ ㊦ Est cloué, *Iha anesmir* : ㊦㊦㊦



**Cœur.** *Oul* (masc.) II pl. *Ilaōūen* II:l ∅ Mon cœur bat, *Itajjed oulin* +⌘Π II/ ∅ De bon cœur, *S oul* ⊙ II ∅ A contre-cœur, *Chil* Ⓔ ∅ Cœur (sens moral), *Toumast n ales* (essence d'homme) +Ⓔ⊙ I II⊙

**Coin** (Voy. **Coude**). *Tar'emart* (fém.) +:Ⓔ⊙ pl. *Tir'oumar* +:Ⓔ⊙ ∅ Coin de maison, *Tar'emart n tar'hamt* +:Ⓔ⊙ T::Ⓔ ∅ Coin des lèvres, *Tazr'a* (fém.) +Y:: pl. *Tazr'iōūin* +Y::I

**Col** (traversé par un chemin). *Téhi* (fém.) +:· pl. *Tahiōūin* +:·I

**Colère.** *Ez'ikenz'er* (masc.) #:·I#⊙ ∅ Se mettre en colère, *Zikenz'er* #:·I#⊙ ∅ Ne te mets pas un colère, *Ōur z'ikenz'er* :⊙ #:·I#⊙ ∅ Grande colère, *Iblis* ⊙II⊙ ∅ Je suis grandement en colère, *Ibliser'* ⊙II⊙: ∅ Il a une grande colère, *Ihé iblis* ::⊙II⊙ ∅ Agacement, *Deker* Π:·⊙ ∅ La colère me prend, *Idjéht deker* T::⌘ Π:·⊙

**Coléoptère.** *Idjelih* (masc.) TII:: pl. *Idjelhan* TII::I

**Colle.** *Madr'ar* (masc.) ⒺΠ:⊙ (La colle se fabrique chez les Taïtoq, soit avec les graines de *Tanekfatt* +I:·I⌘+, plante du Touat, soit avec des morceaux de *Kouhament* :::ⒺⒺ⌘, gomme comestible du Soudan).

**Coller.** *Adr'er* Π:⊙ ∅ *Ilter'* II+: ∅ Il est collé, *Idr'ar* Π:⊙, *Iltar'* II+: ∅ Le papier est collé (avec un autre), *Semelter' elkadh* ⊙ⒺⒺ: II:·E ∅ Coller (act.), *Selter'* ⊙II+: ∅ Colle-le sur la lettre, *Selteq tiraōūt* ⊙II+... +⊙:+

**Collet** (piège). *Tandherbat* (fém.) +IE⊙⊙+ pl. *Tindherbatin* +IE⊙⊙+I

**Collier** (de femme). *Tasr'alt* (fém.) +⊙:Ⓔ pl. *Tisr'alín* +⊙:II/ ∅ (de chameau), *Tahaōūt* fém. +::+ pl. *Tihaōūin* +::I

**Colline** (allongée). *Erkah* (masc.) ⊙:·:: pl. *Irkahen* ⊙:·::I ∅ (basse), *Alous* (masc.) II⊙ pl. *Ilassen* II⊙I ∅ (de sable), *Edjif* (masc.) TI pl. *Idjifen* TII ∅ (de sable et de pierres), *Tekouit* (fém.) +:·⌘+ pl. *Tikouten* +:·⌘I ∅ (de sable et de calcaire), *Tadjelant* (fém.) +TIIIT pl. *Tidjelanin* +TIIII/

**Colonne.** *Tamankatt* (fém.) +Ⓔ⌘:⌘+ pl. *Timankaten* +Ⓔ⌘:⌘I

**Coloquinte.** *Alkodh* (masc.) II:·E pl. *Ilakadhen* II:·EI ∅ Fruit de la coloquinte, *Tadjellet* (fém.) +TII+ pl. *Tidjelletin* +TII+I

**Combat.** *Akennas* (masc.) : ·I·O pl. *Ikennasen* : ·I·OI & Nous livrons combat, *Nekfi akennas* I : ·I· : ·I·O & Petit combat, *Afoud* (masc.) IΠ pl. *Ifadden* IΠI & Combat singulier, *Amjer* (masc.) CT·O & Grand combat, *Anemenr'i* (masc.) ICI : ⚡ pl. *Inemenr'a* ICI :

**Combattre.** *Eknes* : ·I·O & *Nemenr'* ICI : & Ils combattent, *Eknasen* : ·I·OI, *Anemenr'an* ICI : I & Tu te bats à l'épée, *Tamad Jared stakouba* +CT·OΠ Θ : ·O·

**Combien.** *Maneket* CI : ·+ & *Madiougda* CΠKΠ· & Celui-ci combien vaut-il? *Ōuarer' maneket isela?* : O : CI : ·+ OII· & Ceux-ci combien valent-ils? *Ōuirer' maneket eselan?* : O : CI : ·+ OII· / & La valeur de celui-ci est de quatre réaux, *Ōuarer' atoudj nuit okkoz' erritalen* : O : +TI+ : ·# OΞII· / De combien as-tu besoin? *Ma diougda aōūa tousared?* C ΠKΠ· : +Θ·OΠ & J'ai besoin de deux coudées, *Ousarer' sin r'allen* Θ·O : OI : II· / & Combien y a-t-il d'hommes dans votre tribu? *Ma diougda midden d' ar'erefnōūen?* C ΠKΠ· CΠI Π : OII·I & Combien as-tu acheté ce cheval? *Ma diougda tezzthed iis ōuarer'?* CΠKΠ· +XΞ : Π Ξ·O : O : & Depuis combien de temps es-tu arrivé? (tournure spéciale; m. à m. : quelle arrivée as-tu faite?), *Ma telid tisit ededjed?* C +IIΠ +O+ ΠTΠ

**Combler** (un fossé, un puits). *Endhel* IEII

**Commandement** (décision d'un chef). *Tanadht* (fém.) +IE & *Elkhakemet* II : :: ·C+

**Commander.** *Ennehadh* I : E & J'ai commandé, *Ennehadher'* I : E : & Tu commandes à ta femme, *Tennihadhed i tamodht nnek* +I : EΠ +C·EI : · & *Khakkam* :: ·C

**Comme.** *Haound* : A ou : - & Lui, il est grand comme moi, *Enta ehédjeren haound nek* T· : TOI : A I : · & (rendu par : aussi, comme, ce que) C'est comme moi (moi aussi, nous sommes pareils), *Aked nek noula* : ·Π I : · III· & Comme tu dis, *Astenned* Θ·IΠ & Comme tu désires, *Aster'haled* Θ : : IIΠ & Comme (ce que) tu veux, *Aōūaterid'* : +OΠ ou *Aterid* +OΠ & Comme tu désires, *Ater'haled* + : : IIΠ

**Commencement.** *Tizzaret* (fém.) +X·O+ & Commencement

du mois, *Tizzaret n tellit* +XO+ TII+ ∅ (Action de se lever), *Tibed* (masc.) +OΠ ∅ Son commencement? (quand commence-t-il?), *Tibed nnit*? +OΠI+ ∅ Premier commencement du mois (le mois commençant), *Tallit titaōūrit* +II+ ++:O+

**Commencer.** *Ezzar* XO ∅ *Ebed* OΠ ∅ Commence (précède), *Izar* XO ∅ (Se dresser), *Enker* ‡O ∅ Où commencent-elles? *Manid enkernel*? CΠ ‡OI+ ∅ Si tu commences une affaire (Si tu entres dans une affaire), *Koudit tedjehed aōūaz'lōū* :·Π+ +T:Π :#II:

**Comment** (interrog.). *Ma* CΘ ∅ *Ma* C ∅ *Manik aōūa* CI:· ∅ (sans interrog.), *As* Θ, *Aōūader'* :Π:, *Afoul* III ∅ Comment dis-tu cela? *Mas tennid arer'*? CΘ +IΠ O: ∅ Je ne sais comment je le ferai, *Ōur siner' as tikener'* :O OI: Θ:·I: ∅ Comment font-ils quand ils prient? *Manik aōūahe-djin asmouhouden*? CI:· ∅ TI OC:ΠI ∅ Je ne sais comment entrer dans cette maison, *Ōur siner' afoul edjeher' tar'-hamt tarer'* :O OI: III T: ∅ +:E +O:

**Commercer.** Ils commercent, *Imesaddalen* CΘΠII/ ∅ *Imezt-hen* CX≤:I

**Commerçant.** *Amesedellal* (masc.) CΘΠIIII pl. *Imesedellalen* CΘΠIIII/

**Commission.** *Tar'alift* (fém.) +:II I pl. *Tir'ellaf* +:II I ∅ Donner une commission, *Ser'elef* O:III ∅ Quelle commission me donnes-tu? *Mahiteser'lefed*? C: +O:II I Π

**Commun.** Est commun, *Innemahaz'* IC: # ∅ Elle n'a rien de commun avec, *Ōur tennemahaz' d* :Θ IC: # Π

**Communiquer.** Voy. **Être associé** ∅ (Dire à quelqu'un), *Eller'* II: ∅ Je l'ai communiqué à ma femme, *Eller'eq i tamodhtin* II: ∅ +CEI ∅ Communique-lui, *Ler'etas* II: +O

**Compassion.** *Tamella* (fém.) +CII·

**Compatir.** Je compatissais à Chekkadh (il me tue de compassion pour Chekkadh), *Ienr't stamella i Chekkadh* I: ≤ Θ CII· C:· E

**Compensation** (pour une blessure). *Tamaz'ilt* (fém.) +C # H pl. *Timzal* +C # II ∅ (pour un meurtre), *Eddiet* (fém.) Π ≤ +

**Complaisance.** *Irit* O+ ∅ Jugement de complaisance, *Che-*

*rir'a tanirit* ㄅㄛ: +IO+ ㄅ Il lui a fait une complaisance,  
*Ihedjas irit* ㄗㄚ ㄛ+

**Complètement.** *Imda* ㄘㄢ ㄅ *Fô I:* ㄅ Nous verrons ce qui est  
 complètement beau, *Nennt ôûa tehouston imda* 1/ㄣ ㄣ: ㄣ: ㄣ: ㄣ:  
 ㄘㄢ ㄅ Casse ceci complètement, *Erz' arer' fô* ㄛ# ㄛ: I:

**Compléter.** *Semdôu* ㄛㄘㄢ: ㄅ Je complète, *Semder'* ㄛㄘㄢ: ㄅ  
 Mes vêtements sont au complet (j'ai complété mes vête-  
 ments), *Essimder' iselsahin* ㄛㄘㄢ: ㄛ||ㄛ:!

**Comprendre.** *Elmed* ||ㄘㄢ ㄅ *Er'tem* :+ㄘ ㄅ Tu ne comprends  
 pas, *Ôur telmeded* :ㄛ||ㄘㄢㄢ ㄅ Je comprends la tamahaq,  
*Er'tamer' tamahaq* :+ㄘ: +ㄘ:...

**Compris** (Bien arrangé). *Iefrounen* IO1/ ㄅ Le récit est com-  
 pris, *Iefroun adaôuennit* IO1 ㄢ:1ㄣ ㄅ Mot compris (juste),  
*Teftit tefrounet* +Iㄛ +IO1+

**Comptant** (Au). *Der' afous* ㄢ: IO ㄅ Je te paierai comptant,  
*Hakkhelleser' der' fous nnek* ::.:||ㄛ: ㄢ: IO1: ㄅ Il ne  
 vend qu'au comptant (il ne vend que quand il tient en  
 main), *Ôur iezinhî ar atdhtaf der' afous* :O ㄣ:1ㄣ O ㄣEI  
 ㄢ: IO

**Compte.** *Midhan* (masc.) ㄘEI ㄅ Dis-moi le compte de ta  
 chose, *Ler'that midhan n haret nnek* ||:+1ㄣ ㄘEI 1 :O+  
 1: ㄅ A son compte (sur sa tête), *Foul ir'efnmit* III :II+

**Compter.** *Sidhen* ㄛEI ㄅ Ils comptent, *Isadhenen* ㄛEI/ ㄅ  
 Nous comptons à la coudée, *Nesadhen se r'il* ㄛEI ㄛ:II ㄅ Il  
 vous compte parmi ses amis, *Issoudhen kôuen der' imi-*  
*dôuennit* ㄛEI :.:1 ㄢ: ㄘㄢ:1+ ㄅ Que comptes-tu (penses-tu)  
 faire demain? *Ma tourdid atedjed toufat?* ㄘ +Oㄢㄢ +Tㄢ  
 +I+ ㄅ Compter sûr, *Sifell* ㄛIII suivi de *foul* III ㄅ J'ai  
 compté sur mon ami, *Sifeller' foul amidihin* ㄛIII: III  
 ㄘㄢ:1 ㄅ Tu comptes sur ton cheval, *Tesifelled foul itsnnek*  
 +ㄛIIIㄢ III ㄣO1:.

**Concerner.** *H* :: ㄅ Il concerne, *Iha* :: ㄅ Les nouvelles qui  
 nous concernent, *Iselan ôûihaner'hanin* ㄛII/ :1:1:1/4

**Conciliabule.** *Tadjehé* (fém.) +T: ㄅ Nous converserons en  
 conciliabule, *Desedôuennet der' tadjehé* ㄢㄛㄢ:1+ ㄢ: +T:

**Conciliateur.** *Kenan* :1/

**Conciller.** *Eken* :·l ɔ Il a concilié, *Ikena* :·l ɔ Il les a conciliés, *Ikenaten* :·l+l

**Concubine.** *Tikeni* (fém.) +:·l pl. *Tikeniouin* +:·l:l ɔ Ma concubine, *Tikenihin* +:·l:l

**Condamner.** *Cheredh* GOE ɔ Il l'a condamné à dix coups de bâton, *Icheredh foullas meraou tōuit n tabourit* GOE III⊙ CO: +: T⊙O+ ɔ (Saisir), *Edhtuef* EI ɔ Ils l'ont condamné à mort, *Edhtefent stamettant* EIT ⊙C+T

**Condition** (État). *Elkhal* (masc.) II:·ll ɔ La condition en est mauvaise, *Elkhalnnit ichchadhen* II:·lll+ GEI ɔ Homme de grande tente, *Ales aggehen moggeren* II⊙ X:l C...OI ɔ Homme de bonne condition (de lieu), *Ales aggadeg* II⊙ XΠX ɔ Homme de condition moyenne, *Ales ouan djeridjeri* II⊙ :ITOTO· ɔ (Pacte), *Cherodh* (masc.) GOE pl. *Cherodhen* GOEI ɔ A condition, *Sechcherodh* ⊙GOE ɔ A condition que tu feras ceci, *Sechcherodh atedjed arer* ⊙GOE +TΠ O:

**Conduire.** *Aouï* :X ɔ *Az'z'el* #II ɔ Il conduit, *Ieouï* :X ɔ *Ieaz'z'el* #II ɔ Conduis-les, *Aouïtten* :X+l ɔ Conduis-nous, *Aouïtner* :Xl: ɔ Conduis-moi jusqu'à ton pays, *Aouïtaht ar akalnek* :X:X O :·ll/:· ɔ Qui t'a conduit à ma maison? *Mittidaz'z'elen star'hamtin*? C+Π#II/ ⊙:·EI ɔ L'endroit où tu nous as conduits, *Adeg ouashaner'touïted* ΠX :⊙:·l+:XΠ

**Conduite** (Mœurs). *Idjiten* (pl. masc.) T+l ɔ Bonne conduite, *Idjiten oular'enin* T+l II:l/ ɔ Mauvaise conduite, *Idjiten icchadhenin* T+l GEI/ ɔ (Action de conduire), *Az'z'al* (masc.) #II ɔ Conduite d'eau, *Tedjouhamt* (fém.) +T:·E pl. *Tidjouhamin* +T:·CI

**Confiance.** *Tafelest* (fém.) +III⊙ ɔ Avoir confiance, *Feles* III⊙ ɔ J'ai confiance en toi, *Felasegqat* III⊙...X

**Confie.** Objet confié (par rapport à la personne qui le confie), *Tasiouït* (fém.) +⊙:·+ pl. *Tisiouïten* +⊙:·Xl ɔ Id. (par rapport à la personne qui le reçoit), *Tar'alift* (fém.) +:·llE pl. *Tir'ellaf* +:·llI ɔ Objet confié à Kenan, *Tar'alift n Kenan* +:·llE I :·l/

**Confier.** *Ser'lef* ⊙:·llI ɔ Il l'a confiée à Mastan, *Isser'leftet Mastan* ɔ Que me confies-tu? *Mahitesser'lefed*? C+:·⊙:·llIΠ ɔ (Dire en secret), *Ler'et stadjehé* II:·+ ⊙T:·

**Confluent** (se rend par : Ils se réunissent, Ils coulent ensemble). *Inemeradjen* I C O T I ∅ *Inemften* I C I ∅ I

**Connaissance** (des choses). *Mousnet* (fém.) C O I + ∅ Ses connaissances sont grandes, *Mousnetnnit timoqqueret* C O I + I + + C ∅ ∅ O + ∅ (des personnes), *Mouztet* C X ∅ + ∅ *Tamezouït* + C X ∅ + ∅ Perdre connaissance, *Enr'alef* I : I I I

**Connaitre** (une chose). *Issen* O I ∅ Je connais cela, *Saner' arer'* O I : O : ∅ (une personne), *Ezzî* X ∅ ∅ Il le connaît, *Ezzatt* X ∅ + ∅ Ils connaissent, *Ezzaèn* X ∅ I ∅ Je le connais, *Zaèq* X ∅ ∅ ∅ Je te connais. toi, *Zaèqqi* X ∅ ∅ ∅ ∅ Moi, je connais Mastan, *Nek zaèr' Mastan* I : ∅ X ∅ : C O + I

**Connu** (en parlant d'une chose). *Tiôuessan* + : O I pl. *Tiôues-sanin* + : O I /

**Conscience** se rend par : Cœur, *Oul* I I ∅ Réflexion, *Imidhran* C E O I ∅ Connaissance, *Mousnet* C O I +. Tu n'en as pas conscience, *Ôur tessined ser es* : O O I I I O O O

**Conseil** (Avis). *Tanadht* (fém.) + I E ∅ (Réunion), *Asihar* (masc.) O : O ∅ Nous tiendrons conseil, *Annedj asihar* I T O : O ∅ Conseil de notables, *Ledjemat* I I X C + ∅ Les Anciens tiennent conseil, *Imr'aren edjen ledjemat* C : O I T I I I X C +

**Conseiller**. *Edj tanadht* T + I E, *Debber* I I O O ∅ Il t'a conseillé, *Idjak tanadht* T : ∅ + I E ∅ Je te conseillerai, *Hakadeb-berer'* :: ∅ I I O O :

**Consentir à**. *R'ebel* (Accepter) : O I I ∅ J'ai consenti à ce que tu dis (accepté ton dire), *Rebeler' adaôuenninne* : O I I : I I / ∅ ∅

**Conserver** (Garder). *Agez'* X # ∅ Il est conservé, *Iougaz'* X # ∅ (Serrer pour soi) *R'erah* : O : ∅ J'ai conservé, *Ouge-z'er'* X # : ou *R'eraher'* : O : ∅ Conserve cela, *Ar'erih arer'* : O : O :

**Consoler** (m. à m. : arranger l'état). Je l'ai consolé, *Kanner' as elkhâl* : ∅ I : O I I : I I ∅ Il s'est consolé, *Ekenen imannit* : ∅ I / C I +

**Constamment**. *Abadah* O I : ∅ Sa manière constante (constamment), *Tar'aranuit abadah* + : O I + O I : ∅ A chaque moment, *Akimer* : ∅ C O

**Construire** (une tente). *Keres* :•○○ ▽ Nous construirons une tente, *Ennekeres ehen* l:•○○ :| ▽ (une maison), *Eken* :•l ▽ Il a construit une seule maison, *Ikena tar'hamt iet* :•l +::E ≤+

**Consulter**. *Chaōuar* G:O ou *Tachaōuar* +G:O ▽ Demain, je consulterai Kenan, *Toufat adachaōuarer' Kenan* +I+ PG:O: :•l/ ▽ Les gens le consultent, *Tachaōuarent eddounet* +G:OT ΠI+

**Conte**. *Taneggist* (fém.) +I...⊕ pl. *Tineggas* +I...⊕

**Contempler**. *Djez'z't* T##≤ ▽ Il contemple, *Idjez'z't* T##≤ ▽ Celui qui te contemple, *Arikemdjez'z'ten* O:•CT##≤I

**Content** (Se réjouir). *Eddōūt* Π:≤ ▽ Je suis content, *Ed-dōūt'* Π:≤ ▽ Il est content, *Ieddōūt* Π:≤ ▽ Je veux que vous soyez tous contents, *Rer' teddōūt'm emdan* O: +Π:≤C CΠI ▽ Je suis content (mon cœur est bien), *Oulin ioular'* II/ II: ▽ Je suis mécontent (mon cœur n'accepte pas), *Oulin ōur ierdhi* II/ :O OE•

**Contentement**. *Teddōūt* (fém.) +Π:+

**Contenter**. *Sedōu* ⊕Π: ▽ J'ai contenté Mastan, *Asedōūr'* i Mastan ⊕Π:: C⊕+I ▽ Je m'en contente (il me suffit), *Ioug-dahī* ✕Π:≤ ▽ Je me contente de ce que m'a donné Notre-Seigneur, *Iougdahī aōūahīkfa Messiner'* ✕Π:≤ :;≤:•I C⊕I:

**Conter**. *Senegges* ⊕I...⊕ ▽ J'ai conté une histoire, *Seneg-geser' taneggist* ⊕I...⊕: +I...⊕

**Contestation**. *Tamr'ennant* (fém.) +C:I/T pl. *Timr'ennanin* +C:I/I ▽ Ils contestent (entre eux), *Amer'ennanen* C:I/I

**Conteur**. *Asineggous* ⊕I...⊕

**Continuellement**. *Abadah* ⊕Π:

**Continuer**. Continue, *Sit* ⊕+ ▽ Je continue, *Essouter'* ⊕+: ▽ Il continue, *Issouta* ⊕+ ▽ Continue ton travail, *Sit elr'idmetnnek* ⊕+ II:ΠC+I:•

**Contracter**. *Ser* ⊕: ▽ Pourquoi contractes-tu les sourcils? *Ma foul tousared anaren?* C III +⊕:Π IOI

**Contractants** (dans une vente). *Imezinhanin* CχI:I/I

**Contraindre** (Faire violence). *Edj chil* T CII ▽ Il a contraint,

*Idja chil* T· GII ∅ Je ne l'ai pas contraint, *Ōuor edjir echchil as* :O T: GII ⊙ ∅ (Forcer), *Keradh* :·OE ∅ Tu contrains, *Tekradhed* +:·OEΠ ∅ Il a contraint, *Ikradh* :·OE

**Contrainte.** *Tikerèdht* (fém.) +:·OE

**Contraire.** Aller en sens contraire, *Enimharat* IC:OΞ ∅ Je vais en sens contraire de Chekkadh, *Enimharater' de Chekkadh* IC:OΞ: Π G:·E ∅ Ils font toujours le contraire de notre coutume, *Enimharaten abadah tar'ara nener'* IC:OΞI OΠ: +:O· I/:

**Contrefaire.** *Sadjebar* ⊙TDO ∅ Il contrefait le chien, *Isadjebar atdi* ⊙TDO ≤Π≤

**Convenable** (Être). *Enmahal* IC:II ∅ Ceci n'est pas convenable, *Arer' ōur enmahel* O: :O IC:II ∅ (Est convenable pour), *Enhedja* I:T· ∅ Cette maison est convenable pour l'été, *Tar'hamt tarer' tenhedja d ōūilen* +:;E +O: +I:T· Π :II/ ∅ Cette terre est convenable pour s'asseoir, *Amadhal ōūarer' inhedja tar'imit* CEII :O: I:T· +:C+ ∅ Il est convenable (comme il faut), *Enhedja* I:T· ∅ Tu es convenable, *Tenhedjed* +:;TΠ ∅ Kenan est convenable avec son cordon, *Kenan enhedja ed zehladjnnit* :·I/ I:T· Π X:IIITI+ ∅ Il est convenable avec son cheval, *Enhedja d itsnit* I:T· Π ≤OI+

**Convenir.** Nous sommes convenus (nous avons associé la parole), *Nouhar adaōuenni* I:O Π:I· ∅ Nous avons fait une convention, *Nedja teggen* IT· +···I

**Convenir** (Se). Ils se conviennent, *Enihedjen* I:TI ∅ Vous vous convenez, *Tanihedjem* +I:TC ∅ Ils ne se conviennent pas, *Ōuor enhedjin* :O I:TI

**Convention.** *Teggen* (masc.) +···I pl. *Iteqgenen* +···I/ ∅ Combien de nuits la convention du galon? *Maneket hédhan teggen n taz'erkit?* (Dans combien de temps me donneras-tu le galon dont nous sommes convenus?) CI:·+ ;EI +···I T#O:·+

**Conversation.** *Idōūeni* (masc.) Π:I·

**Converser.** *Sedōūen* ⊙Π:I ∅ Je converserai, *Sedouennir'* ⊙Π:I: ∅ Nous converserons, *Nesidaōuennet* I⊙Π:I+ ∅ Con-



verse avec lui, *Sedōuennet as* ㊦㊦:1+ ㊦ ㊦ (Causer), *Senegqes* ㊦1...㊦ ㊦ Ils conversent, *Senagqasen* ㊦1...㊦1 ㊦ *Tadjen sineq-gas*, +T1 ㊦1...㊦

**Convulsions.** *Segersōuilen* (masc. pl.) ㊦...㊦㊦:11/ ㊦ Avoir des convulsions, *Zebber'tah* ㊦㊦:1+ ㊦ Il aura des convulsions, *Idezebber'tih* ㊦㊦㊦:1+ ㊦

**Copier.** *Senr'el* ㊦:11 ㊦ Il copie des caractères, *Isenr'el tiftnar'* ㊦:11 +I㊦:1

**Coq.** *Ekaht* : ㊦:㊦ pl. *Ikahan* : ㊦:1

**Coquet** (est). *Idjebas* T㊦㊦ ㊦ Est coquette, *Tedjebas* +T㊦㊦ (prop. : est bien mis, mise).

**Coquille.** *Amer'ōuan* (masc.) ㊦:1 pl. *Imer'ōuanen* ㊦:11/

**Corbeau.** *Ar'alidj* (masc.) :11T pl. *Ir'aldjiōuen* :11T:1

**Corde** (de chanvre). *Takhamilt* (fém.) +: ㊦㊦ pl. *Tikhmal* +: ㊦㊦ ㊦ Id. (de laine ou de poils de chameau), *Tahilloumt* (fém.) +:11㊦ pl. *Tihelloumin* +:11㊦ ㊦ Cordelettes autour de la tête, *Takarout* (fém.) +: ㊦+

**Cordon.** *Taz'erkit* (fém.) +㊦㊦: ㊦+ pl. *Tiz'erlatin* +㊦㊦: ㊦+ ㊦ (de poils de chameau), *Ahilloum* (masc.) :11㊦ pl. *Ihellam* :11㊦ ou *Ihelloumen* :11㊦ ㊦ (large, sorte de bande doublée), *Azehéledj* (masc.) ㊦:11T pl. *Izehéladj* ㊦:11T ㊦ (qui passe dans la coulisse d'un pantalon), *Tamennalt* (fém.) +㊦㊦ pl. *Timennalin* +㊦㊦/

**Cornacula monacantha** (sorte de salsolacée). *Tahara* (fém.) +: ㊦ pl. *Tihariouin* +: ㊦:1

**Corne.** *Isek* (masc.) ㊦: ㊦ pl. *Iskaouen* ㊦: ㊦:1

**Corneille.** *Tar'alidji* (fém.) +:11T pl. *Tir'aldjiōuin* +:11T:1

**Corps** (de l'homme et des animaux). *Tafekka* (fém.) +I: ㊦

**Correspondre** (Se). *Enimahal* 1㊦:11 ㊦ Les trous se correspondent, *Tibodhaōuin enimahalnet* +㊦㊦:1 1㊦:11+

**Corrompu** (est). *Ierka* ㊦: ㊦ ㊦ Homme corrompu, *Ales imerkt* 1㊦㊦ ㊦㊦: ㊦ pl. *Midden imerka* ㊦㊦ ㊦㊦: ㊦ Femme corrompue, *Tamodht temerkit* +㊦㊦ +㊦㊦: ㊦+ pl. *Tidhidhin timerka* +EE1 +㊦㊦: ㊦ Les dattes sont corrompues (fermentées), *Tieni takhmar* +㊦: ㊦+ ㊦: ㊦㊦ ㊦ La viande est corrompue, *Isan erkan* ㊦ ㊦: ㊦ ou *Isan immez'in* ㊦ ㊦㊦

**Côte** (du corps de l'homme ou des animaux). *Ir'erdis* (masc.) :⊙⊙ pl. *Ir'ardichen* :⊙⊙

**Côté** (tout le côté d'un homme). *Ilemdis* (masc.) ||⊥Π⊙ ⊗ (flanc) *Tasedja* +⊙⊙ (fém.) pl. *Tisedjiouin* +⊙⊙! ⊗ *Tanemehala* (fém.) +||⊥|| ⊗ Je l'ai pris par le côté, *Ermeseq tanemehalannit* ⊙⊙⊙... +||⊥||+ ⊗ Nous sommes à côté l'un de l'autre, *Annimahal* ||⊥|| ⊗ Nous marchons à côté de lui, *Nenimahalit* | /⊥||+ ⊗ Côté d'une maison, d'un champ, etc. *Ar'il* (masc.) :|| pl. *Ir'allen* :|| / ⊗ Il m'est venu de ce côté-ci, *Ihid s ar'il ouah* :Π ⊙ :|| :⊥ ⊗ A côté de, *Idis n* Π⊙ | ⊗ Chekkadh est à côté de Mastan, *Illa Chekkadh idis n Mastan* || ⊥ :⊙⊙ Π⊙ | ⊥⊙+! ⊗ A côté du puits, *Idis n anou* Π⊙ | ! ⊗ A côté de toi, *Idisnnek* Π⊙! : ⊗ Tu t'asseois à côté de moi, *Tegqatmed idisin* +...⊥Π Π⊙

**Cotonnade**. *Tchouoqqit* (fém.) +⊙...+ pl. *Tchouoqqitin* +⊙...+! ⊗ Id. (fine), *Makhmoudi* ⊥::⊥Π⊥ ⊗ Cotonnade noire, *Tchouoqqit takaoualet* +⊙...+ +:⊙:!!+

**Cotonnier** (arbuste). *Abedouga* (masc.) ⊙Π⊥.

**Cou**. *Irt* (masc.) ⊙⊥ pl. *Iraouen* ⊙!

**Coucher** (Se). (S'étendre), *Ens* |⊙ ⊗ Je me suis couché, *Enser'* |⊙: ⊗ Il s'est couché, *Iensa* |⊙ ⊗ Je me couche, *Nasser'* |⊙: ⊗ Se coucher (pour dormir), *Djen* Π | ou X |

**Coucher** du soleil. *Edjedhel n tafok* TE|| TI:.

**Coude**. *Tar'emart* (fém.) +:⊥⊙ pl. *Tir'oumar* +:⊥⊙ ⊗ Coude d'une vallée, *Tar'emart n ar'ahar* +:⊥⊙ | :⊙

**Coudée**. *Ir'il* (masc.) :|| pl. *Ir'allen* :|| /

**Coudre**. *Ez'mt* #⊥⊥ ⊗ Il a été cousu, *Iez'mt* #⊥⊥ ⊗ Si tu ne le couds pas, *Koud ouotez'emmted* :⊙Π :+ #⊥⊥Π

**Couler**. *Enr'el* !:|| ⊗ *Iffa* I⊥ ⊗ L'eau coule, *Aman anr'alen* ⊥ | !:|| / ⊗ Faire couler, *Senr'el* ⊙! :|| ⊗ Le sang coule, *Iffa* *ahent* I⊥ :!⊥ ⊗ L'eau coule, *Iffaten aman* I⊥! ⊥

**Couleur** (des vêtements). *Elloun* |||| / ⊗ (du visage humain), *Int* (masc.) I⊥ ⊗ Cette femme a des couleurs, *Tamodht tarer' tela int* ou *telint* +⊥⊥ +⊙: +||. I⊥ ou +|| / ⊥

**Coup**. *Tiouiti* (fém.) +:⊙ ou +:⊙⊥ pl. *Touit* +:⊙ ⊗ Coup de pointe, *Tedidji* (fém.) +Π⊙ pl. *Tididj* +Π⊙ ⊗ Porter un

coup droit, *Adidj* ПТ ∅ J'ai porté un coup droit, *Dedjer'* ПТ: ∅ Coup de taille, *Tiōuti* +: + ∅ Coup de poing, *Tetarrek* ++O: ∅ pl. *Titarrak* ++O: ∅ Il m'a donné un coup de poing, *Ikfaht tetarrek* :·I:⊥ ++O: ∅ Coup de pied, *Tar'ebbert* (fém.) +:⊕⊕ pl. *Tir'ebbur* +:⊕⊕ ∅ Coup de lance, de fusil, *Tedjeri* (fém.) +TO ∅ pl. *Tidjar* +TO ∅ Donner un coup, *Terk* +O: ∅ Il donne un coup à la chienne, *Itterk i taldit* +O: ∅ +⊥П+ ∅ Action de donner de petits coups de sabre, *Imahlan* □||/ ∅ Coup de soleil (la lumière du soleil l'a frappé), *Iōuet asammar* :+ ⊕□⊕ ∅ Coup d'air (le vent l'a frappé), *Iōuet adhōū* :+ E: ∅ Coup de main (expédition secrète). Ces gens font un coup de main, *Midden ōūrer' imakaren* □П| :O: □:·O|

**Coupe** (d'un vêtement). *Ar'aōūad* (masc.) ::П ∅ La coupe de cette chemise est bonne, *Ar'aōūad ntikamist tarer' ioular'en* ::П T:·□⊕ +O: ||:|

**Couper** (Trancher). *Er'tes* :+⊕ ∅ *Enkèdh* ‡E ∅ *Djebet* T⊕+ ∅ (Tailler), *Ekteṁ* :·+□ ∅ Il a coupé cette branche, *Ier'tes az'z'el ōūarer'* :+⊕ ‡|| :O: ∅ Coupe la viande, *Enkèdh isan* ‡E ⊕| ∅ Il est coupé, *Immenkadh* □‡E ∅ J'ai coupé le cou d'un mouton, *Djebeter' irt n abajouj* T⊕+: ⊕⊥ | ⊕TT ∅ Coupe la chevelure, *Ekteṁ ahtouf nnek* :·+□ :⊥I |· ∅ Couper (spécialement la viande), *Alt* ||⊥ ∅ J'ai coupé la viande, *Oulir' isan* ||: ⊕| ∅ (une étoffe), *Fers* IO⊕ ∅ Mon couteau ne coupe plus (est mort), *Immout lemousihin* □+ ||□⊕:|

**Coupure**. *Anekadh* (masc.) |··E pl. *Inekadhen* |··E| ∅ *Ar'et-tous* (masc.) :+⊕ pl. *Ir'ettousen* :+⊕|

**Cour** (Espace entouré d'une haie). *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOT| ∅ (Hommages), *Az'ōūt* ‡:⊥ ∅ Il fait la cour aux femmes, *Iez'z'ōūet* ‡:·+ ∅ Elle se fait faire la cour, *Tez'z'ōūet* +‡:·+

**Courage**. *Tahoulet* (fém.) +:||+

**Courageux** (est). *Ihel* :|| ∅ Est courageux au combat, *Ihé namenri* :·|□|:⊥ ∅ (Son cœur est chaud), *Ikkous oubnnit* :·⊕ ||/+

**Courant** (d'une rivière). *Andjt* (masc.) IT $\leq$

**Courber.** *Sekerenbt* O:·OI $\Phi$  $\leq$   $\varnothing$  Courbe cette branche, *Sekerenbt az'z'el ōuarer'* O:·OI $\Phi$  $\leq$  #II :O:  $\varnothing$  J'ai courbé, *Sekerenbter'* O:·OI $\Phi$  $\leq$ :  $\varnothing$  Est courbé, *Ikerenbt* ou *Ifrar'* :·OI $\Phi$  $\leq$  ou IO:  $\varnothing$  Ce fer est courbé, *Taz'olt tarer' tefrar'* +#II $\leq$  +O: +IO:

**Courir.** *Ahel* ::II  $\varnothing$  Il court, *Iouhel* ::II  $\varnothing$  Nous courons, *Nehel* l::II  $\varnothing$  Il courra, *Edtahil* II $\leq$ :II  $\varnothing$  Où cours-tu? *Manis touheled?* CI $\Phi$ :IIII  $\varnothing$  L'eau y court, *Iouhelen des aman* ::II/ II $\Phi$  CI  $\varnothing$  Le même radical a le sens de : Aller franchement à, vers. Ainsi : *Ihel ihendja* ::II :IT· Il va droit à l'ennemi  $\varnothing$  *Ihel amadjarōū* ::II CTO: Il va droit à l'hospitalité (il est hospitalier)  $\varnothing$  *Ihel asouf* ::II OI Il va droit à la libéralité  $\varnothing$  *Ōur ihil haret* :O ::II :O+ Il ne va droit à rien (il est chiche)  $\varnothing$  Faire courir, *Zehel* X::II  $\varnothing$  *Aōūodhet* :E+  $\varnothing$  Ils font courir la boule, *Izahalen tekrikerā* X::II/ +:·O:·O·  $\varnothing$  J'ai fait courir mon chameau, *Aōūodheter'* amisin :E+: C $\Phi$ L

**Courrier.** *Anemmahal* (masc.) IC::II pl. *Inemmahalen* IC::II/

**Cours** (d'un astre). *Amoutti* (masc.) C+ $\leq$   $\varnothing$  Cours du soleil, *Amoutti n tafok* C+ $\leq$  TI:·  $\varnothing$  Le soleil fournit sa course, *Tafok temoutti* +I:· +C+ $\leq$   $\varnothing$  Cours d'eau, *Andjt* (masc.) IT $\leq$

**Course.** *Ezzal* (masc.) XII  $\varnothing$  As-tu vu sa course? *Tentid ezzalnnit?* +I $\leq$ II XII/+  $\varnothing$  (Lutte à la course), *Tamelr'a* (fém.) +CII:· pl. *Timehr'iōūin* +CII::I  $\varnothing$  Nous faisons la course, *Nesemeler'* IOCI:  $\varnothing$  Ils font la course, *Isemelr'en* OCII:I

**Coursier.** *Ōuanedjemodh* :ITCE pl. *Ōuinedjemadh* :ITCE fém. *Tanedjemodh* +ITCE pl. *Tinedjemadh* +ITCE

**Court.** *Guezzoul* (masc.) X $\times$ II ou *Guezzoulén* X $\times$ II/ pl. *Guezzoulnin* X $\times$ II/I fém. *Tadjezzoulet* +T $\times$ II+ pl. *Tidjezzoulnin* +T $\times$ II/I

**Courtier.** Il fait le courtier, *Ikena djèr midden* :·I· TO CII

**Cousin** (autre que germain). *Ababah*  $\Phi\Phi$ : fém. *Tababacht* + $\Phi\Phi\Phi$   $\varnothing$  Cousin germain (s'exprime par frère), *Aña* I·

pl. *Añaten* I+I ∅ Cousine germaine (se traduit par : fille d'oncle, de tante).

**Coussin.** *Adafor* (masc.) ΠIO pl. *Idefar* ΠIO

**Couteau** (qui ne se plie pas). *Lemoust* (masc.) IIC⊙⊗ pl. *Lemousiten* IIC⊙+I ∅ (qui se plie), *Asemmahèd* (masc.) ⊙C;Π pl. *Isemmouhad* ⊙C;Π

**Coûter** (Égaler). *Ouged* ×Π ∅ Il coûte, *Iougda* ×Π· suivi de *d* Π ∅ Combien ces objets? Ils coûtent (leur valeur égale) trois réaux, *Maneket hareten òuïrer'*? *Iougda atoudjnnesen edekeradh rialen* CI:·+ ;O+I :O: ×Π· +TI⊙I Π:·OE O≤II/

**Coutume.** *Tar'ara* (fém.) +:O· ∅ *Elr'ada* II:Π·

**Couture.** *Az'amat* (masc.) #C≤ pl. *Iz'maten* #C≤I

**Couver.** *Djen* TI ou *Zen* Xl suivi de *foul* III ∅ La poule couve ses œufs, *Tekahit tedjan foul tisedalinnit* +:·;+ +TI III +⊙ΠII/I+ ∅ Les poules couvent leurs œufs, *Tikahatin djannet foul tisedalin nesenet* +:·;+I TI+ III +⊙ΠII/I⊙I+

**Couvercle** (d'un pot). *Ashar* (masc.) ⊙:O pl. *Isharen* ⊙:OI ∅ *Afart* (masc.) I⊙ pl. *Ifarten* IO+I ∅ Mets le couvercle sur la marmite, *Edj ashar foul tir'ert* T ⊙:O IH:⊙ ∅ Ote le couvercle de la marmite, *Ekkas ashar foul tir'ert* :·⊙ ⊙:O IH:⊙ ∅ Couvercle de miroir, *Afart n tisit* I⊙ T⊙+

**Couvert.** Temps couvert (chargé). *Adjenni òuoren* TI· :OI ∅ Les pots sont couverts (bouchés), *Iharren ikassen* ;OI :·OI ∅ Sa tête est couverte, *Iendjèdh ir'efnnit* ITE :II+ ∅ Il s'est couvert de son manteau, *Iberaberet imannit der' abror'nnit* ⊙⊙⊙+ CI+ Π: ⊙O:I+

**Couverture.** *Afer* (masc.) IO pl. *Iferran* IOI ∅ *Abror'* (masc.) ⊙O: pl. *Ibror'en* ⊙O:i ∅ Mauvaise couverture, *Akhiòuelel* ::IIII pl. *Ikhiòulal* ::IIII

**Couvrir** (un vase). *Ahar* ;O ∅ Donne-moi pour couvrir le pot, *Ekfid asaharer' akous* :·IΠ ⊙:O: :·⊙ ∅ Couvrir une personne, *Bereberet* ⊙⊙⊙+ ∅ Il couvre, *Ibereberet* ⊙⊙⊙+ ∅ J'ai couvert Mastan, *Berebereq Mastan* ⊙⊙⊙... C⊙+I ∅ Couvrir la tête, *Endjèdh ir'ef* ITE :I ∅ Couvre-toi la tête

(voile-toi de ton voile), *Endjodh isendjadhnnnek* ITE ○ITEI:·

ø Couvrir la viande de sable pour la faire cuire, *Kenef* :·II

**Crachat.** *Tisoutaf* (fém. pl.) +○+I

**Cracher.** *Soutef* ○+I ø J'ai craché, *Essoutef* ○+I: ø

Qui a craché? *Mi issoutefen*? □ ≡○+II ø Ne crache pas

ici, *Ôur tessoutefed direr'* :⊕○+IΠ Π○: ø Ce n'est pas

moi qui ai craché, *Ôuo djir' nek issoutefen* :T: I:· ≡○+II

ø Il a craché sur mon haïck, *Essoutef foul abror'in* ○+I III

○○:I

**Crale.** *Tebareq* (fém.) +○○...

**Craindre.** *Eksoudh* :·○E ø Il craint, *Iksoudh* :·○E ø Que

crains-tu? *Ma teksoudhed*? □ +:·○EΠ ø Viens, ne crains

rien, *Aïd, ôur teksoudhed haret* ≡: :⊕:·○EΠ :○+ ø Je

sais que je n'ai rien à craindre, *Essaner' as ôur eksoudher'*

*haret* ○I: ○ :○ :·○E: :○+ ø Il nous craint, *Ieksoudha-*

*ner'* :·○EI: ø Crains celui qui te craint, *Ouksadh ales kat*

*eksoudhen* :·○E II○ :·≡ :·○EI ø Crains celui qui ne

craint pas Dieu, *Ouksadh irioûaren eksodh Messiner'* :·○E

○:○I :·○E □○I: ø Je crains sa rencontre, *Eksoudher'*

*amhatôunnit* :·○E: □:≡: I+

**Cran** (d'un fusil). *Tar'arast* (fém.) +:○⊕ pl. *Tar'arasin*

+:○○I ø Cran d'arrêt, *Dhemen* (masc.) ECI ø Cran de dé-

tente, *Tibeddi* (fém.) +○Π· ø Cran de montagne, *Tasbodh*

(fém.) +○⊕E pl. *Tisebadh* +○⊕E ø *Ibelel* (masc.) ○IIII

pl. *Ibelelen* ○IIII/ ø *Tibesit* (fém.) +○⊕≡+ pl. *Tibesten*

+○⊕≡I

**Craquement.** *Oukouk* (masc.) :·:· ø Craquement de bois

sec, *Oukouk n aser'er* :·:· I ○:○

**Craquer.** Il craque, *Iekkek* :·:· ou *Ieqqog* ...:

**Crasse.** *Ërden* (masc. pl.) ○ΠI ø *Zedjedeliħ* ΧΤΠII: ø Lave la

crasse, *Sired ërden* ○○Π ○ΠI ø Crasseux, *Ôuarent ërden*

:○T ○ΠI ø Crasseuse, *Ôuarentet ërden* :○T+ ○ΠI

**Crayon** (pierre). *Taz'olt* (fém.) +##H ø (instrument), *Ar'anib*

(masc.) :I⊕ pl. *Ir'ounab* :I⊕

**Créance.** *Amerôuas* (masc.) □○:○ pl. *Imerôuasen* □○:○I ø

J'ai (je suis) une créance sur Mastan, *Elliler' amerôuas der'*

*Mastan* IIII: C O: O Π: C ⊕ I ⊗ *Mastan* est mon créancier,  
*Mastan ellilē amerōūas* C ⊕ + I IIII: C O: O ⊗ Ils sont mes  
 créanciers, *Ellilēnt amerōūas* IIII: C O: O

**Crédit.** *Tez'z'idērt* (patience) + # Π ⊕ (fém.) ⊗ Fais-moi cré-  
 dit, *Edjt tez'z'idērt* T ⊗ + # Π ⊕ ⊗ Je ne puis te vendre à  
 crédit, *Ōur eddoubir' hakzinher' stez'z'idērt* : O Π ⊕: :: X I: :  
 ⊕ # Π ⊕ Voy. **Délai.**

**Créer** (animer). *El* II ⊗ Notre-Seigneur qui a créé le monde  
 entier, *Messiner' atlan eddounet emdan* C ⊕: ⊗ II / Π I +  
 C Π I ⊗ *Khelek* : II: . ⊗ C'est Notre-Seigneur qui a créé le  
 monde et chaque chose, *Messiner' enta dekheleken eddounet*  
*d ak haret* C ⊕: T Π: II: . I Π I + Π : . : ⊕ + ⊗ L'homme  
 ne peut rien créer, *Ales ōur iddoub adikhelek haret* II ⊕ : O  
 Π ⊕ Π: II: . : ⊕ +

**Crème.** *Afrar* (masc.) IOO pl. *Ifraren* IOOI

**Crépuscule** (du jour). *Datamoud* (masc.) Π + C Π ⊗ (de la  
 nuit), *Alemaz'* (masc.) II C #

**Crête** (de montagne). *Afella* (masc.) *ne drar* III. I Π OO ⊗  
*Arourī* (masc.) *ne drar* OO ⊗ I Π OO pl. *Irouirtaōūen ne*  
*drar* OO ⊗: I I Π OO ⊗ Crête de colline escarpée, *R'erkouba*  
*n alous* : O: . ⊕. I II ⊕ pl. *Ir'erkoubaten n alous* : O: . ⊕ + I  
 II ⊕ ⊗ Crête de cheveux, *R'erkouba* : O: . ⊕. pl. *Ir'erkoubaten*  
 : O: . ⊕ + I

**Creuser.** *Creuse*, *Ar'ih* :: ⊗ Il creuse dans le sol, *Ier'ah der'*  
*amadhal* :: Π: C E II ⊗ Je creuserai, *Edar'har'* Π: ::

**Creux** (de terrain). Voy. **Crevasse.** *Creux* de la joue, *Adjēz'*  
 (masc.) *n imt* T # I C ⊗ pl. *Adjēz'en n imt* T # I I C ⊗

**Crevasse.** *Adrt* (masc.) Π O ⊗ pl. *Idran* Π O I ⊗ *Anōū* I:  
 (masc.) pl. *Ounan* I / ⊗ *Abatoul* (masc.) ⊕ + II pl. *Ibetal*  
 ⊕ + II ⊗ Il y a des crevasses dans ce lieu, *Adeg ōūarer' hant*  
*abetal* Π X : O: :: T ⊕ + II

**Crever.** *Selfer'* ⊕ II I: ⊗ *Mastan* lui a crevé un œil, *Mastan*  
*iselfer' tēdht nnit* C ⊕ + I ⊕ II I: + E I + ⊗ *Crever* (mourir),  
 Le chameau est crevé, *Ier'st amis* : O ⊗ C O

**Cri** (bref et aigu). *Tar'erit* (fém.) +: O + pl. *Tir'aratin* +: O + I  
 ⊗ Il pousse un cri aigu, *Iser'eret* ⊕: O + ⊗ Ils....., *Iser'erin*

- :○I** *o* *Tihoubba* (fém.) **+;○** *o* Cri d'homme ou d'animal très fort, *Tihoubba n oska* **+;○** I **○:..** *o* Cri d'appel, *Ter'outet* (fém.) **+;✕+** pl. *Tir'outa* **+;✕** *o* Cri de joie des femmes, *Tir'elelit* (fém.) (pas de pluriel) **+;IIII+** *o* Elles poussent un cri de joie, *Sr'eleletnet* **○:IIII+I+**  
**Crime** (Péché). *Abekkadh* (masc.) **○:E** pl. *Ibakkadhen* **○:EI**  
**Crinière**. *Az'ioû* (masc.) *n iri* **✕** I **○✕**  
**Crins**. *Az'ioû* (masc. sing.) **✕** *o* Un crin, *Amz'ad* (masc.) **□✕□** pl. *Imz'aden* **□✕□**  
**Criquet**. *Afertakom* (masc.) **IO+;□** (nom collectif) pl. *Ifer-takam* **IO+;□**  
**Crochet** (branche de fourche). *Fisek* (masc.) **IO:•** pl. *Ifes-kiôûen* **IO:•I**  
**Croire** (Penser). *R'il* **:II** *o* Il croit, *Ir'il* **:II** *o* Je crois, *R'iler'* **:II** *o* Ils croient, *R'ilen* **:II/** *o* (Avoir foi), *Efeles* **III○** *o* Je crois, *Felaser'* **III○** *o* Il croit, *Ifeles* **III○**  
**Croiser**. *Zenemedjih* **✕ICT;** *o* Tu croises les doigts, *Tez'enemedjehed idhedhaôûennek* **+✕ICT;□** **EE:I:•** *o* (Former une croix avec deux objets), *Zennemahrî* **✕IC:○✕** *o* J'ai croisé, *Zennemahrêr'* **✕IC:○✕** *o* Croise-les, *Zennemahrîten* **✕IC:○+I** *o* Ils sont croisés, *Animahraten* **IC:○✕I** *o* Se croiser (avec une personne), *Enimahrî* **IC:○✕** *o* Si vous les croisez, *Kou tenimahratem* **:• +IC:○✕C** *o* Je me suis croisé avec Mastan, *Enimahrater' de Mastan* **IC:○✕** **□C○+I**  
**Crosse** (de fusil). *Azerih* (masc.) **✕O;** pl. *Izerahen* **✕O:I**  
**Crottin**. *Ar'erradj* (masc.) **:OT** pl. *Ar'arrejan* **:OTI**  
**Croupe**. *Lenkem* **II✕C** *o* Je monte en croupe sur un cheval, *Lenkemer' its* **II✕C:○✕** *o* Faire monter en croupe, *Selenkem* **○II✕C**  
**Croûte** (de galette). *Ar'eroum* (masc.) *n tadjella* **:OC** **TTII•**  
**Cueillir**. *Amed* **□□** *o* J'ai cueilli, *Amader'* **□□** *o* Il cueille, *Ioumed* **□□** *o* Ils cueillent (hab.), *Tameden* **+□□**  
**Cuiller**. *Tasoukalt* (fém.) **+○:•✕** pl. *Tisokalin* **+○:•II/** *o* Cuiller à pot, *Asokal* (masc.) **○:•II** pl. *Isokalen* **○:•II/** *o* *Temoulat* (fém.) **+□II+** pl. *Timoulaten* **+□II+**



**Cuir.** *Ilem* (masc.) II C pl. *Ilmaouen* II C:I

**Cuire.** Faire cuire, *Señ* OI ∅ Il a fait cuire, *Iseña* OI ∅ *Mastan* a fait cuire notre dtner, *Mastan iseña amenst nener'* C O + I  
OI ∅ C IO ≤ I/: ∅ J'ai fait cuire, *Señer'* OI:

**Cuit.** Est cuit, *Iña* I ∅ Est cuite, *Teña* + I ∅ Jusqu'à ce qu'ils soient cuits, *Asedten* O Π ≤ I

**Cuisse.** *Tar'ma* (fém.) +: C ∅ pl. *Tar'miouin* +: C:I

**Cuivre.** *Daror'* (masc.) Π O:

**Cal.** *Tèz'* (masc.) + # pl. *Tiz'z'aouin* + #: I

**Cultivateur.** *Anakhedam* I: ∅ Π C pl. *Inekhedamen* I: ∅ Π C I

**Culture** (se rend par : enclos). *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Ifardjen* IOT I

## D

**Dans** (prép.). *Der'* Π: ∅ Je suis dans, *Eher'* :: ∅ Il est dans, *Iha* :: ∅ Ils sont dans, *Han* :: I ∅ Dans ma tête, *Der' ir'efn* Π: ∅ II ∅ Je viendrai dans ce mois-ci, *Addaser' der' tallit tarer'* Π O: Π: + II + + O: ∅ Je l'ai rencontré dans mon chemin, *Ousiq der' abareqqahin* O... Π: O O...: I ∅ Dans quoi? *Mader'* C Π: ∅ Il y a beaucoup de voleurs dans ce pays-ci, *Han makaren edjoutenin akal ōuarer'* :: I C: ∅ OI T + I / : ∅ II : O: ∅ Je suis dans ma tente (demeure), *Eher' ehenin* :: :: I / (Quelquefois *der'* ne s'exprime pas. Par exemple : Quand es-tu arrivé dans ce pays? *Mittousid akal ōuarer'* C + O Π : ∅ II : O:).

**Damergou** (nom propre). *Damergōū* Π C O X:

**Danser.** Danse, *Erkodh* O: ∅ E ∅ Il danse, *Ierkodh* O: ∅ E ∅ Ils dansent, *Erkadhen* O: ∅ EI ∅ Sais-tu danser? *Tsaned aterkodhed?* + O I Π + O: ∅ E Π ∅ Comment dansent les gens dans votre pays? *Mas rekkedhen midden der' akalnōuen?*

⊙ ⊙ ○ : · EI ⊔ Π Π : · II / : I ⊗ Dis-leur de danser, *Ennasen aderkedhen* IOI Π ○ : · EI

**Dard** (du serpent). *Iles n achchel* (langue de serpent) II ○  
I ⊔ II

**Dartre**. *Aner'ou* (masc. sing., pas de pluriel) I ::

**Dartreux**. *Iha aner'ou* :: I ::

**Date**. *Imir* (masc.) (instant) ⊔ ○ pl. *Imiren* ⊔ ○ I ⊗ *Sakhet* (fém.) (heure) ○ : + pl. *Sakhetin* ○ : : + I ⊗ Sais-tu la date à laquelle a été écrit ce livre? *Tsaned imir eouadikleb lekitab ouarer'* ? + ○ I Π ⊔ ○ : Π : + ⊕ II : + ⊕ ○ : ⊗ Il a oublié de me dire la date à laquelle il a écrit sa lettre, *Ittou hien imir eouadikleb tiraoutnnit* + : :: ⊔ I ⊔ ○ : Π : + ⊕ + ○ : + I +

**Dattes**. *Tieni* (fém.) + ⊔ I ⊗ Une datte, *Ahaggar* (masc.) :: ⊔ ○ pl. *Iheggaren* :: ⊔ ○ I ⊗ Datte ouverte et débarrassée de son noyau, *Iferdhis* (masc.) IOE ⊔ pl. *Iferdhichchen* IOE ⊔ I

• **Dattier** (mâle). *Azzaï* (masc.) X ⊔ pl. *Izzaten* X ⊔ I ⊗ (mâle, jeune), *Isekan* (masc.) ○ : · I pl. *Iseknan* ○ : · I / ⊗ (femelle), *Tazzaït* (fém.) + X ⊔ + pl. *Tizzaïen* + X ⊔ I ⊗ (femelle, jeune), *Tisakant* + ○ : · T pl. *Tisakanin* + ○ : · I /

**Davantage**. *Atoudjeren* ⊔ TOI ou (surpassant ceci), *Atoudjeren arer'* ⊔ TOI ○ : ⊗ Je ne puis manger davantage, *Our eddoubir' adekchir' atoudjeren arer'* : ○ Π ○ : Π : · ⊔ : ⊔ TOI ○ : ⊗ Je t'en dirai davantage, *Hak eller'or' atoudjeren arer'* :: · II :: ⊔ TOI ○ :

**De**. *N* I, *Der'* Π ::, *Ouan* : I, *S* ○ ⊗ Le visage de l'homme, *Oudem n ales* Π ⊔ I II ○ ⊗ La pensée de Chekkadh, *Tourda n Chekkadh* + ⊕ Π · I ⊔ : · E ⊗ La porte de la ville, *Taflout n ar'erem* + III + I : ○ ⊔ ⊗ Les gens de ce pays-ci, *Midden n akal ouarer'* ⊔ Π I : · II ○ : ⊗ Sidi ag Kerrazt, chef des Taïtoq, *Sidi ag Kerrazt amr'ar n Taïtoq* ○ Π ⊔ X : · ○ X ⊔ ⊔ : ○ T ⊔ + ... ⊗ De moi *Innou* I : ⊗ De toi, *Innek* I : · ⊗ De lui, *Innit* I + ⊗ De nous, *Inener'* I / : ⊗ De vous, *Inouen* I : I ⊗ D'eux, *Inesen* IOI ⊗ Il est tombé du ciel, *Erteked der' idjenna* ○ + : · Π Π : TI · ⊗ Un des témoins, *Ien der' tedjouhaouin* ⊔ I Π : + T :: I ⊗ Il s'est enfui de la prison, *Irouel der' elkhables* ○ : II Π : II : · ○ ⊔ ⊗ D'Alger à Blida, *Ouan Dezèr ar*

*Beltda* : $\Lambda\chi\leq\bigcirc$   $\bigcirc$   $\bigcirc\parallel\leq\P$  • Du matin à l'après-midi, *Ouan toufat ar tizzar* : $\text{TI}+$   $\bigcirc$   $+\chi\bigcirc$  (De ne s'exprime pas dans diverses locutions comme « partir de, descendre de », etc.) • Je suis parti de Blida (j'ai quitté Blida), *Efeler' Beltda*  $\text{III}:$   $\bigcirc\parallel\leq\P$  • Descends de ton cheval, *Egged ats nnek*  $\times\P$   $\leq\bigcirc\text{I}:$  • De quelle maladie est-il mort? (quelle est la maladie qui l'a tué?), *Ma temous tourna tetanr'et?*  $\square$   $+\square\bigcirc$   $+\bigcirc\text{I}:$   $++\text{I}:$  • De tout côté, *Sak ar'il*  $\bigcirc:$  •  $\text{III}$  • D'où lui vient-il? *Maniseddiha?*  $\square\bigcirc\P$  • D'où viens-tu? *Manisethid?*  $\square\bigcirc+$   $\text{III}:\square$

**Dé** (à coudre). (Inconnu, mais pourrait se dire : *Tanax'amat*  $+\text{I}\#\square\leq$ )

**Débattre** (Se). Il se débat, *Itihberdht*  $+\text{III}:\bigcirc\bigcirc\leq$

**Débitour**. *Ihé amerôuas*  $\text{III}:$   $\square\bigcirc:\bigcirc$  • *Ihé aserdhal*  $\text{III}:$   $\bigcirc\bigcirc\text{EII}$

**Débordement** (Abondance d'eau). *Andjt*  $\text{IT}\leq$

**Déborder**. Il déborde, *Ichtiadh*  $\leq\leq\text{E}$  • La rivière déborde, *Andjt ichtiadh*  $\text{IT}\leq$   $\leq\leq\text{E}$  • L'eau déborde de ton seau, *Ichtiadhen aman der' djannek*  $\leq\leq\text{EI}$   $\square$   $\text{PI}:$   $\text{TI}:$  • L'eau déborde de ce réservoir de tous côtés, *Ichtiadhen aman der' taferaout tarer' sak ar'il*  $\leq\leq\text{EI}$   $\square$   $\text{PI}:$   $+\text{IO}:$   $+\bigcirc:$   $\bigcirc:$  •  $\text{III}$

**Débouché** (subst.) (d'une vallée) (se rend par : entrée de vallée). *Isaout n ir'ahar*  $\bigcirc:\leq$   $\text{I}$   $\text{III}:\bigcirc$

**Déboucher** (actif) (ouvrir). Débouche, *Ar*  $\bigcirc$  • J'ai débouché, *Ourir'*  $\bigcirc:$  • Il a débouché, *Ioura*  $\bigcirc$  • Débouche l'outre, *Ar tanôuart*  $\bigcirc$   $+\text{I}:\bigcirc$

**Déboucher** (neutre). Il débouche, *Infer*  $\text{II}\bigcirc$  • Où débouche cette vallée? *Manid infer ir'ahar ôuarer'?*  $\square\P$   $\text{II}\bigcirc$   $\text{III}:\bigcirc$   $\bigcirc:$

**Debout** (Être). Sois debout, *Ebeded*  $\bigcirc\P\P$  • Je suis debout, *Bededer'*  $\bigcirc\P\P$  • Il est debout, *Ibeded*  $\bigcirc\P\P$  • Pourquoi restes-tu debout? *Mas tebedaded?*  $\square\bigcirc$   $+\bigcirc\P\P\P$  • Je ne puis me tenir debout, *Our eddoubir' tibeddi*  $\text{I}\bigcirc$   $\text{PI}:$   $+\bigcirc\P$  •

**Débrider** (enlever la bride). Débride, *Ekkes tiferoutt*  $\text{I}:\bigcirc$   $+\text{IO}:\leq+$  • J'ai débridé mon cheval, *Ekkeser' tiferoutt n itsin*  $\text{I}:\bigcirc:$   $+\text{IO}:\leq+$   $\text{I}$   $\leq\bigcirc\text{I}$

**Débusquer**. Débusque, *Zenkih*  $\chi\text{III}:$  • J'ai débusqué, *Zenkhir'*



**Décision** (humaine). *Tanadht* +IE ∅ La décision de ton chef,  
*Tanadht n amr'arnnek* +IE I C:OI: ∅

**Découdre**. J'ai décousu, *Seferekkir' az'amat* OIO: ∅: #C≲  
 ∅ Il a décousu, *Iseferekket az'amai* OIO: ∅ + #C≲ ∅ J'ai  
 décousu ce pantalon, *Seferekkir' az'amat n kartaba ōuarer'*  
 OIO: ∅: #C≲ I : ∅ + O ∅: ∅ Ma chemise est décousue,  
*Iferekket az'amat n tikamistin* IO: ∅ + #C≲ I +: ∅ C O I

**Décourager** (Se). Je suis découragé, *Iermar' oulin* OC: II/  
 ∅ Tu es découragé, *Iermar' oulennek* OC: II/: ∅ (on dit en-  
 core : *Ier'had oulin* :: Π II/; *Ier'had oulennek* :: Π II/: ∅)

**Découper**. Découpe, *Ekeles* : ∅ II O ∅ Il a découpé, *Ikeles* : ∅ II O  
 ∅ J'ai découpé, *Ekeliser'* : ∅ II O ∅ Découpe la viande, *Ekeles*  
*isan* : ∅ II O O I ∅ La viande est découpée, *Ekelasan isan*  
 : ∅ II O I O I

**Découvrir** (Faire voir). Découvre ta main (sors ta main),  
*Sedjemodh afousnnnek* OTC E IOI: ∅ Son visage est dé-  
 couvert (est sorti), *Oudemnnit idjemādh* ΠCI+ TCE ∅  
 Découvre ton visage (enlève la partie supérieure du voile  
 « amaoual » de ton visage), *Ikkes amaōual foul oudemnnnek*  
 : ∅ O C: II III ΠCI: ∅ Découvre ta tête (enlève le voile de  
 ta tête), *Ikkes isendjadh foul r'efnnnek* : ∅ O OITE III : II: ∅  
 ∅ Sa tête est découverte, *Ir'efnnit ōūr inedjēdh* : II+ : O  
 ITE

**Découvrir** (Arriver à, trouver). Je ne puis le découvrir,  
*Ōūr eddoubir' attaser'* : O ΠO: +O: ou *Ōūr eddoubir'*  
*ettedjeriōūr* : O ΠO: +TO: ∅ (Révéler). Il m'a découvert  
 (dit) son secret, *Iller'eti tadjehennit* II: +≲ +T: I+ ∅ Cet  
 endroit est découvert, *Edeg ōuarer' feror* ΠX' : O: IOO

**Décrasser**. J'ai décrassé (enlevé la saleté), *Ekkeser' erden*  
 : ∅ O: O Π I

**Décréter**. J'ai décrété, *Er'taser'* : +O: ∅ Décrète, *Er'tes* : +O  
 ∅ Ils lui ont décrété la mort, *Er'tasen as tamettant* : +O I O  
 +C+T

**Décrépit**. Homme décrépité, *Ales ōūchchar, ifelt serhō* (homme  
 vieux, l'honneur l'a quitté) II O : CO IH O O: ∅ Femme  
 décrépète, *Tamr'art ifeltet serhō* +C: O IH+ O O: ∅

**Décroître.** Il décroît, *Iektem* :·+C & Maintenant, les jours décroissent beaucoup, *Dimarder' ihilan ektemen houllan* πCππ: ∫||/ :·+C|| ∫||/ & Le torrent a décréu, *Iektem andji* :·+C IT<

**Dedans.** *Ammas* C⊙ & Le dedans de la maison, *Ammas n tar'hamt* C⊙ T:∫E & Il est en dedans de sa maison, *Iha ammas n tar'hamtnnit* ∫· C⊙ T:∫E|+

**Défaire.** Il a défait (rompu) les ennemis, *Irez'a ihendja* O#· ∫|T·

**Défaillir.** Je défaille, *Ouz'arer'* #O: & Il défaille, *Iouz'ar* #O & Ils défont, *Iouz'aren* #O|

**Défaite.** *Tôuernî* (masc.) +:O|< & Signe de défaite, *Tamatart n tôuernî* +C+⊙ T:O|<

**Défendre** (Protéger). Défends, *Mesten* C⊙+| & Il défend, *Immesten* C⊙+| & Fedada, je te défends contre tout venant, *Fedada, mesteneggem der' adiouseu* Iππ· C⊙+|...C π: πO| & (Interdire. Se rend par « ne pas vouloir » ou « supprimer ») Je te défends de parler, *Ōuor rir' aōualnnek* :O O: :||:· & Dieu me défend de boire du vin et de manger de la viande de porc, *Ōuor iri Messiner' foulît tisesi nechcherab de titeti n isan n az'tbara* :O O· C⊙|: I||< +⊙⊙· | G⊙⊙ π +++· | O| | #<⊙⊙· & Je vous défends de sortir de la maison, *Heaōuen ekkeser' adjemodh n tar'hamt* ∫:| :·O: TCE T:∫E

**Défendu** (par la religion). *Kharam* ::OC

**Défense** (d'éléphant). *Tahalat n elōū* +:||+ | ||: pl. *Tihalatin n elōū* +:||+| | ||:

**Défenseur.** *Mastan* C⊙+|

**Déferrer.** J'ai défermé, *Ekkeser' tir'atimt* :·O: +:++E & Déferre ton cheval, *Eks tir'atimt n iisnnek* :·O +:++E | <O|:·

**Défier** (Se). Je me défie, *Ōur efliser'* :O I||O: & Il se défie, *Ōur iflis* :O I||O & Je ne sais pourquoi il se défie de moi, *Ōur siner' ma foul ōur hî iflis* :O O|: C||I :O ∫< I||O & Il se défie de tout le monde, *Ōur iflis midden imdan* :O I||O Cπ| Cπ| & Je me défie de ses paroles absolument, *Ōur efliser' aōualnnit fō* :O I||O: ||/+ I:

**Défi.** *Temmaz'* +□# ∅ Je te défie de me frapper, *Temmaz' ōuotedt* +□# :+□≡ (Défi : tu ne me frappes pas).

**Défilé** (Chemin étroit). *Abareqqa kerroz'* ○○.... :.○#

**Dégainer.** *Estef* ○+I ∅ Dégaine ton sabre, *Estef takouban- nek* ○+I +:·○I:·

**Dégager** (Ouvrir). *Ar* ○ ∅ Ma tête s'est dégagée, *Imèra ir'fn* □○ :II

**Dégoutter.** *Edhtab* ≡○ ∅ Le ciel dégoutte, *Adjenni tadhtab* TI· +≡○

**Degré.** *Tasōuort* (fém.) +○:○ pl. *Tisōuar* +○:○ ∅ Par degrés, *Stisōuar* ○+○:○ ∅ (Rang), *Hendeg* (masc.) :|Λ× pl. *Hendeggan* :|□×|

**Dégringoler.** *Ibraharah* ○○:○: ∅ J'ai dégringolé, *Ibraharahar'* ○○:○: ∅ Faire dégringoler, *Esbrahrah* ○○○:○:

**Déguiser** (Se). *Far iman* IO □I, *Er iman* ○ □I ∅ Je me suis déguisé, *Farer' imanin* IO: □I/ ∅ Il s'est déguisé, *Iffar imannit* IO □I+ ∅ Il s'est déguisé en marabout, *Ierri imannit aneslem* ○ □I+ IOIIC

**Déguenillé** (est). *Ilsa aseddekan* II○· ○□:·I

**Déguerpir** (Sortir vite). *Edjemèdh hik* TCE ::· ∅ Faire déguerpir, *Sedjemodh hik* ○TCE ::·

**Dehors.** *Der' tiniri* □: +IO· ∅ Entre dans ma maison, mais laisse ton chien dehors, *Edjeh tar'hamtin*, *bichchan eî aîdtinne* *der' tiniri*, T: +:|EI ○GI ≡ ≡□≡I:· □: +IO· ∅ Reste dehors, *Ratm der' tiniri* :≡□ □: +IO· ∅ Il vient du dehors, *Ifel tiniri*, III +IO· ∅ Va dehors, *Edjemodh stiniri* TCE ○+IO· ∅ Mets le chien dehors, *Sedjemodh aîdt stiniri* ○TCE ≡□≡ ○+IO· ∅ Attends dehors, *Z'ez-z'ider der' tiniri* ##≡□○ □: +IO· ∅ Quelles sont les nouvelles du dehors? *Iselan n tiniri ma mousen?* ○II/ TIO· □□○I

**Déjà.** *Endjourn* ITC ∅ Il est déjà venu deux fois, *Oused der' sar'etin senat endjourn* ○□ □: ○:~+I ○I+ ITC ∅ Je t'ai déjà dit cela, *Ennir'ak arer' endjourn* I:· ○: ITC « Déjà », avec le sens exclamatif, se rend par *Tekount* +:·T ajouté à la phrase.

**Déjeuner.** *Terout* (fém.) +O+ ∅ Allons déjeuner, *Annedj terout* IT +O+, quelquefois *Amekli* (masc.) C: ·II≡

**Dela** (Au). *Illahin* II:| ∅ Au delà de la ville, *Illahin i ar'erem* II:| :OC

**Délai.** *Oudem n hedhan* TC I :EI, ou simplement *Oudem* TC ∅ Si tu m'accordes un délai, *Kou hidjid oudem n hedhan* :· :TTC TC I :EI ∅ Pourquoi demandes-tu un délai? *Mader' djammtid oudem n hedhan?* CT: TC≡TC TC I :EI ∅ Quel délai demandes-tu? *Maneket hedhan djammtid oudemnesen?* CI:·+ :EI TC≡TC TCICI ∅ Je t'accorde un délai de cinq mois, *Hakedjer' oudem n semouset telil* :·T: TC I OCOC+ +IIII

**Délier** (Ouvrir). *Ar* O ∅ Délie l'homme, *Er ales* O IIOC ∅ Délie le cheval, *Er its* O ≡O ∅ Je ne sais comment le délier, *Ōur siner' mas tlarer'* :O OI: C≡O:

**Délivrer.** *Ar* O ∅ Je l'ai délivré, *Ourig* O... ∅ Délivre cet homme qui est enfermé dans la maison, *Ar ales ōuarer' terdjel foullas tar'hamt* O IIOC :O: +OTII III O +:IE

**Demain.** *Toufat* +I+ ∅ Demain matin, *Toufat stoufat* +I+ OC+I+ ∅ Demain soir, *Toufat salemoz'* +I+ OIIC# ∅ Demain, dans la nuit, *Toufat séhodh* +I+ O:IE ∅ Après-demain, *Ahelhin sel toufat* :II:| OHI+ ∅ Après-demain matin, *Ahelhin sel toufat stoufat* :II:| OHI+ OI+

**Demande** (subst.). *Adjemat* (masc.) TC≡ ∅ Je connais sa demande, *Essaner' adjematnnit* OI: TC≡I+ ∅ J'accueille sa demande (sa demande me plaît), *Edjeraz'i adjematnnit* TO#≡ TC≡I+ ∅ N'accueille pas sa demande, *Ōuor ter'bi-led adjematnnit* :O:OII TC≡I+ ∅ Repousse sa demande, *Eōūoq adjematnnit* :... TC≡I+ ∅ *Dhtema* (masc.) (expression d'un désir) EC· ∅ *Sestan* (masc.) (interrogation) OC| pl. *Sestanen* OC|/ ∅ J'ai adressé la demande d'un pantalon à Ler'askery, *Djarer' dhtema n kartaba r'or Ler'askery* TO: EC· I :·O+O· :O II:O:·O≡

**Demander** (en priant). *Ettour* +O ∅ Je demande, *Ettourer'* +O: ∅ Nous demandons à Notre-Seigneur, *Nettour s Mes-siner'* I+O OCOC|: ∅ (sens ordinaire du mot), *Djemî* TC≡



« Demande son cheval, *Djemî atsnit* TCΞ ΞΘI+ « Je te demanderai une chose, *Dedjemîer' serek haret* ΠTCΞ: ΘΟ:· ∴O+ « Je t'ai demandé, *Edjemaîer' serek* TCΞ: ΘΟ:· « Tout ce que je te demande est de te taire, *Ôudek edjemaîer' ar asousem* :Π:· TCΞ: O ΘΘC « Qu'est-il venu demander? *Mas ediousa idjemaît?* CΘ ΠΞΘ· TCΞ+ « Je lui ai demandé, *Djemaîer' seres* TCΞ: ΘΟΘ « (Interroger), *Sesten* ΘΘI « Il y a une chose que j'ai envie de te demander, *Illî haret ten sebouker' akatsesener' des* II· ∴O+ ΞI ΘΘ:· ∴:· ΞΘΘI: ΠΘ « Demande-moi ce que tu veux, *Sestenî aôûa terid* ΘΘIΞ : +OΠ « Demande à Mastan le prix de sa chemise, *Sesten Mastan d atoudj n tikamistnnit* ΘΘI CΘ+I Π+T T:·CΘI+ « J'ai oublié de demander son nom aux gens, *Ettôûor' adesestener' midden d isemnnit* +:: ΠΘΘI: CΠI ΠΘCI+ « Pour venir ici, j'ai demandé deux fois mon chemin, *Niddaser' direq sestener' d abareq-qahin senatet sar'etin* IΠΘ: ΠO... ΘΘI: ΠΘO... ∴I ΘI++ Θ: +I « (Désirer, vouloir), *Ar* O « Il a demandé (voulu), *Iera* O· ou encore *Idjemî* TCΞ « Que demandes-tu? *Ma terid?* C +OΠ « Je ne demande rien, *Ôuorrir' haret* :O: ∴O+ « Cet enfant ne demande qu'à jouer, *Abaradh ôûarer' ôûrieri ar addel* ΘOE :O: :O· O ΠII « Je ne demande pas mieux, *Brich* ΘOC « Il y a un homme qui te demande, *Illî ales ten adek idjemî* II· IIΘ ΞI Π:· TCΞ « Il demande à te voir, *Idjemaî akatint* TCΞ :·ΞIΞ « Il demande à sortir, *Idjemaî adidjemèdh* TCΞ ΠTCE

**Démanger.** Il me démange, *Iekchî soukmah* :·CΞ O:·C: ∴ Elle démange, *Tekchî soukmah* +:·C· O:·C: ∴ Qu'est-ce qui te démange? *Ma kaî ikchan?* C :·Ξ :·C I « C'est la main qui me démange, *Afousin ahtiekchan* IOI ∴Ξ:·C I

**Démangeaison.** *Oukmah* (masc.) :·C: ∴ pl. *Oukmahan* :·C: ∴

**Démarche.** *Tikli* (fém.) +:·II· « Sa démarche est belle, *Tehoust tiklinnit* +:·ΘΞ +:·II/+ « Sa démarche est légère, *Tefesses tiklinnit* +IOΘ +:·III+ « Sa démarche est lourde, *Tez'z at tiklinnit* +##Ξ +:·III+

**Demeurer** (Rester). *Qtm* ...ΞC « Il demeure (reste), *leqqtm*

...⊥ ∅ (Habiter), *Ezzar' X:* ∅ Où demeures-tu? *Mani tezzar'ed?* □ +X:□ ∅ Je demeure loin de toi, *Ezzar'er' akat ioudjejen X::* ∅ TT ∅ Il demeure près, *Izzar' teouhaz'en X:* ⊥:## ∅ Nous irons demeurer ailleurs, *Annegel ennez-zar' der' edeg ten* |X|| IX: □: □X ⊥

**Demi.** *Ar'il :||* ∅ Un demi-jour, *Ar'il n ehel :||* | :|| ∅ Une demi-coudée, *Ar'il ne r'il :||* | :|| ∅ Une coudée et demie, *Ar'il de r'il ne r'il :||* □ :|| | :|| ∅ Un an et demi, *Aōuetat de r'il aōuetat :+⊥* □ :|| | :+⊥ ∅ Un jour et demi, *Ahel de r'il n ehel :||* □ :|| | :||

**Demoiselle.** *Tamaōuadht +C:⊥* pl. *Timaōuadhin +C:E*

**Démolir.** *Erz' andherren andherren* (détruire ou briser peu à peu) O# IE OI IE OI

**Démon.** *Iblis* (masc.) O||O

**Dénoncer.** Je te dénoncerai à ton père (je dirai à ton père que c'est toi qui as fait cela), *Adeller'or' itik kat atdjen arer'* ||||: +: ∅ :⊥ ⊥TI O:

**Dénouer.** *Ar* O ∅ Dénoue-le, *Arit* O+ ∅ Il dénoue sa ceinture, *Ioura tadjebestnnit* O· +T⊙⊙I+ ∅ Je l'ai dénoué, *Oureq* O... ∅ Je ne puis le dénouer, *Ōuor eddoubir' tirit ennit* :O □⊙: +O+I+

**Dent.** *Isin* (masc.) OI pl. *Sinen* OI/ ∅ J'ai mal aux dents, *Ekmanī sinen* :·C|⊥ OI/ ∅ Mastan a arraché une dent à Chekkadh, *Mastan ikkes isin i Chekkadh* □⊙+I :·⊙ OI G:·E ∅ Y a-t-il des gens chez vous qui sachent arracher les dents? *Illant midden r'orōuen sannin oukous n sinen?* ||T □|| :O:I OI/ :·⊙ | OI/ ∅ Ma dent branle, *Isinin ikalakhèdh* OI/ :·||:·E ∅ Dent d'une lance, *Tamsennant* (fém.) +C⊙IT pl. *Timsennanin* +C⊙I/I

**Départ.** *Tadjellaōūt* (fém.) +T||: + ou *Tajellaōūt* +X||: + Le moment de notre départ est venu, *Tadja tadjellaōūt nener'* +T· +T||: +I/:

**Dépassement.** *Animadjar* (masc.) |C TO

**Dépasser.** Il dépasse (en dimension), *Ioudjer* TO ∅ Sa largeur dépasse, *Egōūirnnit ioudjer* X:OI+ TO ∅ Il déborde, *Ichtadh* G⊥E

**Dépêcher** (Se). *Rored* ○○Π; *Ermedh* ○CE; *Efses* IO○ ∅

Dépêche-toi, *Efsas* IO○ ∅ Je me dépêche, *Ermedher'* ○CE:

**Dépendre**. Cette affaire ne dépend pas de moi, *Aōūaz'lōū*  
*ōuarer' ōurdjer' tanadhtin* :#II: :O: :OT: +IÆI

**Dépenser**. *Sekherek* ○::O:: ∅ Qu'as-tu dépensé aujour-  
d'hui? *Ma tesekhereked ahel ōuarer'* ? C +○::O::Π ÷II :O:  
∅ J'ai dépensé beaucoup, *Sekhereker' atdjen* ○::O::: ≤TI ∅  
J'ai dépensé cent réaux, *Sekhereker' tīmidhi ne rtal* ○::O:::  
+CE· I O≤II

**Déplier**. *Ar* ○ ∅ J'ai déplié, *Ourir'* ○: ∅ Il a déplié, *loura* ○·

**Dépôt**. *Tar'alift* (fém.) +:IIÆ ∅ J'ai un dépôt de Kenan, *Telli*  
*r'ori tar'alift n Kenan* +II· :O≤ +:IIÆ I :·I/ ∅ Il nie  
(cache) le dépôt, *Iffer tar'alift* IO +:IIÆ ∅ Recevoir en  
dépôt, *R'elef* :III ∅ Mettre en dépôt, *Ser'elef* ○:III ∅ J'ai  
reçu en dépôt de l'argent de Kenan, *Nek r'elafer' az'ref n*  
*Kenan* I:· :III: #OI I :·I/ ∅ Mastan a mis en dépôt de  
l'argent chez Chekkadh, *Mastan isser'elef az'ref i Chekkadh*  
C○+I ○:III #OI G:·E

**Dépouille** (d'autruche). *Ajjam* (masc.) X[C pl. *Ijjemen* X[C

**Dépouiller**. *Tah* +: ∅ J'ai dépouillé un lièvre, *Tahar' tamer-*  
*ōūalt* +: ∅ +C○:H ∅ *Ezzef* (mettre à nu) XI ∅ Ils vous ont  
dépouillés, *Ezzefenkōūen* XII:·I

**Dépourvu** (Être). *R'essel* :OII ∅ Tu en es dépourvu, *Ter'esseled*  
*sersen* +:OIIΠ ○OOI ∅ De quoi es-tu dépourvu? *Ma kaī*  
*iser'selen?* C :·≤ ○:OII/ ∅ C'est un chameau qui me  
manque, *Amis atser'selen* C○ ≤○:OII/

**Depuis**. *Aōūinder'* :A: ∅ *Ōuan* :I ∅ Depuis, nous sommes allés  
à Blida, *Aōūinder' nekka Belīda*, :A: I:· ○II≤Π· ∅ Depuis  
le matin jusqu'au soir, *Ōuan toufat ar tadeggat* :TI+ ○  
+ΠX+ (au lieu de *ar*, on dit aussi *adja* T·) ∅ Depuis deux  
jours (nuits), *Ōuan essin hedhan* :I ○I ÷EI ∅ Il n'est pas  
venu depuis huit jours, *Ōuodd tousi ōuan ettam hedhan*  
:Π≤○· :I +C ÷EI ∅ Je ne suis pas sorti depuis hier, *Ōuor*  
*idjemidher' ōuan endhahel* :O TCE: :I IE:II ∅ Je ne l'ai  
pas vu depuis deux ans, *Ōuot naēr' ōuan essin iōuottan*  
:+ I≤: :I ○I :+≤I ∅ Depuis les pieds jusqu'à la tête,

*Ōuan atfar ar ir'ef* :I +IO O :I & Depuis ce moment-là, je ne l'ai pas vu jusqu'à présent, *Ōuan essar'et taiden' ōuot-tenir' ar dimarder'* :I O: + +<Π: :+I<: O Π<OΠ: & Depuis cela, *Ōuandinder'* :ΛΛ: & Depuis longtemps, *Dheffer endjourn* EIO IT< & Depuis lors, *Ōuan dimarder'* :Λ<OΠ: & Il a parlé beaucoup les deux premiers jours; mais depuis lors il se tait, *Essiōuel houllan der' sin hedhan ōuiezzarenin*; *bichchan ōuandimarder'* issousem O:II :II/ Π: OI :EI :<XOI/ OGI :Λ<OΠ: OOC & Depuis que, *Aōuafoul* :II & Depuis qu'il était enfant jusqu'à ce qu'il vieillît, *Aōuafoul imous abaradh adōuechchar* :II <O OOE Π:EO & Que s'est-il passé depuis que je suis parti? *Ma idjen aōuafoul egelir'* C <TI :II XII: & J'ai été malade depuis que tu ne m'as vu, *Riner' aōuafoul ōuhitenid* OI: :II :+I<Π & Depuis quand? *Emmi*? C & *Ennes amer*? IO CO & Depuis quand as-tu vu Kenan? *Emmi tentd Kenan*? C +I<Π :I/ & Depuis quand es-tu ici? *Mitteqqimed direq*? C +...CΠ ΠO... & Depuis quand es-tu venu? *Ennes amer stousid*? IO CO O+OP

**Dernier.** Le dernier, *Ōuatlkemen* :<II: •CI & La dernière, *Tatclkemet* ++II: •C+ & Les derniers, *Ōutclkemenin* :<II: •CI/ & Les dernières, *Tielkamenin* +<II: •CI/ & Il est entré le dernier dans la maison, *Enta ōuailkemen as idjeh tar'hamt* T: :<II: •CI O T: +: :E & Le mois dernier (passé), *Tallit tatouktet* +II+ ++: •<+ ou *Tallit taba* +II+ +O: & L'an dernier, *Aōuélai ōuâteoukien* :+< :<: •<I & La nuit dernière, *Ehodh ōuâteoukien* :E :<: •<I & Il est le dernier (il est derrière eux tous), *Illa dheffersen emdan* II: EIOOI CΠI & Le dernier de tous (en dignité), *Dag eddounet emdan* ΠX ΠI+ CΠI & Il a rendu le dernier soupir, *Idjemodht ounfas* TCE IO

**Déroute.** *Amtertar* (masc.) C+O+O & Ils sont en déroute, *Amterteren* C+O+OI

**Derrière** (adv.). *Dheffer* EIO & Par derrière, *Sdheffer* OEIO & Derrière moi, *Dhefferi* EIO< & .....toi, *Dhefferrek* EIO: • & .....lui, *Dhefferes* EIOO & .....elle, *Dhefferes* EIOO &

.....nous, *Dhefferner'* EIOI: ⚡ .....vous, *Dhefferōuen* EIO:I  
 ⚡ .....eux, *Dheffersen* EIOOI ⚡ .....elles, *Dheffersenet*  
 EIOOI+ ⚡ Mets-toi derrière nous, *Eqgal dhefferner'* ...II  
 EIOI: ⚡ Ne regarde pas derrière toi, *Ōuor tezenhalemed*  
 :⊕X!II□ ou *Ōuor tesōuedhed dhefferek* :⊕⊕:EP EIO:·  
 ⚡ Il a frappé par derrière, *Iōuot sdheffer* :+ ⊕EIO

**Derrière** (subst.) (Fesses). *Tor'asen* +:⊕

**Derviche**. *Edderōūij* ΠO:X pl. *Edderōūijen* ΠO:X!

**Désaltérer**. *Semesōūt* ⊕□⊕:⊕ (ne se dit que des animaux)

⚡ Désaltère ton cheval, *Semesōūt atsnek* ⊕□⊕:⊕ ⊕OI:·

⚡ J'ai désaltéré mon chameau, *Semesōuor' amisin* ⊕□⊕::

□OI ⚡ Je me suis désaltéré, *Tegedah̄ tisesi* (l'action de  
 boire m'a suffi) +XΠ:⊕ +⊕⊕·

**Désarçonner** (Faire tomber de cheval). *Djellet foul its* TII+

III ⊕⊕ ⚡ Je l'ai désarçonné, *Djelleg foul its* TII... III ⊕⊕

⚡ Je l'ai désarçonné (poussé), *Emhaleqin* □:II...I

**Désarmer** (Enlever les armes). *Ekkas taz'oli* :·⊕ +#II· ⚡

(Abaisser le chien) Désarme ton fusil, *Djellet aneffed n*  
*lebaroudhnek* TII+ IIP I II⊕OEI:·

**Descendre**. *Ires* ⊕⊕ ⚡ La poudre descend, *Ires atōū* ⊕⊕ +:

⚡ Je descends la dune, *Iraser' edjif* ⊕⊕: TI ⚡ Descendre

une vallée, *Terem* +OC ⚡ J'ai descendu la vallée, *Tramer'*

+OC: ⚡ Comme nous descendons, *Isnetram* ⊕I+OC ⚡

Descendre (en sautant), *Eged* XΠ ⚡ Faire descendre (id.),

*Souged* ⊕XΠ ⚡ Fais descendre cet homme, *Souged ales*

*ōuarer'* ⊕XΠ II⊕ :O: ⚡ Faire descendre, *Setrem* ⊕+OC

⚡ J'ai fait descendre la balle, *Setremer' tabelalt* ⊕+OC:

+⊕IIH ⚡ Faire descendre dans un trou, *Sedjel* ⊕TII aor.

*Isedjela* ⊕TII· ⚡ Descendre (s'arrêter dans un campement

ou dans une ville), *Djen* TI, *Mel* CII ⚡ Où est descendu

Chekkadh? *Chekkadh mani t̄mel?* C:·E CI ⊕CII ⚡ Des-

cendre (sens moral), *Ires* ⊕⊕

**Descente**. *Taserest* (fém.) +⊕⊕⊕ pl. *Tiseras* +⊕⊕⊕

**Désert** (Le). *Adjema* (masc.) TC· ⚡ Désert vide, *Asouf* ⊕I ⚡

Désert absolument stérile, *Tanez'rouft* +I#OI pl. *Tinez'raf*

+I#OI



brodent des dessins de soie, *Idedjen tira n harir* ΠΤΙ +Ο·  
I :OO

**Dessus.** *Dennedj* ΠΙΤ & Au-dessus de lui, *Dennedjes* ΠΙΤΘ  
& Il a le dessus, *Irna* ΟΙ·

**Dessous.** *Daōū* Π: ou *Dag* ΠΧ & Au-dessous de lui, *Daōūs*  
Π:Θ & Au-dessous de la montagne, *Dag adrar* ΠΧ ΠΟΟ  
& Il a le dessous, *Iz'ar* #Ο & Nous avons le dessous,  
*Nouz'ar* I#Ο

**Destin.** *Aōuatqedderen* :Ξ...ΠΟΙ

**Détendre** (Se) (se dit d'un ressort). *Ensob* ΙΘΘ

**Détester.** *Eksen* :·ΟΙ & *Ktadh* :·ΞΕ & Ils se sont détestés,  
*Enimeksenen* ΙC:·ΟΙ/ & Quoi vous le fait détester? *Ma-*  
*hōuentisksenen?* C:·ΤΘ:·ΟΙ/ & Je déteste, *Ktadher'* :·ΞΕ:  
& Nous nous détestons, *Nemektadh* ΙC:·ΞΕ & Ils se dé-  
testent, *Emmektadhen* C:·ΞΕΙ

**Détonation.** *Aleffour'* (masc.) ΙΙΙ: & Détonation de fusil,  
*Aleffour' n lebaroudh* ΙΙΙ: Ι ΙΙΘΟΕ

**Détourner.** *Sōuel* Θ:ΙΙ & Détourne le chameau du chemin,  
*Sōuel amis der' abareqqa* Θ:ΙΙ CΘ Π: ΘΟ....

**Détourner** (Se). *Ōul* :ΙΙ & Détourne-toi de ce chemin, *Ōul*  
*s abareqqa ōuarer'* :ΙΙ Θ ΘΟ.... :Ο: & Je me suis détourné  
de mon chemin, *Aōueler' s abareqqahin* :ΙΙ: ΘΘΟ...:Ι & Il  
se détourne de ci et de là, *Idūel sih, iōuel sih* :ΙΙ Θ: :ΙΙ Θ:

**Dette** (contractée par un commerçant qui a reçu des mar-  
chandises). *Amerōūs* (masc.) CΟ:Θ pl. *Imerōūasen* CΟ:ΘΙ  
& (contractée par un homme qui a emprunté de l'argent),  
*Aserdhal* (masc.) ΘΟΕΙΙ & Il est mon débiteur, *Ihé amerōūa-*  
*sin* :: CΟ:ΘΙ & *Ihé aserdhalin* :: ΘΟΕΙΙ/ & J'ai une dette  
de reconnaissance envers Kenan, *Nek teht taōualet ne Ke-*  
*nan* Ι:· +:Ξ +:ΙΙ+ Ι :·Ι/

**Deuil.** *Timezri* +CΧΟ· (fém.) pl. *Timezra* +CΧΟ· & Être en  
deuil (éprouver du chagrin de la perte de quelqu'un), *Zer*  
ΧΟ & Je suis en deuil, *Zerer'* ΧΟ: & Tu....., *Tezerid* +ΧΟΠ  
& Il....., *lezra* ΧΟ·

**Deux.** *Sen* ΟΙ fém. *Senatet* ΟΙ++

**Deuxième.** *Ōuatlkemen* :ΞΙΙ:·CΙ fém. *Tatelkemet* ++ΙΙ:·C+

**Devancer.** *Izar* XO « Devance-le, *Izaras* XOO « Je l'ai devancé, *Ezzarer' as* XO:O

**Devant.** *Dat* Π+ « Devant moi, *Datt* Π+Ξ « Va devant moi, *Izart* XOΞ « Ne va pas devant moi, *Oūahitezzared* ::+XON « L'un devant l'autre, *Îen dat ten* ΞI Π+ ΞI « Par devant, *Sedat* ON+ « Jambe de devant d'un quadrupède, *Tatt* (fém.) +Ξ+ pl. *Tihiōū* +:: « Aller au devant, *Enked* I:·Π « Je suis allé au devant des hommes, *Enkeder' i midden* I:·Π: CΠI

**Devenir.** *Eqqal* ···II « Je suis devenu, *Eqqaler'* ···II: « La peau devient rouge, *Ilim iqqal ihaggar'en* IIC ···II ::X:I « Son visage devient pâle, *Oudemnnit iqqal isōuser'en* ΠCI+ ···II O:O:I « Autrefois pauvre, il est maintenant devenu riche, *Irōū taleqqi, dimarder' iqqal anesbor'or* O: +II··· ΠCON: ···II IOO:O « Nous ne savons pas ce qu'il est devenu (ce qui l'a trouvé), *Ōuor nessin mattidjeraōūen* :O IOI C+TO:I « Il ne sait que devenir (que faire), *Ōuor issin ahtedj* :O OI ::ΞT « Il y a longtemps que je ne t'ai vu. Qu'es-tu devenu? (quelle chose t'a trouvé?) *Ōuan irōū ōukatner'. Makat djeraōūen?* :I O: ::·ΞI: C:·Ξ TO:I

**Devin.** *Aneslem* IOIIC pl. *Ineslimen* IOIICI fém. *Taneslemt* +IOIIE pl. *Tineslemin* +IOIICI

**Deviner.** *Elmed* IICΠ « Je devine sa pensée, *Elmeder' imidhrannit* IICΠ: CEOI+ « Qu'y a-t-il dans ta poche? Devine, *Mathen elhib ennek?* *Elmed* CΞ:I II:OI:· IICΠ

**Devoir** (subst.). *Feredh* IOE « C'est mon devoir, *Fcredh foulkt* IOE IIIΞ « Il a fait son devoir, *Idja aōūatferdhen foullass* T:· ΞIOEI IIIO « Il a manqué à son devoir, *Iōūia aōūatferdhen foullass* Ξ:· ΞIOEI IIIO

**Devoir** (verbe). Je dois (j'ai une dette), *Ihah̄t aserdhal* ::Ξ OOEII

**Dévor** (Manger). *Ekch* :·C « Le lion a dévoré ma vache, *Ahar ikcha tesoutin* ::O :·C· +O+I

**Dhomran** (nom de plante, en arabe). *Tassak* +O:· pl. *Tas-sakin* +O:·I

**Diarrhée.** *Tiffétt* (fém.) +IΞ+ « Il a la diarrhée (son ventre court), *Itahel tesannit* +::II +OI+



**Diable.** *Iblis* ㊦㊦ ㊦ ㊦ Mauvais diable (mauvais caractère), *Ag timsi* ㊦ +㊦㊦ ㊦ *Ôutimsi* :+㊦㊦ ㊦ C'est un diable, *Iôuot adhôu n timsi* :+ E: ㊦㊦㊦ ㊦ Diable! (étonnant!) *Sened*! ㊦㊦

**Dieu.** (Le nom de Dieu, ineffable en tamahoq, s'exprime par des équivalents comme *Ialla* (ar. Allah), *Amanat* (Voyant), *Messiner'* (Notre Maître). Ce que Dieu fait est bien, *Atdja Messiner' ioular'en* ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦ Dieu répand la fortune sur tous les hommes, *Messiner' attikfen ehéré dennedj midden emdan* ㊦㊦㊦ :+ :㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦ Que Dieu te garde en paix! *Messiner' iougaz'kaî der' elr'ast!* ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ :㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦ Que Dieu te bénisse! (te donne ton tour!), *Iekfik Ialla amellil* : :㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦ Que Dieu bénisse votre union! (votre demeure!), *Dja Ialla elkhêr der' ehennôuen!* ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ :㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦ Que Dieu te donne la fièvre, la gale! *Ikfik Ialla tazzaq, ehiodh!* : :㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ +㊦㊦㊦ :㊦㊦㊦ ㊦ Que Dieu te supprime! *Ikkeskaî Ialla!* : :㊦㊦㊦ :㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦

**Différence.** *Amez'elî* (masc.) ㊦㊦㊦㊦ ㊦ Il y a une grande différence entre eux, *Illa amez'elî djaresen moqqueren* ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦ Quelle différence y a-t-il entre elles? *Amaz'elî ma imous aôuadjenet?* ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦ :㊦㊦+

**Différencier.** *Z'emmez'elî* ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦ Différencie-les, *Z'emmez'elîten* ㊦㊦㊦㊦㊦+㊦ ㊦ Quoi les différencie (elles)? *Ma tenet iz'emez'elîten* ㊦ +㊦+㊦ ㊦㊦㊦㊦㊦㊦

**Différer** (Être différent). *Emmez'elî* ㊦㊦㊦㊦ ㊦ Ceci diffère de cela, *Arer' immez'elî d arer'* ㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦ ㊦ Elle est différente, *Temmez'elî* +㊦㊦㊦㊦

**Différer** (Remettre à un autre temps). *Sens* ㊦㊦㊦ ㊦ *Aguez'* ㊦㊦㊦ ㊦ Je l'ai différé à demain, *Senseq ar toufat* ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦+㊦ ㊦ *Aguez'eq ar toufat* ㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦+㊦ ㊦ Ce travail est différé jusqu'à demain, *Lekhidmet tarer' etetensens ar toufat* ㊦㊦㊦㊦㊦ +㊦㊦㊦ :+ :㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦+

**Difficile** (est). *Ihr'ot* ㊦㊦+㊦, *Ikfer* : :㊦㊦㊦, *Issohet* ㊦㊦+㊦ ㊦ Ces choses sont difficiles, *Hareten ôûirer' oulr'in* :㊦㊦+㊦ :㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦ Cela n'est pas difficile pour moi, *Arer' ôûhioulr'it* ㊦㊦

:;≤II:+ ∅ Ce que tu dis est difficile à comprendre, *Aōūasten-nid ielr'ot alemmoudnnit* :⊕IΠ II:+ IICΠI+ ∅ Le caractère de cet homme est difficile, *Ales ōūarer' toulr'et tar'arannit* II⊙ :O: +II:+ +:OI+ ou *Alēs ir'ef nnit issohet* II⊙ :II+ ⊙: + ∅ Ce terrain est difficile, *Amadhal ōūarer' ilr'ot* CII :O: II:+ ∅ Le chemin de cette montagne est difficile, *Abareqqa n adrar ōūarer' ioulr'ot* ⊙O... I ΠOO :O: II:+ ∅ Ton cheval est difficile, *Isennek ikfer* ≤OI: ∅ :IO

**Difficulté.** *Ilr'ot* (masc.) II:+ ∅ J'en ai vu la difficulté, *Naèr ilr'otnnit* I≤: II:+I+

**Digne** (est). *Enhedja* I:~ ∅ Est digne de récompense, *Enhedja de lek* I:~ Π II: ∅

**Dimanche.** *Elkhad* II:~Π

**Dimension.** *Tougedoud* (fém.) +XΠΠ ∅ La dimension en est égale à la moitié d'un noyau de datte, *Tougedoudnnit tougeda de r'il n koubbōū* +XΠΠI+ +XΠ Π:II I :~⊙:

**Diminuer** (actif). *Ektem* :~+C, *Fenez'* II# ∅ Diminue ce haïk ; il est long, *Efenez' abror' ōūarer'*, *hedjerin* II# ⊙O: :O: :~OI ∅ Diminue ce papier, *Ektem elkadh ōūarer'* :~+C II:~E :O: ∅ Combien me diminues-tu (d'un prix)? *Maneket hitefenez'ed?* CI:~+ :~+II#Π ∅ Je te diminue un réal, *Fenez'er'ak rial* II#:: ∅ O≤II ∅ Diminue-moi un réal, *Ektem rial* :~+C≤ O≤II

**Diminuer** (neutre). *Ektem* :~+C (plus rarement *Fenez'* II#) ∅ L'eau a diminué, *Ektemen aman* :~+CI CI ∅ Mon argent a diminué, *Iektem az'refin* :~+C #OI ∅ La pluie a diminué, *lektem adjenna* :~+C TI

**Diminution.** *Ektam* (masc.) :~+C ∅ *Afanaz'* (masc.) II#

**Dîner** (subst.) (Repas). *Amensōū* (masc.) CI⊙: ou *Amenst* CI⊙≤, quelquefois *Az'oz'edj* ##T ∅ Demain, nous ferons un bon dîner chez Nchekkadh, *Toufat, ennemmensōū amensōū ioular'en r'or Nchekkadh* +I+ ICI⊙: CI⊙: II:I :O IC:~E ∅ Après-dîner, *Dheffer amenst* EIO CI⊙≤ ∅ Mauvais dîner, *Erkamenst* O:~CI⊙≤

**Dîner** (verbe). *Amensōū* CI⊙: ∅ Dîner avec quelqu'un, *Ouhar* :~O ∅ Dîner dans le même lieu, *Emmensōū* CI⊙: ∅





**Distratt.** Il est distrait, il n'entend pas, *Ihelal ōur isel* ∷III  
:O OII

• **Distribuer.** *Ouz'en* #I ∅ J'ai distribué, *Az'ouner'* #I: ∅ Il distribue, *Iez'oun* #I ∅ Mon bien est distribué entre les hommes, *Ehérehin iez'oun djèr midden* ∷O: I #I TO CII ∅ Demain, tu distribueras de l'argent à ces hommes, *Toufat, ettoz'aned az'ref djèr midden ōûirer'* +I+ +#IIII #OI TO CII :O: ∅ Il a distribué de la poudre aux hommes, *Izoun atōū i midden* #I +: CII ∅ Demain, nous distribuerons cinq pains et cinq portions de viande, *Toufat, ennoz'an semouset tidjelōūin ed semouset tefoul n san* +I+ I#I OCO+ +TII: I OCO+ +III I OI

**Divertir** (Enlever l'ennui). *Ekkes tekerz'i n man* :·O +:·O#· I CI ∅ Allons trouver Nchekkadh pour le divertir, *Ednek i Nchekkadh asnekkes tekerz'i n man* II:· IG:·E OI:·O +:·O#· I CI

**Divertir** (Se). *Zaèzzel* X≡XII ∅ Je me suis diverti, *Zaèzzalr'* X≡XII: ∅ Il se diverte à ce qu'il veut, *Izaèzzel aōuad ira* X≡XII :II O·

**Diviser.** *Ouz'en* #I ∅ Cette tente a été divisée par le milieu, *Ehakit ōûarer' eouz'ant der' ammas* ∷:·+ :O: #T II: CO

**Divorce.** *Oulouf* (masc.) III pl. *Ouloufen* IIII

**Divorcer.** *Ellef* IIII

**Dix.** *Maraōū* CO: fém. *Meraōūet* CO:+ ∅ Dizaines, *Temerōūin* +CO:I ∅ Le dixième (nomb. ord.), *Ōuan meraōū* :I CO: ∅ La dixième, *Tan meraōūet* +I CO:+ ∅ Le dixième (fraction), *Tafoult tasmeraōūet* +IHI +OCO:+

**Dix-sept.** *Meraōū eddessa* CO: II· fém. *Meraōūet eddessahet* CO:+ II·+ ∅ Dix-septième, *Ōuan meraōūlessa* :I CO: II· fém. *Tan meraōūet eddessahet* +I CO:+ II·+ ∅ Le dix-septième (fraction), *Tafoult tasmeraōūet eddessahet* +IHI +OCO:+ II·+

**Dix-huit.** *Meraōū dettam* CO: II+II fém. *Meraōūet eddet-tamet* CO:+ II+II ∅ Dix-huitième, *Ōuan meraōū dettam* :I CO: II+II fém. *Tan meraōūet dettamet* +I CO:+

□+□+ ∅ Le dix-huitième (fraction), *Tafoult tasmeraouet dettamet* +IH +○□○:+ □+□+

**Dix-neuf.** *Meraou ettez'z'a* □○: +#· fém. *Meraouet ettez'z'ahet* □○:+ +#·+ ∅ Dix-neuvième, *Ouan meraou ettez'z'a* :! □○: +#· fém. *Tan meraouet ettez'z'ahet* +! □○:+ +#·+ ∅ Le dix-neuvième (fraction), *Tafoult tasmeraouet ettez'z'ahet* +IH +○□○:+ +#·+

**Dix mille.** *Efodh* IE

**Docile.** *Ounanen* I/I

**Doigt.** *Adhadh* (masc.) EE pl. *Idhadhouen* EE:I ∅ Pouce, *Adjemah* T□: ∅ Index, *Elr'ikassen* II::·○I ∅ Médius, *Hadje-retebenen* :TO+○I/ ∅ Annulaire, *Ouantisr'in* :TO:I ∅ Petit doigt, *Tadhadh* +EE ∅ Doigt de pied, *Tinsi* +!○· pl. *Tinsiouin* +!○:!

**Dol.** *Tikarèdht* (fém.) +:·OE ∅ Il m'a fait dol, *Idjaht tika-rèdht* T;≤ +:·OE ∅ Le juge me fera justice (m'enlèvera le dol), *Amr'ar htekkas tikarèdht* □:○ :≤:·○ +:·OE

**Domestique** (animal). *Neddounet* I□I+

**Domicile.** *Tamezzoug* (fém.) +Cχ... pl. *Timezzar'* +Cχ:

**Domage.** *Tadhelemt* (fém.) +EIIIE pl. *Tidhelmin* +EII□ ∅ (causé par une parole), *Ouhoudh* :E ∅ (Malheur), *Edder'ouet* Π::+ ∅ Il pleut. C'est domage, *Eouit ne djenna. Tehi edder'ouet* :+ I TI· +:· Π::+

**Don.** *Tekfit* (fém.) +:·I+ ∅ L'intelligence de l'homme est un don de Dieu (c'est Notre-Seigneur qui la lui donne), *Tattti n ales Messiner' hastetikfen* +≤+· I II○ □○: :⊕+:·II

**Donc.** *Denta* ΠT·

**Donner.** *Ekf* :·I, *Hak* ::· (ce dernier mot signifie surtout : « donner à plusieurs personnes ») ∅ J'ai donné, *Ekfir'* :·I: ∅ Tu as....., *Tekfid* +:·I□ ∅ Il a....., *Ikfa* :·I· ∅ Nous avons....., *Nekfa* !:·I· ∅ Vous avez....., *Tekfam* +:·IC ∅ Ils ont....., *Ekfen* :·II ∅ Je donnerai, *Adekfer'* Π:·I: ∅ Tu....., *Attekfed* +:·I□ ∅ Il....., *Ediekf* Π:·I ∅ Nous....., *Ennekf* !:·I ∅ Vous....., *Atekfim* +:·IC ∅ Ils....., *Edekfin* Π:·II ∅ Il a donné de l'argent à cet homme, *Ikfa az'ref ales ouarer'* :·I· #OI II○ :O: ∅ Je leur donnerai, *Itenek-*

*fir' +l: ·I: ∅* Que veux-tu que je te donne? *Ma terid hakekfer' ?* □ +OP :: ·I: ∅ J'ai une chose à te donner, *Ellir' haret ten hakekfer' ll: ∅* + ∞l :: ·I: ∅ Donne-moi à boire, *Ekfid adesōuer' : ·IΠ ΠO:: ∅* Donne-leur à manger, *Ekfetten adekchin : ·I+I Π: ·C* ∅ Combien me donneras-tu de ceci? *Maneket hidetekfed der' arer' ?* □l: + ∅ Π+: ·IΠ Π: O: ∅ Il me donnera sa fille, *Hidiekf tellis ∅* Π: ·I ∞llO ∅ Il m'a donné sa fille, *Ikfahid tellis : ·I:Π ∞llO ∅* Cet objet a été donné. Il est à Kenan, *Haret ōuarer' innikfa. N Kenan ∅* + :O: l: ·I: l : ·l/ ∅ Les palmiers ont donné (produit) beaucoup cette année, *Raōūnet tizzaten aldjen aōūétai ōuarer' O:l+ +X ∞l ∞tl :+ ∞ :O: ∅* Nous donnerons contre eux, *Etennebek hik +lO: · ∅*.

**Dont.** *Ōuas :O, As O ∅* La chose dont j'ai parlé, *Haret ōūas ennir' ∅* + :O: ∅ La soie et la blouse dont tu m'as parlé, *Elharir de tikamist aōūisitennid ll:OO Π +: ·C ∞ :O+IΠ ∅* Cet homme-là dont Bou Setta nous a parlé, *Ales ōūandin sener'inna Bou Setta llO :Al O:l: O ∞+ ∅* Cette femme-là dont le fils est mort, *Tamodht tandin simmout abaradhnnit +CE +Al O ∞+ OOEI+*

**Dorénavant.** *R'or dimarder' ar abadah :O ΠCOΠ: O OΠ: ∅* Dorénavant, prends garde à toi, *R'or dimarder' ar abadah agez' imannek :O ΠCOΠ: O OΠ: X# □l: ∅*

**Dorer** (teindre dans de l'eau d'or). *Elmer' der' aman n oror' llC: Π: □l O: ∅* Il est doré (sur lui est de l'eau d'or), *Ōuarent aman n oror' :OT □l O: ∅*

**Dormir.** *Edhtes E ∞ ∅* J'ai dormi, *Edhteser' E ∞: ∅* Il dort beaucoup (il y a en lui beaucoup de sommeil), *Ihé idhes edjen ∅* E ∞ Tl ∅ Il ne dort pas, *Ōuottihi edhes :+ ∅* E ∞ ∅ As-tu bien dormi? (as-tu fait bon sommeil?) *Tedjed edhes ioular'en ? +TΠ E ∞ ll:l ∅* J'ai envie de dormir, *Tineddoumer' +IΠC: ∅* Il a....., *Itineddoum +IΠC ∅* Envie de dormir, *Anouddem* (masc.) IΠC ∅ Je n'ai pas dormi de la nuit, *Ōur edhteser' der' ahadh imda :O. E ∞: Π: ∅* E □Π.

**Dorsale** (Épine). *Khenina* (masc.) ::l/ · pl. *Kheninaten ::l/+l*

**Dos.** *Arourt* (masc.) OO ∞ pl. *Irouriaōūen OO ∞:l ∅* Partie

inférieure du dos, *Sedjebas* ⓄⓉⓈⓄ & Ils sont dos à dos,  
*Enneksen irourtaōuen* !:·II ⓄⓄ≡! & Je lui ai tourné le  
dos, *Ekfq arouri* :·I... ⓄⓄ≡ & Dos d'un couteau, *Arourt*  
*n lemoust* ⓄⓄ≡ I IIⓄⓄ≡ & Il s'est couché sur le dos,  
*Ezihatel sarouri* Y:~+II ⓄⓄⓄ≡

**Dot** (Prix donné pour la femme). *Taggalt* (fém.) +𐤕𐤍 pl. *Taggalin* +𐤕𐤍/ 𐤔 Sa dot, *Taggaltnuit* +𐤕𐤍+ 𐤔 (Bien de la femme), *Tela n tamodht* +𐤕𐤍 𐤕𐤕𐤍 𐤔 La dot de cette femme est de dix chameaux, *Taggalt n tamodht tarer' meraou imenas* +𐤕𐤍 𐤕𐤕𐤍 +𐤕𐤕𐤍 𐤕𐤕𐤍 𐤕𐤕𐤍

**Doubler** (une étoffe). *Sennedhtfes* 𓂏𓂏𓂏 𓂏 J'ai doublé, *Sennedhtfeser'* 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏 Est doublé, *Ennedhtfes* 𓂏𓂏𓂏 𓂏 Doubler un nombre, *Sedekkel* 𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏 J'ai doublé, *Sedekeler'* 𓂏𓂏𓂏𓂏𓂏 𓂏

**Douceur.** *Taz'odi* (fém.) + #Π· ∅ Douceur du miel, *Taz'odi n touraouel* + #Π· TO:+ ∅ Douceur de caractère, *Taz'odi n tar'ara* + #Π· T:O·

**Doucement.** *Soullan* ○|| / & Parle doucement, *Stoñuel soullan*  
○:|| ○|| / ou (Abaisse ta parole), *Seres aōualnnek* ○○○  
:||:.

**Douleur.** *Takmōū* (fém.) +:·C: pl. *Tikemmaōūin* +:·C:I ∅ (Chagrin), *Taremmeg* (fém.) +OC·· pl. *Tiremmar'* +OC: ∅ (Chagrin violent), *Iblis* OII⊙ ∅ Tu éprouves de la douleur (ton âme te fait mal), *Ikmarkat imannek* :·C:I:·⊗ C:I:·

**Doute.** *Chek* ǂ: • ǂ Sans doute, *Oǂala chek* :|| • ǂ:

**Douter.** Je doute, *Iht echchek* ∷ G: ∅ Tu doutes, *Ihik echchek* ∷ ∅ G: ∅ Il....., *Ihé echchek* ∷ G: ∅ Nous....., *Ihaner' echchek* ∷ ! G: ∅ Vous....., *Ihiōuen echchek* ∷ ! G: ∅ Ils....., *Ihin echchek* ∷ ! G: ∅ Je ne puis en douter (dire « mensonge »), *Ōur eddoubir' adennir' bahōū* ∷ O ΠΦ: Π: Φ: ∅ Je ne me doutais pas (je ne pensais pas) qu'il fit mal, *Ōuot ourdir' adiedj tchchadhen* ∷ + OΠ: ΠT ∷ GEI ∅ Je me doute que (je pense que), *Ōurdir' as* OΠ: Φ ∅ Cela est douteux, *Arer' ihé echchek* O: ∷ G: ∅

**Doux.** *lez'id* #□ □ & *Aōuatez'id* :≡#□ □ fém. *Tatez'idet* ++#□ □ & Est doux, *lez'id* #□ □ fém. *Tez'id* ++#□ □ & Lan-



gage doux, *Aōual tez'iden* :|| ≤#|| ⊗ Cet homme est d'un caractère doux, *Ales ōuarer' tar'arannit tatez'idet* ||⊙ :⊙: +:⊙|+ ++#||+ ⊗ Regard doux, *Saōuadh tez'iden* ⊙:E ≤#|| ⊗ Eau douce, *Aman iz'idenin* || ≤#||/ ⊗ Il a l'air doux (la couleur de son visage est belle), *Laōūn n oudemnnit iehousi* ||:| | |||+ :⊙≤

**Douze.** *Meraōū de sen* ||⊙: || ⊙| fém. *Meraōūet ede senat* ||⊙: + || ⊙|+ ⊗ Douze parts, *Meraōū tfoul de senat* ||⊙: +|| || ⊙|+ ⊗ Douzième, *Ōuan meraōū de sen* :| ||⊙: || ⊙| fém. *Tan meraōūet de senat* +| ||⊙: + || ⊙|+ ⊗ Le douzième (fraction), *Tafoult tasmeraōūet de senat* +||+ +⊙||⊙: + || ⊙|+

**Drap.** *Elemelef* (masc.) |||||

**Drapeau.** *Tileft* (fém.) +||| pl. *Tilfin* +|||

**Dressage.** *Asinen* (masc.) ⊙|/ ⊗ Je ne sais pas le dressage des chameaux, *Ōur siner' asinen n imenas* :⊙ ⊙|: ⊙|/ | ||⊙

**Dresser.** *Az'z'el* #|| ⊗ Il dresse la tête (son cou), *lez'z'el irinnit* #|| ⊙|+ ⊗ *Edhtkel* ||:·|| ⊗ Il dresse (élève) sa tête, *Iedhtkel ir'efnrit* ||:·|| :||+ ⊗ Dresser (une tente), *Ekres* :·⊙⊙ ⊗ Ils nous ont dressé une tente, *Ekersenaner' ehen* :·⊙⊙|/: :| ⊗ Dresser (un animal), *Sinen* ⊙|/ ⊗ Dresse ce chameau, *Sinen amis ōuarer'* ⊙|/ ||⊙ :⊙: ⊗ J'ai dressé un chameau, *Sounener' amis* ⊙|/: ||⊙ ⊗ Se dresser, *Beded* ⊙||| ⊗ Je me suis dressé, *Ebededer'* ⊙|||: ⊗ Il dresse son oreille (se dit d'un cheval), *Iferaggenet tamez'z'oujnnit* ||⊙×|+ +||#||+ ⊗ Il dresse (arrange) un piège, *leqqen laqqous* ...| ||...⊙

**Dressé.** *Amanoun* ||/ pl. *Imounan* ||/ ⊗ Chameau non dressé, *Amis ideref* ||⊙ ||⊙| ⊗ *Asent* (se dit souvent pour « chameau dressé ») ⊙|≤ pl. *Isenat* ⊙|≤

**Drin** (plante). *Toulloult* +||| ⊗ Grain de drin, *Oulloul* |||

**Droit.** Il est droit, *Ez'z'al* #|| ⊗ Le fer est droit, *Taz'olt tez'z'al* +#||≤ +#|| ⊗ Ces bois sont droits, *Iser'eren ōuirer' ez'z'alen* ⊙:⊙| :⊙: #||/ ⊗ Le chemin est droit, *Abareqqa iz'z'al* ⊙⊙... #|| ⊗ La lance est droite, *Allar iez'z'al* ||: #|| ⊗ Tu vas droit devant toi, *Tez'z'aled eddatek* +#|||

□+:• ∅ Droit (opposé à gauche), *Ōuaner'il* :||l fém. *Tan-ner'il* +|:|| ∅ L'œil droit, *Ettedht taner'il* +⊕ +|:|| ∅ Le côté droit, *Ar'il ōuaner'il* :|| :||l ∅ A droite, *R'il* :|| ∅ Cours à ta droite, *Ehel beren ner'ilnnek* :|| ⊙○| :||/:• ∅ Va à droite, *Aōuor ar'il ōuaner'il* :○ :|| :||l ∅ Tourne à droite, *Ennodh sar'il ōuaner'il* |⊕ ⊙:|| :||l

**Droit** (Le). Notre chef a donné son droit (sa part) à chacun, *Amr'ar nener' akten ikfa tafoultnnit* □:○ |/: :•⊕| :•I+I⊕|+ ∅ C'est mon droit (mon salaire), *Arer' alekin* ○: ||:•| ∅ A bon droit (en vérité), *Stidet* ⊙+□+

**Droitier**. (Il prend à sa droite), *Itadhtef foul ir'ilnuit* +⊕I ||l :||/+

**Dune**. *Edjif* (masc.) TI pl. *Idjifen* TII

**Duperie** (en paroles). *Ibaradjén* ⊙OTI

**Dur** (est). *Issohet* ○:|+ ∅ Viande dure, *Isan essohin* ○| ○:| ∅ C'est dur (pénible) pour lui, *Issohet foullas* ○:|+ ||l○ ∅ Cette galette est dure, *Tadjella tarer' tessohet* +TII+ +○: +○:|+ ∅ Il a l'ouïe dure (il n'est pas habile à l'audition), *Ōur eddinkaṭ tiseli* :○ □:⊕ +○|| ∅ Il a la tête dure (fermée), *Ieqqen ir'efnnit* ...| :II+

**Dureté**. *Asahōū* (masc.) ○:| ∅ Sa dureté, *Asahounnit* ○:|+

**Durable** (est). *Ek atdjén* :• ⊕TI ∅ Cette table est durable, *Tadabout tarer' ittek aïdjén* +□⊙+ +○: +:• ⊕TI

**Durer**. *Ek* :•, *Qtm* ...⊕□ ∅ Cette clef durera plus longtemps que (ne durera) ce canif, *Asarōū ōuarer' adiek atoudjeren aōūahtek asemmahēd ōuarer'* ⊙○: :○: □:• ⊕TOI :|⊕:• ○□:□ :○: ∅ Choses qui restent plus longtemps que ne dure une odeur, *Hareten hatqqatmin atoudjérin aōūahtek adhōū* :○+| :⊕...⊕□| ⊕TOI :|⊕:• E:

**Durcir**. *Eqqor* ...○ ∅ La gomme se durcit, *Tainoust tegqor* +⊕|⊙ +...○

**Durcissement**. *Tar'art* +:⊙ ∅ Le durcissement en est facile, *Tar'artnnit nehil* +:⊙|+ |:||

## E

**Eau.** *Aman* (masc. pl.) □ | ∅ Eau immobile, *Aman eddiketenin* □ | □ : • + | / ∅ Eau dormante, *Aman edhtesenin* □ | ☉ | / ∅ Arriver à l'eau, *Aharadj* ∴ OT ∅ Action d'arriver à l'eau, *Aharoudj* (masc.) ∴ OT ∅ Eau chaude, *Aman ikkousenin* □ | : • ○ | / ∅ Eau salée, *Aman ikousamenin* □ | : • ○ □ | / ∅ Eau douce, *Aman iz'idenin* □ | # □ | /

**Éblouir.** *Zahlaōuadh* X ∴ II : E ∅ Être ébloui, *Ehléōuadh* ∴ II : E ∅ Mes yeux sont éblouis, *Ehlaōuadhenet tidhtaōuīnin* ∴ II : EI + + E : I / ∅ C'est le soleil qui les éblouit, *Tafok atetzehla-ōuadhet* + I : • + + X ∴ II : E +

**Éboulement.** *Abrezzi* (masc.) ○ ○ X •

**Ébouler** (S'). Ta maison s'est éboulée, *Itibrezzit tar'hamt nnek* + ○ ○ X + + ∴ E I : •

**Ébranlement.** *Kedhkèdh* (masc.) : • E : • E

**Ébranler.** *Semes* ○ □ ○ ∅ Il a ébranlé, *Ismessa* ○ □ ○ • ∅ Le vent ébranle notre demeure, *Adhōū ismessa ehennener'* E : ○ □ ○ • ∴ I / : ∅ Il est ébranlé, *Ihé kedhkèdh* ∴ : • E : • E

**Ébullition.** *Eōūis* (masc.) : ○ ∅ Ébullition de l'eau, *Eōūis n aman* : ○ | □

**Écaille.** *Ter'ormit* (fém.) + : ○ □ + pl. *Tir'ormitin* + : ○ □ + I ∅ ∅ Écaille de serpent, *Ter'ormit n achchel* + : ○ □ + | □

**Écarter.** *Sener'* ○ I : ∅ Il écarte, *Isener'* ○ I : ∅ J'ai écarté, *Asenar'er'* ○ I : ∴ ∅ Écarte-les, *Seneggen* ○ | • • | ∅ Mastan écarte les gens de nous, *Mastan isener' midden foulner'* □ ○ + I ○ I : □ □ I III / : ∅ (Enlever) *Sifel* ○ III ∅ Écarte les effets de devant les gens, *Sefel ilalen dat eddounet* ○ III III / □ + □ + ∅ Dieu écarte d'elle le péché, *Ialla sifeltet ibakkadh* II • ○ I # + ○ : • E ∅ (Chasser), *Senked* ○ ‡ □ ∅ Écarter le mauvais œil, *Sōūel tohodht* ○ : II + ∴ E ∅ Tu as écarté de toi

le mauvais œil, *Tesōueled tohodht foul mannek* +○:IIIΠ  
+;E III CI:•

**Échancrure.** *Tibestt* (fém.) +○○×+ pl. *Tibesten* +○○×I

**Échantillon.** *Nihal* (masc.) I:II pl. *Nihalen* I:II/

**Échauffement.** Voy. **Chaleur** ∅ (Gonorrhée), *Talōuatt* (fém.)  
+II:×+

**Échelon.** *Tasessaōuent* (fém.) +○○:T pl. *Tisessiōuan* +○○:I

**Écho.** *Aōūal* (masc) *ne drar* (parole de montagne) :II I ΠOO ∅  
*Imeselt* (masc.) *ne drar* (voix de montagne) CII× I ΠOO

**Échouer** (Ne pas réussir). *Menked* C‡Π ∅ *Ouz'ar* ‡O

**Éclair.** *Issam* (masc.) ○C pl. *Issamen* ○CI ∅ Il fait des éclairs,  
*Itassem* +○C

**Éclaircir** (S'). Le temps s'éclaircit, *Adieffō adjenna* ΠI: TI: ∅  
(S'illuminer), Mon intelligence s'éclaircit, *Ittamar tatt-tihin* +CO +×+:I

**Éclairer** (Apporter de la lumière). *Aōūt afa* :× I: ∅ Éclairer-nous, *Aōūt anr'ed afa* :× I:Π I: ∅ Cette bougie n'éclaire pas (n'a pas de lumière), *Iner ōuarer' ōuottehi afa* IO :O: +;: I: ∅ Éclairer (aller en avant d'une troupe), *Edj tidhaf* T +EI ∅ Action d'éclairer ainsi, *Tidhaf* +EI

**Éclairer** (à la guerre). *Ōuantidhaf* :TEI pl. *Ōuintidhaf* :TEI

**Éclat.** Éclat du soleil, *Asammar* (masc.) *n tafok* ○CO TI:• ∅ Éclat de la lune, *Taffaōūt* (fém.) *n etor* +I: + I ×O ∅ Éclat de bois, *Tesoulmit* (fém.) *n isr'er* +○IIC+ I ○:O pl. *Tisoulmitin* *n isr'er* +○IIC+I I ○:O

**Éclipse.** *Amihar'* (masc.) C;: ∅ Éclipse de lune, *Amihar' n etor* C;: I ×O

**Éclipser** (S'). La lune s'est éclipcée, *Iemihar etor'* C;: ×O ∅ Le soleil s'est éclipsé, *Temihar' tafok* +C;: +I:•

**Éclisse.** *Tafasast* (fém.) +I○○ pl. *Tifasasin* +I○○I

**Éclore** (Sortir de l'œuf). *Efrarek der' tasedalt* IOO:• Π: +○ΠH ∅ Maintenant les petites poules (poussins) sortent des œufs, *Dimarder' tikahatin timedhroutnin ferarekent der' tisedalin* ΠCOP: +:·;+I +CEO×I/ IOO:•T Π: +○ΠII/ ∅ Éclore (fleur), *Elfer'* III: ∅ La fleur éclôt, *Telfer'*

*tèdht* +III: +E ∅ L'arbre fait éclore sa fleur, *Isselfer' achek*  
*tèdht nmit* OIII: G: ∅ +EI+

**École.** *Egqorbich* (masc.) ...OOG pl. *Egqorbichen* ...OOGI  
 ∅ (Maison de marabout), *Ehen n aneslim* !I I IOII

**Économe.** *Amagaz'* C×# pl. *Imagaz'en* C×#I fém. *Tamagaz't* +C×# pl. *Timagaz'in* +C×#I

**Économiser.** *Agez'* ×# ∅ J'économise mon argent, *Agez'er' az'refin* ×#: #OI

**Écorce.** *Tasendjefa* (fém.) +OITI· pl. *Tisendjefaōūm* +OITI:I

**Écorcher.** *Ouh* ∅ Il a écorché, *Ouha* ∅ J'ai écorché un mouton, *Ouher' abajouj* ∅ OTT ∅ Il a été écorché, *Iouha* ∅

**Écorchure** (légère). *Akherenbahōū* (masc.) ∅ OI∅: pl. *Ikherenbouha* ∅ OI∅: ∅ J'ai été écorché, *Idjeht akherenbahōū* T:≤ ∅ OI∅: ∅ Il m'a écorché, *Idja der'i akherenbahōū* T· π:≤ ∅ OI∅:

**Écourter.** *Ektēm* ∅ +C

**Écouter.** *Sedjed* OTπ ∅ Écoute-moi, *Sedjedt* OTπ≤ ∅ Écoute mon conseil, *Sedjedt tanadhtin* OTπ≤ +IEI ∅ Action d'écouter, *Ajjed* (masc.) Xπ ∅ J'ai écouté (fait audition), *Ekenir' ajjed* ∅ I: Xπ

**Écraser.** *Oueded* ππ ∅ J'ai écrasé, *Ouededer'* ππ: ∅ Ils les écrasent (hab.) *Tadedenten* +ππTI

**Écrire** (un livre ou une lettre en arabe). *Ekteb* ∅ +O ∅ (Tracer des tiffnar'), Tu écris des tiffnar' sur le papier, *Tesōūered tiffnar' elkadh* +O:Oπ +I≤I: II:·E ∅ Je lui ai écrit deux fois, *Ekteber'as essin miren* ∅ +O:O OI C OI ∅ Comment écris-tu cela? *Mas tektebed arer'*? C O +: +Oπ O:

**Écrit** (Papier sur lequel est de l'écriture). *Tiraōūt* (fém.) +O: + pl. *Tira* +O·

**Écritoire.** *Teddōuat* (fém.) +π: + pl. *Teddōuatin* +π: +I

**Écriture.** *Asōuar* (masc.) O:O ∅ *Akatab* (masc.) ∅ +O ∅ *Tiffnar'* (fém. pl.) +I≤I:

**Écrouelles.** *Talekmet* (fém.) +II:·C+ ∅ Il a des écrouelles, *Tedjeraōūt talekmet* +TO: + II:·C+

**Écroulement.** *Berezzi* (masc.) OOX≤

**Écrouler** (S'). Il s'écroule, *Iberezzet* OOX+

**Écuelle** (Grande). *Taz'tōūa* (fém.) + 𐤕𐤕𐤓. pl. *Taz'iaōūin* + 𐤕𐤕𐤓.

**Écume**. *Takoufi* (fém.) + 𐤕𐤕𐤓. pl. *Tikouffaōūin* + 𐤕𐤕𐤓.

**Écurie** (Lieu où l'on attache le cheval devant la tente).

*Tazahent n its* + 𐤕𐤕𐤓 𐤕 𐤕𐤕𐤓

**Éducation**. *Asedōūl* (masc.) 𐤕𐤕𐤓 𐤕 *Tadaōūla* (fém.) + 𐤕𐤕𐤓.

**Effacer**. *Ames* 𐤕𐤕 𐤕 Efface ton écriture, *Ames akatab nnek*

𐤕𐤕 𐤕 + 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 J'ai effacé, *Oumeser'* 𐤕𐤕 𐤕 Il efface, *Ioumes*

𐤕𐤕 𐤕 Je ne puis comprendre, c'est effacé, *Ōur eddoubir' adelmeder'*; *adiomes* 𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 𐤕 𐤕𐤕𐤓

**Effets** (Vêtements). *Ilalen* (masc. pl.) 𐤕𐤕𐤓/

**Effort** (se rend par un nom d'action). Encore un effort pour élever (ajoute action d'élever), *Sit adhtkoul* 𐤕+ 𐤕𐤕𐤓. 𐤕

Encore un effort pour tirer, *Sit arkoub* 𐤕+ 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Il a fait tous ses efforts (au physique), *Idja adabounnit* 𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤓+ (son possible) 𐤕 ..... (au moral), *Idja mousnetnnit* 𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤓+ 𐤕+ (sa science).

**Effrayer**. *Souksadh* 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Je l'ai effrayé, *Souksedhog*

𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Edjir'as tisouksadh 𐤕𐤕𐤓 + 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Tu ne peux pas m'effrayer, *Ōur teddoubid ahitesouksedhed* 𐤕𐤕 + 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 + 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Il n'effraye que les enfants, *Ōur isouksedh ar ibaradhen* 𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 𐤕𐤕𐤓 𐤕 𐤕𐤕𐤓

**Effroi**. *Touksedha* (fém.) + 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Chose qui effraye, *Tisouksadh* + 𐤕𐤕𐤓. 𐤕

**Égal**. *Ougd* 𐤕𐤕𐤓 𐤕 *Oul* 𐤕 𐤕 Il est égal, *Iougda* 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Elle est égale à ceci, *Tougeda d arer'* + 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Ils sont égaux, *Ougdan* 𐤕𐤕𐤓 𐤕 Il est égal (pareil), *Oula* 𐤕𐤕. 𐤕 Tu les égales, *Toulid desen* + 𐤕𐤕𐤓 𐤕𐤕𐤓 𐤕 Ils sont tous égaux, *Oulan emdan* 𐤕𐤕/ 𐤕𐤕𐤓

**Égaler** (Mettre au même niveau, rendre pareil). *Saouel* 𐤕𐤕𐤓 𐤕 Cela m'est égal (je les mets au même plan), soit, *Essouleq-gen*, *brich* 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 𐤕𐤕𐤓

**Égorger**. *R'eres* 𐤕𐤕𐤓 𐤕 J'ai égorgé, *R'ereser'* 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 Il a égorgé, *Ier'eres* 𐤕𐤕𐤓 𐤕 Action d'égorger, *Ar'eras* (masc.) 𐤕𐤕𐤓 𐤕 Je ne sais pas l'égorger (son égorgement), *Ōur siner' ar'erasnnit* 𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤓. 𐤕 𐤕𐤕𐤓 + 𐤕𐤕𐤓 𐤕 Il est facile de l'égorger, *Ar'erasnnit nehil* 𐤕𐤕𐤓 + 𐤕𐤕𐤓

**Égoutter.** *Sistek* ☉☉: ♂ Égoutte ce verre, *Sistek akous ōuarer'* ☉☉: : ☉ : ☉: ♂ Il est égoutté, *Iestik* ☉+: ♂ Penche ce vase pour qu'il n'y reste pas une goutte, qu'il soit égoutté, *Sekketer akous ōuarer' foul inin ōudesiteqqt̃m tidhtēbt adiistek* ☉:+ ☉ : ☉ : ☉: III/I : Π☉+...≤C + ⊕☉  
Π≤☉:

**Égratigner.** J'égratigne, *Khrankakir'* :: 0⦿:: ∅ Tu égratignes, *Tekhrankakid* +:: 0⦿:: ∅ Il égratigne, *Ikhrankaket* :: 0⦿:: ∅ +

**Egratignure.** *Akhrankakô* (masc.) :: 〇† :: pl. *Akhrankouka*  
:: 〇† ::

**Élancer (S').** *Zaïef* #ΣI

**Élargir.** Ar O (voy. Ouvrir) ꞑ Tire-le pour qu'il s'élargisse,  
*Erkebt adīamar* O:•⦿ ꞑ Sa ceinture est élargie,  
*Tadjebest nnit timira* +T⦿⦿+ +C⦿•

**Élégant** (est). *Egineit*  $\times|\Sigma+$  ø Je suis élégant, *Eginetr'*  $\times|\Sigma:$

**Éléphant.** *Eloū* II: pl. *Eloūan* II:I fém. *Teloūt* +II:+ pl. *Teloūin* +II:I ø Dent d'éléphant, *Tahalat* +:II+( pl. *Tihalatin* +:II+I) *n eloū* I II:

**Élevé.** *Hedjerin* :TOI fém. *Tihedjeret* +:TO+ pl. *Hedjeroutnin* :TO+I/, *Tihedjeroutnin* +:TO+I/ ø Il est élevé en dignité, *Iedhtkal der' edegnnit* E:·II Π: ΠX|+

**Élevé** (sur). *Ōuaren* :Olø Élevée au-dessus d'un canal, *Ōuaret tedjouhamt* :O+ +T;E

**Élever.** *Edhtkel* 𐎠:𐎡, *Sik* 𐎲:𐎫 𐎲 Action d'élever, *Edhtkoul* (masc.) 𐎠:𐎡 𐎲 Élever des enfants, *Eksadh* :𐎠𐎥 𐎲 J'ai élevé deux garçons, *Eksadher' sen ibaradhen* :𐎠𐎥 𐎲 𐎠𐎥𐎡𐎠 𐎲 Action d'élever des enfants, *Takeffodht* (fém.) +:𐎠𐎥 𐎲 Il ne peut élever ses enfants, *Ōur iddoub takeffodht n ibaradhennit* :𐎠 𐎡𐎠 +:𐎠𐎥 𐎲 𐎠𐎥𐎡𐎠 𐎲 S'élever, *Edhtkel* 𐎠:𐎡

**Elle.** *Entat* T+ pl. *Entenetèdh* TI+E (On dit souvent *Enta* T· en parlant d'une femme).

**Éloge.** *Timmal* (masc.) +CII *Tamouli* (fém.) +CII· pl. *Timoulaouïn* +CII: Je Faire l'éloge, *Tamel* +CII Je fais l'éloge de Chekkadh, *Tameler'* i *Chekkadh* +CII: C:· Il Cet homme

mérite (convient à) un éloge, *Ales ōuarer' enhedja tamouli*  
 II⊙ :⊙: I: T· +CII·

**Éloignement.** *Idjj* (masc.) TT ⊗ Son éloignement, *Idjidjnnit*  
 TTI+

**Éloigner** (à petite distance). *Zenkih* X‡: ⊗ Éloigne-le de moi,  
*Zenkihut foulit* X‡: + III⋈ ⊗ Éloigner beaucoup, *Sedjedj*  
 OTT

**Éloigner** (S'). *Mel* CII, *Adjedj* TT, *Zenkih* X‡: ⊗ Si tu t'éloignes d'elle, *Kou hastemeled din* :· :⊙CIIII Π ⊗ Éloigne-toi de nous, *Adjedjaner'* TTI:, *Zenkih foulner'* X‡: III/: ⊗ Je ne veux pas m'éloigner d'ici, *Ōuorrir' adezenkaher' direr'* :⊙: ΠX‡: Π⊙: ⊗ Il est éloigné de nous, *loudjedjaner'* TTI: ⊗ Je suis éloigné de Mastan, *Oudjedjer' a Mastan* TT: C⊙+I

**Éloquent** (Homme bon faisant habituellement un bon discours). *Ales ioular'en tedjen aōual ioular'en* II⊙ II:I +TI :II II:I

**Embellir.** *Zehoust* X:⊙⋈ ⊗ J'ai embelli, *Ezhasir'* X:⊙⋈: ⊗ Embellis ton pantalon, *Zehousit kartabannek* X:⊙+ :·⊙+⊙I:· ⊗ Tu as embelli ta maison, *Tezhasid tar'hamtnnek* +X:⊙Π +:⋈EI:·

**Embouchure** (d'une rivière). *Imi n ir'ahar* C⋈ I :⋈⊙

**Embrasser.** *Er'mes* :C⊙ ⊗ Il a embrassé, *Ier'mes* :C⊙ ⊗ J'ai embrassé Moumen, *Er'meser' i Moumen* :C⊙: CCI ⊗ Je ne puis l'embrasser, *Ōur eddoubir' hasar'meser'* :⊙ Π⊙: :⊙: C⊙: ⊗ Ils se sont embrassés, *Enner'mesen* I: C⊙I ⊗ Viens nous embrasser, *Atō enenner'mes* ⋈: I/: C⊙ ⊗ Action d'embrasser, *Ar'emas* (masc.) :C⊙ (voy. **Prendre**, *Ermes* O C⊙)

**Embrocher.** *Rez'i* O#⋈, *Zerz'i* #O#⋈ ⊗ J'ai embroché la viande, *Erz'ir' isan* O#⋈: ⊙I

**Embuscade.** *Abeki* (masc.) ⊙:·⋈ pl. *Ibekiten* ⊙:·+I ⊗ Être en embuscade, *Ebbek* ⊙:· ⊗ Je suis en embuscade, *Bekkir'* ⊙:·: ⊗ Tu es....., *Tebekked* +⊙:·Π ⊗ Nous sommes....., *Nebekket* I⊙:·+ ⊗ Ils sont....., *Ebbekin* ⊙:·I

**Émigration.** *Tadjelé* (fém.) +TII·

**Émigrer** (Décamper). *Edjel* TII ⊗ Ces gens ont émigré, *Midden*



*ôûirer' edjelin* □ΠΙ :Ο: ΤΙΙ/ ∅ Ils émigrent sans cesse,  
*Tadjelen abadah* +ΤΙΙ/ □Π:

**Emmailloter.** *Ser'li* Ο:ΙΙΞ (voy. **Entourer**).

**Emmener.** *Aôûi* :Ξ ∅ Je t'emmène, *Akaôûtr'* :·:Ξ: ∅ Nous  
 avons emmené la pouliche et sa mère, *Nôueddesed tibedjaôût*  
*edemas* !:ΠΟΠ +ΟΤ:+ Π□Ο

**Émouvoir.** *Semes* Ο□Ο ∅ N'émeus pas mon cœur, *Oulin*  
*ôûrtesmesed* ΙΙ/ :Θ□□Π

**Empaler.** *Rez'i* Ο#Ξ ∅ Ils empalent (habituellement), *Raz'-*  
*z'tn* Ο#ΞΙ

**Empan.** *Taredast* (fém.) +ΟΠΘ pl. *Taredasin* +ΟΠΟΙ

**Empêcher** (se rend par *Eks* :·Θ, Supprimer, suivi du verbe  
 ou du nom d'action). Qui l'empêche de partir? *Ma hak*  
*ikkasen tigellaôût*? □ :·:·ΘΙ +ΧΙΙ:+ ∅ Il empêche les  
 pauvres de chasser, *Ikkas adjedil i tileqqiôûin* :·Θ ΤΠΙΙ  
 +ΙΙ···Ι ∅ La maladie m'a empêché de venir, *Ekkest tourna*  
*ahinaser'* :·ΘΞ +ΟΙ· :ΙΟ: ∅ Être empêché, *Ehélehd* :ΙΙΕ ∅  
 Je suis empêché, *Ehéledher* :ΙΙΕ:

**Empelgne** (de soulier). *Ilem n tabouhok* ΙΙ□ ΤΘ:·

**Empiéter.** *Erdjeh* ΟΤ: ∅ Il empiète sur un terrain qui ne  
 lui appartient pas, *Ierdjeh der' amadhal sourdjer'nnit* ΟΤ:  
 Π: □ΕΙΙ ΟΟΤ:Ι+

**Empiler.** *Sens afella* ΟΙΟ ΙΙΙ· (poser sur).

**Emportement.** *Tandhért* (fém.) +ΙΕΘ

**Emporter.** *Eôût* :Ξ, *Sedôû* ΟΠ: ∅ J'emporte ce que je peux,  
*Iôûaèr aôûadeseddoubir'* :Ξ: :ΠΟΠΘ: ∅ Je les emporterai,  
*Atensedôûer'* +ΙΟΠ: ∅ Il les a emportés, *Isedaôûten* ΟΠ:+Ι  
 ∅ L'emporter (valoir mieux), *Ouf* Ι ∅ Il l'emporte sur Mas-  
 tan, *Ioufa Mastan* Ι· □Ο+Ι ∅ Qui l'emporte, de moi, de  
 toi, ou de ma fille? *Ma toufen nek mir' kem mir' ielli*?  
 □ ΞΙΙ Ι· □: :·□ □: ΙΙ· ∅ L'emporter par le poids, *Illt*  
 ΙΙΞ ∅ Lequel d'eux (de ces objets) l'emporte? *Ma illien*  
*desen?* □ ΞΙΙΞΙ ΠΟΙ ∅ Qui l'emporte sur lui? *Ma des illien*?  
 □ ΠΟ ΙΙΞΙ ∅ Le plateau de droite l'emporte, *Illet des akous*  
*ôûaner'il* ΙΙΞ ΠΟ :·Θ :ΙΙΙ ∅ L'emporter par la vitesse,  
*Enikelôû* Ι·ΙΙ: aor. *Inikelôûa* Ι·ΙΙ: ∅ S'emporter, *Andher*

IEO ∅ Je me suis emporté, *Andherer'* IEO: ∅ Il s'emporte, *Iendher* IEO ∅ Pourquoi t'es-tu emporté? *Ma foul tandhered?*  
 C III +IEOΠ ∅ Il s'emporte en paroles, *Ieggouret* XO+  
 ∅ Je me suis emporté en paroles, *Eggourir'* XO: ∅ S'em-  
 porter (cheval), *Ikkous* :•O ∅ Retiens ton cheval, il va  
 s'emporter, *Edhteuf itsnnek, ibouk adtoulkas* EI ∅OI:•  
 O:• Π∅:•O

**En** (se rend par *Der'* Π:, *S* O, *D* Π, *Foul* III, ou par diverses tournures). En veux-tu? *Terid des?* +OΠ ΠO ou +OΠO  
 ∅ Qu'en dis-tu? *Ma tennid foullas?* C +IΠ IIIO ∅ Donnez-m'en dix, *Kefetid des meraōu* :•I+Π ΠO CO: ∅ J'en ai avalé un peu, *Elemes'er' andhoukken des* IIC#: IE:•I ΠO  
 ∅ N'en parle pas, *Ōuortessiōueled foul arer'* :•O:•IΠ III O: ∅ J'en connais de bons, *Saner' desen ōtioular'enin* O: ΠOI :∅II:I/ ∅ Où demeure ton ami? Il demeure en ville, *Manid izzar' amidinnek?* *Izzar' der' ar'erem* CIP X: CΠI:• X: Π: :OC ∅ En été, *S iōūilen* O :II/ ∅ J'en viens, *Felegged* III...Π ∅ J'en sors, *Djemedheqqed* TCE...Π ∅ Il est entré en ville, *Idjah ar'erem* T: :OC ∅ Je suis en affaires, *Ellir' aōūaz'lōū* II: :#II: ∅ Ces hommes sont en guerre, *Midden ōūirer' han anemenr'i* CΠI :O: :I IC:∅ ∅ Il espère en Dieu, *Ez'z'igz'an Messiner'* #X#I COI: ∅ Il me parle en tremblant, *Issiōuelaht ihé kedhkhèdh* O:II:∅ ::•E:•E ∅ Il agit en homme libre, *Idjitennit idjiten n ilelli* T+I+ T+I I IIII∅

**Encan.** *Tadellalt* (fém.) +ΠIIIH

**Enceinte** (autour d'un marabout). *Robdet* OOP+ ∅ Id. (formée par des bagages pour passer la nuit), *Kata* (masc.) :•∅ ∅ Id. (qui entoure une tente), *Sabar* (masc.) OOO pl. *Isebran* OOOI

**Enceinte** (Femme). Elle est enceinte, *Tsimrōū* +OCO: pl. *Simrōūnet* OCO:I+

**Enchaîner** (Mettre à la chaîne). *Edj der' asessar* T Π: OOO ∅ Il a enchaîné le chien, *Idja aīdt der' asessar* T ∅Π∅ Π: OOO

**Enclos** (Parc à mouton, chameaux, etc.). *Afara* (masc.) IO pl. *Ifarran* IOI (voy. **Champ**).

**Enclouer.** *Asmer inesmer der'* ○□○ 10□○ 11:

**Enclume.** *Tahount* (fém.) +:1T pl. *Touhoun* +:1

**Encolure** (du cheval). *Az'adj* (masc.) #1T pl. *Iz'adjen* #11

**Encore.** *Animer* 1□○, *Akir'* :.:, *Sit* ○+, *Eddar'* 11: (*Animer* et *Eddar'* ont le sens de l'arabe *ما زال*) ∅ Il n'est pas encore midi, *Tarout animer* +○+ 1□○ ∅ Il n'est pas encore mort, *Animer our immout* 1□○ :○ □+ ∅ Je suis encore vivant, *Akir' eddarer'* :.: 11○: ∅ Je ne suis pas encore mort, *Akir' our ammor'* :.: :○ □: ∅ Je le verrai encore, *Ettanir' eddar'* +11: 11: ∅ Tu nous reviendras encore, *Teqgeledanr'ed eddar'* +...1111:11 11: ∅ Encore! (continue) *Sit* ○+ ∅ Encore! (si un homme en frappe un autre) *Ales as* 11○○ (ajoute à lui) ∅ Donne-m'en encore un peu, *Sitt andherren des* ○+11 11○1 11○ ∅ Encore un peu de temps, *Animer andherren* 1□○ 11○1

**Encrier.** *Teddouat* (fém.) +11:1+ (voy. *Écritoire*).

**Endormir.** *Sodhes* ○EO ∅ J'ai endormi mon enfant, *Sodheser' abaradhin* ○EO: 11○1

**Endroit** (Lieu). *Edeg* (masc.) 11× pl. *Idéjjen* 11×1 ∅ (Dessus d'une étoffe), *Takerkatt* (fém.) +:1○:11+

**Énergie.** *Sahat* (fém.) ○:1+, *Akfor* (masc.) :1○ pl. *Ikforen* :1○1 ∅ Homme énergique, *Ales ihé ikfor* 11○ :1 :1○ ∅ Remède énergique (rapide), *Asafar fesous* ○1○ 11○○

**Enfance.** *Toumast n abaradh* (État d'enfant) +□+ 1 11○

**Enfant** (très jeune). *Ara* (masc.) ○ pl. *Araouen* ○:1 ∅ (Garçon), *Abaradh* 11○ pl. *Ibaradhen* 11○1 ∅ (Fille), *Tabaradht* +11○ pl. *Tibaradhin* +11○1 ∅ Enfants, *Meddan* □11, *Dag* 11× ∅ Postérité de Mohammed, *Dag Mokhammed* 11× □:1□ ∅ Enfant de (fils de), *Ag* 11×

**Enfantement.** *Teroua* (fém.) +○:1 ∅ Le moment de son enfantement, *Imir n terouannit* □○ 11○:1+

**Enfanter.** *Rou* ○: (se dit aussi bien du père que de la mère) ∅ Qui t'a mis au monde? (quel est ton père?) *Mikteraouen?* □:11○:1 ∅ Elle enfante, *Tirou* +○: ∅ Elles enfantent, *Iraouenet* ○:1+ ∅ Quand a-t-elle enfanté? *Emmittirou?* □+○:

**Enfer.** *Timsi* (fém.) +□○. ∅ Il ira en enfer, *Idek timsi* □:· +□○.

**Enflammer.** *Serer'* ○○: ∅ S'est enflammé, *Ierr'a* ○:· ∅ Le feu s'enflamme (flambe), *Timsi tefiledjeledj* +□○. +IIITIT ∅ Elles s'enflamment aisément, *Nehil timsi nesenet* !:|| +□○. !OI+ ∅ Il enflamme (fait partir) la poudre, *Isenker atōū* ○‡○ +:

**Enfiler.** Enfile le fil dans le trou (l'œil) de l'aiguille, *Zoudjih ahèd der' tédht n stanfous* X̣T: ∅ □ □: +E I ○II○

**Enfler.** Il est enflé, *Ihédhedhè* ∅ EE≠ ∅ Ils sont enflés, *Ihédhedhèn* ∅ EE≠I ∅ Ma main est enflée, *Afousin ihédhedè* IOI ∅ EE≠ ∅ Faire enfler, *Zehédhedhè* X̣:EE≠ ∅ J'ai fait enfler, *Ezhédhedht'r* X̣:EE≠:

**Enflure.** *Hédhedōū* (masc.) ∅ EE:

**Enfoncer** (une pointe). *Dedj* □T ∅ J'enfonce, *Dedjer'* □T: ∅ Il a enfoncé, *Idedj* □T ∅ Enfoncer (briser) une porte, *Erz' tafout* ○# +III+ ∅ Il s'enfonce (dans la boue), *Ilouk* II:·

**Enfouir.** *Endhel* ∅ EII ∅ Il a enfoui la viande, *Iendhel isan* IEII ○I

**Enfuir** (S'). *Raōūēl* ○:II ∅ Il s'enfuit, *Irōūel* ○:II ∅ Il s'enfuit souvent, *Ireggel* ○XII ∅ Il s'enfuit d'un bond, *lōūf* ∅ I

**Engagement.** *Elr'ahed* II:∅ □ ∅ J'ai tenu (accompli) mon engagement), *Simder' elr'ahedin* ○□□: II:∅ □I

**Engourdir.** *Senr'alef* ○I:III ∅ S'engourdir, *Enr'alef* I:III

**Engourdissement.** *Tenr'alif* (fém.) +I:III

**Énigme.** *Tangalt* (fém.) +IXH pl. *Tangalin* +IXII/

**Enivrant.** *Tha tenr'alif* +:· +I:III

**Enivrer.** *Senr'oulouf* ○I:III ∅ Cela n'enivre pas beaucoup, *Arer' ōūr isenr'oulouf houllan* ○: ∅ ○ ○I:III ∅ Il/ ∅ S'enivrer, *Enr'oulouf* I:III ou *R'oulouf* ∅ III

**Enlever** (Emporter). *Elōūt* II:≠ ∅ Ils l'ont enlevée, *Elōūtentet* II:≠T+ ∅ (Soulever), *Edhtkel* E:·II ∅ (Ôter), *Ekkas* ∅ ○ ∅ Il a enlevé sa peau, *Iksa ilemnnit* ∅ ○. II□I+ ∅ Action d'enlever (ôter), *Okous* (masc.) ∅ ○ pl. *Ikassen* ∅ ○I ∅ Enlève le vase de la table, *Edhtkel akous foul tadabout* E:·II ∅ ○ III +□○+ ∅ Enlever par la violence, *Ahar'* ∅ ∅ Il a été enlevé par force, *Immihar'* C:∅

**Ennemi.** *Ahendjōu* :IT: pl. *Ihendja* :IT: ∅ Ennemi détesté,  
*Amiksen* C:·OI pl. *Imiksanen* C:·OI/

**Ennuï.** *Taz'att* (fém.) +##≡+, *Souf* (masc.) OI

**Ennuyer.** *Egqan ir'ef* ...I :I ∅ Tu m'ennuies, *Teqqaned ir'fn*  
 +...II :II

**Ennuyer** (S'). *Ez'z'out* ##≡ ∅ Je m'ennuie, *Ez'z'outr'* ##≡: ∅  
 Tu....., *Tez'z'outed* +##≡II ∅ Il....., *Iz'z'outr'* ##≡+ ∅  
 Vous vous ennuyez, *Tez'z'outem* +##≡C ∅ Je m'ennuie à  
 cause de Mastan, *Ez'z'outr' i Mastan* ##≡: C+I

**Enrhumé.** Il est enrhumé, *Idjeraōut djebourōu* TO: + TDO:  
 ou *Ihé djebourōu* : TDO: ∅ Elle est enrhumée, *Idjeraōutet*  
*djebourōu* TO:++ TDO: ou *Ihēt djebourōu* :+ TDO:

**Enrichir.** *Ser'mer* O:C O ∅ Il <sup>sui</sup> enrichi, *Ier'mar* :C O ∅  
 Vous vous êtes enrichis, *Ter'mar'et* +:C O C

**Enrouement.** *Adouna* (masc.) *Edjeher* est enroué, *Ila douna*  
 II· II· ∅ Elle est enrouée, *Telceqqot* T::II· II·

**Enseigner.** *Selmed* OII C II vous a fait

**Enseignement.** *Aselmad* (masc.)

**Ensemble** (se rend par diverses <sup>ad</sup> <sub>h</sub> <sub>5</sub>). Nous mange-  
 rons ensemble (dans le même lieu), *Annekch de hten* I:·C  
 II· :I ∅ Id. (dans le même plat), *Annekch innahar* I:·C I:O  
 ∅ Aller ensemble, *Idaō* II· ∅ Irons-nous ensemble (avec  
 toi)? *Edeknidaō*? II·:II· ∅ Ils partent ensemble (pour une  
 course), *Enimedjelen* ICTII/ ou *Edjelin eddiōuen* TII/ II·I  
 ∅ Action de partir ensemble, *Enimedjeli* (masc.) ICTII≡ ∅  
 Ils habitent ensemble, *Ezzar'en eddiōuen* X:I II·/

**Ensevelir.** *Ekken* :·I ∅ Il a enseveli, *Ikena* :·I ∅ Demain,  
 nous ensevelirons Mohammed, *Toufat anneken Mokhammed*  
 +I+ I:·I C:·C II

**Ensuite** (Après ceci). *Dheffer oūah* EIO :; ∅ (Après cela),  
*Dheffer aōūin* EIO :I

**Entaille.** *Tibestt* (fém.) +OO≡+ pl. *Tibesien* +OO≡I

**Entendre.** *Sel* OII ∅ J'ai entendu, *Selir'* OII: ∅ Il a entendu,  
*Isela* OII· ∅ J'entends souvent, *Saller'* OII: ∅ Le bien que  
 nous avons vu de toi, le Haggar l'entendra, *Elkhèr aōūada-*  
*kennit asisel Ahaggar* II::O :II·:I≡ OOI :XO

**Enterrement.** *Taz'ekkaōūt* (fém.) +#:·+ pl. *Tiz'ekkaōūin* +#:·:!, *Anabal* (masc.) IOII pl. *Inebalen* IOII/, *Anedhal* (masc.) IEII pl. *Inedhalen* IEII/

**Enterrer.** *Endhel* IEII, ou mieux *EII*, *Enbel* IOII, *Ez'k* #:·  
 ∅ J'ai enterré, *Ez'kir* #:·: ∅ Il a enterré, *Iez'ka* #:· ∅  
 Combien de gens sont enterrés là? *Maneket midden iez'kanin*  
*direr*? CI:·+ CII #:·I/ IO: ∅ Qui avez-vous enterré?  
*Mi tez'kem*? C +#:·C, *Mi tendhalem*? C +IEIIC

**Entêté.** Il est entêté, *Ieggor ir'fnnit* ...O :II+, *Issohet ir'fnnit*  
 O: + :II+ (Sa tête est dure).

**Entier.** *Imda* CII. ∅ J'ai lu le livre en entier, *Ar'erer' lekitab*  
*imda* :O: II:·+O CII. Il m'a donné sa maison entière,  
*Ikfahid tar'hamtnnit ta* <sup>ier</sup>EE'a :I:II +:IEI+ +CII. ∅ Il a  
 habité un an entier, *Iasc.* aōūétat imda X: :+X CII. ∅  
 Entiers, *Imdan* CII. *Ded*

**Entièrement.** *Imd* <sup>edj</sup> II

**Entourer.** *Er'la* III+ ∅ Il s' ∅ es ennemis entourent la ville,  
*Ihendja ir'lat* <sup>II</sup>II+ ∅ Il s' ∅ es ennemis entourent la ville,  
*Ser'li* O:IIX

**Entailles.** *Adanen* (masc. pl.) II/

**Entraînement.** *Ieōūst* (masc.) :OX ∅ Son entraînement,  
*Ieōūsinnit* :OI+

**Entraîner.** *Erkeb* O:·O, *Hob* :O (voy. **Tirer, Trainer**)  
 ∅ Entraîner (un cheval pour une course), *Siōūst* O:OX ∅  
 Entraîne ton cheval, *Siōūst atsnnek* O:OX XOI: ∅ J'ai  
 entraîné mon cheval, *Saōūsir'atsin* O:O: XOI ∅ Mon cheval  
 est entraîné, *Atsin ieōūsa* XOI :O: ∅ Jument entraînée,  
*Tabedjaōūt tiōūsi* +OT: +:O.

**Entrave.** *Tiffart* (fém.) +IO pl. *Tiffar* +IO ou *Tiferin*  
 +IOI ∅ Id., *Tarsemt* (fém.) +OOE pl. *Tirsemin* +OOOI  
 ∅ Entrave qui entoure le genou d'un chameau, *Asaroun*  
 (masc.) OOI pl. *Iserōūan* OO:I

**Entraver** (un chameau). *Ekenef* :II

**Entre.** *Djer* ou *Djar* TO ∅ Ils parlent entre eux, *Isiōūelen*  
*djerasen* O:II/ TOOI ∅ Entre notre pays et le vôtre, *Djer*  
*akalnener' dineōūen* TO :II/I: II:/ ∅ Eh, reste entre

nous, *Atōū r'atm djeriner' ⚡: :⚡C TOI: ♂* Entre le repas du matin et celui du soir, *Djar tedjimdjimt daz'oz'edj TO +TCTE Π##T ♂* Qu'y a-t-il de commun entre toi et moi? *Ma haner' iouseren nek ed kaï? C:|: O:| I:• Π:•⚡ ♂* C'est un secret entre nous, *Tadjehé djerener' +T: TOI: ♂* Les gens de cette tribu se sont battus entre eux, *Midden n ar'e-ref ōūarer' inemenr'an CΠ I :OI :O: ICI:| ♂* Ils se sont dit entre eux, *Amhaōūalent djeressen C:|IT TOOI*

**Entrée.** *Oudjouh* (masc.) *T: ♂* Il demande l'entrée dans la maison, *Idjemat oudjouh n tar'kamt TC⚡ T: T:⚡E ♂* Entrée d'une vallée, *Isaōūt n ir'ahār O:⚡ I :O*

**Entrer.** *Edjeh T: ♂* Fais entrer, *Zoudjih XT: ♂* Il fait entrer, *Iezedjih XT: ♂* Djemèdh *TCE* (suivi de *s*, *O*), *Mastan* entre dans la ville, *Mastan idjemèdh s ar'erem CΘ+I TTE O:OC ♂* J'entre dans cette maison, *Edjeher' tar'hām tarer' T: +:⚡E +O: ♂* J'y entre, *Edjeheqqot T:•+ ♂* Elle n'entre pas, *Ōur itedjih :O +T: ♂* Qui vous a fait entrer? *Mi kōuen izzoudjehen? C :O:| XT:|*

**Entreprendre.** *Ermes OCO ♂* Quand j'entreprends une affaire, il faut que je la finisse, *Koud ermeser' aōūaz'lōū lazem as atesemdour' :•Π OCO: :#II: IIXC Θ +OCΠ: ♂*

**Entretenir** (Conserver). *Agaz' X## ♂* Entretiens ce garçon comme ton fils, *Rourek agaz't abaradh direr' OO:• X##+ OOE ΠO: ♂* (Nourrir), *Ekfadh :•IE*

**Envers** (Dessous d'une étoffe). *Ellougōū* (masc.) *IIX: ♂* Mon pantalon est à l'envers, *Kartabahin iberdjōuel :•ΘΘ:| OOT:II ♂* Mettre à l'envers, *Seberdjōuel ΘΘOT:II*

**Enveloppe.** *Titar ++O pl. Titar ++O ♂* Enveloppe à lettre, *Titar n tiraōūt ++O TO:+*

**Envelopper.** *Tal +II ♂* J'ai enveloppé, *Etteler' +II: ♂* Tu as....., *Tetteled ++IIΠ ♂* Il a....., *Ital +II ♂* Envelopper (sa tête), *Eqqen ••I ♂* J'enveloppe ma tête, *Eqqenir' ir'fin ••I: :II ♂* S'envelopper, *Seddoufer OΠIO ♂* Enveloppe-toi dans tes vêtements, *Seddoufer der' iselsannek OΠIO Π: OIIOI:• ♂* Je m'en suis enveloppé, *Sideferer' eddesen OΠIO: ΠOI*

**Envoi.** *Tasiōūt* (fém.) *+O:+*





**Épouse.** *Eddiōūt* Π:+

**Épouser** (Ducere). *Eōūt* :⊗ ⊗ Il l'épouse, *leōūtlet* :⊗++ ⊗ Mastan a épousé Fodī, *Mastan ieōūt Fodī* □⊙+I :⊗ IΠ⊗ ⊗ Qui t'a épousée? *Mi kem tōūaien?* □ :·□ ⊗:⊗I ⊗ Celui-ci t'a épousée ou non? *Enta kem tōūaten mir' kela?* T· :·□ ⊗:⊗I □: :·II· ⊗ C'est cet homme qui m'a épousée, *Ales ōūarer' ahiteōūaten* II⊙ :O: :⊗:⊗I ⊗ (Dans l'Aër, on dit *Zelaf* ΧIII). L'homme qui a épousé une femme, *Ales izelafen tamodht* II⊙ ΧIII +□E

**Épris.** Je suis épris de cette femme, *Tedjeraz'ti tamodht tarer'* +TO#⊗ +□E +O:

**Éprouver** (Ressentir). *Ferē* IO⊗ ⊗ Tu éprouves du bien-être, *Tefraēd essahet* +IO⊗Π ⊙:⊕ ⊗ J'ai éprouvé un mal de tête, *Oufraēr tekman n ir'ef* IO⊗: +:·□I I :I ⊗ Id. (par une lutte, par l'usage), *Sfoukker* ⊙I:·O ⊗ J'ai éprouvé mes chevaux, *Sfoukkerer' itsanin* ⊙I:·O: ⊗OI/ ⊗ Les chevaux s'éprouvent (font la course), *AnefekKaren itsan* II:·OI ⊗OI ⊗ Cet homme est éprouvé, *Ales ōūarer' ieffoukker* II⊙ :O: I:·O

**Épuiser.** *Semdōū* ⊙□Π: ⊗ J'ai épuisé, *Semedet'* ⊙□Π: ⊗ Il a épuisé, *Isem'la* ⊙□Π· ⊗ Il épuisera, *Edisemdōū* Π⊙□Π: (voy. **Finir**, **Vider**).

**Équilibrer.** *Sougedōū* ⊙×Π: ⊗ Équilibre les effets sur ton chameau, *Sougedōū ilalen foul amisnnek* ⊙×Π: IIII/ III □OI:· ⊗ Ils équilibrent, *Isougedoun* ⊙×ΠI ⊗ C'est en équilibre, *Isougedōū* ⊙×Π:

**Ériger.** *Sebeded* ⊙⊙ΠΠ ⊗ Érige-le, *Sebedet* ⊙⊙Π+

**Erreur.** *Sakherak* (masc.) ⊙:·O:· ⊗ Je connais son erreur, *Saner' sakheraknnit* ⊙I: ⊙:·O:·I+

**Escarpeement.** *Asaradj* (masc.) ⊙⊙T

**Eselave.** *Aklī* :·II⊗ pl. *Iklan* :·II/ fém. *Taklit* +:·II+ pl. *Tiklatin* +:·II+I

**Eserime.** *Alemoud* (masc.) *n amjer* II□Π I □TO

**Espace** (Distance). *Anemidjadj* (masc.) I□TT

**Espèce.** *Taōūsīt* (fém.) +:·⊙+ pl. *Tiōūsatin* +:·⊙+I ⊗ Les espèces de sabres sont nombreuses, *Tiōūsatin n tikobaōūin*

*edjoutenin* +:⊙+I T:·⊙:I T+I/ ⊗ Ces choses sont de la même espèce, *Taōūsit n hareten ōuirer' iet* +:⊙+ I :⊙+I :⊙: ≤+

**Espérer** (ne se rend que par des équivalents). J'espère qu'il viendra demain, *Imoukken as edias toufat* C:·I ⊙ Π≤⊙ +I+ (Il se peut qu'il vienne) ⊗ J'espérais que (je pensais que) tu viendrais, *Ourdir' as attased* OΠ: ⊙ +⊙Π ⊗ J'espère (je patiente) en Notre-Seigneur, *Zigz'aner' Messiner' #X#I: C⊙:*

**Espion** (Il cache sa personne). *Iffar imannit* IO C I+

**Esprit** (Souffle). *Ounfas* (masc.) IIO ⊗ Il a rendu l'esprit (le souffle est sorti de lui), *Idjemodht ounfas* TCE IIO ⊗ (Intelligence), *Taitti* (fém.) +≤+ ⊗ (Manière d'être), *Tar'ara* (fém.) +:⊙· ⊗ Il a de l'esprit, *Ila taitti* II· +≤+ ⊗ Son esprit est léger, *Tefesous taittinnit* +I⊙⊙ +≤+I+ ⊗ Son esprit est lourd, *Tez'z'at tar'arannit* +#≤ +:⊙I+

**Essaim**. Les moustiques se sont formés en essaim, *Tedoukkel tadast* +Π:·II +Π⊙

**Essayer**. *Arem* OC ⊗ J'ai essayé, *Ouremer'* OC: ⊗ Tu as....., *Touremed* +OCΠ ⊗ Il a....., *Iourem* OC ⊗ J'essayerai, *Edarmer'* ΠOC: ⊗ Essaye mes vêtements, *Arem iselsahin* OC ⊙II⊙:I ⊗ Essaye ce cheval, *Arem ais ōuarer'* OC ≤⊙ :⊙: ⊗ Essaye-le, *Aremt* OE

**Essence** (Nature intime). *Toumast* (fém.) +C⊙

**Essoufflé**. Je suis essoufflé, *Essounfesar'* ⊙I⊙: ⊗ Tu es....., *Tessounfesed* +⊙I⊙Π ⊗ Il est....., *Issounfes* ⊙I⊙ ⊗ J'ai le souffle court, *Imihakked der' i ounfas* C::·Π Π: ≤ IIO Il a le souffle court, *Imihakkeddes ounfas* C::·Π⊙ IIO

**Essuyer**. *Ames* C⊙ ⊗ Essuie l'eau sur la table, *Ames aman foul tadabout* C⊙ C I II +Π⊙+ ⊗ J'ai essuyé, *Oumeser'* C⊙: ⊗ Il a....., *Ioumes* C⊙ ⊗ J'essuierai, *Edameser'* ΠC⊙:

**Est**. *Afella* (masc.) III· ⊗ Le vent vient de l'est, *Adhōū ihed s afella* E: :Π ⊙ III·

**Est-ce que?** *Mir'?* C: (placé à la fin). Est-ce que tu sais? *Tessaned mir?* +⊙IΠ C:

**Estimation.** *Taoudj* (fém.) +T ⊗ Que vaut son estimation? (à combien estime-t-il?), *Ma diougda taoudjnnit?* □ Π⊗Π· +T!+

**Estomac.** *Tadjahout* (fém.) +T!+ pl. *Tidjeha* +T!· ⊗ Estomac de chameau, *Tenouk* (fém.) +!· pl. *Tinoukkin* +!· ! ⊗ Je cherche quelque chose à me mettre dans l'estomac, *Edjemaier' haret adjer' der' tadjahoutin* T□⊗: !O+ T: Π: +T!+!

**Estroplié.** Il est estropié (brisé), *Ierroz'* O# fém. *Terroz'* +O#

**Et.** *Ed* ou *De* □ ⊗ L'homme et la femme, *Ales ed tamodht* ||O

□ +C□ ⊗ Le jour et la nuit, *Ahel déhodh* !|| Π:E ⊗ La

faim et la soif, *Laz' de fad* ||# □ IΠ ⊗ L'homme et son fils,

*Ales de roris* ||O □ OOO ⊗ Moi et toi, *Nek edekat* !:· Π:· ⊗

**Étai.** *Adjet* (masc.) T+ pl. *Idjetten* T+!

**Étaler.** *Efser* IOO ⊗ Il est étalé, *Ifsar* IOO

**Étalon.** *Amali* □||⊗ pl. *Imoulat* □||⊗

**Étaucher.** Étanche (bouche) l'outre, *Ahar abatoq* !O O⊗...

⊗ J'ai éteint ma soif, *Ekkesser' fad* !:O: IΠ

**Étang.** *Adjelmam* (masc.) T||C□ pl. *Idjelmamen* T||C□

**État** (Profession). *Tar'ara* (fém.) +:O· ⊗ (Disposition de l'esprit ou du corps), *Elkhal* (masc.) ||:!! ⊗ Quel est l'état d'un tel aujourd'hui? *Ma dtoula elkhal n mandam ahel ōuarer'?* □ Π⊗||· ||:!! | CAC !|| :O:

**Été.** *Iōuēlen* ou *Iōūilen* (masc.) !||/

**Éteindre.** *Ser'si* O:O⊗ ⊗ J'ai éteint, *Ser'str'* O:O⊗: ⊗ J'étein-

drai, *Edeser'str'* ΠO:O⊗: ⊗ Il est éteint, *Ier'si* :O⊗ ⊗ Le

feu est éteint, *Timsi ter'si* +C○ +:O⊗ ⊗ La bougie est

éteinte, allons nous coucher, *Ier'si iner, annegel annedhtes* :O⊗ IO I×II IE○

**Étendre.** *Efser* IOO, *Efteq* I+... ⊗ Étends tes vêtements,

*Efser iselsannek* IOO ○||O!· ⊗ Étends les nattes, *Efteq*

*tiōusatīn* I+... +:O+! ⊗ Étendre en tirant, *Sennerkeb*

○IO:·O ⊗ Étendre (pour enduire), *Siellel* ○||| ⊗ J'ai étendu

la bouillie sur la table, *Sielleler' asink tadabout* ○|||: ○‡

+ΠO+ ⊗ Étends-toi, *Z'enez'z'el* #I#|| ⊗ Il est étendu sur

le dos, *Iohr'ar'* !::

**Éternuement.** *Tousrak* (fém.) +○○:· pl. *Tousradjin* +○○TI

**Éternuer.** *Asroudj* ○OT ∅ J'éternue, *Asroudjer'* ○OT:

**Étinceler** (Des étincelles sortent). *Edjemedhenet imesmesin* TCEI+ C○C○I

**Étincelle.** *Timesmest* (fém.) +C○C○ pl. *Imesmesin* C○C○I

**Étoile.** *Atri* (masc.) +O≡ pl. *Itran* +OI ∅ Étoile du matin, *Tatrit* ++O+

**Étole.** *Akerbas* (masc.) :·○○○ pl. *Ikerbasen* :·○○○I

**Étonnant.** Ceci est étonnant (chose d'étonnement), *Ōuarer' haret n tekount* :O: ∅O+ T:·T ∅ Ces choses-ci sont étonnantes, *Ōuirer' haret n tekount* :O: ∅O+I T:·T

**Étonné** (Être). *Koun* :·I ∅ Tu es étonné, *Tekouned* +:·IΠ ∅ Je serai étonné, *Doukener'* Π:·I: ∅ Moi, je parlerai tamahog, les gens s'étonneront, *Nek adsiōueler' stamahog, eddounet idoukanen* I:· ΠO:II: ⊕C:∅... ΠI+ Π:·I/ ∅ Il s'étonne de tout, *Ikoun der' ak haret* :·I Π: :· ∅O+

**Étonnement** (ou plutôt « motif d'étonnement »). *Tekount* +:·T

**Étouffé.** J'étouffe (le souffle m'est bouché), *Ihar der't ounfas* ∅O Π:≡ IO ∅ Tu étouffes, laisse là ton burnous, *Ihar dek ounfas, ei abernohnek direq* ∅O Π:· IO ≡ OOI:I:· ΠO... ∅ Il étouffe de rire, *Idhaz', adesi har ounfas* E# ΠO:O IO, ou *Idhaz', tenr'i tarekmet* E# +I:· +O:·C+ ∅ Étouffer (un être vivant), *Sahar des ounfas* O:O ΠO IO

**Étourdi.** Il est étourdi (par un coup ou par l'ivresse), *lenr'alef* I:II ∅ Irréfléchi, *Amenhody* C:I:T pl. *Imenhadj* C:I:T fém. *Tamenhouk* +C:I:· pl. *Timenhadj* +C:I:T ∅ Nous sommes étourdis, *Nemihennadj* IC:I:T

**Étourdissement.** *Tanr'alift* (fém.) +I:III pl. *Tinr'oulaf* +I:III

**Étranger.** *Amessakoul* C○:·II pl. *Imessokal* C○:·II ∅ Id., *Amadjar* CTO pl. *Imadjaren* CTOI fém. *Tamadjart* +CT○ pl. *Timadjarin* +CTOI ∅ (Objet ou pays « étranger », se rend par « qu'on n'a pas »). Quand il est dans un pays étranger, *As ihé akal ōtor ili* O ∅ :·:II :OII·

**Étranglement.** *Tamar'aît* (fém.) +C:≡+ ∅ Id. d'une vallée, *Tar'it* (fém.) +:+

**Étrangler.** *Ar't* : $\Xi$   $\varnothing$  J'ai étranglé, *Our'tr'* : $\Xi$  : $\varnothing$  Il a....., *lour't* : $\Xi$   $\varnothing$  Je m'étrangle, *Imir'tr'*  $\square$ : $\Xi$  : $\varnothing$  Il s'est étranglé, *Imir'i*  $\square$ : $\Xi$   $\varnothing$  Celui qui s'étrangle donne un coup à la chienne, *Ôua imir'aten itterk i ta'dit* : $\Xi$  $\square$ : $\Xi$   $\square$  + $\square$ : $\varnothing$  + $\Xi$  $\square$  +

**Être** (Exister). *El*  $\square$   $\varnothing$  Il est, *Iella*  $\square$   $\varnothing$  Mastan où est-il? *Mastan mani tella?*  $\square$   $\square$  + $\square$   $\square$   $\Xi$   $\square$   $\varnothing$  Où es-tu? *Mani tellid?*  $\square$  + $\square$   $\square$   $\varnothing$  Où êtes-vous? *Mani tellam?*  $\square$  + $\square$   $\square$   $\varnothing$  Où sont ils? *Man illan?*  $\square$   $\square$  / (on dit encore : Où est Mastan? *Ma idja Mastan?*  $\square$   $\Xi$   $\square$   $\square$  + $\square$ , c'est-à-dire : Que fait Mastan?)  $\varnothing$  Être (dans un sens déterminé), *Mous*  $\square$   $\square$   $\varnothing$  Je suis, *Mouser'*  $\square$   $\square$  : $\varnothing$   $\varnothing$  Tu es, *Temoused* + $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  Il est, *Imous*  $\square$   $\square$   $\varnothing$  Nous sommes, *Noumas*  $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  Vous êtes, *Temousem* + $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  Ils sont, *Mousen*  $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  Sois homme, *Oumas ales*  $\square$   $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  Libres nous sommes, non pas esclaves, *Ilellan anemous*, *ôurdjer' iklan*  $\square$   $\square$   $\square$  /  $\square$   $\square$   $\square$  : $\square$   $\square$   $\square$  : $\varnothing$   $\square$  /  $\varnothing$  Être dans, *Eh* : $\varnothing$   $\varnothing$  Je suis dans ma demeure, *Eher' ehanin* : $\varnothing$  : $\varnothing$  /  $\varnothing$  Tu es dans, *Tehed* + $\varnothing$   $\square$   $\varnothing$  Il....., *Eha* : $\varnothing$   $\varnothing$  Nous. ..., *Enha* : $\varnothing$   $\varnothing$  Vous....., *Tham* + $\varnothing$   $\square$   $\varnothing$  Ils....., *Han* : $\varnothing$   $\varnothing$  Être situé (se rend quelquefois par « être sur »), *Ôuor* : $\square$   $\varnothing$  Elle est située de l'autre côté, *Tôûaret ar'il hin* + $\varnothing$  : $\square$  + $\varnothing$  : $\square$  : $\varnothing$

**Étroit.** Il est étroit, *Kerroz'* : $\varnothing$   $\square$   $\varnothing$  Mon âme est à l'étroit, *Kerroz'en imanin* : $\varnothing$   $\square$   $\varnothing$  (Il est serré), *Iousas*  $\square$   $\square$   $\varnothing$  Sa ceinture est étroite, *Tadjebestmuit tousas* + $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  + $\square$   $\square$

**Étroitesse.** *Tekerz'i* (fém.) + $\varnothing$  : $\varnothing$   $\square$   $\varnothing$

**Étudier.** *Elmed*  $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  Il étudie, *Ilmed*  $\square$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  J'étudierai, *Adelmeder'*  $\square$   $\square$   $\square$   $\square$  : $\varnothing$  Id. (réciter), *Ar'er* : $\square$   $\varnothing$  J'ai étudié le livre, *Ar'erir' lekkitab* : $\square$  : $\varnothing$   $\square$  : $\varnothing$  + $\square$   $\varnothing$  Il a étudié, *Ier'era* : $\square$   $\varnothing$

**Étui.** *Titar* (masc.) + $\varnothing$  + $\square$  pl. *Titar* + $\varnothing$  + $\square$

**Eux.** *Entenèdh* TIE

**Évacuer.** *Edjemodh* TCE  $\varnothing$  Faire évacuer, *Sedjemodh*  $\square$  TCE

**Évanouir** (S'). *Enr'alef* : $\varnothing$   $\square$   $\square$   $\varnothing$  Tu t'évanouis, *Tenr'alefed* + $\varnothing$  : $\square$   $\square$   $\square$   $\square$

**Évanouissement.** *Tanr'alift* (fém.) + $\varnothing$  : $\varnothing$   $\square$   $\square$  pl. *Tinr'oulaf* + $\varnothing$  : $\varnothing$   $\square$   $\square$   $\square$

**Éveiller.** *Senker*  $\square$   $\varnothing$   $\varnothing$  Il éveille Mastan, *Isenker Mastan*

⊙‡⊙ ⊙⊙+I ⊗ C'est Chekkadh qui nous éveillera, *Chekkadh haner' isenkeren* Ⓒ:·E :: ⊙‡⊙I ⊗ S'éveiller, *Enker* ‡⊙ ⊗ Je me suis éveillé, *Enkerer' ‡⊙:* ⊗ Il s'est....., *Ienker* ‡⊙ ⊗ Je m'éveillerai, *Adenkerer' π‡⊙:* ⊗ Je m'éveille de bonne heure, *Enkerer'ed toufat hik ‡⊙:π +I+ ::* ⊗ Éveille-toi, ouvre les yeux, *Enker, ar tidhtaōuinnek ‡⊙ ⊙ +E:1/:* ·

**Évident.** C'est évident, *Imoun* ⊔ ⊗ Ils sont évidents, *Imounen* ⊔/ ⊗ Elle est évidente, *Temoun +⊔* ⊗ Elles sont évidentes, *Imoumenet* ⊔⊔+

**Éviter** (un coup). *Erkeb iman* ⊙:·⊙ ⊔ ⊗ Il l'a évité, *Irkebas imannit* ⊙:·⊙⊙ ⊔+ ⊗ Id. (en sautant ou se baissant), *Ejjed* ×π ⊗ Il a évité la lance, *Ijjed allar' ×π II:* ⊗ Éviter (un homme), *Ahari* :⊙≤ ⊗ Évite-le, *Aharit* :⊙≤+ ⊗ Ils s'évitent, *Inemaharien* IC:⊙≤I ⊗ Je m'évite avec cet homme, *Tinemaharier' d' a'es ōuarer' +IC:⊙≤:* πIII⊙ :⊙:

**Exact.** *Amaz'oul* ⊔#II ⊗ Est exact, *Iz'z'al* #II ⊗ N'est pas exact, *Ōur iz'z'il* :⊙ #II ou *Ifrar'* IO: ⊗ Ce dire n'est pas exact, *Adaōuenni ōuarer' ifrar'* π:I: :⊙: IO:

**Examen** (de choses). *Akeiad* (masc.) :·≤π ⊗ Id. (d'hommes), *Aggal* (masc.) ×II

**Examiner** (des choses). *Kied* :·≤π ⊗ J'ai examiné, *Kieder'* :·≤π: ⊗ Il a....., *Ikied* :·≤π ⊗ Examine-le, *Ekit* :·≤+ ⊗ Id. (des hommes), *Aōūl* :II ⊗ Il examine, *Iōūal* :II ⊗ Il examinera, *Ediaōūil* π≤:II ⊗ Maintenant, j'examine ces hommes, *Dimarder' aōūeler' midden ōūirer'* π⊔⊙π: :II: ⊔πI :⊙:

**Excellent.** *Ōuaner'ef* (m. à m. « de tête ») :I:I fém. *Taner'ef* +I:I

**Excepté.** *Ar* ⊙ ⊗ Ils sont tous voleurs, excepté un, *Imakeren imdan ar ten* ⊔:·⊙I ⊔πI ⊙ ≤I ⊗ Les hommes n'oublient pas leurs amis, excepté toi, *Midden ōur ettōūin midioūen-nesen ar kaī* ⊔πI :⊙ +:I ⊔π:I/⊙I ⊙ :·≤

**Excès** (Dépassement à retrancher). *Ar'ōūs* (masc.) ::⊙ ou *Ar'ous* :⊙ ⊗ Il n'y a pas d'excès, *Ōuottehi ar'ōūs* :+‡: ::⊙

**Exciter.** Voy. **Irriter.** ⊗ Id. un chameau (avec le pied posé

sur son cou), *Ar'bar* :⓪⓪ ♂ J'excite mon chameau, *Ar'barer'*  
*amisin* :⓪⓪: □⓪

**Excuser.** *Sorf* ⓪⓪I ♂ Excuse-moi, *Sorfi* ⓪⓪I⊥

**Exécuter.** *Eken* :·I ♂ J'ai exécuté, *Ekenir'* :·I: ♂ Il a.....,  
*Ikena* :·I·

**Exécution** (Façon). *Emouken* (masc.) □:·I

**Exemple** (se rend par diverses tournures). Ceci en est  
l'exemple (est pareil), *Arer' ioula des* ⓪: II· □⓪ ♂ Par  
exemple, *Haound aōuatder'* :Λ :⊥□:

**Exercé** (à la guerre). Homme exercé, *Ales oūantanaōūt* II⓪  
:TI:⊕ pl. *Midden oūintanaōūt* □□I :TI:⊕ (*Ianaōūt* ⊕I:⊕  
signifie « poignée de bouclier »)

**Existence.** *Imil* (masc.) □II ♂ Existence de Notre-Seigneur,  
*Imil n Messiner'* □II I □⓪I:

**Exister.** Voy. **Être**. Il existe, *Illi* II· ♂ S'il existe un homme,  
*Iettil ales* ⊕II II⓪ ♂ S'il existe parmi vous quelqu'un qui  
ait des armes, qu'il aille à l'ennemi, *Iettillem ila taz'olt*  
*adek ihendja* ⊕II□ II· ⊕⊥⊥⊥ □:· :IT· ♂ S'il existe (parmi  
vous) une femme dans la ville, *Iettillem tamodht der' ar'erem*  
⊕II□ ⊕C⊥ □: :⓪□

**Expédition** (de guerre). *Edjen* (masc.) TI pl. *Idjanen* TI/,  
*Tamar'alalt* (fém.) ⊕C:II⊥⊕ pl. *Timar'alain* ⊕C:II⊥I ♂  
L'expédition est partie, *Edhedj edjen* ET TI ♂ Aller en  
expédition, *Dhedj* ET ♂ Toi, tu es parti en expédition, *Kat*  
*tedhedjed* :·⊥ ⊕ET□ ♂ Ils vont secrètement en expédition,  
*Imakeren* □:·⓪I

**Expression** (Parole). *Adaōuenni* (masc.) □:I· ♂ *Tefirt* (fém.)  
⊕I⓪ pl. *Tifer* ⊕IO ♂ *Aōual* (masc.) :II pl. *Aōualen* :II/ ♂  
Expression du visage, *Lōūn n ourlem* II:I I □C ♂ Son  
expression est bonne, *Lōūnnit ikena* II:I⊕ :·I· ♂ Elle est  
mauvaise, *Ir'ahad* :⊥□

**Exterminer** (Tuer tout). Nous les avons exterminés, *Nenr'in*  
*emdan* I/:I □□I

**Extrémité.** *Imi* (masc. Voy. **Bouche**) □· pl. *Imaōūen* □:I,  
*Iles* (masc. Voy. **Langue**) II⓪ pl. *Ilsaōūen* II⓪:I ♂ Extré-  
mité du doigt, *Imi n adhadh* □· I EE ♂ Extrémité pointue

d'une lance, *Iles n allar'* II⊙ I H: ∅ Extrémité inférieure d'une lance, *Ahalōū* (masc.) *n allar'* ∅:II: I II: ∅ Extrémité d'une ligne, *Afar* (masc.) IO pl. *Ifarren* IOI ∅ Extrémité arrondie, *Az'takor* (masc.) #≡:·O pl. *Ez'itkar* #≡:·O ∅ Tête d'épingle, *Az'takor n stanfous* #≡:·O I ⊕II⊙

## F

**Fabrication.** *Amouken* (masc.) C:·I

**Fabriquer.** *Ken* :·I ∅ Il a fabriqué une lance, *Ikena allar'* :·I· II: ∅ Que fabriques-tu? *Ma tekannid?* C +:·IΠ

**Face.** *Oudem* (masc.) ΠC pl. *Oudemaōūen* ΠC:I ∅ En face de, *Eddat* Π+ ∅ Sa tente est en face de la mienne, *Ehennit eddat ehenin* ∅:I+ Π+ ∅:I/ ∅ Ils sont face à face (hommes), *Ennikfen oudemaōūen* I:·I ΠC:I ∅ Nous sommes face à face, *Nennikfa oudemaōūen* I/:·I· ΠC:I ∅ J'étais en face de Mastan, *Ekfir' oudem i Mastan* :·I: ΠC C⊙+I

**Fâcher** (Se). Il s'est fâché contre moi (en paroles), *Iggouret foulli* ×O+ III≡ ∅ Id. (sans parler), *Iz'ikenz'er foulli* #:·I#O III≡

**Facile** (Être). *Enhil* I:II, *Feror* IOO ∅ Elle est facile, *Tenhil* +I:II ∅ Ce terrain est facile, *Amadhāl ōūarer' feror* CEII :O: IOO

**Facilité.** *Tenhili* (fém.) +I:II·, *Teferri* (fém.) +IO· ∅ J'ai trouvé une grande facilité, *Edjerōūer' teferri tedjet* TO:: +IO· +T+

**Faciliter.** *Zinhel* XI:II ∅ Je te faciliterai cela, *Hakzinheler' arer'* ∅:·XI:II: O:

**Façon.** *Amouken* (masc.) C:·I ∅ Autre façon, *Amouken ten hedhan* C:·I ≡I ∅:EI

**Fade.** *Samen* ⊙CI ∅ Est fade, *Issim* ⊙C ∅ Cette viande est fade, *Isan ōūirer' essimen* ⊙I :O: ⊙CI ∅ Ce repas est fade



(n'a pas de goût), *Amensôu ôuarer' ôuor ili tindhi* □□○ :○ :○ □ +IE.

**Fadeur.** *Assam* (masc.) □□, *Tismit* (fém.) +□□+

**Fagot** (de bois). *Akerroud* (masc.) *n iser'iren* :○□□ □ :○□  
pl. *Ikerrouden n iser'iren* :○□□ □ :○□

**Faible** (Être). *Lemmèdh* □□□ ⊗ Je suis faible, *Lemmedher' □□□* : ⊗ Il faiblit, *Ilemmèdh* □□□

**Faillir** (se rend par « être près de »). *Bouk* ○ : ⊗ J'ai failli dormir, *Bouker' adedhteser' ○* : : □□○ : ⊗ Il a failli dire un mensonge, *Ibouk adien bahôu ○* : : □□ ○ :

**Faim.** *Laz'* (masc.) □□ ⊗ J'ai faim, *Elloz'er' □□* : ⊗ Tu as....., *Telloz'ed* +□□□ ⊗ Il a....., *Illoz' □□* ⊗ J'aurai faim, *Edilaz'er' □□□* : ⊗ Tu auras....., *Ettilaz'ed* +□□□ ⊗ Cet homme a toujours faim, *Ales ôuarer' illoz' abadah* □□ :○ : □□ □□ : ⊗ La faim me tue, *Ienr'ht laz' l* : : ⊗ □□

**Faire.** *Edj T, Ken* : : (voy. **Fabriquer**) ⊗ J'ai fait, *Edjir' T* : Tu as....., *Tedjid* +□□ ⊗ Il a.. .., *Idja T* ⊗ Nous avons....., *Indja IT* ⊗ Vous avez....., *Tedjam* +□□ ⊗ Ils ont....., *Iedjen TI* ⊗ Je ferai, *Adedjir' □□* : ⊗ Tu feras, *Atedjed* +□□ ⊗ Il fera, *Ediedj □□* ⊗ Nous ferons, *Ennedj IT* ⊗ Vous ferez, *Attedjim* +□□ ⊗ Ils feront, *Idedjin □□* □□ ⊗ Faire habituellement, *Tadj* +□ ⊗ Que fait Mastan? *Ma itadj Mastan?* □ +□ □○+□ ⊗ Ils ne font que jouer, *Ôur kenin haret ar tadelen* :○ : : / :○+ ⊗ □□□ / ⊗ La chose est faite, *Tar'ara tekna* + :○+ : : : ⊗ D'un enfant on fait un chef, *Abaradh ader'iken amr'ar* □□□ □ : : : □ :○ ⊗ Il ne fait que couper, *Ôuottili ar idjebet* :+□□ ○ □○+ ⊗ Nous nous faisons des cadeaux, *Nenemedja elkhèr* □/□□ □ : :○ ⊗ La paix est faite, *Ler'astt tedja* □ : I ⊗ + ⊗ C'est bien fait pour toi, *Egammak* ✕□ : ⊗ Id..... pour lui, *Egammak* ✕□○ ⊗ Fais-tu quelque chose? *Kanned haret?* : : □□ :○+ ⊗ Cette couture est bien faite, *Ikan az'amaî ôuarer'* : : □ □□ :○ : ⊗ Il ne sait que faire, *Ôur issin ahedj* :○ □ □ : T ⊗ Tu as bien fait de battre cet homme, *Tedjed atder' ikena innin tôuèted ales ôuarer'* +□□ ⊗ □ : : : / + : +□ □□ :○ : ⊗ Il ne fait que dormir, *Ôur itadj haret ar edhes* :○ +□ :○+ ○ □○ ⊗ Il fait. le

malade, *Iedj imannit irin* T □+ OI ∅ Nous pouvons le faire, *Neddoubet tidjaōūtnnit* IΠΘ+ +T: +I+ ∅ Qu'est-ce que cela me fait? (de quoi je me soucie?) *Ma ekkouler'*? □ :·II: ∅ Faire (jaillir) du feu, *Djer timsi* TO +□Θ· ∅ Faire du mal, *Ases* ΘΘ ∅ Qui t'a fait du mal? *Mi kat iousasen*? □ :·ΞΘOI ∅ Action, *Tidjaōūt* (fém.) +T:+, *Amouk* (masc.) □:·  
**Falaise** (Front de montagne). *Timmi* (fém.) *ne drar* +□· I ΠOO pl. *Timmiōūin ne drar* +□: I ΠOO ∅ *Tafensout* (fém.) +IIΘ+ pl. *Tifensa* +IIΘ·

**Falloir**. Il faut que tu meures, *Echchilak temouted* GII:· +□+Π ∅ Il faut qu'il grandisse, *Echchilas idōuel* GIIΘ Π:II ∅ Il faut qu'il donne de l'argent, *Itebat asidekf az'ref* +Θ+ ΘΠ:·I #OI ∅ Il faudra que tu fasse ce que je te dis, *Itebat asatedjed aōūa asakennir'* +Θ+ ΘTΠ :Θ:·I: ∅ Il faut que tu craignes Notre-Seigneur, *Itebat asteksodhed Messiner'* +Θ+ Θ:·ΘEΠ □OI: ∅ Que faut-il? (que manque-t-il?) *Ma iousar*? □ ΞΘΘ ∅ Il s'en faut de beaucoup, *Aïdjen atousar* ΞTI ΞΘΘ ∅ Il s'en faut de peu, *Andherren atousur* IEOI ΞΘΘ ∅ Il a tout ce qu'il lui faut (il ne manque de rien), *Ōur iousir haret* :O ΞΘΘ :O+ ∅ Il ne me faut rien de plus, *Ōur ousirer' aidjeren* :O ΘO: ΞTOI ∅ Il s'en faut de beaucoup (il n'y a pas lieu) qu'on l'habite, *Aba astelezzar'en dounet* Θ· Θ+X:I ΠI+ ∅ Il s'en faut que j'aie soif, *Bas effouder' fō* ΘΘ IΠ: I:

**Famille** (Gens). *Eddounet* ΠI+ ∅ (Enfants), *Meddan* □ΠI ∅ (Petit campement), *Tir'ioūent* (fém.) +::T ∅ De bonne famille, *Ned dounet ioular'enin* I ΠI+ II:I/

**Famine**. *Menna* (fém.) □I·

**Faner** (Se). *R'ahad* ::Π ∅ La fleur se fane, *Tèdht n achek ter'ahad* +E I G:· +::Π

**Fanfaron**. Tu es un fanfaron, *Ōuor tedjed ar ibaradjén* :ΘTΠ O ΘOTI

**Fanfaronnade**. *Ibaradjén* (masc. pl.) ΘOTI

**Fantaisie**. *Merou* □O ou *Merōū* □O: ∅ A ma fantaisie, *Der' merou n manin* Π: □O I □I/ ∅ A sa fantaisie, *Der' merou n mannit* Π; □Q I □I+

**Fantasia.** *Eloudjan* (masc.) II TI

**Fantassin.** *Ōuaterdjehen* : $\Xi$ OT : I pl. *Ōuiterdjehenin* : $\Xi$ OT : I /

**Faon** (de gazelle) très jeune. *Ediber'* ПΘ : pl. *Ediber'en* ПΘ : I  $\varnothing$  Id. jeune, *Ahtar* : $\Xi$ O pl. *Ihtaren* : $\Xi$ O I

**Fard.** *Tafetest* (fém.) +I+Θ pl. *Tifettesin* +I+Θ I

**Fardeau.** *Adjedji* (masc.) TT $\Xi$  pl. *Idjedjan* TT I

**Farine.** *Edjil* (masc.) TII pl. *Idjilen* TII /  $\varnothing$  Farine mouillée, *Madr'ar* (masc.) □П : O  $\varnothing$  La farine est pénétrée d'eau, *Madr'ar ibedadj* □П : O ППТ  $\varnothing$  Grains de farine, *Ihamaraten n edjil* : □O+I I TII

**Fatigue.** *Adhouh* (masc.) E :

**Fatigué** (Être). *Edhdhah* E :  $\varnothing$  Je suis fatigué, *Edhdhaher'* E :  $\varnothing$  Il est....., *Iedhdhah* E :  $\varnothing$  Je serai fatigué, *Eddhohor'* ПE :

**Faucher.** Il fauche (il coupe avec la faucille), *Idjebet s amrih* TΘ+ □□O :

**Faucille.** *Amrih* (masc.) □O : pl. *Imrahen* □O : I

**Faucon.** *Loullam* (masc.) III□ pl. *Iloullamen* III□ I

**Faute.** *Akherak* (masc.) ::O :  $\cdot$  pl. *Ikheraken* ::O :  $\cdot$  I  $\varnothing$  Id. (morale), *Abekkodh* Θ :  $\cdot$ E pl. *Ibekkadh* Θ :  $\cdot$ E  $\varnothing$  J'ai commis une faute, *Akhereker'* ::O :  $\cdot$  :  $\varnothing$  Il a été tué de sa faute (son meurtre lui revient), *Ila tinr'innit* II  $\cdot$  +I : I+  $\varnothing$  C'est moi qui ai commis cette faute, *Nek aïdjen akherak ōuarer'* I :  $\cdot$   $\Xi$ TI ::O :  $\cdot$  : O :

**Fauve.** *Ĥerer'an*  $\Xi$ O : I fém. *Tĥarer'at* + $\Xi$ O : +

**Faux** (Être). *Inkhas* I :  $\cdot$ Θ (se dit d'un métal)  $\varnothing$  Son argent est faux, *Az'refnnit inkhas* #OII+ I :  $\cdot$ O  $\varnothing$  (Vain), *N bennan* I Θ I /  $\varnothing$  Réal faux, *Rĥal n bennan* O $\Xi$ II I Θ I /  $\varnothing$  Témoignage faux (de mensonge), *Tedjouhi n bahōū* +T :  $\cdot$  I Θ : :  $\varnothing$  Ces nouvelles sont fausses, *Iselan ōūirer' n bahōū* □II / :O : I Θ : :  $\varnothing$  Il fait de la fausse monnaie, *Ikan rtalen n bennan* :  $\cdot$  I O $\Xi$ II / I Θ I /

**Faveur.** Il est en faveur près d'eux, *Inhēdh desen houllan* I : E ПΘ I : II /

**Féconder** (des palmiers). *Edj aharer* T :  $\cdot$ OO  $\varnothing$  Nous vous avons fécondées, *Aharer nedja kemet* :  $\cdot$ OO IT  $\cdot$  :  $\cdot$ □+

**Fêlé** (est). *Insar* 100 ∅ Nos vases sont tous fêlés, *Ikassen-nener' insaren imdan* : ∅ 101/ : 1001 101

**Féliciter**. *Iñh* 1 : ∅ Je te félicite, *Iñher'uk* ∅ Il a félicité, *Iñha* 1 :

**Fêlure**. *Anasar* (masc.) 100 pl. *Insaren* 1001

**Féminin**. *Tounti* +T· pl. *Tountaōūn* +T : 1

**Femme**. *Tamodht* +100 pl. *Tidhidhin* +EE1 ∅ Femme mariée, *Tamodht teddeōū* +100 +10 : ∅ Vieille femme, *Tamr'art* +10 : 10 pl. *Timr'arin* +10 : 10

**Fendre**. *Eftek* 1+ : ∅, *Selfer'* 1011 : ∅ (du bois), *Fallat* 111 ∅ Fendre en étalant, *Feser* 100 ∅ Fendre un vêtement, *Senkher* 10 : 10 ∅ Action de fendre, *Aleffour'* (masc.) 111 : ∅, *Aneftouk* 11+ : ∅ pl. *Ineftouken* 11+ : ∅ 1 ∅ Il se fend, *Ilfer'* 111 : ∅ J'ai fendu du bois, *Fallèr' iser'iren* 111 ∅ : 10 : 10 ∅ Il s'est fendu (en éclatant), *Ifsar* 100 ∅ Le bois est fendu, *Fallén iser'iren* 111 ∅ 10 : 10 ∅ Est fendu (vêtement), *Ienkhar* 1 : 10 ∅ Ma blouse est fendue, *Tikamistin tenkhar* + : ∅ 10 : 10

**Fente**. *Edeg* (masc.) *n aleffour'* 111 ∅ 111 : ∅ Fente entre les deux dents de devant, *Timez'it* (fém.) +100 +

**Fer**. *Taz'olt* ou *Taz'oli* (fém.) +111 ∅ ou +111 ∅ Fer blanc, *Legechmoun* (masc.) 111 ∅ 100 ∅ Fer de mauvaise qualité, *Taōūtīa* (fém.) + : + ∅ Fer à cheval, *Tir'atimt* (fém.) *n its* + : + 1 ∅ 10 pl. *Tir'atimin n its* + : + 1 ∅ 10

**Ferme** (est). *Iskha* 10 : ∅ Son cœur est ferme, *Iskha oulnnit* 10 : ∅ 11/ +

**Fermer**. *Erdjel* 1011 ∅ Ferme la porte, *Erdjel taflout* 1011 +111 + ∅ Fermer avec une serrure, *Er'fel* : 111 ∅ La porte est fermée, *Ter'fal taflout* + : 111 +111 + ∅ Il ferme la boîte, *Ierdjel sandouq* 1011 101 ∅ Mon couteau est fermé (plié), *Iodha lemousihin* E· 111 10 : 1 ∅ Ferme ta bouche, *Deber iminne* 100 11 : ∅ Fermer les yeux, *Enr' tidhtaōūn* 1 : +111 ∅ Ils lui ont fermé les yeux, *Enr'enas tidhtaōūn* 1 : 10 +111 ∅ Action de fermer, *Aredjal* (masc.) 1011 ou *Ar'efal* : 111 ∅ Action de fermer les yeux, *Tinr'i* (fém.) *n tidhtaōūn* +1 : ∅ 111 ∅ Ferme la main, *Edjeboz'* 1011 ∅ Ferme le livre, *Sedōū lekitab* 101 : 11 : +10 ∅ Former (un

cadenas), *Segges* ○··○ ⊗ Il a fermé son cadenas, *Isagqas tanastnnit* ○··○ +|○|+ ⊗ Mon cadenas est fermé, *Tesagqes tanastin* +○··○ +|○| ⊗ Action de fermer (un cadenas), *Asegges* (masc.) ○··○ ⊗ La blessure se ferme, *Ebouïs enekbбет* ⊗⊗○ !:·○+

**Ferrer** (un cheval). *Sesel* ○○| ⊗ J'ai ferré mon cheval, *Seseler' aitsin* ○○|: ⊗ Il a ferré, *Isesel* ○○| ⊗ Il est ferré, *Isel* ○| ⊗ Ton cheval n'est pas ferré, *Isennek our isil* ⊗|:· :○ |

**Fertile** (est). *Ikena* :·|, *Iselakh* ○|: ⊗ Ces pays sont fertiles, *Ikenan ikallen ourirer'* :·|/ :·|/ :○: ⊗ Mon pays est fertile en blé, *Akalin iselakh ired* :·|/ ○|: :○ ou *Akalin essidjemodh ired édjen* :·|/ ○|CE ○| TI

**Fesse**. *Titorest* (fém.) ++○⊗ pl. *Titorasin* ++○○|, quelquefois *Tor'asen* +:○|

**Fête**. *Tafaski* (fém.) +|○:· pl. *Tifaskiourin* +|○:·| ⊗ J'ai célébré la fête, *Safaskir'* ○|○:·: ⊗ Il a....., *Isfesket* ○|○:·+ ⊗ Il a fait la fête, *Idja tafaski* T· +|○:·

**Fétide**. L'eau est fétide, *Aman ieourhathen* | :·⊗:|, ou *Aman erkan* | ○:·| ⊗ L'odeur est fétide, *Adhour irka* E: ○:·

**Fétu**. *Aroummou* (masc.) ○|: (nom générique) ⊗ Un fétu, *Tez'our* (fém.) n *aroummou* +#:·+ | ○|:

**Feu**. *Timsi* (fém.) +|○· pl. *Times* +|○ ⊗ Pointe de feu, *Tiourisouras* +:○:○ ⊗ Marquer (un chameau) avec le feu, *Houel* ::| ⊗ La maison a pris feu, *Tentes tar'hamt* +|○ +::E ⊗ Il a mis le feu à sa maison, *Isentes tar'hamtnnit* ○|○ +::E|+ ⊗ Allume du feu, *Souk timsi* ○:· +|○· ⊗ Alimente le feu, *Semmentes timsi* ○|○ +|○· ⊗ Éteins le feu, *Ser'st timsi* ○:○⊗ +|○·

**Feuille**. *Afraou* (masc.) |○: pl. *Ifraourin* |○:| ⊗ Feuille de papier, *Takardhi* (fém.) +:·○E· pl. *Tikardhiourin* +:·○E:|

**Feuilleter**. *Souel* ○:| ⊗ Il feuillette à gauche, *Isouel brin tahaldjé* ○:| ○| +::|T·

**Feutre** (sous une selle d'homme). *Asedhfor* (masc.) ○E|○ pl. *Isedhfar* ○E|○ ⊗ (sous une selle de femme), *Afelledoud* |||| pl. *Ifelledad* ||||

**Fèves.** *Tanz'ant* (fém. sing.) +I#T

**Fidèle** (est). *Iskha* ○:·, *Islakh* ○II:· & Mon ami est fidèle, je le regarde comme pareil à moi, *Amidihin iskha, essoulegqed ede manin* □□:| ○:· ○II...□ □ □/ & Ce chien est fidèle à son maître, *Aïdt ōuarer' inam messis* ≤□≤ :○: |□ □○○ & Être fidèle dans le mariage, *Douben* □□I & Je suis fidèle, *Doubener'* □□I: & Tu....., *Tedoubened* +□□□ & Il....., *Idouben* □□I & Il garde sa parole, *Iougaz' teñanmit* ×# +|/+ , ou *Iougaz' tidetnmit* ×# +□+|+

**Fidélité.** *Adouben* (masc.) □□I & Elle garde fidélité, *Tedhtaf adouben* +EI □□I

**Fiel.** *Aseïas* (masc.) ○≤○ (plutôt « poche à fiel »).

**Fier.** *Anesbaradj* (masc.) |○□○T pl. *Inesbaradjén* |○□○T<sup>l</sup> & Il est fier (il ne parle pas), *Ōuottiha aōūal* :+·:· :II & Id. (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ○□:○ □I+

**Fierté.** *Simr'ar* (masc.) *n man* ○□:○ | □I

**Fièvre.** *Tazzaq* (fém.) +X... pl. *Tizzar'in* +X:| & Je suis malade, la fièvre m'est venue, *Riner', tedjeraōūi tazzaq* ○I: +T○:≤ +X... & Chaleur de la fièvre, *Touksi n tazzaq* +:·○· T X... & Fièvre intermittente, *Tazzaq tadjet timelilin* +X... +T+ +□IIII/ & J'ai eu un accès de fièvre, *Taqqalid tazzaq* +...II□ +X... & Je n'ai pas eu d'accès de fièvre aujourd'hui, *Tekelin foullî tazzaq ahel ōuarer'* +:·II/ III≤ +X... :| :○:

**Figure.** *Ahar* (masc.) :○ pl. *Aharen* :○I & Figues fraîches, *Aharen bedadjénin* :○I □□TI/ & Figues sèches, *Aharen eqqorenin* :○I ...○I/

**Figulier.** *Tahart* (fém.) +:·⊙ pl. *Taharin* +:·○I

**Figure** (Visage). *Oudem* (masc.) □□ pl. *Idemaōūen* □□:| & Belle figure, *Oudem iehoust* □□ :○≤ pl. *Oudemaōūen iehoustén* □□:| :○≤I & Sa figure est jolie, *Oudemnnit elloulet* □□I+ III+ & Id. *Oudemnnit tōūor tisemt* □□I+ +:·○ +⊙E & Id. *Oudemnnit ōūan tamaort* □□I+ :T□≤⊙

**Fil** (de laine). *Tinelli* (fém.) +/II· pl. *Tinelōūa* +/II:· & Id. (de coton), *Ahed* (masc.) :□ pl. *Ihadden* :□I & Id. (de chanvre, corde), *Ar'an* (masc.) :| pl. *Ir'ounan* :|/ & Id. (de métal), *Selek* (masc.) ○II:· & Je n'ai pas de fil pour coudre,

*Ōuollir' ihedden idezzemtr'* :II: :ΠΙ ΠΧCΞ: ♂ Un fil blanc, *Ahed ōuamellen* :Π: CII/ ♂ Id. rouge, *Ahed ōuahaggar'en* :Π: :X:I ♂ Id. bleu, *Ahed ōuadalin* :Π: :ΠII/ ♂ Id. jaune, *Ahed ōuara'r'en* :Π: :O:I ♂ Fil d'une lame, *Amsoud* (masc.) CΘΠ ♂ Leur fil est usé (ciseaux), *Amsoud nesenet immout* CΘΠ IOI+ C+

**File.** Ils se suivent à la file, *Amtellalen* CΞIIII/ ♂ Se suivant à la file, *Amtellalenin* CΞIIII/I

**Filet.** *Achebket* (fém.) CΘ: + ♂ *Tita* ++ pl. *Titatin* +++I (mot de l'Aër).

**Fille.** *Ōualt* :H, *Ielli* II· pl. *Chèt* C+ ♂ Ma fille, *Ielli* II· ♂ Ta fille, *Iellik* II:· ♂ Sa fille, *Iellis* IIΘ ♂ Mes filles, *Echché* C· Tes filles, *Echchek* C:· ♂ Ses filles, *Echchès* ou *Echchèch* CΘ ou CC ♂ Petite-fille (degré de filiation), *Tahtaōūt* +:Ξ:+ pl. *Tihtaōūin* +:Ξ:I ♂ Ma petite-fille, *Tahtaōūtin* +:Ξ:+I ♂ Fille très jeune, *Tabaradht* +ΘOE pl. *Tibaradhin* +ΘOEI ♂ Fille jeune, *Tanoubit* +IΘ+ pl. *Tinouba* +IΘ· ♂ Fille formée, *Tamaōuadht* +C:Ξ pl. *Timeōuadhin* +C:EI ♂ Fille honnête (dont les mœurs sont bonnes), *Tamaōuadht idjiten-nit ioular'enin* +C:Ξ T+I+ II:I/ ♂ Fille de joie, *Tamezzant* +CXT pl. *Timozzanin* +CXI/

**Fils.** *Rour*, ou *Ror* OO pl. *Meddan* CΠI ♂ *Ag* X ♂ Mon fils, *Rourt* OOΞ ♂ Ton....., *Rourek* OO:· ♂ Son....., *Rouris* OOO ♂ Mes fils, *Meddan* CΠIΞ ♂ J'ai deux fils, *Ellir' essin meddan* II: OI CΠIΞ ♂ Le fils de l'amr'ar, *Ag amr'ar* X C:O ♂ Le fils de Mohammed, *Roris n Mokhammed* OOO I C: CΠ ou *Ag Mokhammed* X C: CΠ ♂ Petit-fils, *Ahé* :Ξ· pl. *Ihétaōūen* :Ξ:I ♂ Mon petit-fils, *Ahéahin* :Ξ:I ♂ Mes petits-fils, *Ihétaōūenin* :Ξ:I/ ♂ Les fils (dans le sens de « postérité »), *Dag* ΠX, *Ait* Ξ+ ♂ Les fils de Mohammed, *Dag Mokhammed* ΠX C: CΠ

**Fin** (subst.) (Dernière partie). *Herratet* (fém.) :OΞ+ ♂ Fin de l'année, *Herratet n aōūetat* :OΞ+ I :+Ξ ♂ Fin du jour, *Herratet n ahel* :OΞ+ I :II ♂ (Dans le sens de « mort »), *Tamettant* (fém.) +C+T ♂ Avant la fin du mois, *Dat tamettant n tellit* Π+ +C+T TII+





*Sellidjœuet* 011T:+ ∅ Je fais fléchir, *Sellidjœuir'* 011T:: ∅  
Action de faire fléchir, *Asellidjœu* 011T:

**Fleur** (œil de plante). *Tèdht n achek* +E | G: ∅ pl. *Tidhtaœuin*  
*n achek* +E: | | G: ∅ Le palmier est en fleurs, *Azza! issedje-*  
*modh* X ≤ 0TCE

**Fleurir**. *Selfer' achek* 011I: G: ∅ (voy. **Éclore**).

**Fleuve**. *Andjî* (masc.) 1T ≤ pl. *Indjîtaœuen* 1T ≤: | ∅ Id. (vallée),  
*Ar'ahar* (masc.) ::0 pl. *Ir'aharan* ::0 | ∅ (Grand fleuve),  
*Ar'ahar magqeren* ::0 C...0 |

**Fluide** (voy. **Souffle**). *Ounfas* (masc.) 110 ∅ Le fluide court  
dans le fil de métal, *Ounfas itahel der' selek* 110 +: | 11 |  
011: ∅

**Flûte**. *Taz'emmart* (fém.) + #C0 pl. *Tiz'emmarin* + #C0 |

**Fogara** (Système de puits du Touat). *Ifeli* (masc.) 111 ≤ pl.  
*Ifelan* 111 /

**Foie**. *Aœusa* (masc.) :0 ∅ Mon foie me fait mal, *Ikemmt*  
*aœusahin* : ∅ C ≤ :0: | ∅ Le foie, quel est son remède? *Aœusa*  
*safarnnit*? :0 ∅ 010 | +

**Fois**. *Imir* C0 (masc.) pl. *Imiren* C0 | ∅ A une autre fois,  
*Ar imir ten* 0 CC ≤ | ∅ *Sar'et* (fém.) 0: + pl. *Sar'etin*  
0: + | ∅ *Hendeg* (masc.) : | 11X pl. *Hendeggan* : | 11X | ∅ Une  
fois, *Hendeg ten* : | 11X ≤ | ∅ Deux fois, *Sin hendeggan* 0 |  
: | 11X | ∅ *Tidjaœut* (acte) +T: + pl. *Tidjaœuin* +T: | ∅ Com-  
bien de fois? *Maneket tidjaœuin*? C | : + +T: | ∅ Vous me  
parlez tous à la fois, *Tessiœuelemî temdam der' sar'et tet*  
+0: | 11C ≤ +C11C 11: 0: + ≤ + ∅ La première fois que je  
vins, *Essar'et tatezzaret der' addousir'* 0: + ++X0 + 11:  
110:

**Folie**. *Elhin* 11: | ∅ Il a été frappé de folie, *Idjhet elhin* T: + 11: |

**Fonction**. *Tar'ara* (fém.) +:0 ∅ Quelle est ta fonction?  
(Qu'est-ce que tu fais d'habitude?), *Ma tmous aœua tekan-*  
*ned*? C ≤ C0 : +: ∅ 11

**Fond**. *Ider* (masc.) 110 pl. *Idiren* 110 | ∅ La pierre est tom-  
bée au fond du puits, *Iertek abelal der' ider n anœu* 0+: ∅  
0111 11: 110 | 1: ∅ Cherche au fond du sac, *Ammor' ider*  
*n abelbodh* C: 110 | 0110E ∅ Il s'est caché dans le fond

de la tente, *Iffer imannit der' ider n ehen* IO CI+ Π: ΠO  
 I :| ♂ Pourquoi bouleverses-tu mes effets dans mon sac, de  
 fond en comble? *Ma fou! seberdjōūiled katah'in der' ider n*  
*tar'erertin ar iminnit?* C III ⊙⊙OT:IIΠ :·⋈:| Π: ΠO  
 T:⊙⊙I O CI+

**Fondre.** *Efsi* IO⋈ ♂ Le beurre se fond, *Oudi iefsi* Π⋈  
 IO⋈ ♂ Faire fondre, *Sefsi* ⊙IO⋈ ♂ (Se dissoudre), *Liem*  
 II⋈C ♂ Le sucre se fond dans l'eau, *Essouker iltem der'*  
*aman* ⊙:·O II⋈C Π: CI ♂ Faire fondre, *Seliem* ⊙II⋈C ♂  
 Action de se fondre, *Afessa* (masc.) IO· ♂ Il fond facile-  
 ment, *Enhil afessannit* I:II IOI+

**Fondrière** (de sable mouvant). *Tahabbat* (fém.) +:⊙+ pl.  
*Tihabbatin* +:⊙+I

**Fonds** (Terre). *Amadhal* (masc.) CEII ♂ Ses biens-fonds sont  
 considérables, *Amadhalnnit tedjen* CEII/+ ⋈TI

**Fontaine.** *Tèdht n aman* (œil d'eau) +E I CI pl. *Tidhtaōūin*  
*n aman* +E:I I CI ♂ Je ne sais où est la fontaine (d'où sort  
 l'eau), *Ōur siner' ededjemedhen* :O ⊙I: ΠTCEI ♂ Fontaine  
 limpide, *Tèdht heddidjet* +E :ΠT+ ♂ Fontaine trouble,  
*Tèdht teddiler'et* +E +ΠII:+

**Force** (physique). *Tir'orad* (fém. pl.) +:⊙Π ♂ Id. (morale),  
*Oul* (masc.) II, *Ilellōū* (masc.) II II: ♂ Je n'ai pas la force de  
 porter cela, *Ōullir' tir'orad edhtkelnin arer'* :II: +:⊙Π  
 E:·II/I O: ♂ Il est plein de force, *Edhtkar tir'orad* E:·O  
 +:⊙Π ♂ Cela est au-dessus de mes forces, *Inderi arer' s*  
*tir'orad* ΛO⋈ O: ⊙:⊙Π ♂ J'ai épuisé mes forces, *Semder'*  
*tir'oradin* ⊙CΠ: +:⊙ΠI ♂ Il court de toutes ses forces,  
*Iouhal as tir'orad nnit emdanet* :II ⊙:⊙ΠI+ CΠI+ ♂ Force  
 du vent, *Tir'orad n adhōū* +:⊙Π I E: ♂ Force de l'eau  
 courante, *Tir'orad n andji* +:⊙Π I IT⋈ ♂ Mon œil s'est  
 gonflé à force de pleurer, *Edfaret tèdhtin, esedefarentet*  
*imedhtaōūen* ΠIO+ +E:I ⊙ΠIOT+ CE:I ♂ Je suis ma-  
 lade à force de rire, *Tenr'i tadhez'z'a* +I:⋈ +E#· ♂ De  
 force, *S ar'il* ⊙:II ♂ J'ai enlevé de force, *Ekkeser' sar'il*  
 :·⊙: ⊙:II ♂ Par force, *S echchil* ⊙CII

**Forêt.** *Teramhé* (fém.) +OC:· pl. *Teramhiōūin* +OC:·I

**Forger** (pas de mot propre). Faire passer le fer au blanc,  
*Sôues taz'oli* ①:① +##||≤ ③ Le fer a passé au blanc, *Tôues*  
*taz'oli* +:① +##||≤ ③ Forge ma lance, *Eken allar'in* :.① ||:!

**Forgeron.** *Inèdh* IE pl. *Inedhan* IEI

**Forme.** *Nihal* (masc.) I:| pl. *Nihalen* I:|/

**Fort.** Cet homme est fort (sens physique), *Ales ôûarer' essohet*  
 ||① :①: ①:+ ③ Elle est forte, *Tessohet* +①:+ ③ Ils sont  
 forts, *Issohin* ①:| ③ Elles sont fortes, *Essohetnet* ①:+|+ ③  
 L'odeur en est forte, *Issohet adhounnit* ①:+ EI+ ③ Vent  
 fort (grand), *Adhōu moqgeren* E: C...OI ③ Forte maladie,  
*Tourna maqgeret* +OI· C...O+ ③ Beurre dont l'odeur est  
 forte, *Oudî edjoundet adhounnit* ①≤ TΛ+ EI+ ③ Homme  
 fort (qui a des forces), *Ales hanet tir'orad* ||① :|+ +:①①  
 ③ (sens moral), Je suis fort, *Skhir'* ①:: ③ Tu es....., *Teskhed*  
 +①::① ③ Il est....., *Iskha* ①:: ③ Nous....., *Neskhed* I①::  
 ③ Vous....., *Teskham* +①::C ③ Ils....., *Iskhan* ①::!

**Fortement.** *Houllan* :|/

**Forteresse.** *Legesbet* (fém.) ||...①①+ pl. *Legesbetin* ||...①①+!

**Fortification.** *Ar'efer* (masc.) :IO pl. *Ir'efren* :IOI

**Fortifier.** Nous fortifierons cet endroit, *Edenser'li ar'efer*  
*edeg ôûarer'* ①I①:|≤ :IO ①× :①: ③ Il est fortifié, *Ir'latt*  
*ar'efer* :|≤+ :IO

**Fortune** (considérable). *Tilemmaz'* (fém. pl.) +||C# (voy.

**Gain**) ③ (Richesse), *Taber'ort* (fém.) +①:① ③ Homme for-  
 tuné, *Ales anesbor'or* ||① I①①:① ③ (Bien), *Ehéri* (masc.)  
 :①≤ ou *Ehéré* :①· ③ Id. *Tela* (fém.) +||· ③ Fortune sans  
 héritiers, *Eheri boutelma* :①≤ ①+||C· ③ Ta fortune est  
 ton ami, *Eherinne amirinne* :OI· COI·

**Fossé.** *Abatoul* (masc.) ①+|| pl. *Ibetal* ①+|| ③ Id. (d'une  
 forteresse), *Ar'efer* (masc.) :IO pl. *Ir'efren* :IOI

**Fou** (Possédé du démon). *Iha lhin* :. ||:| pl. *Ihen aelhin* :|  
 ||:| ③ Folle, *Ihet aelhin* :+ ||:| pl. *Ihenet aelhin* :|+ ||:| ③  
 Il est devenu fou, *Ettidjah elhin* +T: ||:| ③ Elle est devenue  
 folle, *Ettidjah elhin* ++T: ||:| ③ L'amour d'une femme l'a  
 rendu fou, *Edestedj tera n tamodht aelhin* ①①T +①·  
 TCE ||:|

**Foudre** (Éclair). *Issam* (masc.) ○□ pl. *Issamen* ○□

**Fouet**. *Alekkodh* (masc.) II:•E pl. *Ilekkadh* II:•E

**Foule**. *Tediōūt* (fém.) +□:•+ • *Adjout* (fém.) *n midden* T+ I  
□□

**Fouler**. *Edd* □ ou *Eded* □□ • *Foule* la poudre, *Edd atōū* □  
+:• J'ai foulé, *Edder'* □:• Il a....., *Iedded* □□ • J'ai foulé  
souvent, *Oudader'* □□:

**Fourche**. *Tajettiōūt* (fém.) +T+:•+ pl. *Tijettiōūin* +T+:•+ •  
Branches d'une fourche, *Feskiōūen* (masc. pl.) IO:•:•

**Fourmi**. *Anelloudj* (masc.) III T pl. *Inelledjan* III TI

**Fourmillière**. *Tahadhtoft* (fém.) +:•E I pl. *Tihedhtfn* +:•E I

**Fourrage** (vert). *Akesa* (masc.) :•○• pl. *Ikesaten* :•○+ I •  
(sec). *R'arat* :•○+

**Fourré**. *Tamtaq* (fém.) +□+... pl. *Timettar'* +□+:• Id., *Efi*  
(masc.) I≡ pl. *Ifaōūen* I:•

**Fourreau**. *Titar* (masc.) ++○ pl. *Titar* ++○

**Fraction** (de nombre). *Tafoult* (fém.) +I≡ pl. *Tafoul* +III  
• Id. (morceau), *Tafelteq* (fém.) +III+... • Id. (de tribu).  
*Taōūsit* +:•○+ pl. *Tiōūsatin* +:•○+ I

**Frais**. Vent frais, *Adhōū ihilaōūen* E: •II:• pl. *Adhōūten*  
*ihilaōūenin* E+I •II:•/ • Lait frais. *Akh kefat* :• :• I≡

**Fraicheur**. *Halōūen* (masc.) •II:•, *Ōuatōūt* :•:• • Fraicheur  
du vent, *Halōūen n adhōū* •II:• I E: • La fraicheur de cette  
maison, *Ōuatōūt n tar'hamt tarer'* :•:• T:•E +○:• • Cette  
demeure est fraîche, *Ehen ōūarer' ihé ōuatōūt* :• I ○:• :•:•:•

**Français**. *Fransis* IOIO○ pl. *Fransisen* IOIO○

**France**. *Fransa* IOIO•

**Franchement**. *Stidet* ○□+

**Franchir**. *Egged* ✕□, *Djebet* T○+ • Id. (en sautant), *Eskedōū*  
○:•□:• Id. (envahir), *Zenkahd* X†:•□ • J'ai franchi le fossé,  
*Eskedōūr' abetoul* ○:•□:• ○+II • Je l'ai franchi, *Eskedōūoq*  
○:•□:• • Il a franchi, *Ieskedōū* ○:•□:• • Ils ont franchi  
une pierre, *Ieskedōūen abelal* ○:•□:• I III II • J'ai franchi la  
montagne, *Eggeder' adrar* ✕□:• □OO ou *Djebeter' adrar*  
T○+:• □OO • Je l'ai franchi, *Djebeteq* T○+... • Il franchit  
la rivière, *Idjebet andjt* T○+ IT≡ • Ils franchissent (une

limite), *Izenkahend* 𐤆𐤌𐤁𐤏 𐤇 Il franchit un grand espace (Il marcha jusqu'à ce qu'il fût allé beaucoup derrière lui),  
*Imhul adikka idjen dhefferes* 𐤍𐤕𐤋𐤃𐤀𐤎𐤊𐤔𐤓𐤕𐤒𐤓𐤕 𐤈𐤓𐤕𐤂𐤓𐤕𐤒𐤓𐤕 EIOO

**Frangé** (de vêtement). *Ilaitt* (masc.) || $\Sigma$ + pl. *Ilaiten* || $\Sigma$ +  
 o Id. (qui orne une bride), *Tiberkókót* (fém.) + $\textcircled{00}::::+$   
 pl. *Tiberkókōuin* + $\textcircled{00}:::::$

**Frapper** (de près). *Oūot* :+ ♂ Il a frappé, *Iōuot* :+ ♂ Il a été frappé, *Iltōuōuot* +::+ ♂ Il frappe souvent, *Iggat* ✕+ ♂ Il m'a frappé, *Iōuott* :+⊕ ♂ Faire frapper, *Sōuot* ○:+ ♂ Je ferai frapper (jouer) du violon aux filles de Fadaï, *Saōuater' chèt Fadaï emz'ad* ○:+: ♂+ IΠ⊕ □#Π ♂ Il l'a frappé de (il lui a fait) deux coups de sabre, *Idjas senatet tōuit n takouba* T○ ○|++ +: T:•○ ♂ Frapper de loin, *Djer TO* ♂ Il a frappé Chekkadh, *Idjer Chekkadh TO* ♂:•E ♂ Frappe-le de ta lance, *Djerit s allar'nnek TO+* ○ ||:•

**Fraternité.** *Tangñet* (fém.) +‡+ ∅ Répudier (dépouiller) la fraternité, *Ekkes tangñet* : •⊙ +‡+

**Frénésie, Tibelas + 0110**

**Fréquenter.** *Tammer* +CO, *Sidōuen* ⊙Π:I ⊗ Je le fréquente, *Tammereq* +CO... ⊗ Qui fréquente Mastan? *Mi tammer Mastan*? ⊔ +CO ⊔⊙+I ⊗ Il fréquente Kouka, *Itammer Kouka* +CO ::⊙⊗ Je fréquente les hommes, *Sidōuener' i midden* ⊙Π:I: ⊔ΠI ⊗ Il fréquente ces femmes, *Isidōuen i dhidhin tiver'* ⊙Π:I EEI +O: ⊗ Dis-moi qui tu fréquentes, je te dirai ce que tu es, *Ennt mitsidōuened, hak inir' uōūa-temoused* I⊔ ⊔+⊙Π:IΠ :::I: :+⊔⊙Π ⊗ Fréquenter (relations de jeunes gens et de jeunes filles), *Srī* ⊙O⊔ ⊗ Il ne fréquente pas, *Ōuor isrī* :O ⊙O⊔ ⊗ Elle ne fréquente pas, *Ōuor tesrī* :⊙⊙O⊔ ⊗ J'ai fréquenté, *Srater'* ⊙O⊔: ⊗ Qui fréquentes-tu? *Mi tesrated?* ⊔ +⊙O⊔Π ⊗ Fréquenter en secret, *Massel* ⊔⊙II ⊗ Il fréquente cette femme, *Imassel s tamodht tarer'* ⊔⊙II ⊕⊔⊔ +O:

**Frère.** *Aña* 1· pl. *Añaten* 1+1 ≠ Nous sommes frères, *Nouñat* 1/+ ≠ Vous êtes frères, *Touñim* +1C ≠ Ils sont frères, *Ouñin* 1/ ≠ Cet homme est mon frère, *Ales ñuarer' aña* 1⊙ :O: 1· ≠ .....ton frère, *Añak* 1:· ≠ Ces hommes sont frères, *Midden*

*ouïrer' aṇaten* □ΠΙ :O: I+I ☞ Mes frères, *Aïtma* ≍+C· ☞  
Tes frères, *Aïtmak* ≍+C· :

**Friche.** Terrain en friche, *Afaradj ouïr ikhdim* IOT :O  
:ΠC

**Frissonner.** Je frissonne, *Hékedhkedher'* ::·E:·É: ☞ Tu.....,  
*Tehkedhkedhed* +::·E:·EΠ ☞ Il....., *Ihékedhkedh* ::·E:·E

**Froid.** Le froid, *Tesemmedhi* (fém.) +OCE· ou *Semmèdh*  
OCE ☞ Je crains le froid, *Eksoudher' semmèdh* :·OE:  
OCE ☞ Il est froid, *Isammèdh* OCE ☞ Il a froid, *Isammèdh*  
OCE ☞ J'ai froid, *Semmedher'* OCE: ☞ Froid (adj.), *Sem-*  
*medhen* OCEI ☞ Apporte de l'eau froide, *Aouïd aman sem-*  
*medhenin* :Π CI OCEI/

**Froisser** (avec les mains). *Senekem* OI:·C ☞ J'ai froissé,  
*Senekemmer'* OI:·C: ☞ Il a froissé, *Isenekemmet* OI:·C+

**Fromage.** *Takammart* (fém.) +:·C⊕ pl. *Tikammarin* +:·C⊕I  
☞ La caillotte d'agneau qui sert à la concrétion du lait se  
dit *Akammar* (masc.) :·C⊕

**Froncer.** *Ousar'* ⊙: ☞ Il fronce, *Iousar'* ⊙: ☞ Je froncerai,  
*Edaser'er'* Π⊙:: ☞ Pourquoi fronces-tu les sourcils? *Ma foul*  
*tousar'ed anaren?* □III +⊙:Π IOI ☞ Ses sourcils sont fron-

cés, *Ousar'en anarennit* ⊙:I IOI+

**Front.** *Timmi* (fém.) +C· pl. *Timmaouïn* +C:I ☞ Front grand,  
*Timmi timaggeret* +C· +C··+ ☞ Front petit, *Timmi tan-*  
*dharret* +C· +IEO+ ☞ Marcher de front, *Enimahal* IC:II  
☞ Ils marchent de front, *Enimahalen* IC:II/

**Frotter.** *Emrî* CO≍ ☞ Tu frottes, *Temarrîd* +CO≍Π ☞ Il  
frotte, *Imarrî* CO≍ ☞ Je frotterai, *Edemrîter'* ΠCO≍: ☞ Il  
se frotte dessus, *Imassel seres* COII ⊙⊙⊙

**Fruit.** *Tadhaq* (fém.) +E·· pl. *Tidhar'r'in* +E:I

**Fuir.** *Rouël* O:II ☞ Il fuit, *Irôuel* O:II ☞ Ils le fuirent, *Erôuele-*  
*nas* O:II/⊙ ☞ Fuir rapidement, *Amterter* C+O+O ☞ Pour-

quoi fuis-tu vite? *Ma foul temtertered?* □III +C+O+OΠ

☞ L'outre fuit (laisse échapper l'eau), *Abatoq esitekket*  
⊙≍·· ⊙+:·+ ☞ L'eau fuit de l'outre, *Esitekkin aman der'*  
*abatoq* ⊙+:·I CI Π: ⊙≍··

**Fuite.** *Taraoula* (fém.) +O:II· ☞ Mettre en fuite, *Ister'* ⊙: ☞

- Il a mis en fuite ses ennemis, *Ister' ihendjannit* ☉: ;ITI+  
 ☞ Se mettre en fuite avec les siens, *Serōuel* ☉☉:II
- Fumée.** *Ahōū* (masc.) ;: ☞ Faire de la fumée, *Edj ahōū* T ;:
- Fumer.** *Qoub* ...☉ ☞ Je fume du tabac, *Aqoubber' taba* ...☉:  
 +☉. ☞ Je fume une pipe, *Aqoubber' ibin* ...☉: ☉I
- Fureur.** Il est en fureur, *Ibbedè* ☉ΠΞ ☞ Il est en fureur contre  
 toi, *Ibbedè foullak* ☉ΠΞ III:.
- Fusil.** *Lebaroudh* (masc.) II☉☉E pl. *Lebaroudhen* II☉☉EI ☞  
 Fusil arabe à un coup, *Sourt* (masc.) ☉☉Ξ pl. *Isouriten*  
 ☉☉+I ☞ Fusil moderne à deux coups, *Edjōūtdja* X:ΞX.  
 pl. *Edjōūtdjaten* X:ΞX+I
- Fusiller.** *Degdeg* ΠXΠX ☞ J'ai fusillé, *Degdeger* ΠXΠX:  
 ☞ Il fusille, *Idegdeg* ΠXΠX
- Futur** (temps futur). *Herratet* (fém.) ;:☉Ξ+

## G

- Gâchette** (d'un fusil). *Aîdt* ΞΠΞ ☞ Cf. **Chien** (Le chien d'un  
 fusil se dit *Aneffed*.)
- Gagner.** *Ermes* ☉☉☉, *Loumez'* IIC# ☞ Je gagnerai beau-  
 coup de bien, *Edermeser' ihéré edjen* Π☉☉☉: ;:☉. TI ☞ Il a  
 gagné, *Iermes* ☉☉☉ (voy. **Prendre**) ☞ J'ai gagné de l'ar-  
 gent, *Elloumez'ir' az'ref* IIC#: #OI (voy. **Avaler**) ☞ Il l'a  
 gagné, *Iloumez't* IIC# ☞ Gagner au jeu, *Ouhar'* ;: ☞ J'ai  
 gagné, *Ouhar'er'* ;: ☞ Tu as....., *Touhar'ed* +;:Π ☞ Il a.....,  
*Iouhaq* ;: ☞ Les gagnants, *Ōuatouhar'enin* :Ξ;:I/ ☞ Gagner  
 (en parlant du feu), *Mentes* CT☉ ou *Simentes* ☉CT☉ ☞ Le  
 feu gagne ma maison, *Timsi tementes tar'hamtin* +☉☉.  
 +CT☉ +;:EI ☞ La brûlure me gagne, *Tesimentest tiqqit*  
 +☉CT☉Ξ +...+ ☞ J'ai gagné mon procès avec Mastan  
 (j'ai fait tomber Mastan dans le procès), *Serteker' Mastan*  
*der' tamer'ennant* ☉☉+:. ;: CT☉+I Π: +C:IT ☞ Gagner (de

l'argent dans une vente). Que gagneras-tu? (quoi devant s'élever pour toi?), *Ma hak adieōūonen?* □ ::· □≡:1/ ∅ J'ai gagné deux réaux, *Eōūonenahid sin rtalen* :1/:□ ○1 ○≡11/ ∅ Tu as gagné douze réaux, *Eōūonaked meraōū de sin rtalen* :1:·□ □○: □ ○1 ○≡11/

**Gaine** (voy. **Fourreau**). Gaine de l'ageroui dans laquelle passe le sabre enveloppé de son fourreau, *Tedoumman* +□□1

**Gain**. *Errebakh* (masc.) ○○:: ∅ *Tilemmest* (fém.) +11□⊕ pl. *Tilemmaz'* +11□#

**Galant**. *Amesrt* □○○≡ pl. *Imesra* □○○· ∅ Être galant, *Ez'z'ōū* #: ∅ Je suis galant, *Ez'z'ōūir'* #: ∅ Tu es....., *Tez'z'ōūed* +#:□ ∅ Il est....., *Iez'z'ōūet* #:+ ∅ Nous sommes....., *Nez'z'ōūet* 1#:+ ∅ Vous êtes....., *Tez'z'ōūim* +#:□ ∅ Ils sont....., *Iz'z'ōūin* #:1

**Galanterie**. *Asri* (masc.) ○○≡

**Gale**. *Ahtodh* (masc.) :≡E

**Galette**. *Tadjella* (fém.) +T11· pl. *Tidjelōūin* +T11:1 ∅ Petite galette, *Tabtebit* +○≡○+ pl. *Tibtebiten* +○≡○≡1

**Galon**. *Taz'erkat* (fém.) +#○:·+ pl. *Tiz'erkatin* +#○:·+1

**Galop**. Grand galop, *Taseratt* (fém.) +○○≡+, *Tabeder'at* (fém.) +○□:1+ ∅ Petit galop, *Aggaï* (masc.) ×≡, *Aterdji* (fém.) +○T·

**Galoper**. *Seraï* ○○≡, *Beder'* ○□: ∅ Aller au petit galop, *Eōūai* :≡, *Terdj* +○T ∅ Mon cheval galope mieux que (il vainc) le tien, *Itsin iseraï irna ōūannek* ≡○1 ○○≡ ○1:1:· ∅ Je galope sur mon cheval, *Serier' atsin* ○○≡: ≡○1, *Abeder'er' s atsin* ○□:: ○ ≡○1 ∅ Mon cheval va au petit galop, *Atsin ieōūai* ≡○1 :≡ ∅ Mets ton cheval au petit galop, *Aōūt aitsnnnek* :≡ ≡○1:· ou *Terdjet aitsnnnek* +○T+ ≡○1:·

**Garçon**. *Abaradh* ○○E pl. *Ibaradhen* ○○E1 ∅ *Ōūanet* :1≡, *Ōūineien* :1≡1 ∅ Fille ou garçon? *Tabaradht mir' abaradh?* +○○E □: ○○E ∅ Garçon, apporte de l'eau, *Abaradh, aōūid aman* ○○E :□ □1 ∅ Bon garçon (enfant du Paradis), *Ag el hennet* × 11:1+



**Garde.** Prendre garde, *Agez' iman* ✕# CI ✕ Garde à toi, *Agez' imannek* ✕# CI: ✕ Il prend garde au chien, *lougez' iman der' aidi* ✕# CI Π: ✕Π✕ ✕ Prends garde de tomber, *Agez' imannek ōūr todhed* ✕# CI: ✕ ⊕Π ✕ Garde d'un sabre, *Ademer* (masc.) ΠCO pl. *Idemeren* ΠCOI ✕ Garde (vigie), *Tidhaf* (fém.) +EI ✕ Il revient de la garde, *Ikkeled der' tidhaf* :·IIIΠ Π: +EI ✕ Lieu de garde, *Edeg n tidhaf* Π✕ TEI

**Garder.** *Agez' ✕#*, *R'erah* :O: ✕ Il a gardé son argent, *lougez' ou Ier'erah az'refnnit* ✕# ou :O: #OI+ ✕ Elles sont gardées, *Er'rahenet* :O: I+ ✕ Je garderai bien ce papier, *Etter'raher' lekadh ōūarer' +:O:* II: ✕E :O: ✕ Elle garde son honneur, *Tesided zebōūnnit +⊕ΠΠ* ✕OI+ ✕ Il garde les chamelles, *ledhan tilemin* EI +II CI ✕ (Être dans) Je garde pour Chekkadh la maison jusqu'à ce qu'il arrive, *Eher' iChekkadh tar'hamt adiōūodh* :: G: ✕E +:E Π✕:E ✕ Moi, je sors; toi, tu gardes la maison, *Nek adjemedher, kaī tehīd tar'hamt* I: ✕ TCE: : ✕ +:Π +:E

**Gardien.** *Amagaz' C✕#*, *Amadhan* CEI ✕ Gardien de chèvres, *Amadhan n oulli* CEI I II.

**Gâter.** *Er'had* ::Π ✕ J'ai gâté, *Er'hader' ::Π:* ✕ La pluie gâte le haik de Chekkadh, *Adjenna ir'had abror' ne Chekkadh* TI: ::Π O O: I G: ✕E ✕ Mes vêtements sont gâtés, *Er'haden iselsahin* ::ΠI OII O: I ✕ Ce pain est gâté, *Tadjella tarer' ter'had +TII +O: +:Π* ✕ Cet enfant est gâté, *Abaradh ōūarer' ir'had* OOE :O: ::Π

**Gauche.** *Tihaldji +:II T* ✕ A gauche, *Brin tihaldji* OOI +:II T ✕ Main gauche, *Afous ōūantihaldji* IO :T: II T ✕ De gauche à droite, *Dheffer afous* EIO IO ✕ De droite à gauche, *Dat afous* Π+ IO ✕ Va à ta gauche, *Ek tihaldjinnek* : ✕ +:II TI: ✕ Tourne à gauche, *Ennodh brin ar'il ōūantihaldji* IE OOI :II :T: II T ✕ Le flanc gauche, *Tasedja tantihaldji +⊕ T +T: II T* ✕ Le pied gauche, *Atfar ōūantihaldji +IO :T: II T* ✕ Le côté gauche, *Ilemdis ōūantihaldji* IICΠO :T: II T.

**Gaucher** (est). *Itadhtef foul tihaldjinnit +EI III +:II TI+*

- Gazelle** (de grande taille). *Edemi* (masc.)  $\Pi C \leq$  pl. *Ideman*  
 $\Pi C$   $\varnothing$  Id. de petite taille, *Hankodh* (masc.)  $\ddot{\ddot{\ddot{E}}}$  pl. *Ihenkadh*  
 $\ddot{\ddot{\ddot{E}}}$   $\varnothing$  Faon de gazelle, *Aōūhim* (masc.)  $\ddot{\ddot{\ddot{C}}}$
- Géant**. *Gerzōū*  $\times O \chi$ : pl. *Gerzouten*  $\times O \chi + I$
- Gecko** (sorte de lézard). *Imekoūar* (masc.)  $C$ :  $\cdot O$  pl. *Imek-  
ōūaren*  $C$ :  $\cdot O I$
- Geler**. L'eau gèle, *Iqqeresen aman*  $\cdots O O I$   $C$
- Gémissement**. *Takalilt* (fém.)  $+$ :  $\cdot I I I I$
- Genelives**. *Tatniōūin* (fém.)  $+$   $\leq I I$
- Gendre**. *Adheggel*  $E \times I I$  pl. *Idhoulan*  $E$ :  $I I /$
- Général**. *Zeninar*  $\chi I / O$
- Généreux** (hospitalier). *Imadjaren*  $C T O I$   $\varnothing$  Id. (homme dans lequel il y a de la place), *Ales inedjétmel*  $I I O$   $I T \leq C I I$
- Genêt**. *Talegjit* (fém.)  $+$   $I I \times +$
- Génisse**. *Teloukit*  $+$   $I I$ :  $\cdot +$  (fém. de *eloki*  $I I$ :  $\cdot \leq$ , veau), pl. *Tilok-  
kten*  $+$   $I I$ :  $\cdot \leq I$   $\varnothing$  *Tahar'out*  $+$ :  $\ddot{\ddot{\ddot{I}}} +$  pl. *Tihir'outin*  $+$ :  $\ddot{\ddot{\ddot{I}}} + I$
- Genou**. *Afoud* (masc.)  $I \Pi$  pl. *Ifadden*  $I \Pi /$
- Gens**. *Kel*  $\cdot I I$ , *Eddounet*  $\Pi I +$ , *Midden*  $C \Pi /$ , *Ihendja*  $\ddot{\ddot{\ddot{I}}} T \cdot \varnothing$   
(Le mot *Ihendja* désigne à la fois « nos gens » et l'ennemi dans un combat). Nos gens, *Ihendja nener'*  $\ddot{\ddot{\ddot{I}}} T \cdot I /$ :  $\varnothing$  Leurs gens, *Ihendja nesen*  $\ddot{\ddot{\ddot{I}}} T \cdot I O I$
- Gerboise**. *Edhōūi* (masc.)  $E$ :  $\leq$  pl. *Edhōūan*  $E$ :  $I$
- Gerce** (Vermine qui ronge les vêtements). *Tamadi* (fém.)  $+$   $C \Pi \cdot$
- Germer**. *Edjemèdh*  $T C E$  (voy. **Sortir**).
- Gibier**. *Tōūaqqast* (fém.)  $+$ :  $\cdots \oplus$
- Girafe**. *Amder'* (masc.)  $C \Pi$ : pl. *Imder'en*  $C \Pi$ :  $I$
- Gîte** (de lièvre). *Sebbekō* (masc.)  $\oplus \oplus$ :  $\cdot$ : pl. *Isebbeka*  $\oplus \oplus$ :  $\cdots$
- Glace**. *Ar'eris* (masc.)  $\cdot \oplus \oplus$   $\varnothing$  (Miroir), *Tisit* (fém.)  $+$   $\oplus +$  pl. *Tisatin*  $+$   $\oplus + I$
- Glaive**. *Takouba* (fém.)  $+$ :  $\cdot \oplus \cdot$  pl. *Tikobaōūin*  $+$ :  $\cdot \oplus \cdot I$
- Gland** (de calotte). *Agedhèdh* (masc.)  $\times E E$  pl. *Ijedhadh*  $\times E E$  Cf. **Oiseau**  $\varnothing$  (de chêne). Voy. **Fruit**.
- Glapir**. Le chacal glapit, *Abeggi isioūiōūit*  $\oplus \times \leq$   $\oplus$ :  $\leq$ :  $\leq$
- Glisser**. Il glisse, *Iselelet*  $\oplus I I I +$   $\varnothing$  J'ai glissé, *Seleler'*  $\oplus I I I$ :  
 $\varnothing$  Prends garde de glisser. *Agez' ōūr teselelid*  $\times \#$   $\cdot \oplus \oplus I I I \Pi$

⊗ Ce terrain est mouillé, glissant, *Amadhal ōūarer' ibedadj*,  
*ihet aselelet* □□□ :○: □□□ :+ □□□+ ⊗ Glissement, *Asel-*  
*elet* □□□+ ⊗ Faire glisser, *Selet* □□□ ⊗ Ne me fais pas  
 glisser, *Ōur teseleli* :⊕□□□⊗

**Glousser.** *Essaōūal* ○:□□ ⊗ La poule a gloussé, *Tessaōūal*  
*tekahit* +○:□□ +: :+ +

**Glouton.** *Amaōūan* □:□ pl. *Imaōūanen* □:□/ fém. *Tamaōūant*  
 +□:□ pl. *Timaōūanin* +□:□/

**Glu.** *Madr'ar* (masc.) □□:○

**Gomme.** *Taïnoust* (fém.) +⊗□

**Gommier** (mâle?). *Abesar'* (masc.) ○○: pl. *Ibeser'en* ○○:□ ⊗  
 Id. (femelle?), *Tamat* +□+ pl. *Timiōūin* +□:□ ⊗ Graines  
 de l'abesar' fraîches, *Amaladja* □□□ ⊗ Id. sèches, *Tahaha*  
 +: :+

**Gonflement.** *Adfourōū* (masc.) □□○: pl. *Idfourouten* □□○+

**Gonfler** (Se). *Kef* :·□, *Defer* □□○ ⊗ La galette se gonfle,  
*Ittekef tadjella* +:·□ +□□ ⊗ Mon ventre s'est gonflé, *Tekof*  
*tesahin* +:·□ +○:□ ⊗ Mon œil est gonflé, *Edferet tēdhtin*  
 □□○+ +□ ⊗ Faire gonfler, *Eskef* ○:·□; *Sedfer* ○□□○

**Gorge.** *Idjor'haien* (m. pl.) □:⊗ ou *Idjor'haien* □○:⊗ ⊗  
 (Au-dessus de la pomme d'Adam) *Korzi* (masc.) :·○⊗ ⊗  
 Id. de femme, *Idmaren n tamodht* (poitrine de femme)  
 □□○□ □□ ⊗ Seins, *Ifaffen* (m. pl.) □□

**Gorgée.** *Tar'oubbi* (fém.) +:○+ pl. *Tir'ouhbba* +:○ ⊗ Elle  
 a donné comme une gorgée de lait frais, *Tadjet tar'oubbi*  
*der' akh kefaïen* +□+ +:○+ □: : :·□⊗ ⊗ Boire une  
 gorgée, *Qoub* ...○ ou *R'oub* :○ ⊗ J'ai bu une gorgée d'eau,  
*Ar'oubbir' der' aman* :○: □: □ ⊗ Il a....., *Ir'oubbet* :○+  
 ⊗ Il prend une gorgée à la pipe, *Ir'oubbet der' ibin* :○+ □:  
 ○□

**Goudron.** *Akōūa* (masc.) :·:·

**Goulot** (Cou). *Iri* (masc.) ○⊗ pl. *Iraōūen* ○:□

**Goundi** (Sorte de rat). *Telout* (fém.) +□□+ pl. *Telōūin* +□:□

**Gourmand.** Voy. **Glouton**.

**Gousse.** *Talefast* (fém.) +□□⊗ pl. *Tilafassin* +□□○□, *Ter'ereg-*  
*gant* +:○⊗□ pl. *Ter'eregganin* +:○⊗□/ ⊗ Gousse de

fèves, *Talefast n tanz'ant* +II⊕ TI#T ⊗ Gousse de piment, *Talefast n chiedhta* +III⊕ I GE· ⊗ Graine d'une gousse, *Takebbout* (fém.) +:·⊕+ pl. *Tikebboutin* +:·⊕+I

**Goût.** *Tindhi* (fém.) +IE· ⊗ Le goût en est bon (doux), *Tindhinnit tez'id* +IEI+ +#Π ⊗ Le goût en est mauvais, *Tindhinnit techchadh* +IEI+ +GE ⊗ Morceau avalé n'a plus de goût (quand un morceau de viande est avalé, le goût n'en existe plus dans la bouche de l'homme), *Tamenkodht n isan kou tetelemmoz' ōūr teli tindhinnit der' imî n aōuadem* +C‡E I OI :·++II#C# :⊕II· +IEI+ Π: C≲ | :ΠC ⊗ Goût (de l'homme), *Akerebbōū* :·⊕⊕: ⊗ Chaque homme a son goût, *Ak ales der' akerebbōūnnit* :· II⊕ Π: :·⊕⊕:|+

**Gouter.** *Krebb* :·⊕⊕ ⊗ Il goûte le sable, *Ikrebbet amadhal* :·⊕⊕+ CEII ⊗ Id., *Rem* OC ⊗ Je goûte, *Ouremer'* OC: ⊗ Tu....., *Teramed* +OCΠ ⊗ Il....., *Iouram* OC ⊗ Goûtes-tu la viande? *Ettarmed isan?* +OCΠ OI

**Goutte.** *Tidhtèbt* (fém.) +E⊕ pl. *Tidhtab* +E⊕ ⊗ Goutte d'eau, *Tidhtèbt n aman* +E⊕ I CI ⊗ Verse une goutte, *Sodheb tet tidhtèbt* ⊕E⊕ ≲+ +E⊕ ⊗ Goutte à goutte, *Tidhtèbt s tidhtèbt* +E⊕ ⊕E⊕ ⊗ Goutte (maladie), *Tournan tisemdhi* (maladie du froid) +OI· T⊕CE·

**Gouvernement.** *Tanadht* (fém.) +IE ⊗ Son gouvernement n'est pas fort, *Tanadhtnnit ōūr tentim* +IEI+ :⊕TC

**Grâce** (Bonté). *Tenafout* (fém.) +II+, *Toullouq* (fém.) +II... , *Taōualet* +:II+ ⊗ Grâce divine, *Imerkid* (masc.) CO:·Π pl. *Imerkiden* CO:·ΠI, *Rakhma* O:·C·, *Lebaraka* II⊕O:·· ⊗ Élégance, *Tisemt* (sel) +⊕E ⊗ Je lui ai fait la grâce, *Edjir'as tenafout* T:⊕ +II+ ⊗ Fais-moi cette grâce, Notre-Seigneur l'en récompensera, *Adjedder'i tenafout tarer'*, *haktekf Messiner' elōūjabnnit* TΠ:≲ +II+ +O: ::·≲:·I COI: II:⊕OI+ ⊗ Grâce (épargne-moi), au nom de Notre-Seigneur, *Sefsi foul Messiner'* ⊕IO≲ III COI: ⊗ J'ai fait grâce à cet homme, *Sefser' ales ōuarer'* ⊕IO: II⊕ :O: ⊗ Cet homme m'a fait grâce, *Issefsi ales ōuarer'* ⊕IO≲ II⊕ :O: ⊗ Notre-Seigneur m'a fait grâce de (pardonné) mes



mère de ta mère). *Masoummak* □○□:· ♀ Je suis grand, *Hedjerer'* :TO: ♀ Tu es....., *Hedjered* (plutôt que *Tehedjered*) :TOΠ ♀ Il est....., *Hedjeret* :TO+ ♀ Nous sommes....., *Enhedjeret* l:TO+ ♀ Vous êtes....., *Tehdjerem* +:TO□ ♀ Ils sont....., *Hedjerin* :TOI

**Grandement.** *Ila kit* ll· :·+

**Grandeur.** *Temar'eri* (fém.) +□:○· ♀ Sa grandeur, *Temar'erinut* +□:OI+ ♀ (Largeur), *Tezzouhart* +X:⊕

**Grandir** (croître). *Douël* Π:ll ♀ Mastan grandit, *Mastan idouël* □○+I Π:ll ♀ Ils grandissent, *Idouëlen* Π:ll/ ♀ Elle grandit un peu, *Tedoualet andherren* +Π:ll+ IEOI ♀ Grandir (sens actif), *Sedouël* ○Π:ll ♀ Id. (fréquentatif), *Daggel* Π×ll ♀ Elle grandit, *Tedaggel* +Π×ll ♀ Grandir (agrandir), *Zehdjer* X:TO ♀ (élever de rang), *Simr'ar* ○□:○ ♀ Crains l'homme vil si tu le grandis, *Eksoudh erkaouadem kou tesimr'ared* :·○E ○:·:Π□ :·+○□:○Π ♀ S'élever de rang, *Dhtakkel* E:·ll ♀ Il grandit (vient) peu à peu, *Iltadjeh andhoukken andhoukken* +T: IE:·I IE:·I

**Gras.** *Idderen* ΠOI fém. *Tedderet* +ΠO+ ♀ Il est gras, *Idderet* ΠO+ ♀ Hommes gras, *Midden idderetnin* □ΠI ΠO+I/ ♀ Ils engraisissent, *Idedderen* ΠΠOI

**Grappe.** *Tasekkount* (fém.) +○:·T pl. *Tisekkounin* +○:·I/

**Gratitude.** *Temaît* (fém.) +□≤+ ♀ Id. *Azemil* X□ll (masc.) ♀ Il y a en nous beaucoup de gratitude, *Ila r'orner' azemil edjen* ll· :OI: X□ll TI

**Grattage.** *Azoukmah* (masc.) X:·□: pl. *Izoukmouhen* X:·□:I

**Gratter** (en cas de démangeaison). *Zouknih* X:·□: ♀ Je l'ai gratté, *Zoukmahagget* X:·□:··+ ♀ (frotter), *Emri* □○≤

**Gratuitement.** *Bennan* ○I/

**Grave.** *Maqgeren* □··OI ♀ Sa maladie est grave, *Tournannit timaqgeret* +OI/+ +□··O+

**Gravier.** *Tiouorraten* (fém. pl.) +:○≤I (pluriel de *Taouïrratt* +:○≤+, une petite pierre).

**Gravir.** *Eouën* :I ♀ Il a gravi la montagne, *Iouën adrar* :I ΠOO

**Gré.** A mon gré (ce que j'en ai voulu), *Aoua rir'des* : ○: Π○

- ♫ A notre gré, *Aōuanrades* :IOΠΘ ♫ A ton gré (serviteur!), *Adich* ΠΘ ♫ A ton gré! Moi je fuirai, *Adich!* nek *aderōieler'* ΠΘ I:• ΠO:II: ♫ Je lui sais gré (il y a chez moi gratitude de lui), *Illa r'ori dzemilnnit* II:• :OΞ XCI//+
- Grêle** (subst.) (voy. **Neige**). *Ar'eris* (masc.) :OO
- Grêle** (adj.) *Sedid houllan* (très mince) ΘΠΠ :II/ ♫ Id. (à la suite d'une maladie), *Ilemaz'* IIC# ♫ Sa voix est grêle, *Ekinez'enez' aōualnnit* :•I#I# :II/+
- Grelotter**. Il grelotte (le tremblement l'a pris), *Djeraōūmet tisas* TO:I+ +OO ♫ Id., *Ihékedhkedh* ::•E:•E
- Grenade**. *Erroumman* (masc.) OCI pl. *Erroummanen* OCI/
- Grenouille**. *Adjerōū* (masc.) TO: pl. *Idjeran* TOI
- Griffe**. *Isker* (masc.) O:•O pl. *Iskaren* O:•OI
- Griffer**. *Kherankak* ::O‡:• (ne se dit pas du lion). Le lion frappe avec sa patte, *Ahar iōuot statetnnit* :O :+ ΘΞ+I+
- Grignoter**. Il grignote, *Ikedemmet* :•ΠC+
- Gris**. *Ibahaōūen* O‡:I pl. *Ibahounin* O‡:I/ fém. *Tibahōūet* +O‡:•+ pl. *Tibahounin* +O‡:I/ ♫ Id. (se dit des animaux), *Ibanz'aren* OI#OI, *Haras* :OO fém. *Taharast* +‡:OO ♫ Cheval gris, *Ais ibanz'aren* ΞO OI#OI ♫ Gris-blanc (se dit d'un chameau), *Beidedjen* OΞΠTI ♫ Gris pommelé, *Ederf* ΠOΞ (masc. et fém., pas de plur.) ♫ Est grisâtre (se dit d'un vêtement sali), *Izgen* XKI pl. *Izeganen* XKI/ fém. *Tezgen* +XKI pl. *Ezeganet* XKI+
- Grogner**. Il grogne, *Ier'ōūa* ::•
- Grondement** (du tonnerre). *Adjadj* TT ♫ Il gronde, *Idjadj* TT
- Gros** (Pesant). Il est gros, *Iz'z'at* #Ξ pl. *Iz'z'aten* #ΞI ♫ Id. (il a de la chair sur lui), *Ōuarensan* (ōūarent isan) :OTOI ♫ (Il a de l'os, il a du corps), *Ilir'es* II:O, *Ila tafekka* II:•+I:• ♫ Le tronc en est gros, *Tidelinnit moqqueret* +ΠII/+ C...O+ ♫ Sa voix est grosse, *Ila douna ameselinnit* II:• ΠI:COII/+
- Grossier** (se rend par « pesant »). *Az'ouk* #:•, « corps », *Tafekka* +I:•, etc.
- Grossier** (sens physique). C'est grossier, épais, *Issa* O•, *Ila keker* II:•:•:O ♫ (en paroles ou en geste), *Ihé djadh* ::TE,

*Ilka* II:.. ☞ Il a été grossier, *Ilka* II:.. ☞ Vous avez été grossiers, *Telkam* +II:·C ☞ Ils ont été....., *Ilkan* II:·I ☞ Il a été grossier envers moi, *Ilkaht* II:·:☞ ☞ Pourquoi es-tu grossier envers cet homme? *Ma foul telkid ales ôuarer'*? C III +II:·C II O :O: ☞ Cet homme est grossier (a de la grossièreté), *Ales ôuarer' tehé telkó* II O :O: +:· +II:·: ☞ Parole grossière (de grossièreté), *Aôual n telkó* :II TII:·:

**Grossièreté.** *Telkó* +II:·:

**Grossir** (se rend par « grandir, élargir ») Il a grossi (homme), *Ikrah ir'es* (il a acquis de l'os) :·O: :O ☞ J'ai grossi, *Ekraher' ir'es* :·O: :O ☞ Tu as grossi, *Tekrahed ir'es* +:·O: C :O

**Grotte.** *Ekaham* (masc.) :·: C pl. *Ikihiman* :·: C I ☞ Id. (magasin), *Tasessalit* (fém.) +O O II + pl. *Tisessoulai* +O O II ☞

**Groupe** (se rend par « gens », *dounet* II +) ☞ Groupe de palmiers (sur une même souche), *Taferfera n tizzatn* +IO IO· T X E I

**Gué** (m. à m. : endroit où il n'y a pas une grande profondeur d'eau). Demande le gué à cet homme, *Edjemî der' ales ôuarer' edeg ôuortehi taz'elmoz't moqqueret* T C E N: II O :O: N X :O: + # II C # C...O + ☞ Il a passé la rivière à gué, *Ijjer andjî der' edeg ôuortehi taz'elmoz't moqqueret* X O IT E N: N X :O: + # II C # C...O +

**Guelaa** (Forteresse à demi-naturelle). *Taôûrirt* (fém.) +:·O O

**Guenille.** *Aseddekan* (masc.) O N:·I pl. *Iseddekanen* O N:·I /

**Guépard.** *Matas* (masc.) C E O pl. *Imoutas* C E O

**Guérir.** Il est guéri, *Iezzî* X E ☞ Tu es guéri, *Tezzied* +X E N ☞ Je guérirai, *Adezzier'* N X E: ☞ Il se guérit, *Itazzî* +X E ☞ Id. (actif), *Ezzouzî* X X E ☞ J'ai guéri Mastan, *Ezzouzîr' Mastan* X X E: C O + I ☞ Donne-moi quelque chose qui me guérisse, *Ekfid haret ôûtezzouzîen* :·I N :O + :E X X E I ☞ Je suis guéri d'une grande maladie, *Ezzîer' der' tourna tamogqeret* X E: N: +O I· +C...O + ☞ Je te guérirai avec mon remède, *Hakezzouzîer' s' asafarin* :·: X X E: O O I O I ☞ Je te guérirai de la fièvre, *Hakezzouzîer' der' tezzaq* :·: X X E: N: +X... ☞ Notre-Seigneur te guérira, *Hakiez-*



*zouzi Messiner' :*·XXΞ CΘI: ∅ Louange à Notre-Seigneur  
que tu sois guéri, *Elkhamdōū Messiner' astezted* II:·CΠ:  
CΘI: ΘXΞΠ

**Guérison.** *Tamezzoult* (fém.) +CXΞ+ ∅ Sa guérison n'est  
pas achevée, *Tamezzoulttnnit ōūr temdi* +CXΞ+I+ :ΘCΠ·

**Guerre.** *Anemenr't* (masc.) IC I:Ξ ou *Anemenr'i* IC I:· pl.  
*Inemenr'a* IC I:· ∅ Cet homme fait souvent la guerre, *Ales*  
*ōuarer' itadja nemenr'i* IIΘ :O: +T· IC I:· ∅ Id. (poétique-  
ment). Il s'est rassasié de l'entrée de la guerre, *Etōūen*  
*oudjouh n anemenr't* Ξ:I T: I/C I:Ξ ∅ Ces gens sont tou-  
jours en guerre, *Midden ōūirer' tinemenr'in abadah* CΠI  
:O: +IC I: I ΘΠ: ∅ Demain, nous ferons la guerre aux Ou-  
limmiden, *Toufat anemenr'i d' Oulimmiden* +I+ I/C I:·  
ΠII CΠ/ ∅ La guerre sainte, *Ledjihad* IIT:Π ∅ Nous ferons  
la guerre sainte, *Ennedjeh ledjihad* IT: IIT:Π ∅ Nous de-  
manderons la guerre sainte, *Ennedjemî ledjihad* ITCΞ  
IIT:Π ∅ Cet homme est mort dans la guerre sainte, *Ales*  
*ōuarer' abat der' ledjihad* IIΘ :O: Θ+ Π: IIT:Π

**Guerrier.** *Ales ihé nemenr'i* IIΘ :· IC I:·

**Gueule** (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) C· pl. *Imaōūen* C:I

**Guettaf** (Plante). *Armas* (masc.) O C O pl. *Iremsan* O C O I

**Guide.** *Amaner* C I O pl. *Imanar* C I O

**Guider.** *Ner* IO ∅ Il a guidé, *Iner* IO ∅ Moi, je te guiderai,  
*Nek akatenerer' I:· :·ΞIO:*

**Gypaète.** *Tamidda* (fém.) +CΠ· pl. *Timiddaōūin* +CΠ:I

## H

**Habile** (est). *Ieqqiret* ...O+ ∅ Tu es habile, *Teqqirid* +...OΠ  
∅ Il est habile au combat, *Ieqqiret i nemenr'i* ...O+ IC I:·  
∅ Il est habile à parler, *Ieqqiret i aōūal* ...O+ :II ∅ Il n'est  
habile à rien, *Our eqqirit i haret* :O ...Q+ :O+ ∅ (On dit



**Hache.** *Tadheft* (fém.) +Eİ pl. *Toudhefin* +EIİ

**Hale.** *Eft* (masc.) IΞ pl. *Ifaōūen* I:İ

**Haik.** *Khatkt* (masc.) ::Ξ:·Ξ pl. *Khatkiten* ::Ξ:·+İ

**Haine.** *Tenkourt* (fém.) +‡⊙, *Djezzar* (fém.) T‡⊙

**Haï.** *Amiksen* C:·⊙İ pl. *Imiksanen* C:·⊙İ/, *Temiksen* (fém.) +C:·⊙İ pl. *Temiksenin* +C:·⊙İ/ ∅ *Mon ennemi, Amiksenin* C:·⊙İ/

**Hair.** *Djahar* T:⊙, *Enker* ‡⊙, *Ksen* :·⊙İ ∅ *Je le hais, Djahareq* T:⊙..., *Ksaneq* :·⊙İ..., *Enkoureq* ‡⊙... ∅ *Ils se haïssent, Imadjahren* CT:⊙İ

**Malé** (Noirâtre). *Ikaōūalen* ::İİ/ ∅ *Son visage est hâlé, Iboubedjet oudemnnit* ⊙⊙T+ ΠCİ+

**Haleine.** *Ounfas* İ⊙ ∅ *Son haleine est douce, Ounfasnnit iz'iden* İ⊙İ+ ‡Π/ ∅ *Son haleine pue, Ounfasnnit* (est pourrie) *irka* İ⊙İ+ ⓪:· ∅ *Il retient son haleine, Ideber ounfas der mannit* Π⊙⊙ İ⊙ Π: Cİ+

**Hâler** (Soleil). *Boubedj* ⊙⊙T ∅ *Le soleil a hâlé son visage, Teboubedjet tafok oudemnnit* +⊙⊙T+ +İ:· ΠCİ+

**Haletant** (est). *Ōur iddoub issounfes* :⊙ Π⊙ ⊙İ⊙

**Hauche** (Os de la). *Ar'ezzouk* :‡:· ∅ *Os un peu au-dessous de la hanche, Ar'ebbir* (masc.) :⊙⊙ pl. *Ir'ebbiren* :⊙⊙İ ∅ (Aïne), *Tagez'elt* +×## pl. *Tidjez'z'al* +T##İİ

**Happer** (se dit d'un chien). *Khelegget* ::İİ×+, *Elr'em* İİ:C ∅ *Le chien t'a happé, Aïdt ikhelegget kai* ΞΠΞ ::İİ×+ :·Ξ ∅ *Le chien m'a happé, Ilr'emt aïdt* İİ:CΞ ΞΠΞ

**Hardi.** *Il est hardi, Tehé toumast n ales* +‡:· +C⊙ İ İ⊙

**Hardiesse.** *Toumast n ales* (Essence d'homme) +C⊙ İ İ⊙

**Hasard** (n'est pas compris chez un peuple religieux). « Par hasard » pourrait se rendre par « en retour », *Samellil* ⊙Cİİİİ

**Hâte.** *Aroured* (masc.) ⓪⓪Π, *Ermadh* ⓪CE

**Hâter.** *Sefses* ⊙İ⊙⊙ ∅ *Se hâter, Efses* İ⊙⊙, *Roured* ⓪⓪Π, *Ermedh* ⓪CE ∅ *Hâte-toi, Ifsas* İ⊙⊙ ∅ *Je me hâte, Ermedher'* ⓪CE: ∅ *Il est parti à la hâte, Igla iroured* ×İİ· ⓪⓪Π

**Hausser.** *Edhtkel* E:·İİ (voy. **Élever**) ∅ *Hausse bien ta voix, Edhtkel imesetinnekk houllan* E:·İİ C⊙İİ/:· ‡İİ/ ∅ *Hausse-toi, Edhtkel imannek* E:·İİ Cİ:·

**Haut** (Élevé). *Ihedjeren* :TOI fém. *Tahdjeret* +:TO+ & Le soleil est haut, *Tafok tahdjeret* +I:· +:TO+ & Le haut de la montagne, *Afella ne drar* III· I ΠOO & Le haut du village, *Afella n tir'eremt* III· T:OE & En haut, *S afella* OIII· & Être en haut, *Oudj* T & Je suis en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* T: +::E & Les maisons sont en haut de la montagne, *Tir'himin oudjanet adrar* +::CI TI+ ΠOO & Haut de l'épaule, *Beder* (masc.) ΦΠO pl. *Ibederen* ΦΠOI  
**Hauteur** (d'un être vivant). *Tiheddi* (fém.) +:Π· pl. *Tihed* +:Π & Id. (d'une chose), *Tezedjeret* +YTO+ ou *Tezehdjeret* +Y:TO+ & Hauteur de Chekkadh, *Ttheddi n Chekkadh* +:Π· I G:·E

**Henné**. *Anella* (masc.) /II· pl. *Inellaten* /II+I & Tache de henné, *Tir'emi n anella* +:C· I /II·

**Hennir**. *Hennen* :I/, *Raqqem* O...C & Jument hennissant, *Tibedjaout tihinennet* +OT:· +:I/+

**Herbe** (Pâturage en général). *Dherilel* (masc.) EOΞIII, *Ailendji* (masc.) ΞII/TΞ & Il n'y a que de l'herbe, *Ouottili ar dherilel* :+II· O EOΞIII & (Plante basse que mangent tous les animaux), *Tar'emmout* (fém.) +:C+ & Herbe qui croît le long des ruisseaux, *Tajemmaft* (fém.) +TCΞ+ & Lieu herbeux, *Afara* (masc.) IO· pl. *Iferouan* IO:I

**Hérisson**. *Iferr'as* (masc.) IO:O pl. *Iferr'asen* IO:OI

**Héritage**. *Takasit* (fém.) +:·O+

**Hériter**. J'héritai, etc. *Ekkousir'* :·O:, *Tekkousid* +:·OΠ, *Iekkouset* :·O+, *Nekkouset* I:·O+, *Tekkousim* +:·OC, *Ikkousin* :·OI & J'hériterai, etc., *Adekkousor'* Π:·O:, *Itekkousoud* +:·OΠ, *Adikkouset* Π:·O+, *Annekkouset* I:·O+, *Tekkousoun* +:·OC, *Idekkousoun* Π:·OI & J'ai hérité d'un champ et d'une maison, *Ekkousir' afaradj de tar'hamt* :·O: IOT Π +:::E & De quoi as-tu hérité de ton père? *Ma tekkousid der' tik?* C +:·OΠ Π: +:· & C'est Mastan qui doit hériter de moi, *Mastan atekkousoun der't* CΘ+I Ξ:·OI Π:Ξ

**Hésiter**. Il hésite (il y a en lui des incertitudes), *Hant imtaren* :T CΞOI & J'ai hésité, *Hant imtaren* :IΞ CΞOI & Je



⊙:II ⊙II⊙⊙:.. I ⊙⊙I: ⊗ Heureux présage, *Elefal iou-lar'en* IIIII ⊕II:I ⊗ Tu as la main heureuse, *Afousnnék embarek* I⊙I:⊙ ⊙⊙⊙:⊙

**Heurter** (c'est l'objet qui heurte). Prends garde de heurter la porte (que la porte ne te heurte), *Ouksadh hakténkeb tatlout* :⊙⊙E ::⊙+⊕⊙ +III+ ⊗ J'ai heurté du pied contre une pierre, *Inkebt abelal der' atfar* ⊕⊙⊕ ⊙IIII ⊙I: +IO ⊗ J'ai heurté la porte de la tête, *Tenkebt tatlout der' ir'ef* +⊕⊙⊕ +III+ ⊙I: :I

**Hibou.** *Bouhan* (masc.) ⊙I: pl. *Bouhanen* ⊙I:/

**Hier.** *Endhahel* IE:II, ou *Endhehodh* IE:E ⊗ Hier matin, *Endhahel stoufat* IE:II ⊕I+ ⊗ Hier à midi, *Endhahel starout* IE:II ⊕⊙+ ⊗ Avant-hier, *Ahel din sel endhahel* :IIII ⊙II/E:II

**Hirondelle.** *Amestar'* ⊙⊙: pl. *Imester'en* ⊙⊙:I

**Histoire** (voy. **Conte**). *Taneqqist* (fém.) +I...⊕ pl. *Tineqqas* +I...⊙

**Hiver.** *Tadjrest* (fém.) +TO⊕ pl. *Tidjersin* +TO⊙I

**Hocho.** *Semessôu* ⊙⊙⊙: ⊗ Il hoche de la queue, *Isemessôu abernabodhnnit* ⊙⊙⊙: ⊙⊙I⊙EI+ ⊗ Il a hoché de la tête, *Isemessôu ir'efnnit* ⊙⊙⊙: :II+

**Holà!** *fôu!* ⊕:

**Homme.** *Ales* II⊙ pl. *Midden* ⊙II ⊗ (Enfant d'Adam), *Aôuadem* :II⊙ ⊗ Jeune homme, *Amaôuadh* ⊙:E ⊗ (presque un enfant), *Abaradh* ⊙⊙E

**Honnête** (Libre). *Ilelli* IIII⊕ ⊗ Cet homme est honnête, *Ales ôuarer' ilelli* II⊙ :⊙: IIII⊕

**Honneur.** *Serhó* (masc.) ⊙⊙: *Zebôu* (masc.) X⊙: ⊗ Homme d'honneur, *Ales iôuort serhó* II⊙ :⊙⊙⊙: ou *Ila zebôu* II· X⊙: ⊗ Que l'honneur t'abandonne, *Efelkt serhó* III:⊕⊙⊙:

**Honte.** *Elr'ar* (masc.) II:⊙ ⊗ (Sentiment de honte), *Ter'achchimt* (fém.) +:GE ⊗ Il a honte, *Ir'echchoum* :GE ⊗ Tu n'as pas honte? *Ôuor ter'echchoumed?* :⊕:GE⊙ ⊗ Il n'a pas honte (hab.), *Ôuor iter'echchoum* :⊕:GE ou *Ôuor ili ter'achchimt* :⊙ II· +:GE ⊗ C'est une honte pour vous, *Elr'ar-nôuen* II:⊙I:

**Hôpital.** *Sebetdhta* ㊦㊦㊦.

**Hoquet.** *Tagrat* (fém.) +㊦㊦+ pl. *Tagratn* +㊦㊦㊦ ㊦ Il a le hoquet, *Iogrt* ㊦㊦ ㊦ J'ai le hoquet, *Egrtr* ㊦㊦:

**Horizon** (se rend par « entre la plaine et le ciel »). *Djer' tiniri de djenna* ㊦: +㊦㊦ ㊦ ㊦.

**Horreur** (voy. **Crainte**). *Touksedha* (fém.) +: ㊦㊦ ㊦ Objet d'horreur, *Asouksodh* ㊦: ㊦㊦

**Hors** (se rend par *Idjemedh* ㊦㊦, est sorti, ou par des tournures équivalentes). Il est hors de la tribu, *Idjemedh ar'eref* ㊦㊦ ㊦㊦ ㊦ Il est hors de la ville (il est dans la plaine), *Iha tiniri* ㊦: +㊦㊦ ㊦ Il est hors de lui, *Iha elhin* ㊦: ㊦㊦

**Hospitalier** (Homme). *Ales ihé amedjarōū* ㊦㊦ ㊦: ㊦㊦:

**Hospitalité.** *Amedjarōū* (masc.) ㊦㊦: ㊦ Il pratique l'hospitalité, *Ihé amedjarōū* ㊦: ㊦㊦: ㊦ Cet homme offre l'hospitalité à beaucoup de gens, *Ales ōūarer' isemadjaret midden edjoutenin* ㊦㊦ ㊦㊦: ㊦㊦㊦+ ㊦㊦㊦ ㊦+㊦/ ㊦ Tu offres l'hospitalité, *Tesemadjared midden* +㊦㊦㊦㊦ ㊦㊦/

**Hostile.** Cet homme m'est hostile, *Ales ōūarer' amiksenin* ㊦㊦ ㊦㊦: ㊦: ㊦㊦/ ㊦ Id. (cet homme ne m'aime pas), *Ales ōūarer' ōūr htieri* ㊦㊦ ㊦㊦: ㊦㊦ ㊦㊦㊦ ㊦ Il vous est hostile, *Ōūr kōūeniri* ㊦㊦ ㊦: ㊦㊦㊦ ㊦ Leur pays nous est hostile (ils ne nous aiment pas dans leur pays), *Ōūaner'irin der' akal-nnesen* ㊦㊦: ㊦㊦㊦ ㊦㊦: ㊦㊦㊦/㊦㊦ ㊦ Cette ville ne nous est pas hostile (n'est pas de nos ennemis), *Ar'erem ōūarer' ōūrdjer' n ihendjanener'* ㊦㊦㊦ ㊦㊦: ㊦㊦㊦: ㊦ ㊦㊦㊦/:

**Hôte.** *Amadjar* ㊦㊦ pl. *Imadjaren* ㊦㊦㊦ ㊦ J'ai été son hôte, *Amouser' amadjarnnit* ㊦㊦: ㊦㊦㊦+ ㊦ Si tu veux, tu seras mon hôte, *Kōū terid toumased amadjarin* ㊦: ㊦㊦㊦ +㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦

**Hôtesse.** *Tamadjart* +㊦㊦㊦ pl. *Timadjarin* +㊦㊦㊦

**Houle** (Bosse d'eau). *Touhi* (fém.) *n aman* +: ㊦ ㊦㊦

**Houleux.** *Itadj touhaōūin n aman* +㊦ +: ㊦ ㊦㊦

**Houpe** (de cheveux). *Ahekkodh* (masc.) ㊦: ㊦㊦ pl. *Ihekkadh* ㊦: ㊦㊦

**Huile.** *Ahatim* ㊦: ㊦㊦ ㊦ L'huile brûle, *Ahatim terar'a* ㊦: ㊦㊦ +㊦㊦:

**Huit.** *Ettam* +㊦ fém. *Ettamet* +㊦+

**Huitième.** *Ōuanettam* :l+⊞ fém. *Tanettamet* +l+⊞+

**Humer** (Boire à petits coups). *R'oub* :⊙ & *Hume* l'eau, *R'oubbet aman* :⊙+ ⊞l & J'ai humé, *R'oubbir* :⊙: & Tu la humes (l'eau), *Tir'ebboutten* +:⊙+l

**Humide** (est). *Ibedadj* ⊙ΠT & Ce sol est humide, *Amadhal ōuarer' ibedadj* ⊞ell :⊙: ⊙ΠT

**Humidité.** *Abedouij* (masc.) ⊙ΠT & Elle craint l'humidité, *Teksoudh abedouij* +:⊙Θ ⊙ΠT

**Humilié.** *Ifelt serhō* IH ⊙⊙: (L'honneur l'a quitté).

**Hutte.** *Taberdjant* (fém.) +⊙OTT pl. *Tiberdjanin* +⊙OTI/ & Ils vont construire des huttes, *Adakenin tiberdjanin* Π:⊙l/ +⊙OTI/

**Hyène.** *Ridel* (masc.) ⊙ΠII pl. *Iridalen* ⊙ΠII/

**Hypocrite** (est). *Iffer imannit* (Il dissimule sa personne) IO ⊞l+

## I

**Ibis.** *Adjats* (masc.) TΞ⊙ pl. *Idjoutas* TΞ⊙ (peut-être **Flamant**).

**Ici.** *Direq* ΠO... & Holà, ici, *Atōū direq* Ξ: ΠO... & Va-t'en d'ici, *Efel direq* III ΠO... & Passe par ici, *Akt direq* :⊙Ξ ΠO... & Reste ici, *R'atm direq* :Ξ⊞ ΠO... & Il est arrivé jusqu'ici, *Iousa ar direq* ⊙. ⊙ ΠO... & D'ici (de maintenant) à un an, *Ōuan dimarder' ar aōūétat* :Λ⊞⊙Π: ⊙ :+Ξ & D'ici à l'Aèr, *Ōuandireq ar Aèr* :Λ⊙: ⊙ Ξ⊙ & Il est ici près, *Iouhaz'* :‡ & Ici-bas, *Dounta* ΠIΞ.

**Idée.** *Tourda* (fém.) +⊙Π. & Mon idée, *Tourdahin* +⊙Π:l & Quelle est ton idée? (que penses-tu?) *Ma tourdid?* ⊞ +⊙ΠΠ & J'ai l'idée de voyager, *Ourdir' as adsikeler'* ⊙Π: ⊙ Π⊙:⊙II: & J'ai idée de l'avoir vu, *Ourdir' as naèq* ⊙Π: ⊙ IΞ... & Mets-toi cela dans l'idée (dans la tête), *Adj arer' der' ir'fnnek* T ⊙: Π:⊙II:.



**Idiot.** *Anebidde* 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 pl. *Inebouddal* 𐤀𐤍𐤁𐤏𐤁𐤏

**Idolâtrie.** *Eljohala* (masc.) 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Ignominie.** *Elr'ar* (masc.) 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Ignominieux.** *Ihé elr'ar* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Ignorant** (Il ne sait rien). *Ôur issin haret* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Il.** *Enta* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏, *Entenêdh* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Ile.** *Edjif n taz'elt aman* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 et submersible, *Edten n taz'elt* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Imaginer.** Il imagine, *Iekti* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 J'ai imaginé, *Ektter'* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Imbécille.** *Amenhoudj* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 pl. *Imenhadj* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Imberbe.** *Ôur ili tamart* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Imiter** (S'arranger comme). *Eken iman haound* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏  
𐤀𐤏 Tu imites les gens de bien, *Atekened imannek haound*  
*midden aôûtoular'enin* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 / 𐤀𐤏 Je  
t'imiterai, *Adekener' imanin haound kat* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 / 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Immangeable.** *Ôur itemekchi* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Immanquablement.** *Echchil* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Immense.** Voy. **Grand.**

**Immobile.** *Ôur itemessôu* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 Id., *Eddiket* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Immoler** (Offrir à Dieu). *Dhōual* (s'il s'agit d'êtres vivants)  
𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 Je lui offre les hommes, *Dhōualer'as attadem* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏  
𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 Id. (s'il s'agit de choses), *Ket* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 J'ai offert à  
Dieu de la viande (distribuée ensuite aux pauvres), *Keter'*  
*isan* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 Id. (un jour de fête), *Esfesk* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 J'im-  
molerais un mouton, *Adesfeskir' abajouj* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏  
Immolation, *Tafaski* (fém.) 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Immonde** (est). *Ierka* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Immortel.** Notre-Seigneur seul est immortel, *Messiner' r'as*  
*nnit ôurtmmet* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Impatient** (est). *Iekkous* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 Je suis impatient, *Ekkouser'*  
𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 Vous êtes impatients, *Tekkousem* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 Cet  
homme est toujours impatient, *Ales ôûarer' ikkous abadah*  
𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 J'étais impatient de te voir, *Ekkouser'*  
*foul ikënter'* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏 Il est impatient de partir,  
*Iekkous foul idegel* 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏

**Imperméable.** *leōūr' adjenna* :: Tl

**Imple.** Il ne craint pas Notre-Seigneur, *Ōūr iksoudh Mes-siner'* :O :•OE □OI:

**Importation.** L'importation d'Adjedèh (Agadez) consiste en chameaux, ânes, or (Adjedèh, on y désire le chameau, l'âne et l'or), *Adjedeh itōūarades amajour dīhedh doror'* TΠ: +:OΠO CTO ΠΞ:E ΠO:

**Importer** (Apporter). *Aōūt* :Ξ • Il m'importe (je m'en soucie), *Ekkouler' des* :•II: ΠO • Peu m'importe, *Ōūr ekkoulir' des* :O :•II: ΠO • Id., *Aselfer't* OIII:Ξ, *Brih* OOE • Vous ne m'importez guère, *Djir'aōūen aselfer't* T::I OIII:Ξ • Ils ne m'important pas, *Djir'asen aselfer't* T:OI OIII:Ξ • Tu ne m'importes guère, *Djir'ak aselfer't* T::• OIII:Ξ

**Importuner.** *Iqgen ir'ef* (serrer la tête) ...I :I • Cet homme m'importune, *Ales ōūarer' iqgan ir'efin* II O :O: ...I :I

**Impossible.** *Moukhal* C::II • Cette chose t'est impossible (....non, tu ne la fais pas), *Haret ōūarer' kela ōūortedjed* :O+ :O: :•II: :OTΠ • Cela m'est impossible, *Arer' kela ōūottedjer'* O: :•II: :+T:

**Impôt.** *Tiōūsi* (fém.) +:O• pl. *Tiōūsaōūin* +:O:I • Je les frapperai d'impôt, *Adesenadjer' tiōūsi* ΠOI T: +:O• • J'enlèverai l'impôt, *Adekkeser' tiōūsi* Π:•O: +:O• • Ils payent l'impôt, *Ekfan tiōūsi* :•I +:O• ou *Hakken tiōūsi* ::•I +:O•

**Impraticable** (Très difficile). *Ilr'ot houllan* II:+ ::II/ • Nous ne pouvons pas passer par ce chemin; il est impraticable, *Ōūr neddoubet ennaki der' abaregga ōūarer' ilr'ot houllan* :O IΠO+ I:•Ξ Π: O O.... :O: II:+ ::II/

**Imprévoyant.** *Ōūr iougaz' imannit* :O X# CI+

**Improviste.** Il est arrivé à l'improviste (nous n'avions pas reçu de ses nouvelles), *Ioused, ōūr nermis iselannit* OΠ :O IOCO OII/+

**Impuissance.** *Bedden* OΠI

**Impuissant.** *Ibedan* OΠI pl. *Ibedanen* OΠI/

**Inaccessible.** Cette montagne est inaccessible (tu ne peux la gravir), *Adrar ōūarer' ōūr teddoubid ettaōūned* ΠOO :O: :OΠOΠ +:IΠ

**Incandescent.** Le fer est incandescent, *Tōues taz'olt* +:⊙  
+##||≤ ∅ Rendre incandescent, *Sōues* ⊙:⊙

**Incapable.** Il est incapable, *Iberar* ⊙⊙⊙

**Incendie.** *Initas* (masc.) |+⊙ pl. *Initassen* |+⊙|

**Incendier.** *Sentes* ⊙T⊙ ∅ Ma tente est incendiée, *Ehenhin intes* ::|/T⊙ ∅ Ma maison est incendiée, *Tar'hamtin tentes* +::|E| +T⊙

**Incisive** (Dent). *Isin* (masc.) ⊙| pl. *Isinan* ⊙|/

**Ineiston.** *Anekadh* (masc.) |·E pl. *Inekadhen* |·E| ∅ Faire une incision, *Djeh* T: ∅ Il fait une incision, *Idjehet* T:+

**Incliné** (Être). *Nah* | ∅ Il est incliné, *Ienah* | ∅ Tu es incliné, *Tenahed* +|:| ∅ Incliner (actif), *Zenah* X| ∅ Je l'ai incliné, *Azenahq* X| ∅ Incliner (un vase, une table, etc.), *Sekketer* ⊙:·+⊙ ∅ J'ai incliné le vase. *Sekketerer'* akous ⊙:·+⊙: ::⊙

**Incompréhensible.** Sa langue est incompréhensible, *Ital ilesnnit* +|| ||⊙|+

**Inconnu** (se rend par « je ne le connais pas »). *Ōuor zaèq* :⊙ X≤...

**Index** (Doigt). *Elr'ikassen* (masc.) ||::·⊙| (mot composé de *elr'* ||:, nettoyer, torcher, et *ikassen* :·⊙|, pots).

**Indépendance.** *Tera iman* (amour de soi) +⊙· | ∅ J'ai mon indépendance, *Eher' tera imanin* :: +⊙· |/

**Indifférent** (Je ne m'occupe pas de ce qu'il fait). *Ōur ekkouler' hatdja* :⊙ :·||: ::≤T·

**Indigne.** Il est indigne de récompense (salaire), *Ōur inhedja de lek* :⊙ |:T· | ||:·

**Indigo** (Teinte de l'). *Sedjent* (masc.) ⊙T|≤ ∅ Boule d'indigo (masc.) *Baba* ⊙⊙·

**Indiquer.** *Mel* | ∅ Indique-moi, *Amelaht* |::≤ ∅ Il m'a indiqué, *Ioumelaht* |::≤ ∅ Je t'indiquerai, *Hakameler'* ::·|: ∅ (hab.) *Tamel* +| ∅ J'indique, *Tameler'* +|: ∅ Tu indiques, *Ettameled* +|:| ∅ Il indique, *Ittamel* +| ∅ Indication, *Timmal* +| (Le verbe *amel* | *tamel* +| s'emploie quand il s'agit d'un objet ou d'un lieu invisible présentement. Autrement, on se sert de *seken* ⊙:·|, montrer).

**Indiscret.** *Ōur innahodh iminnit* (Il ne commande pas à sa bouche) :O I: E CI+

**Indisposition** (légère). *Tourna na bennan* +OI· I OI/

**Indisposé** (est). *Ibedan* OPII ∅ Je suis indisposé, *Ebedaner'* OPII: ∅ (Mon cœur est affecté), *Ir'had oulin* ::PI II/

**Indivisible.** *Ōur toz'an* :O ∞#I

**Ineffaçable.** *Ōur tames* :O ∞C O

**Inégal.** Celui-ci est inégal à celui-là, *Ōuarer' ōur iougdi d ōuah* :O: :O XPI· PI:: ∅ Ils sont inégaux, *Ōur iougedin* :O XPI

**Inextinguible.** Ce feu est inextinguible, *Timsi tarer' ōuot ter'st* +C O· +O: :+: O· ∅ Ma soif est inextinguible (la soif me tue), *Ienr't fad* I: ∞ IP

**Inférieur.** Avoir le dessous, *Ouz'ar* #O

**Inflammable.** Matière inflammable en général, *Tajjert* +X O

**Informé.** *Edj iselan* (m. à m. : faire nouvelles) T OII/ ∅ Je l'ai informé du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* T: O OII/ PI: +T ∅ Je t'informerais de Mastan, *Hakeddedjer' iselan n Mastan* ::PI T: OII/ I C O+I ∅ Je suis informé (j'ai des nouvelles) de Mastan, *Hant iselan n Mastan* :I: ∞ OII/ I C O+I ∅ Je ne suis pas informé, *Ōuhihin iselan* ::I OII/ ∅ S'informé, *Sesten* O OI ∅ Je me suis informé de toi, *Sestener' dek* O OI: PI: ∅ Id. d'eux, *Sestener' desen* O OI: PI OI ∅ Je me suis informé près de ces gens de mon chameau, *Sestener' midden ōürer' d amisin* O OI: C PI :O: PI C OI

**Infructueux.** *Na bennan* (vainement) I OI/

**Ingrat.** *Ōuot tehé tematt* :+: ∅ +C ∞+ ∅ Il a été ingrat envers moi du bien que je lui ai fait, *Ōuot tehé tematt n elkhèr aōuahedjer'* :+: ∅ +C ∞+ I II: :O ::T:

**Inhabile** (est). *Ōur eqqiret* :O ...O+

**Inhabité** (Pays). *Asouf* (masc.) OI

**Inimitié.** *Ezzeman* XCI, *Djezzar* (fém.) TXO ∅ Inimitié déclarée, *Ezzeman* ou *Djezzar tekkouset* XCI ou TXO +: ∅ O+ ∅ Inimitié froide, *Ezzeman* ou *Djezzar semmedhet* XCI ou TXO OCE+

**Inintelligent** (Sa tête est liée). *Eqqan ir'fnnit* ...I :II+

**Injure.** *Ouhoudh* (masc.) :E

**Injuste.** Jugement injuste, *Cherir'a n irit* GO: I O+ ou  
*Cherir'a n bennan* GO: I OI/

**Injustice** (se traduit souvent par « complaisance »). Id.  
(répartition inégale), *Tinouraf* (fém.) +IOI ∅ Il nous a fait  
une injustice, *Idjaner' tinouraf* TI: +IOI ∅ Il est injuste  
(il répartit inégalement), *Isnaref* OIOI ∅ Tu as été injuste  
envers moi, *Tesnarefedt* +OIOIΠΞ ∅ Répare l'injustice  
que m'a fait Chekkadh, *Ekkest tinouraf tahatdja Chekkadh*  
:·OΞ +IOI +:ΞT· G:·E

**Inoccupé.** Je suis inoccupé (je n'ai pas d'affaire), *Ôuollir'*  
*aôuaz'lou* :II: :#II:

**Inoculer.** *Djed* TΠ ∅ Il lui inocule le virus, *Idjedas nedjel*  
TΠO ITII

**Inquiet.** L'homme est inquiet, *Isouksèdh ales* O:·OE II O ∅  
Est inquiet, étant abandonné, *Imidegga* □ΠX· ∅ Il a du  
souci, *Iermer'* OΞ:

**Inquiétude.** Voy. **Souci**.

**Insalubre.** *Tehé tourna* +:· +OI·

**Inscription.** *Tiftnar'* (plur. fém.) +IΞI: ∅ J'ai vu un rocher  
sur lequel était une inscription, *Naèr ikedi ôuorent tiftnar'*  
IΞ: :·Π· :OT +IΞI:

**Inscrire.** *Sôuer* O:O ∅ Action d'inscrire, *Asôuor* O:O ∅ Je  
ne puis les inscrire, *Ôur eddoubir' asôuor nesenet* :O ΠO:  
O:OIOI+

**Inséparable.** Ils sont inséparables, *Ôuortemez' elten* :O□#IIΞI

**Insipide.** *Ôuottehé tindhi* :+·: +IE·

**Insolent** (est). *Ielkt* ∅ Pourquoi es-tu insolent envers moi?  
*Ma foul htelkid?* □ III :Ξ+II:·Π ∅ Ils ont été insolents  
envers nous, *Elkananer'* II:·I/: ∅ L'homme qui a été inso-  
lent envers moi, *Ales ôuahhtielken* II O :ΞII:·I

**Insomnie.** *Akkaš sehodh* :·Ξ O:E

**Instant.** *Imir* (masc.) □O ∅ Pourquoi parles-tu à chaque  
instant? *Ma foul tessiôuled ak imir?* □ III +O:IIΠ :· □O  
∅ A l'instant où, *Imir ôuas* □O :O ∅ A l'instant où il est  
parti, *Imir ôuas igla* □O :O XII· ∅ A l'instant, *Hik* ::·,

*Dimarder'* ΠЄОΠ: ∅ Je te donne cela à l'instant, *Hakaikfer arer' hik* :: ∅: I: О: :: ∅ Il est sorti à l'instant (récemment), *Inat asidjemedh* I⊥ ОТЄЄ

**Instruction.** *Almoud* (masc.) IIЄΠ

**Instruire.** *Selmed* ОIIЄΠ ∅ Si tu instruis un enfant, c'est comme si tu inscrivais des caractères sur la pierre; si tu instruis un vieillard, c'est comme si tu les inscrivais sur l'eau, *Kou teselmeded abaradh haound tesōuered tiftinar' abelal*; *kou teselmeded eriōuchcharen, haound tesōuered aman* ∅: +ОIIЄΠΠ ОOE :: A +О: ОΠ +I⊥I: ОIII ∅: +ОIIЄΠΠ О:ЄOI :: A +О: ОΠ ЄI

**Insulte.** *Tegget* (fém.) +X+, *Tageggart* (fém.) +XXO pl. *Tigeggar* +XXO ∅ Tu as entendu l'insulte qu'il m'a faite? *Salled i tegget ta fouli dja?* ОIIΠ +X+ +III⊥ T.

**Insulter** (surtout médire). *Eggad* XΠ ∅ Je l'ai insulté, *Egguder' des* XΠ: ΠO ∅ Insulter, *Egaggar* XXO ∅ Il insulte Mastan, *Igaggert Mastan* XXO ЄO+I ∅ Il insulte tout le monde, *Igaggert midden imdan* XXO ЄΠI ЄΠI

**Intelligence.** *Taitti* (fém.) +X+ pl. *Tittiōuin* +X+:I ∅ (Finesse) *Laqgen* (masc.) II...I

**Intention** (Désir). *Tera* (fém.) +O ∅ (Idée) *Tourda* (fém.) +OΠ ∅ (Être sur le point, avoir l'intention de), *Bouk* O: ∅ J'ai l'intention de partir, *Abouker' adegeler'* O:: ΠXII:

**Intéresser** (S'). Je m'intéresse à, *Ekkouler'* ∅II: ∅ Il s'intéresse, *Iekkoul* ∅II

**Intérêt.** *Fatda* I⊥Π ∅ Il n'y a pas d'intérêt, *Ōuottilli fatda* :+II I⊥Π ∅ Nous aimons notre intérêt (notre personne), *Nera imannener'* IO ЄI/:

**Interdiction.** *Kacheda* (masc.) ∅ЄΠ ∅ Interdiction des chefs, *Kacheda n imr'aren* ∅ЄΠ I Є:OI ∅ Violier une interdiction, *Erz' kacheda* O# ∅ЄΠ

**Interdire.** *Edj kacheda* T ∅ЄΠ

**Intermédiaire** (entre les hommes). *Kenan djer midden* ∅:I TO ЄΠI ∅ Il a servi d'intermédiaire, *Ikena djer midden* ∅:I TO ЄΠI

**Interprète.** *Terjman* +OXЄI

**Interpréter** (se rend par « dire, apprendre »). Interprète-moi ce qu'il a dit, *Lor'etl aōūa djenna* II: + ̤ : TI· ou *Sel-medt aōūa djenna* ̤ II ̤ ̤ ̤ ̤ ̤ : TI·

**Interrompre**. *Sener'* ̤ I: ̤ Il interrompt mon discours, *Isener' aōūalin* ̤ I: ̤ II/ ̤ Il m'a interrompu dans mon travail, *Isener' foul aōūaz'louhin* ̤ I: ̤ III : ̤ II: I ̤ Interromps (laisse), *Et* ̤ ̤ La pluie ne s'interrompt pas, *Adjenna ōūr itenr'ettim* TI· : ̤ O+I: + ̤

**Intestin**. *Adan* (masc.) ̤ I pl. *Adanen* ̤ I/

**Intime**. Ils sont intimes, *Houten* : ̤ I ̤ Je suis intime avec, *Houter'* : ̤ (suivi de *d*, ̤)

**Intimidé**. Je suis intimidé, *Ihrekkir'* : ̤ O:· ̤ Il est intimidé, *Iherek* : ̤ O:·

**Intimité**. *Lemana* (masc.) II ̤ I· ̤ Nous sommes liés d'intimité, *Nouhar lemana* I: ̤ O II ̤ I· ̤ Mon ami avec lequel je suis lié d'intimité, *Amidthin idouharer' lemana* ̤ I: I ̤ I: ̤ II ̤ I·

**Intrépide** (Homme qui a une essence d'homme et ne craint pas). *Ales tha toumast n ales, ōūr iksodh* II ̤ O +:· + ̤ O+ I II ̤ O : ̤ O : ̤ O E

**Introduire**. *Zoudjih* ̤ I T:

**Invective** (plaisante). *Babah* (masc.) ̤ O ̤ ̤ Invectiver, *Boubeh* ̤ O ̤ ̤ J'ai invectivé Mastan, *Boubeher' de Mastan* ̤ O ̤ ̤ ̤ I ̤ O+I

**Inventer** (Trouver un moyen). *Djerōū debara* TO: ̤ I ̤ O ̤ O·

**Inviter** (se rend par : s'associer à, *ouhar* : ̤ O suivi de *d* ̤). Il l'invite tous les jours, *Iouhar des ak ahel* : ̤ O ̤ I ̤ O : ̤ : II ̤ ̤ J'ai invité Mastan dans ma maison, *Ouherer' de Mastan der' tar'hamtin* : ̤ O: ̤ I ̤ O+I I: +: ̤ I

**Invoquer**. *Ar'er* : ̤ O ̤ J'invoque, *Ar'erir'* : ̤ O: ̤ Tu invoques, *Tar'erid* +: ̤ O I ̤ Il invoque, *Ier'era* : ̤ O· ̤ Nous avons invoqué le Saint, *Ner'era ennebt* I: ̤ O· I ̤ O ̤

**Irrésolu**. Tu es irrésolu (en toi est de l'irrésolution), *Hankat imtaren* : ̤ I:· ̤ ̤ I ̤ O I

**Irrésolution**. *Imtaren* (masc. plur.) ̤ I ̤ O I

**Irrité** (est). *Ez'ikenz'er* ̤ I:· I ̤ I ̤ O

**Issue** (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) C· pl. *Imaôuen* C:I

**Ivre** (est). *Ienr'alef* I:III

**Ivresse**. *Tenr'alift* (fém.) +I:III

## J

**Jadis**. *Irôu* O: *Dindin irôu* ΠAI O:

**Jaillir**. *Ez'z'adj* #T ∅ L'eau jaillit de la pierre, *Ez'z'adjen aman der'abelal* #TI CI Π: OIII

**Jalousie** (Envie). *Tamahieg* +CI:: (le l ne se prononce pas dans ce mot) ∅ Il y a de la jalousie entre eux, *Tella tamahieg jer essen* +II· +CI:: TO OI ∅ Jalousie (envers une femme), *Tisemitin* (fém. pl.) +OC+I ∅ Cet homme a de la jalousie, *Ales ôûarer' hanet tisemitin* II O :O: :I+ +OC+I

**Jaloux** (Être). *Ammouiher'* CI:: ∅ Je suis jaloux, *Ammouiher'eq* CI:: ∅ Les hommes sont jaloux de leurs amis, *Midden ammouiher'en imidiôuennesen* CΠI CI::I CΠ:I/OI

**Jamais**. *Abadah* OΠ: (précédé d'une négation) ∅ Jamais de ma vie, *Aôûir'* :: (suivi d'une négation) ∅ Cet homme, jamais de ma vie je ne l'ai vu, *Ales ôûarer' aôûir' ôuottenîr'* II O :O: :: :+IΞ:

**Jambe**. *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ∅ Id. du genou au talon, *Ileq* (masc.) II... pl. *Ilr'an* II:I ∅ Jambe de devant (d'un animal), *Tait* (fém.) +Ξ+ pl. *Tihiôu* +:: ∅ Jambe de derrière (id.), *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ∅ Je lui ai passé la jambe, *Djer'edes adhar* T:ΠO EO ∅ Jambe de pantalon, *Adhar n karteba* EO I :·O+O· ∅ Bas de jambe de pantalon, *Iler' n karteba* II: I :·O+O·

**Jardin**. *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI

**Jarre**. *Ar'elal* (masc.) :III pl. *Ir'elalen* :III/I ∅ Grande jarre, *Tar'elalt* +:III pl. *Tir'elalin* +:III/I

**Jarret** (de l'homme). *Es* (masc.) O pl. *Essan* OI ∅ Ton jarret



te fait mal, *Ikmik esnnek* :·C:· OI:· (On peut employer *Izemezzat* (fém. pl.) X C X ≤, qui signifie à la fois « jointure » et « séparation »).

**Jaune.** *Īerar'en* ≤O:I pl. *Īerar'enen* ≤O:I/ ∅ Dattes jaunes, *Tienit tterar'et* +≤I· +≤O:+ ∅ Couleur jaune, *Taror'i* (fém.) +O:≤ ∅ Jaune clair (chameau), *Ibramin* OOC I pl. *Ibramatnin* OOC +I/ fém. *Tebramit* +OOC + pl. *Ebrametnin* OOC +I/

**Jaunir.** *Arar'* O: ou *Arōuer'* O:: ∅ Elle jaunit, *Tarar'* +O: ∅ Le jeune palmier jaunit, *Tisakant tirōuer'* +O:·T +O:: ∅ Rendre jaune, *Serōuer'* OO:: ∅ J'ai rendu jaune, *Serōuer'er'* OO:: ∅ Je l'ai rendu jaune, *Serōuer'eq* OO::...

**Javelot.** *Tar'eda* (fém.) +:Π· pl. *Tir'edōuin* +:Π:

**Je.** *Nek* I:·, *Nekkounan* I:·I/

**Jet.** *Tedjeri* ou *Tidjeré* (fém.) +TO· ∅ Nous en approchons jusqu'à la distance d'un jet de lance, *Nouhaz'ten ar r'or tedjeri n allar'* I:·‡ I O :O +TO· I II:

**Jeter.** Jeter à terre, *Endhōū* IE: (On écrit quelquefois E: et rarement A:) ∅ Jeter au loin, *Endhōūin* IE:I ∅ J'ai jeté à terre, Tu as jeté, etc., *Endhōuer'* IE::, *Tendhōūed* +IE:Π, *Iendhōū* IE:, *Nendhōū* I/E:, *Tendhōūem* +IE:C, *Iendhōūen* IE:I ∅ Je jetterai à terre, Tu jetteras, etc., *Idendhōuer'* ΠIE::, *Ettendhōūed* +IE:Π, *Edendhōū* ΠIE:, *Ennendhōū* I/E:, *Ettendhōūem* +IE:C, *Edendhōūen* ΠIE:I ∅ J'ai jeté au loin, Tu as jeté, etc., *Endhōuer'in* IE:‡, *Tendhōūedin* +IE:ΠI, *Iendhōūin* IE:I, *Nendhōūin* I/E:I, *Tendhōūemin* +IE:C I, *Iendhōūenin* IE:I/ ∅ Je jetterai au loin, Tu jetteras, etc., *Hinendhōuer'* ‡I/E::, *Hintendhōūed* ‡TIE:Π. *Hinendhōū* ‡I/E:, *Hinnendhōū* ‡I/E:, *Hintendhōūem* ‡TIE:C, *Hinendhōūen* ‡I/E:I ∅ Jette-la, *Andhoutet* IE++ ou *Andhōūtet* IE:++ ∅ Je l'ai jeté à terre, *Endhōūoq* IE:... ∅ Jette du bois devant la tente, *Andhōū iseriren dat ehen* IE: O:OI Π+ ‡I ∅ Jette-lui ta lance, *Andhōūas allar'nnek* IE:O II:I:· (Dans ce cas, *djer* TO vaut mieux que *andhōū* IE:) ∅ Jeter un trait, *Djer* TO ∅ Jette ta lance, *Edjer allar'nnek* TO II:I:· ∅ (*Djer* a aussi le sens de frapper d'un trait)

Frappe cet homme de ta lance, *Edjer ales ôûarer' s allar'-nnnek* TO II@ :O: @II:I: • • Il est habile à jeter, *Eddinkat tidjeré* П:⊕ +TO • • Jeter au feu, *Egqod* ...П • Il jette au feu, *Ieqqod* ...П • Jette (Mets) du bois au feu, *Edj iser'iren der' timsi* T @:OI П: +C@ • • Jette de la terre sur l'homme (mort), *Sôûer amadhal ales* @:O C@II II@ • Jette-toi à terre, *Ens der' amadhal* IO П: C@II

**Jeu.** *Addel* (masc.) ПII • Ce jeu est mauvais, *Ichchadh addel ôûarer'* GE ПII :O:

**Jeudi.** *Elr'amis* (masc.) II:C@

**Jeun.** Il est à jeun (Il n'y a rien dans son ventre), *Ôûr ihé haret der' tesannit* :O : • :O+ П: +@I+

**Jeune.** *Andhtarren* EOI fém. *Tandhterret* +IEO+ • *Amedhroui* (misérable) CEO⊕ pl. *Medhroutnin* CEO⊕I/ (ce dernier mot sert souvent de pluriel à *andhtarren*) • Jeune garçon, *Abaradh* OOE pl. *Ibaradhen* OOEI • Jeune fille, *Tabaradht* +OOE pl. *Tibaradhin* +OOEI • Jeune garçon de quatorze ou quinze ans, *Amestellit* C@+II⊕ • Jeune homme, *Amaôûadh* C:E pl. *Imaôûadhen* C:EI • Jeune femme, *Tamaôûadht* +C:E pl. *Timaôûadhin* +C:EI

**Jeûne.** *Az'oum* (masc.) #C

**Jeûner.** *Zoum* #C • J'ai jeûné, *Z'oumer'* #C: • Il jeûne, *Iez'oum* #C • Demain, je jeûnerai, *Toufat adouz'amer* +I+ П#C:

**Jeunesse.** *Tamedhrit* (fém.) +CEO+ • Il est plus jeune que moi (Il me surpasse en jeunesse), *Ioudjert tamedhrit* TO⊕ +CEO+ ou *stamedhrit* @CEO+

**Joie.** *Tedôuit* (fém.) +П:+

**Joindre.** *Sedôu* @П: • *Zemaht* X C:⊕ • Joins tes mains, *Sedôu ifassennek* @П: IOI: • ou *Zemahtet ifassennek* X C:⊕+ IOI: • • J'ai joint, *Zemahter'* X C:⊕: • Tu as, Il a, Nous avons joint, *Tezemahted* +X C:⊕П, *Izemahtet* X C:⊕+, *Nezemahtet* I X C:⊕+ • J'ai joint Kenan et Mastan, *Sedôuir' Kenan de Mastan* @П:: :I/ П C@+I • Ils se sont joints, *Eddiôuen* П:I

**Jointures.** *Izemezzat* (fém. plur.) X C X⊕ • Jointures (genoux) des doigts, *Ifadden n idhedhôuan* IPI I EE:I

**Joli.** *Hadidj* :ΠΤ ∅ Il est joli, *Tōuort tiseṃt* (du sel est sur lui) :+⊙ +⊙E ∅ Elle est jolie, *Tōuortet tiseṃt* :+⊙++ +⊙E ∅ Joli garçon, *Amajjoul* □XII pl. *Imejjal* □XII ∅ Jolie fille, *Tamejjoult* +□XII pl. *Timejjal* +□XII

**Jone.** *Aleggt* (masc.) ΠKΞ pl. *Ilegga* ΠK· ∅ (Sorte de roseau aux feuilles coupantes), *Akatōūdh* (masc.) :·Ξ:E pl. *Ikat-ōuodhen* :·Ξ:EI

**Jonchée** (d'hommes ou d'animaux). *Talekensit* (fém.) +II:·IO+ ∅ Ce lieu est jonché de cadavres, *Dja der' edeg ōūarer' talekensit tedjet* T· Π: ΠK :O: +II:·IO+ +T+ ∅ Il est jonché (rempli) de dattes, *Idhtkar tieni* E:·O +ΞI·

**Joue.** *Adjez'* (masc.) T# pl. *Idjez'z'en* T#I ∅ Pommette de la joue, *Tedjoumest* (fém.) +T□⊙ pl. *Tidjoumasin* +T□⊙

**Jouer.** *Edel* ΠII, *Edelit* ΠII+, (hab.) *Taddel* +ΠII ∅ Tu veux que nous jouions? *Terid ennedel?* +OΠ IΠII ∅ Nous ne jouons pas d'argent, *Ōur netaddel s éhééré* :O I+ΠII ⊙:O· ∅ Je joue avec vous, *Edeler'it dōūen* ΠII:+ Π:I ∅ Je ne sais pas le jeu que vous jouez, *Ōur siner' adel aōūa tedjem* :O ⊙I: ΠII :+T□ ∅ Quel est le jeu que nous jouerons? *Matmous adel ōūahenedj* □ ≤□⊙ ΠII :IT ∅ Tekifelt joue (frappe du violon), *Tekifelt teggat* +:·I# +K+

**Jour.** *Ahel* (masc.) :II pl. *Ihilan* :II/ ∅ Ce jour-ci est très beau, *Ahel ōūarer' ioular'en houllan* :II :O: II:I :II/ ∅ Jours (dans le sens de *vie*), *Tir'eras* +:⊙⊙, pluriel de *Tir'erest* +:⊙⊙ ∅ Il fait jour, *Iffaó* I: ∅ Chaque jour, *Ak ahel* :· :II ∅ Tout le jour (du matin au soir), *Ōuan toufat ar tadeggat* :TI+ O +ΠK+ ∅ Ces jours passés, *Ihilan ōūirer' ōūteouklenin* :II/ :O: :Ξ:·ΞI/ ∅ Après deux jours, *Dheffer sen ihilan* EIO ⊙I :II/ ∅ Un jour, *Ahel ten* :II ≤I ∅ Quel jour est-ce aujourd'hui? *Ahel ōūarer' matmous?* :II :O: □ ≤□⊙ ∅ Le jour de la fête, *Ahel ōūan tafaskt* :II :TIO:·Ξ ∅ En selle deux jours, en caravane trois, *Ōuanterik sen ihilan, ōūan tirakast keradh* :TO:· ⊙I :II/ :TO:·I :·OE

**Journée** (de marche). *Takellaōūt* (fém.) +:·II:+ ∅ Il n'y a pas une demi-journée de marche entre eux, *Ōur tōūodh ar'il n takellaōūt djer essen* :O ≤:E :II T:·II:+ TO⊙I

**Joyeux** (est). *Iddōuet* П: + ♂ Je suis joyeux, Tu es, etc., *Eddōuir'* П:;, *Teddōuid* + П:П, *Iddōuet* П: +, *Neddōuet* П: +, *Teddōuim* + П:С, *Eddōuin* П: ! ♂ Je serai joyeux, Tu seras, etc., *Ededdōuer'* ПП:;, *Etteddōuid* + П:П, *Adieddōuet* ПП: +, *Enneddōuet* ПП: +, *Etteddōuim* + П:С, *Ededdōuin* ПП: ! ♂ Il est joyeux, *Ifirahat* IO: + ♂ Son visage est joyeux, *Oudemnnit ifirahat* ПС ! + IO: + ♂ Je suis joyeux à cause de Mastan, *Firaher' foul Mastan* IO:; III С ⊕ + I

**Juge.** *Amr'ar* (masc.) С: О pl. *Imr'aren* С: О !

**Jugement.** *Tanadht* (fém.) + IЕ pl. *Tinadhin* + IЕ !

**Juger** (Trancher une querelle). *Ennehodh* I:Е ♂ Allons trouver le juge pour qu'il prononce (intervienne) entre nous, *Nekkit amr'ar idek jaraner'* I: + С: О П: · TOI: ♂ Il nous jugera, *Haner' izemmezt* :: XСX≤

**Juif.** *Elhoudt* II: П ≤ pl. *Elhouditen* II: П + !

**Jujubier.** *Abka* (masc.) ⊙: · pl. *Ibkaten* ⊙: · + I ♂ Petit jujubier, *Tabakat* (fém.) + ⊙: · + pl. *Tibakatin* + ⊙: · + I

**Jumeau.** *Ikni* : · pl. *Ikniōuen* : · !

**Jument.** *Tibedjaōūt* (fém.) + ⊙T: + pl. *Tibedjaōuin* + ⊙T: ! ♂ Jument au chanfrein blanc, *Tamoulast* + С II ⊕ ♂ Laisse la jument de ton ami; tu ne peux pas la monter, *Ei tibedjaōūt n midinnekk*; *ōūr teddoubid tir'erannit* ≤ + ⊙T: + I С П I: · : ⊙ П ⊙ П + : ⊙ I +

**Jurer** (par serment). *Ahedh* :Е ♂ Il jure, *Ihedh* :Е ♂ Ils jurent, *Hedhen* :Е ! ♂ Je jurerai par le nom de Notre-Seigneur, *Adhadher' ism Messiner'* П:Е: ⊙С С OI: ♂ Jure que tu ne le feras jamais, *Ahadh as ōuottatedjid abadah* :Е ⊙ : + + Т П ⊙ П: ♂ Je jure que je ferai, *Hadher' adedjir'* :Е: ПT: ♂ Je jure que je ne ferai pas, *Hadher ōuottatedjir'* :Е: : + T: ♂ Il jure de ne pas être amaher', *Ahadh amaher'* :Е С:; (la négation n'est pas exprimée) ♂ Nous nous sommes juré une amitié mutuelle, *Nouhar lemana* I: О II С I · (voy. **Associé**).

**Jus** (d'un fruit). *Aman* (masc. pl.) С I

**Jusqu'à.** *Ar* О ♂ *Sel* ⊙ II ♂ Jusqu'à midi, *Ar tarout* ⊙ O + ♂ Jusqu'au milieu de la nuit, *Ar ammas n hēdh* О С ⊙ I :Е ♂ Jusqu'à la distance de, *Ar r'or* О : О ♂ Jusqu'à présent,

*Ar dimarder' O ΠΕΟΠ: ∅ Il est venu jusqu'ici, Iousa ar direq O· O ΠΟ... ∅ Va d'ici jusqu'à cette maison-là, Egel ōuandireq ar tar'hamt tandin ×II :ΛΟ... O +:E +ΛI ∅ Jusqu'à quand, Ar ennes imir O IO CO ∅ Ces gens-ci sont voleurs jusqu'au dernier, Midden ōūirer' sellen imakkeren CΠI :O: OIIΞI C:·OI ∅ Jusqu'à ce que, Π (suivi souvent de Ξ) ∅ Jusqu'à ce qu'il soit rassasié, Adteōūen ΠΞ:I ∅ Il voyagea jusqu'à ce que la nuit vint, Asikel adiōuodh ehodh O:·II ΠΞ:E E ∅ Reste ici jusqu'à ce qu'il revienne, R'atm direq adieqqal :ΞC ΠΟ... ΠΞ...II ∅ Il alla jusqu'à ce qu'il parvint au pays du roi, Igela adtousa akal n amenokal ×II· ΠΞO: :·II I CI:·II ∅ Koudebas :·ΠΘΘ ∅ Jusqu'à ce que je meure, Koudebas ammor' :·ΠΘΘ C:*

**Juste** (Droit). *Amez'z'oul C#II* fém. *Tamez'z'oult +C#H* ∅ Voilà qui est juste (Certes celle-ci juste), *Ner' tatder' tamez'z'oult I: +ΞΠ: +C#H* ∅ Ton dire est juste, *Idōūen-ninneq ez'z'al Π:I/:· #II* ∅ Cette parole-ci n'est pas juste, *Aōūal ōūarer' ōūr iz'z'il :II :O: :O #II* ∅ C'est juste, *Feroun IOI* ∅ Homme juste (libre, musulman, craignant Notre-Seigneur), *llelli IIIΞ, Aneslem IOIIC, Iksoudhen Mes-siner' :·ΘEI CŌI:*

**Justice**. *Cherir'a CO:·* ∅ Il rend la justice (Il concilie les hommes), *Ikena djer midden :·I· TO CΠI*

**Justifier** (Enlever la honte). *Ekkas elr'ar :·O II:O ∅* Je me suis justifié (La honte m'a quitté), *Efelē elr'ar IIIΞ II:O*

## K

**Kaia** (Amas de bagages et de provisions) :·Ξ·

**Kadhi** (*Kadhi*, comme *Katd*, s'exprime par Ancien, *Amr'ar C:O*)

**Kano** (Ville du Soudan et étoffe qui en provient) :·I:

**Kel-Oui** (Confédération de Touareg) :·II :Ξ

**Koran** (Le livre). *Lekitab II:·+O* ou *Tahalil +:III*

## L

- La.** *Tet* ++ ∅ Chacune la perce avec un couteau, *Aktet tabodhtet selmoust* :·⊗+ +⊕E++ ⊙||C⊙⊗ ∅ Demain, nous la prendrons, *Toufat atetnernes* +I+ ++|⊙C⊙ ∅ Deux hommes l'aimaient, *Rantet midden essin* OT+ CΠ| ⊙| ∅ Je ne l'ai pas vue, *Ōuottetnaër'* :++|⊗: ∅ Ils la demandèrent, *Edjemaientet* T⊗⊗T+ ∅ Je l'ai donnée, *Ekfiqet* :·I··+
- La.** *Din* Π| ∅ Là-bas (avec mouvement, puis arrêt), *Dinder'* ou *Dinter'* ΠΛ: ou ΠT: ∅ Là-bas (avec mouvement, sans arrêt), *Didih* ΠΠ: ∅ Là-bas (sans mouvement), *Dinder'* ΠΛ: Là-bas (au loin), *Sih* ⊙: ∅ Celui-là, *Ōuandin* :Λ| ∅ Celle-là, *Tandin* +Λ| ∅ Ceux-là, *Ōuindin* :Λ| ∅ Celles-là, *Tindin* +Λ| ∅ Ce jour-là où, *Ahel ōuandin* :|| :Λ| (abrégé souvent en *Ahendin* :Λ|) ∅ Le signe est le jour où nous sommes arrivés à Paris, *Tamatart ahendin nousa Baris* +C+⊕ :Λ| |⊙· ⊙⊙⊙ ∅ Cette galette-là (ancienne), *Tendjam* (prononcé *tendam*) *tadjella* +ITC +TII· ∅ Là (sens de « ici »), *Direq* ou *Dider'* ΠO·· ou ΠΠ: ∅ Reste là, *Qim direq* ou *Qim dider'* ···C ΠO·· ou ···C ΠΠ: ∅ Reste là-bas, *Qim dinder'* ···C ΠΛ: ∅ Va-t'en jusque là-bas, *Egel ar didih* ×II O ΠΠ: ∅ Ce n'est pas ici, c'est là-bas, *Ourdjer' direq, dinder'* :OT: ΠO·· ΠΛ: ∅ Cette maison-ci ou celle-là? *Tar'hamt tarer' mir' tandin?* +:⊗E +O: C: +Λ| ∅ Il y a bien loin d'ici là, *Ioudjej ōuan direq ar dinder'* TT :ΛO·· O ΠΛ: ∅ D'ici là (De maintenant à un autre moment) qui sait? *Ōuan dimarder' ar imir ien mi issanen?* :ΛCOP: O C⊙ ⊗I C⊗⊗|/ ∅ De là à notre pays, *Ōuan dider' ar akalnener'* :ΛΠ: O :·||/| ∅ Là (dans le sens de « alors »), *Dt* Π⊗ ou *Didi* ΠΠ⊗ ∅ Là, il n'y a pas d'intelligence, *Dt ōuotteli tattti* Π⊗ :+||· +⊗+ ∅ C'est là tout ce que tu sais? *Arer' aōua tessaned r'as?* O: :+⊙|Π :⊙

**Labourer** (Inconnu chez les Taïtoq. On peut se servir de l'arabe, *Ekhdem* ::ΠC) ∅ J'ai labouré, *Khedemer'* ::ΠC: ∅ Terrain labouré ou plutôt « cultivé », *Afaradj* IOT (cf. **Jardin**).

**Lac.** *Adjelmam* (masc.) ΠIIC pl. *Idjelmamen* ΠIICCI ∅ Il alla au bord du lac, *Ikka adjenana n adjelmam* :... TI/· I ΠIIC ∅ Les lacs se dessèchent au moment de l'été, *Iggoren idjelmamen der' imir n iōūélen* ...OI ΠIICCI Π: C O I :II/

**Lâche** (non tendu). *Ōuor iz'z'endjet* :O#IT+ ∅ Tire cette pièce d'étoffe, elle est lâche, *Erkeb tikest tarer', ōur tez'z'endjet* O:·O +:·Θ +O: :Θ#IT+

**Lâche** (Poltron, qui se couche, qui fait comme la chamelle). *Iha tar'lamt* ∴ +:IIIE ou encore *Ales adesitadjhen tar'lamt* II O ΠO+T:| +:IIIE ∅ Id. (Il a avalé son cœur), *Ilemez' oulnnit* IIC# II/+

**Lâcher** (Mettre en liberté). *Stellel* O≤III ∅ J'ai lâché l'homme que j'avais pris dans le combat, *Stelleler' ales aōūarmeseq der' anemenr'i* O≤IIII: II O :OC O... Π: ICI:≤ ∅ Il l'a lâché hier, *Stellelit endhahel* O≤IIII+ IE:II ∅ (Détendre, laisser aller), *Er* O ∅ *Et* ≤ ∅ Il a lâché la bride à son cheval, *Ioura ar'aba itsnnit* O:·O: ≤OI+ ∅ Lâche (relâche les sangles), *Er ihoutaf* O :≤I ∅ Lâche (abandonne) cette corde-ci, *Ei takhamilt tarer'* ≤ +:IC# +O: ∅ Lâche Mastan, *Et Mastan* ≤ C O+I ∅ Je l'ai lâché, *Outq* ≤... ∅ Nous les avons lâchés, *Nouiten* I≤+I

**Lâcheté.** *Tar'lamt* (fém.) +:IIIE

**Laid** (est). *Ichchadh* GE ou *Issouksedh* O:·OE (Il fait peur) ∅ Je suis laid, *Souksedher'* O:·OE: ∅ Elle est laide, *Tes-souksedh* +O:·OE

**Laideur.** *Asouksodh* (masc.) O:·OE ∅ *Ouhodh* (masc.) !E

**Lale.** *Taz'ibarat* +#OO+ pl. *Tiz'ibarat* +#OO+I

**Laine.** *Tadhof* (fém.) +EI

**Laineux.** *Tōuort tadhof* +:Θ +EI

**Laisser** (à terre). *Sins* OIO ∅ J'ai laissé, *Sinser'* OIO: ∅ Tu laisseras, *Atesinsed* +OIOΠ ∅ Il a laissé ses vêtements,

*Isins iselsannit* ①① ①||①+ ③ (Abandonner) *Et* ⑤ ③ Il a laissé, *Iouta* ⑤ ③ Ils nous ont laissés, *Ioutenaner'* ⑤|/: ③ Laisse-les, *Aiten* ⑤+| ③ Laisse-moi, *Ati* ⑤⑤ ③ Laisse-nous, *Aianer'* ⑤|: ③ Laissez-moi, *Aietî* ⑤+⑤ ③ Il nous laisse partir, *Haner'îi annegel* ::|:⑤⑤ |X|| ③ Je te laisserai cet argent en dépôt, *Haketer' az'ref ôuarer' tar'aliftnnnek* ::·⑤: #OI :O: +:|II|:· ③ Il a laissé des garçons et de la fortune, *Iouta baradhen d éhéri* ⑤· ①OEI ①:O· ③ Il a laissé passer deux mois sans nous envoyer de lettre, *Ikras senatet telil, ôuhaner'issaôût tiraôût* :·O: ①|++ +|III ::|:O:⑤ +O:+ ③ (Quitter) *Ejjer* XO ③ Il a laissé ses hommes, *Ijjer mid-dennit* XO ①||+

**Lait.** *Akh* (masc.) (s'écrit difficilement) :: ③ Lait frais, *Akh kafat* :: ::·I⑤ ou *Akh ôuaikefaten* :: ::·I⑤| ou simplement *Kafat* :·I⑤ ③ Le lait de l'outre neuve, *Akh ôuan tanôuart* :: :T|:① ③ Le lait de l'outre vieille, *Akh ôuan adjioûer* :: :IT:O ③ Lait caillé, *Akerôû* (masc.) :·O: ③ Motte de lait caillé, *Ôullous* (masc.) :||① pl. *Iôûelsan* :||① ③ Petit lait (formé par la concrétion des *iôûelsan*), *Taôûna* (fém.) +:|· ③ Id. (formé par la concrétion des fromages ou *tikammarin*), *Imetras* ①+O① ③ Lait aigri, *Akh iez'z'a* :: #· ③ Lait que donne la chamelle pendant les deux premiers jours, *Idér'as* ①:①

**Lambeaux** (Guenilles). *Aseddekan* ①①:| ③ S'en aller en lambeaux, *Amkhatôuat* ①::+:⑤ ③ Ses vêtements s'en vont en lambeaux, *Iselsannit imkhatôûten* ①||①+ ①::+:⑤|

**Lame.** Lame de sabre, *Aman n takouba* ① T:·①· ③ Lame d'eau, *Touhi n aman* +:· | ①

**Lamentation.** *Tekelilt* (fém.) +:·|II| pl. *Tekelil* +:·|III

**Lamenté** (Se). *Sakalal* ①:·|III ③ Pourquoi te lamentes-tu? *Mafoul tesakalaled?* ①III +①:·|III ①

**Lance.** *Allar'* (masc.) ||: pl. *Allar'en* ||:|

**Lancer** (un trait, une balle). *Djer* TO ③ Je l'ai lancé, *Djeraq* TO... ③ Le jour où les Arabes lançaient ensemble (des coups de fusil), *Ahelndin tamadjaren Araben* ::|I| +①TOI ①①| (voy. **Jeter**) ③ Lancer un cheval, un chameau, *Zaôûet*



Ÿ: + Ʌ J'ai lancé mon cheval, *Ezziôuer' atsin* Ÿ:: ɂOI Ʌ Les hommes lancent leurs chameaux, *Ezziôuen midden imenasnesen* Ÿ: I ɂPI ɂIOIOI Ʌ Tu lances (envoies) une pierre au ciel, *Tesiked abelal adjenna* +O: ɅPI ɂIII TI.

**Laper.** *Eller'* II: Ʌ *Taller'* +II: (forme d'habitude) Ʌ Donner à laper, *Souler'* ɂII: Ʌ Donne à boire (laper) au chien, *Souler' atdi* ɂII: ɂPI ɂ

**Larger.** Il est large, *Imèra* ɂO Ʌ fém. *Tamèra* +EO Ʌ Lieu large, *Edeg imèra* PI ɂO Ʌ pl. *Ideggen meran* PI ɂOI Ʌ mesuré, *Houharen* ::OI Ʌ Ils ont des oreilles larges comme les ânes, *Elan tîmez'oudjin ihouharenin haound hé* n II/ +C#TI ::OI/ :A :EI

**Larger.** *Imirt* (masc.) ɂO Ʌ Id. (d'une pièce d'étoffe), *Egèr* (masc.) ɂO Ʌ Combien de coudées a-t-il de large? (Combien de coudées étant de sa largeur?), *Maneket r'allen houn egôûirnnit?* ɂI: + :II/ :I I ɂO:OI+ Ʌ Largeur de la main, *Taôûsit n fous* +:O+ I IO

**Las** (je). *Edhdhah* E: Ʌ Je suis las, *Edhdhaher'* E:: Ʌ Il est las, *Edhdhah* E: Ʌ Il les a vaincus jusqu'à ce qu'ils fussent las, *Ederasen adeddahan* AOOI PI E:

**Latte** (petite latte avec laquelle on joue). *Isir'* (masc.) O: pl. *Isir* O:

**Laver-rose.** *Ilel* IIII (pas de pluriel).

**Laver** (le corps). *Siredh* OOE Ʌ Il a lavé ses mains, *Isiredh ifasnit* OOE IOI+ Ʌ Laver (des étoffes), *Sisem* OO Ʌ Je laverai, *Edsisemer'* PIOO: Ʌ Il a lavé, *Isisem* OO (voyez *étrir*) Ʌ Dis à la négresse qu'elle lave mes vêtements, *Edsisemed iselsa n midihin toufat stoufat* I +: Ʌ II+ +O Ʌ IIIO Ʌ I ɂPI: +I+ OI+

**Le.** *T, Il* Ʌ Ils l'ont trouvé, *Edjeraôuent* TO:T Ʌ Tu l'as trouvé, *Tedjeraôuet* +TO:+ (par élision du *D* PI verbal) Ʌ Je l'ai trouvé, *Edjeraôuoq* TO: Ʌ (par contraction de : et de +) Ʌ Il l'a tué, *Inr'it* I: + (par suppression de la *tar'erit*) Ʌ Je l'ai vu, *Naèq* I Ʌ Ʌ Vous l'avez vu, *Tenaèmt* +I Ʌ Le prendras-tu ou non? *Atermeset mir' kela?* +OEO+ ɂ:

:II· ♪ Laisse-le, *Ett* ⚡+ ♪ Nous l'avons laissé en route, *Noutat der' abaregga* I⚡+ Π: ○○....

**Lécher.** *Eller'* II: ou mieux *Taller'* +II: ♪ J'ai léché, *Taller'er'* +II:: ♪ Il lèche, *Italler'* +II:

**Leçon** (reçue). *Alemoud* (masc.) II□Π ♪ (donnée) *Aselmad* (masc.) ○II□Π ♪ Recevoir une leçon, *Elmed* II□Π ♪ Donner une leçon, *Selmed* ○II□Π

**Lecture** (de tifinar'). *Oounoun* (masc.) I/ ♪ Id. (d'une lettre arabe ou d'un livre), *Tar'erit* +:○+ ou *Tir'eri* +:○· ♪ Je ne puis lire son écriture, *Ôur eddoubir' oounoun n tifinar' ennit* :○ Π○: I/ TI⚡I: I+

**Léger.** *Fesous* IO○, *Fesousen* IO○I fém. *Fesouset* IO○+ ♪ J'ai une affection légère (pour une personne), *Djer' tara ôur edidj* T: +○· :○ΠT ♪ Femme de mœurs légères, *Tamodht ihetfad* +□⚡ :+IΠ (femme qui a soif).

**Légerement.** *Stafessi* ○IO·

**Légereté.** *Tafessi* +IO·

**Légitime** (enfant). *Khelel* :::IIII pl. *Ikhelalen* :::IIII/

**Léguer** (se rend par « Donner », *Ekf* :·I ou « Laisser après la mort », *Ei dheffer tamettant* ⚡ EIO +□+T)

**Lendemain.** *Toufat* +I+, *Stoufat* ○I+ ♪ Il est arrivé le lendemain, *Iousa stoufat* ○· ○I+ ♪ Je l'ai attendu jusqu'au lendemain, *Eggaler'as ar toufat* ...II:○ ○ +I+

**Lent.** *Ez'z'aten* #⚡I fém. *Ez'z'atet* #⚡+ ♪ Ceux qui parmi eux sont lents, *Ôûitez'z'atenin desen* :⚡#⚡I/ Π○I ♪ Il est lent, *Iz'z'at* #⚡

**Lenteur.** *Az'ouk* #:·

**Lentisque.** *Az'aôûa* (masc.) #:· pl. *Iz'ôûaten* #:+I ♪ Le puits du lentisque, *Anôû ôûan az'aôûa* I: :I #:·

**Lèpre** (voy. **Gale**). *Ahtodh* (masc.) :⚡E ♪ Léproux (galeux), *Ihé ahiodh* :· :⚡E

**Lequel** (int.). *Mi* □ (pour une personne), *Ma* □ (pour une chose), accompagnés de Π D, et d'un pronom démonstratif ou personnel ♪ Lequel (de nous) saisis-tu? *Midener' atermesed*? □ΠI: +○□○Π ♪ Laquelle (d'elles) regrettes-tu? *Midesenet tez'ted*? □Π○I+ +#⚡Π ♪ Apporte-moi ces

objets. Lequel (d'eux) veux-tu? *Aōūted hareten ōūirer' Ma terid desen?* :⊥Π :O+I :O: C +OΠ ΠOΙ ⊗ Je vois des palmiers. Devant lequel est ta tente? *Naèr' tizzaten. Ma dat de senet ehennek?* I⊥: +X⊥I C Π+ ΠOΙ+ :I/: ⊗ Si nous arrivons à leur campement, chez lequel (d'entre eux) descendras-tu? *Kōūnnousa amezzar nesen, mir'or desen atejjened?* :·:IO· C X O I O I C:O ΠOΙ +X I Π

**Lequel** (relat.). *Aōūa* : ou *ōū* : (masc. sing.) *ōūi* : (masc. plur.) *Ta* + (fém. sing.) *Ti* + (fém. plur.) ⊗ Nous n'avons vu que du bien dans l'homme chez lequel nous habitons, *Ōuonet ar elkher der' ales aōūar'or nezzar'* :I⊥ O II:O Π: II⊙ :O I X: ⊗ Les chemins par lesquels nous avons passé hier, *Ibaraqqaten ōūider' noukt endhahel* O O...+I :Π: I:·⊥ IE:II ⊗ La femme à laquelle tu parles, *Tamodht ta tesōūeled* +C E + +O:IIΠ ⊗ L'homme auquel tu as envoyé la lettre, *Ales ōūas tesaōūtd tiraōūt* II⊙ :⊙⊙:⊥Π +O:+

**Les.** *Ten* +I, *Tenet* +I+ ⊗ Il les a saisis, *Irmesten* O C O +I ⊗ Je les ai vus, *Naēqgen* I⊥...I ⊗ Il les a faits, *Ikenaten* :·I+I ⊗ Il les épousera l'une après l'autre, *Adiōūttenet tet dheffer tet* Π:⊥+I+ ⊥+ EIO ⊥+ ⊗ Nous les laisserons, *Atennei* +I/⊥ ⊗ Vous les tuerez, *Atentenr'im* +I+I:C ⊗ Pourquoi les donnerez-vous toutes? *Ma foul atenetksem emdanet?* C III +I+I+:·IC CΠI+ ⊗ Il les a vaincus dans la bataille, *Irnaten der' anemenr't* OI+I Π: IC I:⊥ ⊗ Je ne sais si tu les vaincras, ou non, *Ōur siner' atentournid mir' kela* :O OI: +I+O I Π C: :·II· ⊗ Elle les envoya au roi, *Tesōūttenet amenokal* +O:⊥+I+ CI:·II ⊗ Pourquoi est-ce que je les percerai? *Ma foul astenetbodher'* C II ⊙ I+O E:

**Lésér.** *Dhelem* EII C ⊗ Tu as lésé, *Tedhelemed* +EII C Π ⊗ Il a....., *Idhelem* EII C ⊗ Il est lésé, *Ittadhelem* +EII C ⊗ Lui le lésé. *Enta ttedhelemen* T· ⊥+EII C I

**Lettre** (d'un alphabet étranger). *Asekkil* (masc.) O:·II pl. *Isekkilen* O:·II/ ⊗ Lettres des Touareg, *Tiftnar'* +I⊥I: fém. plur. (Le singulier de ce substantif serait régulièrement *Teftneq* +I⊥I..., contraction de *Tefinert* +I⊥I:; mais la conception d'un signe séparé des autres dans leur

écriture n'entre pas dans l'esprit des Taïtoq. Aussi disent-ils que *Tiftnar'* +IΞI: n'a pas de singulier) ∅ Ces lettres sont régulières, *Tiftnar'* tirer' ez'z'alnet +IΞI: +O: #II/+ ∅ Où commencent les lettres? *Tiftnar'ennek manid enkernel?* +IΞI:I: ∅ □□ ‡OI+ ∅ Lettre (missive), *Tiraōūt* (fém.) +O:+ pl. *Tira* +O ∅ (Modèle de suscription d'une lettre targuie :) A la charge de Kenan ag Tisst. Place-le dans la main de Chekkadh ag R'alt, qui est dans l'Amja, *Tar'alift n Kenan ag Tissi. Djet der' afous n Chekkadh ag R'ali ōuathan Amja* +:II I :·I/ ✕ +OΞ T+ Π: IO I Ɔ:·E ✕ :IIΞ :Ξ:I CT ∅ Notre formule « A Monsieur un tel » se rendrait simplement par *Der' afous n mandam*, « A la main de un tel », Π: IO I □Λ□

**Leur** (pron. poss.). *Sen* OI (masc.), *Senet* OI+ (fém.) précédé de I n ∅ Leur maison, *Tar'hamtnesen* +:ΞIOI, *Tar'hamtnesenet* +:ΞIOI+ ∅ Leurs chevaux et leurs lances, *Itsan d allar'ennesen* ΞOI Π II:I/OI ∅ Leurs seins, *Ifaffennesenet* III/OI+ ∅ Leurs pays sont très éloignés; je ne connais pas leurs mœurs, *Ikallennesen ioudjedjen houllan; nek ōūs-siner' idjitennessen* :·II/OI TTI :II/ I: ∅ :OI: T+I/OI ∅ Leur (pronom régi par un verbe), *Asen*, *Asenet* OI, OI+ ∅ Je leur ai dit la vérité, *Ennir'asen tidet* I:OI +Π+ ∅ Quelquefois *Desen* ΠOI, *Desenet* ΠOI+, avec le sens de « d'eux, d'elles ». Je leur ai arraché leurs lances, *Ekkesser' desen allar'ennesen* :·O: ΠOI II:I/OI ∅ Les femmes sont sous la puissance de leurs maris, *Tidhidhin daōū tanadht n mid-dennesenet* +EEI Π: +IΞ I □ΠI/OI+ ∅ Je le leur ai promis, *Ebbaradjer'asen seres* OOT:OI OOO ∅ Je pense que demain je leur apporterai des aiguilles, *Ōurdir' as toufat asenetaōūtr' stanfassen* OP: ⊕I+ OI+:Ξ: ⊕IOI

**Levant** (Lieu de la sortie du soleil). *Edeg n edjemodh n tafok* Π✕ I TCE TI: ∅

**Lever**. *Edhtkel* E:·II ∅ Lève ta main, *Edhtkel fousnnek* E:·II IOI: ∅ Je lève la tête (le cou), *Edhtkaler' iri* E:·II: OΞ ∅ Se lever, *Enker* ‡O, *Ebeded* OΠΠ ∅ Faire lever (des hommes ou des animaux), *Senker* O‡O ∅ Fais-le lever,

*Senkerit* ①†O+ ② Il fait lever ses chameaux la nuit, *Isankar imenasnrit der' ehodh* ①†O ①O+ ①: ③E ② Faire lever (un homme), *Sebeded* ①①①① ② Tu veux que moi je fasse lever Mastan, *Terid as nek essebededer' Mastan* +O① ① I: ①①①①: ①O+I ② Se lever rapidement, *Berz'at* ①O#++ ② Je me suis levé, *Berz'ater'* ①O#+: ② Il s'est levé, *Iberz'atet* ①O#++ ② Se lever pour aller au devant, *Enked* †① ② Il alla au devant d'eux, *Inkad asen* †①O+ ② Il s'est levé pour aller au devant du roi, *Inkad imenokal* †① ①: ② Il a fait lever son ami, *Isebeded amidinnit* ①①①① ①①+ **Lever.** *Tibeddi* (fém.) +O① ② Lever du soleil, *Edjemodh n tafok* TCE TI: ② Lever de la nouvelle lune, *Eôûir n tellit* :O TII+

**Lèvres.** *Edhelaî* (fém. plur.) EII ② Avec les lèvres et les dents, *Sedhelaî eddesinen* ①EII ①O+I

**Lévrier.** *Aîdi* ②①② ou ②①. pl. *Îdan* ②① ② Levrette, *Tatdit* +②①+ ② Ton lévrier l'emporte sur le mien en légèreté, *Aîdinnek atoufen ôuahin der' tefessi* ②①: ②II :① ①: +IO.

**Lézard** (Le dhob des Arabes). *Ajezzeram* (masc.) ①XO① pl. *Igezzeramen* ①②O① ② Autre sorte de lézard, hérissé de piquants, *Amter'ter'* (masc.) ①+:+: pl. *Imter'ter'en* ①+:+: ② Ses piquants, *Ikherennahannit* :①O+:I/+ ② Petit amter'ter', *Imez'eregreg* (masc.) ①#OXOX pl. *Imez'erag-regan* ①#OXOXI ② Petit lézard qui vit sur les arbres, *Akaôka* (masc.) :①:①: pl. *Ikaôkan* :①:①: ①

**Libéral.** Il est libéral, *Ihel isouf* :II ①I

**Libéralité.** *Souf* ①I

**Liberté** (Condition de l'homme de race libre). *Ilellôû* (masc.) III: ② (État de l'homme qui peut faire ce qui lui plaît), *Tera* (fém.) n man +O. I ① ② Il est entré en liberté (devenu libre), *Djah tera n mannit* T: +O. I ①+ ② Aller en liberté, mettre en liberté, *Stellel* ①②III ② Je vais en liberté, *Stelleler'* ①②III: ② Il va...., *Istellel* ①②III ② Mets tes chamelles en liberté, *Stellel tilemin nnek* ①②III +II①:.

**Libre** (De condition libre). *Ilellt* III ② pl. *Ilellan* III/ ② Je

suis libre, *Elloulir'* III: ∅ Il est libre, *Illoulet* IIII+ ∅ Être libre (en liberté), *Edj tera n man* T +O. I CI ∅ Maintenant, je suis libre, *Dimarder' adedjer' tera n manin* ΠCOP: ΠT: +O. I CI/ ∅ Il est libre (m. à m. : il s'est trouvé), *Idjerōū imannit* TO: CI/+ ∅ Il lui laissa le chemin libre, *Idjahas abareqqa* T:⊙ ⊙O....

**Lier.** *Eqgen* ...I ∅ Lier une chose à une autre, *Kered* :·OP ∅ Tu me lies la tête (tu me fatigues), *Teqqaned ir'fin* +...IP :II ∅ J'ai lié les mains de cet homme avec une corde, *Eqqaner' ifassen n ales ōuarer' stahilloumt* ...I: IOI I II⊙ :O: ⊕:IIE ∅ Il a lié tous les bœufs l'un derrière l'autre, *Iqgen ikraren imdan ten dheffer ten* ...I :·OOI CΠI ≤I EIO ≤I ∅ Nous sommes liés d'amitié, *Nouhar lemana* I:⊙ II CI ∅ Je suis lié d'amitié avec lui, *Ouharer' des lemana* :O: Π⊙ II CI ∅ Alors il le lui lie sur le ventre, *Didt ikeredast foul tesannit* ΠΠ≤ :·OP⊕ III +OI+

**Lierre.** *Arenkadh* (masc.) O†E pl. *Irenkadhen* O†EI

**Lieu.** *Edeg* ΠK (masc.) pl. *Ideggan* ΠKI ∅ En chaque lieu, *Der' ak edeg* Π: :· ΠK ∅ Remplace chaque chose en son lieu, *Sesker ak haret der' edegnnit animer* ⊙⊙:·O :· :O+ Π: ΠKI+ IC⊙ ∅ En premier lieu, *Stizzar* ⊕X⊙ ∅ En dernier lieu (après eux tous), *Dheffersen emdan* EIOOI CΠI

**Lieutenant.** *Djenses* (masc.) TI⊙⊙ pl. *Idjensassen* TI⊙OI

**Lièvre.** *Tamerōūalt* (fém.) +CO:⊕ pl. *Timerōūalin* +CO:II/ ∅ Levraut, *Iberz'ioūel* ⊙O#:II pl. *Iberz'ioūelen* ⊙O#:II/

**Ligne.** Ligne droite (chemin droit), *Abareqqa ōuatz'z'alēn* ⊙O.... :≤#:II/ ∅ Id. (de parade, de revue), *Asemmedad* ⊙CΠΠ ∅ Ils sont en ligne, *Enimahalen* IC:II/ ∅ Se mettre en ligne de bataille, *Edj ifarran* T IOI

**Lime.** *Azezōūa* (masc.) XX: pl. *Izezōūaten* XX:+I ou *Tazezōūa* (fém.) +XX: pl. *Tizezōūatin* +XX:+I

**Limer.** *Zezzōū* XX: ∅ Il lime, *Izezōūet* XX:+ ∅ J'ai limé cette barre de fer avec la lime que j'ai achetée hier, *Zezzōūir' tabourit tarer' tantaz'olt stazezzōūa tazenhir' endhahel* XX:: +⊙O+ +O: +T#:II≤ ⊕XX: +XI: IE:II ∅ Cet anneau limé, tu le casseras si tu le veux, *Taōūtnest tarer'*

*tatezzōuet atetterez'z'ed koudit terid* +:⊖⊕ +O: ++XX  
:+ ++++O#Π :·Π+ +OΠ

**Limite** (Ligne tracée entre deux champs). *Tiserrèdht* (fém.) +⊕⊕⊕ pl. *Tiserradh* +⊕⊕⊕ ⊗ Un point de cette ligne, *Tamatart* (fém.) +⊕+⊕ pl. *Timitar* +⊕+O ⊗ Tracer une limite, *Edj tiserrèdht* T +⊕⊕⊕

**Lin** (?). *Taheli* (fém.) +:||· pl. *Tihel* +:||

**Linceul**. *Tifit* (fém.) +I+ pl. *Tifatin* +I+I

**Lingot** (d'or). *Teber* (masc.) +⊕O ⊗ Id., *Querrōūt* ...O:⊖

**Lion**. *Ahar* :O pl. *Iharren* :OI ⊗ Lionne, *Tahart* +:⊕ pl. *Tiharrin* +:OI ⊗ Cet homme est fort comme un lion, *Ales ōūarer' issohet haound ahar* ||O :O: ⊕+: :A :O ⊗ C'est un vrai lion (Son essence est l'essence d'un lion), *Toumast-nnit toumast n ahar* +⊕⊕I+ +⊕⊕ I :O

**Liquéfier** (Se). (Couler), *Enr'el* ||:||

**Liquide**. *Ōuainr'alen* :⊖||:||/

**Lire** (à demi-voix, épeler). *Ennen* I/ ou *Elmed* ||CΠ ⊗ Aujourd'hui, nous avons lu les tifinar' de Mastan, *Ahel ōūarer' nennen tiftnar' n Mastan* :|| :O: I/I +I⊖I: I ⊕⊕+I ⊗ J'ai lu, Tu as lu, etc., *Ennener' I/* ⊗ *Tennened* +I/Π ⊗ *Innen* I/ ⊗ *Nennen* I/I ⊗ *Tennenem* +I/⊕ ⊗ *Ennenen* I/I ⊗ Je lirai, *Edennener' ΠI/*:, etc. ⊗ Action de lire en épelant, *Oounoun* (masc.) I/ ⊗ Je ne puis lire son écriture, *Ōur eddoubir' ounoun n tiftnar'ennit* :O Π⊕: I/ TI⊖I:I+ ⊗ Lire à haute voix, réciter, *Er'er* :O ⊗ Il a lu, *Ier'era* :O· ⊗ Chaque fois que je lirai vos chansons, *Ak imir ider'er'er' tisiōuātñōūen* :· ⊕O Π:O: +⊕:⊖I:I ⊗ J'ai lu à haute voix, Tu as....., etc., *Ar'erir' :O:*, *Tar'erid* +:OΠ, *Ir'era* :O·, *Ner'era* I:O·, *Ier'eram* +:O⊕, *Ir'eran* :OI ⊗ Je lirai, Tu liras....., etc., *Idar'er'er' Π:O:*, *Iltar'ered* +:OΠ, *Edir'er* Π:O, *Enner'er* I:O, *Etter'erim* +:O⊕, *Ider'erin* Π:OI ⊗ Action de lire à haute voix, *Tir'eri* +:O· ⊗ Il m'a appris à lire les tifinar', *Iselmedt ounoun n tiftnar' ⊕||CΠ⊖ I/ TI⊖I:* ⊗ Il m'a donné ta lettre à lire, *Ikfahid tiraōūtnnek astetennener' :·I:Π +O+:I:· ⊕++I/* ⊗ Je l'ai lu dans ses yeux, *Elmedeq stidhtaōūnnit* ||CΠ... ⊕⊕:I/+

**Lisse** (est). *Iselal* ○||| ☞ Elle est lisse, *Teselal* +○||| ☞ Ils sont lisses, Elles sont lisses, *Selalen* ○|||/, *Selalnet* ○|||/+ ☞ Celui qui est lisse. *Ōuatselalen* :×○|||/

**Lit** (de bois). *Tadabout* (fém.) +□○+ pl. *Tideba* +□○. ☞ Lit de rivière, *Amadhal n ir'ahar* □E|| I ::○

**Livre**. *Lekitab* ||: +○☞ Livre sacré (?), *Tahalil* +:||| ☞ Livre (poids). Inconnu. Se traduirait en arabe.

**Livrer** (Apporter, donner, déposer dans les mains). *Aōūi* :×. *Ekf* :·I, *Sens der' ifassen* ○|○ □: |○| ☞ Il a livré aux flammes la ville des ennemis, *Isentes ar'erem n ihendja* ○|○ :○□ I ::|T. ☞ Il a livré le combat, *Idja nemenr't* T. |○|:×

**Locution**. *Aōūal* (masc.) :|| pl. *Aōūalen* :||/

**Loger** (dans le sens neutre, voy. **Habiter**; dans le sens actif, voy. **Mettre**, **Placer**).

**Loi** (Décision des anciens). *Tanadht n imr'aren* +|E I □:○|

**Loin**. *Idjedj* TT ☞ Elle est venue de loin, *Toused der' idjedj* +○□ □: TT

**Loin** (est). *Ioudjedj* TT ☞ Notre pays est loin d'ici, *Akal nener' r'or direr' ioudjedj* :·||/|: :○ □○: TT ☞ Tu es loin de ta maison, *Toudjedjed tar'hamtnnek* +TT□ +::|E|:· ☞ Je l'ai vu de loin, *Naèq ioudjedj* |×... TT ☞ Va encore plus loin, *Sikel animer* ○:·|| |○○ ☞ De ta demeure à la sienne y a-t-il loin, ou non? *Ōuan ehennnek ar ehennit ioudjadj mir' ōūr idjidj?* :| ::|/:· ○ ::|/+ TT □: :OTT ☞ Il y a loin de la coupe aux lèvres, *Djer akous dedhelat inimadjedj* TO :·○ □E||× |CTT ☞ C'est bien loin, *Ioudjadj houllan* TT ::||/ ☞ Il y a loin (une grande distance) de l'un à l'autre, *Timerahant djarasen moqgeret* +□○:T TO○| □...○+ ☞ Quelle est la ville dans le lointain? *Ma tmous ar'erem ōūin ioudjedjen?* □ ×□○ :○□ :| TTI

**Long**. *Hedjeren* :TO| pl. *Ihedjerenin* :TO|/ ☞ Longue, *Tihedjeret* +:TO+ pl. *Tihedjeroutenin* +:TO+|/ ☞ Le jour est long, *Ahel hedjerin* :|| :TO| ☞ Il est long (sa longueur est) de deux coudées, *Zehdjeret nnit sen ir'allen* X:TO+|+ ○| :||/ ☞ Il a le bras long (Son autorité ne s'abolit pas),



*Tanadhtnnit ōūr itakkas* +IEI+ :O +:·O ∅ Homme qui en sait long, *Ales datssan* II O ΠΞOI ∅ Tu as été bien long, *Tezzir'ed foullaner' houllan* +X:Π III/: ::II/ ∅ Tu feras cela à la longue, *Arer' atedjed andherren andherren* O: +TΠ IEOI IEOI ∅ C'est préparé de longue main, *Irōū as ikena* O: O :· ∅ Nous allons le long de la vallée, *Neteram ir'ahar* I+OC ::O

**Longtemps** (Beaucoup de nuits). *Hédhan edjoutenin* :EI T+I/ ∅ *Imiren* COI ∅ Il restera là longtemps, *Adiqqtm direq hédhan edjoutenin* Π...ΞC ΠO... :EI T+I/ ∅ Il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Hedhan as ōūotnaér'* :EI O :+IΞ:

**Longueur.** *Zehdjeret* (fém.) X:TO+ ou *Tezehdjeret* +X:TO+ et quelquefois *Tezedjeret* +XTO+ ∅ Longueur de la main, *Tezehdjeret n taōūsit n fous* +X:TO+ T.O+ I IO

**Loque.** *Kerhōūadh* (masc.) :·O::E pl. *Kerhōūadhen* :·O::EI ∅ La boule de loques (faite de chiffons), *Takerikera tan kerhōūadhen* +:·O:·O· +I :·O::EI ∅ Haillons, *Aseddekan* OP:·I ∅ Il est vêtu de loques, *Ilsa aseddekan* II O· OP:·I

**Lorsque.** *As* O ∅ *Kou* :· ∅ Quand il partit, il me dit, *As igla, innahī* O XII· I:Ξ ∅ Lorsqu'il aura fini d'écrire, *Eōūad adimdoū asōūarnnit* :Π ΠCΠ: O:OI+ ∅ Lorsqu'ils me voient, ils s'enfuient, *Kou hīnaén, irōūelen* :· :ΞIΞI O:II/

**Louange.** *Tamouli* (fém.) +CII· pl. *Timoulaōūin* +CII:I

**Lonche** (Ses yeux ne sont pas droits). *Tidhtaōūinnit ōūr ez'z'alnet* +E:I/+ :O#II/+

**Louer** (Faire l'éloge de). *Amel* CII ∅ Je loue Chekkadh, *Oumaler' Chekkadh* CII: G:·E ∅ Ils l'ont louée, *Oumalentet* CII T+ ∅ Louer habituellement, *Tammel* +CII ∅ Je le loue, *Tamaleq* +CII... ∅ Louer Notre-Seigneur, *Khamed Messiner'* ::CΠ COI: ∅ Prendre en location, *Karat* :·OΞ ∅ J'ai loué une maison, *Karater' tar'hamt* :·OΞ: +::E

**Loup.** Voy. **Chacal**.

**Lourd.** *Ezzaten* XΞI fém. *Ezzatet* XΞ+ ∅ Il est lourd, *Izzat* XΞ ∅ Je suis lourd, *Ezzater'* XΞ: (Chekkadh écrit ailleurs *Ez'z'at* #Ξ, et cette dernière leçon me semble préférable).

**Loyal.** Homme loyal, *Ales tar'arannit ez'z'alet* II⊙ +:⊙I+  
#II+

**Lucratif.** *Ihélek* :II:• ou :• II:•

**Lui.** *Enta* T•, ou, avec précision, *Entader'* TΠ: ⊗ C'est lui qui l'a fait, *Enta aïtadjén* T• ⚡+TI ⊗ C'est lui qui trouve, *Enta ouâtджероуен* T• :⚡TO:I ⊗ Il me l'a donné lui-même, *Ikfahid enta imannit* :•I:Π T• CI+ ⊗ Lui n'est pas venu, *Enta our iousi* T• :⊙ ⊙• ⊗ C'est bien lui, *Enta dab* T• Π⊙ ⊗ Lui (régi par une proposition ou un verbe), *Es, As*, ⊙ ⊗ Il lui a enlevé, *Ekkés des* :•⊙ Π⊙ ⊗ Dis-lui, *Ennas* I⊙ ⊗ Il lui a dit, *Innahas* I:⊙ ⊗ Je lui ai apporté moi-même ton sabre, *Nek imanin ouâter'as takoubannek* I:• CI/ :⚡:⊙ +:•⊙I:• ⊗ Si tu lui tires ses vêtements, *Koud aserkebed iselsannit* :•Π ⊙⊙:•⊙Π ⊙II⊙I+

**Lumière.** *Afa* (masc.) I• ou *Taffaôut* (fém.) +I:•+ ⊗ Lumière du soleil, *Taffaôut n tafok* +I:•+ TI:• ⊗ Lumière de la lune, *Taffaôut n eïor* +I:•+ I ⚡⊙ ⊗ Lumière vive du soleil (du matin à trois heures de l'après-midi), *Asammar* ⊙⊙⊙ ⊗ Je crains la lumière du soleil, *Eksoudher' asammar n tafok* :•⊙E: ⊙⊙⊙ TI:• ⊗ La lumière de la lune est blanche, *Afa n eïor mellen* I• I ⚡⊙ CI// ⊗ La lumière de la lune commence à paraître, *Isafaôud eïor* ⊙I:Π ⚡⊙ ⊗ Lumière vive du feu, *Immar n timsi* ⊙⊙ T⊙⊙• ⊗ Lumière (d'un fusil), *Tédht* (fém.) +E

**Lundi.** *Litnt* II+I⚡

**Lune** (nouvelle). *Tallit* (fém.) +II+ ⊗ Id. (pleine), *Eïor* (masc.) ⚡⊙

**Lustré** (est). *Iselal* ⊙IIII pl. *Iselalen* ⊙IIII/

**Lutte** (corps à corps). *Tebillent* (fém.) +⊙IIT ⊗ (à la course), *Tamelr'a* (fém.) +CI:: pl. *Timelr'ioûin* +CI::I

**Lutter** (corps à corps). *Bellen* ⊙II/ ⊗ Il lutte, *Ibellen* ⊙II/ ⊗ J'ai lutté avec lui, *Ebellener' des* ⊙II/: Π⊙ ⊗ Ils luttent entre eux, *Ibellenen djarasen* ⊙II/I TO⊙I ⊗ Lutter à la course, *Semeler'* ⊙CI:: ⊗ J'ai lutté à la course, *Semeler'er'* ⊙CI::: ⊗ Il a lutté, *Essemeler'* ⊙CI::

## M

**Ma.** *In* | ♀ *Ma* femme, *Tamodhtin* + ☐ ☐ | ♀ *Ma* tribu, *Ar'erefin* : ☐ | ☐ *Ma* fille (par une exception commune à certains noms de personnes), *Ielli* || ♀ *Ma* maison, *Tar'hamtin* + : ☐ | ☐ *Mon* épée, *Takoubahin* + : ☐ | ☐ ♀ *Ma* coutume, *Tar'arahin* + : ☐ | ☐

**Mâcher.** Je mâche, *Taffez'er'* + I ☐ : ♀ Il mâche, *Itaffez'* + I ☐

**Mâchoire** (supérieure). *Ifounfanen* (masc. pl.) III / ♀ *Id* (inférieure), *Imaldiouen* (masc. pl.) ☐ II ☐ : ♀ *Angle* de la mâchoire inférieure, *Tikoulmout* (fém.) + : ☐ ☐ + pl. *Tikoulmoutin* + : ☐ ☐ +

**Magasin.** *Tahaqqa n amesedellal* + : ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (voy.

**Maisonnnette et Marchand).**

**Magicien.** *Amechchakhô* (masc.) ☐ ☐ :: pl. *Imechchakhouen* ☐ ☐ ::

**Magie.** *Chakhô* (masc.) ☐ :: ♀ Il fait sa magie, *Idja chakhôninit* T. ☐ :: +

**Magnanime** (Homme dont le cœur est large). *Ales oulnuit imira* II ☐ II / + ☐ ☐ ♀ On dit encore simplement : « C'est un homme », *Ales aimous* II ☐ ≤ ☐ ☐

**Magnanimité** (Largeur de cœur). *Amiri n oul* ☐ ☐ ≤ I II

**Magnifique.** *Anesbar'or* (masc.) I ☐ ☐ : ☐ pl. *Inesbar'ar* I ☐ ☐ : ☐ ♀ *Id.* (fort, puissant), *Oska* ☐ : ☐ ☐ pl. *Oskaten* ☐ : ☐ + ♀ Chateau magnifique, *Amis oska* ☐ ☐ ☐ : ☐ ☐ ♀ Homme magnifique, *Ales oska* II ☐ ☐ : ☐

**Maigre** (Mince). *Sedid* ☐ ☐ ☐ pl. *Sediden* ☐ ☐ ☐ / ♀ (Il n'a pas de chair), *Ouottouren san* : + : ☐ | ☐ | ♀ Viande maigre, *Isan elmaz'en* ☐ | ☐ ☐ ☐ |, ou *Isan elebaken* ☐ | ☐ ☐ : | (cette dernière expression s'emploie quand il y a peu de moelle dans les os).

**Maigrir.** *Elmaz'* ☐ ☐ ☐ ♀ Je maigris, *Elmaz'er'* ☐ ☐ ☐ : ; il maigrit, *Ilmaz'* ☐ ☐ ☐ ♀ *Id.* (en parlant d'un animal), *Ilebak*

IIΦ:· ∅ Ils sont maigres, *Ilebaken* IIΦ:·I ∅ Faire maigrir, *Z'elmez'* #IIϢ# ∅ Le chagrin me fait maigrir, *Az'ilmez't imidhran* #IIϢ#⚡ CEOI

**Maille** (de filet). Se traduit à peu près par « Cordon de filet », *Taz'erkit n tita* +#O:·+ T+.

**Main.** *Afous* (masc.) IO pl. *Ifassen* IOI ∅ Main droite, *Afous ōuaner'il* IO :I:II ∅ Main gauche, *Afous ōuan tihaldji* IO :T:II T ∅ De main en main, *Safous safous* OIO OIO ∅ J'ai du bechna plein la main, *Ellir' iedhtkar afousin enéli* II: E:·O IOI III ∅ Mes deux mains, *Sen fassenin* OI IOI/ ∅ Remplis tes deux mains, *Edhtkar ifassennek essin* E:·O IOI/:· OI ∅ Il nous a donné de l'argent à pleine main, *Ikfaner' az'ref edhtkar fousennit* :·II: #OI E:·O IOI+ ∅ Il baise la main de cette femme, *Imoullet i fous n tamodht tarer'* CII+ IO TCE +O: ∅ Ils en viennent aux mains, *Immetraken* C+O:·I ∅ Id. (en lançant des traits), *Tamadjaren* +CTOI

**Maint.** Je l'ai vu maintes fois, *Natq simiren* I⚡... OCOI ∅ J'ai trouvé Mastan maintes fois dans sa maison, *Atdjen as edjerōūr'* Mastan der' tar'hamtnnit ⚡TI O TO:: CO+I Π: +:;E|+

**Maintenant.** *Dimarder'* ΠCOΠ:, *Didt* ΠΠ⚡

**Mais.** *Bichchan, Bichchin* OGI

**Mais.** *Engafouli* (masc.) I×III⚡ ∅ Un grain de maïs, *Tafar'at iet n engafouli* +I:·+ ⚡+ I I×III⚡

**Maison.** *Tar'hamt* (fém.) +:;E pl. *Tir'himin* +:;C| ∅ De bonne maison, *Der' edeg* Π: Π× ∅ Maisonnnette, *Tahaqqa* +:;... pl. *Tihar'aōūin* +:;:I

**Maitre.** *Mess* CO ∅ Mon maître, *Messt* CO⚡ ∅ Notre maître, *Messiner'* COI: ∅ Le maître de la maison, *Messis n tar'hamt* COO T:;E ∅ Son maître l'affranchit, *Messis isekherreret* COO O:·OO+ ∅ Maître d'une ville, *Amr'ar n ar'erem* C:O I :OC ∅ Maître d'école, *Dhtaleb* EIIΦ pl. *Dhtolba* EIIΦ ∅ Celui qui fait réciter les enfants, *Ōuatser'erin ibaradhen* :⚡O:OI OOEI ∅ Être maître de (observer rigoureusement), *Sided* OΠΠ

**Maitresse.** *Massa* □○ pl. *Massaōuat* □○:+ ☿ Ses maitresses (les femmes dont il est l'esclave réel), *Massa-ōuatis* □○:+○ ☿ Amie, *Tamidit* +□□+ pl. *Timidaōūn* +□□:!

**Maitriser.** *Edhteuf* EI ☿ Maitrise ton cheval, *Edhteuf itsnnek* EI ≤OI: ☿ Je l'ai maitrisé, *Edhtafeq* EI...

**Mal.** *Cher* (masc.) GO ☿ (Maladie), *Tourna* (fém.) +OI: ☿ Il n'y a pas de mal, *Cher bat* GO ○+ ☿ (Douleur), *Takemmōū* (masc.) +:·C:, *Tidhist* (fém.) +EΘ pl. *Tidhasin* +EOI ☿ Mal de tête, *Takemmōū n ir'ef* +:·C: | :I ☿ Faire mal, *Akm* :·C, *Dhas* EO ☿ Il a fait mal, *Akmōū* :·C: ☿ La morsure fait mal, *Titeti takmōū* +++ +:·C: ☿ Quoi te fait mal? *Ma kaï ikman?* C :·≤ :·C| ou *Ma kat idhasen?* C:·≤ EOI ☿ La tête me fait mal, *Ikemmt ir'ef* :·C≤ :I ☿ Les dents te font mal, *Akatkmoun isinen* :·≤:·C| OI/ ☿ Cela fait du mal à ton ami, que tu frappes son chien. *Amidinnek ettikmō koutōueted atdinnit* □□:· +:·C: :·+:+□ ≤□+ ☿ Mal de gorge, *Tibtaq* (fém.) +O≤... ☿ (On emploie quelquefois, pour dire « faire mal », le radical *enr'* qui signifie « tuer »). Tu me fais mal à la main, *Tenr'idi der' afous* +:|□≤ □: IO ☿ Qui t'a fait mal? *Mi katen'en?* C :·≤:| ☿ Faire mal (en parlant d'un homme), *Sekm* ○:·C ☿ Il a fait mal à Mastan, *Isekmōū Mastan* ○:·C: □○+I ☿ Je crains de te faire mal, *Eksoudher' akatsekmor'* :·OE: :·≤○:·C: ☿ Tu me fais mal, *Tesekmedt* +○:·C□≤ ☿ Le vent me fait mal à (me serre) la tête, *Adhōū itaqgen ir'fin* E: +...| :I ☿ Faire mal (au sens moral), *Erk* ○:· ou *Edj atchchadhen* T ≤GEI ☿ J'ai mal fait, *Erkir'* ○:·: ☿ Tu as....., *Terkid* +○:·□ ☿ Il a....., *Erka* ○:· ☿ J'ai mal fait, *Edjir' atchchadhen* T: ≤GEI ☿ Nous avons mal fait, *Nedja atchchadhen* IT· ≤GEI, etc.

**Malade.** Il est malade, *Irin* OI ☿ Elle est malade, *Terin* +OI ☿ Je suis....., *Riner'* OI: ☿ Tu es....., *Terined* +OI□ ☿ Ils sont malades, *Irinen* OI/ ☿ Elles sont....., *Rinet* OI+ ☿ Tu ne deviens pas malade, *Ōur itiraned* :○OI□ ☿ Je suis malade de la fièvre, *Riner' stezzaq* OI: ⊕... ou *Edjeraōūt*

*tezzaq* TO:⋈ +X... ♂ Rendre malade, *Seren* OOI ♂ Il se rend malade, *Iseren imannit* OOI CI+

**Maladie.** *Tourna* (fém.) +OI· pl. *Tournaōuin* +OI:I

**Maladresse.** *Helatnet* (fém.) :||⋈I+

**Maladroit.** *Ihélat* :||⋈ ♂ Maladroite, *Tehélat* +:||⋈ ♂ Maladroits, *Imahélaten* C:|I⋈I

**Mâle.** *Ei* ⋈ pl. *Eien* ⋈I ♂ Un mâle, *Ōuanet* :I⋈ ♂ Des mâles, *Ōuineten* :I⋈I ♂ Si tu as un enfant mâle, *Kou tekrahed abaradh ōuanet* :· +:·O:Π OOE :I⋈

**Malédiction.** *Tilr'ent* (fém.) +II:T pl. *Tilr'anin* +II:I/ ♂ Malédiction sur lui, *Astilr'ent* OII:T

**Malgré.** *Chil* GII ♂ J'ai fait cela malgré moi, *Edjir' arer' echchilt* T: O: GII⋈ ♂ Malgré toi, *Chilak* GII:· ♂ Malgré lui, *Chilas* GIIO

**Malhabile.** Voy. **Maladroit.**

**Malheur** (Accident). *Edder'ōuet* (fém.) Π::+ pl. *Edder'ōuetin* Π::+I ♂ Il nous est arrivé un grand malheur, *Idjaner' edder'ōuet moqgeret* TI: Π::+ C...O+ ♂ Quel est le malheur qui t'est arrivé? *Ma temous edder'ōuet takitedjehet?* C +C⊙ Π::+ +:·⋈+T:⋈ ♂ Porter malheur, *Eōūtd edder'ōuet* :⋈Π Π::+ ♂ Malheur (pauvreté), *Ellouqqōū* (masc.) II...: ♂ Sa pauvreté, *Ellouqqounnit* II...I+ ♂ Malheur à toi, *Tehik edder'ōuet* +:~· Π::+

**Malheureux.** *Amedroui* CΠO⋈ pl. *Imedrouien* CΠO⋈I, *Taleqqi* +II...⋈ pl. *Tileqqōuin* +II...:I, *Amedjenz'ōū* CTI#: pl. *Imedjenz'a* CTI#: ♂ Ce jour-ci est malheureux, *Ahel ōuarer' imelleq* :II :O: CII... ♂ Tu as la main malheureuse, *Fousnnek tehedder'ōuet* IOI:· +:~· Π::+

**Malin.** *Mekenoud* C:·IΠ pl. *Mekenouden* C:·IΠI

**Mamelle** (de femme, et pis d'animal). *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* II ♂ Mamelle d'animal, *Tiz'i* (fém.) +#: pl. *Taz'i-ōuin* +#:I

**Mamelon.** *Tadjema* (fém.) +TE· pl. *Tadjemiōuin* +TE:I ♂ Id. (témoin isolé dans une plaine), *Tadraq* +ΠO... pl. *Tiderr'in* +ΠO:I

**Manche** (d'un couteau). *Ir'ef* (masc.) :I pl. *Ir'faōuen* :I:I ♂

Id. (d'un outil), *Aser'er* ○:○ pl. *Isr'aren* ○:○! ⊗ Id. (d'une cuiller), *Amellôr'* (masc.) □||: pl. *Imellôr'en* □||:! ⊗ Id. (d'une pioche), *Ardjer'* (masc.) ○T: pl. *Irdjer'en* ○T:! ⊗ Id. (d'un vêtement), *Ahenfous* (masc.) !|IO pl. *Ihenfassen* !|IO! **Manchot.** *Ôuanafous* !|IO pl. *Ôuinafous* !|IO, fém. *Tanafous* +|IO pl. *Tinafous* +|IO

**Mandataire.** *Ajelôuakil* ×||::·||

**Mangeable.** Cette viande n'est pas mangeable, *Isan ôuirer'* *ôur eddoubin midden atenekchin* ○! :O: :O □Θ! □Π +! :G!

**Manger.** *Ekch* :·G ⊗ Il a mangé, *Iekcha* :·G· ⊗ Il a été mangé, *Immekcha* C:·G· ⊗ Il mange (hab.), *Itatt* ++ ⊗ Je les ai mangées, *Ekchigenet* :·G··!+ ⊗ Faire manger, *Zekch* X:·G ⊗ Action de manger, *Titeti* (fém.) +++· ⊗ Le manger (subst.), *Amekchi* (masc.) C:·G≤ pl. *Imekchan* C:·G! ⊗ Donne-moi à manger, *Ekfîd adekcher'* :·IΠ Π:·G: ⊗ Si vous faites manger la tabakat, *Kou tezekchem tabakat* :·+X:·GC +Θ:·+ ⊗ Tu manges beaucoup, *Tatted aîdjen* ++Π ≤T! ⊗ Ils mangent ce qu'ils veulent, *Itatten aôûa ran* ++! :O! ⊗ Apporte-lui à manger, *Aôûtased adiekch* :≤○Π Π:·G ⊗ Que mangerons-nous? *Mah enekch?* C: l:·G ⊗ Qu'y a-t-il à manger? *Ma imous amekchi?* C ≤C○ C:·G≤ ⊗ Il n'y a rien à manger, *Ôuottehi haret der' amekchi* :+! :O+ Π: C:·G≤ ⊗ Fais-moi le plaisir de manger chez moi, *Tedjed der'i elkher atekched r'orî* +TΠ Π:≤ ||:·O +:·GΠ :O≤ ⊗ Tu n'as pas beaucoup mangé, *Ôur tekchîd aîdjen* :○:·GΠ ≤T! ⊗ Mange encore, *Sit titeti* ○+ +++· ⊗ Je ne puis manger plus que cela, *Ôur eddoubir' adekcher' atoudjeren arer'* :O □Θ: Π:·G: ≤TO! O: ⊗ Il a mangé sa fortune, *Ikcha telannit* :·G· +||/+ ⊗ Il mange ses mots, *Iterabterab aôûalnnit* +O○+O○ :||/+ ⊗ Le soleil a mangé la couleur de ce haïk, *Ter'had tafok ellôuen n abror' ôuarer'* +!;Π +I:· ||! I ○O: :O: ⊗ Je ne sais si tu manges de la viande, ou si tu n'en manges pas le vendredi, *Ôur siner' takched isan ôûola ôuotentakched der' eldjemat* :O ○! :+ :·GΠ ○! :|| :+T:·GΠ Π: ||X C+ ⊗ Fais manger ce

chien, *Zekch atdt ōuarer'* X:·G ≤Π≤ :O: ∅ Je l'ai fait manger, *Ezzekcheq* X:·G... ∅ Il nous a fait manger, *Zekchaner'* X:·G! ∅ Je vais vous donner à manger, *Deror' akōūenzekcher'* ΠO: :·:IX:·G: ∅ Manger ensemble, *Emzekch* CX:·G ∅ L'homme vil, si vous mangez ensemble, il te vilipende, *Erkaōūadem, kōū temzekchem, ikchefkt* O: :·:ΠC :·: +CX:·GC :·GI:·≤ ∅ « Manger ensemble » se dit aussi « s'associer », *ouhar* :O, sous-entendu « pour la nourriture ». Nous avons mangé ensemble, *Nouhar* !:O ∅ Ils mangeront ensemble, *Idaharin* Π:OI ∅ Manger complètement jusqu'aux os, *Ennes* IO ∅ J'ai mangé, *Enneser'* IO: ∅ Tu....., *Tennesed* +IOΠ ∅ Il....., *Innes* IO ∅ Elle mange la chair, il ne reste que les os, *Atennes isan, iba ar ir'es* +IO OI O·O :O ∅ Manger (au sens figuré), *Ez'z'el* #II ∅ Il a mangé mon argent, *Iz'z'el az'refn* #II #OI ∅ Tu as mangé ton bien, *Tez'z'eled telannek* +#IIΠ +II/:·

**Maniable** (est). *Lemmèdh* IICE pl. *Lemmedhen* IICEI fém. *Telemmèdh* +IICE fém. pl. *Lemmedhenet* IICEI+ ∅ Cuir maniable, *Ilem lemmèdh* IIC IICE ∅ Cheval maniable, *Ais lemmèdh* ≤O IICE ou *Ais iounan* ≤O I/ ∅ Femme maniable, *Tamodht telemmèdh* +CE +IICE

**Manier** (Palper). *Tadah* +Π: ∅ Je manie, *Tadaher* +Π:: ∅ Il manie, *Ittadah* +Π: ∅ (Diriger), *Ellor'm* II:C ∅ Il manie bien le fusil, *Illor'met elbaroudh* II:C+ IIOOE ∅ Je manie bien le bouclier, *Ellor'mer' ar'er* II:C: :O ∅ Il ne manie pas bien son cheval, *Ōur illor'met itsnrit* :O II:C+ ≤OI+ ∅ Il le manie bien, *Illor'met as* II:C+O

**Manière** (Moyen). *Debara* (fém.) ΠOO· pl. *Debaratin* ΠOO+I ∅ Sais-tu la manière d'entrer dans cette maison? *Tessaned debara ennedjeh tar'hamt tarer'*? +OIΠ ΠOO· IT: +::E +O: ∅ (Usage, état), *Tar'ara* (fém.) +:O· pl. *Tir'ariōūin* +:O:I ∅ C'est bien là sa manière, *Ner' tatder' tar'arannit* !: +≤Π: +:OI+

**Manquer** (N'avoir pas, avoir besoin de). Je manque d'argent, *Ōuollir' az'ref* :II: #OI ou *Ousarer' az'ref* OO: #OI ∅ Cet homme manque d'esprit et de cœur, *Ales ōuarer'*



*ōur ili tatltti ōūla oul* II⊙ :O: :OII· +⊥+· :II· II ⊖ Viens chez moi, rien ne te manquera, *Aiōū r'ori, ōur itasered haret* ⊥: :O⊥ :O +⊙⊙Π ∫O+ ⊖ La poudre leur a manqué au milieu du combat, *Ousaren atōū der' ammas n amenr'i* ⊙OI +: Π: C⊙ I C|:⊥ ⊖ Il me manque un mot, *Ousarer' tefirt* ⊙O: +I⊙ ⊖ (Faire défaut) Il en manque un, *Iousar ien* ⊙O ⊥I ⊖ Il manque d'eau, *Iz'oz' aman* ## C| ⊖ Ces champs manquent d'eau, *Iferdjan ōuirer' iz'oz'en aman* IOTI :O: ##I C| ⊖ Ta lance a manqué (passé le but), *Ioukt allar'nnēk* :·⊥ II:l:· ⊖ Il a manqué (laissé) le moment, *Iouta imir* ⊥· C⊙ ⊖ Il a visé une gazelle, et l'a manquée, *Edhteuf der' ahenkodh, essoukt des* EI Π: ∫E ⊙:·⊥ Π⊙ ⊖ Les forces m'ont manqué (quitté), *Edjemedhnet i tir'orad* TCEI+⊥ +:⊙Π ⊖ Le pied lui a manqué, *Idjertettefadharnnit* TO++I EOI+ ⊖ (Faillir de). Je manque de tomber, *Deror' odhir'* ΠO: E: ⊖ Il a manqué de tomber hier, *Deror' iodha endh ahel* ΠO: E· IE∫II ⊖ (Oublier). Ne manque pas de faire cela, *Ōuor tettōued atedjed arer'* ∫O+:Π +TΠ O: ⊖ Je n'y manquerai pas, *Ōūotittaōūoq* :++:...

**Manteau.** *Abror'* (masc.) ⊙O: pl. *Ibror'en* ⊙O:l

**Manuel** (« Travail manuel » ne se traduirait, chez les Touareg, que par « travail d'esclave »). ∫

**Marabout.** *Aneslem* IOIIC fém. *Taneslemt* +IOIIE pl. *Ineslimen* IOIICI, *Tineslimin* +IOIICI

**Marais.** *Atr'ar* (masc.) +:O pl. *Itr'aren* +:OI

**Marc.** *Boulenga* (masc.) ⊙II/⊥·

**Marchand.** *Amesedellal* C⊙ΠIII pl. *Imesedellalen* C⊙ΠIIII/

**Marchander** (Demander une diminution). *Djemat afanaz'* TC⊥ II#

**Marchandise.** *Selr'et* (fém.) ⊙II:+

**Marche** (à pied). *Tikli* (fém.) +:·II· ⊖ Il y a deux jours de marche de Belida à Lemdīa, *Illant sen ihilan n tikli s Beltda ar Lemdīa* IIT ⊙I ∫II/ T:·II· ⊙ ⊙II⊥Π· O IICΠ⊥· ⊖ J'ai fait une marche forcée, *Edjir' tikli tousaset* T: +:·II· +⊙⊙+ ⊖ Accélère ta marche, *Ases tiklinnek* ⊙⊙ +:·II/:· ⊖ Allons, mettons-nous en marche, *Sikelet ennerdjeh* ⊙:·II+

IOT: ♂ La marche sera peut-être longue, *Tikli moukken as tihedjeret* +:·II· C:·I O +:TO+ ♂ Marche (voyage), *Tikkal* +:·II (pluriel de *takkilt* +:·H, « pas ») ♂ Marche d'escalier, *Tasōuart* (fém.) +O:O pl. *Tisōuar* +O:O ♂ Marches d'une terrasse, *Tisessiōuan n asfel* +OO:I I OIII

**Marché.** *Essok* (masc.) O:· pl. *Essoken* O:·I ♂ Va au marché, *Ek essok* :· O:· ♂ Je suis allé au marché, *Ekkir' essok* :·: O:· ♂ Je viens du marché, *Edefeler' essok* ΠIII: O:· ♂ Que vends-tu au marché? *Ma tezenhid der' essok?* C +X:IΠ Π: O:· ♂ Où se tient le marché? *Mani tella essok?* CI ≤II· O:· ♂ Quel est le jour où se tient le marché? *Ma tmous ahel ōuadeq illa essok?* C ≤CO ::II :Π·· II· O:· ♂ Ce marché est désert, *Essok ōuarer' ōuottehin eddounet* O:· :O: :+! ΠI+ ♂ Le marché est cher, *Essok ir'ela* O:· :III· ♂ A bon marché, *Arkhis* O:·O ♂ Elles sont à bon marché, *Rkhisenet* O:·OI+

**Marcher.** *Erdjeh* OT: ♂ Il marche, *Ierdjeh* OT: ♂ Je marcherai, *Aderdjeher'* ΠOT:: ♂ Il marche avec prudence, *Itaès* +≤O ♂ Marcher (dans le sens général de « aller »), *Egel* XII ♂ Il sortit, il marcha jusqu'à ce qu'il arrivât à un pays, *Edjemèdh, igla adiōūodh akal ten* TCE XII· Π:E :·II ≤I ♂ Marche plus vite, *Sit tikli* O+ +:·II· ♂ Marche doucement, *Erdjeh soullan* OT: OII/ ♂ Hier, nous marchions doucement, pas à pas, *Endh ahel nerdjeh soullan, entahar' tikkal* IE:II IOT: OII/ T: +:·II ♂ Cet enfant commence à marcher, *Abaradh ōuarer' deror' ierdjeh* OOE :O: ΠO: OT: ♂ Il marche à quatre pattes, *Ihedjaret* :TO+ ♂ Marcher à côté de quelqu'un, *Soufedh* OIE ♂ Comme tu marchais à côté de moi, *Asaïtesoufedhed* O≤+OIEΠ ♂ Il m'a marché sur le pied, *Kakelt* :·:·II≤ ♂ Excuse-moi, je t'ai marché sur le pied, *Sourft, koukeleggî* OOI≤ :·:·II··≤ ♂ Ils marchent (vont) au combat, *Ekken anemenr'i* :·I IC:≤ ♂ Il marche droit, *Iz'z'al dates* #II Π+O ♂ Il marche de travers, *Ihel sidesih* ::II OΠO:

**Mardi.** *Eltenata* II+I+· ♂ C'est aujourd'hui mardi, *Ahel ōuarer' eltenata* ::II :O: II+I+·

**Mare.** *Adjelmam* (masc.) TII CC pl. *Idjelmamen* TII CC I ♢ Petite mare, *Tahala* (fém.) +:II· pl. *Tihaliôuin* +:II:I ♢ Id., *Tesahaq* +O::... pl. *Tisouhaq* +O::...

**Marécageux.** Contrée marécageuse, *Amadhal imishar'en des idjelmamen* CEII CO::I IO TII CC I

**Mari.** *Ales* II O pl. *Midden* C PI ♢ Mon mari, *Alesin* II O I ♢ Ton mari, *Alesnnnek* II O I· ♢ Son mari, *Alesnnit* II O I+ ♢ Nos maris, *Middennener'* C PI/I: ♢ Vos maris, *Middennekemet* C PI/I:·C+ ♢ Leurs maris, *Middennesenet* C PI/OI+ ♢ Mari de Fatma, *Ales n Fadhtma* II O I I EC· ♢ Il est le mari de Fatma (Il a épousé Fatma), *Eddiôu de Fadhtma* PI: PI I EC· ♢ Ils sont les maris de ces femmes, *Eddiôuen de dhidhin tirer'* PI:I PI EEI +O:

**Mariage.** *Tediôut* (fém.) +PI:+, *Ehan* (masc. proprement « demeure ») :I ♢ Son mariage est sûr, *Tediôutnnit tetebat* +PI:+I+ ++O+ ♢ Que ton mariage soit heureux, *Tenbarek tediôutnnnek* +IOO:· +PI:+I:· ♢ C'est le mariage qu'elles veulent, *Tediôut aramet* +PI:+ OI+ ♢ Chez vous le mariage est facile, *R'orôuen ehan nehil* :O:I :I I:I ♢ Il demande (en mariage) la fille de Moumen, *Issedjemt ôuolt a Moumen* OTC< :H CCI ♢ Fête de mariage (et de tout événement heureux), *Iloudjan* ITI

**Marié** (est marié). *Ieddiôu* PI:, fém. *Tediôu* +PI:, pl. masc. *Eddiôuen* PI:I, pl. fém. *Eddiôuenet* PI:I+

**Marier** (sa fille). *Ekf* :·I, *Hak* ::·, *Sedôu* O PI: ♢ Il a marié sa fille, *Ikfa illis* :·I· II O ♢ Veux-tu marier ta fille? *Terid atesedôued illik?* +O PI +O PI: PI II:·

**Marier** (Se). *Eôût* :<, *Eddiôu* PI:, *Eddouben* PI O I ♢ Je suis marié avec la fille de Kenan, *Eôûter' ôuolt a Kenan* :<: :H :·I/ ♢ Il s'est marié avec la fille de Mastan, *Ieddiôu de iellis* (ou *tellis*) *ne Mastan* PI: PI II O (ou <II O) I C O I ♢ Je suis marié avec Fedada, *Eddoubener' de Fedada* PI O I: PI I PI PI· ♢ Je suis mariée avec Mastan, *Eddoubener' de Mastan* PI O I: PI C O +I ♢ (On dit aussi, pour « se marier », faire une demeure, bâtir une demeure), *Edj ehen* T :I, *Ekres ehen* :·OO :I ♢ Celui qui se marie, *Oua idjen ehen* : <TI

∴l ∅ Femme mariée, *Tamodht teddiou* ou *taddouben* +C E  
+Π: ou +Π OI

**Marmite** (de cuivre). *Ar'er* (masc.) ∴O pl. *Ir'eren* ∴OI ∅ Id.  
(de terre), *Tir'ert* (fém.) +∴⊕ pl. *Tir'erin* +∴OI

**Marque**. *Ahōuel* (masc.) ∴:ll pl. *Ihōuelen* ∴:ll / ∅ Ma marque,  
*Ahōuelin* ∴:ll /

**Marquer**. *Zihōuel* X∴:ll ∅ Je fais une marque, *Zihōueler'* X∴:ll∴  
∅ Je vous imposerai ma marque sur les reins, *Akōuensōuerer'*  
*ahōuelin der' sedjebas* ∴:l O ∴O ∴:ll / Π: ⊙T ⊙O ∅ Marques  
de henné, *Tir'emi* (fém.) +∴C

**Marteau**. *Afadhis* (masc.) IE⊙ pl. *Ifedhas* IE⊙ ∅ Petit  
marteau, *Tafadhist* +IE⊙ pl. *Tifedhas* +IE⊙

**Masculin**. *Ei* ⚡, ou mieux *Ōua n et*, en un seul mot ∴l ⚡ pl.  
*Ōuineten* ∴:l

**Masser**. *Erbez'* O⊙# ∅ Masse-moi, *Erbez't* O⊙#⚡ ∅ Je  
t'ai massé, *Erbez'egqt* O⊙#...⚡ ∅ Il masse, *Irabbez'* O⊙#

**Mastication**. *Ioufouz'* (masc.) I# ∅ J'ai entendu sa masti-  
cation, *Selir' ioufouz'nmit* Oll: I#I+

**Matamore** (Des vanteries sont en lui). *Hant ibaradjen* ∴T  
⊙OTI

**Matelas** (Inconnu chez les Taïtoq, se rendrait par *Taftek*  
+I+∴).

**Matin**. *Toufat* +I+ ∅ Demain matin, *Toufat stoufat* +I+  
⊙I+ ∅ Viens me trouver demain matin, *Asahid toufat*  
*stoufat* ⊙∴Π +I+ ⊙I+ ∅ De bon matin, *Dinder' adieffô*  
ΠA: ΠI: ∅ Ce matin, *Stoufat* ⊙I+ ∅ Chaque matin, *Ak*  
*toufat* ∴+I+ ∅ Du matin au soir, *Ōuan toufat ar tadeggat*  
∴TI+ ⊙ΠX+ ∅ Étoile du matin, *Tatrit n toufat* ++O+  
TI+ ∅ Arriver ou partir le matin, *Eñht* l∴⚡ ∅ Je suis arrivé  
le matin, *Iñhèr'* l∴⚡ ∅ Tu....., *Tiñhèd* +l∴⚡Π ∅ Il....., *Iñht*  
l∴⚡ ∅ Nous....., *Neñhî* l∴⚡ ∅ Vous....., *Tiñhèm* +l∴⚡C ∅  
Ils....., *Iñhèn* l∴⚡l ∅ J'arriverai le matin, *Adiñhîr'* Πl∴⚡:  
Tu....., *Attiñhted* +l∴⚡Π ∅ Il....., *Ediñhî* Πl∴⚡ ∅ Nous.....,  
*Enniñht* l∴⚡ ∅ Vous....., *Ettiñhîm* +l∴⚡C ∅ Ils....., *Adiñ-*  
*hien* Πl∴⚡l

**Matinée**. *Tizzaret n ehel* +XO+ l ∴ll

**Maturité.** *Tenenné* (fém.) +I/.

**Maudire.** *Ler'en* II:I ♂ J'ai maudit cet homme, *Ler'ener' ales* *ōuarer'* II:I: II⊙ :O: ♂ Que Dieu te maudisse, *Ielr'enkaī* *ialla* II:I: ♂ II⊙ :O: ♂ Que Dieu maudisse ton père, *Ielr'en ialla* *tik* II:I: II⊙ +:.

**Maudit.** *Amelr'oun* CII:I pl. *Imelr'an* CII:I fém. *Tamelr'ount* +CII:T pl. *Timelr'an* +CII:I

**Mauvais.** *Erk* O: (préfixe invariable) ♂ Mauvais homme, *Erkaōuadem* O: :ΠC ♂ Mauvaise affaire, *Erkaōuaz'lōu* O: :#II: ♂ Mauvaises affaires, *Erkiōuez'lan* O: :#II/ ♂ Mauvaises gens, *Erkattadem* O: ♂ +ΠC ♂ Mauvaises nouvelles, *Erkiselan* O: ♂ OII/ ♂ Est mauvais, *Ichchadh* GE ♂ La fuite est mauvaise, *Tarōūla techchadh* +O:II⊙ +GE ♂ Hommes mauvais, *Midden ichchadhenin* CΠI GEI/ ♂ Est mauvais (difficile), *Ioulr'ot* II:+ ♂ Ce chemin est difficile, *Ioulr'ot abareqqa ōuarer'* II:+ ⊙O⋯⋯ :O: ♂ Dans un pays mauvais, *Der' akal ioulr'in* Π: :II II:I

**Me.** *Ī* ♂ (quelquefois renforcé ou éliminé par *Id* Π) ♂ Il m'a vu, *Inēahī* I⊙:⊙ ♂ Il me verra, *Ihēnt* :⊙I⊙ ♂ Apporte-moi, *Aōuid* :Π ♂ Il m'a donné, *Ikfaḥid* :I:Π ou *Ikfaht* :I:⊙

**Méchanceté.** *Ouhodh* (masc.) :E, *Der'ōuet* (fém.) Π: + ♂ Est méchant, *Imeller'* CII:, *Tehē edder'ōuet* +: Π: +

**Mécontent** (être). *Kīadh* :⊙E ♂ Je suis mécontent de Mastan, *Kīadher' Mastan* :⊙E: C⊙+I

**Mécontentement.** *Kīoudhet* :⊙E+

**Médailion.** *Lekedhtara* (masc.) II: ♂ EO.

**Médecin.** *Adhebib* E⊙⊙ pl. *Idhebiben* E⊙⊙I

**Médecine.** *Asafar* OIO (voy. **Remède**).

**Médire** (d'un homme présent). *Eggad* ×Π ♂ Il médit de lui, *Iggad des* ×Π Π⊙ ♂ Id. (d'un absent) (voy. **Calomnier**).

**Mégarde.** Par mégarde, *Ōur ihen iselan* :O :I OII/

**Meilleur** (être). *Iouf* I (surpasser) ♂ Je suis meilleur que cet homme, *Oufir' ales ōuarer'* I: II⊙ :O: ♂ Il est meilleur que Mastan, *Ioufa Mastan* I⊙ C⊙+I ♂ Cet homme est meilleur que toi, *Ales ōuarer' ioufik* II⊙ :O: I: ♂ Quelle est la meilleure d'elles? *Manēket titoufet de senet?* C!: + ++I+

ΠΟΙ+ ♂ Elle est meilleure que son frère, *Toufa añas +I*.

ΙΘ ♂ Son frère est meilleur que lui, *Añas ioufit ΙΘ I+*

**Mélancolie.** *Asouf* (masc.) ΟΙ

**Mélange.** *Tartit* (fém.) +Ο++ pl. *Tirettaï +Ο+Ξ*

**Mêlé** (est). *Ertai* Ο+Ξ ♂ Les hommes sont mêlés, *Ertaten midden* Ο+ΞΙ □Π

**Mêler.** *Serti* ΟΟ+Ξ ♂ Mêle ces choses, *Serti hareten ouïrer'*

ΟΟ+Ξ :Ο+Ι :Ο: ♂ Je les ai mêlées, *Serteqqen* ΟΟ+Ξ...Ι

♂ Il mêle, *Isserti* ΟΟ+Ξ ♂ Pourquoi te mêles-tu de notre affaire ? *Mas tedjehed tinaouaz'loûnener' ?* □Θ +Τ:Π

+Ι:ΠΙ:Ι/: ♂ Il se mêle de ce qui ne le regarde pas, *Idjeh haret sourdjer' aouaz'loûnnit* Τ: :Ο+ ΟΟΤ: :ΠΙ:Ι+

**Membres** (Jambes et bras). *Idharren defussen* ΕΟΙ ΠΙΟΙ ♂ Un membre (ou plutôt une partie de membre séparée du reste par une jointure), *Taslodht* (fém.) +ΟΙΙΕ pl. *Tiseladh +ΟΙΙΕ*

**Même** (« Le même » se rend le plus souvent par *Ioula* Ι· « est pareil ». On emploie aussi d'autres tournures). C'est une seule et même chose, *Oulan, haret ien* ΙΙ/ :Ο+ ΞΙ ♂ Ces choses sont de même espèce, *Taousit n hareten ouïrer' iet +:Ο+ Ι :Ο+Ι :Ο: Ξ+* ♂ Notre avis est le même, *Nouhar tanadht* Ι:Ο +ΙΕ ♂ Ils sont de même couleur (peau), *Ilemnesen ien* ΙΙ□ΙΟΙ ΞΙ ♂ « Même » joint aux pronoms personnels, *Iman* □Ι ♂ Moi-même, *Imanin* □Ι/ ♂ Toi-même, *Imannek* □Ι: ♂ Lui-même, *Imannit* □Ι+ ♂ Notre-Seigneur lui-même, *Messiner' imannit* □ΟΙ: □Ι+ ♂ Demain, je m'habillerai moi-même, *Toufat adeleser' imanin +I+ ΠΙΙΟ: □Ι/* ♂ Il se parle à lui-même, *Iemchaouor de mannit* ΕΓ:Ο Π□Ι+ ♂ Je te dirai même (je t'ajouterai une parole), *Haksiter' aoual* ::·Ο+: :ΙΙ ♂ « Même » (jusqu'à), *Aked :·Π* ♂ Ils sont venus nous combattre, même leurs enfants, *Ousend nenemen'it desen, aked ibaradhennessen* ΟΛ Ι/□Ι:Ξ ΠΟΙ :·Ι ΦΟΕΙ/ΟΙ ♂ Ils ont tué même les femmes et les enfants, *Enr'an aked dhidhin de baradhen* Ι!Ι :·Π ΕΕΙ Π ΦΟΕΙ ♂ Quand même il aurait dit cela, peu m'importe, *Aked koud inna ouarer' our ekkouler' :·Π :·Π Ι· :Ο: :Ο:·ΙΙ: ♂ Tout de même, Brich* ΦΟΕ ♂ Pas même, *Ouala* :Ι·

**Mémoire.** *Takettaōūt* (fém.) +:·+:+ ♂ Sa mémoire est bonne, *Takettaōūt ennit titoular'et* +:·+:+ 1+ ++11:+ ♂ Il a perdu la mémoire, *Itataōū ak haret* ++: ·· :O+

**Menace.** *Tahodhi* (fém.) +:E· pl. *Tihodhaōūin* +:E:I, *Asekeni* (masc.) O:·I⊥ pl. *Isekeniten* O:·I+I ♂ Je ne crains pas sa menace, *Ōur eksoudher' tahodhinnit* :O :·OE: +:EI+ ou *asekeninnit* O:·I/+ ♂ Je ne m'en soucie pas, *Ōur ekkouler des* :O :·11: ΠO

**Menacer** (Faire serment de faire du mal à quelqu'un). *Hadh* :E ♂ Je l'ai menacé de le frapper, *Hedher'as askatōūter'* :E:O O:·⊥+: ♂ Menacer (d'un coup en montrant l'instrument), *Seken* O:·I ♂ Je l'ai menacé d'un coup, *Sekeneg staōūiti* O:·1·· ⊕+:⊥ ♂ Il a menacé le chien d'un bâton, *Issekeni atdi stabourit* O:·1· ⊥Π⊥ ⊕O+O+

**Ménage.** Ustensiles, effets, *Ikassen, Ilalen* :·OI, 1111/ ♂ Il fait bon ménage avec sa femme, *Iūmera de tamodhtnnit* 1CO· Π+CEI+ ♂ Cette femme fait bon ménage avec son mari, *Tamodht tarer' tenimera d'alesnnit* +CE +O: +1CO· Π11OI+ ♂ Je fais bon ménage avec, *Enimerer' d* 1CO: Π ♂ Ils font bon ménage, *Animaren* 1COI ♂ Ils ne font pas bon ménage, *Ōur enmeren* :O 1COI

**Mendiant.** *Taleqqi Messiner'* +11··· C0I:

**Mendier.** Il mendie, *Idjammai seddounet* TC⊥ ⊕ΠI+

**Mèner.** *Aōūi* :⊥ ♂ Mène-moi à ta maison, *Aōūtahi star'hamt-nnek* :⊥:⊥ ⊕:EI:· ♂ Mène-nous au village le plus proche, *Aōūtaner' sar'erem ōūatouhaz'en* :⊥I: O:OC :⊥:⊥1 ♂ Où mène (va) ce chemin? *Mani sihal abareqqa ōūarer'?* CI O:11 OO··· :O: ♂ Il mène à Blida, *Ikka Blida* :·· O11⊥Π· ♂ Je te mènerai de force, *Aktiāōūtr' echchilak* :·⊥:⊥: G11:· ♂ Il mène Mastan (au sens moral), *Ieōūat Mastan stanadhtnnit* :⊥ C0I ⊕EI+ ♂ Personne ne le mène, *Ōūlien ōūottiōūi stanadhtnnit* :11⊥I :+:⊥ ⊕EI+

**Menottes** (Petits bracelets). *Tihabedjōūin* +:OT:I

**Mensonge.** *Bahōū* (masc.) O:· pl. *Bahouten* O:·+I ♂ Tu me fais un mensonge, *Tedjannidi bahōū* +T1Π⊥ O:· ♂ Mensonge sur mensonge, *Bahōū foul bahōū* O:·: 111 O:·: ♂ Sa

parole n'est que mensonge, *Aōualnnit ōūr tmous ar bahōū*  
:II/+ :O ≤C⊙ O ⊙:

**Menstrues.** *Banamoud* (masc. sing.) ⊙ICΠ

**Mensuellement.** *Ak tillit* :· +II+

**Menteur.** *Anesbahōū* I⊙⊙:: pl. *Inesbahouten* I⊙⊙:+I ⊗ Men-  
teuse, *Tanesbahout* +I⊙⊙:+ pl. *Tinesbahoutin* +I⊙⊙:+I

**Mentionner.** *Teller'* +II: ⊗ Je te mentionnerai ceci, *Haktel-*  
*ler'or' arer'* ::·+II:: O: ⊗ Cette chose que tu m'as mention-  
née, *Haret ōūarer' ōuahiteller'id* :O+ :O: ::+II:Π

**Mentir** (Dire mensonge). Il ment, *Idjenna bahōū* TI· ⊙:

**Menton.** *Tamart* (fém.) +C⊙ pl. *Timarrin* +C⊙I

**Menuisier.** *Aserqī* ⊙⊙...≤ pl. *Iserqiten* ⊙⊙...+I

**Mépris.** *Telkō* (fém.) +II:·:

**Mépriser.** *Ilk* II:· ⊗ Il a méprisé, *Ilka* II:·· ⊗ Il me méprise,  
*Ilkaht* II:·:≤ ⊗ Je méprise cet homme, *Elkir' ales ōūarer'*  
II:·: II⊙ :O: ⊗ Il est méprisé (l'honneur l'a quitté), *Ifelt*  
*serhō* I⊙⊙: ⊗ Je méprise cet objet, *Haret ōūarer' ōūr*  
*feror r'orī* :O+ :O: :O IOO :O≤ ⊗ (On emploie quel-  
quefois *eksen* :·⊙I, qui veut surtout dire « détester »). J'ai  
méprisé, *Eksaner'* :·⊙I: ⊗ Il le méprise, *Ieksant* :·⊙T

**Mer.** *Edjeriōū* (masc.) TO: ⊗ D'ici jusqu'à la mer, *Ōuandireq*  
*ar edjeriōū* :IΠO: O TO:

**Mercenaires.** *Izeggaren* X⊙OI

**Merci.** *Tanemmirttnnek* +IC⊙I:· (à un homme), *Tanem-*  
*mirttnnem* +IC⊙IC (à une femme) ⊗ *Ier'mark talla* :C⊙:·  
≤II· ⊗ Grand merci du bien que vous m'avez fait, *Tanem-*  
*mirttnnōūen tedjet elkher aōūadjem der't* +IC⊙I:I +T+  
II:O :TC Π:≤ (On y ajoute souvent cette formule : Que  
Notre-Seigneur élève votre bien, *Iedhtkel Messiner' elkher-*  
*nnōūen* E:·II C⊙I: II:·OI:I).

**Mercredi.** *Enardha* IOE·

**Mère.** *M* C ⊗ Ma mère, *Anna* I· ⊗ Ta mère, *Mak* C:· ⊗ Sa  
mère, *Mas* C⊙ ⊗ Notre mère, *Makener'* C:·I: ⊗ Votre mère,  
*Makōūen* C:·I ⊗ Leur mère, *Massen* C⊙I ⊗ pl. Mères, *Mat*  
C+ ⊗ Nos mères, *Mattiner'* C+I: ⊗ Vos mères, *Mattiōūen*  
C+:I ⊗ Leurs mères, *Mattissen* C+⊙I ⊗ (On dit souvent pour



*mère* « vieille » ou « religieuse », *Tamr'art* +C:⊙ ou *Taneslemt* +I⊙II⊙ dans les tribus guerrières ou maraboutiques). J'ai vu ta mère, *Naër' tamr'artnnek* I⊙: +C:⊙I: ⊘ Ta grand'mère maternelle, *Masoummak* C⊙C: ⊘ Ta grand'mère paternelle, *Masentik* C⊙T: ⊘ Belle-mère, *Tadhegalt* +E⊙H

**Méritant.** *Ōuan elek* :I II: ⊘ pl. *Ōuin elek* :I II: ⊘

**Mérite.** *Amerkid* (masc.) C⊙: ⊘ pl. *Imerkiden* C⊙: ⊘ pl. ⊘ J'ai eu du mérite, *Oufir' amerkid* I: C⊙: ⊘

**Mériter.** *Sitahel* ⊙+:II ⊘ Il mérite, *Isitahel* ⊙+:II ⊘ Tu mérites une récompense, *Tesitaheled alek* +⊙+:II pl. II: ⊘

**Merveille.** *Mekenoud* (masc.) C: ⊘ pl. ⊘ *Tekount* (fém.) +: ⊘ T pl. *Tikounin* +: ⊘

**Merveilleux.** *Tehé tekount* +: ⊘ +: ⊘ T, *Enhadjé tekount* I: T: ⊘ +: ⊘ Ce pays est merveilleux, *Akal ōuarer' tehé tekount* :II :⊙: +: ⊘ +: ⊘ T ⊘ Cette chose est merveilleuse, *Haret ōuarer' enhadjé tekount* :⊙+ :⊙: I: T: ⊘ +: ⊘ T

**Mes.** *In* I, *Hin* :I ⊘ Mes maisons, *Tir'himinin* +: :C I / ⊘ Mes chevaux, *Itsanin* ⊙⊙ I / ⊘ Mes vêtements, *Iselsahin* ⊙II⊙:I ⊘ Mes sœurs, *Echchetma* C+C:

**Message.** *Anemmahal* IC:II pl. *Inemmahalen* IC:II /

**Mesure** (Action de mesurer). *Ekit* : ⊘ + ⊘ (pour le beurre), *Kabar* (masc.) : ⊘⊙ pl. *Ikebran* : ⊘⊙ I ⊘ (pour le blé), *Taz'ioûa* +#: pl. *Tiz'ioûaouin* +#:I

**Mesurer** (à la coudée). *Mesure*, *Ekted* : ⊘ + pl. ⊘ Il a mesuré, *Eket* : ⊘ + ⊘ Je mesure une coudée, *Keter' ar'il* : ⊘ +: :II ⊘ Je mesurerai, *Adektek* pl. : ⊘ +:

**Météorique** (pierre). *Tadheft* (pioche) *n idjenna* +EI I TI

**Métier** (inconnu). Quel métier fait cet homme? *Ma tkhdam ales ōuarer'*? C ⊙: : pl. C II⊙ :⊙:

**Mettre.** *Sens* ⊙I⊙ ⊘ Je mets, *Essenser'* ⊙I⊙: ⊘ Il a mis, *Issensa* ⊙I⊙: ⊘ Il a mis chaque chose à sa place, *Issensa ak haret der' edegnuit* ⊙I⊙: : ⊘ :⊙+ pl. : pl. ⊙I+ ⊘ Mets cela dans ton esprit, *Sens arer' der' mannek* ⊙I⊙ ⊙: pl. C I: ⊘ Mettre le feu, *Enfel timsi* III +C⊙: ⊘ Mets-y le feu, *Enfel des timsi* III pl. ⊙⊙ +C⊙: ⊘ Il a mis le sabre à la main,

*Irmes takoubannit* ○□○ +:·○|+ ▫ Mettons-nous à table,  
*Andoukkel der' tadabout* |□:·|□ □: +□○+ ▫ Mettons-nous  
à manger, *Aneqqim anemensou* |...✕□ |□|○: ▫ Elle a mis  
bas, *Tirou* +○: ▫ Mettre un voile, *Endjadh* ITE ▫ J'ai mis  
mon voile, *Endjader' tedjoulmoustin* ITE: +T|□○| ▫  
Mettre à terre des objets suspendus, *Ser's* ○:○ ▫ J'ai mis  
à terre, *Ser'ser'* ○:○: ▫ Ils se sont mis tous contre moi,  
*Imouren foullt ar'il ien* □:○| |I|✕ :| |✕|

**Meuble** (se dit de la terre facile à creuser). *Lemmèdh* |□□E ▫  
Notre terre est meuble, *Lemmèdh akalner'* |□□E :·|/|:

**Meule** (à moudre). *Az'z'ed* (masc.) #□ pl. *Iz'z'eden* #□|,  
*Tahount* +:T (fém.), pl. *Tihoun* +:| ▫ Meule de dattes, de  
blé, *Tadraq* (fém.) +□○..., pl. *Tidarr'in* +□○:|

**Meurtre**. *Tinr'i* (fém.) +|:· ▫ Il a commis un meurtre, *Inr'a*  
|:· ou *Idja iman* T· □| ▫ J'ai commis un meurtre, *Djir' iman*  
T: □| ▫ Tu as commis un meurtre, *Tedjed iman* +T□ □|

**Meurtrier**. *Idjtman* T✕□|, *Amedjtman* □T✕□|

**Meurtrière** (Trou). *Tabodhi* (fém.) +○E· pl. *Tibodhaouin*  
+○E:|

**Mi**. Voy. **Moitié**. Je suis entré dans l'eau jusqu'à mi-corps,  
*Edjeher' aman adioudhen ar'ilin* T:: □| □:EI :|/ ▫ Id.  
jusqu'à mi-jambe, ....*adez'ounen adharin* □#|/ EO|

**Mialement**. *Tir'aoui* (fém.) +:~· ▫ J'ai entendu le miaule-  
ment du chat, *Selir' i tiraoui n mouch* ○|: +:~· | □□

**Miauler**. Il miaule, *Ir'agga* :✕·

**Midi**. *Tarout* (fém.) +○+ ▫ Le midi (le sud), *Djer tiliouin*  
T○ +|:| (mot à mot : entre les ombres) ▫ Arriver à midi,  
*Keled* :·|□ ▫ Je suis arrivé à midi, etc., *Ekelir'ed* :·|:□,  
*Tekelidded* +:·|□□, *Ikeled* :·|□, *Nekeled* |:·|□, *Tekelemd*  
+:·|□□, *Ikelend* :·|▲ ▫ J'arriverai à midi, etc., *Edekeler'*  
□:·|:, *Ittakeled* +:·|□, *Eddikel* □:·|, *Ednekel* □|:·|,  
*Ittakekim* +:·|□, *Eddekelin* □:·|/

**Mie** (de pain). *Abelkih* (masc.) ○|:·~· ou *Abelki* ○|:·~·

**Miel**. *Touraouet* (fém.) +○:~· ▫ Sa parole est douce comme  
du miel, *Iez'id aoualnnit haound touraouet* #□ :|/ + :|▲  
+○:~·

**Mien.** Le mien, *Ōuahin* :| ♂ Les miens, *Ōuïhin* :| ♂ La mienne, *Tahin* +| ♂ Les miennes, *Tihin* +|

**Mieux** (se rend par *iouf* I ou *oudjer* T O « surpasser »). Elle est mieux maintenant qu'avant, *Touf dimarder' saezzaren* +I ПСОП: ⓧXOI ♂ Il sait mieux que toi (sa connaissance te surpasse), *Ioudjer kat mousnetnnit* T O : ⋈ СОI+I+ ♂ Il a fait mieux que je ne pensais (comme je ne pensais pas), *Idja as ōūr ourdir' attedj* T ⋈ O :O ОП: +ΞT ♂ Celle-ci est mieux, *Toufet tah* +I+ +| ♂ Il vaut mieux se taire que parler sans profit, *Asousem ioufa aōual ōūr tehē elfaida* ⓧⓧC I ⋈ :| ⓧ: ⓧ: ⓧIΞП ♂ L'homme va mieux aujourd'hui qu'hier, *Ales ioufa ahel ōuarer' endhahel* IIⓧ I ⋈ :| ⓧ: IE:| ♂ Il n'y a rien de mieux, *Ōuottilli ioufen arer'* :+II ⋈ I O: ♂ Il va de mieux en mieux, *Itazzt* +XΞ (fréquent. de *ezzi* XΞ, « se guérir ») ♂ Ils cousent à qui mieux mieux, *Amer'ennanen az'amaï* C:I/I #CΞ ♂ Tant mieux, *Elkhamdoullah* II: ЦПIIII: ou, avec indifférence, *Ōur ekkouler'* :O :II: (Je ne m'en soucie pas).

**Migraine** (voy. **Mal**). *Takemmōū n ir'ef* +: ⋈ C: I :I

**Migration.** *Tadjelē* (fém.) +TII ⋈ pl. *Tidjeliōūin* +TII:I

**Mijaurée.** Elle fait la mijaurée, *Tesimr'ar imannit* +ⓧC:O C+I+

**Milieu.** *Ammas* (masc.) Цⓧ ♂ Milieu, entre deux objets, *Djeri-djeri* TOTO ⋈ Milieu d'une ligne, *Ahadhoun* :EI ♂ Ne t'assoie pas au milieu, *Ōuor ter'imid dammas* :ⓧ:ΞCП ПCⓧ ♂ Au milieu du marché, *Der' ammas n sok* П: Цⓧ I ⓧ: ⋈ Il a coupé cet homme par le milieu, *Djebet ales ōuarer' djeri-djeri* Tⓧ+ IIⓧ :O: TOTO ⋈ Qui est au milieu, *Ōuan djeridjeri* :I TOTO ⋈ Milieu du mois, *Ahadhoun n tallit* :EI TII+ ♂ Le milieu (la moitié) du corps, *Ar'il n tafekka* :II TI: ⋈ Milieu de l'année, *Taz'ount n aōuētai* +#T I :+Ξ

**Mille.** *Adjim* (masc.) TC pl. *Djiman* TC I

**Millet.** *Afez'ōū* (masc.) I#:

**Minaret.** *Tamejjida* (fém.) +CXП ⋈ pl. *Timejjidaōūin* +CXП:I

**Mince.** *Sedid* ⓧПП pl. *Sediden* ⓧПП/, fém. *Tesdid* +ⓧПП

pl. *Sedidnet* ⊙ΠΠ/+ (Mieux vaut considérer comme un verbe ce mot et plusieurs autres de même forme).

**Mine.** *Abatoul* (masc.) ⊙+II pl. *Ibetal* ⊙+II ♂ (Aspect du visage), *Lōūn n oudem* II:I I ΠC ♂ Il a mauvaise mine, ...bonne mine, *Lōūn n oudemnuut ichchadh*, ...*iehousi* II:I I ΠC I+ GE, .....:⊙Ξ

**Ministre.** *Afedaōūa* IΠ: pl. *Ifedaōūaten* IΠ:+I

**Minuit.** *Ammus n ehadh* C⊙ I :E

**Minute.** *Sar'et andherret* ⊙:+ IEO+

**Mirage.** *Et̄el* (masc.) ΞIIII ♂ Le mirage élève les plantes, *Iedhtkel et̄el ichkan* E:·II ΞIIII G:·I

**Miroir.** *Tisit* (fém.) +⊙+ pl. *Tisatin* +⊙+I

**Misérable.** *Taleqqi* +II... pl. *Tileqqiōūin* +II...:I ♂ Id. (corrompu, lâche), *Ōuaterken* :ΞO:·I pl. *Ōūterkenin* :ΞO:·I/

**Misère.** *Ellouqōū* (masc.) II...: ♂ Sa pauvreté, *Ellouqqounnit* II...I+

**Miséricorde** (divine). *Errokhmet* (fém.) O:·C+ ♂ Que Dieu vous fasse miséricorde, *Ierokhemkōūen ialla* O:·C:·:I II·

**Miséricordieux.** *Errakhman* O:·C I

**Mite.** *Tamadi* (fém.) +CΠ· pl. *Timidiōūin* +CΠ:I

**Mobilier** (Effets). *Ilalen* (masc. plur.) IIII/

**Moelle** (des os). *Adouf* (masc.) ΠI pl. *Idoufan* ΠII ♂ Id. (d'une plante), *Tasena* (fém.) +⊙· pl. *Tiseniōūin* +⊙:I

**Mœurs.** *Idjiten* (masc. plur.) T+I ♂ Elle n'a pas de bonnes mœurs, *Ōur teli idjiten oular'enin* :O +II· T+I II:I/

**Moi.** *Nek* I:·, ou, avec emphase, *Nekkounan* I:·I/ ♂ Id. (régime), *Î* Ξ ♂ Moi, je suis malade, *Nek riner'* I:· OI: ♂ Moi et toi, *Nek de kai* I:· Π :·Ξ ♂ C'est moi qui suis Mastan, *Nekkounan Mastan emouser'* I:·I/ C⊙+I C⊙: ♂ Chez moi, *R'ori* :OΞ ♂ Sur moi, *Foulli* IIIΞ ♂ Vers moi, *Ser̄i* ⊙OΞ ♂ Frappe-moi, *Aōūti* :+Ξ ♂ (Quelquefois Ξ est remplacé par *id* Π), Apporte-moi, *Aōūtd* :ΞΠ

**Moins.** *Daōū* Π: *Dag* ΠX ♂ Moins que cela, *Daōūdin* Π:Π/ ♂ Il est moins grand que toi, *Illa daōūk* II· Π:: ♂ Ils ne sont pas moins de deux cents, *Ōur illin daōū senat temadh* :O II/ Π: ⊙I+ +⊙E ♂ A moins de, *Illad* IIΠ ♂ A moins

que, *Koudebas* :  $\cdot\text{P}\Phi\Theta$   $\varnothing$  Je terminerai mon travail en moins de deux mois, *Adesemder' elkhidmetin illad isenat telil*  $\text{P}\Theta\text{C}\text{P}$  :  $\text{II}::\text{P}\text{C}+\text{I}$   $\text{IIP}$   $\Theta\text{I}+$   $+\text{III}$   $\varnothing$  Nous terminerons notre couture en moins de deux jours, *Adensemdu az'amānener' illad isin hılan*  $\text{PI}\Theta\text{C}\text{P}$  :  $\# \text{C}\text{E}\text{I}/:$   $\text{IIP}$   $\Theta\text{I}$   $:/$   $\varnothing$  Je ne puis te laisser cela à moins de cinq francs (un réal), *Ōur eddoubir' hakter' arer' illad i rial* :  $\text{O}$   $\text{P}\Phi$  :  $:\cdot\text{E}$  :  $\text{O}$  :  $\text{IIP}$   $\text{O}\text{E}\text{II}$   $\varnothing$  Ne fais pas cela à moins que tu ne me consultes, *Ōur djid arer' koudebas hitechioūared* :  $\text{O}$   $\text{TP}$   $\text{O}$  :  $:\cdot\text{P}\Phi\Theta$   $+\text{E}:\text{OP}$   $\varnothing$  A moins que (sinon que), *Ar i O E*  $\varnothing$  A moins que nous ne soyons pas des nobles, *Ar i ōuor nemous ihaggaren*  $\text{O}$   $\text{E}$  :  $\text{O}$   $\text{IC}\Theta$   $:\text{XOI}$

**Mois.** *Tallit* (fém.)  $+\text{II}+$  pl. *Telil*  $+\text{III}$   $\varnothing$  Noms des mois chez les Touareg Taïtoq, rangés par ordre : 1° *Az'oum*  $\# \text{C}$ , 2° *Tisesi*  $+\Theta\Theta$ , 3° *Djermouheden*  $\text{TOC}:\text{PI}$ , 4° *Tafaski*  $+\text{IO}:\cdot\text{E}$ , 5° *Tamessdhek*  $+\text{C}\Theta\text{E}:$ , 6° *Tallit sedhtefet*  $+\text{II}+$   $\Theta\text{EI}+$ , 7° *Tallit err'at*  $+\text{II}+$   $\text{O}:$ , 8° *Aōūhim ōuatezzaren*  $:\text{C}$   $:\text{E}\text{XOI}$ , 9° *Aōūhim ōuatelkemen*  $:\text{C}$   $:\text{E}\text{II}:\cdot\text{CI}$ , 10° *Sarat*  $\Theta\text{O}+$ , 11° *Tintinselmin*  $+\text{TI}\Theta\text{II}\text{CI}$ , 12° *Amezzehel*  $\text{C}\text{X}:\text{II}$   $\varnothing$  Le commencement du mois, *Tizzaret n tallit*  $+\text{XO}+\text{TII}+$   $\varnothing$  Le milieu du mois, *Taz'ount n tallit*  $+\# \text{T}$   $\text{TII}+$   $\varnothing$  La fin du mois, *Herratet n tallit*  $:\text{O}\text{E}+$   $\text{TII}+$   $\varnothing$  Dans quel mois sommes-nous? *Tallit tahaner' tōūaret dimarder' ma temous?*  $+\text{II}+$   $+\text{I}:$   $+\text{O}+$   $\text{P}\text{C}\text{OP}$  :  $\text{C}$   $+\text{C}\Theta$   $\varnothing$  Quel est le quantième du mois? *Maneket hédhan der' tallit tarer'?*  $\text{CI}:\cdot+$   $:\text{EI}$   $\text{PI}$  :  $+\text{II}+$   $+\text{O}$  : (combien de nuits dans ce mois-ci?)  $\varnothing$  Le seize, *Meraōū de sedhis*  $\text{CO}$  :  $\text{PI}$   $\Theta\text{EO}$

**Moisir.** *Ekhmer*  $:\text{CO}$   $\varnothing$  Il est moisi, *Iekhmer*  $:\text{CO}$   $\varnothing$  Il moisira, *Adiekhmer'*  $\text{PI}:\text{CO}$   $\varnothing$  Faire moisir, *Sekhmer*  $\Theta$  :  $\text{CO}$

**Moisson.** *Afaras* (masc.)  $\text{IO}\Theta$   $\varnothing$  Moisson de blé, *Afaras n ired*  $\text{IO}\Theta$   $\text{I}$   $\text{OP}$   $\varnothing$  Temps de la moisson, *Ibert* (masc.)  $\text{OO}\text{E}$   $\varnothing$  Jours (nuits) de la moisson, *Hedhan n ibert*  $:\text{EI}$   $\text{I}$   $\text{OO}\text{E}$

**Moissonner.** *Feres*  $\text{IO}\Theta$   $\varnothing$  Il moissonne, *Iferes*  $\text{IO}\Theta$   $\varnothing$  Ils moissonnent, *Iferesen*  $\text{IO}\Theta\text{I}$   $\varnothing$  Demain, je moissonnerai mon orge, *Toufat adeferesir' timz'inin*  $+\text{I}+$   $\text{PI}\Theta\Theta$  :  $+\text{C}\# \text{I}/$

**Moite.** Sa peau est moite, *Ilemnnit isifesfes* IICT+ OIOIO

**Moitié.** *Ar'il* (masc.) :II ⊗ Moitié de l'année, *Ar'il n aōuetat* :II I :+⊗ ⊗ Elle la dépasse de moitié, *Toudjertet s ar'i* +TO++ ⊗ :II ⊗ Moitié blanc, moitié noir, *Ar'ilnnit imallen*, *ar'ilnnit ikaōuelen* :II/+ CII/ :II/+ :·:II/ ⊗ Moitié gain, moitié perte, *Ar'il errebakh*, *ar'il abekhas* :II OΦ:: :II O::O ⊗ J'en ai cousu plus de la moitié, *Ez'emater' aīoukiēn ar'ilnnit* #C⊗: ⊗:·⊗I :II/+ ⊗ Nous avons fait la moitié de notre chemin, *Nousa ar'il n tamerrahant nener'* IO· :II TCO:T/I: ⊗ J'en ai mangé la moitié, *Ekchir' ar'ilnnit* :·G: :II/+ ⊗ La moitié de l'outre est vide, *Iestik ar'il n abaīoq* O+:· :II I O⊗... ⊗ Moitié d'un mois, *Hadhoun n tallit* :EI TII+ ⊗ Un mois et demi, *Tallit d ahadhoun* +II+ II :EI

**Molaires.** *Timr'as* (fém.) +C:O

**Mollets.** *Inerdhen* (masc. plur.) IOEI

**Mollir.** Le vent mollit, *Adhōū idja soullan* E: T· OII/

**Moment.** *Sar'et* (fém.) O:+, *Imir* (masc.) CO ⊗ Au moment où, *Sar'et tandin der'* O:+ +AI II: ⊗ Au moment où j'étais malade, *Essar'et tandin der' riner'* O:+ +AI II: OI: ⊗ Au moment où tu entreras dans ta tente, *Imir as tedjehed ehannek* CO O T:II :I/:· ⊗ A quel moment? *Ennes emir?* IO CO ⊗ Mauvais moment, *Echchil* GII ⊗ Le mauvais moment est passé, *Touki echchil* +:·⊗ GII ⊗ Le moment est venu, *Ioused imir* OII CO ⊗ A tout moment, *Ak imir* :· CO ⊗ En un moment, *Der' imir ten* II: CO ⊗ Attends un moment, *Eqgal imir ten* ...II CO ⊗ Je suis à toi dans un moment, *Akatdaser' dheffer imir ten* :·⊗O: EIO CO ⊗ Moments de la nuit et du jour. Milieu de la nuit, *Ammas n hedh* CO I :IE ⊗ Point du jour, *Taħhit* (fém.) +I:+. *Amezzi* (masc.) C⊗⊗, *Datamoud* (masc.), II+CI ⊗ Aurore, *Ahokhak* (masc.) ::·::· ⊗ Matin, *Toufat* (fém.) +I+ ⊗ Milieu de la matinée, *Adjellesit* (fém.?) TIIO+ ou *Ajdellesit* TPIIO+ ⊗ Midi, *Tarout* (fém.) +O+ ⊗ Une heure après-midi, *Ir'eri-ōūal* :O:II ⊗ Deux heures après-midi, *Tezzar* (fém.) +XO ⊗ Trois heures après-midi, *Takkost* (fém.) +:·⊗ ou *Tadeg-*

*gat* (fém.) +Π×+ ☞ Coucher du soleil, *Alemoz'* (masc.)

||C# ☞ Tombée de la nuit, *Az'oz'edj* (masc.) ##T

**Mon.** *In* I, *Hin* :|, quelquefois *I* ✕ ☞ Mon fils, *Rouri* ○○✕ ☞ Mon pays, *Akalin* :·||/ ☞ Mon cheval, *Atsin* ✕○I ☞ Mon champ, *Afaradjin* IOTI ☞ Mon sabre, *Takoubahin* +:·Φ:| ☞ On peut se servir de *Ōuahin* :| qui signifie proprement « Mien ». Ainsi « Mon champ », *Afaradj ōuahin* IOT :|

**Monarque.** *Amenokal* C|:·|| pl. *Imenokalen* C|:·||/

**Monceau.** *Tadraq* +ΠO... (fém.) pl. *Tiderr'in* +ΠO:| ☞ Monceau de pierres, *Tadraq n ibelalen* +ΠO... I Φ|||/ ☞ Monceau de terre, *Tadraq n amadhal* +ΠO... I CE||

**Monde.** Univers, *Eddounta* (masc.) Π|✕· ☞ Je ne le ferai pour rien au monde (quand même tu me donnerais le monde, je ne ferai pas cela), *Kouhid tekfid eddounta, ōur adedjir' arer'* :·:Π +:·IΠ Π|✕· :O ΠT: O: ☞ Il est venu au monde, *Idjeh eddounta* T: Π|✕· ☞ Si j'avais le monde, je te le donnerais, *Koud ellir' eddounta, ekfer'amtet* :·Π ||: Π|✕· :·I:C++ ☞ C'est la plus belle chose du monde, *Tihousatnnit oufenet ak haret der' eddounta* +:○✕I+ II+ :· :O+ Π: Π|✕· ☞ L'autre monde, *Lakheret* (fém.) ||:O+ ☞ Tu me la rendras dans l'autre monde, *Hitetterred der' lakheret* :++OΠ Π: ||:O+ ☞ Le monde (les gens), *Eddounet* (masc. plur.) ΠI+ ☞ Il s'en alla seul dans le monde, *Kherek der' eddounet* :·O:· Π: ΠI+ ☞ Il y avait beaucoup de monde en cet endroit, *Illant eddounet edjoutenin der' edeg ōuarer'* ||T ΠI+ T+I/ Π: Π× :O: ☞ Dans ce combat, nous avons perdu beaucoup de monde, *Der' anemenr'i ōuarer' ner'had eddounet edjoutenin* Π: |C|:· :O: ||:Π ΠI+ T+I/ ☞ Le grand monde (les grands), *Imr'aren* C:OI

**Monnaie.** *Az'ref* (masc.) #OI ☞ Fausse monnaie, *Az'ref inkhas* #OI I:○ ☞ Monnaie (change), *Aseref* (masc.) ○OI ☞ En as-tu la monnaie? *Telid aserefnnit?* +||Π ○OI+

**Montagne.** *Adrar* (masc.) ΠOO pl. *Idraren* ΠOOI ☞ Montagne très escarpée, *Tahort* (fém.) +:⊕ pl. *Tahorin* +:OI ☞ Ce pays est montagneux, *Amadhal ōuarer ihé'idrar edjen* CE|| :O: :· ΠOO TI

**Montant** (central d'une tente). *Tamankat* (fém.) +C†≤ pl. *Timankaten* +C†≤I ∅ Petits montants, *Iq̄dan* (masc.) X≤ΠI ∅ Montant fourchu, *Tajettiōut* (fém.) +T+:+ pl. *Tijettiōuin* +T+:I

**Montée.** *leōuen* (masc.) :I

**Monter.** *Eōuen* :I ∅ Je suis monté sur la dune, *Eōuener' edjif* :I: TI ∅ Il est monté sur la colline, *Iōuen alous* :I II⊙ ∅ Monter en suivant une vallée, *Djōūt* T:≤ ∅ J'ai monté la vallée, *Djōūr' ir'ahar* T:≤: ::⊙ ∅ Monter dans une région élevée, *Edhtkel* E:·II ∅ J'ai monté la vallée, *Edhtkaler' ir'ahar* E:·II: ::⊙ ∅ Monter jusqu'au milieu d'une montagne, *Demar* ΠCO ∅ Monter au sommet d'une montagne, *Estaōuel* ⊙+:II ∅ Je suis monté au sommet de la montagne, *Estaōueler' afela ne drar* ⊙+:II: III· I ΠOO ∅ Monter à cheval, à chameau, en voiture, etc., *Our'ar* :⊙ ∅ Il monte, *Iour'ar* :⊙ ∅ Action de monter à cheval, etc., *Tir'era* (fém.) +:⊙· ∅ Nous sommes montés en chemin de fer, *Nour'ar chenfer* I:⊙ EII⊙ ∅ Faire monter à cheval, etc., *Sor'er* ⊙:⊙ ∅ Je l'ai fait monter à cheval, *Sor'ereq aïs* ⊙:⊙... ≤⊙ ∅ Monter à un arbre, sur une maison, etc., *Adj* T ∅ Je suis monté (à un arbre, etc.), *Oudjir'* T: ∅ Tu es....., *Toudjid* +TΠ ∅ Il est....., *Ioudja* T· ∅ Nous sommes....., *Noudja* IT· ∅ Vous êtes....., *Toudjam* +T⊙ ∅ Ils sont....., *Ioudjan* TI ∅ Monte au palmier, *Adj taz̄zèt* T +X≤+ ∅ Je suis monté en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* T: +:;E ∅ Nous monterons sur la terrasse pour voir la mer, *Annedj asfel edjeriōū itennī* IT ⊙III TO: +I≤ ∅ Qualité d'un animal doux à monter, *Imenai* (masc. plur.) CI≤ ∅ La chamelle est meilleure à monter, *Der' imenai touf tar'lamt* ∅ Π: CI≤ +I +:II E ∅ Il est doux à monter, *Hant imenat* ;T CI≤

**Monticule.** *Tadraq* +ΠO... (fém.) pl. *Tiderr'in* +ΠO:I

**Montrer.** *Seken* ⊙:·I ∅ Il a montré, *Isken* ⊙:·I ∅ Que voulez-vous que je vous montre? *Ma touram hakōuensekener'* C +OC ::·:IO:·I: ∅ Je te montre ce que j'ai fait, *Katsekener' aōua kenir'* :·≤⊙:·I: : :·I: ∅ Montre-moi le chemin, *Sekent abareqqa* ⊙:·I≤ ⊙O... ∅ Je te le montrerai du doigt, *Hak*



*ez'z'eler' des adhadh* :· #II: ΠΘ EE (j'y dirigerai le doigt) & Montre-moi ta force, ton courage, *Sekenî tir'orad-nnek, tahouletnnnek* Θ:·I⊥ +:OΠ/:· +:II+I:· & Enseigner, *Selmed* ΘII□Π & Montre-moi les tifinar', *Selmedî tiftinar'* ΘII□Π⊥ +I⊥I: & Se montrer, *Infelêl* IIIII & Je me montre, *Anfelaler'* IIIII: & Il s'est montré, *Infelala* IIIII·

**Monture** (Animal dressé). *Asenî* (masc.) ΘI⊥ pl. *Isenâî* ΘI⊥ & Id. (enlevé à la guerre), *Eôûit* (masc.) :+ pl. *Iôûiten* :+I

**Moquer.** Se moquer de (rire de), *Dhez' der' E#* Π: & Tu te moques de moi, *Tedhez'z'ed der'i* +E#Π Π:⊥ & (D Π employé au lieu de *Der' Π:*). Il se moque de nous, *Idhaz' dener' E#* ΠI: & Nous parlerons sérieusement (en vérité), et non par moquerie, *Adensiôûel stidet, ôûrdjer' stahendhez'z'it* ΠIΘ:II ΘΠ+ :OT: Θ:IE#+ & Je m'en moque, *Aselferî* (expression substantive) ΘIIIO⊥ & Vous, vous n'y faites pas attention, vous vous en moquez, *Kenôuedh ôût-tekkoulem, djamas aselfert* :·I:E :+:·IIC T□Θ ΘIIIO⊥

**Moquerie.** *Tahendhez'z'it* +:IE#+

**Morceau.** *Afres* (masc.) IOΘ pl. *Ifersan* IOΘI, *Akfel* (masc.) :·III pl. *Ikfelan* :·III/, *Tamalaît* (fém.) +CII⊥+ pl. *Timalaten* +CII⊥I & Morceau de fromage, *Afres n oullous* IOΘ I IIΘ & Morceau de galette, *Afres n tadjella* IOΘ TTIII· & Morceau de viande, *Tamenkodht* (fém.) +CI:·E pl. *Timen-kadh* +CI:·E, *Ekeles n isan* :·IIΘ I ΘI & Morceau de viande bouillie, *Akerrat* (masc.) :·O⊥ pl. *Ikerraten* :·O⊥I & Morceau d'étoffe, *Aseffer'* (masc.) ΘI: pl. *Iseffir'en* ΘI:I, *Tikest* (fém.) +:·Θ pl. *Tiksin* +:·ΘI & Morceau de cuir, *Tikest* +:·Θ & (fragment), Morceau de verre, *Tefelteq n tisit* +III+... TΘ+ & Morceau de bois, *Afres n iser'er* IOΘ I Θ:O pl. *Ifersan n iser'er* IOΘI I Θ:O

**Mordre** (en parlant d'un chien, d'un cheval, etc.). *Ekch* :·G & Il a mordu, *Ikcha* :·G· & Il l'a mordu, *Ikchit* :·G+ & (en parlant d'un homme ou d'un cheval qui mordille son mors), *Added* ΠΠ & J'ai mordu, *Eddedar'* ΠΠ: & Il a mordu, *Ided* ΠΠ & Il m'a mordu à la main, *Idedî der' afous* ΠΠ⊥ Π: IO & Prends garde au chien, qu'il ne te morde (happe) pas,

*Agez' imannek der' atdt ōukaitekheleggīt* ✕# C/I:· Π: ✕Π✕ ::·✕+:·II✕++ ✕ Il a mordu la poussière, *Ibek amadhal* ①:· CEII

**Mors.** *Tadheft* +EI (fém.) pl. *Todhfin* +EII ✕ Chaînette qui s'attache au mors, *Anennia* I/✕· pl. *Nenniaten* I/✕+I

**Morsure.** *Titeti* (fém.) +++· pl. *Titatiōuin* +++:I ✕ Id. (en parlant d'un homme), *Tedidi* +ΠΠ·

**Mort.** *Tamettant* (fém.) +C+T pl. *Timettanin* +C+I/ ✕ Il est à l'article de la mort, *Ibouk adimmet* ①:· ΠC+ ✕ De quoi est-il mort? (Quoi l'a tué?) *Mattin'ren?* C+I:I ✕ Il est mort de mort naturelle (Notre-Seigneur l'a tué), *Inr'i Messiner' i:* C①I: ✕ Blessure mortelle (mauvaise), *Abouts ichchadhen* ①✕① CEI ✕ Il a mis à mort, *Ienr'a i:* ✕ La morsure en est mortelle, *Titetinnit tenaq* ++++I+ +I... ✕ Mort (il est), *Emmout* C+ pl. *Emmouten* C+I; Morte (elle est), *Temmout* +C+ pl. *Emmoutenet* C+I+

**Mortier.** *Tindi* (fém.) +A· pl. *Tandiōuin* +A:I

**Morve** (Humeur visqueuse). *Insiren* (masc. pl.) I①①I ✕ (Maladie des chevaux), *Tahadja* (fém.) +:T· (se dit dans l'Aër *Tahōuokout* +::·+ ) ✕ Mon cheval a la morve, *Aîsin tedjeraōut tahadja* ✕①I +TO:+ +:T·

**Mosquée.** *Tamejjida* (fém.) +C⅄Π· pl. *Timejjidaōuin* +C⅄Π:I

**Mot.** *Tefirt* (fém.) +I① pl. *Tifer* +IO, *Aōūal* (masc.) :II pl. *Aōūalen* :II/, *Adaōūenni* Π:I· ✕ Mot à mot, *Tefirt tefirt* +I① +I① ✕ Viens, j'ai un mot à te dire, *Aiōū, illa r'ori adaōūenninne* ✕: II· :O✕ Π:I/:· ✕ Il m'a appris les mots, *Iselmedi der' aōūalen* ①II CΠ✕ Π: :II/ ✕ Il l'a enseigné en peu de mots, *Iselmedit stifer idrousenin* ①II CΠ+ ①IO Π①①I/ ✕ A demi-mot, *Sar'il n aōūal* ①:II I :II ✕ Voilà mon dernier mot (je ne ferai pas suivre ce mot d'un autre), *Tefirt tarer' ōūhasessilkemer' tet* +I① +O: ::①①I:·C: ✕+

**Motif.** *Timental* +CTII, *Sebab* ①①① ✕ Quel en est le motif? *Timentalnnit ma tmous?* +CTII/+ C ✕C① ✕ J'en sais le motif, *Saner' timentalnnit* ①I: +CTII/+

**Motte.** *Abelloq* (masc.)  $\Phi\text{II}\cdots$  pl. *Ibeller'en*  $\Phi\text{II}:\text{I}$  & Motte de terre, *Abelloq n amadhal*  $\Phi\text{II}\cdots$  I  $\text{CEI}$  & Petite motte de dattes, *Tabelloq n tieni*  $+\Phi\text{II}\cdots$   $\text{T}\leq\text{I}$ .

**Mou** (est). *Ibedadj*  $\Phi\text{PT}$ , *Lemmedh*  $\text{IICE}$  & L'or est mou, *Oror' ibedadj*  $\text{O}:$   $\Phi\text{PT}$  & Cet homme est mou, *Ales ôuarer' ibedadj*  $\text{II}\text{O}:\text{O}:$   $\Phi\text{PT}$  & Ils sont mous, *Lemmedhen*  $\text{IICEI}$  & Elle est molle, *Telemmedh*  $+\text{IICE}$  & Elles sont molles, *Lemmedhenet*  $\text{IICEI}+$

**Mouche.** *Ehi* (masc.)  $:\leq$  pl. *Ihan*  $:\text{I}$  & Mouche qui s'attaque aux chevaux et aux chameaux, *Aheb* (masc.)  $:\Phi$  pl. *Ihebban*  $:\text{OI}$  & Moucheron, *Eht andhoukken*  $:\leq$   $\text{IE}:\text{I}$

**Moucher.** *Sinser*  $\text{OI}\text{OO}$  & Moucher-toi, *Sinser imannek*  $\text{OI}\text{OO}$   $\text{CI}:\cdot$  & Se moucher, *Essinser*  $\text{OI}\text{OO}$  & Je me mouche, *Essinsereq*  $\text{OI}\text{OO}\cdots$

**Moucheté.** *Ibokin*  $\text{O}:\text{I}$  pl. *Ibekatnin*  $\text{O}:\cdot+\text{I}/$ , fém. *Tibokit*  $+\text{O}:\cdot+$  pl. *Tibokatnin*  $+\text{O}:\cdot+\text{I}/$

**Moucheture.** *Tidaqqert* (fém.)  $+\text{PI}\cdots\text{O}$  pl. *Tidaqqar*  $+\text{PI}\cdots\text{O}$

**Moudre.** *Ez'ed*  $\#\text{PI}$  & Mon blé est moulu, *Ierdin iz'ed*  $\text{OPI}$   $\#\text{PI}$

**Mouflon.** *Oudad*  $\text{PIPI}$  pl. *Oudaden*  $\text{PIPI}$ ; fém. *Toudat*  $+\text{PI}+$  pl. *Toudadin*  $+\text{PIPI}$  & Petit mouflon, *Abouledj*  $\Phi\text{IIT}$

**Mouiller.** *Ebedej*  $\Phi\text{PT}$  & J'ai mouillé mes vêtements, *Ebededjer' iselsahin*  $\Phi\text{PT}:$   $\text{OII}\text{O}:\text{I}$  & Je me suis mouillé, *Ebededjer' imanin*  $\Phi\text{PT}:$   $\text{CI}/$  & Il est mouillé, *Ibedadj*  $\Phi\text{PT}$  & Mon bonnet est mouillé, *Takounboutin tebedadj*  $+\cdot:\text{I}\text{O}+\text{I}$   $+\Phi\text{PT}$

**Mouillure.** *Abedoudj* (masc.)  $\Phi\text{PT}$  pl. *Ibedoudjen*  $\Phi\text{PTI}$  & Id., *Anebededj*  $\text{I}\Phi\text{PT}$  pl. *Inebedadj*  $\text{I}\Phi\text{PT}$  & Il n'y a pas de mouillure, *Ôudes anebededj*  $:\text{PI}\text{O}$   $\text{I}\Phi\text{PT}$

**Moule.** *Tir'ert* (fém.)  $+\cdot:\text{O}$  pl. *Tir'erin*  $+\cdot:\text{OI}$ ; *Legaleb* (masc.)  $\text{II}\cdots\text{II}\text{O}$  pl. *Legaleben*  $\text{II}\cdots\text{II}\text{OI}$

**Mouler** (Verser dans un moule). *Effi der' tir'ert*  $\text{I}\leq$   $\text{PI}:$   $+\cdot:\text{O}$

**Moulin.** Pierre inférieure du moulin à main, *Tahount*  $+\cdot:\text{T}$  pl. *Tihoun*  $+\cdot:\text{I}$ ; Pierre supérieure, *Az'z'ed*  $\#\text{PI}$  & Moulin (Maison de broiement), *Tar'ahamt tanez'ed*  $+\cdot:\text{IE}$   $+\text{I}\#\text{PI}$  & Moulin mécanique (Maison qui moud toute seule), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit*  $+\cdot:\text{IE}$   $++\#\text{PI}+$   $\text{CI}+$

**Mourir.** *Em* □ ou *Met* □+ ∅ Je suis mort, *Ammor'* □: ou *Ammouter'* □+:, Tu es mort, *Tammed* +□□ ou *Tammouted* +□+□, Il est mort, *Immout* □+, Nous sommes morts, *Ennemmet* □+, Vous êtes morts, *Ittammim* +□□, Ils sont morts, *Amman* □ ou *Ammouten* □+ ∅ Il est mort avant l'âge (avant son moment), *Immout dat imirnnit* □+ □+ □OI+ ∅ Il est mort de faim, *Immout se laz'* □+ ○||# ∅ Je meurs de froid (le froid me tue), *Ienr't asemèdh* l:≠ ○CE ∅ Je meurs de son amour, *Ammouter' sterannit* □+: ○OI+ ∅ L'argent ne meurt pas, *Ōur itemettid az'ref* :O +□+□ #OI ∅ Il meurt subitement (Il sèche en un instant), *Ieqqor simir ten* ...O ○CO ≡l ∅ Il est mort (Il n'est plus), *Abat* ○+ ∅ Ils sont morts, *Baten* ○+l ∅ Si je meurs (Si l'annulation est en moi), *Kou iht ba* :· :≠ ○.

**Mousse** (du lait, du savon, etc.). *Takoufi* (fém.) +:·I· pl. *Tikouf-faōuin* +:·I:l ∅ L'eau mousse, *Aman sikaffaōuen* □ □:·I:l

**Moustaches.** *Imesōuan* (plur. fém.) □O:l ∅ Longues moustaches, *Imesōuan hedjeroutenin* □O:l :TO+I/

**Moustique.** *Tadast* (fém.) +□○ pl. *Tidassin* +□○

**Mouton** (Bélier). *Ekrar* :·OO pl. *Ikraren* :·OOI ∅ Mouton châtré, *Abajouj* ○TT pl. *Ibedjadj* ○TT ∅ Mouton à laine, *Elaht* (masc.) ||:≠ pl. *Ilaheten* ||:≡l

**Mouvement.** *Asemessî* ou *Asemessi* (masc.) ○CO≡ ou ○CO· ∅ Son mouvement est rapide, *Asemessinnit fesous* ○COI+ IOO ∅ Son mouvement est lent, *Asemessinnit iz'z'ai* ○COI+ #≡

**Mouvoir.** *Semmes* ○CO ∅ Il a mù, *Ismessa* ○CO· ∅ J'ai mis en mouvement cette chose, *Esmesser' haret ōuarer'* ○CO: :O+ :O: ∅ Mettre en mouvement une montre, un homme, etc., *Senker* ○‡O ∅ Tu mets en mouvement, *Tes-senkered* +○‡O□ ∅ Notre troupe s'est mise en mouvement, *Edjennener' immoussa* Tl/I: □O· ∅ Homme agissant de son propre mouvement, *Ales ahadjen imannit* ||O :‡I (pour :Tl) □+

**Moyen** (de taille ou de condition moyenne). *Ndjeridjeri* ITOTO· ∅ Homme moyen, *Ales ōuandjeridjeri* ||O :ITOTO·

- \* Femme moyenne, *Tamodht tandjeridjeri* +CÆ +ITOTO.  
 \* Pays de dimension moyenne, *Amadhal edjoudht* CEII  
 TEΣ \* Moyen d'action, *Debara* (fém.) ΠΦΟ· pl. *Debaraten*  
 ΠΦΟ+I \* Il y a trois moyens d'y entrer, *Ellant keradhet*  
*debaraten ōuistetenedjeh* IIT :·OE ΠΦΟ+I :Θ+IT‡  
**Mue.** *Okous n ilem* :·Θ I IIC \* Mue d'un jeune garçon ou  
 d'une jeune fille, *Taggadht* (fém.) +KÆ  
**Muer.** Il mue (animal), *Itakkes ilemnuit* +:·Θ IICI+ \* Id.  
 (jeune garçon), *Eōuodh* :E  
**Muet.** *Amz'adj* C#T pl. *Imz'adjen* C#TI, fém. *Tamz'ak*  
 +C#:· pl. *Timz'adjin* +C#TI  
**Mufle.** *Ifounfanen* (masc. plur.) IIII/  
**Mugir.** Il a mugi, *Ir'ōua* ::· \* Elle a mugi, *Ter'ōua* +::  
**Mugissement.** *Tir'ōui* (fém.) +::· \* Long mugissement,  
*Tir'ōui hedjeret* +::· ‡TO+ \* Mugissement (bruit) d'un  
 torrent, *Ahit n andji* ‡+ I ITΣ  
**Mulâtre.** *Bour'ellî* Φ:IIΣ pl. *Ibour'elliten* Φ:II+I, *Azouggar'*  
 XK: pl. *Izeggar'en* XK:l; fém. *Tazouggaq* +XK... pl.  
*Tizeggar'in* +XK:l  
**Multitude.** *Adjout T+* \* Multitude d'hommes, de choses,  
*Adjout n midden, n haretin T+* I CΠI, I ‡O+I  
**Munitions** (Armes). *Taz'olt* +#IIΣ (voy. Fer).  
**Mur.** *Lekhtadh* (masc.) II:ΣE pl. *Lekhtadhen* II:ΣEI \* Le  
 mur est tombé, *Lekhtadh iodha* II:ΣE E· \* Mur d'enceinte,  
*Ar'efer* (masc.) :IO  
**Mûr** (adj.). Il est mûr, *Iña l·* \* Elle est mûre, *Teña* +I·  
**Mûrir.** *Idjer TO* \* Le blé mûrit, *Ired idjer* OΠ TO \* Les  
 dattes mûrissent, *Tieni tedjer* +ΣI· +TO  
**Murmure** (des eaux, etc.). *Ahit* (masc.) ‡+  
**Muse.** *Lemesek* (masc.) IICΘ:·  
**Muscle.** Muscle du cou, *Tafelelt* (fém.) +IIII pl. *Tifoulai*  
 +IIII \* Biceps, *Ōordeggel* (masc.) :OΠKII \* Muscles de  
 l'avant-bras, *Inerdhen* IOEI  
**Museau.** *Ifounfanen* (fém. plur.) IIII/  
**Museler** (Serrer le museau d'un chameau avec un licol).  
*Deber* ΠΦΟ ou *Deber'* ΠΦ:

**Muselière.** *Takmam* (fém.) +:·☐☐ pl. *Tikmamin* +:·☐☐

**Musette** (de cheval). *Ar'eridj* :OT pl. *Ir'erjan* :OTI

**Musulman.** *Anislam* IOII☐ ☐ Cet homme est musulman, *Ales*  
*ōuarer' anislam* IIO :O: IOII☐

**Mutuellement.** *Djersen* TOOI

**Myope.** Il est myope, *Ōur isenefri* :O ☐IO·

## N

**Nager.** *Ōuot aman* :+ ☐I ☐ Je nage, *Ōuoter' aman* :+: ☐I ☐  
Il nage, *Iōuot aman* :+ ☐I

**Naguère.** *Endjoum* IT☐

**Nain.** *Djezzoul* TXXII pl. *Djezzoulen* TXXII/, fém. *Djezzoult*  
TXXII pl. *Djezzoulnin* TXXII/I

**Naissance.** *Tiōūt* (fém.) +:·+ ☐ Le jour où il naît, *Ahel*  
*aōuadiōua* :II :☐:· ☐ Le jour de la naissance du Prophète,  
*Elmouloud* (masc.) IICII☐

**Naitre.** *Ōu* : ☐ Il est né, *Iōua* :· ☐ Le jour où je suis né, *Ahel*  
*ōuaseōuir'* :II :O:: ☐ Depuis que je suis né, *Ōuir'* :: ☐ Où  
es-tu né? *Mani tōuid?* ☐I +:☐ ☐ Je suis né dans le Ahenet,  
*Ōuir' der' Ahenet* :: ☐I :+ ☐ Tu es né, *Tōuid* +:☐, Nous  
sommes nés, *Nōua* I:·, Vous êtes....., *Tōuam* +:☐, Ils  
sont....., *Ōuan* :I

**Narine.** *Tinhart* (fém.) +I:⊕ pl. *Tinhar* +I:⊕

**Nasillard.** Il parle en nasillant, *Ibir'enr'en aōualnnit* O:I:I  
:II/+

**Natation.** *Eōūt* :+

**Natte** (l'issu de genêt). *Taōūsit* (fém.) +:⊕+ pl. *Tiōūsatin*  
+:⊕+I, *Tafteq* (fém.) +I+... pl. *Tifettar'* +I+: ☐ Natte  
haute dont plusieurs de suite enveloppent la tente, *Aseber*  
(masc.) ⊕⊕⊕ pl. *Isebran* ⊕⊕⊕I (voy. **Tresse**).

**Natter** (voy. **Tresser**).

**Naturel** (au sens moral). *Tar'ara* (fém.) +:O· ∅ Son naturel est lourd, *Tez'z'at tar'arannit* +## $\leq$  +:OI+ (voir l'observation faite au mot **Lourd**) ∅ Son naturel est bon, *Tar'arannit titoular'et* +:OI+ ++II:+ ∅ Homme d'un mauvais naturel, *Ales az'ekkenz'ar* II⊙ #·:I#O ∅ Il est d'un bon naturel, *Ifrahet* IO:+ ∅ Je suis d'un bon naturel, *Efraher'* IO:: ∅ Tu es....., *Tefrahed* +IO:Π

**Neige**. *Ar'eris* (masc.) :⊙⊙ ∅ Il tombe de la neige, *Iggat ar'eris*  $\times$ + :⊙⊙

**Ne pas**. *Ōuor*, *ōūr* :O (Le O se transforme quelquefois par attraction, ou peut se supprimer) ∅ Je ne me suis pas habillé, *Ōūr elsir'* :O II⊙: ∅ Je ne m'habillerai pas, *Ōūr ilser'* :O II⊙: ∅ Ne viens pas, *Ōuottousid* :+⊙Π ∅ Ne fais pas comme cela, *Ōūr djid aīder'* :O TΠ  $\leq$ Π: ∅ Je ne sais pas, *Ōuor siner'* ou *Ōuossiner'* :⊙⊙I: ou :⊙I: ∅ Il n'a pas vu, *Ōūr inet* :O I $\leq$  ∅ Je ne viendrai pas, *Ōuoddaser'* :Π $\leq$ ⊙: ∅ Il ne restera pas, *Ōūr itr'atmit* :O+: $\leq$ ⊙+ ∅ Il ne nous donnera pas, *Ōuahaner'adīekf* :::Π $\leq$ :·I ∅ Je ne les écouterai pas, *Ōuahaseniseler'* :::⊙I⊙II: ∅ Non pas, *Ōuordjer'* :⊙T: ∅ Lui n'est pas un amr'ar, *Enta ōuordjer' amr'ar* T·:⊙T: ⊙:O

**Ne que**. Un homme qui a deux blouses vaut mieux que celui qui n'en a qu'une, *Ales iouf ilan senatet tikamsin ōūorenili ar tet r'as* II⊙ I II/ ⊙I++ +:·⊙⊙I :O/II· O  $\leq$ + :⊙ ∅ Je n'y suis allé que parce que j'avais foi dans Kenan, *Ōūr egeler sih ar efeleser' Kenan* :O  $\times$ II: ⊙: O III⊙: :·I/

**Nerf**. *Az'ar* (masc.) #O pl. *Iz'erōūan* #O:I, *Asour* (masc.) ⊙⊙ pl. *Isouran* ⊙⊙I

**Nettoyer**. *Zihdedj* X:ΠT, *Sired* ⊙⊙Π ∅ Il a nettoyé ses vêtements, *Zihdedj iselsannit* X:ΠT ⊙II⊙I+ ∅ Il s'est nettoyé les dents, *Zihdedj isinennit* X:ΠT ⊙I/I+

**Neuf** (Nombre). *Tez'z'a* (masc.) +##· *Tez'z'ahet* (fém.) +##:+

**Neuf** (est) (Nouveau). *Aīnat*  $\leq$ I $\leq$  pl. *Aīnaten*  $\leq$ I $\leq$ I; fém. *Tāīnat* + $\leq$ I $\leq$  pl. *Aīnāīnet*  $\leq$ I $\leq$ I+

**Neuvième**. *Ōuantez'z'a* (masc.) :T##·, *Tantez'z'a* (fém.) +T##·

**Neveu** (Fils du frère considéré comme fils). *Ror* ou *Rour* ⊙⊙ ∅

Mon neveu, *Rorî* OOΞ ∅ Mes neveux, *Meddant* CΠIΞ ∅ Id. (fils de la sœur), *Agalatma* ΧII+C· pl. *Aitalatma* Ξ+II+C·  
**Névralgie** (de la tempe). *Amaz'ela* (masc.) C#II· pl. *Imaz'elan* C#II/

**Nez.** *Andjour* (masc.) ITO pl. *Andjouren* ITOI

**Ni.** *Ōuola* ou *Ōuala* :II· ∅ Ils n'ont ni épées ni lances, *Ōuollin tikobaōūin ōuola allar'en* :II/ +:·O:I :II· II:I ∅ Je n'aime ni l'un ni l'autre, *Ōuorrir' ien ōuola essin* :O: ΞI :II· OI ∅ Il n'est ni grand ni petit, *Ōur tmous imaqgeren ōuola andherren* :O ΞCΘ C··OI :II· IEOI ∅ Nous n'avons ni gagné ni perdu (Ni je ne lui ai rien emporté, ni il ne m'a rien emporté), *Ōula des iōūtr', ōula der't iōūt* :II· ΠΘ :Ξ: :II· Π:Ξ :Ξ ∅ Ni moi ni toi, *Nek ōuala kt l:* :II· :·Ξ

**Niais.** *Amenhoudj* C|:T pl. *Imenhadj* C|:T

**Nid.** *Essok* (masc.) O:· pl. *Essoken* O:·I ∅ Il a fait son nid, *Ikena soknnit* :·I· O:·I+

**Niece** (Fille du frère considérée comme fille). *Ielli* II· pl. *Echché* G· ∅ Id. (fille de la sœur), *Ōuoltalatma* :ΠII+C· pl. *Chètalatma* G+II+C·

**Nier** (Dire non). *En kela* I :·II· ∅ Id. (refuser), *Oudjt* TΞ ∅ J'ai nié, *Oudjt'r* TΞ:, Tu as....., *Toudjtied* +TΞΠ, Il a....., *Ioudjt* TΞ

**Nitre.** *Tisemt* (fém.) +OΞ

**Noble.** *Ahaggar* :XO pl. *Ihaggaren* :XOI ∅ C'est un homme considéré dans les demeures de tous ses nobles, *Ales aimous ioular'en r'or ihenan ihaggarennit imdan* IIΘ ΞCΘ II:I :O :I/ :XOI+ CΠI

**Noce** (Tente dressée). *Ehen aikerresen* :I Ξ:·OOI ∅ Faire une noce, *Ekres eken* :·OO :I

**Nœud** (simple). *Adjelat* (masc.) TIIΞ ∅ Id. (double), *Takerrist* (fém.) +:·OΘ pl. *Tikerras* +:·OΘ ∅ Nœud (d'une bourse), *Takemmoust* (fém.) +:·CΘ pl. *Tikemmousin* +:·CΘI ∅ Nœud de roseau, *Tasenfart* (fém.) *n alemes* +OIIΘ I IICΘ pl. *Tisenfar n alemes* +OIIO I IICΘ ∅ Nœud coulant, *Tarsemt* (fém.) +OOΞ pl. *Tirsemin* +OOCI ∅ Nœud dans du bois, *Afoud* (masc.) IΠ pl. *Ifadden* IΠI



**Noir.** *Ikaōūalen* :·:II/ pl. *Ikaōūalnīn* :·:II/I ∅ (Noir foncé), *Isedhtefen* ⊕EII pl. *Isedhtefenen* ⊕EII/ ∅ Il est devenu noir, *Iouz'z'af* #I ∅ Jusqu'à ce qu'il soit devenu noir, *Asadiouz'z'af* ⊕Π#I ∅ Le temps devient noir; il va pleuvoir, *Iqqal adjenna ikaōūalen*; *ibouk ediōūot* ...II TI· :·:II/ ⊕:· Π: + ∅ Son âme est noire, *Imannit ikaōūalnīn* CI+ :·:II/I

**Noirâtre.** *Ikaōūalen* :·:II/

**Noireeur.** *Takkaōūelt* (fém.) +:·:II

**Noircir.** *Ez'z'ouz'ef* ##I, *Sekkōūel* ⊕:·:II ∅ Je me suis noirci, *Ez'z'ouz'efer' imanin* ##I: CI/ ou *Sekkōūeler' imanin* ⊕:·:II: CI/

**Nom.** *Isem* (masc.) ⊕C pl. *Ismaōūen* ⊕C:I ∅ Quel est ton nom? *Ma tmous isemnnek?* C ≤C⊕ ⊕CI:· ou *Ennes isemnnek?* I⊕ ⊕CI:· ∅ Il est venu demander que je lui dise mon nom, *Ioused idjemat haseller'or' ismin* ⊕Π TC≤ :⊕II:: ⊕CI ∅ J'oublie toujours son nom, *Ettōūor' abadah ismnnit* +:·: ⊕Π: ⊕CI+ ∅ Au nom de, *Foul oudem* III ΠC ∅ Au nom de Notre-Seigneur qui vous a créés et nous a créés, *Foul oudem Messiner' aōūakōūendikhelek, ikhelekanr'ed* III ΠC C⊕I: :::·:Π:·II:· :·:II:·I:Π ∅ Je lui ai donné cela en ton nom, *Ekfiq arer' der' oudemnnek* :·I... ⊕: Π: ΠCI:·

**Nomade** (Fils du désert). *Ag adjema* × TC· pl. *Kel adjema* :·II TC· fém. *Ōult adjema* :II TC· pl. *Chèt adjema* C+ TC·

**Nombre.** *Ekit* :·+ ∅ Quel en est le nombre? *Ma n ekit issen?* C I :·+ ⊕I ∅ Grand nombre, *Adjout* T+ ∅ Grand nombre de chameaux, *Adjout n imenas* T+ I C⊕⊕ ∅ Ils sont sans nombre (Il n'y en a pas de compte), *Ōuottilli midhannesen* :+II· CEI/⊕I

**Nombreux.** *Īdjouten* ≤T+I pl. *Īdjoutenin* ≤T+I/ ∅ Elles sont nombreuses, *Idjoutenet* T+I+ ∅ Quel est le plus nombreux? *Ma toudjeren adjout?* C ≤TOI T+

**Nombril.** *Taboutout* (fém.) +⊕++ pl. *Tiboutoutin* +⊕++I ∅ Le nombril saillant du nègre, *Aboutout* ⊕++ pl. *Iboutouten* ⊕++I

**Nommer.** *Lor' isem* II: ㊦ ㊦ ㊦ Nomme-le moi, *Lor'tt isemnuit* II: + ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ J'ai nommé, *Eller'or' isem* II: ㊦ ㊦, Tu as nommé, *Teller'ed isem* + II: ㊦ ㊦ ㊦, Il a nommé, *Ieller'et isem* II: + ㊦ ㊦ ㊦ Comment se nomme cette chose? *Ma imous isem n haret ōuarer'*? ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ I ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦: ㊦ ㊦ Comment te nommes-tu? *Ennes ismnek*? ㊦ ㊦ ㊦ ㊦: ㊦ Je me nomme Chekkadh, *Ismn Chekkadh* ㊦ ㊦ ㊦: ㊦

**Non.** *Kela* : ㊦ ㊦. *Bobd* ㊦ ㊦:

**Non pas.** *Ōuordjer'* : ㊦ ㊦: ㊦ Non pas tous, *Ōuordjer' emdan* : ㊦ ㊦: ㊦ ㊦ ㊦ Beaucoup et non peu, *Edjen ōuordjer' andherren* TI : ㊦ ㊦: ㊦ ㊦ ㊦ Dis oui ou non (Il y a ou il n'y a pas), *En illi mir' ōuottilli* I II: ㊦: ㊦ + II: ㊦ Viendras-tu ou non? *Aittased mir' ōuodittased*? + ㊦ ㊦ ㊦: ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ Non, je ne le veux pas, *Kela, ōuotterir'* : ㊦ ㊦: ㊦ + ㊦: ㊦ Je pense que non, *Ourdir' as kela* ㊦ ㊦: ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ Non plus (aussi), *Aked* : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Moi non plus, je ne l'aime pas, *Aked nek ōuotterir'* : ㊦ ㊦ I: ㊦: ㊦ + ㊦:

**Nord** (ou plutôt tout l'espace compris entre l'est et l'ouest du côté du nord). *Fot* I ㊦ ㊦ Notre pays est au nord, *Akalnener' brin Fot* : ㊦ ㊦ / I: ㊦ ㊦ I ㊦

**Nos, Notre.** *Ner'* I: précédé presque toujours de *n* I ㊦ Nos maisons, *Tir'hinnener'* + ㊦: ㊦ I / I: ㊦ Nos bœufs et nos chèvres, *Esōuan doullnener'* ㊦: I ㊦ ㊦ ㊦ I /: ㊦ Nos enfants, *Meddanner'* ㊦ ㊦ I: ㊦ Les nôtres, *Ōuinener'* : I /: ㊦ Notre fils, *Rorekner'* ㊦ ㊦: : I: ㊦ Notre roi, *Amenokalnener'* ㊦ I: ㊦ I / I: ㊦ Notre jardin, *Afaradjnener'* I ㊦ TI /:

**Note** (Son d'un violon). *Az'el* (masc.) ㊦ II pl. *Iz'elan* ㊦ II /

**Nouer.** *Ekres* : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Mastan a noué, *Mastan ikres* ㊦ ㊦ + I : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ J'ai noué, *Ekerser'* : ㊦ ㊦ ㊦: ㊦ Je nouerai, *Adekerser'* ㊦: ㊦ ㊦ ㊦: ㊦ J'ai fait un nœud, *Ōuoter' takerrist* : + ㊦: + ㊦: ㊦ ㊦ ㊦ Cet arbre est noué (Dans cet arbre il y a des nœuds), *Achek ōuarer' hant fadden* ㊦: ㊦: ㊦ ㊦ I ㊦ /

**Nourrir** (Allaiter). *Senkes* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Id. (élever), *Ekfadh* : ㊦ ㊦ ㊦ Donner de la nourriture, *Ekf amekchi* : ㊦ I ㊦: ㊦ ㊦

**Nourrissant.** *Issohet* ㊦: + ㊦ Viande nourrissante, *Isan essohin* ㊦ I ㊦: ㊦ ㊦ Peu nourrissant, *Lemmèdh* II ㊦ ㊦

**Nourrisson** (Qui a perdu sa mère). *Akoufedh* :·IE pl. *Ikoufdhen* :·IEI

**Nourriture**. *Amekcht* (masc.) C:·GΞ pl. *Imekchan* C:·GI

**Nous** (Sujet). *Nekenedh* I:·IE fém. *Nekkentedh* I:·I+E ∅ (régime direct, indirect) *Ner'* I:; *Aner'* I: ∅ Il nous a frappés, *Iōūotaner'* :+I: ∅ Donne-nous de la galette, *Ekfaner'ed tadjella* :·II:Π +TII ∅ Apporte-nous, *Aōūtān'r'ed* :ΞI:Π ∅ Tu nous as conduits, *Tiōūtdaner'* +:ΞΠI: ∅ Il nous a dit, *Innahaner'* I:; ∅ Il nous verra, *Haner'int* I:;IΞ ∅ Tu nous écriras, *Haner'tektebed* I:;+:·+OΠ ∅ Rends-nous, *Erraner'ed* OI:Π ∅ Abrège-nous la plaine, *Ektemaner' tiniri* :·+CI: +IO ∅ Il nous a apporté des blouses noires, *Ōuatn'r'ed tikamsin tisedhtefenin* :ΞI:Π +:·COI +OΞII/ ∅ Chez nous, *R'orner'* :OI: ∅ Il est au milieu de nous, *Illa ammasnener'* II· COI/: ∅ Au-dessus de nous, *Dennedjner'* ΠITI: ∅ Devant nous, *Datner'* Π+I: ∅ Ce livre est à nous, *Kitab ōūarer' inener'* :·+O :O: I/: ∅ Ce cheval n'est pas à nous, *Ils ōūarer' ōūrdjer' inener'* ΞO :O: :OT: I/: ∅ « Avec nous » se rend par *Neddiōū* suivi de *d*, « Nous sommes en compagnie avec ». Il est avec nous, *Neddiōū des* IΠ: ΠO

**Nouveau**. Il est nouveau, *Inat* IΞ pl. *Inatēn* IΞI ∅ Nouvel an (retour de l'année), *Edeqqel n aōūétat* Π···II I :+Ξ

**Nouvellement** (Ce jour-ci). *Ahendin* :·AI

**Nouvelles**. *Iselan* (masc. plur.) OII/ ∅ Ils échangent des nouvelles, *Tadjen iselan* +TI OII/ ∅ On n'en a pas de nouvelles, *Ōuottehin iselan* :+I: OII/ ∅ Ce sont les Izeggar'en qui nous ont donné ces nouvelles, *Iselan ōūirer' Izeggar'en hanegenidjen* OII/ :O: XK:I I:··ITI ∅ J'ai de bonnes nouvelles à vous apprendre, *Illant iselan oular'enin haōūenten eller'or'* IIT OII/ II:I/ I:TI II: ∅ J'ai reçu de mauvaises nouvelles, *Ousenid erkiselan* OIΠ O:·OII/ ∅ Il est parti; après quoi nous n'avons plus eu de ses nouvelles, *Igela; dheffer adī ōūr'orner' ellin iselannit* KII· EIO ΠΞ :OI: II/ OII/+ ∅ Il a demandé des nouvelles, *Issesten ed selan* OO+I Π OII/ ∅ Je te prie de me donner de tes nouvelles,

- Djemater' dek ahitedjed iselannek* TCΞ: Π:• :+TΠ ○II/:•  
 • J'ai de tes nouvelles, *Hant iselannek* :Ξ ○II/:• • Tu  
 auras (verras) de mes nouvelles, *Attented iselanin* +IΞΠ  
 ○II/I • Vos nouvelles ont cessé, *Aba iselannōuen* ○ • ○II/I:I  
**Noyau** (voy. Os). *Ir'es* :○ pl. *Ir'esan* :○I • Noyau de datte,  
*Akebbōu* (masc.) :•○: pl. *Ikebba* :•○•
- Noyer**. Il s'est noyé (L'eau l'a englouti), *Ilemex'ant aman*  
 IIC#T CI • (Le courant l'a emporté), *leōūt andjt* :Ξ+ ITΞ
- Nu**. Il est nu, *Ezzaf* X I • Je suis nu, *Ezzafer'* XI: • Elle est  
 nue, *Tezzaf* +X I • Ils sont nus, *Ezzafen* X II • Il s'est mis  
 tout nu, *Izzaf imda* X I CΠ • Il va nu-pieds, *Ōur isil* :○  
 ○II • Il est nu-tête, *Ōur isōuer ir'fnnit haret* :○ ○:○ :II+  
 :○+ • L'affaire est mise à nu, *Aōūaz'lōu iemoun* #II: CI
- Nuage**. *Az'tar* (masc.) #Ξ○ pl. *Ez'z'taren* #Ξ○I • Sans  
 nuage (ciel), *Ōur idj ez'tar* :○ T #Ξ○ • Ciel nuageux,  
*Adjenna iōuort az'tar* TI: •○ #Ξ○, ou *Adjenna edidjel* TI  
 ΠII
- Nubile**. *Amaōūadh* (masc.) C:E pl. *Imaōūadhen* C:EI; *Ta-*  
*maōūadht* (fém.) +C:Ξ pl. *Timaōūadhin* +C:EI
- Nubilité**. *Aggad* (masc.) XE
- Nudité**. *Ouzouf* (masc.) X I ou *Ouhouf* (masc.) :I
- Nuire**. *Dhelem* EII C • Il m'a nui, *Dhelemi* EII CΞ • Je lui ai  
 nui, *Edhelemeq* EII C...
- Nuit**. *Ehodh* (masc.) :E pl. *Hedhan* :EI • La troisième nuit,  
*Ehodh ōūankeradh hedhan* :E :ΞOE :EI • Cette nuit,  
*Ōūandin ehodh* :AI :E • La nuit passée, *Ehodh ōūatoukten*  
 :E :Ξ:•ΞI • La nuit prochaine, *Ehodh ōūateharten* :E  
 :Ξ:○ΞI • De nuit, *Sehodh* ○:E ou *Der' ehodh* Π: :E • Il  
 dort nuit et jour, *Iedhtos sehodh dahel* E○ ○:E Π:II •  
 Bonne nuit! *Tensed delkher!* +I○Π ΠII:○ • Il fait nuit,  
*Ioused ehodh* ○Π :E • Viens à la tombée de la nuit, *Ased*  
*dheffer alemoz'* ○Π EIO IIC# • La nuit est très avancée,  
*Atājen der' ehodh* ΞTI Π: :E • Passer la nuit, *Ens* I○ • Il  
 a passé la nuit chez moi, *Iensa r'ort* I○:○Ξ • Il passera  
 la nuit, *Idens* ΠI○ • J'ai, Tu as passé la nuit, *Ensir'* I○:,  
*Tensid* +I○Π • Arriver à la nuit, *Mendhar* CIEO • Nous

arrivons vers la nuit à un campement des Kerramouten, *Anemendhar amezzar' ōūan Kerramouīen* ICIEO C̣X: :I :•OCΞI ∅ Première nuit (incertaine) du mois, *Anektib* I:•+O ∅ Nuitée, *Tinessi* (fém.) +IO•

**Nullement.** *Ōuordjir'* :OT: ∅ Je ne suis pas une femme (Moi nullement femme), *Nek ōuordjir' tamodht* I:• :OT: +C̣E ∅ Tu n'es pas un homme (Toi nullement homme), *Kat ōuor-djir' ales* :•Ξ :OT: II O

**Numéroter** (voy. **Marquer**).

**Nuque.** *Irt* (masc.) OΞ pl. *Iraōūen* O:I

# O

**Obéir** (s'il s'agit d'un homme). *Sidjed* OTΠ ∅ Il m'obéit, *Asidjedi* OTΠΞ ∅ Il n'a pas voulu m'obéir, *Ōur ieri ahtse-djed* :O O: :ΞOTΠ ∅ Id. (s'il s'agit d'un animal), *Iounan* I/ ∅ Ce cheval obéit, *Iis ōuarer' iounan* ΞO :O: I/

**Obéissance** (individuelle, chez l'homme). *Ajjed* (masc.) XΠ ∅ Son obéissance, *Ajjednnit* XΠI+ ∅ (collective, chez les hommes), *Oudjouh daōū tanadht* T: Π: +I E ∅ Dressage, *Oounoun* I/ ∅ Cette tribu est sous mon obéissance, *Ar'eref ōuarer' edjeh daōū tanadhtin* :OI :O: T: Π: +I E I ∅ La femme est sous la puissance de son mari comme l'esclave sous celle de son maître, *Tamodht daōū tanadht n alesnnit haound akl̄t daōū tin messis* +C̣E Π: +I E I II OI+ :A :•IIΞ Π: +I C̣O O ∅ Il les a rangés sous son autorité, *Ezzoudjehten daōū tanadhtnnit* XT: +I Π: +I E I+

**Objet.** *Haret* (masc.) :O+ pl. *Hareten* :O+I ∅ Id. de grande dimension, *Imar'erek* C:O:• pl. *Imar'erken* C:O:•I ∅ Cet objet est de peu de valeur, *Haret ōuarer' atoudjnnit iderous* :O+ :O: +TI+ ΠOO ∅ Porte à ma maison les objets que

j'ai achetés, *Aōūt star'hamtin imar'erken aōūiezzinher' :⊗*  
*⊗:⊗:EI C:O:·I :X:I:*

**Obliger** (Forcer à). *Keradh :·OE* ⊗ Je l'ai obligé à partir, *Keradheg igela :·OE...* XII· ⊗ Oblige-le à faire ceci, *Keradh adedj arer' :·OE* ΠT O: ⊗ Je les obligerai, *Itenakkeradher' +I:·OE:* ⊗ Il nous a obligés (contraints), *Keradhaner' :·OEI:* ⊗ Il m'a obligé (rendu service), *Idja der'ī taōūalet T·* Π:⊗ +:II+ ⊗ Tu m'obligeras beaucoup, *Atedjed der'ī taōūalet houllan +TΠ* Π:⊗ +:II+ :II/

**Oblique** (est). *Ellidjōūet IIT:+* ⊗ Ils sont obliques, *Ellidjōūen IIT:I*

**Obscur**. Cet endroit est obscur, *Adeg ōūarer' ahenet tihat* ΠX :O: :II+ +:⊗

**Obscurité**. *Tihat* (plur.) +:⊗ ⊗ Obscurité profonde, *Tihat moqqorenin +:⊗ C...OI/*

**Observer**. *Kted :·⊗Π* ⊗ J'ai observé, *Kīeder' :·⊗Π:* ⊗ Observe-le, *Ektī :·⊗+*

**Obstacle**. *Ilr'ī* (masc.) II:⊗ pl. *Ilr'iten II:+I*

**Obtenir**. *Djerōū TO:* (dans le sens de « trouver ») ⊗ J'ai obtenu ma part, *Djerōūer' tefoultin TO:* +IHI ⊗ Obtenir par la force, *R'ored :OΠ* ⊗ Obtenir, ou plutôt « chercher à obtenir de quelqu'un », *Dhī E⊗* ⊗ J'ai cherché à obtenir de toi, *Eddhteqqat E⊗:...* ⊗ Obtenir (posséder), par exemple après un combat, *Krah :·O:* ⊗ Qu'obtiendrons-nous? *Ma hane-krih? C :I:·O:* ⊗ Action d'obtenir, *Akrah* (masc.) :·O: ⊗ Son obtention, *Akrahnnit :·O:I+*

**Occasion** (bonne). *Timental +CTII* ⊗ Je lui ai été une bonne occasion (Je lui ai rendu service), *Emouser'as timental C⊗:⊗ +CTII* ⊗ J'en ai été l'occasion, *Menteler' iarer' CTII:* O:

**Occident**. *Ataram* (masc.) +OE

**Occiput**. *Tilendjaōūt* (fém.) +IIIT:+ pl. *Tilendjiōūin +IIIT:I,* ou *Tikerikert* (fém.) +:·O:·⊗ pl. *Tikeroukar +:·O:·O*

**Occupation** (ordinaire). *Tar'ara* (fém.) +:O· pl. *Tir'eriōūin +:O:I*

**Occuper** (Posséder). *Kerah :·O:* ⊗ Je suis occupé, *Ler' aōūaz'-*

*lōū* II: :#II: ♂ Je serai occupé, *Adekraher aōūaz'lōū* Π: •O::  
: #II: ♂ Il est occupé, *Ila aōūaz'lōū* II: :#II: ♂ S'occuper de,  
*Ekkoul* :•II ♂ Je ne m'occupe pas de ce qu'il a fait, *Ōur*  
*ekkouler' aīdja* :O :•II: ⚡T.

**Octogénaire** (Il a huit dizaines d'années). *Ila tamet temer-*  
*ōūin n aōūetat* II: +C+ +CO:I I :+⚡

**Oculaire** (Témoin). *Tedjouht ne saōūadh* +T:⚡ I O:E

**Odeur**. *Adhōū* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+I ♂ Bonne odeur,  
*Adhōū iez'idēn* E: #Π/ ♂ Mauvaise odeur, *Adhōū ierkan*  
E: O:•I

**Odieux** (voy. **Hair**). Il m'est odieux, *Enkoureq* ‡O... ♂ Elle  
m'est odieuse, *Enkoureqet* ‡O...+ ♂ Ils me sont odieux,  
*Enkoureqqen* ‡O...I ♂ Elles me sont odieuses, *Enkoureqqent*  
‡O...T ♂ Je lui suis odieux, *Ienkourt* ‡O⚡ ♂ Je leur suis  
odieux, *Enkourent* ‡OI⚡ ♂ Elle lui est odieuse, *Ienkertēt*  
‡O++ ♂ Il est odieux à tout le monde, *Midden imdan*  
*enkourent* CΠI CΠI ‡OT ♂ Elle est odieuse à tout le  
monde, *Midden imdam enkourentet* CΠI CΠI ‡OT+ ♂  
Cette femme est odieuse à son mari, *Tamodht tarer' ales-*  
*nnit ienkortet* +CE +O: IIOI+ ‡O++

**Odorat**. *Asrar'* OO: ♂ Son odorat est subtil, *Asrar'nunit fesous*  
OO:I+ IOO

**Odoriférant** (est). *lōūahthen* :⚡:I, fém. *Tiōūahthen* +:⚡:I

**Œil**. *Tèdht* +E pl. *Tidhtaōūin* +E:I ♂ Le blanc des yeux,  
*Tamelli n tidhtaōūin* +CII: TE:I ♂ La prunelle de l'œil,  
*Taz'z'efi n tèdht* +#I: TE pl. *Tiz'z'efaōūin n tèdht* +#I:I  
TE ♂ Ouvrir les yeux, *Ar tidhtaōūinne* O +E:I:• ♂ Il a  
levé les yeux, *Iedhtkel tidhtaōūinnit* E:•II +E:I+ ♂ Tu  
regardes cet homme d'un mauvais œil, *Tadjed erkasaōūadh*  
*der' ales ōūarer'* +TΠ O:•O:E Π: II O :O: ♂ Tu le vois  
d'un bon œil, *Tadjeddes asaōūadh ioular'en* +TΠO O:E  
II:I ♂ En un clin d'œil, *Djer aōūneqqi n tidhtaōūin* TO :I...  
TE:I ♂ Il a fermé l'œil, *Inr'a tèdht ennit* I:• +E:I+ ♂ Œil  
pour œil, *Tèdht s tèdht* +E O E ♂ Ils ont vu le pays de  
leurs yeux, *Naēn amadhal imansen* I⚡I CEII CIOI ♂ L'œil  
me fait mal, *Tekmoz' tèdhtin* +:•C# +E:I ♂ Douleur de

l'œil, *Akmaz' n tédht* :•C# TE ɔ Mauvais œil, *Tohodht* (fém.) +:E ɔ Elle lui a donné dans l'œil, *Toūot stédht* +:•+ OE ɔ Il ne la quitte pas des yeux, *Toūottet stédht abadah* :++ OE OΠ:

**Œillade.** *Tinr'i* (fém.) *n tédht* +I:• TE ɔ Il lui a lancé une œillade, *Ienr'as tédht* I:O +E

**Œsophage.** *Djorah* (masc.) TO: pl. *Idjorhan* TO:I

**Œuf.** *Tasedalt* (fém.) +OΠH pl. *Tisedalin* +OΠII/ ɔ Œuf frais, *Tasedalt tatnaèt* +OΠH +EIEI/ pl. *Tisedalin tatnatnin* +OΠII/ +EIEI/ ɔ Jaune d'œuf, *Eder'es* (masc.) *n tasedalt* Π:O T OΠH pl. *Ider'san n tasedalt* Π:OI T OΠH ɔ Blanc d'œuf (confondu avec « enveloppe, écorce »), *Tasendjefa* (fém.) *n tasedalt* +OITI• T OΠH pl. *Tisendjefaōuin n tasedalt* +OITI:I T OΠH ɔ Coquille d'œuf, *Tasena* (fém.) *n tasedalt* +OI• T OΠH pl. *Tiseniōuin n tasedalt* +OI:I T OΠH

**Œuvre.** *Idji* (masc.) TΞ pl. *Idjiten* T+I ɔ Tu fais une bonne œuvre, *Tedjed idji ioular'en* +TΠ TΞ II:I

**Offenser** (Abaisser la dignité). *Sefel serhō* OIII OO:: ɔ J'en suis offensé, *Ikmī foullas* :•CΞ IIIO

**Offensive.** Il a pris l'offensive, *Ezzar der' anemenr'i* XO Π: ICI:Ξ

**Offrir.** *Hak* ::• ɔ Proverbe : Main restant (ouverte), tu offres, tu trouves, *Afous r'atm thakked tedjerōued* IO :ΞC +::•Π +TO:Π

**Ogre.** *Zabbar* XOO pl. *Izabbaren* XOOI ɔ (Géant), *Gerzōū* XOY: pl. *Iyerzouten* XOY+I ɔ Elle arriva au pays des ogres, *Tousa akal ōuanzabbaren* +O• :•II :IXOOI

**Oindre.** *Ahōuat* ::Ξ ɔ Ils l'oignent de parfums, *Hōūtenas der' adhouten* ::ΞIO Π: E+I ɔ Se oindre les cheveux, *Ahōuat* ::Ξ ɔ Elle se oint, *Tehaōuat* +::Ξ ɔ Elles se oignent, *Ahōuatnet* ::ΞI+ ɔ (On emploie quelquefois *ettel* +II suivi de s O).

**Oiseau.** *Igedhèdh* (masc.) XEE pl. *Igedhadh* XEE

**Oisif.** Il est oisif, *Ōur ili aōuaz'lōū* :O II• :#II: ɔ Elle est oisive, *Ōuor teli aōuaz'lōū* :O +II• :#II: ɔ Ils sont oisifs,



*Ōuollin aōūaz'lou* :II/ :#II: & Elles sont oisives, *Ōuollinet aōūaz'lou* :II/+ :#II:

**Oisiveté** (État d'un homme qui n'a pas d'affaire). *Tar'ara n ales ōūorenili aōūaz'lou* +:O· I II⊙ :OIII· :#II:

**Olivetier** (Elicodendron australe). *Tadant* (fém.) +ΠT pl. *Tidannin* +ΠI/

**Ombre** (Faire de l'ombre). *Edj tili* T +II· & Ombrage-moi, *Adjt tili* T≤ +II· & Il les ombre (Les hommes sont dans son ombre), *Ahen midden tilinnit* !:I CΠI +II/+

**Ombreux** (Peureux). *Amettesa* C+⊙· pl. *Imattasaten* C+⊙+I fém. *Tamettesat* +C+⊙+ pl. *Timettasatin* +C+⊙+I

**Ombre**. *Teli* ou *Tili* +II· (fém.) pl. *Tiliōūin* +II:I & Id. (obscurité), *Tihat* (fém. pl.) +:≤ & A l'ombre d'un arbre, *Der' tili n achek* Π: +II· I G:· & Il se met à l'ombre, *Idjeh tili* T: +II· & Nous nous mettrons à l'ombre de cette maison, *Annedjeh tili n tar'hamt tarer'* IT: +II· T:⊕ +O: & Il a peur de son ombre, *Imoutteset tilinnit* C+⊙+ +II/+

**Ombrelle**. *Teli* (fém.) +II· pl. *Tiliōūin* +II:I & Ombrelles blanches, *Tiliōūin mellōūenin* +II:I CIIII/I

**Omettre**. *Et* ≤ (voy. **Laisser**) & Je les ai omis volontairement, *Outer' djemareqgen* ≤: TCO...I & Je les ai omis involontairement, *Outer' ōūtendjemirer'* ≤: :+ITCO:

**Omission**. *Tataōūt* (fém.) ++:+

**Omoplate**. *Tadjerdjist* (fém.) +TOT⊕ pl. *Tidjerdjas* +TOTO

**On** (Le mot le plus fréquent pour signifier « on » est *Midden*, les hommes, exprimé ou sous-entendu). On dit, *Midden innan* CΠI /I & On a conté des histoires, *Seneggesen tineq-qas* ⊙I...⊙I +I...⊙I & Si on (un homme) est seul, on (il) s'ennuie, *Koud ales imous r'asnūt, ier'had oulnnit* :·Π II⊙ C⊙ :⊙I+ ::Π II/+ & On ne quitte pas le campement sans la permission de l'amr'ar, *Midden ōūr efelin amezzar' ar se sestan n amr'ar* CΠI :OIII/ CX: O ⊙ ⊙⊕ I C:O & Le qu'en dira-t-on ne m'importe pas, *Ōūr ekkouler' atdja aōūal n midden foullt* :O :·II: ≤T· :II I CΠI III≤

**Onagre**. *Ahouilil* (masc.) ::III pl. *Ihoulilen* ::III/, fém. *Tahou-lilt* +:III

- Once** (Poids et petite pièce d'argent). *Taōuqqit* (fém.) +:···+  
pl. *Tiōuogqatin* +:···+I
- Oncle**. Mon oncle paternel, *Abba* ①, *Amr'arin* ①:① ① Ton  
oncle paternel, *Tik* +:· ① Son oncle paternel, *Tis* +① ① Notre  
oncle paternel, *Tikner'* +:·I: ① Leur oncle paternel, *Tissen*  
+① ① Mes oncles paternels, *Imeraōuenin* ①:①/ ① Nos oncles  
paternels, *Imeraōuennener'* ①:①/I: ① Tes oncles paternels,  
*Imeraōuennnek* ①:①/· ① Mon oncle maternel, *Añetma* I+①·  
① Ton oncle maternel, *Añetmak* I+①:· ① Mes oncles ma-  
ternels, *Añetmaōūt* I+①:⊥ ① Tes oncles maternels, *Añet-*  
*maōūik* I+①:· ① Ses oncles maternels, *Añetmaōūis* I+①:①
- Ondée** (Gouttes du ciel). *Tidhtab n adjenna* +⊥① I TI· ① Il  
tombe une ondée, *Idhtab adjenna* ⊥① TI·
- Onduler**. *Felaōūes* III:① ① Les plantes ondulent, *Ichkan*  
*ifelaōūesen* ①:·I III:① ① Faire onduler, *Sefelaōūes* ①III:①  
① Le vent fait onduler les arbres, *Adhōū isefelaōūes ichkan*  
E: ①III:① ①:·I ① Se lever et s'abaisser, *Ellil* IIII ① Ma poi-  
trine se lève et s'abaisse grandement, *Tellilet idmarenin*  
*tela kit* +IIII+ ①①①①/ +II· :·+
- Ongle**. *Isker* (masc.) ①:·① pl. *Iskaren* ①:·①I
- Onze**. *Meraōū dien* ①①: ①⊥I
- Onzième**. (masc.) *Ōuan meraōū dien* :I ①①: ①⊥I, fém.  
*Tanmeraōūet eddtet* +I①①:·+ ①⊥+
- Ophthalmie**. *Ahennadj* :IT ① Mal d'yeux, *Takmōū n tidhtaōūin*  
+:·①: T⊥:I ① Il a une ophtalmie, *Kemanet tidhtaōūinnit*  
:·①I+ +⊥:I+
- Opportun**. Moment opportun, *Imir ioular'en* ①① III: ① Ce  
moment n'est pas opportun, *Imir ōūarer ōūr ioulin'* ①①  
:①: :① III: ① Il n'a pas fait cela à son moment, *Ōur idji*  
*arer' der' sar'etnnit* :① T· ①: ①: ①: +I+
- Oppresseur**. *Anadhelam* I⊥II ① pl. *Inadhelamen* I⊥II ①
- Oppression**. *Tadhelemt* (fém.) +⊥II⊥
- Opprimé** (est). *Ittedhelem* +⊥II ① pl. *Ittedhelemen* +⊥II ①  
① L'homme opprimé, *Ales ōūaittedhelemen* II① :+⊥II ①  
① La femme opprimée, *Tamodht tatattedhelemt* +⊥⊥  
+++⊥II+

**Opprimer.** *Adhelam* EII C ⚡ J'opprime les hommes, *Adhelamer' midden* EII C: CII ⚡ Tu opprimes, *Tedhelamed* +EII CII ⚡ Il opprime, *Idhelam* EII C

**Opulence.** *Taber'ort* (fém.) +⊕:⊕ pl. *Tiber'ar* +⊕:⊕ ⚡ Il pourrit dans son opulence, *Irka der' taber'ortnnit* O:.. Π: +⊕:⊕+

**Opulent.** *Anesbor'or* IO⊕:O pl. *Inesbor'ar* IO⊕:O, fém. *Tanesbor'ort* +IO⊕:⊕ pl. *Tinesbor'ar* +IO⊕:O

**Or.** *Ouror'* (masc.) O:

**Orage.** *Tadgerak* (fém.) *n adjenna* +TO:· I TI· pl. *Tidje-rekin n adjenna* +TO:· I I TI·

**Orange** (Fruit d'une plante, *alkod*, qui y ressemble). *Tadjetlet* (fém.) +TII+

**Orchite.** *Bodhadhōū* (masc.) *n tikaz'z'atin* :EE: T:·#+I

**Ordinaire** (voy. **Moyen**).

**Ordinairement.** Il pleut ordinairement dans notre pays (L'habitude de notre pays est qu'il y pleuve). *Tar'ara n akal nener' iggat des adjenna* +:O· I :·II/I: ✕+ Π⊕ TI· ⚡ Mon ordinaire est de ne manger que de la viande de bœuf, *Tar'arahin innin ōūortetter' ar isan n esōū* +:O: I / :⊕+: O ⊕ I ⊕:

**Ordonner.** *Ennehodh* I:E (commander), et souvent *Eller'* II: (prononcer) ⚡ Je lui ai ordonné, *Eller'ir'as* II::⊕ ⚡ Tu lui as ordonné, *Teller'idas* +II:Π⊕ ⚡ Il lui a ordonné, *Iller'etas* II:+⊕ ⚡ Nous avons ordonné, *Neller'* /II: ⚡ Vous avez....., *Teller'im* +II:C ⚡ Ils ont....., *Iller'in* II:I ⚡ Il lui a ordonné de nous apporter à manger, *Iller'etas hanr'edieōūt amekcht* II:+⊕ :I:Π<:≤ C:·G≤ ⚡ Je ferai tout ce que tu m'ordonnes, *Adedjir' aōūa teller'id imda* ΠT: :+II:Π CΠ·

**Ordre** (Commandement, prescription, parole). *Tanadht* (fém.) +IIE, *Ilr'ōū* II:: (masc.) pl. *Ilr'outen* II:+I, *Adaōūenni* (masc.) Π:I, *Aōūal* (masc.) :II ⚡ Fais cela par ordre (malgré toi), *Edj arer' chilek* T O: GII:· ⚡ Conformément à ton ordre, *Haound alr'ounnek* :A II:I:· ⚡ Ils sont sous mes ordres, *Ellelen aōūalin* IIII/ :II/ ⚡ Je t'enverrai mes ordres demain, *Toufat hakedsiōūtr' adaōūennihin* +I+ :·Π⊕:≤: Π:I:I ⚡

J'ai reçu ton ordre, *Iousid adaōuenninne* ㊦ ㊦:1/:·  
 J'ai exécuté ton ordre, *Ekenir' aōūasitennid* :·1: ㊦+1㊦  
 ㊦ (Arrangement), *Tediōūt* (fém.) +㊦:+ ㊦ Être en ordre,  
*Eddiōū* ㊦: ㊦ Mes effets ne sont pas en ordre, *Ilalenin ōūr*  
*eddiōūen* 1111/1 ㊦:㊦:1 ㊦ Mettre en ordre, *Sedōū* ㊦: ㊦ Je  
 les ai mis en ordre, *Sedōūoqgen* ㊦:··1 ㊦ Action de mettre  
 en ordre, *Asdōū* (masc.) ㊦: ㊦ Laisse cela, tu ne sais pas  
 mettre mes affaires en ordre, *Ei atder'*, *ōūr tessined asdōū*  
*n ilalenin* ㊦ ㊦: ㊦: ㊦: ㊦: ㊦: 1111/1

**Ordure** (Fumier d'animaux). *R'arradj* (masc.) :㊦T pl. *Ir'ar-*  
*radjen* :㊦T

**Oreille.** *Tamz'ouk* (fém.) +㊦#:· pl. *Timez'oudjin* +㊦#T1  
 ㊦ Le lobe de l'oreille, *Tiler'leq* (fém.) +11:11·· pl. *Tiler'ler'in*  
 +11:11:1 ㊦ Il m'a dit à l'oreille, *Istektekt der' tamz'ouk*  
 ㊦:·+:·㊦ ㊦: +㊦#:· ㊦ Action de parler à l'oreille, *Tiktek*  
 (masc.) +:·+:· pl. *Tiktaken* +:·+:·1 ㊦ Il a prêté l'oreille,  
*Ikfa tamz'ouk* :·1· +㊦#:· ㊦ Prête-moi l'oreille, fais  
 attention, *Ikfid tamz'ouk, eken ajjed* :·1㊦ +㊦#:· :·1 ㊦  
 ㊦ Il lui tire l'oreille, *Ierkeb tamz'ouknit* ㊦:·㊦ +㊦#:·1+  
 ㊦ Si tu insistes beaucoup en demandant, il te donnera, *Kout-*  
*tekid atdjen djammèd, hakiekf* :·+:·㊦ ㊦T ㊦:㊦ ㊦:·:·1  
 ㊦ « Il dort sur les deux oreilles » ne se rend que par « Il y a  
 dans lui beaucoup de sommeil », *lhé idhes edjen* ㊦: ㊦T  
 ㊦ Il a l'oreille fine, *Eddinkat tiseli* ㊦: ㊦+㊦:· ㊦ La jument  
 dresse les oreilles, *Tabedjaōūt teferaggen* +㊦T:+ +1㊦:1  
 ㊦ Boucle d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +㊦㊦+ pl. *Tiz'abatin*  
 +㊦㊦+1

**Oreiller.** *Adafor* (masc.) ㊦1㊦ pl. *Idefar* ㊦1㊦, *Asamōū*  
 (masc.) ㊦: pl. *Isouma* ㊦:

**Orfèvre** (comme « Forgeron »). *Inèdh* (masc.) 1㊦ pl. *Inedhen*  
 1㊦

**Orge.** *Timez'in* (fém. plur.) +㊦#1 ㊦ Grain d'orge, *Tadraq n*  
*timez'in* +㊦㊦·· ㊦:㊦#1 ㊦ Farine d'orge, *Idjil n timez'in*  
 T11 ㊦:㊦#1 ㊦ Orge verte, *Timez'in kaōūalenin* +㊦#1 :·11/1  
 ou *Ichkan n timez'in* ㊦:1 ㊦:㊦#1

**Orgueil.** *Simr'ar n man* ㊦:㊦ 1 ㊦1 ㊦ Il est plein d'orgueil,

*Isimr'ar imannit houllan* ㊦㊦:㊦Faites pl/ ㊦ Il est plein d'orgueil et de confiance, *Iedhhar 'nt* (fér

**Orgueilleux.** *Anesbaradj* ㊦㊦㊦㊦ p.fais*esbaradj*en ㊦㊦㊦㊦

**Orient.** *Brin edjemadh n tafuk* ㊦㊦ ㊦ ㊦㊦ ㊦㊦:.

**Orifice.** *Imi* (masc.) ㊦㊦ pl. *Imaōūen* ㊦:㊦

**Ornement.** *Adeladj* (masc.) ㊦㊦㊦ ㊦ Grand ornement sur le flanc d'un chameau monté par un homme, *Agerōūi* ㊦㊦:㊦ pl. *Igerōūten* ㊦㊦:㊦ ㊦ Ornement sur les épaules d'un chameau monté par une femme, *Tisedhtfart* (fém.) +㊦㊦㊦㊦ pl. *Tisedhtfar* +㊦㊦㊦㊦ ㊦ Id. sur le flanc d'un chameau monté par une femme, *Tedharst* (fém.) +㊦㊦㊦㊦ pl. *Tedhar-siōūin* +㊦㊦㊦:㊦ ㊦ Ornement de broderie, *Ifaifi* (masc.) ㊦㊦㊦:㊦ pl. *Ifaifiten* ㊦㊦㊦+㊦

**Orphelin.** *Djouhil* ㊦:㊦ pl. *Idjouhilen* ㊦:㊦/ ㊦ Orpheline, *Tadjouhilt* +㊦:㊦ pl. *Tedjouhilen* +㊦:㊦/

**Os.** *Ir'es* (masc.) :㊦ pl. *Ir'esan* :㊦ ㊦ Os à moelle, *Adouf* (masc.) ㊦㊦ (voy. **Moelle**) ㊦ Os de chevreau, *Adouf n r'atd* ㊦㊦ ㊦ :㊦㊦

**Oser.** *Hel* :㊦ ㊦ J'ose, *Heler'* :㊦:㊦ ㊦ Il ose, *Ihel* :㊦ ㊦ Ils osent, *Helen* :㊦/ ㊦ Tu n'oses pas sortir la nuit, *Ōur teheled atedjemedhed sehodh* :㊦:㊦㊦ +㊦㊦㊦㊦ :㊦㊦ ㊦ Ils n'osent pas sortir, ils ont peur, *Ōur helen adidjemedhen, immouttesin* :㊦ :㊦/ ㊦㊦㊦㊦ ㊦+㊦

**Ôter.** *Eks* :㊦㊦ ㊦ Il a ôté, *Ikk*es :㊦㊦ ㊦ J'ai ôté, *Ekk*eser' :㊦㊦:㊦ ㊦ Action d'ôter, *Oukous* (masc.) :㊦㊦ ㊦ Il a ôté ses vêtements, *Ikk*es iselsannit :㊦㊦ ㊦㊦㊦㊦+ ㊦ Aide-moi à ôter mes vêtements, *Ilalt soukous n iselsahin* ㊦㊦㊦㊦ :㊦㊦㊦ ㊦ ㊦㊦㊦:㊦ ㊦ La voix de cet homme m'ôte le sommeil, *Ales ōuarer' ikkest edhes stakatnnit* ㊦㊦ :㊦:㊦ :㊦㊦㊦ ㊦㊦ :㊦+㊦+ ㊦ Ôte le pain de dessus la table, *Ekk*es tadjella foul tadabout :㊦㊦ +㊦㊦㊦㊦ ㊦ Ôte-toi de là, *Efel edeg ōuarer'* ㊦㊦ ㊦㊦㊦ :㊦:㊦

**Ou** (Ou bien). *Mir'* ㊦:㊦, *Ōula* :㊦㊦ ㊦ Moi ou toi, *Nek mir' kat* ㊦:㊦ ㊦:㊦ ㊦ Restes-tu ou pars-tu? *Tegqimed mir' tegelid* +㊦㊦㊦㊦ ㊦:㊦ +㊦㊦㊦㊦ ㊦ Pars-tu ou ne pars-tu pas? *Tegeled mir' ōurtegelid* +㊦㊦㊦㊦ ㊦:㊦ :㊦㊦㊦㊦㊦ ㊦ Oui ou non? *Illa mir' abat*? ㊦㊦ ㊦:㊦ ㊦+㊦, ou encore *Ahen mir' kela*? :㊦ ㊦:㊦㊦

⌘ Je ne sais si c'rdre, *Io* son ou mauvais, *Ōur siner' ioular' ōuola ichchadh* : C'rdre II: :II: GE

● *Ōū. Eōūa* :, *Mani* · *TedManis* CIO, *Aōūad* :Π ⌘ Sais-tu où il est allé? *Tessanieffēōūa ihel?* +OIP : ⌘:II ⌘ Où est-il allé? *Manis ihel?* EIO :II ⌘ Où est-il? *Mani illa?* CI II ⌘ D'où vient-il? *Manis iddifel?* CIO ΠII ⌘ Ils se levèrent d'où ils étaient assis, *Enkerend aōūadeqqimen* ‡OΛ :Π...CI ⌘ Le jour où elle te viendra, tu la verras, *Ahel ōūakatdietas etettented* :II ::·⌘Π+O ++I⌘Π ⌘ Où demeure-t-il? *Manid itazzar?* CIP +X: ⌘ Où es-tu? *Mani tellid?* CI +IIP ⌘ Où vas-tu? *Manis tekkid?* CIO +:·Π ⌘ Où es-tu allé avant-hier? *Mani touhaled endhahedh?* CI +:IIP IE:E ⌘ Je ne sais le pays où il demeure, *Ōur siner' akal der' itazzar'* :O OI: :·II Π: +X: ⌘ Je ne sais où nous sommes allés? *Ōur siner' eōūa nekka* :O OI: :I:·⌘ ⌘ Je ne sais d'où vient cet homme, *Ōur siner' iseddiha ales ōūarer'* :O OI: OΠ:· II O:O: ⌘ Dis-moi les pays par où tu es passé, *Lor'eti ikallen ōūitoutked* II: +⌘ :·II/ :+:·⌘Π ⌘ Le pays d'où nous venons est loin, *Akal ōūaddounfel ioudjej* :·II :ΠIII TT ⌘ Je ne sais l'endroit d'où il est sorti, *Ōur siner' edeg der' adidjemedh* :O OI: ΠX Π: ΠTCE ⌘ Je ne sais la route par où nous irons, *Ōur siner' abaregga ōūahnedj* :O OI: O O... :IT ⌘ Le jour où, *Ahel ōūandin* :II :ΛI ou *Ahel ndin* :II ΛI

● *Oubli. Tataōūt* (fém.) ++:+

● *Oublier. Ettōū* +: ⌘ J'ai oublié, *Ettōūr'* +:⌘ ⌘ Nous ne l'oublierons pas, *Ōuotnettōū* :+I+: ⌘ Nous ne t'oublierons pas (femme), *Ōuakemnettōū* ::·CI+: ⌘ Mon ami m'a oublié, *Amidihin ittōūt* CΠ:I +:⌘ ⌘ Tu as oublié le cadenas, *Tettōūed tanast* ++:Π +IO ⌘ Prends garde de rien oublier, *Agez' ōūr tettōūed haret* X# :O+:Π :O+ ⌘ Il est certain que tu oublies quelque chose, *Itebat as itettaōūed haret* ten +O+ O ++:Π :O+ ⌘ Le bien ne s'oublie pas, *Elkher ōuottittaōūen midden* II:O :++:I CΠI ⌘ Je suis désolé de l'avoir oublié, *Ikmah̄t innin ettōūoq* :C:⌘ I/ +:...

● *Oublieux* (Il n'a pas de tête). *Ōur ili ir'ef* :O II: :I

- Ouest.** *Ataram* (masc.) +OC Faites p<sup>r</sup>
- Oul.** *Hé* ∴ *Han* ∴ int (fér)
- Ouie.** *Tiseli* (fém.) +OII ∅ Il a l'ouïe<sup>faisq</sup>, *Izziōuet tiseli* X: +  
+OII ∅ Vous n'avez pas l'ouïe fir<sup>1</sup> II' *Our tezziōūim tiseli*  
:⊕X: C +OII ∅ Il entend très bief<sup>1</sup> *Ikan tiseli* : ∙ I +OII ∅  
ou *Isal houllan* OII ∴ II/
- Ourler.** *Debel* ΠOII ∅ J'ai ourlé, *Debeler'* ΠOII: ∅ Il a ourlé,  
*Idebel* ΠOII
- Ourlot.** *Adabal* (masc.) ΠOII
- Outrage.** *Tadhelemt* (fém.) +EIIIE pl. *Tidhelmin* +EIIIC I
- Outrager.** *Dhelem* EIIIC ∅ Il outrage, *Idhelem* EIIIC ∅ J'ai  
outragé Mohammed, *Adhelemer'* *Mokhammed* EIIIC: C: CΠ
- Outre.** *Abatoq* (masc.) ⊕Ξ... pl. *Ibtaq* ⊕Ξ... ∅ Outre à beurre,  
*Tasendout* (fém.) +⊕Λ+ ∅ Outre à lait, neuve, *Tanōūart*  
+I:⊕ pl. *Tinōūarin* +I:OI ∅ Outre à lait, vieille, *Adjioūer*  
(masc.) T:O pl. *Idjōūar* T:O ∅ Outre vieille et remplie de  
dattes, *Adjedoud* (masc.) TΠΠ pl. *Idjedad* TΠΠ ∅ Sorte de  
boîte, *Ahattin* (masc.) ∴+I pl. *Ihettan* ∴+I
- Outre** (En). *Dar'* Π: ∅, *Animer* IEO
- Ouverture.** *Imi* (masc.) CΞ (voy. **Bouche**).
- Ouvrier.** *Anakhedam* I: ∴ ΠC
- Ouvrir.** *Ar* O ∅ J'ai ouvert, etc., *Ourir'* O: ∅, *Tourid* +OP, *Ioura* O ∅, *Noura* IO ∅, *Touram* +OC, *Ouran* OI ∅ J'ouvri-  
rai, etc., *Idarer'* PO: ∅, *Ittared* +OP, *Edtar* ΠΞO, *Idnar*  
ΠIO, *Ittarim* +OC, *Idarin* ΠOI ∅ Action d'ouvrir, *Tirit*  
(fém.) +O+ ∅ Je ne sais pas comment on ouvre cette mai-  
son, *Our essiner' tirit n tar'hamt tarer'* :O OI: +O+ T: ∴E  
+O: ∅ La porte est ouverte, *Tasflout timira* +III+ +CO ∅  
Mon cadenas est ouvert, *Tanastin timira* +I⊕I +CO ∅ Il  
ouvre la bouche toute grande vers eux, *Irenked imi sersen*  
O⊕Π CΞ OOOI
- Ovale** (Allongé). *Helematen* ∴IICΞI ∅ Cette chose est ovale,  
*Haret ōuarer' helemat* ∴O+ :O: ∴IICΞ ∅ Cette table est  
ovale, *Tadabout tarer' tehelemat* +ΠO+ +O: + ∴IICΞ

rdre, Io:

ordre

Ted

teff

Pl

u.

P

**Pacifier.** *Edj elr'afit* T II:I $\Xi$ +, *Edj elkher* T II::O  $\varnothing$  J'ai pacifié les pays, *Djer' elr'afit djer kallen* T: II:I $\Xi$ + TO :II/  $\varnothing$  Il a pacifié les gens, *Idja elkher djer eddounet* T: II::O TO II+

**Pacte.** *Taggen* +...I pl. *Taggenin* +...I/  $\varnothing$  Il a fait un pacte, *Idja taggen* T: +...I

**Page** (d'un livre). *Takardhi* (fém.) +:OE pl. *Tikardhiōūin* +:OE:I

**Paiement.** *Amekhellas* (masc.) C:IIO

**Paillasson.** *Asala* (masc.) OII pl. *Isalan* OII/  $\varnothing$  Petit paillasson, *Tesalat* (fém.) +OII+ pl. *Tisalatın* +OII+

**Paille.** *Aloum* (masc.) IIC  $\varnothing$  Un brin de paille, *Taloumt* (fém.) +II $\Xi$   $\varnothing$  Paille haute, *Aroummōū* (masc.) OC:  $\varnothing$  Brin de paille haute, *Taz'ioūt n aroummōū* +#: + I OC:  $\varnothing$  Botte de paille, *Takerrouit n aroummōū* +:O+ I OC:  $\varnothing$  Paille de blé, *Aroummōū n ired* OC: I OII  $\varnothing$  Paille d'orge, *Aroummōū n times'in* OC: TC#I

**Pain.** *Tadjella* (fém.) +TII pl. *Tidjeliōūin* +TII:I  $\varnothing$  Un pain, *Tadjella tet* +TII  $\Xi$ +  $\varnothing$  Plusieurs pains, *Tidjeliōūin tidjou-tenin* +TII:I + $\Xi$ T+I/  $\varnothing$  Petit pain, *Tabtebit* (fém.) +O $\Xi$ O+ pl. *Tibtebiin* +O $\Xi$ O $\Xi$ I  $\varnothing$  Pain de froment, d'orge, de bechna, *Tadjella n ired, n times'in, n eneli* +TII I OII TC#I I/II  $\varnothing$  Mie de pain, *Abelka* OII::  $\varnothing$  Croûte de pain, *Ar'eroum n tadjella* :OC TTII  $\varnothing$  Pain de sucre, *Tindi* (fém.) +A pl. *Tindiōūin* +A:I

**Pair** (Inconnu).

**Paire.** Paire de bœufs, *Sin esōūan* OI O:I  $\varnothing$  Paire de vaches, *Senatet tisita* OI++ +O+

**Paitre.** Faire paitre, *Adhen El*  $\varnothing$  J'ai fait paitre, *Adhener'*



El: ♂ Il a fait paître, *Edhen* El ♂ Faites paître, *Adhenet* El+  
 ♂ Action de faire paître, *Tamadhint* (fém.) +CET

**Paix.** *Ler'afit* (fém.) II:I $\Xi$ + ♂ Nous faisons un traité de paix,  
*Ennahar el'ahad foul ler'afit* I:O II:Π III II:I $\Xi$ + ♂ La  
 paix a été rompue, *Ter'ahad ler'afit* +:Π II:I $\Xi$ + ♂ Allez,  
 restez en paix, *Egelet, qatmet der' ler'afit* XII+ ... $\Xi$ C+ Π:  
 II:I $\Xi$ + ♂ J'ai mis la paix entre les gens, *Ekenir' djer mid-*  
*den* :I: TO CΠI ♂ Faire la paix, *Edj ler'afit* T II:I $\Xi$ + ♂  
 J'ai fait la paix avec ces hommes, *Ejir' ler'afit de midden*  
*ouirer'* T: II:I $\Xi$ + ΠCΠI :O:

**Palais.** Demeure de roi, *Ehen n amenokal* :I I CI:·II ♂ Palais  
 de la bouche, *Añk* (masc.) I:·

**Pâle.** *Isousar'en* O:O:I, fém. *Tisouser'et* +O:O:+, pl. masc.  
*Isousar'enin* O:O:I/, pl. fém. *Tisousar'un* +O:O:I/ ♂ Son  
 visage est pâle, *Oudemnnit isouser'en* ΠCI+ O:O:I

**Palefrenier.** *Amadhan* CEI pl. *Imadhanen* CEI/

**Pâleur.** *Tessaousaq* (fém.) +O:O:·

**Pâlis.** *Sousar'* O:O: ♂ Pourquoi pâlis-tu? *Ma foul tesousa-*  
*r'ed?* C III +O:O:Π ♂ Faire pâlis, *Essousar'* O:O:

**Palme.** *Takarart* (fém.) +:·OO pl. *Tikararin* +:·OOI ♂  
 Foliole de palme, *Taredhta* (fém.) +OE· pl. *Tiredhoua*  
 +OE:·

**Palmier** (mâle). *Azzai* X $\Xi$  pl. *Izzaïen* X $\Xi$ I ♂ Id. (femelle),  
*Tazzaït* +X $\Xi$ + pl. *Tizzaïen* +X $\Xi$ I ♂ Jeune palmier mâle,  
*Asakan* O:·I pl. *Iseknan* O:·I/ ♂ Jeune palmier femelle,  
*Tisakant* +O:·T pl. *Tisakanin* +O:·I/ ♂ Foliole de palme,  
*Taredhta* (fém.) +OE· pl. *Tiredhoua* +OE:· ♂ Moelle de  
 palmier, *Oul n tazzaït* IITX $\Xi$ +

**Palper.** *Tadah* +Π: ♂ Je palpe, *Tadher'* +Π: ♂ Il palpe dou-  
 cement, *Itaddah soullan* +Π: OII/ ♂ Nous palpons, *Net-*  
*tadah* I+Π:

**Palpitation.** *Ahtadjatedj* :+T+T

**Palpiter.** Mon cœur palpite, *Ehitadjatedj oulin* :+T+T II/,  
 ou *Igged oulin* XΠ II/

**Pâmer** (Se). *Enr'alef* I:III

**Pan** (d'un vêtement). *Afer* ou *Effer* IO (masc.) pl. *Iferren*

**IOI** ♂ On dirait aussi *Afraōū* (masc.) IO: pl. *Ifraōūen*

**IO:I** ♂ Il étend son pan, *Ifteg effernnit* I+... IOI+

**Panache**. *Agedhedh* (masc.) XEE pl. *Igedhadh* XEE

**Panier**. *Tisenit* (fém.) +OI+ pl. *Tisanatin* +OI+

**Pansement** (au moyen d'un bandage). *Outoul* +II pl. *Outoulen* +II/

**Panser**. *Seffer* OIO ♂ J'ai pansé sa blessure, *Sefferer' aboutsnnit* OIO: O≤OI+ ♂ Entourer d'un bandage, *Ettel* +II ♂ J'ai bandé ta blessure, *Etteler' aboutsmek* +II: O≤OI:.

**Pantalon**. *Kartaba* (masc.): ·O+O· pl. *Kartabaten*: ·O+O+I

**Panthère**. *Tar'sit* (fém.) +:O+ pl. *Tir'es* +:O

**Papa**. *Abba* O·

**Papier**. *Elkadh* (masc.) II: ·E ♂ Feuille de papier, *Takardi* (fém.) +: ·OP· pl. *Tikardiōūin* +: ·OP:I ♂ Morceau de papier, *Tikest* (fém.) *n elkadh* +: ·O I II: ·E

**Papillon**. *Ehelillōū* (masc.) :IIII: pl. *Ihellilōūen* :IIII:I

**Papyrus** (Roseau). *Ileggî* (masc.) IIX≤ pl. *Ilegga* IIX·

**Paquet**. *Akerroud* (masc.): ·OP pl. *Ikerrouden*: ·OPII ♂

Petit paquet, *Takerrouit* (fém.) +: ·O+ pl. *Tikerrouidin*

+: ·OPII ♂ Paquet d'effets, *Akerroud n ilalen*: ·OP I IIII/

♂ Paquet de bougies, *Takerrouit n iniren* +: ·O+ I IOI ♂

Petit paquet de tabac pour mâcher, *Adjemam* (masc.) TCC

♂ Ballot, *Tar'edalt* (fém.) +:PIII pl. *Tir'edal* +:PIII

**Paqueter**. *Ekred*: ·OP ♂ Fais un paquet de tes affaires, *Ekred ilalennek*: ·OP IIII/I:.

**Par**. *S* O, *Foul* III, *Ser* OO, *Der'* Π: ♂ Il a fait cela par crainte,

*Idja arer' stouksedha* T· O: O·OE· ♂ Je le lui ai donné

par amitié, *Ekfiq foul tera*: ·I... III +O· ♂ Je le lui ai

donné par grâce, *Ekfiq foul oudem n Messiner'*: ·I... III

ΠC I C OI: ♂ Par ce moyen, *Seddebara tarer'* OPPO·

+O: ♂ Je l'ai tiré par les pieds, *Erkebeq sedharen* O: ·O...

OE OI ♂ Par mer, *Foul edjeriōū* III TO: ♂ Je t'enverrai

cela par Mastan, *Akatsiōūter' aōūarer' se Mastan*: ·≤O:≤:

:O: O C O+I ♂ Je me souviendrai de toi par lui, *Akat-*

*kettour' seres*: ·≤:·+: OOO ♂ Il gagne dix réaux par

mois, *Ierbekkh meraôû riâlen der' tallit* ○Φ:: □○: ○≤||/  
 Π: +||+ ∅ Par dessus, *Ennedj IT* ∅ Par dessous, *Daôû Π:*  
 ∅ Par devant, *Dat Π+*

**Paradis.** *Elhennet* (fé.m.) ||:|+

**Paraître.** *Moun* □ | ∅ Je parus, Tu parus, etc., *Mouner'* □ |:, *Temouned* +□ | Π, *Imoun* □ |, *Nemoun* | □ |, *Temounem* +□ | □, *Imounen* □ | / ∅ Je paraîtrai, etc., *Edoumaner'* Π □ |:, *Ettoumaned* +□ | Π, *Edioman* Π ≤ □ |, *Ednouman* Π | □ |, *Ettoumanem* +□ | □, *Edoumanen* Π □ | / ∅ J'ai fait paraître, etc., *Asemaner'* ○ □ |:, *Tesemened* +○ □ | Π, *Ismen* ○ □ |, *Nesemen* | ○ □ |, *Tesmenem* +○ □ | □, *Ismenen* ○ □ | / ∅ Je ferai paraître, *Idsemener'* Π ○ □ |:, *Etsemened* +○ □ | Π, etc. ∅ Apparaître, *Sidj* ○ T suivi ou précédé de *d* Π ∅ Je suis apparu, etc., *Asidjer'ed* ○ T: Π, *Tesidjed* +○ T Π, *Issidjed* ○ T Π, *Nessidjed* | ○ T Π, *Tessidjemed* +○ T □ Π, *Issidjend* ○ T Λ ∅ J'apparaîtrai, etc., *Edisidjer'* Π ○ T:, *Ettisidjed* +○ T Π, *Addisidj* Π ○ T, *Edensidj* Π | ○ T, *Etsidjim* +○ T □, *Etsidjin* Π ○ T |

**Paralytique.** *Anebedoun* | ○ Π | pl. *Inebedan* | ○ Π | fé.m. *Tanabedount* + | ○ Π T pl. *Tinebedan* + | ○ Π |

**Parc** (Lieu où dort le troupeau). *Azjen* X | pl. *Izjan* X |

**Parcelle.** *Tafoult tandherret* + | H + | E ○

**Parce que.** *Foulinin* | | | / |, *Sinin* ○ | /, *Edit* Π + ∅ Parce qu'il est malade, *Foulinin irin* | | | / | ○ | ∅ Celle-ci vaut mieux parce qu'elle est noire, *Toufat tah sinin sedhtaf* + | + +: ○ | / ○ ≤ | ∅ Parce qu'il a mangé, *Edit ikcha* Π + : · G ·

**Parcourir.** *Ellil* | | | ∅ J'ai parcouru, *Elliler'* | | |: ∅ Il a parcouru, *Iellil* | | | ∅ Id., *Tammer* + □ ○ ∅ Tu parcoures la ville, *Tammered ar'ercm* + □ ○ Π : ○ □ ∅ Il a parcouru notre pays, *Itammer akalnener'* + □ ○ : · || / |:

**Pardon.** *Ifasst* (masc.) | ○ ≤

**Pardonne.** *Sefes* ○ | ○ ∅ J'ai pardonné à cet homme, *Sefeser' ales ôûarer'* ○ | ○: || ○ : ○: ∅ Laisser aller après un meurtre, *Sederf* ○ Π ○ | ∅ Je te pardonne, *Sederfegqat* ○ Π ○ | · · ≤ ∅ Ne pas faire de reproche, *Sorf* ○ ○ | ∅ Je ne trouve rien à blâmer en toi, *Sorfer'ak* ○ ○ |: · ∅ Pardonne-moi (Excuse-moi), *Sorft* ○ ○ | ≤ ∅ Que Dieu me pardonne,

*Hisouref Messiner'* :⊙OI □OI: ♂ J'ai pardonné à cet homme, *Sorfer' i ales ôuarer'* ⊙OI: II⊙ :O:

**Pareil** (être). *Oul* II ♂ Je suis pareil, Tu es....., etc., *Oulir'* II:, *Toulid* +II□, *Ioula* II·, *Noula* III·, *Toulam* +II□, *Oulan* II/ ♂ Je serai pareil, Tu seras....., etc., *Edoulour'* III:, *Ettouloud* +II□, *Edioulou* □≡II:, *Ennoulou* III:, *Ettouloum* +II□, *Edouloun* III/ ♂ Je suis pareil à Mastan, *Oulir'* de *Mastan* II: □ □⊙+I ♂ Ces choses-ci ne sont pas pareilles, *Hareten ôûirer' ôûr oulin* :⊙+I :O: :O II/ ♂ Il est pareil à celui-là que tu as apporté, *Ioula ed ôûandin ettiôûid* II· □:AI +:≡□ ♂ Il n'y a pas d'homme pareil dans le monde, *Ôuottili ales adioula der' eddounta* :+II· II⊙ □≡II· □: □I≡· ♂ Je n'ai pas trouvé le pareil, *Ôuor edjeriôûor' ioulan ed ôuarer'* :O TO:: ≡II/ □:O: ♂ Kenan et Mastan lui sont pareils, *Oulan des Kenan de Mastan* II/ □⊙ :·I/ □□⊙+I ♂ Tu lui rends la pareille, *Teredas haret ioulan dinnit* +O□⊙ :⊙+ II/ □I+ ♂ Je te rendrai la pareille (un prêt pareil à celui que tu m'as fait), *Hakerrir' aserdhal ioulan edôûahidjid* ::·O: ⊙OEII II/ □: :T□ ♂ « Pareil », dans le sens de « contre-partie », se rend quelquefois par *amidi* □□·, « compagnon », *tamidit* +□□+ « compagne ».

**Pareillement**. *Aked* :·□, *Aôûla* :II· ♂ Ainsi lui font les petits, pareillement les grands, pareillement les enfants, pareillement les femmes, *Aïder' hastedjen ôûimedhroutnin, aôûla ôûimoggorenin, aôûla ibaradhen, aôûla tidhidhin* ≡□: :⊙TI :CEO≡I/ :II· :C...OI/ :II· ⊙OEI :II· +EEI

**Parents** (en général). *Eddounet* □I+, *Añaten* I+I ♂ Nos parents, *Eddounetnener'* □I+I/: ♂ Mes parents, *Añatenin* I+I/ ♂ Ascendants, *Imaraôûen* □O:I ♂ Mes parents sont vivants, *Imaraôûenin eddaren* □O:I/ □OI ♂ Que mes parents et les tiens entrent dans le paradis, *Meraôûenin de meraôûennek adidjehen elhennet* □O:I/ □ □O:I:· □T:I II:I+

**Parer** (Orner). *Delledj* □III T ♂ Tu pares ton chameau, *Tedel-ledjed amisnnek* +□III T □OI:· ♂ Se parer, *Emmoudjen* □TI ♂ Je me suis paré, *Emmoudjener'* □TI: ♂ Il s'est paré,

*Emmoudjenet* CTI+ ∅ On dit encore : Il est paré, *Iouhaq ahel* ∴ ∴ Il ∅ Elle est parée, *Iouhaqget ahel* ∴ ∴ + ∴ Il

**Paresseux.** *Anebeddel* IOPII pl. *Inebouddal* IOPII ∅ Paresseuse, *Tanebeddel* +IOPH pl *Tinebouddal* +IOPII

**Parfait.** *Ez'z'alén* #II/ (voy. **Droit**).

**Parfois.** *Imir imir* CO CO

**Parfum.** *Adhōū* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+I ∅ Les parfums doux, *Adhouten ōūtz'idenin* E+I :#PII/

**Parl.** *Tamr'ennant* (fém.) +C:IT pl. *Timr'ennan* +C:I/

**Parler.** *Mr'ennen* C:I/ ∅ Je parie avec Mastan, *Amr'ennener' de Mastan* C:I/: POC+I ∅ Nous avons parié avec lui, *Nemr'ennan des* IC:I/ PO ∅ Que me paries-tu? *Ma hitekfīd der' tamr'ennant?* C ∴ +: ·IP PI: +C:IT ∅ Que parions-nous? *Ma hēnekf der' tamr'ennant?* C ∴ :·I PI: +C:IT ∅ Nous parions un chameau, *Innekf amis* I:·I CO ∅ Il parie sans cesse, *Imr'ennen abadāh* C:I/ OP:

**Parité.** *Ennoulōū* (masc.) III:

**Parjure** (Il a menti). *Innu bahōū* I· O:

**Parler.** *Ales* II@, *Siōūel* @:II, *Sedōūen* @PI ∅ Il parle, *Ioules* II@ ∅ Nous sommes en train de parler, *Noules* III@ ∅ J'ai parlé, *Ouleser'* II@: ∅ Je parlerai, *Adalser'* PIII@: ∅ Il parlera, *Edīales* P#II@ ∅ Ils parleront, *Idalsin* PIII@I ∅ J'ai dit un mot, *Ouleser' adaōūenni* II@: PI:I ∅ Je ne veux plus que nous parlions, *Ōūrrir' adesiter' innales adaōūenni* :O: PO+: III@ PI:I ∅ Parle, *Siōūel* @:II ∅ Le lion parle, *Isiōūel ahar* @:II :O ∅ Il m'a parlé, *Essiōūelahī* @:II:# ∅ Je lui ai parlé, *Essiōūeler'as* @:II:@ ∅ A qui as-tu parlé? *Mitsiōūeled?* C+@:IIPI ∅ Quand vous parlez ensemble, *Koud temsaōūalem* :·PI +C@:IIC ∅ Quel est ton langage? *Matmous aōūalnnek?* C #C@ :II/:· ∅ Je parlerai tamahaq, *Adesiōūeler' stamahaq* P@:II: @C: ∴ ∅ Tu parles beaucoup, *Tsiōūeled aōūal edjen* +@:IIPI :II TI ∅ Il harangue, *Issiōūal aōūal* @:II :II ∅ Je lui ai parlé, *Asedōūennir'as* @PI:I:@ ∅ Il m'a parlé, *Sedōūennett* @PI:I+# ∅ De quoi parles-tu (que dis-tu)? *Ma tennid?* C +IPI ∅ Nous parlerons de nos affaires, *Idensedōūennet foul ōūez'la nener* PII@PI:I+ III :#II· (sic)

l/: Ɂ J'en ai entendu parler (j'ai des nouvelles de cette chose), *Hant iselan n haret ôûarer'* :|Ɂ 0|| / | :0+ :0:  
 Ɂ Il parle avec aisance, *Israd ilesnnit* 00Π ||0|+ Ɂ Il parle haut, *Eggouret* ✕0+ Ɂ Je parle haut, *Eggourer'* ✕0: Ɂ Tu parles haut, *Teggourid* +✕0Π Ɂ Action de parler haut, *Igarôû* (masc.) ✕0: ou *Tegarôût* (fém.) +✕0:+ Ɂ Il parle doucement, *Isaôûal soullan* 0:|l 0|| / Ɂ Il parle pour lui, *Isiôûel der' mannit* 0:|l Π: |l+ Ɂ Il m'a parlé bas, *Istek-teki* 0+: ·+: ·Ɂ Ɂ Il parle mal, *Ôûr idji adaôûenni iz'z'alén* :0 T· Π:l· #|| / Ɂ Il parle mal de moi en mon absence, *Igjed der't as egelir'* ✕Π Π:Ɂ 0 ✕||: Ɂ Tu parles mal (tu gâtes ta parole « par une inconvenance »), *Ter'haded aôûalnnék* +::|ΠΠ :|| / · Ɂ J'ai dit une mauvaise parole à cet homme, *R'ahader' aôûal iales ôûarer'* ::|Π: :|l ||0 :0:  
 Ɂ Parler couramment, *Sousser* 000 Ɂ Je parle couramment la tamahq, *Sousserer' der' tamahq* 000: Π: +|Ɂ:… Ɂ Tu……, *Sousserid der' tamahq* 000Π Π: +|Ɂ:… Ɂ Il……, *Issousseret der' tamahq* 000+ Π: +|Ɂ:… Ɂ Parler en adoucissant les sons (exemple : *eôûad* pour *eôûadh*), *Sedjelles* 0T||0 Ɂ Mot altéré de la manière précédente, *Aôûal asedjelles* :|l 0T||0 Ɂ Mot exactement prononcé, *Aôûal iferounen* :|l IO| / Ɂ Il parle d'une manière incompréhensible, *Ital ilesnnit* +|l ||0|+ Ɂ Ne parlons pas de cela, *Ôûr nessiôûel foul arer'* :0 IO:|l III 0: Ɂ Assez parlé, *Igdahak der' aôûal* ✕Π::· Π: :|l

**Parleur.** *Imsiôûet* 00:|l pl. *Imsiôûelen* 00:|l /

**Parmi.** *Djer* TO, *De* Π Ɂ Parmi les hommes, *Djer midden* TO 0Πl Ɂ Le plus léger parmi (de) vous, *Ôûa fesousen dôûen* : IO0| Π:l Ɂ Celle qui parmi (de) vous est gâtée, *Ta ter'hadet de kemet* + +::|Π+ Π :·|Ɂ+ Ɂ Je le compte parmi mes gens (je l'égalise à mes gens), *Souleq de dounetin* 0||… ΠΠl+|

**Parole.** *Teña* (fém.) +|·, *Aôûal* (masc.) :|l pl. *Aôûalen* :|l /, *Alr'ôû* (masc.) ||:: pl. *Ilr'outen* ||: +|, *Adaôûenni* (masc.) Π:l· Ɂ (Mot), *Tefirt* (fém.) +I0 pl. *Tifer* +IO Ɂ (Engagement), *Er'r'ahed* ||::|Π Ɂ Il ne tient pas sa parole, *Ôûr ibeded der' adaôûennit* :0 0ΠΠ Π: Π:l+ Ɂ Donne-moi ta parole

d'honneur que nous sortirons demain, *Ekfahid er'r'ahed-  
ennek ōuantidet as innedjemedh toufat* :·I:Π ::ΠI:· :TΠ+  
OITCE +I+ ▫ Parole en l'air, *Touketen* (fém. sing.) +:·+I  
▫ Énigme ou parole simple? *Tangalt mir' alr'ōū?* +I⋈ C:  
II: ▫ La parole que je te dis ici, *Adaōuenni ōuarer' hakedjir'  
direr'* ΠI:· :O: ::·T: ΠO: ▫ Je te donnerai une parole  
sûre, *Adedjer adaōuenni skhan* ΠT: ΠI:· O:·I ▫ Parole  
donnée (convention), *Teggen* +···I ▫ J'ai ta parole, *Ermeser'  
teqqennek* OCO: +···I:· ▫ Parole facile (bouche savante),  
*Imt datssan* C⋈ Π⋈OI ▫ Vous échangez des paroles, *Te-  
mezziem adaōuenni* +C⋈⋈C ΠI:· ▫ Vous ne dites (faites)  
que des paroles enfantines, *Ōur tedjim adaōuenni ar ōūan  
ibarahen* :O +TC ΠI:· O :I⊙OEI ▫ Donne-moi une pa-  
role sûre (de vérité), *Adjì adaōuenni ōūan tidet* T⋈ ΠI:·  
:TΠ+

**Parsemer.** *Zemehandhōū* ⋈C:IE: ▫ J'ai parsemé, *Zemehan-  
dhōūr* ⋈C:IE: ▫ Tu as....., *Tezemehandhōūed* +⋈C:IE:Π ▫  
Être parsemé, *Emmehandhōū* C:IE: ou *Teraitteraī* +O⋈+O⋈  
▫ Vallée où des arbres sont parsemés, *Ar'ahar aterattraen-  
des ichkan* ::O +O⋈+O⋈IΠO G:·I

**Part.** *Tafoult* (fém.) +I⋈ pl. *Tefoul* +III ▫ Emporte ta part,  
laisse-moi la mienne, *Aōūt tafoultneek teidī tahin* (ou  
*tinnōū*) :⋈ +I⋈I:· +⋈Π⋈ +:I (ou +I:) ▫ Combien de  
parts ferons-nous? *Maneket tefoul hénedj?* CI:·+ +III :IT  
▫ Chacun a eu un chameau pour sa part, *Akten iōūodh  
amis der' tafoultnnit* :·⋈I :E CO Π: +I⋈I+ ▫ A chacun  
sa part (nos parts ne sont pas mélangées), *Ōur ertatnet  
tefoul nener'* :O+⋈I+ +III/I: ▫ Part (lieu, endroit), *Edeg*  
(masc.) Π⋈ pl. *Idegjjen* Π⋈I ▫ Je vais quelque part, *Ekkir'  
edeg ien* :: Π⋈ ⋈I ▫ Je ne vais nulle part, *Ōur ekkir'  
edeg ōūlten* :O :: Π⋈ :II⋈I ▫ Je suis allé autre part,  
*Ekkir' edeg ien hadhan* :: Π⋈ ⋈I :EI ▫ Quelque part  
que j'aille, je trouverai des hommes, *i'deg iousir' adaser'  
midden* Π⋈ ⋈O: ΠO: CΠI ▫ Part (côté), *Ar'il* (masc.)  
:II pl. *Ir'allen* :II/ ▫ Des deux parts (de chaque côté), *Der'  
ak ar'il* Π: :· :II ▫ Ils sont venus de toutes parts, *Ak ar'il*

*han anr'ed seres* :· :|| :| | :Π ⊙⊙⊙ ⊗ Beaucoup d'hommes sont morts des deux parts, *Emmouten midden edjoutenin der' ak ar'il* □+| □Π| T+|/ Π: :· :|| ⊗ Je l'ai percé de part en part, *Djereq s ar'il ōuarer' attedjemodh s ar'il hin* TO... ⊙:|| :O: +TCE ⊙:|| :| ⊗ J'ai pris cet homme à part, *Edjir' tadjehé d ales ōuarer' T: +T:·* Π||⊙ :O: ⊗ A part soi, *Der' mannit* Π: □|+ ⊗ Plaisanterie à part, *Touketen touki* +:·+| +:·⊗ ⊗ Salue-le de ma part (dis-lui : « Je te salue »), *Ennas houloqqin* |⊙ :||...⊗| ⊗ Quelqu'un est venu me parler de ta part, *Ioused ten isedaōuennin s ar'il ōannek* ⊙Π ⊗| ⊙Π:|/ ⊙:|| :|:· ⊗ Faire part de (informer), *Edj iselan* T ⊙||/ ⊗ Je lui ai fait part du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* T:⊙ ⊙||/ Π: +T ⊗ Délibérons entre nous à part, *Ennedj tanadht djaraner' der' tadjehé* IT +|E TO|: Π: +T:·

**Partage.** *Taz'ount* (fém.) +#T

**Partager.** *Zen* #| ⊗ J'ai partagé, etc., *Az'ouner'* #|:|, *Tez'ouned* +#|Π, *Iez'oun* #|, *Nez'oun* |#|, *Tez'ounem* +#|□, *Az'ouner'* #|/ ⊗ Je partagerai, etc., *Idouz'aner'* Π#|:|, *Itlouz'aned* +#|Π, *Edioz'an* Π⊗#|, *Ennoz'an* |#|, *Ettouz'anem* +#|□, *Idouz'anen* Π#|/ ⊗ Nous partagerons la chair de cette brebis, *Ennoz'an isan n tiheli tarer'* |#| ⊙| T:||+O: ⊗ Mon cœur est partagé, *Oulin iez'oun* ||/ #|, ou *Oulin imous es sin* (Mon cœur est deux) ||/ □⊙ ⊙|

**Parti** (Bande). *Sof* ⊙I ⊗ Les hommes ont formé des partis, *Djan midden sof* T| □Π| ⊙I

**Partie.** *Tafoult* (fém.) +I# pl. *Tefoul* +I|| ⊗ Partie supérieure d'une blouse, *Tihed* +:Π ⊗ Partie inférieure id., *Asebbetar* ⊙⊙+O

**Partir.** *Egel* ×|| ⊗ Je suis parti, *Egelir* ×||: ⊗ Il est parti, *Igla* ×||· ⊗ *Emhel* □:|| ⊗ Je pars, *Emhale'* □:||: ⊗ Il part, *Iemhal* □:|| ⊗ J'ignore le moment où je partirai, *Ōuossiner' imir ōuas adegeler'* :O|: □O :⊙Π×||: ⊗ Arrivé la nuit, il est parti entre midi et trois heures, *Idōua igla djer tarout de takkost* Π:· ×||· TO +O+ Π +:·⊙ ⊗ Il est parti, il est allé à Blida, *Igla, ikka Belida* ×||· :·· ⊙||⊗Π· ⊗ Il est



parti chasser, *Igla idjedel* ⚡II· TΠII ♂ Quand es-tu parti?  
*Emmid teġelid?* □Π +⚡IIΠ ou *Aremmi teġelid?* ○□⚡  
 +⚡IIΠ ♂ Il est sur le point de partir, *Ibouk adiġel* ○:·  
 Π⚡II ♂ Il est parti depuis longtemps (il y a des nuits), *Igla  
 ila hedhan* ⚡II· II· ∴EI ou *Igla irōū* ⚡II· ○: ♂ Partir de  
 (quitter), *Fel* III ♂ Je suis parti de mon pays, *Feler' akalin*  
 III: ∴II/ ♂ Quelques vallées partent de la montagne, *Fe-  
 lend adrar ir'aharen idrousenin* IIIΛ ΠOO ∴OI ΠOOI/  
 ♂ Est-il vrai que l'ogre soit parti avec mes frères? *Tidet  
 attma iġeladesen zabbar?* +Π+ ⚡+□· ⚡IIΠOI ΧOO ♂  
 Faire partir, *Seġel* ○⚡II ♂ A partir de, *Ōuan* ∴I, *Our'rin*  
 ∴OI ♂ A partir d'aujourd'hui, *Ōuan ahel ōuarer'* ∴I ∴II ∴O:  
 ♂ A partir d'Inaz'aoua, *Our'rin Inaz'aōūa* ∴OI I#:

**Partout.** *Der' ak edeg* Π: ∴· Π⚡ ♂ Il y a de l'eau partout,  
*Illant aman der' ak edeg* IIT □I Π: ∴· Π⚡ ♂ Partout où  
 j'ai vu les Arabes (en tout pays où), *Ak akal ōuad naèr'*  
*Araben* ∴· ∴II ∴Π I⚡: ○OI

**Parure.** *Adeladj* (masc.) ΠIIT

**Parvenir.** *Eōūodh* ∴E ♂ Faire parvenir, *Sōūedh* ○:E, *Souk*  
 ○:· ♂ Ta lettre m'est parvenue, *Kitabnek ieōūodhed*  
 ∴+OI:· ∴EΠ ♂ Nous ferons parvenir son nom au Damer-  
 gou, *Ismnit atensōūedh Damergōū* ○□I+ +I○:E ΠCO⚡:  
 ♂ Nous ferons parvenir une lettre à nos gens, *Annessouk  
 tiraōūt i dounet nener'* I○:· +O:·+ ΠI+I/: ♂ Il est parvenu  
 (monté) au sommet de la montagne, *Ioudja afella ne drar*  
 T· III· I ΠOO

**Pas** (substantif). *Takkilt* (fém.) +:·H pl. *Tikkal* +:·II ♂ Pas  
 à pas, *Tikkilt tikkilt* +:·H +:·H ♂ Il marche à grands pas  
 (il fait hâte), *Idja termadh* T· +OCE ♂ Il marche à petits  
 pas, *Itahar' tikkal* +∴: +:·II ♂ Je marche à petits pas,  
*Tahar'er' tikkal* +∴∴: +:·II ♂ Presse le pas (ta marche),  
*Zōūet tiklinnek* Χ:+ +:·II/:· ♂ J'ai pressé le pas (ma  
 marche), *Ezzōūr' tiklihin* Χ:∴ +:·II! ♂ Action de presser  
 le pas, *Ezzōūt n tikli* Χ:⚡ T:·II· ♂ Il revient sur ses pas (sa  
 trace), *Ieqqal daderihnnit* ∴∴II ΠΠO:~+ ♂ Il a fait un faux  
 pas, *Idjertettef* TO++I ♂ Il marche à pas de loup, *Itates*

+ΞΘ ⊗ Marche à pas de loup, *Ats* (masc.) ΞΘ ⊗ Mauvais pas (mauvais moment), *Imir ioulr'in* □○ II:I ⊗ Il est tombé (arrivé) dans un mauvais pas, *Ioused der' imir ioulr'in* ○Π Π: □○ II:I ⊗ Il m'a tiré d'un mauvais pas (endroit), *Ikke-sahid der' edeg ioulr'in* :·○:Π Π: Π× II:I

**Pas** (négation). Ne pas, *Ōur* :○, *Ōurdjer'* :OT: ⊗ Il n'est pas chez eux, *Ōur illi r'orsen* :○ II· :○○I ⊗ Moi je ne suis pas menteur, *Nek ōurdjer' anesbahōū* I:· :OT: I○Θ: ⊗ Nous, nous ne sommes pas Arabes, *Nekenēdh ōurdjer' Araben* I:·IE :OT: ○ΘI ⊗ Ce n'est pas moi, *Ōurdjer' nek* :OT: I:· ⊗ Ce n'est pas lui, *Ōurdjer' enta* :OT: T· ⊗ Je ne t'ai pas attribué ce qui n'est pas en toi, *Ōurdjer'* (pour *ōurdjer'*) *ōūoktehi ōuahakekfr'* :T: ::·Ξ: ::·:·I: ⊗ Ce n'est pas bien, *Ōur toulir'* :○ ΞII: ⊗ Il n'est pas grand, *Ōur hedjeret* :○ :TO+ ⊗ Je ne suis pas de ceux qui font cela, *Ōur her' midden ōūidjenin arer'* :○ :: □ΠI :TI/ ○: ⊗ Pas un, *Ōulien* :IIΞI ⊗ Pas une, *Ōūltet* :IIΞ+ ⊗ Pas encore, *Animer* I□○ ⊗ Les lettres sont-elles parties, ou pas encore? *Djelenet* (pour *egelnet*) *tira mir' animer* TII/+ +○· □: I□○ ⊗ Pas même, *Ōūla* :II· ⊗ Pas même s'il était une montagne, *Ōūla ner atmous tadraq* :II· IO Ξ□○ +Π○...

**Passage** (Chemin). *Abareqqa* (masc.) ○○···· pl. *Ibaraqqaten* ○○····+I ⊗ Passage étroit (là où le chemin est étroit), *Eōuad kerroz' abareqqa* :Π :·○# ○○···· ⊗ Passage facile (là où le chemin s'élargit), *Eōuad imira abareqqa* :Π □○· ○○···· ⊗ Passe (défilé sans chemin), *Ibelel* (masc.) ○IIII pl. *Ibelalen* ○IIII/ ⊗ Id. (avec chemin), *Tehi* (fém.) +:· pl. *Tahiōūin* +:·I ⊗ Action de passer, *Akkaī* (masc.) :·Ξ

**Passant** (Voyageur). *Amessakoul* □○:·II pl. *Imessokal* □○:·II

**Passer**. *Aki* :·Ξ ⊗ J'ai passé, etc., *Ouktr'* :·Ξ:, *Toukid* +:·ΞΠ, *Iouki* :·Ξ, *Nouki* I:·Ξ, *Toukiem* +:·Ξ□, *Oukten* :·ΞI ⊗ Je passerai, etc., *Idaktr'* Π:·Ξ:, *Ittaktd* +:·ΞΠ, *Edtaki* ΠΞ:·Ξ, *Ennaki* I:·Ξ, *Ettaktem* +:·Ξ□, *Idaktn* Π:·ΞI ⊗ Où passerons-nous? *Manid inakt?* □Π I:·Ξ ⊗ Nous passerons entre la montagne et la dune, *Ennaki djer adrar de djif* I:·Ξ TO Π○○ Π TI ⊗ Passe devant lui,

*Akî dates* : ·⊗ Π+⊙ ⊗ Dépasser, *Sakî* ⊙ : ·⊗ ⊗ Tu dépasses, *Tessukîd* +⊙ : ·Π ⊗ Il se passa trois nuits, *Ijja keradh hédhan* X· (pour T·) : ·OE ∫EI ⊗ Traverser. Il a passé la rivière, *Ijjer andjt* XO IT⊗ ⊗ (Tendre un objet à quelqu'un), *Az'z'el* #II ⊗ Passe-moi mon sabre, *Az'z'elid takoubahin* #IIΠ + : ·⊙ ∫I ⊗ Passons (à titre de réciprocité) le pot à Moumen, *Nemez'z'al akous i Moumen* IC#II : ·⊙ CCI ⊗ Ils se passent le pot l'un à l'autre, *Tinemez'z'ilen akous* +IC#II / : ·⊙ ⊗ Action de se passer réciproquement, *Anemez'z'al* (masc.) IC#II ⊗ Passer par ou près de, *Ammer* CO ⊗ Il alla jusqu'à ce qu'il passât par l'endroit où les sables mouvants avaient englouti ses chameaux, *Igla adimmer edeg ôūaselemez'enet tihabbatin imenasnuit* XII· ΠCO ΠX : ·⊙ IC#I+ + ∫⊙+I CICI+ ⊗ Passer (faire parvenir à), *Ammer* CO ⊗ Passe-moi ma couverture, *Ammertid abror'in* C⊙Π ⊙⊙ : I ⊗ Je l'ai passée, *Ammereq* CO... ⊗ Passe de ce côté, *Ôūor s ar'il dih* : ·⊙ ⊙ : II Π ∫ ⊗ Passer (une aiguille dans une étoffe), *Estef* ⊙+I ⊗ Tu..., *Testafed* +⊙+IΠ ⊗ Il..., *Iestef* ⊙+I ⊗ Action de passer une aiguille dans une étoffe, *Asetaf* (masc.) ⊙+I ⊗ Passer (des jours ou des nuits), *Kerah* : ·⊙ ∫ ⊗ Comme nous avons passé douze nuits, *As nekerah meraōū hédhan de sin* ⊙I : ·⊙ ∫ CO : ∫EI Π ⊙I ⊗ Passer (près d'une personne sans lui rien dire, ou près d'un troupeau sans y toucher), *Zehedj* X ∫ IT ⊗ J'ai passé près des moutons, *Zehedjer' i oulli* X ∫ IT : II⊗ ⊗ Il a passé près de nous, *Zehedj aner' X ∫ IT I* : ⊗ Ce miroir est passé de toi à moi, *Tisit tarer' nek atifel serek* +⊙+ +⊙ : I : · +III ⊙⊙ : · ⊗ Faire passer (introduire), *Zoudjih* XT ∫ ⊗ Nous les ferons passer par la porte, *Etendenzoudjih der' taslout* +AIXT ∫ Π : +III+ ⊗ Il passe pour honnête homme (Les gens disent homme bon), *Eddounet ennan ales ioular'en* ΠI+ I / II⊙ II ∫I, ou « Il entend son nom dans son oreille », *Isela ismnnit der' tamez'z'ouknnit* ⊙II· ⊙CI+ Π : +C# : ·I+ ⊗ Apprends-moi ce qui se passe, *Edjt iselan n aōūa tdjen* T⊗ ⊙II / I ∫ TI ⊗ Le passé, *Tizarat* (fém.) +XO+ ⊗ Mon passé vaut mieux que mon présent, *Touf herratatin tizaratin* +I

⋈O⋈+I +XO+I ♂ Le temps passé, *Ezzeman taterout* XCI  
 ++O+ ♂ Ils se sont souvenus du temps passé, *Ikoultoun*  
*ezzeman taterout* :+I XCI ++O+ ♂ L'an passé, *Aōūétat*  
*ōūaieoukten* :+⋈ :⋈: ⋈I ♂ Le temps passe vite, *Ezzeman*  
*attejela hik* XCI +XII ⋈: ⋈ ♂ Ce qui est fait est passé, *Aōūa*  
*idjen ieoki* :⋈TI :⋈ ♂ C'est passé, *Aba* O.

**Passion.** *Tera* (fém.) +O ♂ Résiste à ta passion, *Edhteuf*  
*terannek* EI +OI ⋈ ♂ L'homme qui suit sa passion se per-  
 dra, *Ales ilkamen i terannit adikherek* II O II ⋈ CI +OI+  
 II :O ⋈ ♂ Il a la passion des chevaux, *Tehé tera n iisan* +⋈  
 +O I ⋈OI ♂ Passion de la chasse, *Tera n adjeddil* +O I  
 TPIII (voy. **Désir**) ♂ Maintenant, j'ai la passion de, *Kelad*  
*sidarener* : ⋈II OPIOI ♂ Il aime cette femme à la passion,  
*Iera tamodht tarer' tera moqqueret* O +CE +O : +O  
 C...O+

**Pastèque.** Inconnu. Se rendrait par *Lebettikh* (masc.) II O+ :

**Pasteur.** *Amadhan* CEI pl. *Imadhanen* CEI/

**Pâte** (Farine mouillée). *Edjil ibedadj* TII OPII ♂ Fais la  
 pâte (mouille la farine), *Ebededj edjil* OPII TII

**Patience.** *Az'egz'an* (masc.) #X#I, *Taz'idert* (fém.) ou  
*Tez'z'idert* +#⋈PI ou +#PI ♂ Je prends patience,  
*Z'igz'aner* #X#I : ♂ Tu....., *Tez'igz'aned* +#X#IPI ♂  
 Il....., *Iz'igz'an* #X#I ou *Z'idarer* #⋈PI : , *Tez'idared*  
 +#⋈PIPI, *Iz'idar* #⋈PI ♂ Patience! *Z'idar!* #⋈PI  
 ♂ Je connais sa patience, *Saner' foul az'egz'annit* OI : III  
 #X#I+

**Patient.** *Amez'z'idar* C#⋈PI pl. *Imez'z'idaren* C#⋈PI  
 fém. *Tamez'z'idert* +C#⋈PI pl. *Timez'z'idarin* +C#⋈PI

**Patrie.** *Akal* (masc.) : ⋈II pl. *Ikallen* : ⋈II/

**Patte.** Voy. **Pied.** Patte de devant, *Tait* (fém.) +⋈+ pl.  
*Tihioū* +⋈: (se dit du cheval et du chameau comme du  
 chien) ♂ Patte de derrière, *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharen*  
 EOI ♂ Que tient-il sous sa patte de devant? *Ma idhtaf daōū*  
*taitnnit*? C ⋈EI II : +⋈+I+ ♂ (Poignée pour saisir), *Ta-*  
*sedest* (fém.) +OPI pl. *Tisedas* +OPI

**Pâturage** (Abondance d'herbes). *Akesa* (masc.) : ⋈O pl. *Ike-*

*saten* :·⊙+ | ⊙ Il y a une grande abondance d'herbes, *Idja kesa moqgeren* T· :·⊙· □··⊙ | ⊙ Ce pays abonde en herbes, *Akal ōuarer' iksa* :· | :·⊙ :·⊙ ⊙ Pâturage desséché, *Menna* (masc.) □ | ⊙ Quand j'ai conduit mes chameaux au pâturage, *Aselōūt' imenasin s akesa* ⊙ | :·⊙ :·⊙ | ⊙ ⊙ Pâturage très riche, *Il* (masc. sans plur.) | ⊙ Conduis tes chameaux au pâturage, *Elōūt imenasnek sil* | :·⊙ :·⊙ | ⊙ ⊙ Ils sont au pâturage, *Han il* :· | | Il ou *Han akesa* :· | :·⊙·

**Paume** (de la main). *Taōūsit* (fém.) *n afous* +:⊙+ | IO

**Paupière**. *Abiledht* (masc.) ⊙ | ⊙ pl. *Abiledhten* ⊙ | ⊙ ou *Abiledhen* ⊙ | ⊙, *Ouredj* (masc.) OT pl. *Ourdjan* OT |

**Pauvre** (Misérable). *Taleqqi* + | ··· pl. *Tileqqiōūin* + | ··· | ⊙ A moitié pauvre, *Amedjenz'ōū* □ | ⊙ pl. *Imedjenz'a* □ | ⊙ fém. *Tamedjenz'out* + □ | ⊙ pl. *Timedjenz'a* + □ | ⊙ ⊙ Id., *Amedhrout* □ EO ⊙ pl. *Imedhrouten* □ EO ⊙ fém. *Tamedhrout* + □ EO ⊙ pl. *Timedhra* + □ EO ⊙ ⊙ Je suis pauvre, Tu es, etc., *Ellouqqir'* | ···, *Tellouqqid* + | ··· □, *Illouqqet* | ··· +, *Nellouqqet* / | ··· +, *Tellouqqim* + | ··· □, *Illoqqin* | ··· | ⊙ Id., *Djenz'ir'* T | ⊙, *Tedjenz'id* + T | ⊙ □, *Idjenz'a* T | ⊙ ⊙ Je suis devenu pauvre (j'ai perdu mon bien), *Qeteser'* ··· + ⊙ : ⊙ Il est devenu pauvre, *Iqgetes* ··· + ⊙

**Pauvreté**. *Ellouqqōū* (masc.) | ··· :

**Payer**. *Khelles* :· | ⊙ ⊙ *Enz'el* | ⊙ | ⊙ J'ai payé, *Khelleser'* :· | ⊙ : ⊙ Il a payé sa dette, *Ikhelles amerōūasnnit* :· | ⊙ □ O : ⊙ + ⊙ Il a payé comptant, *Ikhelles aōūa ichadheren* :· | ⊙ : ⊙ : ⊙ EOI ⊙ Il m'a payé de belles paroles, *Ikhellesi s ibaradjén* :· | ⊙ : ⊙ ⊙ OT | ⊙ Paye ta dette, *Enz'el amerōūasnnnek* | ⊙ | □ O : ⊙ | ⊙ Si nous payons (rendons) le bien, *Koud enz'el elkhèr* :· □ | ⊙ | ⊙ | ⊙

**Pays**. *Akal* (masc.) :· | | pl. *Ikallen* :· | | / ⊙ Id. (terre), *Amadhal* (masc.) □ E | ⊙ Fils du pays (esprit, revenant), *Ag amadhal* × □ E | ⊙ pl. *Kel amadhal* :· | | □ E | ⊙

**Péage** (Droit de passage, demande pour laisser passer). *Dhtema n abareqqa* E □ · | ⊙ O ···

**Peau**. *Ilem* (masc.) | □ pl. *Ilmaōūen* | □ : | ⊙ (Épiderme), *Tasena* (fém.) + ⊙ | · pl. *Tiseniōūin* + ⊙ | : | ⊙ Peau de bœuf,

chameau, etc., *Ir'it* (masc.) :+ pl. *Ir'iten* :+I ∅ Peau d'un fruit, écorce légère, *Tasendjefa* (fém.) +⊙ITI· pl. *Tisindjefaōūin* +⊙ITI·I ∅ Peau de bœuf tannée dont on enveloppe les armes, *Tiserki* (fém.) +⊙⊙:·· pl. *Tiserkiōūin* +⊙⊙:·I ∅ Sa peau est douce, *Lemmèdht tasenannit* IIC⊞ +⊙I/+ ∅ Il n'a que la peau sur les os, *Ilemaz' houllan* IIC# :II/ ∅ Maladie de peau, *Tàdremt* +ΠOE

**Péché.** *Abekkadh* (masc.) ⊙:·E pl. *Ibekkadhen* ⊙:·EI

**Pécher.** Il a péché, *Iboukkedh* ⊙:·E ∅ J'ai péché, *Ebboukkedher'* ⊙:·E: ∅ Nous avons péché, *Nebboukkedh* I⊙:·E

**Pécheur.** *Anesbekkadh* I⊙⊙:·E pl. *Inesbekkadhen* I⊙⊙:·EI  
Péchresse, *Tanesbekkadht* +I⊙⊙:·⊞ pl. *Tinesbekkadhin* +I⊙⊙:·EI

**Peigne.** *Seritedj* (masc.) ⊙⊙⊞+T pl. *Iseritedjen* ⊙⊙⊞+TI

**Peigner.** *Ahelenk* :II/:· ∅ Je peigne, *Ahelenkir'* :II/:·: ∅ Il peigne, *Ihelenket* :II/:·+ ∅ Cette femme se peigne la tête avec ton peigne, *Tamodht tarer' tehelenket ir'efnuit se srat-tedjnnek* +C⊞ +⊙: +:II/:·+ :II+ ⊙⊙⊞+TI:· ∅ Je peignerai, *Adehelenkir'* Π:II/:·:

**Peindre** (le visage). *Alez'* II# ∅ Elle a peint, *Talez'a* +II#· ∅ Elles ont peint leurs visages, *Alez'enet oudmaōūen nesenet* II#I+ ΠC:I I⊙I+ ∅ Je peindrai mon visage, *Adelez'er' oudemin* ΠII#: ΠCI ∅ Peins (teins) tes ongles, *Ar'mōū iskarennem* :C: ⊙:·OI/C ∅ J'ai teint, *Ar'mer'* :C: ∅ Elle teint, *Ittar'mōū* +:C: ∅ Elle s'est peint les sourcils, *Teseredh anarennit* +⊙OE I⊙I/+ ∅ Je me suis peint les sourcils, *Seredher' anarenin* ⊙OE: I⊙I/ ∅ Peindre (une table, un mur, etc.), *Zouz'z'ef* ##I ∅ Je peindrai cette table, *Adez'ouz'z'efèr' tadabout tarer'* Π###I: +Π⊙+ +⊙: ∅ Elle est peinte, *Taz'z'ouf* +##I ∅ Peins (mets de l'indigo) sur ton visage, *Edj sedjent i oudemnnem* T ⊙TI⊞ ΠCIC ∅ Elle s'est peint le visage, *Tadja sedjent* +T· ⊙TI⊞ ∅ Elle s'est peint les doigts de henné, *Tar'mou anella* +:C: III·

**Peine** (Fatigue). *Oudhouh* (masc.) E: ∅ Il s'est donné beaucoup de peine, *Iedhdhah houllan* E: :II/ ∅ Reste, ne t'en

donne pas la peine, *Qim*, *ōukat iz'z'edhouhit aōūaz'lōū ōūarer'* ...□ ::⊗ #E;+ :#II: :O: ⊗ Cela n'en vaut pas la peine, *Ōuottehé el fūida* :+;· III⊗Π· ⊗ Cela me fait de la peine, *Arer' idhasi* O: E⊗⊗ ⊗ Ne l'en mets pas en peine, *Ōuortechōueched foul ōūarer'* :⊗G:GΠ III :O: ⊗ Chagrin, *R'ahad n man* ::Π I □ I ⊗ Je suis arrivé à grand'peine, *Ousiq zernah* ⊗... XOI: ⊗ Je l'ai à peine vu, je le connais à peine, *Djir'as ahenai andherren, deror' dōūottezzir'* T:⊗ ::⊗ IEOI ΠO: Π:+X⊗: ⊗ Il est très occupé, il a à peine mangé qu'il se remet au travail, *Ila aōūaz'lōū edjen, deror' adōūritet iouz'z'er der' lekhidmetnnit* II· :#II: TI ΠO: Π:O++ #O Π: II:ΠC+I+

**Peinture.** *Taz'z'efi* (fém.) +#I·

**Pêle-mêle** (Ils sont mêlés). *Ertaten* O+⊗I

**Peler** (un fruit). *Sendjef* ⊗ITI ⊗ Être pelé (animal), *Her* :O ⊗ Ton chameau est pelé, *Amisnnek ihar* □OI:· :O ⊗ Enlever du poil ou des plumes, *Zeher* X:O

**Pèlerin.** *Mouhadj* C:T pl. *Mouhoudjaj* C:TT

**Pellicule.** *Tar'ormit* (fém.) +:OC+ pl. *Tir'ormitin* +:OC+I

**Pelure.** *Tasendjefa* (fém.) +⊗ITI· pl. *Tisendjefaōūin* +⊗ITI:I

**Pencher** (sens neutre). *Nah* I: ⊗ Tu penches, *Tenahed* +I:Π ⊗ Il penche, *Inah* I: ⊗ État d'un corps penché, *Inih* (masc.) I: ⊗ Pencher (sens actif), *Zenah* XI: ⊗ Je l'ai penché, *Azenahq XI:...* ⊗ On dit aussi : « Cet arbre est penché », *Izenah achek ōūarer'* XI: G:· :O: ⊗ Incliner (un vase), *Sekketer* ⊗:·+O ⊗ Avoir la tête penchée sur le côté, *Sōūet* ⊗:+ ⊗ Pourquoi a-t-il la tête penchée sur le côté? *Ma foul isōūet?* □ III ⊗:+ ⊗ J'ai la joue appuyée sur le bras, *Sōūeter' s ar'il* ⊗:+: ⊗:II ⊗ Nom d'action de « Sōūet », *Asōūt* ⊗:+ ⊗ Avoir la tête penchée en arrière, *Ouhr'ar'* ::⊗ ⊗ Nom d'action, *Tahar'eq* (fém.) +::⊗... ⊗ Avoir la tête penchée en avant, *Ebbounbi* ⊗I⊗⊗ ⊗ J'ai penché la tête en avant, *Ebounbter'* ⊗I⊗⊗: ⊗ Je penche de ton côté (je suis un peu de ton avis), *Qaler' s ar'ilnnek* ...II: ⊗:II/:· ⊗ Je penche vers (sens moral), *Zenaher' imanin brin* XI: □I/ ⊗OI

**Pendaison** (Étranglement). *Temar'att* (fém.) +C:⊗+

**Pendant.** *Der'* Π:; *S* ⊙ ⊗ Pendant la nuit, *Der' ehadh* Π: :E  
 ⊗ Pendant ce temps-là, *S imir ōuarer'* ⊙⊙⊙ :O:

**Pendant** (d'oreille, ou bijou à peu près semblable). *Taseg-gōūart* (fém.) +⊙×:⊙ pl. *Tiseggōūar* +⊙×:O

**Pendre** (Suspendre). *Silt* ⊙||⊗ ⊗ Id. par le cou (étrangler),  
*R'i* :⊗ ⊗ Je pends, Tu....., etc., *Our'ir'* :⊗:; *Tour'ied* +:⊗Π,  
*lour'i* :⊗ ⊗ Il est pendu, *Iemir'i* C:⊗

**Pénétrer.** *Edjeh* T: ⊗ L'eau ne pénètre pas, *Aman ōur tedjehen*  
 C:O +T:| ⊗ (au moral), *Ase* ⊙⊙ ⊗ L'amour nous a péné-  
 tré, *Tousesaner' tera* +⊙⊙: +O.

**Pensée.** *Tourda* (fém.) +⊙Π, *Imidhran* (masc.) C⊙O| ⊗  
 Dans ma pensée, *Der' tourdahin* Π: +⊙Π:|

**Penser.** *Ourd* ⊙Π, *Medhren* C⊙O| ⊗ Je pense que, *Ourdir' as*  
 ⊙Π: ⊙ ⊗ Il a pensé, *Iourda*, ⊙Π. ⊗ Nous pensons, *Nourda*  
 |⊙Π. ⊗ A quoi penses-tu? (réfléchis-tu?), *Ma tsimedhrene*?  
 C +⊙C⊙O|Π ⊗ J'ai pensé à l'affaire dont tu m'avais  
 parlé, *Semedhrener' der' aōūaz'lōū ōūasitennid* ⊙C⊙O|:  
 Π: :#||: :⊙⊗+|Π ⊗ C'est assez, ne pensons plus à cette  
 affaire, *Ejedah, ōur insit imidhran der' aōūaz'lōū ōuarer'*  
 ×Π: :O |⊙+ C⊙O| Π: :#||: :O: ⊗ Il ne dit pas ce qu'il  
 pense, *Ōur inni aōūa teourda* :O |. :⊗⊙Π. ⊗ La chose est  
 bien comme tu l'as pensée, *Illi haret atder' tourdid atdjen*  
 ||: :⊙+ ⊗Π: +⊙ΠΠ ⊗Π| ⊗ Qu'en penses-tu? *Ma tourdid*  
*foul arer'*? C +⊙ΠΠ || O: ⊗ Conjecturer, *R'il* :|| ⊗  
 Penses-tu qu'il vienne ou non? *Ter'iled adīas mir' kela?*  
 +:||Π Π⊗⊙ C: :·||. ⊗ Il a pensé (été sur le point de) le  
 tuer, *Deror' atienr'a* ΠO: +|: ⊗ Il a pensé tomber, *Deror'*  
*iodha* ΠO: E. ⊗ J'ai pensé, Tu as....., etc., *Ourdir'* ⊙Π:  
*Tourdid* +⊙ΠΠ, *Iourda* ⊙Π., *Nourda* |⊙Π., *Tourdam*  
 +⊙ΠC, *Ourdan* ⊙Π| (On ajoute souvent à ce verbe la  
 particule *dī* Π⊗, ainsi : *Ourdir'adī* ⊙Π:Π⊗, *Tourdidadī*  
 +⊙ΠΠΠ⊗, *Iourdadī* ⊙ΠΠ⊗, *Nourdadī* |⊙ΠΠ⊗, *Tourda-*  
*madi* +⊙ΠCΠ⊗, *Ourdanadī* ⊙Π|Π⊗) ⊗ On trouve encore  
*Tourdad* +⊙ΠΠ. Ex. : *Nek tourdader' l:* +⊙ΠΠ: « Je  
 pense, je suis soucieux. »

**Pente.** *Iris* (masc.) ⊙⊙ ⊗ Pente de montagne, *Iris n adrar*



⊙⊙ I · Π⊙⊙ ⊗ Pente raide, *Aseddemer* (masc.) ⊙Π⊙⊙ ⊗ Pente glissante, *Aseddemer iselal* ⊙Π⊙⊙ ⊙III ⊗ Pente inférieure (éboulis) d'une montagne, *Sôuel ne drar* ⊙:II I Π⊙⊙ pl. *Isoulan ne drar* ⊙II/ I Π⊙⊙ ⊗ Je monte sur la pente, *Edhkaler' der' asaôual* E:·II: Π: ⊙:II

**Pépin.** *Akebbôu* (masc.) :·⊙: pl. *Ikebba* :·⊙·

**Percer** (Piquer). *Dedj* ΠT et *Sadedj* ⊙ΠT ⊗ (Faire un trou), *Bedh* ⊙E ⊗ Il a percé, *Idedj* ΠT ⊗ Je percerai, *Idededjer'* ΠΠT: ⊗ Il a percé la porte, *Ibodh tasflout* ⊙E +III+ ⊗ Chacun pille et perce (de coups), *Akten itahar' isadedj* :·ΞI +:: ⊙ΠT ⊗ Mes chaussures sont percées (sont finies), *Ir'atimenin emmendan* :+CI/ CMI ⊗ Mon pantalon est percé, *Kartabahin immenda* :·⊙+⊙: I CΛ· ⊗ Il sera percé (fini), *Idemendôu* ΠCΛ: ⊗ Je suis entré dans la foule, je l'ai percée (traversée jusqu'à l'autre côté), *Ammer'er' eldjemat*, *idjereqqet s ar'il hin* C:: IIXC+ XO...+ ⊙:II: I ⊗ La vérité percera (apparaîtra), *Tidet ettoumman* +Π+ +CI ⊗ Mon abcès a percé (s'est fendu), *Telfeq touksihin* +III: +:·⊙: I ⊗ Sa dent a percé, *Asidedj isinnit* ⊙ΠT ⊙I+

**Perche.** *Tamankatt* (fém.) +CI:·Ξ+ pl. *Timankaten* +CI:·ΞI

**Perché** (est). *Ioudja* T· ⊗ L'oiseau est perché sur la branche, *Agedhedh ioudja az'el* XEE T· #II

**Perclus** (d'une main). *Ôuanafous* :II⊙ fém. *Tanafous* +II⊙ ⊗ Id. (d'une jambe), *Ôuanadhar* :IE⊙ fém. *Tanadhar* +IE⊙

**Perdre.** *Eqqouser* ...⊙⊙ ⊗ J'ai perdu mon argent, *Eqqouserer' az'refin* ...⊙⊙: #⊙II ⊗ Il est perdu, *Ieqousser* ...⊙⊙ ⊗ Perdre dans une vente, *Bekhes* ⊙:·⊙ ⊗ J'ai perdu, *Ebkheser'* ⊙:·⊙: ⊗ Il a perdu, *Ibkkhas* ⊙:·⊙ ⊗ Perdre (ne pas gagner), *Edjôu* T: ⊗ J'ai perdu, *Adjioûor'* T:: ⊗ Tu as perdu, *Tedjiôud* +T:Π ⊗ Il a perdu, *Edjiôua* T:· ⊗ Le perdant, *Ôuaidjôuen* :ΞT:I ⊗ Perdre (des hommes dans un combat), *Er'had* ::Π ⊗ Nous avons perdu beaucoup d'hommes, *Ner'had midden edjoutenin* I::Π CΠI T+I/ ⊗ Se perdre (se dit d'un objet), *Kherek* ::⊙:· ⊗ Son nom s'est perdu, *Isminnit kherek attadem* ⊙CI+ ::⊙:· Ξ+ΠC ⊗ Il a perdu son chemin, *Ikherekas abareqqa* ::⊙:·⊙ ⊙⊙... ⊗ Ma peine est

perdue, *Teqqouser lekhidmetin* +...○○ II:ΠC+I ∅ L'occasion de la chasse est perdue (passée), *Ioukt imir n adjeddil* :·≡ □○ I TΠII ∅ Nous avons perdu (pas réussi) cette journée, *Nemmenked ahel ōuarer'* IC‡Π :II :O: ∅ Je l'ai perdu de vue, *Ittounkelin der' ahanāin* +‡II/ Π: :I≡I ∅ Il a perdu la tête, *Idjhet aelhin* T‡+ II:I

**Père.** Mon père, *Abba* ○ ∅ Ton père, *Tik* +:· ∅ Son père, *Tis* +○ ∅ Notre père, *Tikner'* +:·I: ∅ Votre père, *Tikōuen* +:·I ∅ Leur père, *Tissen* +○I ∅ Mon grand-père, *Tichntt* +GT≡ ∅ Son grand-père, *Tichntis* +GT○ ∅ On dit encore *Amr'ar* C:O, *Aneslem* IOIIC, et ce dernier mot est usité surtout dans les tribus maraboutiques : Mon père, *Amr'arin* C:OI, *Aneslemin* IOIIC I ∅ Beau-père, *Adheggal* E×II pl. *Idhōulan* E:II/

**Perfide.** *Amar'dar* C:ΠO pl. *Imar'daren* C:ΠOI

**Perfidement.** *Star'ederet* ⊕:ΠO+

**Perfidie.** *Tar'ederet* (fém.) +:ΠO+ pl. *Tir'ederin* +:ΠOI

**Péril.** Voy. **Danger.**

**Péritoine.** *R'efeden* :IΠI pl. *Ir'efednan* :IΠI/

**Perle.** *Tamer'ōuant* +C::T pl. *Timer'ōuanin* +C::I/

**Permettre** (Excuser). *Serf* ○OI ∅ Permets-moi, *Sorfid* ○OIΠ ∅ Je t'ai permis, *Serfer'ak* ○OI::· ∅ Il a permis, *Isseref* ○OI ∅ Action de demander une permission, *Sestan* (masc.) ○⊕I (proprement « demande »).

**Permis.** *Khelal* ::IIII

**Permission.** *Touradjet* (fém.) +OT+ pl. *Touradjetin* +OT+I ∅ Id., *Asarouf* (masc.) ○OI ∅ Il a demandé permission, *Idjemat asarouf* TC≡ ○OI ∅ Il a donné permission, *Ikfa asarouf* :·I· ○OI ∅ Il a obtenu permission, *Idjeraōū asarouf* TO: ○OI (Les Touareg ne disent jamais à un égal : « Avec votre permission »).

**Personne** (Homme ou femme). *Aōuadem* :ΠC pl. *Attadem* ≡+ΠC ∅ Les personnes, *Eddounet* ΠI+ ∅ Beaucoup de personnes, *Eddounet edjoutenin* ΠI+ T+I/ ∅ Personne (individu), *Iman* CI ∅ J'irai en personne, *Adedjeler' imanin* ΠTII: CI/ ∅ Il est venu en personne, *Ioused imannit* ○Π

□+ ∅ Ils étaient présents en personne, *Ihedheren iman-nesen* :EOI □OI ∅ Il aime beaucoup sa personne, *Iri mannit houllan* O. □+ :||/ ∅ Le bien que vous nous avez fait dans la personne de (au sujet de) nos enfants, *Elkher aōuadjem dener' foul meddanner'* II:O :TC PI: III □PI/: ∅ Personne (aucun, aucune), *Ōulken* :IIΞI, *Ōuliet* :IIΞ+ ∅ Il n'y a personne, *Ōuottilli aōuadem ōulien* :+II. :ΠC :IIΞI ∅ Il n'est venu personne, *Ōuoddtousi ōulien* :ΠΞO. :IIΞI ∅ Ne le dis à personne, *Ōuotentennid i aōuadem ōulien* :+TIΠ :ΠC :IIΞI

**Perte.** *Kherak* (masc.) :O:., *R'ahad* (masc.) :Π, *Abekhas* (masc.) O:O (voy. **Perdre**) ∅ Mon argent est perdu (j'ai fait une mauvaise affaire), *Ibkhas az'refn* O:O #OI ∅ Mon chameau est vendu à perte, *Ibkhas amisin* O:O □OI ou *Endhouer'in amisin* IE:II □OI (j'ai jeté mon chameau).

**Pesant** (Il est). *Iz'z'at* #Ξ ∅ Elle est pesante, *Tez'z'at* +#Ξ

**Pesanteur.** *Az'ouk* (masc.) #:., *Ōuhan* (masc.) :I ∅ Pesant-eur considérable, *Az'ouk maggeren* #: C...OI

**Peser** (sens actif). *Eōūhen* :I ∅ Ils pèsent l'argent, *Ieōūhenen az'ref* :I/ #OI ∅ J'ai pesé, *Eōūhener'* :I: ∅ Tu as pesé, *Teōūhened* +:IΠ ∅ Je pèserai, *Edōūhener'* Π:I: ∅ Il pèsera, *Ediōūhen* Π:I ∅ Il pèse beaucoup (il est très lourd), *Iz'z'at houllan* #Ξ :II/ ∅ (Examiner) Je pèserai cette chose, *Ad-semedhrener' der' haret ōuarer* ΠOCEOI: Π: :O+ :O: ∅ Action de peser, *Aōūahen* (masc.) :I, *Azōūhen* X:I

**Peste** (Inconnu). Que Dieu te donne la peste (une balle), *Ikfik ialla tabelalt* :I: II. +OIII

**Péter** (Éclater). *Eftek* I+:. ∅ La boule a pété, *Teftek tekri-kera* +I+:. +:O:O ∅ Faire pétér, *Eftek* I+:.

**Pétiller.** *Ilaffer'* III: ∅ La pierre pétille dans le feu, *Abelal ilaffer' der timsi* OIII III: Π: +CO.

**Petit** (par l'âge). *Andherren* IEOI pl. *Imedhroutnin* CEOΞI/ fém. *Tandherret* +IEO+ pl. *Timedhroutnin* +CEOΞI/ ∅ Id., *Entoukken* T: I fém. *Entoukket* T: + ∅ Petit enfant, *Abaradh entoukken* OOE T: I ∅ Petit de taille (est), *Djezzoul* TXXII pl. *Djezzoulén* TXXII/ fém. *Tadjezzoul* +TXXII pl.

*Djezzoulnet* TXXII/+ ∅ On dit aussi, en se servant du participe, *Djezzoulen* TXXII/, *Djezzoulnin* TXXII/I, *Tadjezzoulet* +TXXII+, *Tidjezzoulnin* +TXXII/I ∅ Petit garçon, *Abaradh* OOE pl. *Ibaradhen* OOEI ∅ Petite fille, *Tabaradht* +OOE pl. *Tibaradhin* +OOEI ∅ La chamelle et son petit, *Talemt ed roris* +IIE Π OOO ∅ La lionne et ses petits, *Tahart de meddanés* +:⊙ Π CΠIO ∅ En petit nombre, *Iderousen* ΠOOI ∅ Petit (terme familial), *Eōuod* :Π ∅ Petite (id.), *Etad* +Π ∅ (On dit même, en parlant à une femme), *Ouddi tamodht* ΠΞ +CE

**Pétrir.** *Erbez'* OOF ∅ J'ai pétri de la farine, *Erbez'er' edjil* OOF: TII ∅ *Sisem* OOC (ne se dit que des vêtements qu'on foule dans l'eau) ∅ Humecter de la farine, *Ebedadj edjil* OFT TII

**Peu.** Peu d'hommes. *Midden iderousenin* CΠI ΠOOI/ ∅ J'ai peu de pièces d'argent, *Ellanet r'or' tirtalin medhrotnin* II/+ :OΞ +OΞII/ CEOΞI/ ∅ Un peu, *Andherren* IEOI ∅ Il m'a donné un peu de bouillie, *Ikfahid andherren der' esink* :I:Π IEOI Π: O‡ ∅ J'ai peu d'argent, *Ellir' az'ref andherren* II: #OI IEOI ∅ Il y avait peu de monde, *Ellant midden derousenin* IIT CΠI ΠOOI/ ∅ Peu auparavant, *Atnat* ΞIΞ ∅ Pour vous la mort est peu de chose, *R'orōuen beinnan tamettant* :O:I OI/ +C+T ∅ Peu après, *Andherren dheffer* IEOI EIO ∅ Dans peu, *Deror'* ΠO: ∅ Peu s'en est fallu, *Ibouk* O: ∅ Pour peu que tu demandes, tu l'obtiens, *Kou tedjemated adjemat na bennan, tedjerōuet* :+TCΞΠ TCΞ I OI/ +TO:+ ∅ Peu à peu, *Andherren andherren* IEOI IEOI ou *Andhoukken andhoukken* IE: I IE: I

**Peuple.** *Eddounet* (pl. masc.) ΠI+

**Peuplé** (est). *Akal iedhtkar* :·II E:·O pl. *Ikallen edhtkaren* :·II/ E:·OI ∅ Ville peuplée (est), *Ar'erem iedhtkar* :OC E:·O

**Peupler.** *Edhtkar* E:·O ∅ Il a peuplé, *Iedhtkar* E:·O

**Peur.** *Touksedha* (fém.) +:·OE ∅ Grand peur, *Touksedha moqqueret* +:·OE C...O+ ∅ J'ai peur, *Eksoudher'* :·OE: ou *Amoutteser'* C+O: ∅ Il a peur, *Ieksodh* :·OE ou *Imout-*

*teset*  $\square + \odot +$   $\varnothing$  Ils ont peur, *Iksoudhen* :  $\odot \text{EI}$  ou *Imouttesin*  $\square + \odot \text{I}$   $\varnothing$  Faire peur, *Souksadh*  $\odot : \odot \text{E}$

**Peureux.** *Amattesa*  $\square + \odot$  pl. *Imattasaten*  $\square + \odot + \text{I}$   $\varnothing$  Peureuse, *Tamettesat*  $+\square + \odot +$  pl. *Timattasatin*  $+\square + \odot + \text{I}$

**Peut-être.** *Iemmouken*  $\square : \cdot \text{I}$

**Phalange** (du doigt). *Tadouft* (fém.)  $+\Pi \text{I}$  ou *Tadhouft*  $+\text{EI}$  pl. *Tidoufin*  $+\Pi \text{I}$  ou *Tidhoufin*  $+\text{EI}$

**Phtisie.** *Khédht* (fém.) :  $\cdot \text{E}$

**Piaffer.** *Dahar*  $\text{E} : \text{O}$  ou *Dhahardar*  $\text{E} : \text{O} \Pi :$   $\varnothing$  Id., *Kefer* :  $\cdot \text{IO}$   $\varnothing$  Il a piaffé, *Ikfer* :  $\cdot \text{IO}$

**Pic** (d'une montagne). *Isek* (masc.)  $\odot : \cdot$  pl. *Iskaôûen*  $\odot : \cdot \text{I}$

**Pièce** (Unité). *fén*  $\Sigma \text{I}$  fém. *Ttet*  $+\Sigma +$   $\varnothing$  Combien la pièce? *Ma imous atoudj n ten?*  $\square \Sigma \square \odot + \text{T} \text{I} \Sigma \text{I}$   $\varnothing$  Pièce d'étoffe simple, *Afar* (masc.)  $\text{IO}$  pl. *Ifarren*  $\text{IOI}$   $\varnothing$  Pièce double, *Abror'* (masc.)  $\text{O} \odot :$  pl. *Ibror'en*  $\text{O} \odot : \text{I}$   $\varnothing$  Pièce de peau appliquée sur un bouclier, *Tikest* (fém.)  $+: \odot$  pl. *Tiksin*  $+: \odot \text{I}$   $\varnothing$  Pièce mise à un vêtement, Id.  $\varnothing$  J'ai mis une pièce, *Ôuoter' tikest*  $+: \odot$   $\varnothing$  Pièce d'étoffe très longue, *Ta-bourrit* (fém.)  $+\text{O} \odot +$  pl. *Tibourten*  $+\text{O} \odot \Sigma \text{I}$   $\varnothing$  Pièce de terre, *Aferadj* (masc.)  $\text{IOT}$  pl. *Iferdjan*  $\text{IOTI}$

**Pied.** *Atfar* (masc.)  $+\text{IO}$  pl. *Itefran*  $+\text{IOI}$   $\varnothing$  Pied d'un chameau, cheval, bœuf, etc., *Tinsi* (fém.)  $+\text{IO} \cdot$  pl. *Tinsiôûin*  $+\text{IO} : \text{I}$   $\varnothing$  Fourche du pied d'un bœuf ou d'un chameau, *Ifelensiôûen* (masc. pl.)  $\text{III} / \odot : \text{I}$   $\varnothing$  Pied d'un arbre, *Ikiôûen* (masc. pl.) :  $\cdot \text{I}$   $\varnothing$  Pied d'une montagne, *Idir* (masc.) *n adrar*  $\Pi \text{O}$   $\text{I}$   $\Pi \text{OO}$  pl. *Idiren n adrar*  $\Pi \text{OI}$   $\text{I}$   $\Pi \text{OO}$   $\varnothing$  Donner un coup de pied, *Terk*  $+ \text{O} : \cdot$   $\varnothing$  Celui qui s'étrangle donne un coup de pied à la chienne, *Ôua imir'aten itterk i taïdit* :  $\Sigma \square : \Sigma \text{I} + \text{O} : \cdot + \Sigma \Pi +$

**Piège.** *Laqqous* (masc.)  $\text{II} \cdots \odot$  pl. *Ilaqqousen*  $\text{II} \cdots \odot \text{I}$

**Pierre.** *Abelal* (masc.)  $\text{OIIII}$  pl. *Ibelalen*  $\text{OIIII}$   $\varnothing$  Id., *Adhar'* (masc.)  $\text{E} :$  pl. *Idhar'en*  $\text{E} : \text{I}$   $\varnothing$  Grosse pierre, *Tahount* (fém.)  $+: \text{T}$  pl. *Tihoun*  $+: \text{I}$   $\varnothing$  Rocher, *Ikedi* (masc.) :  $\cdot \Pi \cdot$  pl. *Ikediôûen* :  $\cdot \Pi : \text{I}$   $\varnothing$  Pierre à fusil, *Tafarast* (fém.)  $+\text{IO} \odot$  pl. *Tifrasin*  $+\text{IO} \odot \text{I}$   $\varnothing$  Mets une pierre (à ton fusil), *Sôûer tafarast*  $\odot : \text{O}$   $+\text{IO} \odot$   $\varnothing$  Pierre tranchante, *Ifertes* (masc.)  $\text{IO} + \odot$  pl. *Ifer-*

- tassen* IO+OI ☉ Petite pierre (gravier), *Taôurratt* (fém. sing.) +:OΞ+ ☉ Sorte de pierre légère et couleur de plomb (lave?), *Lessous* (masc.) II⊙⊙
- Pierreux.** Endroit pierreux, *Isaôûal* (masc.) ⊙:II pl. *Isoulan* ⊙II/
- Piété** (Crainte de Notre-Seigneur). *Touksedha n Messiner'* +:·OE· I ⊙OI:
- Pieu.** Voy. **Piquet.**
- Pieux** (Il craint Notre-Seigneur). *Iksoudh Messiner'* :·OE ⊙OI:
- Pigeon.** *Tidebirt* (fém.) +Π⊙⊙ pl. *Tidebar* +Π⊙⊙ ou *Tidebirin* +Π⊙OI
- Pile** (mot vulgaire). *Titerrek* (fém.) ++O:· pl. *Titerrak* ++O:·
- Piler.** *Edd* Π ☉ Il a pilé, *Idda* Π· ☉ J'ai pilé, *Eddir'* Π: ☉ Ils les pilent, *Iteneddin* +IΠI ☉ Action de piler, *Tidaôût* (fém.) +Π:+
- Piller** (en bois). *Tamankaît* (fém.) +C‡Ξ+ pl. *Timankaten* +C‡ΞI
- Piller.** *Ahar'* :: ☉ Je pille, *Ouahar'er'* :: ☉ Tu pilles, *Touhar'ed* +::Π ☉ Il pille, *Iouhar'* :: ☉ Il pillera, *Adiahar'* Π:: ☉ Il pille souvent, *Itahar'* +::
- Pilon.** *Ahar'en* (masc.) ::I pl. *Ihr'enan* ::I/
- Pincer.** *Kedem* :·ΠC ☉ Je pince, *Akedemmer'* :·ΠC: ☉ Il pince, *Ikedemmet* :·ΠC+ ☉ Nous pinçons, *Nekedemmet* I:·ΠC+ ☉ Je pincerai, *Ikedemmor'* :·ΠC: ☉ Vous pincerez, *Ettekedemmoum* +:·ΠCC
- Pinces.** *Ir'emdan* (masc. pl.) :CΠI ☉ Id. (pour arracher les dents), *Timiddaôûin* (fém. pl.) +CΠ:I ☉ Action de pincer, *Takedemmit* (fém.) +:·ΠC+
- Pincée.** *Takedemmit* +:·ΠC+ ☉ Une pincée de sel, *Takedemmit n tisemt.* +:·ΠC+ T⊙E
- Pioche.** *Tadhouft* (fém.) +E‡ pl. *Toudhefin* +EI
- Piocher.** *Gelleb* ×II⊙
- Pions.** *Tiddas* (fém. pl.) +Π⊙
- Pipe.** *Ibin* (masc.) ⊙I pl. *Ibinen* ⊙I/ ☉ Tuyau de pipe, *Ennefer*

(masc.) IO pl. *Ennefiren* IOI ∅ Fourneau de pipe, *Ibin* OI pl. *Ibinen* OI/ ∅ Fumer une pipe, *R'oub ibin* :O OI ∅ J'ai fumé une pipe, *R'oubber' ibin* :O: OI ∅ Il a fumé une pipe, *Iqqoubbet ibin* :O+ OI

**Pipeau.** *Taz'emmart* (fém.) +#C⊕ pl. *Tiz'emmarin* +#C⊕

**Piquant** (Épine). *Asennan* (masc.) OI/ ∅ Il a des piquants, *Ila isennanen* II· OI/I ∅ Elle a du piquant (du charme), *Tōūr tiseṁt* +:O +OE (m. à m. : du sel est dessus).

**Piquer.** *Eddedj* ΠT ∅ Il pique, *Idedj* ΠT ∅ Il est piqué, *Ittededj* +ΠT ∅ Piquer sur un bâton (un morceau de viande qu'on offre), *Z'erz'i* #O#≡ ∅ Nous ne piquons (pour le présenter) qu'un petit morceau de viande, *Ōuor nez'erz't ar tamenkodht tet andharret* :O I#O#≡ O +C‡E ≡+ IEO+ ∅ Une épine m'a piqué, *Idedji asennan* ΠT≡ OI/ ∅ Je me suis piqué la main, *Dedjer' afousin* ΠT: IOI (On dit, en parlant du serpent et de la puce : Il a mangé, *Ikcha* :·G·).

**Piquet** (de tente). *Tisettitit* (fém.) +O+≡++ pl. *Tisettitai* +O+≡+≡

**Piqure.** *Tiddik* (fém.) +Π:· pl. *Tidadj* +ΠT

**Pire.** Il est pire que son compagnon (sa méchanceté surpasse celle de son compagnon), *Ioudjer ouhodhnnit ōūan amidinnit* TO :EI+ :I CΠI+ ∅ Tu es pire que Mastan (tu surpasses en méchanceté Mastan), *Toudjered ouhodh i Mastan* +TOΠ :E C⊕+I ∅ Je ne sais pas de cadenas pire que celui-ci, *Ōur essiner' tanast toudjeret tarer' ouhodh* :O OI: +I⊕ +TO+ +O: :E ∅ Voilà le pire, *Ner' ōūarer' ouhodh* I: :O: :E

**Pirouetter.** *R'elt iman* :II≡ CI ∅ J'ai pirouetté, *R'eltr' imanin* :II≡: CI/ ∅ Je pirouetterai, *Ader'eltr' imanin* Π:II≡: CI/ ∅ Il pirouette, *Ier'eli imannit* :II≡ CI+ ∅ Faire pirouetter, *Ōualenōuel* :II/:II ∅ J'ai fait pirouetter, *Ōualenōualer'* :II/:II: ∅ Il a fait pirouetter, *Iōūlenōualet* :II/:II+ ∅ Action de faire pirouetter, *Aōūlouenōūili* (masc.) :II/:II·

**Pis** (d'une vache). *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* III

**Piste** (Trace). *Aderih* (masc.) ΠO: pl. *Iderah* ΠO: ∅ J'ai suivi sa piste, *Hortier' aderihnnit* :O≡: ΠO:I+

**Pistolet.** *Ebr'edrt* (masc.) II:ΠΟΞ pl. *Ler'edriten* II:ΠΟ+I ∅  
Une paire de pistolets, *Essin ler'edriten* OI II:ΠΟ+I ∅ J'ai  
tiré un coup de pistolet, *Djerer' selr'edrt* TO: OII:ΠΟΞ

**Pitié.** *Tamella* (fém.) +CII ∅ Pitié du pauvre, *Tamella n taleqqi* +CII TII... ∅ J'ai eu pitié de lui, *Tenr'i tamellannit* +I:Ξ +CII/+ ∅ Il a eu pitié de moi, *Tenr'i tamellahin* +I: +CII:I ∅ Cet homme a pitié des pauvres, *Ales ôuarer' tenr'i tamella n tileqqiôuin* II O :O: +I: +CII TII...:I ∅ J'ai grand pitié du pauvre (le pauvre déchire mon foie), *Tesselfer' taleqqi aôusahin* +OIII: +II... :O:I

**Piton.** *Isek* (masc.) O: ∅ pl. *Iskaôuen* O: ∅ Id. en forme de ballon, *Az'takor* #Ξ: ∅ pl. *Iz'ikar* #Ξ: ∅ Id. (anneau muni d'une vrille), *Taôutnest* (fém.) *nelouleb* +:ΞI O /IIII O

**Place.** *Adeg* ou *Edeg* (masc.) ΠX pl. *Ideggen* ou *Ideggan* ΠXI ∅ Reste à ta place, *R'atm der' edeggnnek* :ΞC Π: ΠXI: ∅ Mets chaque chose à sa place, *Sens ak haret der' edegnnit* OI O : ∅ O+ Π: ΠXI+ ∅ Écris en haut pour que j'aie la place d'écrire, *Ekteb safella iettimmel adeg der' adekteber'* ∅ +O OIII +CII ΠX Π: Π: +O: ∅ Tire la table pour qu'il y ait de la place entre elle et le mur, *Erkeb tadabout iettimmel adeg djeret delkhtadh* O: ∅ +ΠO+ +CII ΠX TO O ΠII: :ΞE ∅ Il y a de la place (il y a pour vous placer), *Illi temelem* II +CII C ∅ Change de place (sors de cette place, va à celle-ci), *Edjemedh edeg ôuadih, ettedjehed ôuah* TCE ΠX :Π: +T:Π :

**Placer.** *Sens* OI O, *Sesker* O O: ∅, *Sôuer* O: O ∅ Place ceci dans ma maison, *Sens arer' der' tar'hamtin* OI O : Π: +:ΞEI ∅ Place le plat devant moi, *Sesker tar'haout datî* O O: ∅ +:Ξ+ Π+Ξ ∅ Le plat est placé devant moi, *Tessskar datî tar'haout* +O O: ∅ Π+Ξ +:Ξ+ ∅ Place-les (les uns sur les autres) d'un côté, *Sôuerten ar'il ien* O: O+I :II ΞI ∅ Vous m'avez placé chez un homme excellent, *Tedjemt r'or ales ioular'en houllan* +TCE :O II O III: :II / (*Tedjemt* +TCE signifie proprement « vous m'avez fait »).

**Plafond.** Poutrelles du plafond, *Ihaqqar* (masc. pl.) :...O ∅ Terrasse, *Asfel* (masc.) OIII pl. *Iseflan* OIII /



**Plaider.** *Mr'ennen* ʕ:/ ø Je plaide contre Chekkadh, *Am-r'ennaner' de Chekkadh* ʕ:/: ▢ ʕ:·E ø Nous plaignons devant le chef, *Nemr'ennen s amr'ar* ʕ:/ ʕ:·O

**Plaie** (Blessure qui refuse de guérir). *Abouts ioudji iezzi*  
 ⊕⊗⊙ ⊔⊗ ⊕⊗

**Plaindre** (se). *Sekelel* ①:·III ∅ Je me plains, *Sekeleler'* ①:·IIII ∅ Tu te plains, *Teskeleled* +①:·IIIIΠ ∅ De quoi veux-tu te plaindre à moi? *Ma terid asteskeleled ser'i?* ① +①Π ①①:·IIIIΠ ①①⊥ ∅ J'ai encore à me plaindre à toi, *Ilkamt edesekeleler' serek* II:·①⊥ Π①:·IIII: ①①:·

**Plaine.** *Tiniri* (fém.) +IO· ∅ Plaine petite et pierreuse, *Asaōūal* (masc.) ⊙:ll pl. *Isoulan* ⊙ll/ ∅ Plaine sablonneuse, *Edeht* (masc.) Π:≡ pl. *Idahan* Π:l ∅ Grande plaine déserte, *Tanez'rouft* +l#OI pl. *Tinez'raf* +l#OI ∅ Nous appelons « Tanez'rouft » un pays que n'habitent pas les gens, où il n'y a pas d'homme, où il n'y a pas d'eau. Le mot « Tanez'rouft » est comme le mot « Tiniri ». « Tanez'rouft » et « Tiniri » ne font qu'un, *Nenna* « *Tanez'rouft* » *akal aōuader'ōūr ezzir'en eddounet, ōuottihi aōuadem, ōuottehin aman. Tafirt* « *Tanez'rouft* » *haound tafirt* « *Tiniri* ». « *Tanez'rouft* » de « *Tiniri* » tet l/· +l#OI :ll :Π: :OY:l Πl+ :+· :ΠC :+·l Πl +l⊙ +l#OI :Δ +l⊙ +l⊙ +l#OI Π+l⊙ ≡+

**Plainte.** *Takalilt* (fém.) +:·||H

**Plaire.** *Djerez' TO#* ∅ Le cheval me plaît, *Ats idjerez'i* ≤*TO#* ∅ Il te plaît, *Idjerez'ak TO#* ∅ Faire plaisir, *Sidōu* ∅ Il me fait plaisir, *Isidōueti* ∅ Quoi te plaît dans ces pièces d'étoffe? *Ma hak idjerez'en der' ifarren* ∅ *ōuirer'*? ∅ *TO#* ∅ *IO* ∅ Fais ce qui te plaît, *Edj aōua hak idjerez'en* ∅ Prends ce qui te plaît, *Ermes aōua hak idjerez'en* ∅ *TO#* ∅ S'il plaît à Dieu (Si Notre-Seigneur le veut), *Koud ira Messiner'* ∅ *IO* ∅ Je me plais (me réjouis) dans ce pays, *Eddiōuir' der akal ōuarer'* ∅ *IO* ∅ Plût à Dieu pour moi que Chekkadh vint! (Si j'obtenais que Chekkadh vint!), *Ner djeraōuor' innin iased Chekkadh!* ∅ *IO* ∅



♢ Plat de bois de grande dimension, *Ar'elal* (masc.) :||| pl. *Ir'elalen* :|||/ ♢ Id. plus petit, *Tar'elalt* (fém.) +:||| pl. *Tir'elalin* +:|||/ ♢ Id. de dimension moyenne, *Tar'ahout* +:|+ pl. *Tir'aha* +:|.

**Plateau** (Grand terrain où la marche est aisée). *Tasili* (fém.) +○||≤ pl. *Tisiliōūin* +○||:| ♢ Grand plateau désert, *Tanez'rrouft* (fém.) +|#○| pl. *Tinez'raf* +|#○| ♢ Plateau supérieur d'une montagne, *Itaōūil* (masc.) *ne drar* +:|| | □○○ pl. *Itaōūilen ne drar* +:||/ | □○○ ♢ Plateau de balance, *Akous* (masc.) *n lemizan* :·○ | ||C| pl. *Ikassen n lemizan* :·○ | ||C|

**Plate-bande.** *Ajemmoun* (masc.) ×C| pl. *Idjemmounen* T C|/

**Plâtre.** *Tebareq* (fém.) +○○...

**Plâtrer.** *Edj tebareq* T +○○...

**Plein.** *Edhtkaren* E:·○| fém. *Tedhtkaret* +E:·○+ ♢ Est pleine (chamelle, vache, chèvre), *Tammittarō* +C+○: ♢ Id. (jument), *Tiōūai houdj* +:≤ :|T (cf. **Poulain**) ♢ A pleines mains, *Essin fassen* ○| I○| (des deux mains) ♢ J'ai de l'argent plein la main, *Iedhtkar fousin az'ref* E:·○ I○| #○| ♢ Ma maison est pleine de gens, *Tar'hamtin tedhtkar midden* +:|E| +E:·○ □□| ou *Midden edhtkaren tar'hamtin* □□| E:·○| +:|E| ♢ Plein champ, *Tiniri mellet* +|○· □|+

**Pleinement.** *Imda* □□·

**Pleurer.** *Hal* :||, *Smedhtōū* ○CE: ♢ Je pleure, *Haler'* :||: ou *Smedhtōūer'* ○CE:: ♢ Quoi te fait pleurer? *Ma kat ismedhtaōūen?* C :·≤ ○CE:| ♢ Ne pleure pas, *Ōūr tesemedhtaōūed* :⊕○CE:□ ♢ Vous avez tous pleuré sa mort, *Tesemedhtaōūem temdam foul tamettantnnit* +○CE:C +C□C ||| +C+T|+

**Pleurs.** *Imedhtaōūen* (masc. pl.) CE:| ♢ Il ne peut retenir ses pleurs, *Ōūr iddoubet adtaōūor' imedhtaōūen* :○ □○+ □≤: CE:|

**Pleuvoir** (Le ciel frappe). *Iōūot adjenna* :+ T|· ou seulement *Iōūot* :+ ♢ Il pleut fort, *Iōūot houllan* :+ :||/ ♢ Pleut-il ou ne pleut-il pas? Il pleut, *Iōūot mir' ōūr iōūt?* *Iōūat* :+ C: :○: + :+

**Plier** (et **Ployer**). *Adh E* ∅ J'ai plié, *Oudhir' E*: ∅ Je plierai, *Idadher' ΠE*: ∅ Il a plié, *Ieoudha E*: ∅ Il est plié, *Iodha E*: ∅ Plie le papier en quatre, *Adh elkadh foul keradh E II*:·E III :·OE ∅ Il a plié la lettre, *Ieoudha tiraōūt E*+O:·+ ∅ Plie ta blouse, *Adh tikamistnnek E* +:·CΘI:· ∅ Action de plier, *Tidhit* (fém.) +E+ ∅ Je sais le plier, *Saner' tidhitnnit OI*: +E+I+ ∅ Je ne puis ployer cette clef, *Ōur eddoubir' idadher' asarōū ōūarer'* :OΠO: ΠE: OΘ: :O: ∅ Tes vêtements sont bien pliés, *Iselsannek kenan tidhit OIIOI*:· :·I/ +E+ ∅ Plier (des vêtements), *Senedhtfes OIEIO* ∅ J'ai plié mon manteau, *Esenedhtfeser' abror'in OIEIO*: OΘ:I

**Plomb**. *Ahalloun* (masc.) :II/ ∅ Cette bouillie pèse comme du plomb, *Tarkit tarer' tez'z'at haound ahalloun* +O:·+ +O: +##≠ :A :II/ ∅ Balle de plomb, *Tabelalt n ahalloun* +OIII I :II/ ∅ Plomb de chasse, *Rech* (masc.) OΘ ∅ Son teint est plombé, *Innnit isōūsar'en I/+* O:O:I

**Plongeon**. *Anedhab* (masc.) IEΘ pl. *Inedhaben* IEΘI

**Plonger**. *Endheb* IEΘ ∅ J'ai plongé dans le courant, *Endheber' der' andji* IEΘ: Π: IT≠ ∅ Il a plongé, *Iendheb* IEΘ ∅ Je plongerai, *Idendheber' ΠIEΘ*: ∅ Il sait plonger, *Issan anedhab OI* IEΘ

**Pluie**. *Adjenna* (masc.) TI· ∅ Pluie forte, *Adjenna moqqueren TI*· C...OI ∅ La pluie est fine (dégoutte), *Adjenna itadhteb TI*· +EΘ

**Plumage**. *Ifraōūen* (masc. pl.) IO:I

**Plume**. *Afraōū* (masc.) IO: pl. *Ifraōūen* IO:I ∅ Plume pour écrire, *Ar'anib* (masc.) :IΘ pl. *Ir'ounab* :IΘ ∅ Taille la plume, *Semsed ar'anib OCOΠ* :IΘ

**Plumé** (est). *Iher* :O ∅ Ils sont plumés, *Heren* :OI

**Plumer**. *Zehar* X:O ∅ Il l'a plumé, *Izehert* X:Θ ∅ Je plumerai, *Adizzeherer' ΠX*:O: ∅ Ils plumeront, *Adezeherin ΠX*:OI

**Plus**. *Ioudjer* TO ∅ Plus que, *Ennedj* IT, *Dennedj* ΠIT ∅ Plus que le vol, *Ennedj tikra* IT +:·O· ∅ Il y a plus d'un an, *Ioukt aōūétat* :·≠ :+≠ ∅ Combien de mois en plus? (De combien

de mois l'année dépasse-t-elle?), *Maneket telil sioukt aōuétai?*  
 C| : + + |||| O : • ≤ : + ≤ ∅ Il est plus grand que toi, *Ilia dennedjek* II • ΠIT : • ∅ La clef durera (ira) plus que le canif, *Asarōu idik atoudjeren aōuahiek asemmahed* O O : Π : • ≤ TOI : • ≤ : • O C : Π ∅ Il n'y a plus de soie, *lekherék el harir* : : O : • II : O O ∅ Que veux-tu de plus? *Ma terid ioudjeren arer?* C + O Π TOI O : ∅ Donne-m'en un peu plus, *Ekfíd andherren attoudjeren* : • I Π IEOI + ≤ TOI ∅ Il y a un an et plus (et quelque chose), *Illi aōuétaiéd haret* II : + ≤ Π : O + ∅ Il ne travaille pas plus d'une demi-journée, *Ōur ikheddem atoudjeren ar'il ne hel* : O : : Π C ≤ TOI : || I : || ∅ Il aime cette femme plus qu'auparavant (d'un amour qui dépasse le précédent), *Ira tamodht tarer' tera toudjeret tan satezzaren* O • + C E + O : + O • + TO + + I O ≤ X O I ∅ Je n'ai plus d'argent, *Ōur eggim r'orí az'ref* : O ... C : O ≤ # O I ∅ Il n'y a plus rien, *Ōur eggim haret* : O ... C : O + ∅ Depuis un an je ne l'ai plus vu, *Ōuan ōuétai ōuarer' ōuottenir'* : I : + ≤ : O : + I ≤ : ∅ Depuis ce jour, il n'est plus revenu, *Ōuan ahel ōuarer' ōuoddeqqil* : I : || : O : : Π ... II ∅ Il augmente chaque jour de plus en plus, *Ak ahel ioudjer ōuátehartén ōuátezzaren* : • : || TO : ≤ : O ≤ I : ≤ X O I ∅ Ni plus ni moins, *Ōurdjer' dennedjes ōurdjer' daōūs* : OT : Π IT O : OT : Π : O Plus je la vois, plus je l'aime, *Toudjer terannit ahanatnnit* + TO + O I + : I ≤ I + ∅ J'en ai vu cent tout au plus, *Naér timidhi ōur ettoukt* I ≤ : + C E : O + : • ≤ ∅ Un jour plus tôt, *Eddat ahel ōuarer'* Π + : || : O : ∅ Le plus tôt que tu puisses, *Hik aōua teddoubid* : • : + Π O Π ∅ Il est venu plus tôt que toi, *Ioused hik, ioudjerkí tefessi* O Π : • : TO : • ≤ + IO • ∅ Plus tôt ou plus tard, cela ne me fait rien, *Hik mir' ez'z'at ōur ekkouler'* : • : C : # ≤ : O : • II :

**Plusieurs.** *Edjoutenin* T + I / ∅ En veux-tu un ou plusieurs? *Terid ten mir' edjoutenin?* + O Π ≤ I C : T + I / ∅ Plusieurs fois, *Djer ihilan* TO : || / ∅ Il est venu plusieurs (cinq ou six) jours (nuits) de suite, *Ioused semous mir' sadhis hedhan amtellalnín* O Π O C O C : O E O : E I C ≤ III / I

**Plutôt.** Plutôt pour lui la mort (La mort est préférable pour

lui), *Toufas tamettant* +IO +C+T ∅ Plutôt lui, *Enta atoufen*  
T. ∅ I

**Poche.** *Elhib* (masc.) II:O pl. *Elhiben* II:O

**Poids.** *Az'ouk* #:·, *Ōuhan* :i

**Poignant.** *Dadjen* ΠT ∅ Affection poignante, *Tera dadjet*  
+O· ΠT+

**Poignard.** *Tileq* (fém.) +II... pl. *Tilr'in* +II:i ∅ Poignard du  
Soudan, *Ezegaz* (masc.) YX

**Poignarder.** *Dedj stileq* ΠT ⊕II...

**Poignée.** *Tebbez't* (fém.) +O# pl. *Tibbaz'* +O# ∅ Prendre  
à poignée, *Abez'* O# ∅ Il a pris à poignée, *Iouboz'* O# ∅  
Poignée d'un outil, *Asadhef* (masc.) OEI pl. *Isoudhaf* OEI  
∅ Poignée d'un sabre, *Ir'ef* :I pl. *Ir'faōuen* :I:l ∅ Poignée  
d'un bouclier, *Tanaōūt* +l:+ ∅ Poignée de main, *Adjeboz'*  
*n fous* T O# | IO ∅ Poignée de main (en signe de pardon  
ou de condescendance), *Asarouf* (masc.) OOI ∅ J'ai re-  
cherché la poignée de main des grands, *Djemater' asarouf*  
*r'er imr'aren* T C: OOI :O C:OI ∅ Donner une poignée  
de main, *Souref* OOI ∅ Il a donné....., *Issourfa* OOI ∅ J'ai  
donné une poignée de main à Mastan, *Essourefefer' i Mastan*  
OOI: C O+l ∅ Je lui ai serré la main, *Djebz'er' fousnnit*  
T O#: IO+l ∅ Poignée de blé, *Tebbez't n ired* +O# | OΠ ∅  
Petite poignée de blé, *Takeranbasout* (fém.) *n ired* +:·OI O O+  
| OΠ pl. *Tikeranbousa n ired* +:·OI O O· | OΠ ∅ Poignée de  
blé vert, *Tadjebbourt* (fém.) +T O O pl. *Tidjebbourin* +T O OI

**Poignet.** *Tasendert* (fém.) +O A O pl. *Tisendar* +O A O ∅ Id.  
(ensemble des muscles du dessus du poignet), *Izemezzat*  
Y C Y ∅ Id. (ensemble des muscles du dessous du poignet),  
*Takasourt* (fém.) +:·O O pl. *Tikousar* +:·O O

**Poil.** *Imz'ad* (masc.) C # Π pl. *Imz'aden* C # Π ∅ Poils du  
chameau (toison), *Tadheft* +EI (voy. **Laine**).

**Poinçon.** *Tistant* (fém.) +O+T pl. *Tistanin* +O+I/

**Poindre.** *Sedjemedh* O T C E, *Sedjed* O T Π ∅ Le blé point,  
*Ired isadjemadh* O Π O T C E ∅ L'orge point, *Timz'in sadje-*  
*madhenet* +C # I O T C E I+ ∅ La lune point, *Isadjed etor*  
O T Π ∅ Sa tête point, *Isadjed ir'efnuit* O T Π :II+

**Poing.** *Takroumt* (fém.) +:·OE pl. *Tikroumun* +:·O□I ♂ Je l'ai frappé du poing, *Oūoteq stakroumt* :+... ♂:·OE

**Point** (Petite tache). *Tatebeqqit* (fém.) ++⊙...+ pl. *Titeboqqa* ++⊙... ♂ Petit trou dans une courroie, *Tabodhi* (fém.) +⊙E· pl. *Tibodhaōūin* +⊙E:I ♂ Point de couture, *Tiddik* (fém.) +□:· pl. *Tiddadj* +□T ♂ Point de broderie, *Tédht* (fém.) +E pl. *Tidhtaōūin* +E:I ♂ Point du jour, *Amezzî* (masc.) □X≤ ♂ Moment qui précède le point du jour, *Tanhit* (prononcé *Tāihit*) +I: + ♂ Venir au premier point du jour, *lāht* I:≤ ♂ Je viendrai....id., *Adiñher'* □I: ♂ Nous y sommes arrivés....id., *Nouhattid* I:≤+□ ♂ Être sur le point de, *Bouk* ⊙:· ou *Sebouk* ⊙⊙:· (qui se conjugue comme suit : *Sebouker'* ⊙⊙:·, *Estebouked* ⊙⊙:·□, *Siebouk* ⊙⊙:·, *Esenebouk* ⊙I⊙:·, *Esteboukem* ⊙⊙:·□, *Sebouken* ⊙⊙:·I ♂ Il est sur le point de partir, *Ibouk adigel* ⊙:· □XII ♂ Point visuel, *Emmah* (masc.) n *tédht* □: T E

**Pointe** (d'un sabre). *Iles* (masc.) II⊙ pl. *Ilsaōūen* II⊙:I ♂ Id. (d'une lance, d'une aiguille, d'un bâton), *Imt* (masc.) □≤ pl. *Imaōūen* □:I ♂ Petit clou, *Anattar* (masc.) I+O pl. *Inattaren* I+OI ♂ Ce sabre est pointu, *Takouba tarer' teliles* ou *tela iles* +:·⊙· +O: +IIII⊙ ou +II· II⊙ ♂ Cette lance est pointue, *Allar' ōūarer' ilimt* ou *ila imt* II: :O: II□≤ ou II· □≤ ♂ Ma lance est pointue (aiguisée), *Allar'in imsed* II:I □⊙□ ♂ Ton crayon n'est pas pointu, *Ar'anibnekk ōūr imsid* :I⊙I:· :O□⊙□

**Poire** (à poudre, en corne). *Isek* (masc.) ⊙:· pl. *Iskaōūen* ⊙:·I ♂ Id. en métal, *Telkhig* (masc.) +II: :X pl. *Telkhijen* +II: :XI

**Poison** (Inconnu)<sup>1</sup>. Voy. **Venin**.

**Poisson.** *Asoulmaï* (masc.) ⊙II□≤ pl. *Isoulmien* ⊙II□≤I ♂ Poisson de sable (sorte de lézard), *Tahellemouit* (fém.) +:II□≤+ pl. *Tihellemaï* +:II□≤

**Poitrine.** *Idmaren* (masc. pl.) □□OI ♂ Il a la poitrine ou-

1. Comme nous avons souvent parlé de l'empoisonnement du lieutenant De Dianous par les gens du Hoggar, les Taïtoq ont cru sans doute prudent de me répondre qu'ils ignoraient même le mot « poison ».

verte, *Ila idmaren imiranin* II· ΠC OI C OI / ∅ Id. étroite,  
*Ila idmaren kerroz'enin* II· ΠC OI :·O # I /

**Poivre** (Piment). *Chèdhta* (masc.) C E· ∅ Gousse de piment,  
*Takebbout n chèdhta* +:·O + I C E· pl. *Tikebboutin n*  
*chèdhta* +:·O + I I C E· ∅ Poivre noir, *Felfel hendi* IIIII  
 :A ∅ Cette viande est poivrée, *Isan ôûirer' ehan chèdhta*  
 OI :O: :I C E·

**Poivrer.** Poivre la viande, *Edj chèdhta der' isan* T C E· Π:  
 OI

**Poli** (est). *Illoullet* IIII+ ∅ Mastan est poli, *Mastan illoullet*  
 C O + I IIII+ ∅ Hommes polis, *Midden illouletnin* C Π  
 IIII+ I / ∅ Je suis poli, *Ellouler'* IIII: ∅ Pour qu'ils deviennent  
 polis, *Foul inin adillouloun* III I / Π IIII / ∅ Doux au tou-  
 cher, *Seloufen* O IIII, *Iez'iden* # Π I ∅ Ce bois est poli, *Aser'er*  
*ôûarer' iseloufen* O:O :O: O IIII

**Polir.** *Souselef* O O IIII ∅ Il a poli le bois, *Issouselef aser'er*  
 O O IIII O:O

**Politesse.** *Elloulôû* ou *Elellôû* (masc.) IIII: ∅ (Douceur),  
*Taz'odi* (fém.) + # Π· ∅ Il parle avec politesse, *Issiôûel s*  
*elellôû* O:II O IIII: ∅ Il lui rend (à une femme) sa politesse,  
*Iteterred ilellounnit* ++ O Π IIII / +

**Pollen** (de palmier). *Eharer* (masc.) :O O

**Poltron.** Voy. **Peureux.**

**Pommeau.** *Atakor* (masc.) +:·O pl. *Itkar* +:·O ∅ Pommeau  
 de selle de chameau, *Ir'ef n terik* :I T O:· ou *Iskaôûen n*  
*terik* O:·:I T O:·

**Pommelè.** *Ederi* Π O ∅

**Pommette** (de la joue). *Tedjoumast* (fém.) + T C O pl. *Tidjou-*  
*masin* + T C OI

**Pondre** (Elle enfante). *Tirôû* +O: ∅ Elle pond des œufs,  
*Tirôû tisedalin* +O: + O Π III /

**Porcelaine.** *Ezzer* (masc.) X O

**Porc-épie.** *Tikenisit* (fém.) +:·I O + pl. *Tikenousai* +:·I O ∅

**Portant.** Être bien portant, *Selem* O III C ou *Khelas* : : II O ∅  
 Je suis bien portant, *Selamer'* O III C: ou *Khelaser'* : : II O: ∅  
 ∅ Nous sommes bien portants, *Neselem* I O III C ∅ Nous avons



appris que les gens sont bien portants, *Nesela eddounet selemen* 1011. 11+ 0111

**Porte.** *Taflout* (fém.) +111+ pl. *Tifloutin* +111+ 1 La porte de la maison, *Taflout n tar'ahamt* +111+ T:1E 1 Ouvre la porte, *Er taflout* 0 +111+

**Portée** (d'une arme). *Asiōūodh* (masc.) 0:E 1 La portée de ma lance dépasse la portée de la tienne, *Asiōūdh n allar'in ioudjer asiōūodh ninnek* 0:E 1 11:1 TO 0:E 1/:.

**Porter.** *Edhtkel* E: 11, *Eōūi* :1, *Ōuor'* :: 1 Mastan porte (soulève) un mouton, *Mastan iedhtkel abajouj* 10+1 E: 11 OTT 1 Il le porte (l'emporte) sur le dos, *Ieōūit foul rori* :1+ 11 001 ou (s'il s'agit d'un enfant) *Iedebelt foul rori* 1011 11 001 1 Es-tu capable de le porter? *Teddoubid ettaōūted?* +1011 +:11 1 Porter un anneau, un bouclier, *Ōuor' ahabedj, ar'er* :: 10T :0 1 Celui qui le portera, celui-là a tué le dragon, *Irettiōuor'en enta aienr'an achchel* 0+:1 T: 11:1 11 1 Il l'a porté, *Ieōūoq* :... 1 Action de porter, *Adhtkoul* (masc.) E: 11, *Aggaī* (masc.) 11, *Aggar'* (masc.) 11: 1 Porter le fusil, *Edhteuf lebaroudh* E1 1100E 1 Porter (se dit d'un fusil), *Djer* TO 1 Il porte loin, *Idjar ioudjedjen* ou *Der' idijj* TO T11 ou 11: TT 1 Porter à sa bouche, *Bek* 0: 1 Porter (un sabre suspendu au corps), *Heledj* :11T 1 J'ai porté, *Heledjer'* :11T: 1 Action de porter ainsi, *Ahaloudj* :11T 1 Porte (fais tenir) cette lettre à Mastan, *Siōūodh tiraōūt tarer' Mastan* 0:E +0: +0: 10+1 1 Se laisser porter mollement, *Erdjadj* OTT 1 Livrons un combat qui soit porté par la renommée (que les bouches emportent), *Ennedj chahid taōūten maōūen* 1T 11: 11 +:1 11: 1 Il porte (il a) un burnous rouge, *Ila abernoh ihaggaren* 11. 001: 11: 11 1 Il porte la tête haute, *Iedhtkel ir'efnmit* E: 11 :11+ 1 Id... basse, *Iezenah ir'efnmit* 11: :11+ 1 N'y porte pas la main. *Ōuotedhised se fousnnek* :+E01 0 101: 1 Il porte sa vue de chaque côté, *Iedhtkel asaōūadhnnit ak ar'il* E: 11 0:E 1+ : 11 1 Il porte sa vue de tous côtés, *Isaqqedh sihedsih* 01E 0: 110: ou *Isimesōūadh sihedsih* 010:E 0: 110: 1 Se bien porter, *Edjoudi* T111 1 Je me porte bien,

Tu....., Il....., etc., *Edjoudir'* ТПΞ:, *Tedjoudid* +ТПΞΠ.  
*Iedjoudi* ТПΞ, *Nedjoudi* ITПΞ, *Tedjoudiem* +ТПΞC.  
*Iedjoudien* ТПΞI ⊗ Comment vous portez-vous? (Comment êtes-vous?) *Mattoulam?* C+II C ou *Ma nōuennōuen?* CI:I:I  
 ⊗ Nous nous portons bien (Il n'y a que le bien), *Elkher r'as*  
 II:O ⊗ Comment se portent les enfants? *Ma doulan meddanek?* C ΠII/ CΠI: ⊗ Je ne me porte pas bien (Je ne me trouve pas moi-même), *Ōur edjerōuir' imanin* :O  
 TO: CI/ ou (Je ne suis pas vaillant), *Ōur oulir'er* :O II:: ⊗  
 Portez-vous bien (adieu à des gens qui restent), *Teqqaimim selkher* +...ΞCC OII:O ⊗ Porte-toi bien (adieu à un homme qui part), (tu y parviendras), *Ahintaōudhed* :T:EP

**Portion. Voy. Partie.**

**Poser.** Être posé sur, *Ōuor* :O ou quelquefois *Eggar* XO ⊗  
 Id., *Ens* IO ⊗ Un bouclier de l'Aër est posé sur lui, *Eggart ar'er n Aër* X⊕ :O I ΞO ⊗ Le fer est posé sur ses genoux,  
*Tensa taz'o'i der' fuddennit* +IO⊙ +#II. Π: IΠI/+ ⊗ Poser sur, *Sōuar* O:O ⊗ Poser (Déposer), *Sens* OIO ⊗ J'ai posé devant toi, *Senser'ak* OIO:: ⊗ Tu as posé devant moi,  
*Tesensedī* +OIOΠΞ ⊗ Il pose, *Isens* OIO ou *Isensa* OIO⊙ ⊗ Poser à terre, *Sers* OOO ⊗ Pose tes effets sur le sol, *Sers ilalennek s amadhal* OOO IIII/: ⊗ OCEII ⊗ Pose-le sur la table, *Sensit foul tadabout* OIO+ III +ΠO+

**Posséder** (Avoir). *El* II ⊗ (Avoir acquis), *Kerah* :O: ⊗ J'ai, Tu as, etc., *Lir'* II:, *Telid* +IIΠ, *Ila* II., *Nela* III., *Te'am* +IIC, *Ilan* II/ ⊗ J'aurai, Tu auras, etc., *Adekraher'* Π:O:, *Ettekrahed* +:O:Π, *Adikrah* Π:O:. *Ennekrah* I:O:, *Ettekraham* +:O:C, *Edikrahan* Π:O:i ⊗ Combien possèdes-tu de chameaux? *Maneket imenas tekrahed?* CI: + CI⊙ +:O:Π ⊗ Ils possèdent beaucoup d'argent, *Ilan az'ref edjen* II/ #OI TI ⊗ Ils possèdent plus de chameaux que vous, *Ilan imenas oudjernin ōuinōuen* II/ CI⊙ TOI/ :I:I  
 ⊗ Être en possession par la force, *R'ered* :OP ⊗ Les hommes possesseurs d'intelligence, *Midden ōūilenin taṭṭi* CΠI :II/I +Ξ+ ⊗ Homme ayant des poils sur son visage, *Ales eshan imz'aden doudemmit* IIO O:i C#ΠI ΠΠCI+

**Possible.** Cette chose est possible, *Haret ōūarer' iddoubet ales* :O+ :O: ΠO+ II O & Ce voyage n'est pas possible, *Asikel ōūarer' ōūoteddoubet ales* O:·II :O: :+ΠO+ II O & Il ne m'est pas possible d'aller en France, *Ōūr eddoubir' addaser' Fransa* :O ΠO: ΠO: IOIO· & Autant qu'il m'est possible, *Aōūa eddoubir'* :ΠO: & Il a fait son possible, *Idja aōūa iddoubet T·* :ΠO+

**Postérité.** *Meddan* (masc. pl.) □ΠI & Notre postérité, *Meddaner' □ΠI* : & Sa postérité est nombreuse, *Meddanes idjou-tenin □ΠIO* ≤T+I/

**Pot.** *Akous* (masc.) :·O pl. *Ikassen* :·OI & Pot pour traire, *Az'az'ej* ##T pl. *Iz'ouz'adj* ##T & Fabriquer un pot, *Ken akous* :·I :·O

**Potlier.** *Ales ikannen ikassen* II O :·I/ :·OI

**Pou.** *Tillik* (fém.) +II:· pl. *Tilkin* +II:·I & Œuf de pou. *Iōūadh* (masc.) :E pl. *Iōūadhdhan* :EI

**Poudre.** *Atōū* +: & La poudre s'enflamme, *Atōū ielfeq* +: II I:

**Pouilleux.** Il est pouilleux, *Hunet tilkin* :I+ +II:·I

**Poulain.** *Ahoudj* :T pl. *Ihoudjan* :TI & Jeune chameau, *Aledjoudh* IITE pl. *Iledjadh* IITE

**Poule.** *Tekahit* (fém.) +:·:·+ pl. *Tikahatin* +:·:·+I

**Pouliche.** *Tahouk* (fém.) +:·:· pl. *Tihoudjin* +:TI

**Poumon.** *Tarout* (fém.) +O+ pl. *Taroutin* +O+I

**Poupée.** *Isounar* (masc. pl.?) OIO

**Pour.** J'ai fait cela pour toi, *Edjir' arer' foul oudemnnnek T:* O: III ΠCI:· & Pour l'amour de Dieu, *Foul oudem n Mes-siner' III ΠC* I □OI: & Pour qui cette lettre? Pour moi ou pour Moumen? *Mi lan tiraōūt tarer'?* *Nek mir' Amoumen?* C II/ +O:+ +O: I:· C: CCI & Il a la fièvre pour être resté longtemps dans ce pays, *Tadjeraōūt tazzaq foulmin igqim tar'imit moggeret der' akal ōūarer'* +TO:+ +X... III/I ...C +:CI+ C...O+ Π: :·II :O: & Pour rien, *Bennan* OI/ & Il a vendu son cheval pour cent réaux, *Izzinha iisnuit s tamidhi ne rial* XI:· ≤OI+ OCE· I O≤II & Je t'ai demandé des ciseaux pour Moumen, *Djema'at' serek timodhah*

*i Moumen* TCΞ: ○○:· +CE: CCI ☞ Beau pour eux, *Iehoust sersen* :○Ξ ○○○I ☞ Il n'y a pas de place pour que j'écrive, *Ōuottilli adeg der' aketeber'* :+II· ΠX Π: :·+Φ: ☞ Nous avons laissé Mastan pour mort, *Nouta Mastan haound immout* IΞ· C○+I :Λ C+ ☞ Pour qui me prends-tu? *Ma tourdid nek ma mouser'*? C +OΠΠ I:· C C○: ☞ Comment ferai-je pour ne pas rire? *Mahedjer' ōūr edhtser'*? C:T: :OΞ○: ☞ Maintenant, le dragon viendra pour me manger, *Dimarder' adtas achchel ahiekch* ΠCOP: ΠΞ○ GI :Ξ:·G ☞ Donne-moi de l'eau pour boire, *Ekfid aman adesōūr'* :·IΠ CI Π○: ☞ Ils les lui donnèrent pour l'eau (lui donnant l'eau), *Ekfanasten ikfin aman* :·I○+I :·II CI ☞ Pour (Afin que), *Ni I, Nid IΠ, Foul as III* ○ ☞ Pour que je vienne ici, *Niddaser' direq* IΠ○: ΠO... ☞ Je t'ai donné à toi pour que tu deviennes mon ami, *Ekfigai foul as attegeled amidihi* :·I...Ξ III ○ +...IIΠ CΠ:| ☞ Il est venu pour te voir, *Ioused foul ikaini* ○Π III :·ΞIΞ ☞ Où est l'issue de la maison pour sortir? *Manik imi n tar'hamt ōūas anedjemodh?* CI:· CΞ T:|E :○ ITCE ☞ Pour toi (à ta convenance), *Der' iritnnek* Π: ○+I:· ☞ Pour le bien que j'ai vu de lui, *Edit elkher naër' des* Π+ II:○ IΞ: Π○ ☞ Pour moi, je ne m'en occupe pas, *Nek ōūdesekkouler'* I:· :Π○:·II: ☞ Pourquoi, *Ma foul* C III, *Mader' CΠ:*, *Aōūafoul* :III, *Aōūader'* :Π: ☞ Pourquoi es-tu sorti seul? *Mafoul tedjemedhed r'asnnek?* CIII +TCEΠ :OI:· ☞ Je ne sais pourquoi il est venu, *Ōūr siner' aōūafoul dioussa* :O OI: :III ΠΞ○· ou *Ōūr siner' adr'ed ioussa* :O OI: Π:Π Ξ○· ☞ (Souvent « pour » suivi d'un verbe ne s'exprime pas), Je monterai sur la terrasse pour te voir, *Adadger' asfel aktinr'* ΠT: ○III :·ΞIΞ:

**Pourboire.** *Alek* (masc.) II:·

**Pourri** (est). *Ierka* ○:· ☞ Viande pourrie, *Isan erkanin* ○I ○:·I/ ☞ Il a fait pourrir, *Iserka* ○○:· ☞ Homme pourri (vil), *Imerkî* C○:·Ξ pl. *Imerka* C○:· ☞ fém. *Temerkit* +C○:·+ pl. *Timerka* +C○:·

**Pourriture.** *Terkaōūt* (fém.) +○:·+

**Poursuite.** *Asetar'* (masc.) ⊕+: pl. *Isetar'en* ⊕+:l ⊗ J'ai vu la poursuite de l'autruche par le chien, *Naër' asetar' n aïdî i nehil* l⊕: ⊕+: l ⊕⊗⊕ l⊕:

**Poursuivre.** *Estor'* ⊕+: ⊗ Poursuis cet homme, *Estor' ales ôûarer'* ⊕+: l⊗ :⊙: ⊗ Il a poursuivi, *Iestor'* ⊕+: ⊗ Il le poursuit, *Istaq* ⊕+... ⊗ Pourquoi poursuis-tu la gazelle? *Ma foul testor'ed ahenkoth?* ⊔ III +⊕+:⊗ :⊕⊕ ⊗ Suivre assidûment, *Ellil* llll ⊗ Je poursuis Chekkadh, *Elliler' i Chekkadh* llll: ⊔:·E

**Pousser.** *Emhel* ⊔:ll ⊗ Il pousse, *Iemhal* ⊔:ll ⊗ J'ai poussé Moumen par l'épaule, *Emhalel' Moumen der' az'irnnit* ⊔:ll: ⊔⊔ l: ⊕⊙l+ ⊗ Tu pousses avec force, *Temhalel stirorad* +⊔:ll⊗ ⊕⊙⊙⊗ ⊗ Pousse la porte, *Sour'el taflout* ⊙:ll +lll+ ⊗ Id. (pour qu'elle soit fermée), *Erdjel taflout* ⊙Tll +lll+ ⊗ Pousser (des animaux), *Ôuot* :+ ⊗ J'ai poussé les chameaux devant moi, *Ôuotir' imenas* :+: ⊔⊙ ⊗ Ils se poussent, *Ennimahalen* l⊔:ll/ ⊗ Pousser (Grandir), *Deggel* ⊗⊔ll ⊗ Comment pousse-t-elle? *Mas tedeggel?* ⊔⊙ +⊗⊔ll ⊗ Pousser par touffes espacées (se suivre), *Ellil* llll ⊗ Ils poussent espacés sur la dune, *Ellilen edjif* llll/ Tl ⊗ Ils poussent des charges, *Tadjen tisoûal* +Tl +⊙:ll

**Poussière.** *Azedjelalih* (masc.) ⚡Tlll: pl. *Izedjeloulah* ⚡Tlll: ⊗ Id., *Taboqqa* +⊙... ⊗ Poussière portée par le vent, *Adhôn* (masc.) E:

**Poussif** (Le souffle lui manque). *Ihârdes ounfas* :⊙⊗⊙ l⊙⊙

**Pontre.** *Adjet* (masc.) T+ pl. *Idjetten* T+l

**Poutrelle.** *Ahaqqor* (masc.) :...⊙ pl. *Ihaqqar* :...⊙

**Pouvoir.** *Eddoub* ⊗⊙ ⊗ Je peux, *Eddoubir'* ⊗⊙: ⊗ Il peut, *Iddoubet* ⊗⊙+ ⊗ Je te dirai ce que nous pouvons, *Hak enner' aôûa neddoubet* :· l: :l⊗⊙+ ⊗ Je ne peux pas aller vers la fille du roi, *Ôur eddoubir' adekker' ôûltamenokal* :⊙ ⊗⊙: l: :·: ⊕⊔⊔:ll ⊗ Il peut ajouter, *Iddoubet adisit* ⊗⊙+ ⊗⊙+ ou *Iddoubet asiti* ⊗⊙+ ⊕+: ⊗ Je ne puis le porter, *Ôur eddoubir' adhtkoulennit* :⊙ ⊗⊙: ⊕:·ll/+ ⊗ Il se peut que, *Imoukken as* ⊔:·l ⊙

**Pouvoir** (Autorité). *Temr'ar* +⊔:⊙, *Tanadht* (fém.) +l⊕ ⊗

Cela n'est pas en mon pouvoir (dans mon commandement).

*Arer' ōūr ihē lekhakmetin* O: :O: II::·C+I

**Précaution.** Prendre ses précautions, *Eken iman* :·I CI ♂  
Je n'ai besoin de rien, j'ai pris mes précautions, *Ōūr ousirer' haret, ekenir' imanin* :O OO: :O+ :·I: CI/ ♂ Il a pris ses précautions, *Ikena mannit* :·I· CI+

**Précédemment.** *Endoum* AC ou *Endjoum* ITC

**Précéder.** *Ezzar* XO ♂ Il a précédé, *Izzar* XO ♂ Je l'ai précédé, *Ezzarer'as* XO:O ♂ Je précéderai, *Edizarer'* ΠXO: z Il précédera, *Edizar* ΠXO ♂ Qui précédera? (Qui précéda-t?), *Mi dīzaren?* C ΠΞXOI

**Précisément.** *Dar'* Π: ♂ Les autres arrivent précisément, *Adtousen dar' ōūihadhenen* ΠΞOI Π: :·EI/

**Préférable** (est). *Iouf* I ♂ Celle-là est préférable, *Toufet tah* +I+ +:

**Préférer.** *Essouf* OI ♂ Il a préféré, *Essouf* OI ♂ Que préfères-tu? *Ma tessoufed?* C +OIP ♂ Je préfère ainsi, *Essoufer' atder'* OI: ΞΠ: ♂ Je te préfère à tous les hommes. *Essoufeqqi midden emdam* OI...Ξ CΠI CΠI

**Précipiter.** *Endhōū* IE: ♂ Je l'ai précipité la tête la première dans le puits, *Endhōūoq iha s īref der' anōū* IE:… :· O:I Π: I: ♂ Se précipiter, *Endhōū iman* IE: CI ♂ Je me suis précipité la tête en avant, *Endhōūer' imanin iher' sir'ef* IE:: CI/ :· O:I

**Préjudice** (Dommage). *Tadhelemt* (fém.) +EIIIE pl. *Tidhelmin* +EII CI ♂ Id. (résultant d'un partage inégal), *Tinouraf* +IOI

**Premier.** Le premier, *Ōūatezzaren* :ΞXOI pl. *Ōūtizzarenin* :ΞXOI/ ♂ La première, *Tatezzaret* ++XO+ pl. *Tiezzarenin* +XOI/ ♂ La première fois que je l'ai vu, *Imir ōūatezzaren ettenēr'* CO :ΞXOI +IΞ: ♂ Il est tombé la tête la première, *Iodha iha sir'ef* E· :· O:I ♂ Premier âge (enfance), *Timethrit* (fém.) +CEOΞ+ ♂ Premier né, *Ameqqar* C...O pl. *Imeqqaren* C...OI fém. *Tameqqart* +C...⊕ pl. *Timeqqarin* +C...OI

**Premièrement.** *Stezzar* ⊕XO

**Prendre.** *Ermes* ○○○ ⊗ Id. (enlever), *Aōūt* :≡ ⊗ J'ai pris, *Ermeser'* ○○○: ⊗ Tu as pris, *Termesed* +○○○Π ⊗ Il a pris, *Iermes* ○○○ ⊗ Il a pris une gazelle dans son piège, *Irmes ahenkodh der' laqqousnnit* ○○○ :‡E Π: ||...○|+ ⊗ La pluie nous a pris au milieu du chemin, *Iōūotner' adjenna der' ammas n abaregga* :+|: T|· Π: □○ | ○○... ⊗ Cet homme, la fièvre l'a pris, *Ales ōūarer' tedjeraōūt tazzaq* ||○ :○: +TO:+ +X... ⊗ Prends à ta gauche, *Ōuel foul tahaldjinnek* :|| III +‡||T|· ⊗ Prends à ta droite, *Ōuel foul ar'ilhnek* :|| III :||/:· ⊗ On dit aussi : Prendre une direction, *Ōuar* :○ ⊗ J'ai pris cette direction, *Ōūarer' ar'il ōuah* :○: :|| :‡ ⊗ Allons prendre l'air, *Annegel adensennefser* |X|| Π|○|I○○ ⊗ Prendre (se dit du feu), *Enfel* |||| ⊗ Le feu a pris, *Tenfel timsi* +||| +□○· ⊗ Action de prendre feu, *Anefal* (masc) |||| ⊗ Le feu prend à ma maison, *Tenfel timsi der' tar'hamtin* +||| +□○· Π: +‡‡E| ⊗ Bien t'en a pris de n'être pas venu avec nous (que nous ne soyons pas allés ensemble), *Temmounted i Alla as ōūr neddiōū* +C≡Π ≡ ||· ○ :○|Π: ⊗ Mastan se prit à rire, *Mastan idhaz' stez-zar* □○+| E# ⊗X○ ⊗ Je l'ai pris pour Moumen, *R'iler' a Moumen* :||: □□ ⊗ Ils ont pris leurs armes, *Ermesen taz'o-htnesen* ○○○| +#||≡|○| ⊗ Tu ne sais pas t'y prendre, *Ōuor tessined tar'arannit* :○○|Π +:○|+ ⊗ J'ai pris cette affaire à cœur, *Djeher' aōūaz'loū ōūarer' sennlet* T‡‡ :#||: :○: ○|≡+ ⊗ Prendre son parti de, *Ekkas der' oul* :·○ Π: || ⊗ Nous leur avons pris (fouetté) cinquante chameaux, *Nōūot desen semmouset temerōūin n amis* |: + Π○| ○□○+ +□○: | | □○ ⊗ Nous leur avons pris (ravi) des esclaves et des chamelles, *Nouhar' desen iklan de tilemin* |: Π○| :·||/ Π +||□| ⊗ Je l'ai pris par la main, *Ermeseq s afous* ○○○... ○ |○ ⊗ Prendre (se figer), *Qeres* ...○○ ⊗ La graisse prend, *Isim iqgeres* ○□ ...○○ ⊗ Prendre garde, *Agez' iman* X# □| ⊗ Prends garde à l'obstacle, *Agez' imannek der' ilr't* X# □|· Π: ||:≡ ⊗ Tu n'y as pas pris garde (Tu n'y as pas fait attention), *Ōuahastedjeded* :‡TΠΠ ⊗ Prendre conseil, *Summer tanadht* ○○○ +|E ⊗ J'ai pris conseil de toi,

*Summareqqt tanadht* ○□○...✕ +I✕ ☞ Prends conseil des hommes, *Summer tanadht midden* ○□○ +I✕ □□I ☞ Prends garde! *Êhkt!* ✕::✕

**Préoccupation.** *Asouf* (masc.) ○I

**Péoccuper.** *Sermer'* ○○□: ☞ Être occupé, *Ermer'* ○□: ☞ Les chevaux ne préoccupent pas Agadèz, *Adjedeh ōuotte-sermir'en iisan* □□: :+○○□:I ✕○I

**Préparer.** *Ken* :•I ☞ Prépare notre repas, *Eken amensōuner'* :•I □I○:I/: ☞ Prépare-moi mes effets pour voyager, *Ekenah̄t ilalenin adsikeler'* :•I:✕ IIII/I □○:•II: ☞ J'ai préparé, *Ekenir'* :•I: ☞ Il a préparé, *Ikena* :•I ☞ Est préparé, *Ikena* :•I ☞ Se préparer, *Eken iman* :•I □I ☞ Faire préparer, *Saōuken* ○::•I

**Prépuce.** *Talenbetouk* (fém.) +II/○+:• pl. *Tilenbetak* +II/○+:•

**Près.** *Ihez'* :# ☞ De près, *Der' ihez'* □: :# ☞ Il est près, *Iouhaz'* :# ☞ Il se tient près de moi, *Iqqim ahitouhaz'en* ...□ :✕:## ☞ Je l'ai vu de près, *Enn̄iq iouhaz'* I✕... :# ☞ Près de moi (A côté de moi), *Idisin* □○I ☞ Y a-t-il une tente près de nous? *Ill̄i ehan haner' iouhaz'en?* II• :I :#☞ Je suis près de sortir, *Ibouk adedjemedher'* ○:• □□□: ☞ Il est près de dormir, *Ibouk adiedhtes* ○:• □✕○ ☞ Il est près de manger, *Ibouk adiekch* ○:• □:•□ ☞ Si tu es près de, *Koudit tebouked* :•□+ +○:•□

**Présage.** *Taselaf* (fém.) +○III pl. *Tiselafin* +○III ☞ Id., *Elfal* (masc.) IIII pl. *Elefalen* IIII/

**Presbyte** (Il voit bien). *Isenefra* ○II○•

**Prescrire** (Dire). Je leur ai prescrit d'émigrer, *Ennir'asen edjeletet* I:○I □II++

**Présent.** *Taōualet* (fém.) +:II+, *Tenafout* (fém.) +II+ pl. *Inouf* II ☞ J'ai fait des présents, *Djir' inouf* T: II ☞ J'envoie un présent à mon ami; lui aussi m'en envoie un, *Siōūtr' taōualet i midihin; aked enta hidissiōūi tet* ○:✕: +:II+ □□:I :•□ T: :□○:✕ ✕+ ☞ Le présent coussin, *Adafor dider'* □IO □□: ☞ Être présent, *Hedher* :EO ☞ Je suis présent, *Hedherer'* :EO: ☞ Il est présent, *Ihedher* :EO ☞



N'être pas présent, *Kel* :·II (avec *n* prosthétique) ∅ Je n'étais pas présent, etc., *Kelir'in* :·II:I, *Tekelidin* +:·IIII, *Ikelin* :·II/, *Nekelin* I:·II/, *Tekelamin* +:·IIII, *Ikelanin* :·II/I ∅ Je ne serai pas présent, etc., *Hinekeler'* :I:·II:, *Hintekeled* :T:·IIII, *Hinikel* :I:·II, *Hinnekel* :I/:·II, *Hinteklim* :T:·IIII, *Hineklin* :I:·II/ ∅ Présence mutuelle, *Enmesôuadh* (masc.) IC⊙:E ∅ Jusqu'à ce qu'on soit en présence, *Adiedj enmesôuadh* IT IC⊙:E ∅ A présent, *Dimarder'* IT⊙IT:

**Présenter** (Offrir un objet). *Ez'z'al* #II ∅ Il a présenté son pain, *Iz'z'al tadjellannit* #II +TII/+

**Presser** (Appuyer sur). *Aded* IT ∅ Action d'appuyer sur, *Addad* (masc.) IT ∅ Presser (contre un mur), *Kemem* :·CC ∅ Tu me presses contre le mur, *Tekemamedt foul lekhtadh* +:·CCIT⊥ III II:⊥E ∅ Action de presser ainsi, *Anoukmoum* (masc.) I:·CC ∅ Presser pour exprimer du jus, *Elfer'* III: ∅ Ils pressent des grains de raisin, *Ielfer'en tidar'r'in n azebib* III:I +IT:I I X⊙⊙ ∅ Presser (Pousser), *Emhel* C:I ∅ J'ai pressé, *Emheler'* C:I: ∅ Presse-le, *Emhelt* C:II ∅ Presser (entre ses bras), *Er'mes* :C⊙ (cf. **Prendre**, *Ermes* O⊙⊙) ∅ Je l'ai pressé, *Er'meser'as* :C⊙:⊙ ∅ Il a pressé, *ler'mes* :C⊙ ∅ Il pressera, *Adier'mes* IT⊥:C⊙ ∅ Ces hommes se sont pressés dans cet endroit, *Midden ôûirer' ase-nakmoumen imannesen der' edeg ôûarer'* CII :O: OI:·CCII CIOI IT: IT⊥ :O: ∅ Se presser (se hâter), *Feses* IO⊙, *Ermmedh* OCE ∅ Presse-toi, *Ifsas* IO⊙ ∅ Je me suis pressé, *Fesouser'* IO⊙: ∅ Id., *Ermadher'* OCE: ∅ Presse-toi, *Ermadth* OCE ∅ Être pressé (avoir hâte de), *Rored* OOI ∅ Je suis pressé, *Rorader'* OOI: ∅ Chekkadh est pressé, *Chekkadh ierored* G:·E OOI ∅ On dit encore : « Son affaire est chaude », *Chor'olnnit iekkous* G:II/+ :·⊙

**Presque** (Sur le point de). *Deror'* IT⊙: ∅ Tu es presque parti, *Deror' ategelim* IT⊙: +XIIIT ∅ Presque pas, *Deror' ôûr* IT⊙: :O ∅ Je n'ai presque pas bu, *Deror' ôûr esôûir'* IT⊙: :O ⊙: ∅ Je n'ai presque pas dormi, *Deror' ôûr edhtiser'* IT⊙: :O E⊙:

**Prêt** (Être). *Djed* XIT, *Ken iman* :·I CI ∅ Il est toujours prêt,

*Ioudjad abndah* 𐤒𐤍 𐤓𐤍: 𐤔 Es-tu prêt? *Atekenid imannek?* +: 𐤍𐤒 𐤒𐤌: 𐤔 Je suis prêt, *Ekeniqqen* : 𐤍𐤒𐤍𐤕 𐤔 Prêt d'un animal, *Tiet* (fém.) +𐤔+ pl. *Tietin* +𐤔+𐤌 𐤔 Prêt d'armes ou de vêtements, *Iffad* (masc.) 𐤍𐤒 pl. *Iffaden* 𐤍𐤒𐤌 𐤔 Prêt d'argent, *Aserdhal* (masc.) 𐤓𐤓𐤍𐤌 pl. *Iserdhalen* 𐤓𐤓𐤍𐤌/ 𐤔 Prêter de l'argent ou un objet dont on ne rendra que la valeur, *Serdhel* 𐤓𐤓𐤍𐤌 𐤔 Prête-moi, *Serdheli* 𐤓𐤓𐤍𐤌𐤌 𐤔 Prêter des vêtements, un cheval, etc., *Fed* 𐤍𐤒 𐤔 Je lui ai prêté, *Feder'as* 𐤍𐤒:𐤓 𐤔 Chekkadh m'a prêté des vêtements, *Chekkadh feddahid iselsa* 𐤒: 𐤔𐤍𐤒 𐤍𐤒𐤓𐤓𐤌 𐤔 Il prête ses vêtements, *Iffed iselsannit* 𐤍𐤒 𐤓𐤓𐤓𐤓+ 𐤔 Prête-moi ton voile, *Effedahid tadjelmoustannek* 𐤍𐤒:𐤍 +𐤕𐤓𐤒𐤓𐤌: 𐤔 Prête-moi l'oreille, *Ekft tamez'z'ouk* : 𐤔𐤓𐤔 +𐤒𐤔: 𐤔

**Preuve.** *Beian* (masc.) 𐤓𐤓𐤌 pl. *Betanen* 𐤓𐤓𐤌/ 𐤔 Faire preuve de, *Bten* 𐤓𐤓𐤌 𐤔 Il a fait preuve de courage, *Ebbien toumast n alesnit* 𐤓𐤓𐤌 +𐤒𐤓/𐤓𐤓𐤓+

**Prévenir** (Dire). *Eller'* 𐤌: 𐤔 Tu ne m'as pas prévenu, *Our hiteller'id* : 𐤓 +𐤌:𐤍𐤒 𐤔 Prévenir (Annoncer), *Souged* 𐤓𐤒𐤍 𐤔 Chaque jour je préviens de l'arrivée des chameaux, *Ak ahel soujeder' imenas* : 𐤔 𐤓𐤒𐤍: 𐤒𐤓𐤔 𐤔 Prévenir (Devancer), *Ezzar* 𐤒𐤓 𐤔 Il a prévenu Moumen, *Izzar i Moumen* 𐤒𐤓 𐤒𐤒𐤌

**Prier** (Dieu). *Mouhed* 𐤒:𐤍𐤒 𐤔 Il prie, *Imouhed* 𐤒:𐤍𐤒 𐤔 J'ai prié Notre-Seigneur, *Mouheder' i Messiner'* 𐤒:𐤍𐤒: 𐤒𐤓𐤌: 𐤔 Prier (un homme), *Djammal* 𐤕𐤒𐤔 𐤔 Prier ardemment (un homme), *Laqqad* 𐤌𐤒𐤒𐤍

**Prière** (à Dieu). *Amoud* (masc.) 𐤒𐤍 pl. *Imadden* 𐤒𐤍𐤌 (quelquefois *Mouhoud* (masc.) 𐤒:𐤍𐤒 pl. *Mouheden* 𐤒:𐤍𐤒) 𐤔 Prière (à un homme), *Adjamat* (masc.) 𐤕𐤒𐤔 𐤔 Prière ardente (à un homme), *Ab'ad* (masc.) 𐤌:𐤍𐤒 pl. *Ilar'aden* 𐤌:𐤍𐤒𐤌, *Tittert* (fém.) ++𐤓 pl. *Tittar* ++𐤓 𐤔 Moment de la prière, *Imir n amoud* 𐤒𐤓 𐤌𐤒𐤍 𐤔 Prières musulmanes : *Toufat* (fém.) +𐤕+ (Fedjer), *Tizzar* (fém.) +𐤒𐤓 (Dhohor), *Takkost* (fém.) +: 𐤓𐤔 ('Aser), *Alemoz'* (masc.) 𐤌𐤒𐤔 (Maghreb), *Az'oz'edj* (masc.) 𐤔𐤔𐤕 ('Acha).

**Prince.** *Amenokal* 𐤒𐤌: 𐤔𐤌 pl. *Imenokalen* 𐤒𐤌: 𐤔𐤌/

**Princesse.** *Tamenokalt* +CI:·H pl. *Timenokalin* +CI:·II/

**Printemps.** *Tafsit* (fém.) +IO+

**Prise.** Prise (action de tenir) de force, *Adhouf sr'allen* EI

○:II/ & Id. (action d'entrer), *Oudjouh sr'allen* T: ○:II/ &

Prise (d'animaux), *Eōuit* (masc.) :+ pl. *Iōuiten* :+I & Prise (de tabac), *Chemma* (masc.) GC·

**Priser.** Je le prise (je l'estime, je pense qu'il est bon), *Ourdir' as ioular'* OΠ: ○ II: & Il prise (du tabac), *Isereq chemma* ○○... GC·

**Prison.** *Takermout* (fém.) +:·OC+ pl. *Tikermoutin* +:·OC+I & Mets-le en prison, *Edjit der' takermout* T+ Π: +:·OC+

**Prisonnier** (Il est en prison). *Iha takermout* :+ +:·OC+ pl. *Han takermout* :I +:·OC+ & Prisonnière, *Teha takermout* +: +:·OC+ pl. *Hanet takermout* :I+ +:·OC+ & Faire prisonnier à la guerre, *Ermes der' anemenr'i* OCO Π: IC!:

**Priver de.** *Sousar* ○○○, *Zar'hal* X:II & Je l'ai privé d'eau, *Sousareq aman* ○○○... CI & Je le priverai, *Edsisereq* Π○○○... & Je l'ai privé de galette, *Ezzar'haleq tadjella* X:II... +TII· & Tu prives de, *Tezzar'haled* +X:IIΠ & Je me suis privé de nourriture, *Zar'haler' imanin amekchi* X:II: CI/ C:·G·

**Prix** (d'une chose). *Atoudj* (masc.) +T pl. *Itoudjen* +TI, quelquefois *Ehari* (masc.) :O· & Prix d'une lutte, *Ehari* :O· & Nous établirons un prix entre nous, *Nedjet ehari djara-ner'* IT+ :O· TOI: & Le prix de mon chameau, *Ehari n amisin* :O· I COI & Quel est le prix de cette chose? *Ma dtougda atoudj n haret ōuarer'*? C ΠΞΚΠ· +T I :O+ :O: & A quel prix me laisseras-tu ce bel objet? *Ma dtougda aōuastelled imar'erek ōuarer'*? C ΠΞΚΠ· :OΞ+ΞΠ C:O:· :O: & A un prix élevé (il est chaud), *Iekkous* :·○ & Il n'a pas de prix, *Ōur ili atoudj* :O II· +T & Chaque chose a son prix, *Ak haret s atoudjnnit* :· :O+ ○+TI+ & A très bas prix, *Bennan* OI/ & Chez nous, la bougie est à très bas prix, *R'or ner' iner endhaōū bennan* :OI: IO IE: OI/

**Procédé.** *Debara* (fém.) ΠOO· pl. *Debaraten* ΠOO+I & Indiquez-nous (dites-nous) un procédé profitable, que nous

l'exécutions, *Ler'etetaner' debara tatehalfatda atetenedj*  
 II:++I: ПОО· ++:II I≤П· ++IT

**Procès.** *Tamer'ennant* +C:IT ⊗ Je suis en procès avec Mastan, *Mer'ennener' de Mastan* C:I/: П C⊙+I ⊗ Je l'ai vaincu (fait tomber) dans le procès, *Sertekeq der' tamer'ennant* ⊙⊙:··· П: +C:IT ⊗ Il m'a vaincu, *Iserteki* ⊙⊙:·≤ ⊗ J'ai perdu, *Erteker'* ⊙:·: ⊗ Il a perdu, *Irtek* ⊙:·

**Prochain.** L'an prochain, *Aōūetai idjen* :+≤ TI ⊗ Le mois prochain, *Tallit ta dheffer tarer'* +II+ + EIO +O: ⊗ Les paroles de ces nuits-ci sont dans les nuits prochaines, *Tineqqas n hedhan oūirer' hanet i hedhan oūirer' az'en* +I··⊙ I :EI :O: :I+ :EI :O: #I

**Proche** (est). *Iouhaz'* :# ⊗ Sache que le royaume de Dieu est proche, *Elmed as elkhokmet n Messiner' touhaz'* II CП ⊙ II::·C+ I C⊙I: +:# ⊗ Ils sont proches l'un de l'autre, *Enimahaz'en* IC:#I ⊗ Le feu gagne de proche en proche, *Tellil timsi* +IIII +C⊙·

**Proches** (parents). *Eddounet* ПI+

**Procuration.** *Tamatart* (fém.) *n aggelōūakil* +C+⊙ I ×II::·II

**Procurer.** *Zekrah* X:·O: ⊗ C'est ma victoire qui me l'a procuré, *Ternouhin ahitzekkrahan* +OI:I :+X:·O:I

**Procureur** (Chargé d'une procuration). *Aggelōūakil* ×II::·II pl. *Eggelōūakilen* ×II::·II/

**Prodige** (Chose étonnante). *Tekount* (fém.) +:·T

**Prodigue.** *Anesfad* I⊙IП pl. *Inesfaden* I⊙IПI

**Prodiguer.** *Esfad* ⊙IП ⊗ J'ai prodigué mon bien, *Sefeder' telahin* ⊙IП: +II:I

**Produire** (Enfanter). *Raōū* O: ⊗ Deux fois elle a produit, *Sen imiren aterōū* ⊙I C⊙I +O: ⊗ Les palmiers ont produit, *Raōūnet tizzaien* O:I+ +X≤I ⊗ Produire des témoins, *Aōūid tidjouhaōūin* :П +T:I

**Proéminent.** *Museau proéminent, Ifounfanen ihélemainin* IIII/ :IIC≤I/

**Professor** (Enseigner). *Selmed* ⊙IICП ⊗ Il est professeur, *Isalmad* ⊙IIP C ⊗ Quelle religion professes-tu ? (suis-tu ?), *Ma imous eddin aōūatelliled?* C ≤C⊙ ПI :+IIIIП

**Profession.** *Tar'ara* (fém.) +:⊙.

**Profit.** *Lefatda* (fém.) II I ≤ Π. ⊗ Id. (petit bénéfice), *Alek* II. :

**Profitable.** *Feror* IOO ⊗ Il n'a pas fait une chose profitable,  
*Our idji feroren* :O T. IOOI

**Profiter à.** Il a profité à. *Infa* II. ⊗ L'orge lui profite, *Enfanet times'in* II+ +C#I ⊗ Cela m'a profité, *Arer' infahî*,  
O: II: ≤

**Profond.** *Ehedjeren* :TOI pl. *Ehedjeroutnin* :TO+I/ fém.  
*Tahedjeret* +:TO+ pl. *Tihedjeroutnin* +:TO+I/ ⊗ L'eau  
est profonde, *Enz'az'en aman* I##I CI ⊗ L'eau est peu  
profonde, *Iderousen aman* ΠOOI CI

**Profondeur.** *Tezzedjeret* (fém.) +XTO+ ⊗ Le puits, quelle  
en est la profondeur? (combien a-t-il de hauteurs d'homme?)  
*Anou, maneket thednuit?* I: CI: + +:ΠI+ ⊗ Grande pro-  
fondeur d'eau, *Taz'elmoz't* (fém.) *n aman* +##IC# I CI

**Prolonger.** *Zehdjer* X:TO ⊗ Que Dieu prolonge tes jours,  
*Zehdjeret ialla tir'erasnnek* X:TO+ II. +:OOI: ⊗ Si la vie  
se prolonge, *Koudit tedjen tameddourt* :Π+ +TI +CΠ⊕

**Promener** (Se). *Mour'* C: ⊗ Je me suis promené, *Amour'er'*  
C:: ⊗ Tu t'es promené, *Temour'ed* +C:Π ⊗ Va, promène-  
toi dans la ville, *Egel, ammer' ar'erem* XII C: :OC ⊗  
Promène-toi en cherchant ta maison, *Ammer' tar'hamtnnek*  
C: +:EI: ⊗ Il se promène souvent, *Itammor'* ou *Itaradjah*  
+C: +OT: ⊗ Va te promener, *Egel aredjeh* XII OT: ⊗ Il  
se promène à cheval ou à chameau (voyage), *Isakal* O:·II,  
*Issoukal* O:·II ⊗ Se promener en faisant des tours et des  
détours, *Ellil* ou *Tellil* III ou +III ⊗ Je me suis promené  
sur la colline, *Elliler' tekouit* III: +:·≤+ ⊗ Tu te promènes  
de côté et d'autre dans la ville, *Telliled ar'erem* +IIIIΠ  
:OC ⊗ Promener (quelqu'un), *Sommer'* OC: ⊗ Si vous me  
promenez, *Kouhitesommer'em* :+:+OC:C ⊗ Promener son  
regard sur la terre, *Stellel tédht amadhah* O≤III +E CEII

**Promesse.** *Abaradj* (masc.) OOT pl. *Ibaradjen* OOTI (ce  
pluriel signifie surtout « vanteries ») ⊗ Il a tenu sa pro-  
messe, *Issemda abaradjnnit* OCΠ. OOTI+ ⊗ Promesse  
ferme, *Teqqen* (fém.) +...I pl. *Teqqenen* +...I/ ⊗ Fais-moi

une promesse ferme comme celle que le capitaine a faite à Kenan, *Adjt teggen haound taïdja lekobtan i Kenan* TΞ +...I :A +ΞT· II:·O+I :·I/

**Promettre.** *Ebbaradj* OOT ∅ Je l'ai promis, *Ebbaradjers* OOT: OOO ∅ Qu'as-tu promis? *Mastebbaradjed*? CΘOOTΠ ∅ Je promettrai, *Adebbaradjer* ΠOOT:

**Prompt.** *Fesous* IOO (Cf. **Léger**).

**Promptement.** *Hik* ::·, *Stefessi* ΘIO· ∅ Fais promptement, *Ifsas* IOO

**Promptitude.** *Tefessi* (fém.) +IO·

**Prophète.** *Ennebt* IOΞ pl. *Ennebiten* IO+I

**Proportionner.** *Zennehedj* XI:T ∅ Proportionnes-y, *Zennehedj foullas* XI:T IIIO

**Propos** (Conversation). *Taneqqist* (fém.) +I...Θ pl. *Tineqqas* +I...Θ ∅ Mauvais propos, *Tamanhieq* +CI:... ∅ J'ai entendu un mauvais propos, *Selir' i tamanhieq* OII: +CI:... ∅ Tenir un mauvais propos, *Amouinher'* CI: ∅ Qui a tenu un mauvais propos sur cet homme? *Mi tmouinher'en ales ōuarer'*? C ΞCI::I IIO :O:

**Propre** (est). *Ahaddidj* :ΠT pl. *Haddidjen* :ΠTI fém. *Tahaddidj* +:ΠT pl. *Haddidjenet* :ΠTI+ ∅ Mastan est propre, *Mastan hadedj* CΘ+I :ΠT ∅ Il deviendra propre, *Adihdedj* Π:ΠT ∅ Rendre propre, *Zihdedj* X:ΠT

**Propreté.** *Tehedidji* (fém.) +:ΠT·

**Propriétaire.** *Mess* CΘ pl. *Messous* CΘO

**Prostration.** *Ettamin* (masc.) +CI pl. *Ettaminen* +CI/

**Prosterner** (Se). *Ettemmen* +CI ∅ Je me prosterne, *Ettemmaner'* +CI: ∅ Il se prosterne sur le sol, *Ittemmen der' amadhal* +CI Π: CEII

**Prostituée.** *Tamezzant* +CXIT pl. *Timouzzanin* +CXI/

**Prostituer** (Se). Elle se prostitue, *Tezzan* +XI ∅ Tu te prostitues, *Tezzaned* +XIΠ

**Prostitution.** *Tamezzount* (fém.) +CXIT

**Protecteur** (présent). *Mastan* CΘ+I ∅ Id. (présent ou absent), *Ikfen oudem* :·II ΠC

**Protection.** Protection divine, *Lemana* (fém.) *Messiner'* IICI·

☉☉: ☿ La protection divine les couvre, *Toûarten lemana Messiner'* +:☉ I ☉☉: ☿ L'orge boit par la protection du blé, *Sassenet timz'in der' oudem n ired* ☉☉+ +☉☉ I ☉☉ I ☉☉ ☿ Protection (venant d'un homme présent), *Masten* (masc.) ☉☉+ I ☿ Id. (venant d'un homme présent ou absent), *Oudem* ☉☉ ☿ Je voyagerai sous ta protection, *Adsikeler' f oudemnek* ☉☉: ☉☉: I ☉☉: ☿

**Protéger.** *Mesten* ☉☉+ I, *Ekf oudem* : ☉ I ☉☉

**Prouver.** *Setebet* ☉+☉+ ☿ Prouve que c'est à toi, *Setebet as innék* ☉+☉+ ☉ I: ☿

**Proverbe** (Conte). *Enht* (masc.) I:☿ pl. *Inhiouen* I: I ou *Inhiouen* I: I ☿ Id. (énigme), *Tangalt* (fém.) +I☉☉ pl. *Tangalin* +I☉☉ I ☿ Nos proverbes sont courts, *Tangalinnener' tidjezzoulnin* +I☉☉ I /: +T☉☉ I / ☿ Un proverbe des Imohar' a dit, *Ima enhi n Mohar'* I: I:☿ I ☉☉:

**Provisions** (de la tente). *Tanefok* (fém.) +I: ☿ Provisions de voyage, *Ezzad* (masc.) ☉☉ pl. *Ezzaden* ☉☉ I ☿ Il a beaucoup de provisions, *Ila tanefok tedjet* II: +I: ☿ +T+ ☿ Fais, prépare des provisions, *Adj, eken ezzad* T : ☉ I ☉☉

**Provoquer** (voy. **Insulter**, **Causar**). Ils provoquent les désirs (sont enviables), *Iriten ilan* ☉+ I II/

**Prudemment.** *Sesanedjeri* ☉☉ITO ☿

**Prudence.** *Sanedjeri* (masc.) ☉ITO ☿, *Imidhran* (masc.) ☉☉☉

**Prudent.** Il est prudent, *Isemedhran* ☉☉☉, *Isanedjera* ☉ITO ☿ ☿ Sois prudent, *Sennedjer* ☉ITO ☿ Je suis prudent, *Sennedjerer'* ☉ITO: ☿ Ils sont prudents, *Isanedjerin* ☉ITO I ☿ Id., *Isamedhranen* ☉☉☉ I/

**Prunelle** (de l'œil). *Tabelouleq* (fém.) +☉☉☉... pl. *Tibeloul-r'in* +☉☉☉ I

**Puant.** *Eouïhinhén* : I: I pl. *Eouïhinhénén* : I: I / fém. *Toûinhaién* +: I: I pl. *Toûinhaiénét* +: I: I + ☿ Ton odeur est puante, *leouïhinhén adhouñnek* ou *adhounnek* : I: I E: I: ☿ ou E: I: ☿

**Puanteur.** *Adhou eouïhinhén* E: : I: I

**Pubère.** *Amadouadh* ☉: E pl. *Imadouadhen* ☉: E I fém. *Tamadouadht* +☉: ☉ pl. *Timadouadhin* +☉: E I

**Puberté.** *Taggadht* (fém.) +☉☉

**Public** (Le). *Eddounet* ΠΙ+ ∅ En public, *Djer eddounet* TO ΠΙ+ ∅ La lamentation d'un homme âgé en public est une honte, *Takalilt n ales maqqaren djer eddounet elr'ib* +:·IIIH I IIΘ C...OI TO ΠΙ+ II:ΞΘ

**Pudeur**. *Tar'echchimt* (fém.) +:CE ∅ Elle a de la pudeur, *Thet tar'echchimt* +:·+ +:CE (pour *Tehétet tar'echchimt*) ∅ Elle est pudique, *Ter'achchem* +:CE

**Puer**. Il pue, *Ierka* O:· ∅ Tu pues, *Terkid* +O:·Π ∅ Vous puez, *Terkam* +O:·C ou *Teserkam* +ΘO:·C ∅ Ils puent, *Ierkan* O:·I ou *Isserkam* ΘO:·I

**Puérilité**. Parole d'enfant, *Aōual n abaradh* :II I ΘOE ∅ Action d'enfant, *Idjt n abaradh* TΞ I ΘOE

**Puis** (Après cela). *Dheffer aōuin* EIO :I

**Puiser** (Tirer). *Erkeb* O:·Θ ∅ Puisse de l'eau, *Erkoub aman* O:·Θ CI ∅ Prendre de l'eau avec un vase, *Elkōu* II:· ∅ J'ai puisé avec un vase, *Elkōuer'* II:· ∅ Il a puisé id., *Ielkōu* II:· ∅ Si tu puises de l'eau toujours avec le même vase, il est certain qu'il se cassera, *Akous, koudit telak-kōued des aman abadah, itebat as adierroz'* :·Θ :·Π+ +II:·ΠΠΘ CI ΘΠ: +Θ+ Θ ΠO# ∅ Puiser de l'eau pour abreuver des animaux, *Harredj* :OT

**Puissance**. *Tanadht* (fém.) +IE

**Puissant**. *Imennohodh* CI:E pl. *Imennahadhen* CI:EI fém. *Tamannohodht* +CI:E pl. *Timennahadhin* +CI:EI ∅ Le Tout-Puissant, *Ōuantanadht* :TIE, *Aneddabōu* IΠΘ:

**Puits** (profond). *Anōu* (masc.) I: pl. *Ounan* I/ ∅ Puits peu profond (hauteur d'un homme), *Abankor* (masc.) Θ‡O pl. *Ibankar* Θ‡O ∅ Ils ont entouré les puits, *Er'laten ibankar* :IIΞI Θ‡O ∅ Puits creusé à très peu de distance du sol, *Atafala* +III· pl. *Atafalaten* +III+I ∅ Fogara (galerie de puits du Touat), *Ifeli* (masc.) IIIΞ pl. *Ifelan* III/

**Punaise** (de chameau). *Tasellouft* (fém.) +ΘIII pl. *Tiselfin* +ΘIII

**Pur** (est). *Haddidj* :ΠT pl. *Haddidjen* :ΠTI fém. *Tahaddidj* +:ΠT pl. *Haddidjenet* :ΠTI+ ∅ Or pur, *Oror' iskhan* O:·Θ:·I ∅ Cœur pur, *Oul iskhan* II O:·I ∅ Temps pur, *Adjenna*



*haddidj* TI: ǀΠT ou *Adjenna ieggor* TI: ...O

**Pureté.** *Tehedidji* (fém.) +ǀΠT.

**Pus.** *Nedjel* (masc.) ITII pl. *Enedjelen* ITII/

## Q

**Quadrupède.** *Ōuan okkoz' dharen* :I :•# EOI

**Quand** (interrog.). *Me* C, *Med* CΠ ∅ Quand pars-tu? *Med atedjeled*? CΠ +TIIΠ ∅ Quand est-il venu? *Meddiousa*? CΠΘ ∅ Quand seras-tu rassasié de tamahq? *Emmed attōūened tamahq*? CΠ +ǀ:Π +Cǀ: ∅ Quand vient-il? *Midtas*? CΠΞΘ ∅ Quand t'en iras-tu? *Ennes emir astegeled*? IO CO ⊕XIIΠ ∅ Quand viendra-t-il? *Ennes emir asiddtas*? IO CO ⊕ΠΞΘ ∅ Quand, *Koud* :•Π, *As* Θ, *Me* C, *Eōuad* :Π ∅ Quand nous aurons mangé ensemble, nous partirons, *Koud nouhor annekcha, annejel* :•ΠǀO I:•C• IXII ∅ Quand il est venu, j'étais absent, *Asediousa, essokaler' ⊕ΠΞΘ* ∅ Quand il étend pour toi, *Me hak iftaq* Cǀ:• I+... ∅ Nous sortirons quand tu voudras, *Ennedjemedh eōuad terid* ITCE :+OΠ ∅ L'homme n'est propre à rien quand il est malade, *Ales koud irin ōūr iddoubet haret* IIΘ :•Π OI :O ΠΘ+ ǀO+ ∅ Quand les gens furent partis, *As edjelen eddounet* Θ TII/ ΠI+ ∅ La vallée, quand elle débouche dans la Telaq, s'élargit, *Ir'ahar, koud infer der' Telaq, imira* ǀO :•Π IO Π: +II... CO ∅ Depuis quand es-tu à Alger? *Ma dtougda aōūa tekkid der Dedzér*? C ΠΞXΠ : +:•Π Π: ΠXΞO ∅ Jusqu'à quand resteras-tu ici? *Ma hitakked direq*? C ǀ+:•Π ΠO... ∅ Quand même, *Enner* IO ∅ Quand même nous saurions que le roi nous tuera tous, *Enner nissan amenokal inaqqaner' nemda* IO IOI Cǀ:•II I...ǀ: ICΠ.

**Quant.** *Quant* à moi, je n'en sais rien, *Arer' ōuottessiner' nek* O: :+Oǀ: I:•

**Quantième.** Quel jour est-ce dans le mois? *Ma imous ahel der' telli?* □ ≤ □ ⊙ ∷ ∏ ∷ + ∏ +

**Quantité.** *Ekit* ∷ + ∷ Quoi de quantité (Combien)? *Ma nekit?* □ ∷ +

**Quarante.** *Okkoz'et temerōūin* ∷ ∷ + + □ ∷ ∷

**Quarantième.** *Ōuanokkoz'et temerōūin* (masc.) ∷ ∷ ∷ + + □ ∷ ∷, *Tanokkoz'et temerōūin* (fém.) ∷ ∷ + + □ ∷ ∷

**Quart.** Le quart, *Errebōū* (masc.) ⊙ ⊙ ∷ ou *Tasekkoz'et tefou* ∷ ∷ ∷ + ∷ ∷ + ∏ ∷

**Quartier** (d'une ville). *Tar'ahamt* (fém.) ∷ ∷ ∷ ∷ pl. *Tir'himin* ∷ ∷ ∷ ∷

**Quatorze.** *Meraōū d okkoz'* □ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷

**Quatorzième.** *Ōuan meraōū d okkoz'* (masc.) ∷ ∷ □ ∷ ∷ ∷ ∷, *Tan meraōū d okkoz'* (fém.) ∷ ∷ □ ∷ ∷ ∷ ∷

**Quatre.** *Okkoz'* ∷ ∷ ∷

**Quatre-vingtième.** *Ōuan tamet temerōūin* ∷ ∷ ∷ + + □ ∷ ∷ ∷

**Quatre-vingts.** *Tamet temerōūin* ∷ ∷ + + + □ ∷ ∷ ∷

**Quatrième.** *Ōuan okkoz'* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ fém. *Tan okkoz'* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷

**Que** (Lequel, *Ōua* ∷ ∷ Laquelle, *Ta* ∷ + ∷ Lesquels, *Ōui* ∷ ∷ Lesquelles, *Ti* ∷ +). L'homme que j'ai vu, *Ales ōua nēr' ∏ ⊙ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ La chose que j'ai faite, *Haret ōua djer' ∷ ⊙ + ∷ ∷ ∷* ∷ La maison que j'habite, *Tar'ahamt tader' ezzar'er' ∷ ∷ ∷ ∷ + ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ A l'heure que tu voudras, *Der' sakhet ta terid* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ Les grenades qu'ils l'ont dit être perdues, *Tiroummanin tisakennan ekharkenet ∷ ⊙ □ ∷ ∷ + ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ Apporte-moi ce que tu as promis, *Aōūtd aōūa-stebaradjed ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ La fois que je suis venu, *Imir aōūaseddousir' □ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ Je te donnerai ce que tu demandes, *Akatekfor' aōūa tedjemated ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ C'est celui-là que j'ai choisi, *Ner' ōuarer' aōūa dr'arer' ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ Ceux que vous ont donnés vos femmes, *Ōui-kōūenekfenet tidhidhinmōūen ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ (Ce relatif se supprime quelquefois) Les jeunes filles que vous avez vues l'accompagner, *Tibaradhin tindin tenēm eddiōūenet des ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷* ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷ ∷

**Que** (interrog., conjonc., exclamatif). *Ma* □, *Mah* □ ∷, *Innin*

1/, *Ar* O ⊗ Que veux-tu? *Ma terid*? C + OΠ ⊗ Quand vous arriverez dans votre pays, que ferez-vous? *As ittasiṃ akal-nōūen, mah tedjim*? O + O C : · 11/ : 1 C : + T C ⊗ Qu'est-ce que c'est? *Ma tmous*? C ⊗ C O ⊗ Que veux-tu que je te dise? *Mas terid hakenenner*? C O + OΠ :: · 1/ : ⊗ Le second (moyen est) que j'y monte et que je saute au milieu, *Ōua tēhartē innin iteteōūener' eggeder' des dammas* : ⊗ O ⊗ 1/ ++ : 1 : XΠ : Π O Π C O ⊗ Que ferai-je? *Mah edjer*? C : T : ⊗ Que cherches-tu? *Ma djammiḏ*? C T C ⊗ Π ⊗ Que ne viens-tu avec nous? *Ma foul ōuottēddiōūed dener*? C 111 : + Π : Π Π 1 : ⊗ Qu'il est grand! *Mattougeda tezehdjeret nnit*! C + XΠ · + X : T O + 1 + ⊗ Qu'il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Aēdjen alir' ōuottenir'* ⊗ T 1 11 : : + 1 ⊗ Ils dirent qu'eux avaient tué le dragon, *Ennan entenedh aten'an achchel* 1/ T 1 E ⊗ 1 : 1 11 11 ⊗ Il ne reste que moi, *Ōur iqqim ar nek* : O ... C O 1 : · ⊗ Il n'y a que le bien, *Ōuottilli ar elkher* : + 11 · O 11 : O ⊗ Qu'on veuille un esclave ou bien des chameaux, *Ar tren akeli ōuala imoujar* O ⊗ O 1 : · 11 ⊗ 11 : C T O ⊗ Qu'il veuille ou non, *Ieri mir' ōuottiri* O · C : : + O · ⊗ Il est plus grand que Mustan, *Ioudjer Mastan stezehjeret ennit* T O C O + 1 ⊗ X : T O + 1 + ⊗ Il est plus petit que lui, *Indherren daōūes* 1 E O 1 Π : O ⊗ Notre maison est meilleure que celle-ci, *Tar'ahamt nener' touf tar'ahamt tarer'* + : : E 1/ : + 1 + : : E + O : ⊗ Notre pays est plus peuplé que le vôtre, *Akalnener' ioudjer adhtkor ennit akalnōūen* : · 11/ : 1 T O E : O 1 + : · 11/ : 1 ⊗ Il a voyagé plus que moi, *Ioudjerahī asikel* T O : ⊗ O : 11 ⊗ Il nous a apporté plus que nous ne lui avions dit, *leōūta-ner' atoudjeren ōūasasnenna* : ⊗ 1 : ⊗ T O 1 : O O 1/ · ⊗ Il ne fait que sortir, *Idjemedh tnat* T C E ⊗ 1 ⊗ Depuis que, *Aōūa foul* : 111

**Quel.** Quel (avec le sens de qui, quoi, que) se rend par *ma* C (pour les choses) et par *mi* C (pour les personnes) ⊗ Quelle est-elle? (Qu'est-elle?), *Ma temous*? C + C O ⊗ Quel est-il? (Qu'est-il?), *Ma tmous*? C ⊗ C O ⊗ Quel est le meilleur (homme)? *Mi toufen*? C ⊗ 11 ⊗ Quel est (Qu'est) ton pays? *Ma tmous akalnnek*? C ⊗ C O : · 11/ : · ⊗ Quel est ton père?



**Questionner.** *Sesten* ②②+I Ɂ J'ai questionné Mastan, *Sestener' Mastan* ②②+I: ②②+I Ɂ Il questionne, *Iseten* ②②+I

**Qui.** *Ōua* : fém. *Ta* + pl. masc. *Ōui* : fém. *Ti* + Ɂ L'homme qui viendra demain, *Ales ōuad/iasin toufat* 11② : 11⊗① +I+ Ɂ La femme qui viendra demain, *Tamodht tadditasit toufat* +②⊗ +11+②+ +I+ Ɂ Tu as oublié tout ce qui a passé devant toi, *Tettōued ak haret ōua ioukt datek* ++:11 : ①⊗+ : ①⊗⊗ 11+ : Ɂ Qui est-il? (Qu'est-il?), *Ma imous?* ②⊗⊗ Ɂ Qui est-elle? (Qu'est-elle?) *Ma temous?* ② +②⊗ Ɂ Qui sommes-nous? (Que sommes-nous?), *Ma nemous?* ② 1②⊗ Ɂ Chez qui es-tu allé? *Mi r'or tegelid?* ② : ①⊗ +⊗1111 Ɂ A qui est ce cheval? (Qui possédant ce cheval?), *Mi ilan iis ōuarer?* ② ⊗11/ ⊗⊗ : ①⊗ : Ɂ A qui est cette maison? *Mi ilan tar'ahamt tarer?* ② ⊗11/ +:⊗⊗ +①⊗ : Ɂ Avec qui étais-tu? *Mitteddiōued?* ②+11:11 Ɂ Nous ne savons qui il est, *Ōuor nessin atmous* : ① 1①⊗ ⊗⊗⊗ Ɂ Qui que ce soit qui vienne, ne le laisse pas entrer, *Ales eddtousen ōuotteted edjehed* 11② 11⊗⊗⊗ : +⊗⊗ 11:11 Ɂ Il donna sa fille à celui qui l'emportait par l'intelligence, *Ikfa illis aōuinder' irnan taitti* : ①⊗ 11② : ①⊗ : ⊗⊗1/ +⊗+.

**Quintal** (Centaine de livres). *Timidhi n ardhel* +②⊗⊗⊗ 1 ①⊗⊗11

**Quinze.** *Meraōū de semous* ②⊗ : 11 ②⊗⊗

**Quinzième.** *Ōuanmeraōū de semous* : 1②⊗⊗ : 11 ②⊗⊗

**Quittance.** *Tamatart n amekhellas* +②+⊗ 1 ② : 11②

**Quitter** (un pays). *Fel* 111 Ɂ Il a quitté son pays, *Ifeled akalnnit* 11111 : ①11/+ Ɂ Il a quitté Belida, *Ifel Belida* 111 ①11⊗11. Ɂ Quitter des gens sans leur parler, *Azhelledj X:1111* Ɂ Il nous a quittés, *Azhelledjaner' X:1111* : Ɂ La fièvre m'a quitté, *Tezzaq tezzt foulli* +X... +X⊗ 111⊗ Ɂ Il a quitté le monde, *Idjemedh eddounet* 1②⊗ 11+ Ɂ Quitte tes vêtements, *Et iselsannek* ⊗ ①11①⊗ : Ɂ Quitte quitte (Nous ne nous devons rien), *Ōuhitelliled haret ōuhakelliler'* : +11111111 : ①⊗+ : ①⊗⊗⊗⊗ : Ɂ Id., *Toketok* +: ①⊗⊗⊗ : Ɂ Id., *Nougeda* 1⊗⊗11.

**Quoi.** *Ma* ②, *Aōua* : Ɂ Quoi que ce soit, *Aōuatmous* : ⊗⊗⊗ Ɂ Nous te donnerons ce que tu veux, quoi que ce soit, *Hak-nekft aōuaterid atmous* : ①⊗⊗⊗ : ①⊗⊗⊗ : +①⊗⊗ ⊗⊗⊗ Ɂ Ils n'ont

pas de quoi manger, *Ouollin akchan* :II/ :·GI ou *Ouollin haekchin* :II/ ::·GI

## R

**Rabaisser.** *Seres* ○○○ & J'ai rabaissé l'orgueil de cet homme, *Sefeler' serhō n ales ōuarer'* ○III: ○○: I II○ :○:

**Rabot** (Inconnu).

**Rabotage.** *Touselaft* (fém.) +○III

**Raboter.** *Souselef* ○○III & J'ai raboté, *Souselefer'* ○○III: & Il a raboté, *Isouselef* ○○III & Je raboterai, *Edsouselefer'* II○○III: & Est raboté, *Iselouf* ○III & Est rabotée, *Teselouf* +○III

**Raboteux.** *Kerchechen* :·OGGI (se dit du bois et du fer) & Ce bois est raboteux (a des nœuds), *Aser'er ōuarer' hant fadden* ○:○ :○: :T IPI & Chemin raboteux (mal aisé), *Abareqqa ōūr feror* ○○.... :○ IOO

**Raccommodage.** *Amouken* (masc.) C:·I & Son raccommodage n'est pas bon, *Amoukennit ōūr toulir'* C:·I+ :○ ≤II:

**Raccommodé** (est). *Ikena* :·I· fém. *Tekena* +:·I·, ou masc. *Iez'emt* #C≤ fém. *Tez'emt* +#C≤

**Raccommoder.** *Ken* :·I & Il a raccommodé mes vêtements, *Ikena iselsahin* :·I· ○II○:I & Réconcilier, *Ken djer* :·I TO & Il nous a réconciliés, *Ikena djaraner'* :·I· TOI: & Id. (mettre d'accord), *Z'emez'el* #C#II & Je les ai raccommodés, *Z'emez'eleggen* #C#II...I & Ils se sont raccommodés, *Emmaz'alén* C#II/

**Raccourcir.** *Zedjhel* XT:II & J'ai raccourci, *Zedjheler'* XT:II: & Il raccourcit, *Iezzidjhel* XT:II & Je raccourcirai, *Adzidjheler'* XT:II: & Raccourci, *Djezzoul* TXII

**Raccourcissement.** *Tedjehélé* (fém.) +T:II·

**Race** (d'animaux). *Resel* (masc.) ○○II & La race de mon cheval n'est pas bonne, *Resel n itsin ōūr toulir'* ○○II I ≤OI

- O ≤II:** ♂ Les hommes de race, *Midden ōuinlillan* □Π  
**·IIII/** ♂ Noble de race pure, *Ilellt ōuancer'es* IIII≤ :I:⊙ ♂  
 Pouliche de race, *Tahouk nōua/tebegzen* +:·:· :II+⊙×YI  
**Rachitique.** *Amakadaōū* □:·Π: pl. *Imakadaōūen* □:·Π:I,  
 fém. *Tamakadaōūt* +□:·Π:+ pl. *Timakadaōūin* +□:·Π:I  
**Racine.** *Iki* (masc.) :·· pl. *Ikiōūen* :·:I, *Idir* (masc.) ΠO pl.  
*Idiren* ΠOI  
**Racler.** *Ekredh* :·OE ♂ J'ai raclé, *Ekredher'* :·OE: ♂ Il racle,  
*Ikredh* :·OE  
**Racloire.** *Ekradh* (masc.) :·OE  
**Raclure.** *Asekredh* (masc.) ⊙:·OE pl. *Isekradh* ⊙:·OE  
**Raconter.** *Senegqes* ⊙I...⊙ ♂ J'ai raconté, *Senegqeser'* ⊙I...⊙:  
 ♂ Qu'as-tu raconté aux hommes? *Ma tesenegqased i midden?*  
 □ +⊙I...⊙Π □Π  
**Racornir** (Se). *Kerenbt* :·OI⊙≤  
**Rafraichir.** *Sisemedh* ⊙⊙CE  
**Rage** (Inconnu).  
**Raide** (est). *Essohet* ⊙:·+ ♂ Cuir raide, *Ilem essohet* IIC ⊙:·+  
 ♂ Elle est raide, *Tessohet* +⊙:·+  
**Raie.** *Taserredht* +⊙⊙E pl. *Tiserradh* +⊙OE ♂ Raie de soie  
 ou de coton dans un haïk, *Ikherrer* (masc.) :·OO pl. *Ikhar-*  
*reren* :·OOI  
**Rail.** *Tabourit* (fém.) *n taz'olt* +⊙⊙+ T#II≤  
**Railler.** *Dhaz' E#* ♂ Je l'ai raillé, *Dhaz'z'er' des E#:* Π⊙  
**Rainure.** *Tesarit* (fém.) +⊙⊙+ pl. *Tisira* +⊙⊙ ♂ Id., *Ta-*  
*serredht* +⊙⊙E pl. *Tiserradh* +⊙OE  
**Raisin.** *Ezzebib* (masc.) X⊙⊙ ♂ Grain de raisin, *Tadhaq n*  
*azebib* +E... I X⊙⊙ ♂ Grappe de raisin, *Tasekkount n aze-*  
*bib* +⊙:·T I X⊙⊙  
**Raison** (Intelligence). *Tathti* (fém.) +≤+· ♂ Il a perdu la  
 raison (Il est possédé), *Ihé aelhin* :·II: ou *Tekherek taht-*  
*tinnit* +:·O:· +≤+I+ ou *Tedjemedh tahttinnit* +TCE  
 +≤+I+ ♂ La raison lui est revenue, *Tegqoltid tathti* +...HΠ  
 +≤+· ♂ Raison (droit, vérité), *Tidet* (fém.) +Π+ ♂ Vous  
 avez raison (Vous avez dit vrai), *Djannem tidet* TIC +Π+  
 Avec raison, *Stidet* ⊙Π+ ♂ Tu n'as pas raison, *Ōuor tennid*

*tidet* :⊙|Π +Π+ ⊘ Ils ont raison, *Ennan tidet* 1/ +Π+ ⊘ Raison (Cause), *Sebbet* (fém.) ⊙⊙+ ⊘ Pour quelle raison? *Ma temous essebbetnnit?* ⊔+⊔⊙ ⊙⊙+1+ ⊘ Si tu ne peux pas le faire, à plus forte raison je ne le puis pas, *Koud inderak inderi aked nek* :·Π ΛΟ:· ΛΟ⊥ :·Π|:· ⊘ Je demande la raison de cette chose, *Djemater' sebbet n haret ōuarer'* T⊔⊥: ⊙⊙+ 1 :⊙+ :⊙:

**Raisnable.** Sa parole est raisonnable, *Aōualnnit iz'z'al* :||/+ #|| ⊘ Il a parlé raisonnablement, *Inna tidet* 1· +Π+

**Râle.** *Tihamart* (fém.) +:⊔⊙ ⊘ Il râle, *Tassiōuel tihamartnnit* +⊙:|| +:⊔⊙|+

**Ralentir.** Ralentis le pas, *Adj soullan* T ⊙||/ ⊘ Il a ralenti le pas, *Idja soullan* T· ⊙||/

**Rallonger.** Voy. **Allonger.**

**Rallumer.** *Souk animer* ⊙:· 1⊔⊙ ⊘ Il a rallumé sa bougie, *Essouka animer inerennt* ⊙:· 1⊔⊙ 1⊙|+

**Ramage** (Parler des oiseaux). *Takat* (fém.) *n igedhadh* +:·+ 1 ×EE

**Ramasser.** *Kem* :·⊔ ⊘ Il a ramassé, *Ikkemet* :·⊔+ ⊘ Ramasse, *Kemet* :·⊔+ ⊘ Je ramasserai, *Idekkemor'* Π:·⊔: ⊘ Il ramassera, *Edikkemet* Π:·⊔+ ⊘ Ils ramasseront, *Idek-kemoun* Π:·⊔| ⊘ Ramasse ton sabre qui est tombé à terre, *Kemet takoubannek tertek der' amadhal* :·⊔+ +:·⊙|:· +⊙+:· Π: ⊔E||

**Rameau.** *Az'el* (masc.) #|| pl. *Ez'elan* #||/

**Ramener.** *Err* ⊙ ⊘ Je l'ai ramené, *Erriq* ⊙... ⊘ Il a ramené, *Erri* ⊙ ⊘ Ramène le chameau, *Red amis* ⊙Π ⊔⊙ ⊘ Ramène-moi le chameau, *Errid amis* ⊙Π ⊔⊙ ⊘ Ramène-le moi, *Errihid* ⊙:Π

**Ramier.** Voy. **Pigeon.**

**Ramollir.** Ramollis-le (Fais qu'il se ramollisse), *Ekent adilemodh* :·T Π||⊔⊔⊔⊔ ⊘ Il se ramollit, *Itilemadh* +||⊔⊔⊔

**Ramper** (Suivre le sol). *Ellil amadhal* |||| ⊔E||

**Rance.** Il devient rance, *Ieddoundjet* Π|T+

**Rançon** (Inconnu).

**Rancune.** *Z'ikenz'er* (masc.) #:·1#⊙



**Rang.** *Asemmedad* (masc.) ㊀㊀㊀ ㊀ Id., *Sof* (masc.) ㊀I pl. *Assefen* ㊀II ㊀ Premier rang, *Amezzar* ㊀XO ㊀ Dernier rang, *Ameqqal* ㊀...II

**Rangée** (d'animaux ou d'objets). *Amouti* (masc.) ㊀+㊀ pl. *Imoutten* ㊀+㊀I ㊀ Ils sont rangés, *Adjen amouti* TI ㊀+㊀ ㊀ La première rangée, *Amouti ouatezzaren* ㊀+㊀ :㊀XOI ㊀ La seconde rangée, *Amouti oua tcharien* ㊀+㊀ :㊀:OI ㊀ La troisième rangée, *Amouti oua eskeradh* ㊀+㊀ :OI :OE

**Ranger** (Mettre de côté). *R'ar* :OI ou *Qar* ...O ㊀ Range les effets dans la maison, *R'aret ilalen der' tar'ahamt* :OI+ IIII/ ㊀: :㊀E ㊀ Je range, *Eqgerir* ...OI : ㊀ Se ranger en ligne, *Nemahel* IC:II ㊀ Les hommes se rangent, *Midden nemahalet* ㊀II IC:II+ ㊀ Range les effets en ligne, *Zennemahel ilalen* XIIC:II IIII/ ㊀ Range les bœufs, *Zennemahel tisita* XIIC:II +OI+ ㊀ Ranger (dans une caisse), *Souged* OXPI ㊀ Je les ai rangés, *Sougedeqqen* OXPI...I ㊀ Mettre l'un sur l'autre, *Sers* OOO ㊀ Ranger (Égaler), *Souel* OII ou mieux *Souel* O:II ㊀ Ler'askery, je le range parmi les miens (je l'égale aux miens), *Ler'askery soueler' de dounetin* II:OI :OI ㊀:II: ㊀PI+I

**Rapetisser.** *Zedjehel* XT:II ㊀ (Abaisser moralement), *Sebaradh* OOOE ㊀ Crains l'homme libre, si tu le rapetisses, *Eksoudh ilelli kou tesebaradhed* :OI IIII ㊀: +OOOEPI ㊀ Se rapetisser, *Djammèdh* TCE ㊀ Il se rapetisse peu à peu, *Idjammedh andhoukken andhoukken* TCE IE:OI IE:OI

**Rapide.** *Fesous* IOO (voy. **Léger**).

**Rapidité.** *Tafessi* (fém.) +IO (voy. **Légereté**).

**Rappeler** (à la mémoire). *Sekt* O:OI+ ㊀ Il a rappelé, *Isseкта* O:OI+ ㊀ Il m'a rappelé, *Issektahid* O:OI+:PI ㊀ Je t'ai rappelé (au souvenir de un tel), *Sekteqt* O:OI+...㊀ ㊀ Se rappeler, *Ekted* :OI+PI ㊀ Je me suis rappelé, Tu t'es, etc., *Ektir'ed* :OI+:PI, *Tekteder* +OI+PIPI, *Ikted* :OI+PI, *Nekted* I:OI+PI, *Tektemed* +OI+CIPI, *Iktend* :OI+AI ㊀ Je me rappellerai, Tu te, etc., *Eddektor* PI:OI:, *Ettektoud* +OI+PI, *Adiktou* PI:OI:, *Idnektou* PI:OI:, *Ettektoum* +OI+CI, *Eddektoun*

Π:·+I ♪ Ce pays m'a rappelé mon pays, *Akal ôuarer' issek-tahid akalin* :·II :O: O:·+;Π :·II/

**Rapporter.** *Er O, Eôût* :Ξ ♪ Tu me le rapporteras, *Atered-dited* +OΠ+Π ♪ Cette affaire ne te rapportera rien de bon, *Aôuaz'lôu ôuarer' ôuhakeddtôût atoular'en* :#II: :O: :;·ΠΞ:Ξ ΞII:I

**Rapprocher.** *Zahaz'* #;# ou *Zahaz'ed* #;#Π ♪ Il a rapproché, *Iz'ouhaz'* #;# ♪ Rapproche-toi de moi, *Ahaz'ed* ;#Π ♪ Il s'est rapproché de la montagne, *Enimahaz' de drar* IC;# Π ΠOO

**Rare** (Est peu nombreux). *Iderous* ΠOO ♪ Chez nous, les fusils sont rares, *R'orner' lebaroudhen iderousen* :OI: IIΦOEI ΠOOI

**Rarement** (Une fois). *Imir ten* CO ΞI

**Rareté.** *Tedersi* (fém.) +ΠOO·

**Raser.** *Efren* IOI ♪ Action de raser, *Afaran* (masc.) IOI ♪ Se raser, *Efren iman* IOI CI

**Rasoir.** *Asemmahed* (masc.) OC;Π pl. *Isemmouhad* OC;Π

**Rassasier.** *Stôuen* OΞ:I ♪ Fais-le manger, rassasie-le, *Zek-chit, siôuenet* X:·G+ OΞ:I+ ♪ Être rassasié, *féôuen* Ξ:I ♪ Je suis rassasié, *féôuener'* Ξ:I: ♪ Mastan est rassasié. *Mastan teôuen* CO+I Ξ:I ♪ Nous sommes rassasiés, *Nteôuen* IΞ:I

**Rassemblement.** *Asihar* (masc.) O;O pl. *Isiharen* O;OI ♪ Se rassembler, *Edj asihar* T O;O ♪ Nous y avons fait le rassemblement, *Nedjades asihar* ITΠO O;O

**Rassembler** (un troupeau). *Sôuel* O:II ♪ J'ai rassemblé les bœufs (en les faisant changer de direction), *Sôueler' tisita* O:II: +O+· ♪ Rassembler (des vêtements), *Kerd* :·OΠ ♪ Id. (des hommes), *Seddekel* OΠ:·II ♪ Rassemble ces effets-là, *Ekerd ilalen ôuihin* :·OΠ IIII/ :;I ♪ Il a rassemblé ses compagnons, *Isiddekel midioüennit* OΠ:·II CΠ:I+ ♪ Ils se rassemblent, *Eddoukkelen* Π:·II/ ♪ Je rassemblerai, *Adse-dekkeler'* ΠOΠ:·II: ♪ Il rassemble en appelant (Il frappe l'appel), *Iôuot lebarekh* :+ IIΦO:·

**Rassis** (Pain). *Tadjella tessohet* +TII· +O;+

**Rat** (de grosse taille). *Kounder* (masc.) : ·IΠO pl. *Ikounderen* : ·IΠOI ♂ Id. (de petite taille, souris), *Akouti* (masc.) : ·+⊥ pl. *Ikoutien* : ·+⊥I ♂ Tu te ratatines, *Tegqaled der' mannek* +...IΠI Π: CI:·

**Rater**. Mon fusil a raté, *Ier'erem lebaroudhin* :OC IIΦOEI

**Ratifier**. *Setebet* ⊕+⊕+

**Rattacher**. *Eqqen animer* ...I ICO

**Rattraper** (Atteindre). *Eōuodh* :E ♂ Il a rattrapé, *Ieōuodh* :E ♂ Id., *Iermes* OC⊙

**Raturer**. *Er'had* ::Π

**Rauque** (est). *Ilé douna* II· ΠI· ♂ Sa voix est rauque, *Imeselinnit ilé douna* C⊙II/+ II· ΠI·

**Ravager**. *Ahar'* :: ♂ Nous ravageons la tribu, *Nouhar' ar'e-ref* I:: :OI ♂ Ils ont ravagé, *Ouhar'en* ::I ♂ Ils sont ravagés, *Emmihar'en* C::I ♂ Ravager par le feu, *Entes* T⊙ ♂ Il incendie les arbres, *Ientes ichkan* T⊙ C:·I

**Ravin**. *Inr'ar* (masc.) I:O pl. *Inr'aren* I:OI ♂ Petit ravin, *Tinr'art* +I:⊙ pl. *Tinr'arin* +I:OI ♂ Ensemble de ravins qui alimentent une vallée, *Izedjer* (masc.) *n ar'ahar* XTO I ::O ♂ Camper dans les ravins ou les traverser, *Ejjer* XO ♂ Les hommes sont dans les ravins, *Midden ejjeren* CΠI XOI

**Ravir** (Enlever rapidement). ♂ J'ai ravi, Tu as, etc., *Ezzōūr'* X::, *Tezzōūid* +X:Π, *Izzōūet* X:+, *Nezzōūet* IX:+, *Tezzōūim* +X:C, *Izzōūin* X:I ♂ Je ravirai, etc., *Adezzōūr'* ΠX::, *Atezzōūid* +X:Π, *Adizzōūet* ΠX:+, *Innezzōūet* IX:+, *Itezzaōūim* +X:C, *Idezzaōūin* ΠX:I ♂ Pourquoi ravis-tu la clef? *Ma foul tezzōūid asarōū?* CIII +X:Π ⊙O: ♂ Enlever des femmes, *Kefel* :·III

**Rayer**. *Sesserredh* ⊙⊙⊙E

**Rayonner**. Le soleil rayonne, *Edjemedhen iz'enz'aren n tafok* TCEI #I#OI TI:·

**Rayons**. *Iz'enz'aren* (masc. pl.) #I#OI

**Razzer** (Aller en expédition, rapporter du butin). *Dhedj* ET ♂ Moi, je vais en expédition, *Nek dhadjer'* I:· ET: ♂ Qui te rapportera du butin? *Mi ham tdhadjen?* C :C ⊥ETI

**Razzia**. *Ahar'* (masc.) ::

**Rebelle** (est). *Ieks tanadht* :·⊙ +I⊔

**Reblanchir**. *Simlel animer* ⊙⊔⊔⊔ I⊔⊙

**Rebondir**. *Egged* ×⊔

**Reboucher**. *Ahar animer* :⊙ I⊔⊙

**Rebrousser**. Rebrousser chemin (Revenir sur sa trace),  
*Eqqal der' aderih* ...⊔ ⊔: ⊔⊙:

**Recéler**. *Agez'* ×# ⊖ Recéleur, *Ōuatougez'en* :××#I

**Récemment**. *Endjoum* (écrit *Endoum*) I⊔⊔

**Récent** (est). *Inat* I× ⊖ Son départ est récent, *Inat as igla*  
I× ⊙ ×⊔.

**Recevoir**. *Erdh* OE, *Ermes* ⊙⊔⊙, et diverses tournures ⊖  
J'ai reçu (consenti), *Erdher'* OE: ⊖ Il a reçu, *Ierdha* OE.  
⊖ Il a reçu de l'argent, une lettre, *Irmes az'ref*, *tiraōūt*  
⊙⊔⊙ #⊙I +⊙:⊕ ⊖ Nous n'avons pas reçu de ses nou-  
velles, *Ōuor nermis iselannit* :⊙ I⊔⊔⊙ ⊙⊔/⊕ ⊖ Il reçoit  
des coups de bâton, *Iermes tiōūt n tabourit* ⊙⊔⊙ +:⊕  
T⊙⊙+ ⊖ As-tu reçu des nouvelles? (Des nouvelles te sont-  
elles parvenues?), *Ousend kat iselan?* ⊙Λ:·× ⊙⊔/ ⊖ Nous  
n'avons pas (Nous n'avons point part) de ses nouvelles, *Ōur*  
*nouhar iselannit* :⊙ I:⊙ ⊙⊔/⊕ ⊖ Le bien que nous avons  
reçu (vu) de toi, *Elkher aōuadakennt* ⊔:⊙ :⊔:·I× ⊖  
L'homme dont nous avons reçu (vu) un bienfait, *Ales*  
*aōuader' ent elkher* ⊔⊙ :⊔: I× ⊔:⊙ ⊖ Ils te reçoivent avec  
plaisir (Ils t'aiment), *Ier'balenkt rankt* :⊙⊔/:·× ⊙I:·×

**Réchauffer**. *Soukes* ⊙:·⊙ ⊖ Il réchauffe ses mains, *Isoukes*  
*ifassennit* ⊙:·⊙ I⊙I⊕ ⊖ Je me suis réchauffé, *Soukser'*  
*imanin* ⊙:·⊙: ⊔I/

**Recherche**. *Adjemat* (masc.) T⊔× pl. *Edjematen* T⊔×I

**Recherché**. Homme recherché par les femmes, *Ales iz'z'ōuet*  
⊔⊙ #:⊕

**Rechercher**. Voy. **Chercher**.

**Rechute**. Il fera une rechute, *Adisit tourna* ⊔⊙+ +⊙I· ⊖  
J'ai appris qu'il a fait une rechute, *Selir' touta foullas tourna*  
⊙⊔: ++· I⊔⊙ +⊙I·

**Réciter**. Récite la fatiha, *Ar'er elfatikhen* :⊙ ⊔I+::I ⊖ Il a  
récité, *Ier'era* :⊙· ⊖ Faire réciter, *Ser'er* ⊙:⊙

**Recommandation.** *Tar'alift* (fém.) +:III

**Recommander.** *Ser'lef* ○:III ☿ Je t'ai recommandé, *Ser'le-feqqt* ○:III...☿ ☿ Il a recommandé, *Isser'lef* ○:III ☿ Cet homme t'est recommandé, *Tar'aliftnek ales ôûarer'* +:III: • II○ :○: ☿ Recommander (une personne chère, à l'article de la mort), *Aôûis* :○ ☿ Je t'ai recommandé Mastan, *Aôûa-seqqt Mastan* :○...☿ □○+I ☿ Il a recommandé, *Ieôûssa* :○

**Recommencer.** *Sit* ○+ ☿ J'ai recommencé, *Essouter'* ○+: ☿ Il a recommencé, *Issouta* ○+ • ☿ Encore! *Animer!* ICO

**Récompense.** *Marouhet* □○:+, *Ajemil* (masc.) X□II ☿ Tu en verras la récompense, en vérité, *Attented marouhetnnit stidet* +I☿□ □○:+I+ ○□+ ☿ La récompense t'en viendra, si nous arrivons dans notre pays, *Ajemilnnit ekkaidias koud nousa akahner'* X□II/+ :•☿□○ :•□ IO• :•II/I: ☿ Id. (compensation), *Amahis* (fém.) □:○ pl. *Imehas* □:○ ☿ Je lui en rends la récompense, *Hasterrer' amahisnnit* :⊕○: □:○+ ☿ Id. (salaire), *Elek* (masc.) II: • ☿ Id. (prêt), *Aserdhal* (masc.) ○OEII

**Récompenser.** Je le récompense (Je lui rends le prêt) du bien qu'il m'a fait, *Haserrer' aserdhal n elkher ôûahtdja* :⊕○: ○OEII I II:○ ::☿T• ☿ Que Dieu te récompense, *Ikfik ialla ajemil n elkhernnek* :I: • II• X□II I II:○I: •

**Recompter.** *Sidhen animer* ○EI ICO

**Réconcilier.** *Ken djer* :•I TO ☿ Il les a réconciliés, *Ikena djarasen* :•I• TOOI ☿ Se réconcilier, *Mez'el* □#II ☿ Je me suis réconcilié avec Chekkadh, *Amaz'eler' de Chekkadh* □#II: □ ☿ Il s'est réconcilié, *Imaz'el* □#II ☿ Ils se sont réconciliés, *Emez'elen* □#II/ ou *Enemez'elen* I□#II/

**Reconduire** (Accompagner). *Idaôû* □: ☿ Reconduis cet homme, *Idaôû d ales ôûarer'* □: □ II○ :○:

**Reconnaissance.** *Jemil* (masc.) T□II ou *Zemil* X□II ☿ Il verra ma reconnaissance, *Idr'tent ajemilnnit* (Il verra en moi la récompense de lui) □:☿I☿ X□II/+ ☿ Dette de reconnaissance, *Taôûalet* (fém.) +:II+ ☿ Tu as une dette de reconnaissance, *Thik taôûalet* +:• +:II+ ☿ Moi, j'ai une dette de reconnaissance envers Mastan, *Nek tehi taôûalet*

*n Mastan* !· +:⊥ +:||+ | ⊞+| ⊖ (Gratitude), *Tematt* (fém.) +⊞⊥+ ⊖ Il n'a pas de reconnaissance, *Quottehé tematt* :+: +⊞⊥+

**Reconnaissant.** Ils sont reconnaissants du bien que tu as fait à leur compagnon (le bien que tu as fait à leur compagnon il y a reconnaissance de leur part), *Elkher aōuadjid der' midinesen ila azemil desen* ||:⊙ :⊞ ⊞: ⊞⊞⊙ ||· X⊞ ⊞⊙

**Reconnaître.** *Ezzi* X⊥ ⊖ Id. (en distinguant dans une foule), *Ez'li* #||⊥ ⊖ Je reconnais, *Ezzèr'* X⊥:, *Az'elèr'* #||⊥: ⊖ Je l'ai reconnu, *Ezzaèq* X⊥... ⊖ Il le reconnaît, *Izzait* X+ ⊖ Quand la sauterelle vient, l'homme n'en peut reconnaître (distinguer) les frères, *Tahōualt asettas ōur iddoubet aōuadem idez'ldes attmas* +:⊥ ⊙+⊙ :⊙ ⊞⊙+ :⊞⊞ #||⊥⊞⊙ ⊥+⊞⊙

**Recoudre.** *Ez'mi animer* #⊞⊥ ⊞ ⊞⊙

**Recourber.** *Sekkerenbī* ⊙:·⊙⊙⊥ ⊖ J'ai recourbé, *Sekkerenbter'* ⊙:·⊙⊙⊥:

**Recouvrer** (Reprendre). *Ermes animer* ⊙⊞⊙ ⊞⊙ ⊖ Il a recouvré la santé (Sa santé lui est revenue), *Teqqeltid essahetnnit* +...||+⊞ ⊙:++

**Recréer** (se). Ils se créent en conversant, *Asidaōuennin* ⊙⊞:|/ ⊖ Id. en jouant, *Ittadelin* +⊞||/

**Recrues.** *Tasiti* (fém. sing.) +⊙+·

**Rectifier.** *Ez'z'al* ou *Az'z'el* #|| ⊖ Rectifie ta visière, *Ez'z'al amaōualnnek* #|| ⊞:||/:· ⊖ Rectifie ta route, *Az'z'el der' abareqqa* #|| ⊞: ⊙⊙... ⊖ Rectifie ton langage, *Az'z'el aōualnnek* #|| :||/:· ⊖ J'ai rectifié, *Az'z'eler'* #||: ⊖ Il a rectifié, *Iez'z'al* #||

**Reculer** (act.). *Zenkih* X⊥: ⊖ Id. (neutre), *Zenkih dheffer* X⊥: EIO ⊖ Recule ton cheval de moi, *Zenkih iisnnek foulli* X⊥: ⊥⊙:· III⊥ ⊖ Recule-toi, *Zenkih dheffererek* X⊥: EIO:· ⊖ Je me suis reculé, *Zenkiher' dhefferi* X⊥: EIO⊥ ⊖ Il s'est reculé, *Izenkah dhefferes* X⊥: EIO⊙ ⊖ Il va à reculons, *Idja dheffer dheffer* T· EIO EIO

**Redemander.** *Sit adjamat* ⊙+ ⊞⊥⊥ ⊖ Pourquoi donc re-

demandes-tu? *Ma foul tesatid adjamat der'*? CIII +⊕+Π  
T⊥≡ Π:

**Redevable.** Je te suis encore redevable (Ma dette envers toi dépasse ceci), *Ihik amerôûasin ioudjeren arer'* ::· C⊙:⊙I  
TOI O:

**Redire.** *Sit aôûal animer* ⊕+ :II ICO

**Redouter.** Voy. **Craindre.**

**Réduction.** *Afanaz'* (masc.) II#

**Rédulre** (en coupant). *Fenez'* II#

**Réfléchir** (Penser). *Semedheren* ⊙CEOI ⊗ J'ai réfléchi, *Semedherner'* ⊙CEOI: ⊗ Sais-tu à quoi je réfléchis? *Tes-saned aôûa semedherner'*? +⊕Π : ⊙CEOI: ⊗ Nous réfléchissons entre nous, *Adennesemedhren jaraner'* ΠIOCEOI TOI: ⊗ Je réfléchirai depuis ce moment jusqu'à demain, *Ôuan sar'et ôuarer' idsemedherner' ar toufat* :I ⊙:+ :O: ΠOCEOI: O +I+

**Reflet.** *Temelaôûlôûet* (fém.) +CII:II:+

**Refleter** (Se). L'or se reflète, *Oror' imelaôûlaôû* O: CII:II:

**Réflexion.** *Imidhran* (masc.) CEOI ⊗ Id., au pluriel, dans le sens d'irrésolution, *Imtaren* (masc. pl.) C≡OI ⊗ Les réflexions sont les entraves de l'homme vil, *Imtaren tiffar n amelr'oun* C≡OI +IO I CII:I

**Refroidir.** *Sismodh* ⊙⊙CE ⊗ Refroidis l'eau, *Sismodh aman* ⊙⊙CE CI ⊗ Il se refroidit, *Ismadh* ⊙CE

**Refus.** *Toudjit* (fém.) +T+

**Refuser.** *Oudjt* T≡ ⊗ Il refuse, *Ioudjt* T≡ ⊗ Je refuserai, *Edoudjtr'* ΠT≡: ⊗ Il a refusé de venir, *Ioudjt adtas* T≡ Π≡⊙ ⊗ Elle a refusé (renvoyé) mon envoi, *Terra tasiôûitin* +O· +⊙:+I ⊗ Il a refusé de me donner son chameau, *Ioudjt hidikf amisnuit* T≡ ::Π:·I C⊙I+ ⊗ Refuser de payer l'impôt, le péage, etc., *Kefer* :·IO ⊗ Il nous a refusé, *Ikouferaner'* :·IOI:

**Régaler.** *Amedjarôû* (masc.) CTO:

**Régaler.** *Semedjar* ⊙CTO ⊗ J'ai régaler les hommes, *Semedjarer' midden* ⊙CTO: CΠI

**Regard.** *Sôûadh* (masc.) ⊙:E pl. *Isôûadhen* ⊙:EI

**Regarder.** *Sōuedh* ①:E ③ Regarde devant toi, *Sōuedh datek* ①:E ①+: ou *Ekt* (à toi) : ③ ③ Ils se regardent, *Immi-sōuedhen* ①①:E ③ Regarder fréquemment, *Saggedh* ①①:E, *Simesōuad* ①①①:E ③ J'ai regardé de tous côtés, *Saggedher' sidesih* ①①:E: ①①①: ③ Il regarde de côté, *Isaggedh dheffer tēdht* ①①:E EIO + ③ ③ Regarder tout autour, *R'elt* : ③ ③ Ils regardent tout autour, *Ir'ellen* : ③ ③ ③ Regarder avec attention, *Kted* : ③ ③

**Régime** (de dattes). *Ahiōūa* (masc.) : ③ pl. *Ihiōūan* : ③

**Régner.** *Menakel* ①: ③ ③ Faire régner, *Semenakel* ①①: ③ ③

**Regret.** *Taz'ait* (fém.) + ③ ③ +

**Regretter** (une personne absente). *Ez'z'ouī* ③ ③ ③ J'ai regretté Tella, *Ez'z'outer' Tella* ③ ③ : + ③ ③ Nous regrettons deux beaux yeux, *Nez'z'outet tidhtaōūin senatet lanin tamella* : ③ ③ + + ③ ③ ③ ③ ③ ③ ③ ③ Tu le regrettes, *Tez'z'outedas* + ③ ③ ③ ③ ③ Regretter un objet, *Amoudjerez* ③ ③ J'ai regretté ma chose, *Amoudjerez'er' haretin* ①①①: ③ ③ ③ ③

**Reins** (Bas du dos) de l'homme. *Beder'ahor* (masc.) ①①: ③ ③ pl. *Beder'ahoren* ①①①: ③ ③ Id. (des animaux), *Sedjebas* (masc.) ①①①① ③ Il s'est cassé les reins, *Irrez'z'a beder'ahornnit* ①③: ①①: ③ ③ ③ ③

**Rejeter.** *Endhōū* ①E: ③ J'ai rejeté cela, *Endhōūer' arer* ①E: ③ ③

**Rejeton.** Voy. **Brauche.**

**Rejoindre** (quelqu'un). *Ōuedhed* : ①① ③ Rejoins-moi, *Aōūdhid* : ①① ③ Je rejoins, *Aōūdher'ed* : ①E: ①① ③ Tu rejoins, *Tōūedhed* + : ①① ③ Il rejoint, *Iōūedhed* : ①① ③ Nous rejoignons, *Niōūedhed* : ①①

**Réjouir.** *Sedōū* ①①: ③ Il réjouit, *Isedōūet* ①①: + ③ Cet homme me réjouit, *Ales ōūarer' isedōūetakt* ①① ③ ③ ③ Je me réjouis, *Eddōūir* ①: ③ ③ Il se réjouit, *Iddōūet* ①: +

**Relâcher.** *Ar* ③ ③ Il a relâché, *Ioura* ③ ③ Id. (desserrer), *Zihelōūhelōū* ③ ③ ③ ③ Relâche ta ceinture, *Zihelōūhelōū tamentekannek* ③ ③ ③ ③ ③ ③ ③ ③ Je l'ai relâchée, *Zihe-*



*lōuhelōuq* X:II:II:… ♪ Relâche-le (Laisse-le partir), *Et adigel* X πXII

**Relever.** *Senker* O:†O ♪ Relever d'une maladie. Voy. **Guerir**.

**Religieux.** *Aneslem* IOIIIC pl. *Ineslimen* IOIICI, fém. *Taneslemt* +IOIIE pl. *Tineslimin* +IOIICI

**Relire.** *Ar'er animer* :O ICO ♪ Il a relu, *Ier'era animer* :O ICO

**Remarié** (Il a pris une autre femme). *Ieōūi tamodht iet* :X +CIE X+

**Remarquable.** *N tamatort* TCX⊕ ♪ Homme remarquable, *Ales n tamatort* II⊕ TCX⊕ ♪ Cheval remarquable, *Ais n tamatort* X⊕ TCX⊕

**Rembourser** (Rendre). Rembourse-moi mon argent, *Erhid az'refin* O:†π #OII

**Remède.** *Asafar* (masc.) OIO pl. *Isefran* OIOI ♪ Il a donné un remède, *Ikfa asafar* :•I• OIO

**Remerciement.** *Tanemmirt* (fém.) +IC⊕ ♪ Merci, *Tanem-mirtnnnek* +IC⊕I:•

**Remercier.** *Nemer* ICO ♪ Je les remercierai, *Hasennemerer'* :OI/CO: ♪ Remercier en louant, *Amout* CX ♪ Je remercie Dieu, *Amouter' ialla* CX: XII• ♪ Je l'ai remercié, *Amouter'as* CX:⊕ ♪ Tu remercies, *Temouted* +CXπ ♪ Remercier en saluant, *Houl* :II ♪ Les Anciens remercient beaucoup le général de votre santé, *Imr'aren houlan zeninar selamnōūen houllan* C:OI :II/ XI/O OIICI:I :II/

**Remettre.** Je l'ai remis en son lieu, *Senseq der' edegnnit animer* OIO… π: πXII+ ICO ♪ Je l'ai remis à un autre moment, *Outeq ar imir ien* X… O CO XI ♪ Je me suis remis en marche, *Edōūr'* π:: ♪ Il s'est remis en marche, *Idōūa* π:

**Remonter** (une vallée). *Djiōūt* T:X ♪ J'ai remonté la vallée, *Edjiōūter' ar'ahar* T:X: :IO

**Rempart.** Voy. **Muraille**.

**Remplir.** *Edhtkar* E:•O ♪ Remplis-les, *Edhtkar ten* E:•O+I ♪ Il est rempli, *Iedhtkor* E:•O ♪ Remplir d'eau, *Adhent* EI X ♪ Remplis les outres, *Adhent ibtaq* EI X O X… ♪ Il rem-

plit, *Iedheni* EI⚡ ♂ Action de remplir, *Adhenat* (masc.) EI⚡  
 ♂ Remplir (Être dans. Se dit de l'eau), *Ouhar'* :: ♂ L'eau  
 remplit la marmite, *Tir'ert touhar'en des aman* +:⊙ +:⊙  
 ⊙⊙ CI ♂ La rivière se remplit, *Ar'ahar indjaï* ::⊙ IT⚡ ♂  
 L'eau remplit (la rivière), *Aman indjéén* CI IT⚡ ou *Iedhtkor*  
*andji* E:·⊙ IT⚡ ♂ Remplir (un fossé), *Endhel* IEII ♂ Se  
 remplir (id.), *Tenkel* +:⊙⊙ ♂ Le trou se remplit, *Tabodhi*  
*etettouunkel* +⊙E· ++:⊙⊙ ♂ Celui qui me remplira sa bouche  
 de lait, je lui donnerai une datte, *Hiedhtkerren iminnit*  
*der' akh, atekfir' ahaggar* ::E:·⊙ CI+ ⊙: :: +:·I:  
 ::X⊙

**Remplissage** (Action de remplir). *Edhtkor* (masc.) E:·⊙

**Remuer** (act.). *Semess* ⊙⊙⊙ ♂ Il a remué, *Iessessa* ⊙⊙⊙  
 ♂ Je remuerai, *Adesemesser'* ⊙⊙⊙⊙: ♂ Qui l'a remué? *Mit-*  
*tesmessen?* ⊙+⊙⊙⊙⊙ ♂ Remuer (neut.), *Emmes* ⊙⊙ ♂ Mon  
 bouclier a remué, *Ar'erin iemmousa* :⊙ CI⊙ ♂ La balle  
 remue (se déplace) dans mon fusil, *Touhel tabelalt der'*  
*lebaroudhin* +:⊙⊙ +⊙⊙⊙⊙ ⊙: II⊙⊙EI ♂ Remuer de droite  
 et de gauche, *R'eli* :II⚡ ♂ Elle se remue (jument), *Ter'eli*  
 +:II⚡ ou *Tedouigdouig* +⊙:X⊙⊙:X

**Renard.** *Khorhal* ::⊙:⊙⊙ pl. *Ikorhalen* ::⊙:⊙⊙/ ou *Khorhi*  
 ::⊙:⚡ pl. *Ikorhiten* ::⊙:⊙+I fém. *Takhorhit* +:⊙:⊙+ pl.  
*Tikhorhitin* +:⊙:⊙+I

**Renchérir.** *Sekhel* ⊙:⊙⊙ ♂ Je l'ai renchéri, *Sekheleg* ⊙:⊙⊙...

**Rencontre.** *Ameni* (masc.) CI⚡, *Amahiou* (masc.) C:⚡: ♂  
 Id. (combat), *Amedjar* (masc.) CTO ♂ Si Notre-Seigneur a  
 décidé la rencontre, elle aura lieu, *Koud iqedder Messiner'*  
*amenti, adiedj* :·⊙ ...⊙⊙⊙⊙⊙ CI⚡ ⊙⊙

**Rencontrer.** *Meni* CI⚡, *Mahi* C:⚡: ♂ Je me suis rencontré  
 avec Mastan, *Mentier' ed Mastan* CI⚡: ⊙ CI⊙+I ♂ Tu as  
 rencontré, *Temented* +CI⚡⊙ ♂ Il a rencontré, *Iementi* CI⚡  
 ♂ Ils se sont rencontrés, *Inementien* CI⚡EI ♂ J'ai rencontré  
 l'ennemi, *Amahier' ihendja* C:⚡: :IT· ♂ Il a rencontré son  
 ami, *Iemhatet amidinnit* C:⚡+ C⊙I+ ♂ Ils rencontrèrent  
 un homme, *Mahien ales ten* C:⚡EI II⊙ ⚡I ou *Mahien d ales*  
*ten* C:⚡EI ⊙ II⊙ ⚡I ♂ Rencontrer (Passer près), *Emmer* C⊙

⊗ Jusqu'à ce qu'elles rencontrassent un ogre, *Edemmarnet zabbar* □□○!+ X○○ ⊗ Rencontrer (Trouver, apercevoir), *Agez'* X#, avec un *d* additionnel ⊗ Je l'ai, Tu l'as, Il l'a, Nous l'avons rencontré, *Ougez'eqqid* X#...□, *Tougez'ettid* +X#+□, *Iougez'id* X#□, *Nougez'tid* !X#+□ ⊗ Je ne l'ai pas rencontré, *Ōuotidougez'er'* :+□X# : ⊗ Bientôt vous les rencontrerez, *Deror' tentagez'em* □○ : +TX#C

**Rendez-vous.** *Asihar* (masc.) ○:○ pl. *Isiharen* ○:○! ⊗ Je lui ai donné rendez-vous, *Djer'des asihar* T:□○ ○:○

**Rendre.** *Er* ○ ⊗ Il a rendu, *Ierra* ○ ⊗ Rends-moi ma chose, *Errahid haretin* ○:□ :○+! ⊗ Il lui rend son cheval, *Ierras itsunit* ○○ X○!+ ⊗ Pourquoi n'as-tu pas rendu réponse? *Ma foul ōur tereddid elōūjab?* C III :⊕○□□ II:X○ ⊗ Il a refusé de me rendre le salut, *Ieoudjī hider esselam* T≡ :□○ ○!C ⊗ Rends (Laisse aller) la porte, *Er taflout* ○ +III+ ⊗ Restituer, *Sour'el* ○:II ⊗ Rends-moi ma maison, *Sour'elt tar'hamtin* ○:II≡ +::EI ⊗ Rendre (de l'argent, un service), *Z'el* #II ⊗ Je lui rends son argent, *Asez'eler' az'refnnit* ○#II: #○II+ ⊗ Nous vous le rendrons plus tard, *Haōuent-nez'el animer* ::TI#II !C○ ⊗ Nous te rendons le bien, *Aknez'el elkher* :!#II II:○ ⊗ Il a rendu, *Iz'el* #II ⊗ Se rendre à, *Emmer* C○ ⊗ Lui se rend à sa maison, *Enta immer tar'ahamttnit* T· C○ +::EI+ ⊗ Toi, tu te rends à Blida, *Kaī temmered Belīda* :·≡ +C○□ ○II≡□·

**Rène** (de chameau). *Tar'ant* (fém.) +:T pl. *Tir'ounin* +:! / ⊗ Id. (de cheval), *Hadel* (masc.) :□II, *Ar'aba* (masc.) :○· pl. *Ir'abaten* :○+! ⊗ Anneau de nez du mahari, *Tidjemt* (fém.) +TE pl. *Tidjemin* +T□! ⊗ Cercle de fer sur le nez du chameau, *Akeskabō* (masc.) :·○:·○:

**Renfermer.** Voy. **Entourer**. « Être renfermé » se rend souvent par *H* : « Être dans » ⊗ Il est dans, *Iha* :· ⊗ Celle qui est renfermée dans le jardin des ogres, *Tatehat afaradj ōuanzabbaren* +++ IOT :!X○○! ⊗ Ce qui est renfermé dans la parole l'est dans le silence, *Ihen aōual ihé asousem* :! :II :· ○○C

**Renfort.** *Asitī* (masc.) ○+≡, *Tasitit* (fém.) +○++ ⊗ Vous

avez beaucoup de renfort, *Tekraham tasitit tedjet* +:·O:⊞  
+⊞++ +T+

**Renfrogné.** Son visage est renfrogné, *Oudemnnit iz'ikenz'er*  
⊞⊞I+ #:·I#O

**Renoncer.** Voy. **Laisser**, *Ei* ⋈

**Renouveler.** *Sinat* O⋈, *Ales* II⊞ ⋈ Il renouvelle, *Isinat*  
O⋈, *Ioules* II⊞ ⋈ Renouvelé, *Ōuānaten animer* :⋈I⋈  
ICO

**Renverse** (A la). *S dheffer* OEIO ⋈ Il est tombé à la ren-  
verse, *Iodha sdhefferes* E· OEIO⊞

**Renverser.** *Senr'el* O:I:II ⋈ Il la renverse, *Isenr'eltet* O:I:II++  
⋈ *Seketter* O:·+O ⋈ J'ai renversé le vase, *Seketterer' akous*  
O:·+O: :·O

**Renvoi** (Action de renvoyer). *Tiraōūt* (fém.) +O:·+ ⋈ Chez  
nous, le renvoi d'un présent est mauvais, *R'orner' tiraōūt*  
*n tasiōūt techchadh* :O:I: +O:·+ TO:·+ +GE

**Renvoyer.** *Er* O, *Sour'el* O:II ⋈ Je ne renvoie pas une affaire  
à demain quand je peux l'exécuter aujourd'hui, *Ōur isour'e-*  
*ler' aōūaz'loū i toufat as eddoubir' amouknnit ahel ōūarer'*  
:O O:II: :#II: +I+ ⊞⊞O: ⊞:·I+ :II :O:

**Répandre.** *Effi* I⋈ ⋈ J'ai répandu de l'eau, *Effier' aman*  
I⋈: ⊞I ⋈ L'eau s'est répandue (d'une outre rompue),  
*Enr'alén aman* I:II/ ⊞I ⋈ Id. (d'une outre ouverte), *Enferen*  
*aman* IOI ⊞I

**Réparer.** *Ken* :·I ⋈ Il a réparé, *Ikna* :·I ⋈ Le dommage (que  
j'ai subi) est réparé (parti), *Tefeled serī tadhelemt* +IIII  
OO⋈ +EIII

**Repas.** *Amenst* (masc.) ⊞O⋈ pl. *Imensiōūen* ⊞O:I, *Amen-*  
*sōū* (masc.) ⊞O: pl. *Imensiōūan* ⊞O:I ⋈ Repas de midi,  
*Amensōū n tarout* ⊞O: TO+ ⋈ Repas du soir, *Amensōū n*  
*z'oz'edj* ⊞O: I ##T ⋈ Repas très léger du matin, *Tadjim-*  
*jimt n toufat* +T⊞TE TI+ ⋈ Repas (de nocés) donné par  
le mari en l'honneur de sa femme, *Tar'test* (fém.) +:·+⊞ ⋈  
Repas d'hospitalité, *Amadjarōū* (masc.) ⊞TO: ⋈ Repas  
abondant, *Amadjarōū n tidhtaōūin* ⊞TO: TE:I (Repas  
qu'on ne peut consommer en entier, et dont on se rassasie

même les yeux)  $\varnothing$  Maigre repas, *Amadjarôu n tesa*  $\square\text{TO}$ :  
 $\text{T}\square\cdot$  (Repas qui satisfait tout juste le ventre).

**Repentir.** *Tamadjerez't* (fém.)  $+\square\text{TO}\#$

**Repentir** (Se). *Endem*  $\triangleleft$ , *Moudjerez'*  $\square\text{TO}\#$   $\varnothing$  Je me repens, *Endemer'*  $\triangleleft$ ; *Moudjerez'er'*  $\square\text{TO}\#$ :  $\varnothing$  Il se repent, *Indem*  $\triangleleft$ , *Imoudjerez'*  $\square\text{TO}\#$   $\varnothing$  Faire repentir, *Sindem*  $\bigcirc\triangleleft$

**Replier.** *Adh animer*  $\text{E}$   $\text{ICO}$  (voy. **Plier**).

**Repondre.** *Er elôûjab*  $\bigcirc$   $\text{II}:\text{X}\bigcirc$   $\varnothing$  Réponds-moi, *Errid elôûjab*  $\bigcirc\text{II}:\text{X}\bigcirc$   $\varnothing$  Je t'ai répondu, *Erriqqa' elôûjab*  $\bigcirc\cdots\text{X}$   $\text{II}:\text{X}\bigcirc$   $\varnothing$  Il a répondu à Kenan, *Irra elôûjab i Kenan*  $\bigcirc$   $\text{II}:\text{X}\bigcirc$   $\varnothing$  Répondre (Être garant), *Dhemen*  $\text{ECI}$   $\varnothing$  Tu réponds d'eux, *Tedhementen*  $+\text{ECTI}$   $\varnothing$  Tout le monde a répondu de lui, *Dhemenent midden emdan*  $\text{ECIT}$   $\square\text{II}$   $\square\text{II}$

**Reposer** (Se). *Sounf* (écrit *souf*)  $\bigcirc\text{I}$   $\varnothing$  Je me reposerai, *Ade-sounfer'*  $\text{II}\bigcirc\text{I}$ :  $\varnothing$  Se reposer pendant la chaleur, *Kel*  $:\cdot\text{II}$   $\varnothing$  Je me suis reposé, *Eklir'*  $:\cdot\text{II}$ :  $\varnothing$  Il s'est reposé, *Ikela*  $:\cdot\text{II}$   $\varnothing$  Être au repos complet, *Ner*  $\text{IO}$   $\varnothing$  Je suis, Tu es, Il est au repos, *Narer'*  $\text{IO}$ :  $\varnothing$  Tenared  $+\text{IO}\text{II}$ , *Ienar*  $\text{IO}$   $\varnothing$  S'en reposer sur quelqu'un, *Tikkel*  $+\cdot\text{II}$   $\varnothing$  Je m'en repose sur Notre-Seigneur, *Ettikkaler'* *Messiner'*  $+\cdot\text{II}$ :  $\square\text{OI}$ :  $\varnothing$  Nous nous reposons sur lui (Nous sommes dans, sur, son cou), *Nehé irinnit*  $\text{I}:$   $\bigcirc\text{I}+$

**Repousser.** *Eôûoq*  $:\cdots$   $\varnothing$  J'ai repoussé, *Eôû'er'*  $:\text{II}$ :  $\varnothing$  Il repousse le lion, *Iôûoq ahar*  $:\cdots$   $\text{O}$   $\varnothing$  Repousser (une troupe montée), *Sôûel*  $\bigcirc:\text{II}$   $\varnothing$  Repoussant les chevaux loin d'eux, *Sôûelenin itsan foullasen*  $\bigcirc:\text{II}/\text{I}$   $\text{X}\bigcirc\text{I}$   $\text{III}\bigcirc\text{I}$

**Reprendre.** *Ermes animer*  $\bigcirc\bigcirc\bigcirc$   $\text{ICO}$

**Représentant.** *Eggelôûakil*  $\text{XII}::\cdot\text{II}$  pl. *Eggelôûakilen*  $\text{XII}::\cdot\text{II}/$   $\varnothing$  J'ai constitué un représentant, *Djir' eggelôûakil*  $\text{T}:$   $\text{XII}::\cdot\text{II}$

**Réprimer** (Contenir). *Edhteuf*  $\text{EI}$   $\varnothing$  Je réprimerai (supprimerai) mon désir, *Adekkeser'* *dhtemahin*  $\text{II}:\cdot\bigcirc$ :  $\text{ECI}$ :  $\text{I}$

**Répudier.** *Ellef*  $\text{III}$   $\varnothing$  J'ai répudié ma femme, *Ellefer' i tamodhtin*  $\text{III}$ :  $+\text{CI}$

**Réserver** (Garder). *Âgez'* ⚡# ♂ J'ai réservé, *Ougez'er'* ⚡#:  
 ♂ Il réserve, *Iougaz'* ⚡#

**Réservoir**. *Taferaôut* (fém.) +IO:+, *Tihemt* (fém.) +:E pl.  
*Tihemin* +:CI ♂ Le réservoir est plein, *Taferaôut tedhtkar*  
 +IO:+ +E:·O

**Résignation**. *Tez'z'idert* (fém.) +#ΠΘ ♂ La résignation  
 est le mieux, *Tez'z'idert atoufen* +#ΠΘ ≤II

**Résigné**. *Amez'z'idert* C#≤ΠO (voy. **Patient**).

**Résilier** (Abolir). *Tabodhtel* +OΞII

**Résister**. Voy. **Refuser**, **Combattre**.

**Résolution**. *Tanadht* (fém.) +IE ♂ Résolution commune,  
*Tegen* (masc.) +···I

**Résoudre**. Ils ont résolu d'un commun accord que ce serait  
 pour le point du jour de demain, *Djan tegen amezzi n tou-*  
*fat* TI +···I CXX TI+

**Respecter**. *Simr'ar* O C:O ♂ Tu respectes ton ami, *Tesimr'a-*  
*red amidinne* +O C:OΠ CΠI:· ♂ Respecter grandement,  
*Herek* :O:· ♂ Je respecte, *Iherekkir'* :O:·: ♂ Les enfants  
 respectent les vieillards, *Ibaradhen eherekkin imr'aren*  
 OOEI :O:·I C:OI

**Respiration**. *Ounfas* (masc.) IO ♂ Retiens ta respiration,  
*Adeber' ounfas der mannek* ΠO: IO Π: CI:·

**Respirer**. *Senefeser* OIOO ♂ Je, Tu, Il respire, *Senefserer'*  
 OIOO:, *Tesenefsered* +OIOOΠ, *Isnefser* OIOO ♂ Aspire,  
*Er ounfas* O IO

**Resplendir**. *Issar'* O: ♂ La lune resplendit, *Issar' etor* O: ≤O

**Ressemblance**. *Toulout* (fém.) +II+

**Ressembler**. *Oul* II ♂ A quoi ressemble-t-il? *Ma dtoula?* C  
 Π≤II· (voy. **Pareil**) ♂ Son visage ressemble un peu à celui  
 de Belkhouli, *Ihel oudemnnit brin oudem ne Belkhoult* :II  
 ΠCI+ OOI ΠC I OII:II≤ (m. à m. : Son visage va vers  
 le visage de Belkhouli).

**Rester**. *R'aim* :≤C ou *Qim* ···≤C ♂ Reste ici, *R'atm direq*  
 :≤C ΠO··· ♂ Il reste ceci, *Ieqqim arer'* ···≤C O: ♂ Je suis  
 resté, *Eqqimer'* ···≤C: ♂ Rester chez soi (N'être pas venu),  
*Kal* ;·II ♂ Je suis resté, *Ekkaler'* ;·II: ♂ Tu es, Il est resté,

*Tekelid* +:·IIΠ, *Iekkal* :·II ∅ Reste sur ta faim (Contiens ton ventre), *Edhteuf tesannek* EI +OI: ∅ Le restant (Celui qui reste), *Ōuanemeqqal* :IC···II fém. *Tanemeqqal* +IC···II ∅ Le reste (Ce qui suit), *Ōuadiherien* :Π:OΞI

**Restituer.** Voy. **Rendre.**

**Résulter.** Je ne sais ce qui en résultera (ce qui est dedans), *Ōur siner' aōuathen* :O OI: :Ξ:I

**Rétablir.** Voy. **Remettre.** Il se rétablit, *Iezzi* XΞ, *Iendjem* IXC

**Retard.** Il est en retard (pour moi), *Iz'z'at foulli* #Ξ IIIΞ

**Retarder** (Faire tarder). *Zouz'i* (avec *n* prosthétique) ##Ξ, :II (avec *n* prosthétique) (voy. **Tarder**). Quoi t'a retardé? *Ma kai iniz'ouz'ten?* C :·Ξ I##ΞI ou *Ma kai inihelen?* C :·Ξ I:II/

**Retenir** (Tenir). *Edhteuf* EI ∅ Empêcher d'avancer sans tenir, *Aōuar'* :: ∅ Je les ai retenus, *Iōuor'aqgen* :···I ∅ Il a retenu ses hommes, *Ieaōuor' middennit* :: CΠI+ ∅ Je retiendrai mes larmes, *Idaōuer'er' imedhtaōuenin* Π::: CΞ:I/ ∅ Il m'a retenu pour que nous mangions ensemble, *Idhteufi foul innekch dehten* EIΞ III I:·C Π:ΞI ∅ Va, je ne te retiens pas, *Egel ōukaīdhtefer'* XII ::·ΞEI: ∅ Action de retenir, *Odhouf* (masc.) EI ∅ Il ne peut retenir son cheval, *Ōur iddoubet odhouf n itsnnit* :O ΠO+ EI I ΞOI+ ∅ Il n'y a pas d'avantage à nous retenir, *Odhoufnener' ōuottehi faīda* EII/: :+:· IΞΠ· ∅ Tais-toi, retiens ta langue (tiens ta bouche fermée), *Sousem, edeber' iminne* C C C ΠO: CI:· ∅ Retenir (un animal. Serrer la bride pour l'arrêter), *Ekrez'* :·O# ∅ Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Ōurtekre'z'em imenasnōuen* :O:·O#C CIOI:I ∅ Retenir (un cheval), *Erken* O:·I ∅ Il retient son cheval, *Ierken itsnnit* O:·I ΞOI+

**Rétif** (est). *Ier'arrem* :OC ∅ La jument est rétive, *Tabedjaōūt ter'arrem* +OT:+ +:OC

**Retirer.** *Eōuodh* :E ∅ Notre-Seigneur a retiré ce qu'il m'avait donné, *Iōuodh Messiner' aōuahidikfa* :E C OI: :Π:I·

**Retomber.** Il est retombé, *Iodha animer* E· ICO

**Retordre.** Il retord, *Isemenennedh animer* OC I/E ICO

**Retour.** *Our'oul* (masc.) :||

**Retourner.** *Eggel* ...|| & Je suis retourné dans mon pays, *Eggaler' akalin* ...||: :.||/ & Retourner chez soi, *Ekterd* :.+○Π & Je suis retourné chez moi, *Ekterr'ed* :.+○:Π & Il a retourné son pantalon, *Iseberdjiōuel kartabannit* ○○○T:|| :.○+○|+ & Retourner (un objet), *Semelelli* ○□|||≡ & J'ai retourné le pot, *Semelellier' akous* ○□|||≡: :.○ & Donner en retour, ou donner à son retour, *Zelham* X||:□ & C'est Mastan qui te donnera cette lettre à son retour, *Tiraōūt tarer' Mastan haktetzelhamen* +○:+ +○: □○+| :.++≡X||:□ & Se retourner, *Zennehelam* X||:|□ & Retourne-toi, sache qui nous appelle, *Zennehelam, essen mi haner'tser'aten* X||:|□ ○| □:|:≡○:≡|

**Retraite** (Lieu retiré). *Edeg n oufour* ΠX | IO & (Action de se retirer dans un combat), *Tasōuel* (fém.) +○:| pl. *Tisōual* +○:|| & Faire battre en retraite, *Sōuel* ○:|| & Être en retraite (Ne voir personne), *Toub* +○

**Retrancher.** *Ektem* :.+□ (voy. **Couper**).

**Rétrécir.** *Kerrez'* :.○# & La vallée se rétrécit, *Ar'ahar ikerroz'* ::○ :.○#

**Retrousser.** *Ekrem* :.○□ & Je retrousserai, *Adekrem'er* Π:○□: & J'ai retroussé le bas de mon pantalon, *Ekrem'er az'bour n kartabahin* :.○□: #○○ | :.○+○:| & Mon chapeau est retroussé, *Takounboutin tekram* +:|○+| +:○□ & Retrousser (les manches d'une blouse), *Semessōuel* ○□○:|| & Il a retroussé ses manches, *Isemessōuel ihanfassennit* ○□○:|| :|○|/+

**Retrouver.** *Djeraōū* TO: (voy. **Trouver**). Il a retrouvé sa lance, *Idjeraōū allar'nnit* TO: ||:|+ & Action de se retrouver, *Tamedjeraōūt* (fém.) +□TO:+

**Réunion.** *Asihar* (masc.) ○:○ & Nous tiendrons une réunion, *Annedj asihar* IT ○:○ & Cercle de femmes et de jeunes hommes, *Ahal* (masc.) :|| pl. *Ihallen* :||/ & La réunion est faite (le cercle est formé), *Ahal iōuat* :|| :.+ & Où se tient la réunion? *Manid iōuat ahal?* □|Π :+ :|| & Nous ferons une réunion, *Adensiōuet ahal* Π|○: + :||



**Réunir.** *Sedekkel* ㊦:·II (se dit des personnes) Ʌ Je les ai réunis, *Sedekkeleggen* ㊦:·II···I Ʌ Il les réunit (elles), *Isdekkeltenet* ㊦:·II+I+ Ʌ Nous réunissons, *Nesidekkoul* ㊦:·II Ʌ Ils se réunissent, *Eddoukkelen* ㊦:·II/ Ʌ Réunir (des choses), *Aser'* ㊦: Ʌ J'ai réuni, *Ouser'er'* ㊦:: Ʌ Il a réuni, *Iousar'* ㊦: Ʌ Réunis-les, *Aseqqened* ㊦···I ㊦ Ʌ Elles sont réunies, *Iousar'enet* ㊦:I+ Ʌ Réunir (Joindre ensemble, souder), *Zennemaht* ou *Zemmaht* ㊦㊦:⚡ Ʌ Il a réuni, *Izemmahtet* ㊦㊦:⚡+ Ʌ Réunir (Rapprocher deux branches d'un anneau ouvert), *Semmeded* ㊦㊦㊦ Ʌ Il est réuni (fermé), *Immedad* ㊦㊦㊦

**Rêve.** *Tahardjit* (fém.) +:㊦T+ Ʌ En rêve, *Der' tahardjit* ㊦: +:㊦T+

**Réveiller.** *Senker* ㊦⚡O Ʌ Il a réveillé tout le monde, *Issenker midden emdan* ㊦⚡O ㊦㊦㊦ ㊦㊦㊦ Ʌ Se réveiller, *Enkered* ⚡O ㊦ Ʌ Je me suis réveillé, *Enkerer'ed* ⚡O:㊦ Ʌ Il se réveillera, *Eddinker* ㊦⚡O

**Revenant** (Esprit). *Amedoun* ㊦㊦㊦ pl. *Imedounen* ㊦㊦㊦/

**Revenir.** *Aḡel* ···II Ʌ Si je reviens à ma maison, *Koud aḡeler' tar'ahamtin* :·㊦ ···II: +::㊦E Ʌ Revenez, *Qelet* ···II+ Ʌ Il revient à terre, *leqqal amadhal* ···II ㊦EII Ʌ Je reviendrai bientôt, *Adeḡeler' hik* ㊦····II: ::· Ʌ Revenir d'un pays (Quitter un pays), *Efel akal* III :·II Ʌ J'ai vu Chekkadh revenu du pays des infidèles; il les dit bons, *Naèr' Chekkadh edd-falen ikoufar; inna ioular'enin* I⚡: ㊦:·E ㊦IIII/ :·IO I·II:i/ Ʌ Revenir à soi, *Sour'el* ㊦:II Ʌ Tu reviens à toi, *Tes-sour'eled* +㊦:II ㊦ Ʌ Il revient à soi, *Issour'el* ㊦:II Ʌ La mulâtresse revient vers lui, *Tesour'elas tazeggaq* +㊦:II ㊦ +㊦⚡···

**Réver. Voy. Songe.**

**Revêtir.** *Sels* ㊦II ㊦ Ʌ J'ai revêtu cet enfant de vêtements neufs, *Selsir' abaradh ōuarer' iselsa atnatnin* ㊦II ㊦: ㊦OE :O: ㊦II ㊦: ⚡I⚡I/ Ʌ Se revêtir de, *Els* II ㊦ Ʌ Je me suis revêtu de, *Elsir'* II ㊦: Ʌ Il s'est revêtu de, *Ilsa* II ㊦·

**Révolte.** *Oukous n tanadht* (Suppression d'autorité) :·㊦ TIE

**Révolter** (Se). *Eks tanadht* :·㊦ +IE

**Rhumatisant.** *Tehé tesemdi* +: +⊕□Π·

**Rhumatisme** (Refroidissement). *Tesemdi* (fém.) +⊕□Π·

**Rhume.** *Djeborôû* (masc.) T⊕⊕: pl. *Idjeborouten* T⊕⊕+I

**Riche.** *Tamara* (masc. et fém.) +□⊕· pl. *Timariôûin* +□⊕:I

**Richesse.** *Oummourôû* (masc.) □⊕: ♂ Sa richesse, *Oummourounnit* □⊕+

**Ricocher.** Elle a ricoché sur le mur, *Terst lekhtadh* +⊕⊕⊕  
II:⊕E ♂ Elle a ricoché et est tombée, *Tendher* +IE⊕

**Ride.** *Akerenbadh* (masc.) :·⊕I⊕E pl. *Ikerenbadhen* :·⊕I⊕EI  
♂ Rides du front, *Ikerenbadhen n timmi* :·⊕I⊕EI T□· ♂  
Cet homme est ridé, *Ales ôûarer' hant ikerenbadhen* II⊕  
:⊕: :T :·⊕I⊕EI ♂ Cette femme est ridée, *Tamodht tarer'*  
*hantet ikerenbadhen* +□E +⊕: :T+ :·⊕I⊕EI

**Rien.** *Ôur haret* :⊕ :⊕+ ♂ Pour rien, *Bennan* ⊕I/ ♂ Tu ne  
verras rien, *Ôuor attenied haret* :⊕⊕⊕⊕ :⊕+ ♂ Homme de  
rien, *Amerous* □⊕⊕ pl. *Imeras* □⊕⊕ ♂ Id., *Erkaôûadem*  
⊕:·:Π□ pl. *Erkaîtadem* ⊕:·⊕+Π□ ♂ Ce n'est rien, *Ôurdjer'*  
*haret* :⊕T: :⊕+ ♂ Homme de rien du tout, *Ales oulnnit*  
*andherren* II⊕ II/+ IE⊕I ♂ Un rien, *Haound bennan* :A  
⊕I/ ♂ Cela ne sera rien, *Ôu kat idjeriôû haret* : :⊕ T⊕:  
:⊕+ ♂ Ils ne savent rien d'eux, *Ôur issin sersen* :⊕ ⊕I  
⊕⊕⊕I ♂ Cela vaut mieux que rien, *Iouf arer' bennan* I ⊕:  
⊕I/

**Rigole.** *Tedjouhamt* (fém.) +T:⊕E pl. *Tidjouhamin* +T:□I

**Rincer.** Lave le verre avec de l'eau, *Sired akous s aman*  
⊕⊕Π :·⊕ ⊕ □I

**Rire.** *Edhes* E⊕ ♂ Il a ri, *Iedhsa* E⊕· ♂ Il a fait rire, *Iesedhst*  
⊕E⊕⊕ ♂ Ne fais pas rire Mastan, *Ôuor tesedhsed Mastan*  
:⊕⊕E⊕Π □⊕+I ♂ Je ris (hab.), *Dhaz'z'er'* E#:

**Rire** (subst.). *Tadhez'z'a* (fém.) +E#· ♂ Le rire est bon,  
*Tadhez'z'a toular'* +E#· +II: ♂ Action de rire, *Dhez'z'it*  
E#+ ♂ C'est pour rire, *Tih n dhez'z'it* +: IE#+ ♂ Parole  
pour rire, *Aôûal n tadhez'z'a* :II TE#·

**Rivage.** *Adjenana* (masc.) TI/· pl. *Idjenanaten* TI/+I

**Rivière** (Eau courante). *Andji* (masc.) IT⊕ pl. *Indjiaôûen*  
IT⊕:I

**Riz.** *Tafarat* (fém.) +IO+ ♂ Grain de riz, *Tadhaq n tafarat* +E... TIO+

**Robuste.** *Adhhan* E:| pl. *Idhhanen* E:|/, fém. *Tadhhant* +E:T pl. *Tidhhanin* +E:|/

**Rocher.** *Ekeḍi* (masc.) :·Π· pl. *Ikediōuen* :·Π:| ♂ Rocher aigu, *Ekeḍi imsedn* :·Π· □○Π| ♂ Rocher perpendiculaire, *Demer* (masc.) Π□○ ♂ Je l'ai enveloppé contre ce rocher, *Serl̄eq de demer ōuarex'* ○:||≤... Π Π□○ :○:

**Rôder.** *Tammer'* +C: ou *Tammer* +□○

**Rogner.** *Ektem* :·+□

**Rognures.** *Ikerdhen* (masc. pl.) :·OEI ♂ Rognures de fer, *Ikerdhen n taz'oli* :·OEI T#||≤

**Roi.** *Amenokal* □|:·|| pl. *Imenokalen* □|:·||/

**Raide** (est). *Iousas* ○○ ♂ J'ai raidi, *Ouseser'* ○○:

**Rompre.** *Errez'* ○# (voy. **Casser**) ♂ Vous nous rompez (serrez) la tête, *Tegqanem aner' ir'ef* +...|□|: :I

**Rond** (est). *Ikrirt* :·○○≤ ♂ L'œuf est rond, *Tasedalt tekrirt* +○Π# +:·○○≤

**Rondeur** (Inconnu). Je l'ai vue ronde, *Ennt̄qet tekerart* |≤...+ +:·○○≤

**Ronflement.** *Khereri* (masc.) :·○○≤ pl. *Ikhereriten* :·○○+|

**Ronfler.** Il ronfle, *Iekhereret* :·○○+ ♂ Je ronfle, *Khirerer'* :·○○:

**Ronger.** *Tannes* +|○ ♂ Il ronge un os, *Itannes ir'es* +|○ :○ ♂ Il est rongé, *Innas* |○ ♂ Ronger (en cassant), *Gaz'oz'* ×## ♂ Il ronge un os, *Igaz'oz' ir'es* ×## :○

**Roseau.** *Alemes* (masc.) ||□○ pl. *Ilmesen* ||□○| ♂ Il y a beaucoup de roseaux, *Ihé alemes edjen* :· ||□○ TI

**Rosse.** *Ifekri* (masc.) I:·○· pl. *Ifekraōuen* I:·○:|, fém. *Tife-kraōūt* +I:·○: + pl. *Tifekraōūin* +I:·○:|

**Rot.** *Tagraīt* (fém.) +×○≤+ pl. *Tagraīen* +×○≤|

**Roter.** Il rote, *Iougri* ×○≤ ♂ J'ai roté, *Ougrier'* ×○≤:

**Rôtir** (Faire). *Esses* ○○ ♂ J'ai fait rôtir la viande, *Essesser' isan* ○○: ○| ♂ La viande est rôtie, *Isan esassen* ○| ○○| ♂ Faire rôtir en couvrant de sable, *Kenef* :·I ♂ Action de rôtir ainsi, *Akenaf* (masc.) :·I pl. *Ikenafen* :·I|

**Rotule.** *Tanarfoðht* (fém.) +IOIE pl. *Tinerfadh* +IOIE

**Rouge.** *Ihaggar'en* :X: pl. *Haggar'enin* :X: / fém. *Tihaggar'et* +:X: + pl. *Tihaggar'in* +:X: / Rouge sombre (tirant sur le noir), *Ihaggar'en der' takkaðœult* :X: / : +:·H Rouge clair (tirant sur le jaune), *Ihaggar'en der' taror't* :X: / : +O:⊗ Rouge-gris, *Atelaq* +II... (se dit d'un chameau).

**Rougeole.** *Loumet* (fém.) IIC +

**Rougeur** (Couleur rouge). *Tehor'i* (fém.) +:::

**Rougr.** Il devient rouge, *Ihœuor'* :::: ⊗ Il teint en rouge, *Zihioœuor'* X::: ⊗ Ils l'ont rendu rouge, *Zihioœuor'ent* X::: T

**Rouille.** *Tinik* (fém.) +I:·

**Rouillé.** *Tehé tinik* +::: +I:· ⊗ Ce fer est rouillé, *Taz'olt tarer' tehet tinik* +##I⊗ +O: +::: +I:· ⊗ Comment enlevez-vous la rouille? *Mas tekkesem tinik?* C⊙ +:·C⊙ +I:·

**Rouler** (act. et pass.). *Semelellt* C⊙IIII⊗ ⊗ J'ai roulé, *Semelellter'* C⊙IIII⊗: ⊗ Roule tes vêtements, *Semelellt iselsannek* C⊙IIII⊗ C⊙IIII:· ⊗ Il roule ses yeux, *Isimelellt tidhtaœuin* nit C⊙IIII⊗ +E:I+

**Route.** *Abareqqa* (masc.) C⊙C... pl. *Ibaraqqaten* C⊙C...+I ⊗ Faire route, *Hal* :II ⊗ Tu fais route, *Touhaled* +:IIII

**Royauté.** *Tamenokla* (fém.) +CI:·II·

**Ruade.** *Tar'ebbert* (fém.) +:C⊙ pl. *Tir'oubbar* +:C⊙

**Ruban.** Se rendrait par *Tasœuodht* (fém.) +O:⊗ pl. *Tisœuadh* +O:E (voy. **Bande**).

**Rue.** *Ezzer'ag* (masc.) X::: pl. *Ezzer'agen* X::: /

**Ruer.** *R'abbar* :C⊙ ⊗ Il te frappe en ruant, *Akater'ber* :·⊗:C⊙ ⊗ Se ruer sur. Je me suis rué sur lui (Je suis allé à lui, je l'ai frappé), *Ekkig, œuateq* :... :+...

**Rugir.** Il rugit (lion, chameau), *Iendjœu* IT: ⊗ Il rugit de colère, *Iezzorha* XO::

**Rugissement.** *Tanedjout* (fém.) +IT+ ⊗ Rugissement de colère, *Tezorhat* (fém.) +XO::+

**Ruiner.** Peut se rendre par *Errez'* O# (Briser).

**Ruisseau.** *Tedjert* (fém.) +T⊙ pl. *Tidjerin* +TOI

**Ruisseler.** L'eau ruisselle, *Ouhalen aman* :II/ CI

**Ruminer.** Il rumine, *Ierra adjelt* O· TII $\leq$

**Rupture.** *Irez'z'i* (masc.) O $\#$  $\leq$  pl. *Irez'z'an* O $\#$ I

**Ruse.** Ne se rend que par *Tattti* + $\leq$ +· (Intelligence).

**Rusé.** *Ila taïtti* II· + $\leq$ +·  $\varnothing$  *Rusée*, *Tela taïtti* +II· + $\leq$ +·

**Rut.** Se détermine par la saison. Ainsi, pour les chameaux, on dit *Tadjrest* +TO $\oplus$ , « Hiver ».

## S

**Sa.** Sa femme, *T'amodhtnnit* +C $\Xi$ I+  $\varnothing$  Sa maison, *Tar'ahamt-nnit* +: $\Xi$ I+  $\varnothing$  Sa chamelle, *Tar'lamtnnit* +: $\Xi$ I+  $\varnothing$  Sa mère, *Mas* CO  $\varnothing$  Sa sœur, *Oualatmas* :II+CO

**Sable.** *Idjidi* (masc.) T $\Pi$  $\leq$  pl. *Idjedan* T $\Pi$ I  $\varnothing$  Colline sablonneuse, *Edeht* (masc.)  $\Pi$ : $\leq$  pl. *Idehan*  $\Pi$ :I  $\varnothing$  Sables mouvants, *Tihabbatin* (fém. pl.) +: $\oplus$ +I

**Sabot** (de cheval, bœuf, etc.). *Tinsi* (fém.) +IO· pl. *Tinsaôuin* +IO:I  $\varnothing$  Quelquefois en poésie « Ongle », *Isker* (masc.) O:·O pl. *Iskaren* O:·OI

**Sabre.** *Takouba* (fém.) +: $\oplus$ · pl. *Tikobaôuin* +: $\oplus$ :I  $\varnothing$  Ton sabre, *Takoubannek* +: $\oplus$ :I·  $\varnothing$  Espèce de sabre indien, *Taheli* (fém.) +: $\Pi$ · pl. *Tihel* +: $\Pi$  ou *Tazer'it* (fém.) + $\chi$ : $\leq$ + pl. *Tizer'atn* + $\chi$ : $\leq$ I  $\varnothing$  Sabre d'espèce inférieure, *Neser* (masc.) IOO pl. *Edneser*  $\Pi$ IOO  $\varnothing$  Sabre en main! (m. à m. : « à leurs poignées »), *Ir'faôuen nesenet!* :I:I IOI+

**Sac.** Grand sac, *Asamed* (masc.) OCP pl. *Isoumad* OCP  $\varnothing$  Sac moyen, *Tar'arert* (fém.) +: $\oplus$  $\oplus$  pl. *Tir'erar* +: $\oplus$  $\oplus$   $\varnothing$  Sac en peau de mouflon pour les grains, *Adjera* (masc.) TO· pl. *Idjerôuan* TO:I  $\varnothing$  Petit sac en peau de mouflon, *Tamhit* (fém.) +C: $\dagger$  pl. *Timhitin* +C: $\dagger$ +I  $\varnothing$  Sac à poudre, *Tabouk* + $\oplus$ :· pl. *Tabouken* + $\oplus$ :I  $\varnothing$  Petit sac, *Abelbodh* (masc.) OIIOE pl. *Ibelbadh* OIIOE  $\varnothing$  Sac richement brodé, *Techathat* (fém.) +C $\leq$ : $\dagger$  pl. *Techathatin* +C $\leq$ : $\dagger$ +I

**Saccager.** *Ahar'* ∴ (voy. **Piller**).

**Sacrifice** (Immolation). *Tafaski* +IO:·✱

**Sacrifier.** *Esfesk* OIO:· ✱ Demain j'immolerai un mouton, *Toufat adesfesker' abajouj* +I+ ΠOIO:·∴ OTT ✱ Se sacrifier, *Ekf iman* :·I □I ✱ Je me sacrifierai pour sauver mon ami, *Adekfer' imanin eddekeser' imidihin* Π:·I: □I/ Π:·O: □Π:|

**Sage.** *Amr'ar n eddounet* C:O I ΠI+ ✱ Homme sur lequel est l'honneur, *Iōuort serhō* :⊙ O⊙:

**Sagement.** Il parle sagement (avec intelligence), *Issiōuel s taitti* O:|l ⊙✱+

**Saignée.** *Okous n aheni* :·⊙ I |i✱ ✱ Saignée d'un chameau, *Asenfedj* (masc.) OIIT

**Saigner** (Tirer du sang). *Ekkas aheni* :·⊙ |i✱ ✱ Saigne ton cheval, *Ekkas aheni der' itsnnek* :·⊙ |i✱ Π: ✱OI:· ✱ Saigne-le, *Ekkesas aheni* :·⊙⊙ |i✱ ✱ On saigne beaucoup (Il est tiré beaucoup de sang), *Aheni itakkes houllan* |i✱ +:·⊙ |l/ ✱ Il a saigné son chameau, *Isenfedj amisnmit* OIIT C⊙I+

**Saillir** (Sortir). *Djemedh* TCE ✱ (Féconder), *Menai* C|✱ ✱ Le cheval féconde la jument, *Ais immenai tabedjaōūt* ✱⊙ C|✱ +OT:+

**Saisir.** *Ermes* OC⊙, *Edhteuf* EI ✱ Il est saisi, *Itōuadhuf* +:EI ✱ Action de saisir, *Adhouf* (masc.) EI ✱ Tu ne peux le saisir, *Ōur teddoubid adhoufnit* :O +ΠOΠ EI+ ✱ Porter la main sur, *Eqqal* ...Il ✱ Il porte la main à la poignée de son sabre, *Ieqqal ir'efn takoubannit* ...Il :I T:·O|+  
**Saison.** *Imir* (masc.) C⊙ suivi du nom de la saison. Saison de l'hiver, *Imir n tadjrest* C⊙ TTO⊙ ✱ Saison du printemps, *Imir n tafsit* C⊙ TIO+

**Salaire.** *Alek* (masc.) II:·, *Lekera* (masc.) II:·O· ✱ Il lui donne son salaire, *Ikfi lekerannit* :·I· II:·OI+

**Sale.** Homme sale, *Ales ōuarent erden* II⊙ :OT OΠI ✱ vase sale, *Akous ōuarent erden* :·⊙ :OT OΠI ✱ Femme sale, *Tamodht ōuarentet erden* +C|✱ :OT+ OΠI

**Salé** (naturellement). Le puits (est) salé, *Anōū kousam* I:

:·⊙□ ∅ Eau salée, *Aman ikousamenin* □ :·⊙□/ ∅ (artificiellement). Cette viande est bien salée, *Isan ōūtrer' tehin tiseṃt tedjet* ⊙ :⊙: +:| +⊙E +T+

**Saler.** Sale-nous la viande, *Edjaner' tiseṃt der' isan* T|: +⊙E π: ⊙|

**Saleté.** *Erden* (masc. pl.) ⊙π|

**Salière** (Creux au-dessus des yeux du cheval). *Eler'eller'* (masc.) ||:||:

**Saline.** *Essebkhet* (fém.) ⊙⊙::+

**Salir.** *Sōūar erden* ⊙:⊙ ⊙π| ∅ Qui t'a sali? *Mik issōūaren erden?* □:· ✕⊙:⊙| ⊙π|

**Salive** (de l'homme). *Tesoutaf* (fém.) +⊙+I ∅ Id. (des animaux), *Alidda* (masc.) ||π·

**Saliver.** Il salive toujours, *Isoutouf abadah* ⊙+I ⊙π|:

**Salpêtre.** *Tiseṃt* (fém.) +⊙E

**Salsolacées** (noms de plantes). *Issin* (masc.) ⊙| pl. *Issinen* ⊙|/, *Tasa* (ar. *baguel*) +⊙· pl. *Tasiōūin* +⊙:|

**Saluer.** *Houl* ::| ∅ Je salue, *Houlour'* ::|: ∅ Il a salué, *Iehoul* ::| ∅ Saluer à distance, *Houlin* ::|/ ∅ J'ai salué de loin, Tu as, etc., *Houlr'in* ::|:|, *Tahouledin* +::|π|, *Iehoulin* ::|/ , *Nehoulin* |::|/ , *Tahoulemin* +::|□|, *Iehoulenin* ::|/| ∅ Je saluerai, etc., *Hinouhaler'* ::|:|:|, *Hintouhaled* :T::|π|, *Hintouhal* ::|✕::|, *Hinnouhal* ::|:|, *Hintouhalem* :T::|□|, *Hinouhalen* ::|:|/ ∅ Moi, je te salue, *Nek houlegqaïen* |:· ::|...✕| ∅ Je le salue, *Houlegqin* ::|...| ∅ Salue ta femme, *Tahouledin tamodhtnnnek* +::|π| +□E|:· ∅ Nous te saluons, *Nehouilkaten* |::|:·✕| ∅ Salue-le, *Tahouletin* +::|+| ∅ Salue-la, *Tahouletetin* +::|++| ∅ Je salue le général, *Houlr'in zeninar* ::|:| X|/O ∅ Tous les hommes te saluent (femme), *Houlenkemin midden emdan* ::|‡□| □π| □π| ∅ Je te salue autant de fois que tu as de cheveux sur la tête, *Houlegqaïen tatougedat dimz'aden n ir'fnnek* ::|...✕| ++✕π|+ π□#π| | :I|:·

**Salut.** *Houl* (masc.) ::|, *Salam* (masc.) ⊙||□ ∅ (État de santé), *Salamet* ⊙||□+ ∅ Dieu soit loué de votre santé, *Elkhamdōū lillaht foul selametnnōūen* ||:□π: ||:✕ III ⊙||□+I|





**Santé.** *Essahet* (fém.)  $\odot\dot{+}$   $\varnothing$  Homme en santé, *Ales teha essahet*  $\Pi\odot +\dot{+}$   $\odot\dot{+}$   $\varnothing$  Comment est ta santé? *Ma toula essahetnnek?*  $\square +\Pi\cdot$   $\odot\dot{+}\dot{+}\cdot$   $\varnothing$  Il a perdu sa santé, *Tedjemedh essahetnnit*  $+TCE$   $\odot\dot{+}\dot{+}$   $\varnothing$  La santé lui est revenue, *Tegqaltid essahet*  $+H\Pi$   $\odot\dot{+}$   $\varnothing$  Que Dieu te donne la santé, *Ekfik ialla essahet*  $:\dot{+}\cdot$   $\Pi\cdot$   $\odot\dot{+}$

**Sarcler.** Il sarcle son blé, *Iekkes ichkan der' irednnit*  $:\odot$   $\dot{+}\cdot$   $\Pi$   $\odot\Pi+$

**Sarment.** *Az'el* (masc.)  $\# \Pi$  pl. *Iz'elan*  $\# \Pi /$   $\varnothing$  Id., *Ileket*  $\Pi\cdot +$  pl. *Ilektan*  $\Pi\cdot +\dot{+}$

**Satan.** *Iblis*  $\odot\Pi\odot$

**Satiété.** *Amadjoun* (masc.)  $\square \times \dot{+}$  (par exception, le  $\times$  est prononcé T)  $\varnothing$  Id., *Tiōuant*  $+:T$   $\varnothing$  Nous nous sommes rassasiés (Nous avons fait satiété), *Nedja amadjoun*  $\Pi\cdot$   $\square \times \dot{+}$

**Satisfaction.** *Tedōūt* (fém.)  $+ \Pi\cdot +$   $\varnothing$  A ma complète satisfaction, *Der' merōū n manin*  $\Pi$   $\square\odot$   $\dot{+}$   $\square /$

**Satisfaire.** *R'ered*  $:\odot\Pi$   $\varnothing$  J'ai satisfait mon désir de tamahag, *R'ereder' diranin der' tamahag*  $:\odot\Pi$   $\Pi\odot /$   $\Pi$   $+\square\cdot\cdot$   $\varnothing$  Ce cadenas me satisfait; je l'aime beaucoup, *Tesidōueti tanast tarer' riqget houllan*  $+ \odot\Pi\cdot + \leq + \odot + \odot\cdot$   $\odot\cdot + \dot{+} \Pi /$   $\varnothing$  Le cheval me satisfait, *Aīs idjeraz'i*  $\leq \odot$   $TO\# \leq$   $\varnothing$  Il satisfait son désir (Il accomplit ce qu'il veut), *Issemda aōūa tra*  $\odot \square \Pi\cdot$   $:\leq \odot\cdot$   $\varnothing$  Je suis satisfait, *Eddōūr*  $\Pi\cdot$   $:\dot{+}$  ou *Edjou-dhtr'* (Je loue Dieu)  $TE \leq$   $\varnothing$  Nous sommes satisfaits, *Nedjou-dht*  $ITE \leq$

**Sauce.** *Adherez'* (masc.)  $EO\#$

**Sauf.** *Diselam*  $\Pi\odot\Pi \square$   $\varnothing$  Il revient sain et sauf, *Iqqal diselam*  $\cdot\cdot\Pi$   $\Pi\odot\Pi \square$

**Sauf** (Hormis). Je te donne tout cela, sauf ceci, *Ekfiqat aōūarer' imda ioufin ōūah*  $:\dot{+}\cdot\cdot \leq$   $:\odot$   $\square \Pi\cdot$   $\Pi$   $:\dot{+}$

**Sauf-conduit** (Symbole). *Tamatart* (fém.)  $+ \square + \odot$  pl. *Timitar*  $+ \square + \odot$   $\varnothing$  Je te donne un sauf-conduit que l'on connaît. Ne crains pas, *Ekfiqat tamatart tet ezzaentet midden. Ōur tek-soudhed*  $:\dot{+}\cdot\cdot \leq + \square + \odot$   $\leq +$   $\times \leq T + \square \Pi$   $:\odot$   $:\odot \Pi$

**Saumâtre.** Eau saumâtre, *Aman sememenin*  $\square$   $\odot \square \square /$

**Saupoudrer.** *Ōuarōuar*  $:\odot\cdot\odot$   $\varnothing$  J'ai saupoudré du sel sur la

viande, *Ōuarōuarer' tisemt foull isan* :O:O: +OE III O  
**Saut.** *Teggīt* (fém.) +K+

**Sauter.** *Egged* KΠ & Faire sauter, *Souged* OXΠ & Il fait sauter ton cheval, *Isouged its nnek* OXΠ <OI: • & Sauter de haut en bas, *Terez* +OX & J'ai sauté, *Eterezzir'* +OX: & Il saute, *Iterezzet* +OX+

**Sauterelle** (femelle). *Tahōualt* +:H pl. *Tihōualin* +:H/  
 & Id. (mâle), *For'for'* I:I: & Criquet, *Afertakoum* IO: • C pl. *Ifertekam* IO: • C

**Sauver.** *Sefs* OIO & J'ai sauvé l'homme, *Sefsir' ales* OIO: IO & Je l'ai sauvé, *Sefseq* OIO... & Il y a moyen de se sauver, *Ifessi illi* IO: II: & Sauve-toi, *Ekkes imannek* : • O CI: • & Se sauver de (Fuir), *Raggel* OXII & Sauve-toi de la honte comme du feu, *Elr'ar teraggeld as timsi* II:O +OXIIΠ O +CO.

**Sauvage** (de la plaine). *Ntiniri* TIO.

**Savant.** *Aneslem* IOIIC pl. *Ineslimen* IOIICI & Id., *Elr'alem* II:IIIC pl. *Elr'alemin* II:IIICI & Il est savant, *Emoudjenet* CTI+ & Tu es savant, *Temoudjenid* +CTIΠ & On dit encore : Je suis, Tu es, Il est savant, *Eggirer'* ...O:, *Tegqirid* +...OΠ, *Eggiret* ...O+

**Savate.** *Tabohok* (fém.) +O: • pl. *Tibohadjin* +O:TI

**Savoir.** *Sen* OI & Je sais, *Sener'* OI: & Il sait, *Issen* OI & Je ne sais pas, *Ōuossiner'* :OI: & Je saurai, *Edessener'* ΠOI: & Il saura, *Adissen* ΠOI & Il ne sait rien, *Ōur issin haret* :OOI :O+ & Il sait bien, *Issan* OI & Sachant bien, *Datssan* Π<OI & Sais-tu ce que tu dis? *Tsaned aōua tennid mir'* ? +OIΠ :+IΠ C: & Je sais bien ce que je sais, *Saner' aōua saner'* OI: : OI: & Ne fais pas ce que tu ne sais pas, *Ōur etedjed aōua ōur tessaned* :O +TIΠ : :O OIΠ & C'est là tout ce que tu sais? *Arer' atessened?* O: +OIΠ & Je n'en sais pas davantage, *Ōur essiner' attoudjeren* :O OI: +<TOI & Savoir (une nouvelle), *Ezzī* X< & Lorsque ses gens le surent, *Astezzten eddounetnnit* OX<I ΠI+I+ & Tu sais mieux que nous ce que tu as à faire (Tu l'emportes sur nous en ce qui te concerne), *Toufadaner' de mannek* +IΠI:

ΠCI:· ∅ Nous laissera-t-il partir? *Haner' tt ennegel?* ∴: ∞∞  
 I×II ∅ Qui sait? *Mi issanen?* C ∞OI/ ∅ Qu'en sais-tu? *Ma*  
*tsaned des?* C +OIΠ ΠO ∅ L'homme ne sait pas ce qui  
 peut arriver (ce qui suit), *Ales oûr issin aôûa tlkamen* IIO  
 :OOI :∞II:·CI ∅ Je ne sais personne qui le dépasse, *Oûssi-*  
*ner' ales attoudjeren* :OI: IIO +∞TOI ∅ Il en sait plus qu'il  
 ne dit (Il sait ce qu'il ne dit pas), *Issan aôûa oûoridjenni*  
 OI : :OTI·

**Savoir-faire.** *Debara* (fém.) ΠOO· ∅ Homme bon, qui a du  
 savoir-faire, *Ales ioular'en tehé debara* IIO II: +:· ΠOO·

**Savoir-vivre** (Habitue de noble). *Tar'ara n illeli* +:O· I  
 III∞

**Savon.** *Sabôû* (masc.) OO:

**Savonner.** *Edj sabôû* T OO:

**Savoureux.** *Teha tindhi* +:· +IE· (voy. **Gout**).

**Seabieuse** (des chameaux). *Afez'ôû* (masc.) I#: pl. *Ifez'ôûan*  
 I#:I

**Scarifier.** Voy. **Couper**.

**Sceau** (Inconnu).

**Sciage.** *Azizzôû* (masc.) XX:

**Scie.** *Azezzôûa* XX:· pl. *Izezzôûaten* XX:+I

**Science.** *Mousnet* (fém.) COI+

**Scier.** *Zizzôû* XX: ∅ J'ai scié, *Zizzôûir'* XX:: ∅ Il a scié, *Iziz-*  
*zôûet* XX:+

**Scolopendre.** *Tiôûant* (fém.) +:T pl. *Tiôûan'in* +:I/·

**Scorpion** (grande espèce). *Ir'erdem* (masc.) :OΠC pl. *Ir'er-*  
*dam* :OΠC ∅ Id. (petite espèce), *Tiz'erdemt* (fém.) +#OΠE  
 pl. *Tiz'erdam* +#OΠC

**Se.** Soi-même, *Iman* (masc. pl.) CI ∅ Il s'est tué, *Inr'a mannit*  
 I:· CI+ ∅ Il se cache derrière la porte, *Istenkel mannit*  
*dheffer taflout* O‡II CI+ EIO +III+ ∅ Ils se sont égarés  
 eux-mêmes, *Khereken imannesen* :O:·I CIOI

**Seau.** *Dja* (masc.) T· pl. *Idjadjen* TTI

**Séble.** *Tamennast* +CI⊕ pl. *Timennasin* +CIOI

**Sec** (être). *Eqgor* ...O ∅ Nos pays sont secs, *Eqgoren ikallen-*  
*nener'* ...OI :·II/I/: ∅ Elle est sèche, *Teggor* +...O ∅ La

chair de Kenan est sèche (dure), *Isan n Kenan edhranen*  
 OI I :·I/ EOI/

**Sécher.** *Ser'er* O:O ∅ Sèche-le, *Ser'erit* O:O+ ∅ J'ai séché  
 mon pantalon, *Ser'erer' kartabahin* O:O: :·⊕⊕! ∅ Dessé-  
 cher, *Ser'ereg* O:OX ∅ Il dessèche, *Iser'eregget* O:OX+ ∅  
 Si tu dessèches, *Kou tesar'raggid* :· +O:OXΠ ∅ Il est  
 desséché, *Ir'eregget* :OX+ ∅ Bois desséché, *Aser'er* (masc.)  
 O:O pl. *Isr'aren* O:OI ∅ Arbre desséché, *Taser'ert* (fém.)  
 +O:⊕ pl. *Tiser'irin* +O:OI

**Sécheresse.** *Ter'art* (fém.) +:⊕

**Second.** *Ōuanessin* :|OI ∅ Seconde, *Tanesenet* +|OI+

**Secondement.** *Ōuateharten* :⊕:O⊕

**Secouer.** *Semmes* OCO ∅ Je l'ai secoué, *Semmeseq* OCO...  
 ∅ Il secoue sa tête, *Isemmesi ir'efnūt* OCO :II+

**Secourir.** *Ilal* III ∅ Je t'ai secouru, secours-moi, *Ilaler'ak*,  
*ellilt* III:· III⊕ ∅ Tu les as secourus, *Teliled asen* +IIIIΠ  
 OI ∅ Ils se secourent mutuellement, *Imillalen* CIIII/ ∅  
*Beded foul* OΠΠ III (Se lever sur) ∅ Viens nous secourir,  
*Ebeded foullaner'* OΠΠ III/:

**Secours.** *Telilt* (fém.) +IIH ∅ Nous n'avons pas de secours,  
*Ōur neli telilt* :O III· +IIH ∅ Au secours, au secours!  
*Ōeaōuet, ilalett!* ⊕: + IIII+⊕

**Secousse.** *Amoussōū* (masc.) CO:

**Secret.** *Tadjehé* (fém.) +T:·, *Tikra* (fém.) +:·O· ∅ En secret,  
*Der' tadjehé* Π: +T:·, *S tikra* ⊕:·O· ∅ Parole de secret,  
*Aōual n tadjehé* :II TT:· ou *Aōual n tikra* :II T:·O· ∅ Ils  
 ont conversé en secret, *Djan tadjehé* TI +T:· ∅ Je t'ai dit  
 en secret, *Enmir'ak s tikra* l:· ⊕:·O· ∅ Consultons en-  
 semble en secret, *Ennedj tanadht jaraner' der' tadjehé* IT  
 +I⊕ TOI: Π: +T:· ∅ Il agit en secret (à la dérobée),  
*louker imannit* :·O CI+

**Sécurité.** *Ler'afit* II:I⊕+

**Sédentaire.** *Ag ar'erem* X :OC pl. *Kel ar'erem* :·II :OC  
 fém. *Ōult ar'erem* :H :OC pl. *Chèt ar'erem* C+ :OC

**Seigneur.** *Mess* CO ∅ Mon seigneur, *Messl* CO⊕ ∅ Son sei-  
 gneur, *Messis* COO ∅ Notre-Seigneur, *Messiner'* COI:

**Sein.** *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* II l' ♂ Une balle l'a atteint au sein, *Tedjhet tabelalt r'er ifef* +T: + +OIII :O II

**Seize.** *Meraōū de sedhis* CO: π OEO

**Seizième.** *Ōuan meraōū de sedhis* (masc.) :I CO: πOEO  
 ♂ *Tan meraōū de sedhis* (fém.) +I CO: πOEO

**Séjour.** *Tar'imit* (fém.) +:C+

**Séjourner.** *Qīm* ...C ♂ J'ai séjourné, *Qimer'* ...C: ♂ Il a séjourné, *Iqqim* ...C ♂ Nous séjournerons quatre nuits, *Enneqim okkoz' hedhan* I...C :. # :EI (voy. **Rester**) ♂ Séjourner (pendant la chaleur du jour), *Ekel* :. II ♂ Il a séjourné (id.), *Ikela* :. II ♂ Vous séjournerez (id.), *Etekelam* +: . II C ♂ Séjourne à midi chez moi, *Ekel r'ort* :. II :O

**Sel.** *Tisemt* (fém.) +OE

**Selle** (de cheval). *Elakif* (masc.) II: . I pl. *Ilekfa* II: . I ♂ Id. (de chameau, pour homme), *Tarik* (fém.) +O: . pl. *Tirikin* +O: . I ♂ Id. (de chameau, pour femme), *Khaōūt* :: : pl. *Khiōua* :: : ♂ Pommeau de « tarik », *Ir'ef* (Tête) :I ♂ Croix de « tarik », *Iskaōūen* (Cornes) O: . I ♂ Dos de « tarik », *Ir'ef n tarik ōuan dheffer* :I TO: . :IEIO ♂ Un côté de « tarik », *Ifedī* (masc.) Iπ ♂ pl. *Ifedīan* Iπ ♂ I ♂ Supports de « khaōūt », *Idharren* (Jambes), *n khaōūt* EOI I :: : ♂ Des-sus de « khaōūt », *Tidjoudfar* +TπIO

**Seller** (Poser la selle sur un chameau ou un cheval). *Sōuer tarik mir' elakif foul amis mir' its* O:O +O: . C: II: . I III CO C: ♂ Seller (un cheval), *Silel elakif* OIII II: . I ♂ Mon cheval est sellé, *Atsin itilal elakif* ♂OI +III II: . I

**Selon** (se rend par différentes tournures). Selon ma pensée, *Der' tourdahin* π: +Oπ: I ♂ Selon ton dire, *As tennid* OIπ ♂ Il agit selon sa coutume, *Idja elr'adnnit* T. II: πI+

**Semilles.** *Senr'el* (masc. sing.) OI: II ♂ Époque des semilles, *Imir n senr'el* CO I OI: II

**Semaine.** *Ledjemet* (fém.) IIXC+ ♂ La semaine (qui est) passée, *Ledjemet toukt* IIXC+ +: . ♂ Cette semaine-ci, *Ledjemet tarer'* IIXC+ +O: ♂ La semaine suivante, *Ledjemet tatelkemet* IIXC+ ++II: . C+

**Semblable.** Je suis semblable à mon compagnon, *Oulir'*

*damidihin* II: ПЦП:І ѿ Ils sont semblables, *Oulan* II/ ѿ Cette allumette est semblable à celle-là, *Tez'z'ioût tarer' toula tah* +#:+ +O: +II· +: ѿ Il est semblable à celui que tu as apporté, *Ioula edōuandin ettiōūtd* II· П:АІ +:ΞΠ  
**Semblant** (Faire). *Edj iman* Т. ЦІ ѿ J'ai fait semblant de ne pas le voir, *Edjir' imanin innin ōuottentr'* Т: ЦІ/ І/ :+ІΞ:

**Sembler.** Cela ne semble pas facile (Je crois que ce n'est pas facile), *Ourdir' as ōuor nehil* ОП: ⊙ :O І:ІІ ѿ Cela lui semble facile, *Iourdas nehil* ОП⊙ І:ІІ ѿ Fais comme bon te semble, *Edj aōuaterid* Т :+ОП (voy. **Paraître, Ressembler**).

**Semelle.** *Ir'it* :+ pl. *Ir'iten* :+І

**Semence.** *Tifest* (fém.) +І⊕ pl. *Tifésin* +І⊙І

**Semer.** *Senr'el* ⊙І:ІІ ѿ Il sème du blé, *Iseur'el ired* ⊙І:ІІ ОП

**Semoule.** *Edjil* (masc.) ТІІ

**Séné.** *Tadjardjart* (fém.) +Т⊙⊕ pl. *Tidjerdjerin* +Т⊙⊙І

**Sens.** Homme de sens, *Ales ila tathti* ІІ⊙ ІІ· +Ξ+· ѿ Il n'a pas le sens commun, *Ōur ili tathti* :O ІІ· +Ξ+· ѿ (Signification), *Lemir'na* (masc.) ІІЦ:І·, *Emmek* Ц:· ѿ Je sais le sens de ces tiffinar', *Saner' lemir'na n tiftnar' tirer'* ⊙І: ІІЦ:І· ТІΞІ: +O: ѿ Quel est le sens de cette parole? *Ma tmous emmeknni. n aōual ōuarer'?* Ц ΞЦ⊙ Ц:·І+ І :ІІ :O: ѿ Ils marchent dans le sens de notre vallée, *Irdjehen d ir'aharnener'* ⊙Т:І П:⊙І/: ѿ (Direction), *Ar'il* :ІІ ѿ Cette direction-ci, *Ar'il ōuah* :ІІ :

**Sentier.** *Abareqqa ikerroz'en* ⊙⊙⋯ :·O#І pl. *Ibaraqqaten ikerroz'enin* ⊙⊙⋯+І :·O#І/ ѿ Il est parti par ce sentier, *Igla s abareqqa ōuarer' ōuatkerroz'en* ΧІІ· ⊙ ⊙⊙⋯ :O: :Ξ:·O#І

**Sentinelle.** Il fait sentinelle, *Iedj tidhaf* Т +ЕІ

**Sentir** (en flairant). *Sereq* ⊙⊙⋯ ou *Serer'* ⊙⊙: ѿ J'en ai senti l'odeur, *Serer'er' adhōunnit* ⊙⊙:: ЕІ+ ѿ Je sens bien, *Sarrer'er'* ⊙⊙:: ѿ Sentir avec force, *Ensedj* І⊙Т ѿ Sentir à distance, *Ōuot* :+ ѿ J'ai senti (de loin) une bonne odeur, *Ōuoter' adhōu iz'idēn* :+: Е: #ПІ ѿ « Sentir », dans le sens

de « éprouver une sensation », se rend par « Souffrir, Se réjouir », etc.

**Séparation** (Action de séparer). *Izemezzai* (masc.)  $\chi\chi\chi\chi$  ♂ (État de choses ou de personnes séparées), *Amezzi* (masc.)  $\chi\chi\chi$ , *Az'elai* (masc.)  $\#11\chi$ , *Taz'eli* +  $\#11\chi$ , *Tez'mez'z'eli* +  $\#11\chi\chi\chi$  ♂ La colline de la séparation des eaux, *Alous ouan taz'eli aman*  $110 :T\#11\chi$   $\chi$

**Séparer**. *Zemmezi*  $\chi\chi\chi$  ou *Z'emez'li*  $\#11\chi\chi\chi$  ♂ Je séparerai, *Adezemmezir'*  $\chi\chi\chi\chi$  ♂ Se séparer, *Mezi*  $\chi\chi\chi$  ou *Ez'li*  $\#11\chi$  ♂ Nous nous sommes séparés, *Nemmezi*  $\chi\chi\chi$  ♂ L'eau se sépare du lait, *Aman imezzien d akh*  $\chi\chi\chi\chi$   $\chi$   $\chi$  ♂ Je me suis séparé des hommes, *Ez'lier' imanin der' midden*  $\#11\chi$   $\chi$  /  $\chi$   $\chi$   $\chi$  ♂ Comme si tu séparais les chèvres des brebis, *Haound tez'emz'elled oulli tihattin*  $\#11\chi\chi\chi\chi$   $\chi$   $\chi$  +  $\chi$  +  $\chi$

**Sept.** *Essa* (masc.)  $\odot$ , *Essahet* (fém.)  $\odot$  + ♂ Envoie-lui sept citrouilles, *Siouïas essahet tidjelletin*  $\odot$   $\chi$   $\odot$  +  $\chi$   $\chi$  +  $\chi$

**Sépulture**. *Tanahelt* (fém.) +  $1E\#$  pl. *Tindhelin* +  $1E11$  /

**Sérénité** (Sécheresse). *Aggar* (masc.)  $\cdots\odot$  ♂ Sérénité du ciel, *Aggar ne djenna*  $\cdots\odot$   $1$   $11$

**Serf.** *Amr'id*  $\chi$   $\chi$  pl. *Imr'ad*  $\chi$   $\chi$

**Sérieux** (Silencieux). *Inessisem*  $100\chi$  ou *Ihésousem*  $\chi$   $\chi$   $\chi$  ♂ (Renfrogné), *Amohodh*  $\chi$   $\chi$   $E$  (cf. **Méchanceté**).

**Seringue**. *Tenafilt* (fém.) +  $11\#$  pl. *Tinafilen* +  $1111$  /

**Serment**. *Tahodhi* (fém.) +  $\chi$   $E\chi$  pl. *Tihodhaouin* +  $\chi$   $E$   $\chi$  ♂ Prêter serment, *Ahedh*  $\chi$   $E$  ♂ J'ai prêté serment, *Hedher'*  $\chi$   $E$  ♂ Il a prêté un faux serment, *Ihedh s bahou*  $\chi$   $E$   $\odot\odot$  :

**Serpent**. *Achchel* (masc.)  $\chi$  pl. *Achchelan*  $\chi$  / ♂ Serpent venimeux (vipère), *Tachchelt* (fém.) +  $\chi$   $\#$  pl. *Tichchalin* +  $\chi$  / ♂ Serpent fantastique (dragon), *Taner'ouet* (fém.) +  $\chi$   $\chi$  + pl. *Tiner'ouetin* +  $\chi$   $\chi$  +  $\chi$  ♂ Peau de serpent, *Lifelaf n achchel*  $11111$   $1$   $\chi$

**Serres** (d'oiseau). *Iskaren* (masc. pl.)  $\odot$   $\chi$   $\odot$

**Serrer**. *Ases*  $\odot\odot$ , *Eqgen*  $\cdots 1$ , *Djebez'*  $T\odot\#$  ♂ Il serre, *Iousas*  $\odot\odot$  ♂ Serre la sangle, *Eqgen ahif*  $\cdots 1$   $\chi$   $\chi$   $1$  ♂ Il a serré sa tête dans le haik, *Iqgen ir'efnuit der' khatki*  $\cdots 1$   $\chi$   $11$  +  $\chi$  :

:: $\mathbb{E}$ : $\mathbb{E}$   $\varnothing$  J'ai serré, Il a serré avec les mains, *Djebez'er'*  
 $\mathbb{T}\mathbb{O}\mathbb{\#}$ : *Idjeboz'*  $\mathbb{T}\mathbb{O}\mathbb{\#}$   $\varnothing$  Est serré dans les mains, *Ienkem-*  
*met*  $\mathbb{\ddagger}\mathbb{C}+$   $\varnothing$  Mon cœur est serré, *Ienkemmet oulin*  $\mathbb{\ddagger}\mathbb{C}+$   $\mathbb{II}/$   
 $\varnothing$  J'ai la tête serrée, *Ieqqan ir'fin* ...  $\mathbb{I}$   $\varnothing$  Serrement de  
 cœur, *Tekerz'i n man*  $+$ : $\mathbb{O}\mathbb{\#}$ :  $\mathbb{I}$   $\mathbb{C}$   $\varnothing$  Serrer les mains  
 (Tendre les mains), *Ez'z'al ifassen*  $\mathbb{\#}\mathbb{II}$   $\mathbb{I}\mathbb{O}$   $\varnothing$  Nous leur  
 avons serré les mains, *Nez'z'elassen ifassen*  $\mathbb{I}\mathbb{\#}\mathbb{II}\mathbb{O}$   $\mathbb{I}\mathbb{O}$   $\varnothing$   
 (Enfermer), *R'erah*  $\mathbb{O}$ :  $\varnothing$  J'ai serré mon burnous, *R'eraher'*  
*abernohin*  $\mathbb{O}$ :  $\mathbb{O}\mathbb{O}$ :  $\mathbb{I}$   $\varnothing$  Serre tes affaires, *R'erih ilalennek*  
 $\mathbb{O}$ :  $\mathbb{III}/\mathbb{I}$ :  $\varnothing$  Action de serrer (garder), *Ar'erah* (masc.)  
 $\mathbb{O}$ :  $\varnothing$  Serrer dans un nœud, *Ekmes*  $\mathbb{C}\mathbb{O}$   $\varnothing$  Serrer des  
 feuillets l'un contre l'autre, *Senekkeb*  $\mathbb{O}$ : $\mathbb{O}$   $\varnothing$  Il a serré,  
*Isenekebbet*  $\mathbb{O}$ : $\mathbb{O}+$   $\varnothing$  Le cheval serre les dents sur le mors,  
*Isemeded ats foul ar'abu*  $\mathbb{O}\mathbb{C}\mathbb{II}\mathbb{I}$   $\mathbb{E}\mathbb{O}$   $\mathbb{III}$   $\mathbb{O}$ :  $\varnothing$  Serrer (des  
 vêtements) autour du corps, *Simedjeli*  $\mathbb{O}\mathbb{C}\mathbb{II}\mathbb{E}$   $\varnothing$  Être serré  
 ensemble (vêtements), *Immedjeli*  $\mathbb{C}\mathbb{II}\mathbb{E}$

**Serrure.** *Tanast* (fém.)  $+\mathbb{I}\mathbb{O}$  pl. *Tinassin*  $+\mathbb{I}\mathbb{O}$

**Serrurier.** Voy. **Forgeron.**

**Servante.** *Taklit*  $+$ : $\mathbb{II}+$  pl. *Tikelatin*  $+$ : $\mathbb{II}+$

**Service** (Aide). *Telilt* (fém.)  $+\mathbb{II}\mathbb{H}$   $\varnothing$  Je te demanderai que  
 tu me rendes un service (que tu me fasses une affaire). Je  
 t'en louerai, *Idekadjemter' ihtakened aōuaz'lōū. Akttameler'*  
 $\mathbb{II}$ : $\mathbb{T}\mathbb{C}\mathbb{E}$ :  $\mathbb{E}$ : $+$ : $\mathbb{II}$   $\mathbb{I}\mathbb{II}$ :  $\mathbb{I}$ : $\mathbb{E}+\mathbb{C}\mathbb{II}$ :  $\varnothing$  Rends-moi le ser-  
 vice, *Adj der'i elkher*  $\mathbb{T}$   $\mathbb{II}$ : $\mathbb{E}$   $\mathbb{II}$ : $\mathbb{O}$   $\varnothing$  Ce que tu feras pour  
 cet homme, tu le feras pour moi, *Atekenid i ales ōuah,*  
*tekenidit aked nek*  $+$ : $\mathbb{II}$   $\mathbb{II}\mathbb{O}$   $\mathbb{I}$ :  $+$ : $\mathbb{II}+$   $\mathbb{I}$ : $\mathbb{O}$   $\varnothing$  Je  
 ferai ce que tu voudras; je suis ton serviteur, *Nek hakekner'*  
*atr'ahaled, anakhedamnnek amouser'*  $\mathbb{I}$ :  $\mathbb{I}$ : $\mathbb{O}$ :  $\mathbb{I}$ :  $+$ : $\mathbb{II}$   
 $\mathbb{I}$ : $\mathbb{II}$ : $\mathbb{O}$ :

**Servir.** *Khedem*  $\mathbb{I}$ : $\mathbb{II}$   $\varnothing$  Il sert son maître, *Ikhedam i messis*  
 $\mathbb{I}$ : $\mathbb{II}$   $\mathbb{C}\mathbb{O}\mathbb{O}$   $\varnothing$  (Être utile), *Enf*  $\mathbb{II}$   $\varnothing$  Il sert contre le soleil,  
*Infatafok*  $\mathbb{II}$ :  $+\mathbb{I}$ : $\mathbb{O}$   $\varnothing$  A quoi sert-il? *Ma infat*  $\mathbb{C}$   $\mathbb{II}$ :  $\varnothing$  Il ne  
 sert à rien, *Ōur infi haret*  $\mathbb{O}$   $\mathbb{II}$ :  $\mathbb{O}+$   $\varnothing$  (Apporter), *Aōuid*  
 $\mathbb{I}$ : $\mathbb{II}$   $\varnothing$  Sers ce plat, *Aōuid tar'ahout tarer'*  $\mathbb{I}$ : $\mathbb{II}$   $+$ : $\mathbb{II}$   $+$ : $\mathbb{O}$ :

**Serviteur.** *Aōuaggaf*: $\mathbb{X}\mathbb{I}$  pl. *Iōuaggafen*: $\mathbb{X}\mathbb{II}$   $\varnothing$  *Anakhedam*  
 $\mathbb{I}$ : $\mathbb{II}$  pl. *Inekhedamen*  $\mathbb{I}$ : $\mathbb{II}$   $\varnothing$  (Berger), *Error'i*  $\mathbb{O}$ : $\mathbb{E}$



**Seul.** Moi seul, *R'asin* :OI ♂ Toi seul, *R'asnnnek* :OI: ♂ Lui seul, *R'asnnit* :OI+ ♂ Nous seuls, *R'asnener'* :OI/: ♂ Vous seuls, *R'asnnōuen* :OI:l ♂ Eux seuls, *R'asnnesen* :OIOI ♂ Il n'y a de remède que le beurre seul, *Ōur imous asafar ar oudt r'as* :OΞCΘ OIO O ΠΞ :Θ ♂ La maison qui moud toute seule (de soi-même), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit* +:IE ++#Π+ CI+ ♂ Il est seul (Il a perdu tous les siens), *Izera* XO ♂ Je suis seul, *Ezerer'* XO: ♂ Il ne resta que lui seul, *Ōur iqgim ar enta r'as* :O ...ΞC O T: :O

**Seulement.** *R'as* :Θ ♂ Donne-m'en seulement un, *Ekfid ien r'as* :·IΠ ΞI :Θ

**Sévère** (Qui commande à ses gens). *Iekhakkamen der' eddou-netnnit* ::·CI Π: ΠI+I+

**Sévérité** (Commandement). *Elkhakmet* (fém.) II: ::·C+

**Sevrer.** *Skafed* O: ·IΠ ♂ Ma femme sèvre son fils, *Tamodhtin taskafed roris* +CEI +O: ·IΠ OOO ♂ Être sevré, *Koufed* :·IΠ ♂ Son fils est sevré, *Ikoufed roris* :·IΠ OOO ♂ Se sevrer (animal), *Sdhermes* OEOCΘ ♂ Les béliers se sèvent, *Isdhermesen ikraren* OEOCΘI :·OOI

**Si.** *Kou* ::, *Kōu* ::, *Koud* :·Π, *Koudit* :·Π+ ♂ Id., *Enner*, *Ner* IO ♂ Si quelque chose te fait mal, *Kou katikma haret* :· :·Ξ:·C: :O+ ♂ Si nous arrivons dans notre pays, *Koud nousa akahner'* :·Π IO: :·II/I: ♂ Si j'étais roi, *Koud emouser' amenokal* :·Π CΘ: CI:·II ♂ Si je veux de la viande, j'égorge un mouton, *Koudit rer' isan*, *r'ereser' abajouj* :·Π+ O: OI :OO: OTT ♂ Si je vous le donne, que me donnerez-vous? *Koudit ekfir'aōuent*, *ma hitekfim?* :·Π+ :·I...T C :Ξ+:·IC ♂ Si nous étions un noble, *Enner nemous ien ahaggar* IO ICΘ ΞI :KO ♂ Si ce n'est, *Selid* OIIΠ ♂ (Aussi), *Haound* :A ♂ Il n'est pas si grand que moi, *Ōur ahidjeret haound nek* :O :TO+ :A I: ♂ Il n'est pas si grand que je croyais, *Ōur ahidjeret haound aōua toudir'* :O :TO+ :A :ΞOΠ:

**Siège.** Ils font le siège de la ville, *Er'laten ar'erem* :IIΞI :OC ♂ Ils ont levé le siège, *Efelen ar'erem* III/ :OC

**Sieste.** *Telemag* (fém.) +IIC... pl. *Telemar'in* +IIC:I ♂ Faire

la sieste, *Elemer'* IIC: ou *Edj telemaq* T +IIC... ∅ Je ferai la sieste, *Edelemar'er'* IIIC:: ou *Adedjir' telemaq* IT: +IIC...

**Sifflement.** *Inisag* (masc.) IO... pl. *Inisar'en* IO:I

**Siffler.** *Ensaq* IO... ∅ J'ai sifflé, *Ensar'er'* IO:: ∅ Il siffle, *Iensaq* IO... ∅ J'entends siffler, *Saller' inisag* OII: IO...

**Signal.** *Nihal* (masc.) I:II pl. *Nihelen* I:II/ ∅ Id., *Tamatart* (fém.) +C+Θ pl. *Timitar* +C+O

**Signalement.** *Tamoul* (masc.) +CII pl. *Timoulaouin* +CII:I ∅ Je vais te donner son signalement, *Aksekenar' timoul-aouinuit* :·O:·I: +CII:I/+

**Signe** (Indication). *Nihal* (masc.) I:II pl. *Nihelen* I:II/ ∅ Signe de reconnaissance, *Tamatart* (fém.) +C+Θ pl. *Timitar* +C+O ∅ Signe personnel dans un tirage au sort (morceau de bois), *Aser'er* (masc.) O:O pl. *Iser'iren* O:OI ∅ Le signe de Kenan, *Aser'er n Kenan* O:O I :·I/ ∅ Petit signe pour faire faire une chose, *Teloudjamt* (fém.) +IITE ∅ Il lui a fait signe de l'œil, *Ienr'as tedht* I:O +E ∅ Signe de froid, *Nihal n asemedh* I:II I OCE ∅ Faire signe, *Selloudjem* OIITC ∅ Fais-lui signe, *Selloudjemas* OIITCΘ

**Signification.** *Lemir'na* (fém.) IIC:I ∅ Je ne sais pas la signification de cette chose, *Ouossiner' lemir'na n haret ouarer'* :OI: IIC:I I :O+ :O: ∅ Ce mot n'a pas de signification, *Ouor teli lemir'na te firt tarer'* :OII· IIC:I· +IΘ +O:

**Silence.** *Asousem* (masc.) OOC

**Silencieux.** *Anessisem* IOOC pl. *Inessisemin* IOOC I

**Sillex.** *Tafarast* (fém.) +IOΘ pl. *Tifrasin* +IOOI

**Sillon.** *Taserredht* (fém.) +OOE pl. *Tiserradh* +OOE

**Sillonner.** *Serredh* OOE ∅ Il sillonne, *Iserredh* OOE ∅ Je sillonnerai, *Adserredher'* IOOE:

**Simple** (se rend par « Seulement »). Il avait un simple burnous, *Ila abernoh r'as* II· OOI: :O ∅ Il est simple d'esprit, *Taitnnit iderous* +E+I+ IOO

**Simplement.** *R'as* :O (voy. **Seul**) ∅ Il est vêtu simplement (comme un homme de condition moyenne), *Ielsa haound ales ouandjeridjeri* IIΘ :A IIΘ :ITOTO.

**Simuler.** *Edj iman haound* T CI :A ∅ J'ai simulé la folie,  
*Edjir' imanin haound ales ihalhin* T: CI/ :A IIΘ :II:l (ou  
 :II:l).

**Sincère.** Homme sincère, *Ales n tidet* IIΘ TΠ+ ∅ J'ai un  
 ami sincère, *Lir' amidi n tidet* II: CΠ· TΠ+

**Singe.** *Abiddó* ΘΠ: pl. *Ibiddōūen* ΘΠ:l

**Sinon.** *Mir' C:*, *Sel* ΘII, *Selid* ΘIIΠ ∅ Tu feras cela, sinon je  
 te tue, *Atekened arer' mir' enr'eqqai* +:·Π O: C: l:···  
 ∅ Personne n'est venu, sinon toi, *Ōuoddiousi ōūlken selid*  
*kaï* :ΠΞΘ· :IIΞI ΘIIΠ :·Ξ

**Sinueux** (Chemin). *Imir'adōūai* C:Π:Ξ

**Sitôt que.** *Es sar'et tader'* Θ:+ +Π: ∅ Id., *Med* CΠ ∅ Sitôt  
 qu'il viendra, je m'en irai, *Es sar'et tader idias adegeler' nek*  
 Θ:+ +Π: ΠΞΘ ΠXII: l:· ∅ Sitôt que tu les auras cou-  
 pés, tu prendras le galop, *Med tenter'tesed, tesianed* CΠ  
 +T:+ΘΠ +ΘΘΞΠ

**Situé** (est). *Illa* II· ∅ Où Blida est-elle située? *Belida mani*  
*tella?* ΘIIΞΠ· CI +II· ∅ Notre ville est située au sommet  
 de la montagne, *Ar'eremnener' illa afella ne drar* :OCI/:  
 II· III· I ΠOO

**Six.** *Sadhis* (masc.) ΘEO, *Sadhiset* (fém.) ΘEO+

**Sixième.** *Ōuansadhis* (masc.) :IOEO, *Tansadhiset* +IOEO+

**Société** (Se rend par des emprunts aux verbes *mení* CIΞ  
 « se rencontrer », *idaōū* Π: « être avec »). Tu seras en  
 société avec des hommes, *Ettemented de midden* +CIΞΠ  
 Π CΠI

**Sœur.** *Ōualatma* :II+C· pl. *Chetma* C+C· ∅ Mes sœurs sont  
 dans notre maison, *Chetma hanet tar'hamtnener'* C+C·  
 :l+ +:ΞI/: ∅ Va-t'en, toi et ta sœur, *Egel kaï d ōualatmak*  
 XII :·Ξ Π:II+C:·

**Soie** (de sanglier). *Imz'ad* (masc.) C#Π pl. *Imz'aden* C#ΠI  
 ∅ (Étoffe), *Kharir* :::OO ∅ Nous ne demandons à notre ami  
 que de la soie, *Ōuor nedjemaí der' amidinener' ar kharir*  
 :O ITCΞ Π: CΠI/: O :::OO

**Soif.** *Fad* (masc.) IΠ ∅ J'ai soif, *Fouder'* IΠ: ∅ Il a soif,  
*Ieffoud* IΠ ∅ Je meurs de soif, *Ienr'i fad* l:Ξ IΠ

**Soigner.** *Edj asafar* (Faire remède) T OIO ∅ Je salue Fatma qui m'a soigné, *Houlr'in Fadhtma tahitadjet isefran* ∴∴∴ IEC ∙ +∴+T+ OIOI ∅ (Ranger, faire attention à), *Ittāgez' +X#* ∅ Il ne soigne pas ses affaires, *Ōur ittīgez' haretennit* :O +X# ∴O+I+ ∅ (Prendre soin d'une personne nou malade), *Eken* : ∙I ∅ Il a soigné ton père, *Ikena tik* : ∙ ∙ + ∙ ∙ ∅ Je soignerai Chekkadh, *Adekener' Chekkadh* ∴ ∙ ∴ ∴ E

**Soigneux.** *Amāgaz' CX#* pl. *Imāgaz'en CX#I*

**Soir.** *Alemoz' (masc.) IIC#* ∅ Il est parti le soir, *Igla s alemoz' XII ∙ OIIC#* ∅ Soirée, *Az'oz'edj (masc.) ##T* ∅ Arriver le soir, *Dōū ∴* ∅ Je suis arrivé le soir, *Tu....., Il....., etc., Idōūir' ∴∴, Tedōūid +∴∴, Idōūa ∴ ∙, Nedōūa I∴ ∙, Tidōūam +∴∴, Edōūan ∴∴* ∅ J'arriverai le soir, etc., *Idadōūr' ∴∴∴, Ittadōūed +∴∴, Edtadōū ∴≡∴, Ennadōū I∴ ∙, Ittadōūim +∴∴, Idadōūin ∴∴∴* ∅ Arriver à la fin de la soirée, la nuit, *Ember CŌO* ∅ Je suis arrivé dans la ville la nuit, *Emberer' d ar'erem s ihedh CŌO ∴ ∴∴C* O:E

**Soit.** *Illē II ∙* ∅ (Avec indifférence), *Brich ŌŌG* ∅ (Avec plaisir), *Houellan ∴∴/* (beaucoup).

**Soixante.** *Sadhiset temerōūin ŌEO+ +CŌ∴* ∅ Soixante-huit réaux, *Sadhiset temerōūin eddetamet tirtalin ŌEO+ +CŌ∴ ∴+C+ +O≡II/*

**Soixante-dix.** *Sahet temerōūin Ō∴+ +CŌ∴*

**Soixante-dixième.** *Ōuan sahet temerōūin (masc.) ∴∴ Ō∴+ +CŌ∴∴, Tan sahet temerōūin (fém.) +I Ō∴+ +CŌ∴∴*

**Soixantième.** *Ōuan sadhiset temerōūin (masc.) ∴∴ ŌEO+ +CŌ∴∴, Tan sadhiset temerōūin (fém.) +I ŌEO+ +CŌ∴∴*

**Sol.** *Amadhāl (masc.) CII*

**Soleil.** *Tafok (fém.) +I ∙* ∅ Rayons du soleil, *Iz'enz'aren n tafok #I#OI TI ∙* ∅ Lever du soleil, *Edjemadh n tafok TCE TI ∙* ∅ Chaleur du soleil à midi, *Turout (fém.) +O+* ∅ Coucher du soleil, *Edjedhel n tafok TEII TI ∙* ∅ Il se chauffe au soleil, *Isisammer ŌŌCŌ* ∅ Éclipse de soleil, *Amihar' n tafok C∴∴ TI ∙*

**Solide.** *Intamen* TCI ∅ Il est solide, *Ientem* TC ∅ La bonté d'un homme libre est solide, *Toullouq n ilellt tenattem* +II... I IIII $\leq$  +I+CI ∅ Être attaché solidement, *Entegem* T:CI

**Solidifier** (Se). *Eqqeres* ...OO

**Solidité.** *Entoum* (masc.) TC ∅ On voit qu'il est solide, *Lazem entoumnit* II $\chi$ C TCI+

**Solitaire** (Il aime à vivre seul). *Iera r'asnit* O ∅ :OI+ ∅ Le désert est solitaire (Il n'y a personne), *Adjema ouottehin eddounet* TC ∅ :+;I PI+

**Solitude.** *Tanez'rouft* (fém.) +I#OI ∅ *Elkheloua* (fém.) II ∅ :II ∅

**Sollive.** *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITTI ∅ Id., *Adjet* T+ pl. *Idjetten* T+I (voy. **Poutrelle**).

**Sollicitation** (Insistance). *Dhtema* EC ∅ Son insistance me fatigue, *Ieddht dhtemannit* :E $\leq$  EC I+

**Solliciter.** *Djamm* TC $\leq$  — de *der* PI ∅ Je sollicite, *Djam-mir* TC $\leq$ :

**Soluble** (de fond). *Iltem* II $\leq$ C

**Sombre.** Ce lieu est sombre, *Adeg ouarer' ahenet tihat* PI $\times$  :O ∅ :I+ +; $\leq$

**Sombrer.** *Elemez'ant aman* IIC#T CI (L'eau l'a englouti).

**Sommeil.** *Idhes* EO ∅ Il a le sommeil dur (Il dort beaucoup), *Ihé idhes edjen* ; ∅ EO TI ∅ Il a le sommeil léger (Il n'a pas de sommeil), *Ouottihi edhes* :+; ∅ EO ∅ Moment du sommeil, *Tisedhsi* +OEEO ∅

**Sommeiller.** *Nouddem* IIC ∅ Je sommeille, *Ennouddemer'* IIC: ou *Tineddemer'* +IIC: ∅ *Itineddoun* (Il sommeille) +IIC

**Sommet.** *Afela* III ∅, *Az'takor* # $\leq$ : ∅ pl. *Ez'ikar* # $\leq$ : ∅ O ∅ Sommet de la maison, *Az'takor n tar'hamt* # $\leq$ : ∅ O T:;E ∅ Sommet de la montagne, *Az'takor ne drar* # $\leq$ : ∅ O I P OO ∅ Id. (corne), *Isek* O ∅ pl. *Iskaouen* O ∅ :I

**Son** (du violon) (subst.). *Az'el* #II pl. *Iz'elan* #II/ ∅ *Imeseli* C O II ∅ Son du fer, *Imeseli n taz'oli* C O II ∅ T#II ∅ pl. *Imeselan* C O II/

**Son** (adj.).

**Songe.** *Tahardjit* (fém.) +;OT+ pl. *Tihourdja* +;OT ∅

Qu'as-tu vu dans ton songe? *Ma tentd der' tahardjitrnek?*

□ + I ≤ Π Π: + :OT + I: • ∅ Il songe (Il rêve), *Iehourdjet*

:OT + ∅ Je songe (rêve), *Ahourdjir' :OT:*

**Sonner** (Rendre un son). *Iesintnt* OI ≤ I ≤

**Soporifique** (Inconnu).

**Sorcier**. *Amechchekhrō* □G: :O: pl. *Immechchekhrōuen*

□G: :O: I (pas de fém.).

**Sort**. *Lkhal* II: :II ∅ C'est le sort des créatures, *Aider' foul*

*adikhelek* ≤ Π: III Π: :II: • ∅ Chacun a son sort, *Akten ila*

*lkhalnnit* : • ≤ I II: :II/ + ∅ Sorts (petits morceaux de bois

qui portent les signes des hommes qui tirent au sort),

*Iser'eren* O: OI ∅ Tirer au sort (jeter les sorts), *Djer iser'eren*

TO O: OI ∅ Prends-en un (sort), *Ermes ien* OCO ≤ I ∅

Nous jetterons les sorts, *Nedjer iser'eren* ITO O: OI ∅ Id.

(mauvais œil), *Tahodht* (fém.) + :E ∅ Jeter un sort, *Hodh*

:E ∅ Il jette un sort, *Iehodh* :E (voy. **Admirer**), *Zouezzen*

X: X I ∅ J'ai jeté un sort à Mastan, *Zōuezzener' i Mastan* X: X I:

□O + I

**Sortie**. *Edjemadh* TCE

**Sortir**. *Djemedh* TCE (sans préposition). Mastan sort de la

ville, *Mastan idjemedh ar'erem* □OI TCE :OC ∅ Fais-le

sortir, *Sedjemodht* OTCE

**Sot**. Cet homme est sot, *Ales ōuarer' taṭttinnit fesous* II O

:O: + ≤ + I + IOO

**Sottise**. *Gafa* XI.

**Sou**. *Irer' O:* pl. *Irer'en O:* I

**Soubresaut**. Faire un soubresaut en arrière, *Ermer' OC:*

∅ J'ai fait un soubresaut, *Ermer'er' OC::*

**Souche** (voy. **Racine**). Arbre isolé, sec, *Taser'ert* (fém.)

+ O: O pl. *Tiser'irin* + O: OI

**Souci** (voy. **Réflexion**). *Imedhran* CEOI pl. *Imedhranen*

CEOI/ ∅ Avoir souci de (Être inquiet de), *Ermer' OC:* ∅

J'ai du souci, *Nek ermer'er' I: • OC::* ∅ Causer du souci,

*Sermer' OOC:* ∅ Je suis soucieux, *Nek tourdader' I: •*

+ O Π Π: (voy. **Penser**) ∅ Se soucier de, *Ekkoul* : • II ∅ Tu

ne t'en soucies pas, de la tête du chacal, *Ōur takkouled des,*

*ir'ef n abegguî* :⊙:·IIΠ⊙ :I | ⊙×⊥ ∅ Les chevaux ne causent pas de souci à Agadès, *Adjedèh ōuatesermer'en iîsan* TΠ: :+⊙⊙C:I ⊥⊙I ∅ *Tibelas* +⊙II⊙ (chagrin).

**Soudain.** *Armadh* OCE

**Souder.** *Eken* :·I ∅ Soude ma lance (Arrange la cassure de ma lance), *Eken irez'z'i n allar'in* :·I O#⊥ | II:I

**Souffle.** *Ounfas* II⊙

**Souffler** (Respirer fortement). *Sounfes* ⊙II⊙ ∅ Souffle la bougie pour qu'elle s'éteigne, *Sahodh iner eder'si* ⊙:E IO Π:⊙⊥ ∅ Id. (le feu), *Ashodh* ⊙:E ∅ Souffle le feu, *Ashodh timsi* ⊙:E +C⊙.

**Soufflet.** *Tishadh* (masc.) +⊙:E, id. au pluriel ∅ Soufflet de forgeron, *Tishadh n inèdh* +⊙:E | IE ∅ Id. (coup), *Tasetteg* +⊙+... pl. *Tisettar'* +⊙+:

**Souffleter.** *Aster'* ⊙+: ∅ Je l'ai souffleté, *Aster'er'as* ⊙+::⊙

**Souffrance.** *Takmōu* +:·C:, *Touz'z'irt* +#⊙ ∅ Sa souffrance, *Takmounnit* +:·C|+ ∅ Je souffre de la tête, *Ikmî ir'fn* :·C⊥ :II ou *Ikmahî ir'fn* :·C:⊥ :II ∅ Quoi te fait souffrir? *Ma kaî kman?* C :·⊥ :·C| ∅ Faire souffrir, *Kem* :·C aor. *Ikmô* (on trouve *Ikma* :·C·) :·C:, *Sekem* ⊙:·C ∅ Faire mal (voy. **Mal**) ∅ Tu me fais mal à la main, *Tesek-medî afous* +⊙:·CΠ⊥ IO ∅ Faire souffrir, *Z'er* #⊙ ∅ Cette blessure me fait souffrir, *Abouts ōuarer' iouz'erî* ⊙⊥⊙ :⊙: #⊙⊥ ∅ Quoi te fait souffrir? *Ma kaî iouz'aren?* C :·⊥ #⊙I ∅ Id. (moralement), Tu souffres, *Ikman kaî imannek* :·C| :·⊥ C|:·

**Soufre.** *Tijefrit* (fém.) +XIO+

**Souhait.** *Iittert* ++⊙ pl. *Tittar* ++⊙

**Souhaiter.** *Tattar* (Demander à Dieu) ++⊙ ∅ Je t'ai souhaité du bien, *Tattarer'ek elkhèr* ++⊙:· II:⊙

**Souillé.** Voy. **Sali**.

**Soul.** *Iōuen* ⊥:I ∅ Son ventre est plein, *Edhtkar tasannit* E:·O +⊙I+

**Soulager.** Cela te sera utile dans la souffrance de la maladie, *Arer' ikaîounfōu der' takemmōu n tourna* O: :·⊥II: Π: +:·C: | +⊙I·

**Soulever** (Élever). *Edhkel* E:·II ∅ Il soulève, *Iedhkel* E:·II ∅ Cela me soulève le cœur, *Arer' essiôuend oulin* O: O:II  
II/ ∅ Soulever (un couvercle), *Seberdj* OOOT ∅ J'ai soulevé le plateau, *Seberdjer' ar'elal* OOOT: :IIII ∅ (*t* prosth. à la 3<sup>e</sup> pers.). Il n'y a que sept hommes qui le soulèvent, *Ôuottiseberdjet ar essa midden* :+OOOT+ O O· CII ∅ Se soulever (révolter), *Enfar'* II: ∅ Je me suis soulevé contre lui, *Enfar'er' as* IE::O

**Soulier** (d'Arabe). *Tebouhok* (fém.) +O::· pl. *Tibouhadjin* +O::TI

**Soumettre**. *Irna* OI· ∅ Nous les soumettons, *Nernin elkamananer'* IOI/ II:·CI/: ∅ Ils sont soumis (Ils donnent la contribution), *Ektan tiôusi* :·II +:O· ∅ Soumettre, *Zoudjih daôu tanadht* XT: II: +IE ∅ Se soumettre, *Edjeh daôu tanadht* XT: II: +IE

**Soumis**. *Daôu tanadht* II: +IE

**Souper** (subst.). *Az'ôz'edj* (masc.) ###T

**Souper** (verbe). *Edj az'ôz'edj* T ###T

**Soupir**. *Ounfas* IOO pl. *Iounfassen* IOOI

**Soupirer**. *Sounfes* OIOO ∅ Il soupire, *Iessounfes* OIOO

**Souple**. *Lemmèdh* IICE ∅ Elle est souple (Elle s'incline de ci et de là), *Tallet sih de sih* +II< O: II O:

**Souplesse**. *Telemmedhi* +IICE·

**Source**. *Tèdht* +IE pl. *Tidhtaôuin* +IE:I

**Sourcil**. *Iner* IO pl. *Anaren* IOI

**Sourd**. *Amz'adj* C#T pl. *Imz'adjen* C#TI ∅ Sourde, *Tamz'ak* +C#:· pl. *Timz'adjin* +C#TI ∅ Il y fait la sourde oreille, *Iz'emedjejas* #CTT

**Sourire** (verbe). *Dermes* ПООO ∅ Il sourit, *Idrames* ПООO ∅ Faire sourire, *Sedrames* OΠООO

**Souris** (ou plutôt petit rat). *Akouti* (masc.) :·+< pl. *Ikoutten* :·+<I

**Sous**. *Daôu* II:·, *Dağ* ПX ∅ Il s'est reposé sous un arbre, *Ikela dağ achek* :·II· ПX G:· ∅ Sous lui, *Daôus* II:O ∅ Nous nous mettrons sous eux, *Annedj edaôusen* IT II:OI

**Sous-garde** (d'un fusil). *Alemener'* IICI: pl. *Alemmer'en* IICI:I



**Soustraire** (Dérober). *Iouker* : ·O ∅ Il a soustrait une chèvre à Mastan, *Iouker tir'si der' Mastan* : ·O +:⊙ Π: ⊙+I ∅ (Enlever), *Eks* : ·⊙

**Soutenir**. Je l'ai soutenu, *Edjir' as ar'il T*: ⊙ :II ∅ *Edhteuf EI* ∅ La tamankait soutient la tente, *Tamankait tedhtaf ehakit* +C I:·⋈+ +EI ::·+ ∅ Je ne puis me soutenir, *Ōur eddoubir' a lebeder'* :O Π⊙: Π⊙Π: ∅ Soutenir (un homme), *Kebel* : ·⊙II ∅ Je soutiens Chekkadh, *Kebeler' Chekkadh* : ·⊙II: G:·E

**Souterrain**. Inconnu.

**Soutien** (pour étayer). *Djet T*+ pl. *Idjetten T*+I

**Souvenir** (subst.). *Takettaoūt* +:·+:+ ∅ Souvenir (Présent), *Tamart* +C+⊙

**Souvenir** (Se) (verbe). *Kout* : ·+ ∅ Parf. Je me souvins, etc., *Kouttor'* : ·+:, *Tekouttoud* +:·+Π, *Ikouttōū* : ·+:, *Nkout-tōū* I:·+:, *Tekouttoun* +:·+C, *Ekouttoun* : ·+I ∅ Fut. Je me souviendrai, etc., *Eddektor'* Π:·+:, *Ettektoud* +:·+Π, *Eddiktōū* Π:·+:, *Ennektōū* I:·+:, *Ettektoun* +:·+C, *Eddektoun* Π:·+I ∅ (Voy. **Se rappeler**). Je me souviendrai de mon ami, *Kouttor' amidihin* : ·+: ⊙Π:I ∅ Il se souviendra, *Ikouttōū* : ·+: ∅ Nous nous souviendrons, *Nkouttōū* I:·+: ∅ Action de se souvenir les uns des autres, *Anemektī* IC:·+⋈ ∅ Moi et tous les hommes, nous nous souviendrons de toi, *Nek de midden emdan kouttounki* I:· Π ⊙ΠI ⊙ΠI : ·+I:·⋈

**Souvent** (Beaucoup). *Îdjen* ⋈I

**Soyeux**. *Lemmèdh* II CE

**Spacieux**. *Imera* ⊙O· (Est ouvert), fém. *Tinira* +C O· ∅ Ma maison est spacieuse, *Tar'hamtin timira* +:EI +C O·

**Squelette**. *Ir'esan n tamersoult* :⊙I TC O⊙⋈+

**Station** (État d'un homme debout). *Tebeddi* +⊙Π·

**Stérile** (fém.) (Voy. **Vierge**). Femme stérile, *Tamodht ta-djebas* +C E +T⊙⊙ ∅ Stérile (Champ), *Immout amadhal* C+ CE II ∅ Blé creux, *Ier'had ired* ::Π OΠ

**Stérilité** (Disette). *Menna* CI·

**Sternum**. *Tanast n idmaren* +I⊙ I ΠC OI

**Strie** (du tronc d'un palmier). *Tafôljera* +I TO· pl. *Tifô-*

*djeraōūn* +ITO:l ∅ Id. (de broderie), *Ifaifi* IΞI· pl. *Ifaifiten* IΞI+l ∅ Petite strie, *Tifaifi* +IΞI+ pl. *Tifaifiten* +IΞI+l

**Stupéfait** (Être). *Koun* :·l (voy. **Étonné**).

**Stupide**. *Iqqan ir'ef nnit* ...l :I l+

**Suaire**. Voy. **Linceul**.

**Subdivision** (Voy. **Partie**). Subdivisions du réal (pièce de cinq francs), *Tefoul ne rial* +III l OΞII ∅ *Ametr'al* (masc.) C+:III pl. *Imetr'alén* C+:III/ (l'*ametr'al* = dix *tiōuqqitin*) ∅ *Settaiti* O+Ξ+Ξ pl. *Settaïtiten* O+Ξ++l (*settaiti* = six *tirialin*) ∅ *Taōuqqit* (fém.) +:··+ pl. *Tiōuqqitin* +:··+l (*taōuqqit* = quatre *tirialin*) ∅ *Tarialt* (fém.) +OΞII pl. *Tirialin* +OΞII/ (*tarialt* = 1/7 d'une pièce de cinq francs), (il y a dix-sept *tiōuqqitin* dans le *rial*).

**Subsistance**. *Ameddour* CΠO ∅ Ta subsistance est la viande et le blé, *Ameddournnek isan dired* CΠOI:· OI ΠOΠ

**Suc**. *Arrob* (masc.) OO ∅ Suc de dattes pressées, *Arrob n tteni* OO TΞI· ∅ (Nicotine) Suc de tabac, *Arrob n taba* OO TΘ·

**Sucer**. *Elnem* IICC ∅ Je suce, *Elmemer'* IICC:

**Sucre**. *Essouker* O:·O ∅ Pain de sucre, *Tindi* +IΠ· pl. *Tandiōūn* +IΠ:l

**Sucrer**. *Edj essouker* T O:·O

**Sud** (et surtout **Sud-est**). *Djèr taliōūn* TO +II:l (entre les deux ombres).

**Sueur**. *Tidi* (fém.) +Π· ∅ Je sue, *Tedjemèdhid tidi* +TCEΠ +Π· (sort de moi sueur).

**Suffire**. Il suffit, *Iougda* XΠ· ∅ Ce qui suffit, *Aōūa diougda* :ΠXΠ·

**Suffisance** (Quantité suffisante). *Tougout* +XΠ+

**Suite** (Qui vient à la suite). *Herraiat* (fém.) :OΞ+, *Lekamat* (fém.) II:·C+ ∅ Les suivants, *Ōuielkamenin* :II:·C/ ∅ Tout de suite, *Dimarder'* ΠCOP: ∅ Dans la suite (plus tard), *Animer* IC O ∅ Deux nuits de suite, *Sin hedhan amiellalnin* OI :EI CΞIIII/I

**Suivant** (Le) (Voy. **Dernier**). *Ōuanemegqal* :|C...|| fém. *Tanemegqal* +|C...|| ♀ Suivant moi, *Ourdir'as* OΠ:O (cf. **Penser**) ♀ Chacun gagne suivant son travail, *Akten ederbakh atougdan del khidmetnnit* :•Ξ| ΠOΦ: : ΞXΠ| Π|| :|ΠC+ ♀ Le suivant, *Ōua iehari'en* : Ξ:OΞ|

**Suivre** (à la trace). *Hori* :|OΞ ♀ Suivre, *Ilkem* ||:•C ♀ Il le suit, *Ielkemas* ||:•CΘ ♀ Ils se suivent, *Annilkemen* /||:•C| ♀ Mastan est le suivant, *Mastan ōūahasilkamen* CΘ+| :|Θ||:•C| ♀ Il le suit à la piste, *Iehoret* :|O+ ♀ Moi, je suis Mastan à la trace, *Nek horer' Mastan* |:• :|O: CΘ| (*hori* :|OΞ est plus correct) ♀ Suivre une vallée, *Terem* +OC ♀ Je l'ai suivi jusqu'au point où il débouche, *Termag hain infer* +OC... :| IIO ♀ Elle les suit à la trace jusqu'à leur maison, *Tahariten s tar'hamt nesen* +:|OΞ+| Θ +:|E |O| ♀ Suivre, *Ellil* |||| (même valeur que *Ilkem* ||:•C) ♀ Je l'ai suivi, *Ellileq* ||||... ♀ Je t'ai suivi, *Ellileqqi* ||||...Ξ ♀ Il est parti, je l'ai suivi, *Ijela, ellileq* X||: ||||... ♀ Faire suivre, *Silkem* Θ||:•C ♀ Je ne le ferai pas suivre d'un seul, *Ōūhas essilkemer' ten* :|Θ Θ||:•C: Ξ| ♀ Ils se suivent, *Inelkemen* /||:•C|

**Sultan**. *Amenokal* C|:•|| pl. *Imenokalen* C|:•||/

**Supérieur**. *Ōuaner'ef* :|:I fém. *Taner'ef* +|:I ♀ (Est supérieur). Il l'emporte, *Enikelōua* |:•||:•, *Iouf* I ou *Ioufa* I: ♀ Je suis supérieur, *Nikelōuer'* |:•||:• ♀ Cet homme est supérieur (est un béliér), *Ales ōūarer' ikrar* ||Θ :O: :•OO ♀ Aie pour ami un homme qui te soit supérieur et non auquel tu sois supérieur, *Amidi tadj ōūakatoufen ōurdjer' ōūa toufed* CΠΞ +T ::•Ξ|| :OT: : +IΠ ♀ Supérieur (par l'intelligence), *Dounfōū* Π||: pl. *Dounfouten* Π||+| ♀ Celui qui est supérieur par l'intelligence, *Aōūinder' irnan taitti* :A: ΞO|/ +Ξ+•

**Supériorité** (Sentiment de). *Adjimmer* TCO

**Supplication**. *Aler'ad* (masc.) ||:Π pl. *Ilar'aden* ||:Π|

**Supplier**. *Legged* ||...Π ♀ J'ai supplié, *Leggeder'* ||...Π:

**Support** (d'une tente. Pièce en bois courbé). *Adjidjōū* (masc.) TT: pl. *Edjidjan* TT| ♀ Id. (Montant central), *Ta-*

*mankait* +C‡⚡+ pl. *Timankaten* +C‡⚡I ⊗ Id. (d'un trône),  
*Taterkemt* (fém.) ++O:·E pl. *Titerkemin* ++O:·CI

**Supporter.** *Edhkel* E:·II ⊗ Supporter patiemment, *Z'az'eder*  
 ##ΠO ⊗ Nous supportons la faim, *Nez'az'eder laz'* I##ΠO  
 II#

**Supposer.** *R'il* :II ⊗ J'ai supposé, *R'iler'* :II: ⊗ Les gens sup-  
 posèrent que c'était un jeune chameau, *R'ilen eddounet*  
*aledjoudh* :II/ ΠI+ IITE

**Supprimer** (Retrancher). *Ektem* :·+C, *Eks* :·O ⊗ Id. (Abo-  
 lir), *Bodhttel* OΞII ⊗ Supprimez-en l'exécution, *Bodhttel*  
*emoukennit* :·ΞII C:·I+

**Suppurer.** *Ihé nedjel* ∴ ITII

**Sur.** *F I*, *Foul* III ⊗ Les hommes sont les uns sur les autres,  
*Midden ilikensan* CΠI II:·IOI ⊗ Nom d'action, *Talekensit*  
 +II:·IO+ ⊗ Arriver sur, *Ōuor* :O ⊗ Ils arrivèrent sur le  
 puits, *Ōuoren anōū* :OI I:

**Sûr** (est) (adj.). *Itebat* +O+ ⊗ C'est une parole sûre, *Ōuarer'*  
*idaōuenni itebat* :O: ΠI:· +O+ ⊗ Tu le sais pour sûr, *Tes-*  
*saned dab* +OII ΠO ⊗ Homme sûr (Il commande à sa  
 bouche), *Ales innahodh ininnit* II O I:E CI+

**Surabondant** (être). *Ioudjer* TO

**Surcharger.** *Sit foul* O+ III ⊗ Je surcharge le cheval, *Siter'*  
*foul tis* O+: III ⚡O

**Sûrement.** *Stidet* ⊕Π+, *Dar'* Π:, *Ner'* I:, *Lazem* IIX C ⊗ Ainsi  
 je te dis sûrement, *Aïder' hakenir' lazem* ⚡Λ: ∴:·I: IIXC

**Surenchérir.** *Sit foul atoudj* O+ III +T

**Sûreté** (Paix). *R'afit* :I⚡+ ⊗ Nous sommes en sûreté, *Enha*  
*el r'afîet* I:· II :I⚡+

**Surface.** *Afella* III· ⊗ *Arorî* (Dos) OO⚡ ⊗ Ils ne vont pas  
 loin sous la surface de l'eau, *Ōur tekkin toudjedjen dag*  
*arorî n aman* :O:·I ⚡TTI ΠX OO⚡ I CI

**Surfaire.** Tu surfais, *Tesatid atoudj* +O+Π +T

**Surgir.** *Edjemèdh* TCE

**Surmonter.** *Ima* OI·, *Ōuor* :O

**Surnager.** Inconnu.

**Surnaturel.** Êtres surnaturels, *Kel esouf* :·II OI

**Surnom.** *Ism n taselefest* ① ② T ③ ④ ⑤ ou *Taselfest* + ⑥ ⑦ ⑧  
pl. *Tiselfas* + ⑨ ⑩ ⑪

**Surpasser** (en qualité). *Iouf I* ∅ Nous le surpassons, *Noufat II+* ∅ Un homme qui surpasse tout le monde, *Ales ioufen dounet emdan II* ① ② ③ ④ ⑤ ∅ Mastan est supérieur à Mokhammed, *Mastan ioufa Mokhammed* ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ∅ Surpasser (en dimension). Ceci surpasse cela, *Ōuah ioudjer aōuah* ∵ TO ∵

**Surplomber.** *Ōuor* ∅ (être dessus) ∅ Des montagnes te surplombent du côté gauche, *Ouarendek idraren ar'il n tahaldjé* ∅ ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ㏀ ㏁ ㏂ ㏃ ㏄ ㏅ ㏆ ㏇ ㏈ ㏉ ㏊ ㏋ ㏌ ㏍ ㏎ ㏏ ㏐ ㏑ ㏒ ㏓ ㏔ ㏕ ㏖ ㏗ ㏘ ㏙ ㏚ ㏛ ㏜ ㏝ ㏞ ㏟ ㏠ ㏡ ㏢ ㏣ ㏤ ㏥ ㏦ ㏧ ㏨ ㏩ ㏪ ㏫ ㏬ ㏭ ㏮ ㏯ ㏰ ㏱ ㏲ ㏳ ㏴ ㏵ ㏶ ㏷ ㏸ ㏹ ㏺ ㏻ ㏼ ㏽ ㏾ ㏿ 㐀 㐁 㐂 㐃 㐄 㐅 㐆 㐇 㐈 㐉 㐊 㐋 㐌 㐍 㐎 㐏 㐐 㐑 㐒 㐓 㐔 㐕 㐖 㐗 㐘 㐙 㐚 㐛 㐜 㐝 㐞 㐟 㐠 㐡 㐢 㐣 㐤 㐥 㐦 㐧 㐨 㐩 㐪 㐫 㐬 㐭 㐮 㐯 㐰 㐱 㐲 㐳 㐴 㐵 㐶 㐷 㐸 㐹 㐺 㐻 㐼 㐽 㐾 㐿 㑀 㑁 㑂 㑃 㑄 㑅 㑆 㑇 㑈 㑉 㑊 㑋 㑌 㑍 㑎 㑏 㑐 㑑 㑒 㑓 㑔 㑕 㑖 㑗 㑘 㑙 㑚 㑛 㑜 㑝 㑞 㑟 㑠 㑡 㑢 㑣 㑤 㑥 㑦 㑧 㑨 㑩 㑪 㑫 㑬 㑭 㑮 㑯 㑰 㑱 㑲 㑳 㑴 㑵 㑶 㑷 㑸 㑹 㑺 㑻 㑼 㑽 㑾 㑿 㒀 㒁 㒂 㒃 㒄 㒅 㒆 㒇 㒈 㒉 㒊 㒋 㒌 㒍 㒎 㒏 㒐 㒑 㒒 㒓 㒔 㒕 㒖 㒗 㒘 㒙 㒚 㒛 㒜 㒝 㒞 㒟 㒠 㒡 㒢 㒣 㒤 㒥 㒦 㒧 㒨 㒩 㒪 㒫 㒬 㒭 㒮 㒯 㒰 㒱 㒲 㒳 㒴 㒵 㒶 㒷 㒸 㒹 㒺 㒻 㒼 㒽 㒾 㒿 㓀 㓁 㓂 㓃 㓄 㓅 㓆 㓇 㓈 㓉 㓊 㓋 㓌 㓍 㓎 㓏 㓐 㓑 㓒 㓓 㓔 㓕 㓖 㓗 㓘 㓙 㓚 㓛 㓜 㓝 㓞 㓟 㓠 㓡 㓢 㓣 㓤 㓥 㓦 㓧 㓨 㓩 㓪 㓫 㓬 㓭 㓮 㓯 㓰 㓱 㓲 㓳 㓴 㓵 㓶 㓷 㓸 㓹 㓺 㓻 㓼 㓽 㓾 㓿 㔀 㔁 㔂 㔃 㔄 㔅 㔆 㔇 㔈 㔉 㔊 㔋 㔌 㔍 㔎 㔏 㔐 㔑 㔒 㔓 㔔 㔕 㔖 㔗 㔘 㔙 㔚 㔛 㔜 㔝 㔞 㔟 㔠 㔡 㔢 㔣 㔤 㔥 㔦 㔧 㔨 㔩 㔪 㔫 㔬 㔭 㔮 㔯 㔰 㔱 㔲 㔳 㔴 㔵 㔶 㔷 㔸 㔹 㔺 㔻 㔼 㔽 㔾 㔿 㕀 㕁 㕂 㕃 㕄 㕅 㕆 㕇 㕈 㕉 㕊 㕋 㕌 㕍 㕎 㕏 㕐 㕑 㕒 㕓 㕔 㕕 㕖 㕗 㕘 㕙 㕚 㕛 㕜 㕝 㕞 㕟 㕠 㕡 㕢 㕣 㕤 㕥 㕦 㕧 㕨 㕩 㕪 㕫 㕬 㕭 㕮 㕯 㕰 㕱 㕲 㕳 㕴 㕵 㕶 㕷 㕸 㕹 㕺 㕻 㕼 㕽 㕾 㕿 㖀 㖁 㖂 㖃 㖄 㖅 㖆 㖇 㖈 㖉 㖊 㖋 㖌 㖍 㖎 㖏 㖐 㖑 㖒 㖓 㖔 㖕 㖖 㖗 㖘 㖙 㖚 㖛 㖜 㖝 㖞 㖟 㖠 㖡 㖢 㖣 㖤 㖥 㖦 㖧 㖨 㖩 㖪 㖫 㖬 㖭 㖮 㖯 㖰 㖱 㖲 㖳 㖴 㖵 㖶 㖷 㖸 㖹 㖺 㖻 㖼 㖽 㖾 㖿 㗀 㗁 㗂 㗃 㗄 㗅 㗆 㗇 㗈 㗉 㗊 㗋 㗌 㗍 㗎 㗏 㗐 㗑 㗒 㗓 㗔 㗕 㗖 㗗 㗘 㗙 㗚 㗛 㗜 㗝 㗞 㗟 㗠 㗡 㗢 㗣 㗤 㗥 㗦 㗧 㗨 㗩 㗪 㗫 㗬 㗭 㗮 㗯 㗰 㗱 㗲 㗳 㗴 㗵 㗶 㗷 㗸 㗹 㗺 㗻 㗼 㗽 㗾 㗿 㘀 㘁 㘂 㘃 㘄 㘅 㘆 㘇 㘈 㘉 㘊 㘋 㘌 㘍 㘎 㘏 㘐 㘑 㘒 㘓 㘔 㘕 㘖 㘗 㘘 㘙 㘚 㘛 㘜 㘝 㘞 㘟 㘠 㘡 㘢 㘣 㘤 㘥 㘦 㘧 㘨 㘩 㘪 㘫 㘬 㘭 㘮 㘯 㘰 㘱 㘲 㘳 㘴 㘵 㘶 㘷 㘸 㘹 㘺 㘻 㘼 㘽 㘾 㘿 㙀 㙁 㙂 㙃 㙄 㙅 㙆 㙇 㙈 㙉 㙊 㙋 㙌 㙍 㙎 㙏 㙐 㙑 㙒 㙓 㙔 㙕 㙖 㙗 㙘 㙙 㙚 㙛 㙜 㙝 㙞 㙟 㙠 㙡 㙢 㙣 㙤 㙥 㙦 㙧 㙨 㙩 㙪 㙫 㙬 㙭 㙮 㙯 㙰 㙱 㙲 㙳 㙴 㙵 㙶 㙷 㙸 㙹 㙺 㙻 㙼 㙽 㙾 㙿 㚀 㚁 㚂 㚃 㚄 㚅 㚆 㚇 㚈 㚉 㚊 㚋 㚌 㚍 㚎 㚏 㚐 㚑 㚒 㚓 㚔 㚕 㚖 㚗 㚘 㚙 㚚 㚛 㚜 㚝 㚞 㚟 㚠 㚡 㚢 㚣 㚤 㚥 㚦 㚧 㚨 㚩 㚪 㚫 㚬 㚭 㚮 㚯 㚰 㚱 㚲 㚳 㚴 㚵 㚶 㚷 㚸 㚹 㚺 㚻 㚼 㚽 㚾 㚿 㞀 㞁 㞂 㞃 㞄 㞅 㞆 㞇 㞈 㞉 㞊 㞋 㞌 㞍 㞎 㞏 㞐 㞑 㞒 㞓 㞔 㞕 㞖 㞗 㞘 㞙 㞚 㞛 㞜 㞝 㞞 㞟 㞠 㞡 㞢 㞣 㞤 㞥 㞦 㞧 㞨 㞩 㞪 㞫 㞬 㞭 㞮 㞯 㞰 㞱 㞲 㞳 㞴 㞵 㞶 㞷 㞸 㞹 㞺 㞻 㞼 㞽 㞾 㞿 㟀 㟁 㟂 㟃 㟄 㟅 㟆 㟇 㟈 㟉 㟊 㟋 㟌 㟍 㟎 㟏 㟐 㟑 㟒 㟓 㟔 㟕 㟖 㟗 㟘 㟙 㟚 㟛 㟜 㟝 㟞 㟟 㟠 㟡 㟢 㟣 㟤 㟥 㟦 㟧 㟨 㟩 㟪 㟫 㟬 㟭 㟮 㟯 㟰 㟱 㟲 㟳 㟴 㟵 㟶 㟷 㟸 㟹 㟺 㟻 㟼 㟽 㟾 㟿 㠀 㠁 㠂 㠃 㠄 㠅 㠆 㠇 㠈 㠉 㠊 㠋 㠌 㠍 㠎 㠏 㠐 㠑 㠒 㠓 㠔 㠕 㠖 㠗 㠘 㠙 㠚 㠛 㠜 㠝 㠞 㠟 㠠 㠡 㠢 㠣 㠤 㠥 㠦 㠧 㠨 㠩 㠪 㠫 㠬 㠭 㠮 㠯 㠰 㠱 㠲 㠳 㠴 㠵 㠶 㠷 㠸 㠹 㠺 㠻 㠼 㠽 㠾 㠿 㡀 㡁 㡂 㡃 㡄 㡅 㡆 㡇 㡈 㡉 㡊 㡋 㡌 㡍 㡎 㡏 㡐 㡑 㡒 㡓 㡔 㡕 㡖 㡗 㡘 㡙 㡚 㡛 㡜 㡝 㡞 㡟 㡠 㡡 㡢 㡣 㡤 㡥 㡦 㡧 㡨 㡩 㡪 㡫 㡬 㡭 㡮 㡯 㡰 㡱 㡲 㡳 㡴 㡵 㡶 㡷 㡸 㡹 㡺 㡻 㡼 㡽 㡾 㡿 㢀 㢁 㢂 㢃 㢄 㢅 㢆 㢇 㢈 㢉 㢊 㢋 㢌 㢍 㢎 㢏 㢐 㢑 㢒 㢓 㢔 㢕 㢖 㢗 㢘 㢙 㢚 㢛 㢜 㢝 㢞 㢟 㢠 㢡 㢢 㢣 㢤 㢥 㢦 㢧 㢨 㢩 㢪 㢫 㢬 㢭 㢮 㢯 㢰 㢱 㢲 㢳 㢴 㢵 㢶 㢷 㢸 㢹 㢺 㢻 㢼 㢽 㢾 㢿 㣀 㣁 㣂 㣃 㣄 㣅 㣆 㣇 㣈 㣉 㣊 㣋 㣌 㣍 㣎 㣏 㣐 㣑 㣒 㣓 㣔 㣕 㣖 㣗 㣘 㣙 㣚 㣛 㣜 㣝 㣞 㣟 㣠 㣡 㣢 㣣 㣤 㣥 㣦 㣧 㣨 㣩 㣪 㣫 㣬 㣭 㣮 㣯 㣰 㣱 㣲 㣳 㣴 㣵 㣶 㣷 㣸 㣹 㣺 㣻 㣼 㣽 㣾 㣿 㤀 㤁 㤂 㤃 㤄 㤅 㤆 㤇 㤈 㤉 㤊 㤋 㤌 㤍 㤎 㤏 㤐 㤑 㤒 㤓 㤔 㤕 㤖 㤗 㤘 㤙 㤚 㤛 㤜 㤝 㤞 㤟 㤠 㤡 㤢 㤣 㤤 㤥 㤦 㤧 㤨 㤩 㤪 㤫 㤬 㤭 㤮 㤯 㤰 㤱 㤲 㤳 㤴 㤵 㤶 㤷 㤸 㤹 㤺 㤻 㤼 㤽 㤾 㤿 㥀 㥁 㥂 㥃 㥄 㥅 㥆 㥇 㥈 㥉 㥊 㥋 㥌 㥍 㥎 㥏 㥐 㥑 㥒 㥓 㥔 㥕 㥖 㥗 㥘 㥙 㥚 㥛 㥜 㥝 㥞 㥟 㥠 㥡 㥢 㥣 㥤 㥥 㥦 㥧 㥨 㥩 㥪 㥫 㥬 㥭 㥮 㥯 㥰 㥱 㥲 㥳 㥴 㥵 㥶 㥷 㥸 㥹 㥺 㥻 㥼 㥽 㥾 㥿 㦀 㦁 㦂 㦃 㦄 㦅 㦆 㦇 㦈 㦉 㦊 㦋 㦌 㦍 㦎 㦏 㦐 㦑 㦒 㦓 㦔 㦕 㦖 㦗 㦘 㦙 㦚 㦛 㦜 㦝 㦞 㦟 㦠 㦡 㦢 㦣 㦤 㦥 㦦 㦧 㦨 㦩 㦪 㦫 㦬 㦭 㦮 㦯 㦰 㦱 㦲 㦳 㦴 㦵 㦶 㦷 㦸 㦹 㦺 㦻 㦼 㦽 㦾 㦿 㧀 㧁 㧂 㧃 㧄 㧅 㧆 㧇 㧈 㧉 㧊 㧋 㧌 㧍 㧎 㧏 㧐 㧑 㧒 㧓 㧔 㧕 㧖 㧗 㧘 㧙 㧚 㧛 㧜 㧝 㧞 㧟 㧠 㧡 㧢 㧣 㧤 㧥 㧦 㧧 㧨 㧩 㧪 㧫 㧬 㧭 㧮 㧯 㧰 㧱 㧲 㧳 㧴 㧵 㧶 㧷 㧸 㧹 㧺 㧻 㧼 㧽 㧾 㧿 㨀 㨁 㨂 㨃 㨄 㨅 㨆 㨇 㨈 㨉 㨊 㨋 㨌 㨍 㨎 㨏 㨐 㨑 㨒 㨓 㨔 㨕 㨖 㨗 㨘 㨙 㨚 㨛 㨜 㨝 㨞 㨟 㨠 㨡 㨢 㨣 㨤 㨥 㨦 㨧 㨨 㨩 㨪 㨫 㨬 㨭 㨮 㨯 㨰 㨱 㨲 㨳 㨴 㨵 㨶 㨷 㨸 㨹 㨺 㨻 㨼 㨽 㨾 㨿 㩀 㩁 㩂 㩃 㩄 㩅 㩆 㩇 㩈 㩉 㩊 㩋 㩌 㩍 㩎 㩏 㩐 㩑 㩒 㩓 㩔 㩕 㩖 㩗 㩘 㩙 㩚 㩛 㩜 㩝 㩞 㩟 㩠 㩡 㩢 㩣 㩤 㩥 㩦 㩧 㩨 㩩 㩪 㩫 㩬 㩭 㩮 㩯 㩰 㩱 㩲 㩳 㩴 㩵 㩶 㩷 㩸 㩹 㩺 㩻 㩼 㩽 㩾 㩿 㪀 㪁 㪂 㪃 㪄 㪅 㪆 㪇 㪈 㪉 㪊 㪋 㪌 㪍 㪎 㪏 㪐 㪑 㪒 㪓 㪔 㪕 㪖 㪗 㪘 㪙 㪚 㪛 㪜 㪝 㪞 㪟 㪠 㪡 㪢 㪣 㪤 㪥 㪦 㪧 㪨 㪩 㪪 㪫 㪬 㪭 㪮 㪯 㪰 㪱 㪲 㪳 㪴 㪵 㪶 㪷 㪸 㪹 㪺 㪻 㪼 㪽 㪾 㪿 㫀 㫁 㫂 㫃 㫄 㫅 㫆 㫇 㫈 㫉 㫊 㫋 㫌 㫍 㫎 㫏 㫐 㫑 㫒 㫓 㫔 㫕 㫖 㫗 㫘 㫙 㫚 㫛 㫜 㫝 㫞 㫟 㫠 㫡 㫢 㫣 㫤 㫥 㫦 㫧 㫨 㫩 㫪 㫫 㫬 㫭 㫮 㫯 㫰 㫱 㫲 㫳 㫴 㫵 㫶 㫷 㫸 㫹 㫺 㫻 㫼 㫽 㫾 㫿 㬀 㬁 㬂 㬃 㬄 㬅 㬆 㬇 㬈 㬉 㬊 㬋 㬌 㬍 㬎 㬏 㬐 㬑 㬒 㬓 㬔 㬕 㬖 㬗 㬘 㬙 㬚 㬛 㬜 㬝 㬞 㬟 㬠 㬡 㬢 㬣 㬤 㬥 㬦 㬧 㬨 㬩 㬪 㬫 㬬 㬭 㬮 㬯 㬰 㬱 㬲 㬳 㬴 㬵 㬶 㬷 㬸 㬹 㬺 㬻 㬼 㬽 㬾 㬿 㭀 㭁 㭂 㭃 㭄 㭅 㭆 㭇 㭈 㭉 㭊 㭋 㭌 㭍 㭎 㭏 㭐 㭑 㭒 㭓 㭔 㭕 㭖 㭗 㭘 㭙 㭚 㭛 㭜 㭝 㭞 㭟 㭠 㭡 㭢 㭣 㭤 㭥 㭦 㭧 㭨 㭩 㭪 㭫 㭬 㭭 㭮 㭯 㭰 㭱 㭲 㭳 㭴 㭵 㭶 㭷 㭸 㭹 㭺 㭻 㭼 㭽 㭾 㭿 㮀 㮁 㮂 㮃 㮄 㮅 㮆 㮇 㮈 㮉 㮊 㮋 㮌 㮍 㮎 㮏 㮐 㮑 㮒 㮓 㮔 㮕 㮖 㮗 㮘 㮙 㮚 㮛 㮜 㮝 㮞 㮟 㮠 㮡 㮢 㮣 㮤 㮥 㮦 㮧 㮨 㮩 㮪 㮫 㮬 㮭 㮮 㮯 㮰 㮱 㮲 㮳 㮴 㮵 㮶 㮷 㮸 㮹 㮺 㮻 㮼 㮽 㮾 㮿 㯀 㯁 㯂 㯃 㯄 㯅 㯆 㯇 㯈 㯉 㯊 㯋 㯌 㯍 㯎 㯏 㯐 㯑 㯒 㯓 㯔 㯕 㯖 㯗 㯘 㯙 㯚 㯛 㯜 㯝 㯞 㯟 㯠 㯡 㯢 㯣 㯤 㯥 㯦 㯧 㯨 㯩 㯪 㯫 㯬 㯭 㯮 㯯 㯰 㯱 㯲 㯳 㯴 㯵 㯶 㯷 㯸 㯹 㯺 㯻 㯼 㯽 㯾 㯿 㰀 㰁 㰂 㰃 㰄 㰅 㰆 㰇 㰈 㰉 㰊 㰋 㰌 㰍 㰎 㰏 㰐 㰑 㰒 㰓 㰔 㰕 㰖 㰗 㰘 㰙 㰚 㰛 㰜 㰝 㰞 㰟 㰠 㰡 㰢 㰣 㰤 㰥 㰦 㰧 㰨 㰩 㰪 㰫 㰬 㰭 㰮 㰯 㰰 㰱 㰲 㰳 㰴 㰵 㰶 㰷 㰸 㰹 㰺 㰻 㰼 㰽 㰾 㰿 㱀 㱁 㱂 㱃 㱄 㱅 㱆 㱇 㱈 㱉 㱊 㱋 㱌 㱍 㱎 㱏 㱐 㱑 㱒 㱓 㱔 㱕 㱖 㱗 㱘 㱙 㱚 㱛 㱜 㱝 㱞 㱟 㱠 㱡 㱢 㱣 㱤 㱥 㱦 㱧 㱨 㱩 㱪 㱫 㱬 㱭 㱮 㱯 㱰 㱱 㱲 㱳 㱴 㱵 㱶 㱷 㱸 㱹 㱺 㱻 㱼 㱽 㱾 㱿 㲀 㲁 㲂 㲃 㲄 㲅 㲆 㲇 㲈 㲉 㲊 㲋 㲌 㲍 㲎 㲏 㲐 㲑 㲒 㲓 㲔 㲕 㲖 㲗 㲘 㲙 㲚 㲛 㲜 㲝 㲞 㲟 㲠 㲡 㲢 㲣 㲤 㲥 㲦 㲧 㲨 㲩 㲪 㲫 㲬 㲭 㲮 㲯 㲰 㲱 㲲 㲳 㲴 㲵 㲶 㲷 㲸 㲹 㲺 㲻 㲼 㲽 㲾 㲿 㳀 㳁 㳂 㳃 㳄 㳅 㳆 㳇 㳈 㳉 㳊 㳋 㳌 㳍 㳎 㳏 㳐 㳑 㳒 㳓 㳔 㳕 㳖 㳗 㳘 㳙 㳚 㳛 㳜 㳝 㳞 㳟 㳠 㳡 㳢 㳣 㳤 㳥 㳦 㳧 㳨 㳩 㳪 㳫 㳬 㳭 㳮 㳯 㳰 㳱 㳲 㳳 㳴 㳵 㳶 㳷 㳸 㳹 㳺 㳻 㳼 㳽 㳾 㳿 㴀 㴁 㴂 㴃 㴄 㴅 㴆 㴇 㴈 㴉 㴊 㴋 㴌 㴍 㴎 㴏 㴐 㴑 㴒 㴓 㴔 㴕 㴖 㴗 㴘 㴙 㴚 㴛 㴜 㴝 㴞 㴟 㴠 㴡 㴢 㴣 㴤 㴥 㴦 㴧 㴨 㴩 㴪 㴫 㴬 㴭 㴮 㴯 㴰 㴱 㴲 㴳 㴴 㴵 㴶 㴷 㴸 㴹 㴺 㴻 㴼 㴽 㴾 㴿 㵀 㵁 㵂 㵃 㵄 㵅 㵆 㵇 㵈 㵉 㵊 㵋 㵌 㵍 㵎 㵏 㵐 㵑 㵒 㵓 㵔 㵕 㵖 㵗 㵘 㵙 㵚 㵛 㵜 㵝 㵞 㵟 㵠 㵡 㵢 㵣 㵤 㵥 㵦 㵧 㵨 㵩 㵪 㵫 㵬 㵭 㵮 㵯 㵰 㵱 㵲 㵳 㵴 㵵 㵶 㵷 㵸 㵹 㵺 㵻 㵼 㵽 㵾 㵿 㶀 㶁 㶂 㶃 㶄 㶅 㶆 㶇 㶈 㶉 㶊 㶋 㶌 㶍 㶎 㶏 㶐 㶑 㶒 㶓 㶔 㶕 㶖 㶗 㶘 㶙 㶚 㶛 㶜 㶝 㶞 㶟 㶠 㶡 㶢 㶣 㶤 㶥 㶦 㶧 㶨 㶩 㶪 㶫 㶬 㶭 㶮 㶯 㶰 㶱 㶲 㶳 㶴 㶵 㶶 㶷 㶸 㶹 㶺 㶻 㶼 㶽 㶾 㶿 㷀 㷁 㷂 㷃 㷄 㷅 㷆 㷇 㷈 㷉 㷊 㷋 㷌 㷍 㷎 㷏 㷐 㷑 㷒 㷓 㷔 㷕 㷖 㷗 㷘 㷙 㷚 㷛 㷜 㷝 㷞 㷟 㷠 㷡 㷢 㷣 㷤 㷥 㷦 㷧 㷨 㷩 㷪 㷫 㷬 㷭 㷮 㷯 㷰 㷱 㷲 㷳 㷴 㷵 㷶 㷷 㷸 㷹 㷺 㷻 㷼 㷽 㷾 㷿 㸀 㸁 㸂 㸃 㸄 㸅 㸆 㸇 㸈 㸉 㸊 㸋 㸌 㸍 㸎 㸏 㸐 㸑 㸒 㸓 㸔 㸕 㸖 㸗 㸘 㸙 㸚 㸛 㸜 㸝 㸞 㸟 㸠 㸡 㸢 㸣 㸤 㸥 㸦 㸧 㸨 㸩 㸪 㸫 㸬 㸭 㸮 㸯 㸰 㸱 㸲 㸳 㸴 㸵 㸶 㸷 㸸 㸹 㸺 㸻 㸼 㸽 㸾 㸿 㹀 㹁 㹂 㹃 㹄 㹅 㹆 㹇 㹈 㹉 㹊 㹋 㹌 㹍 㹎 㹏 㹐 㹑 㹒 㹓 㹔 㹕 㹖 㹗 㹘 㹙 㹚 㹛 㹜 㹝 㹞 㹟 㹠 㹡 㹢 㹣 㹤 㹥 㹦 㹧 㹨 㹩 㹪 㹫 㹬 㹭 㹮 㹯 㹰 㹱 㹲 㹳 㹴 㹵 㹶 㹷 㹸 㹹 㹺 㹻 㹼 㹽 㹾 㹿 㺀 㺁 㺂 㺃 㺄 㺅 㺆 㺇 㺈 㺉 㺊 㺋 㺌 㺍 㺎 㺏 㺐 㺑 㺒 㺓 㺔 㺕 㺖 㺗 㺘 㺙 㺚 㺛 㺜 㺝 㺞 㺟 㺠 㺡 㺢 㺣 㺤 㺥 㺦 㺧 㺨 㺩 㺪 㺫 㺬 㺭 㺮 㺯 㺰 㺱 㺲 㺳 㺴 㺵 㺶 㺷 㺸 㺹 㺺 㺻 㺼 㺽 㺾 㺿 㻀 㻁 㻂 㻃 㻄 㻅 㻆 㻇 㻈 㻉 㻊 㻋 㻌 㻍 㻎 㻏 㻐 㻑 㻒 㻓 㻔 㻕 㻖 㻗 㻘 㻙 㻚 㻛 㻜 㻝 㻞 㻟 㻠 㻡 㻢 㻣 㻤 㻥 㻦 㻧 㻨 㻩 㻪 㻫 㻬 㻭 㻮 㻯 㻰 㻱 㻲 㻳 㻴 㻵 㻶 㻷 㻸 㻹 㻺 㻻 㻼 㻽 㻾 㻿 㼀 㼁 㼂 㼃 㼄 㼅 㼆 㼇 㼈 㼉 㼊 㼋 㼌 㼍 㼎 㼏 㼐 㼑 㼒 㼓 㼔 㼕 㼖 㼗 㼘 㼙 㼚 㼛 㼜 㼝 㼞 㼟 㼠 㼡 㼢 㼣 㼤 㼥 㼦 㼧 㼨 㼩 㼪 㼫 㼬 㼭 㼮 㼯 㼰 㼱 㼲 㼳 㼴 㼵 㼶 㼷 㼸 㼹 㼺 㼻 㼼 㼽 㼾 㼿 㽀 㽁 㽂 㽃 㽄 㽅 㽆 㽇 㽈 㽉 㽊 㽋 㽌 㽍 㽎 㽏 㽐 㽑 㽒 㽓 㽔 㽕 㽖 㽗 㽘 㽙 㽚 㽛 㽜 㽝 㽞 㽟 㽠 㽡 㽢 㽣 㽤 㽥 㽦 㽧 㽨 㽩 㽪 㽫 㽬 㽭 㽮 㽯 㽰 㽱 㽲 㽳 㽴 㽵 㽶 㽷 㽸 㽹 㽺 㽻 㽼 㽽 㽾 㽿 㿀 㿁 㿂 㿃 㿄 㿅 㿆 㿇 㿈 㿉 㿊 㿋 㿌 㿍 㿎 㿏 㿐 㿑 㿒 㿓 㿔 㿕 㿖 㿗 㿘 㿙 㿚 㿛 㿜 㿝 㿞 㿟 㿠 㿡 㿢 㿣 㿤 㿥 㿦 㿧 㿨 㿩 㿪 㿫 㿬 㿭 㿮 㿯 㿰 㿱 㿲 㿳 㿴 㿵 㿶 㿷 㿸 㿹 㿺 㿻 㿼 㿽 㿾 㿿 㠀 㠁 㠂 㠃 㠄 㠅 㠆 㠇 㠈 㠉 㠊 㠋 㠌 㠍 㠎 㠏 㠐 㠑 㠒 㠓 㠔 㠕 㠖 㠗 㠘 㠙 㠚 㠛 㠜 㠝 㠞 㠟 㠠 㠡 㠢 㠣 㠤 㠥 㠦 㠧 㠨 㠩 㠪 㠫 㠬

**Table.** *Tadebout* (fém.) +ΠΘ+ pl. *Tileba* +ΠΘ· (planches).

**Tablette.** *Ser'er* (masc.) Θ:Θ pl. *Iser'eren* Θ:Θ

**Tablier.** Inconnu.

**Tache.** *Tatebegqit* ++Θ··+ pl. ++Θ··· ∅ Id. (parsemées),  
*Titebegga tiberder'enin* ++Θ··· +ΘΟΠ:Ι/ ∅ Id. (de sa-  
 leté), *Tatebegqitn ierden* ++Θ···+ Ι ΟΠΙ ∅ Id. (de teinture),  
*Tir'emi* +:Γ·

**Tacher** (Graisser, salir). *Iden* ΠΙ ∅ Qui l'a taché? *Mittidenen?*  
 Γ+ΠΙ/ ∅ Il a taché, *Iden* ΠΙ ∅ Taché (sali). *Izgen* ΧΧΙ ∅  
 Mon vêtement est taché (couvert de poussière), *Aselsouhin*  
*izgen* ΟΙΙΘ:Ι ΧΧΙ

**Tacheté.** *Iberder'en* ΘΟΠ:Ι fém. *Tiberder'et* +ΘΟΠ:+

**Taciturne.** *Inessisem* ΙΘΘΓ fém. *Tenessisemt* +ΙΘΘΕ pl.  
*Inessisemen* ΙΘΘΓΙ pl. *Tinessisemin* +ΙΘΘΓΙ

**Taciturnité.** *Asousem* (masc.) ΘΘΓ

**Tact.** Inconnu (voy. **Toucher**, *Dhas* ΕΘ).

**Tale.** *Taterit* (fém.) ++Ο+ ∅ Id. (dans l'œil), *Taterit der'*  
*tèdht* ++Ο+ Π: +Ε

**Taille** (Hauteur de l'homme). *Tiheddi* +:Π·

**Tallier** (Aiguiser). *Semsed* ΘΓΟΠ ∅ Id. (un vêtement),  
*Ar'ōuad* ::Π ∅ Je taille un pantalon, *Ar'ōuader' kartaba*  
 ::Π: :·Ο+Θ· ∅ Id. (découper), *Er'tes* :+Θ ∅ Forme hu-  
 maine (qui est) taillée dans du bois, *Tafekka n ales tegqites*  
*der' iser'aren* +Ι··· Ι ΙΙΘ +···+Θ Π: Θ:ΟΙ ∅ Coup de  
 taille (voy. **Coup**).

**Taire** (Se). *Sousem* ΘΘΓ ∅ Je me suis tu, *Sousemer'* ΘΘΓ:  
 ∅ Il s'est tu, *Isousem* ΘΘΓ ∅ Je me tairai, *Edsousemer'*  
 ΠΘΘΓ:

**Taitoq.** *Taitoq* +Ξ+···

**Talent** (Homme de). *Ales ilan taïti* ΙΙΘ ΙΙ/ +Ξ+·

**Tallon?** Compensation? *Eddiet?* ΠΞ+ (Il n'y a de talion  
 que pour la mort).

**Talisman.** *Tiraōūt* (fém.) +Ο:~ pl. *Tira* +Ο· ∅ (Écrit),  
*Tahalil* (masc.) +:ΙΙΙ pl. *Tahalilen* +:ΙΙΙ/

**Talon.** *Azrih* (masc.) ΧΟ: pl. *Izerhan* ΧΟ:Ι

**Tamahaq.** +Γ:···

**Tambour.** *Dhtebel* (masc.) ㊦㊦ pl. *Dhtbelen* ㊦㊦ / ㊦ *Tambour* moyen plus grand que le tambour, *Ganga* ㊦㊦ pl. *Gangaten* ㊦㊦+

**Tamis.** Inconnu.

**Tan.** *Tinnet* ++

**Tandis que.** *Imir ōua* ㊦㊦ : ㊦ Reste dans Alger tandis que j'irai en France, *R'im der' Dezèr imir ōua dekkir' Fransa* ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦.

**Tanner.** *Sifel* ㊦㊦ ㊦ *Moi*, j'ai tanné du cuir, *Nek soufeler' ilem* ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Le cuir est tanné avec du tan, *Ioufel ilem stinnet* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ +

**Tant mieux.** *El khamdoulla* ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦.

**Tant pis.** *Brich* ㊦ ㊦

**Tant que.** *Ek* : ㊦ (conjugué) ㊦ *Tant que nous vivrons*, *Anekka neddar* ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ *Tant que je ne suis pas séparé*, *Akkir' ōur mezzir'* : ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ *Tant que l'homme est vivant*, *Ikka aōuadem iddar* : ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ (Autant que). Tire tant que tu peux, *Erkeb aōua teddoubid* ㊦ : ㊦ : + ㊦ ㊦ ㊦

**Tante** (Mère). Ta tante, *Mak* ㊦ : ㊦ (On dit aussi *Oulet mas n tik* ㊦ + ㊦ ㊦ + : ㊦) ㊦ *Id.* (Sœur de mère), *Oulet mas ōum-mak* ㊦ + ㊦ ㊦ : ㊦ :

**Tantôt** (Il n'y a qu'un instant). *Înai* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Il est sorti tantôt, *Edjemèdh înai* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ *Tantôt* (répété), *Imir îen, imir îen* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Tape.** Voy. **Coup.**

**Tapir** (Se). *Ibbeket* ㊦ : +

**Tapis.** *Tagdhenfest* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ pl. *Tigdhenfas* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ *Tapis* de selle, *Asadhtfar* (masc.) ㊦ ㊦ ㊦ pl. *Isedhtfar* ㊦ ㊦ ㊦

**Tapon** (Mettre en). *Senek emmet* ㊦ : ㊦ : ㊦ + ㊦ Ferme le trou ; bouche-le, *Ahar tabôdhi, sedes* : ㊦ + ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦

**Tard** (Plus). *Animer* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Il est parti tard, *Ōur igla stoufat igla sajedelsit* : ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ + ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ +

**Tarder.** *Zer' ㊦* : ㊦ Il tarde pour nous (tardant), *Izer' foullaner' ㊦* : ㊦ ㊦ : ㊦ Ne tarde pas, *Ōur tezzir'ed* : ㊦ ㊦ : ㊦ (quelquefois in prosthétique) ㊦ J'ai tardé, *Ezzar'er' ㊦* : ㊦ Il a tardé, *Izzer' ㊦* : ㊦ Tarder, *Ez'z'ai* ㊦ ㊦ (n prosthétique) ㊦ Ils tardent,

*Ez'z'atenin* #≤|/ ∅ Id., *Ehel* :|| (n prosthétique) ∅ Ils tardent, *Ehelenin* :||/|

**Tardif** (est). *Ez'z'ai* #≤ ∅ Les bonnes nouvelles sont tardives, *Tiz'z'aten iselan oular'enin* +##≤| ∅ Il est tardif, *Iz'z'ain* #≤| ∅ Tu es tardif pour moi, *Tez'z'aiden* +##≤||

**Tarentule** (Grosse araignée). *Az'iz'* ## pl. *Iz'z'an* ##|

**Tarir**. Il se tarit, *Iebouk ad iaggar* ∅: ∅ ∅ ∅ ∅ ∅

**Tas**. Pierres disposées en tas, *Ibelalen eddoukelen* ∅|||/ ∅ Pierres disposées côte à côte, *Ibelalen amisensan* ∅|||/ ∅ Faire un tas, *Semesensi* (Fais un tas) ∅∅∅∅≤ ∅ Tas de pierres ou d'effets, *Semmôur* ∅∅:∅

**Tasse**. *Ar'ella* :|| pl. *Ir'ellaten* :||+

**Tâter** (Voy. **Palper**). *Tadah* +||, *Dhes* ∅∅ ∅ Tâte-le, *Dhest* ∅∅ ∅ Je l'ai tâté, *Dheseq* ∅∅...

**Tâtonner**. Id.

**Tatouage**. *Tidjhèt* (fém.) +T: + pl. *Tidjah* +T: ∅ *Tarekkimt* (brûlure faite avec une pipe) +∅: ∅ pl. *Tirekkam* +∅: ∅

**Taureau** (Bœuf). *Amaka* ∅: ∅ pl. *Imakan* ∅: ∅

**Teigne**. *Korkor* : ∅: ∅ ∅ Il a la teigne, *Idjeraôut korkor* ∅: + ∅: ∅ ∅

**Teindre** (en frottant). *Emsel* ∅∅ ∅ Je teindrai mes vêtements, *Ademesseler' iselsahin* ∅∅∅||: ∅||∅: ∅ Mon voile m'a teint (le visage), *Temsalt tedjelmoustin* +∅∅||≤ +T||∅ ∅ Action de teindre, *Amesal* ∅∅ ∅ Id. (Communiquer sa couleur), *Ellil* ||| ∅ L'indigo m'a teint les bras, *Ellil sedjent imousarin* ||| ∅TI≤ ∅∅∅ ∅ Teindre (la peau, une peau), *Er'm* :∅ ∅ Il a teint, *Ar'môu* :∅: ∅ Aor. J'ai teint, etc., *Ar'mer* :∅: ∅, *Tar'med* +:∅∅, *Iar'ma* :∅: ∅ fém. *Ittar'môu* +:∅: ∅, *Nar'ma* !:∅: ∅ fém. *Ner'môu* !:∅: ∅, *Tar'mam* +:∅∅ fém. *Tar'moumet* +:∅∅+, *Iar'man* :∅| fém. *Ar'mounet* :∅|+ ∅ Futur : *Idarmor* ∅:∅: ∅, *Ettar'moud* +:∅∅, *Idar'môu* ∅:∅: ∅ fém. *Etter'môu* +:∅: ∅, *Ennar'môu* !:∅: ∅, *Etter'moum* +:∅∅ fém. *Etter'moumet* +:∅∅+, *Edar'moun* ∅:∅| fém. *Edar'mounet* ∅:∅|+ ∅ Il est teint, *Ilemer* ||∅: ∅ Les vêtements sont teints, *Iselsa ilemer'en* ∅||∅: ∅ Il est teint



(ne se dit que de la peau), *Ier'ma* :C· ♂ Je teindrai mon haïk d'indigo, *Selmer'r' khaik hin der' sedjenî* OII:: :·:·: I  
 Π: OTIΞ

**Teint** (du visage). *Int n oudem* IΞ I ΠC

**Teinture**. *Lema* IIC· ♂ Marques de teinture de henné, *Tir'emî n anella* +:C· I /II·

**Tel** (Voy. **Semblable**). Il est tel que son père, *Ioula tis* II· +O ♂ Un tel, *Mandam* CIIIC fém. *Tamandam* +CIIIC

**Tel que**. *Haound as* :II Π O ou *Haound el khal ōuas* :II Π :II :O ♂ Tel que nous l'avons laissé, *Haound el khal ōuas tenouîa* :II Π :II :O IΞ·

**Tellement**. Le temps est tellement chaud que nous ne pouvons pas aller, *Ikkous el khal adōuër neddoubet ennedjel* :·O II :II Π:O IΠO+ ITII

**Témoignage**. Son témoignage, *Tedjouhinnit* +T:|+ ♂ Leur témoignage, *Tedjōuhinsen* +T:|OI ♂ Faux témoignage, *Tedjouhi n bahōū* +T:· I O::

**Témoigner**. *Djah* T: ♂ Je témoigne pour Chekkadh, *Edjaher' i Chekkadh* T:: G:·E

**Témoin**. *Tedjouhi* +T:Ξ pl. *Tedjouhaōūin* +T:| ♂ Être témoin, *Djah* T:

**Tempe**. *Andhèdh* (masc.) IEE pl. *Iandhedhen* IEEI

**Tempérance** (Il n'a pas de ventre). *Ōur ili tesa* :O II· +O·

**Temps**. *Ezzeman* (fém.) XCI ♂ En trop peu de temps, *Djez-zoulen ihilan* TXII/ :II/ (Les jours sont courts) ♂ Il y a longtemps, *Irōū* O: ♂ Temps à venir, *Herrāiat* :OΞ+ *Lek-kamat* (fém.) II:·C+ ♂ Id. passé, *Tizarat* (fém.) +XO+ ♂ De temps en temps, *Imir imir* CO CO ♂ J'ai perdu mon temps, *Ter'ahad khidmet in bennen* +:::Π ::ΠC+ I OI/ ♂ Je n'ai pas le temps, *Ōullir' essar'et* :II: O:+ ♂ Il est temps de partir, *Toused essar'et ne sikel* +OΠ O:+ I O:·II ♂ Quel temps fait-il aujourd'hui? *Ahal ōuarer' ma dioula?* :II :O: C ΠΞII· ♂ Il fait mauvais temps, *Ōuor feror' ahel ōuarer'* :O IOO :II :O: ♂ *Ichchadh idj adhō* GE T ·E: (Mauvais, il fait du vent) ♂ Il fait froid, *Semenèdh* OCIE ♂ Il fait chaud, *Ikkous* :·O ♂ Il est près de pleuvoir, *Abouk adiōūt* O:·

Π: + ♂ Le temps va se couvrir, *Adjenna ibouk edias* ΤΙ·  
 Θ:· ΠΞΘ ♂ Le temps va s'éclaircir, *Adjenna ibouk edidjel*  
 ΤΙ· Θ:· ΠΧΠ (ou ΠΤΠ).

**Tenace** (être). *Chidded* ΓΠΠ ♂ Je suis tenace, *Chiddeder*  
 ΓΠΠ:

**Tenailles**. *Ir'emdan* :ΓΠΠ

**Tendre**. *Lemmèdh* ΠCE ♂ Viande tendre, *Isan lemmèdhen*  
 ΘΙ ΠCEΙ ♂ Pain tendre, *Tadjella lemmèdhet* +ΤΠ· ΠCE+  
 ♂ Cet homme a le cœur tendre, *Ales ôûarer' itamella* ΠΘ  
 :Ο: +ΓΠ· ♂ La bonté de cet homme est très grande, *Ta-*  
*mella n ales ôûarer' tessouksed* +ΓΠ· Ι ΠΘ :Ο: +Θ:·ΘΠ

**Tendre** (Tirer une corde). *Erkeb akhamil* Ο:·Θ :ΓΠ ♂  
 Tendre (une étoffe), *Z'endjet* #ΠΤ+ ♂ Tends ceci. *Z'endjet*  
*arer' #ΠΤ+ Ο:* ♂ Il est tendu, *Iez'z'endjet #ΠΤ+ ♂ Tends la*  
*main, Ez'z'al fous nnek #Π ΕΘ Ι:· ♂ Tendre vers* (par  
 l'effet d'un premier désir), *Sdhermes* ΘΕΟΓΘ ♂ Je tends  
 vers toi, *Sdhermeser' serek* ΘΕΟΓΘ: ΘΟ:· ♂ *Isdhermes*  
 ΘΕΟΓΘ (se dit surtout d'un chevreau qui va manger de  
 l'herbe pour la première fois).

**Tendon** (au point d'attache des os). *Asor* (masc.) ΘΟ pl.  
*Isourren* ΘΟΙ ou *Az'ar* (masc.) #Ο pl. *Iz'erōuan* #Ο:Ι

**Ténèbres** (Grande obscurité). *Tihat souksedenet* +:Ξ  
 Θ:·ΘΠΙ+

**Tenesme**. *Menr'ōu* ΓΙ: ♂ *Takmō n ōusa* +:·Γ: Ι :Θ·

**Tenir**. *Edhteuf* ΕΠ ♂ Tiens ceci dans ta main, *Edhteuf arer'*  
*der' afous nnek* ΕΙ Ο: Π: ΙΘ Ι:· ♂ Tiens bien, *Edhteuf*  
*houllan* ΕΙ :Π/ ♂ *Sentem* ΘΤΓ ♂ Tenir sa parole (pro-  
 messe). Sa parole est sûre, *Ieqqor abaradj nmit* ...Ο ΘΟΤ  
 Ι+ ♂ Il tient sa parole, *Ittaf aōual nmit* +Ι :Π Ι+ ♂ *Ibedad*  
*aōual ennit* ΘΠΠ :Π Ι+ ♂ Sa parole n'est pas sûre, *Ibbouğ-*  
*get aōual nmit* ΘΧ+ :Π Ι+ ♂ Tenir fortement, *Entem* ΤΓ  
 ♂ Il tient son rang, *Isided edeg ennit* ΘΠΠ ΠΧ Ι+ ♂ Cela  
 me tient beaucoup à cœur, *Arer' ichiddedī houllan* Ο:  
 ΓΠΠΞ :Π/ ♂ Ils se tiennent (Ils sont collés), *Enermesen*  
 ΙΟΓΘΙ

**Tente** (Demeure, en général). *Ehen* :Ι ou *Nehen* Ι:Ι pl. *Eha-*

*nen* :|/ ♂ Tente montée, *Nehen ōūa ikersen* |:| : ⋈:○○|

♂ Tente de peau, *Ehakit* ::+ pl. *Ihektan* ::+| ♂ Tente de poil, *Iberdjen* (masc.) ⊙○| pl. *Iberdjenen* ⊙○|/

**Tenter** (Éprouver). *Djerreb* ×○⊙ ♂ Je tenterai (J'éprouverai) son intelligence, *Adjerreber' taïti nnit* π×○⊙: +⋈+ |+ ♂ J'éprouverai ta parole (si tu dis vrai ou non), *Adjerreber' adōuenninne* π×○⊙: π:|/:·

**Terminer**. *Semdou* ⊙⊙π ♂ Je l'ai terminé, *Semedeq* ⊙⊙π... ♂ Il a terminé, *Issemda* ⊙⊙π· ♂ C'est terminé, *Iddeket* π:·+ ♂ Vous avez terminé, *Tessemdam* +⊙⊙π⊙

**Terrasse**. *Asfel* ⊙|II pl. *Isefelan* ⊙|II/ ♂ La Tasilt est une montagne peu élevée, plane comme une terrasse, *Tasili adrar ōūor ehedjeret, timira haound asfel* +⊙|⋈ π○○ :○ ::|○+ ::|A ⊙|II

**Terre** (Poussière). *Amadhāl* ⊙⊙II pl. *Imedhelan* ⊙⊙II/ ♂ Id. (Monde), *Eddounet* π|+

**Terrier**. *Anōū* (masc.) |: pl. *Ounan* |/

**Tertre**. *Atkoul* (masc.) +:·| pl. *Ietkoulén* +:·|I/ ♂ Tertre élevé sur lequel s'assoient les fiancés, *Adebel* (masc.) π⊙II pl. *Idebelen* π⊙II/ ♂ Id. peu élevé, *Edeten* (masc.) π⋈| pl. *Ideyenen* π⋈|/ ♂ Id. (quelquefois très élevé, dune), *Edjif* (masc.) π| pl. *Idjifen* π|

**Testicule**. *Tikaz'z'at* (fém.) +:·#+ pl. *Tikaz'z'atin* +:·#+|

**Tête**. *Ir'ef* (masc.) :| pl. *Ir'faōūen* ::|:| ♂ Id. (d'un palmier), *Ir'ef* :| ♂ Silence, tu me casses la tête, *Sousem, terz'id ir'fin* ⊙○⊙ +⊙#π:| ♂ Il va tête levée, *Idhtkal ir'ef nnit* ⋈:·| :|I+ ♂ Baisse la tête, *Zenih ir'ef nnek* ×|: :|I:· ♂ Homme de tête, *Ila taïtti* ||· +⋈+· ♂ Il a perdu la tête, *Tedjemodh taïtti* +π⊙⋈ +⋈+· ♂ Il ne sait où donner de la tête, *Ōur issin ahédj* :○ ⊙| ::|⋈ ♂ C'est une mauvaise tête, *Ikkous* :·⊙ ♂ En tête à tête, *Stadjehé* ⊙π:· ♂ Nous parlerons en tête à tête, *Adensiōūel stadjehé* π|○:II ⊙π:·

**Téter**. *Enkes* ‡○ ♂ Je tette, *Enkeser'* ‡○: ♂ Action de téter, *Anakas* |:·⊙ ♂ Il tette, *Ienkes* ‡○, ou hab. *Inakkas* |:·⊙ ♂ Faire téter, *Senkes* ⊙‡○ ♂ La femme fait téter (hab.) son fils, *Tamodt tasankas roris* +⊙⋈ +⊙‡○ ○○○ ♂ Téter (faire),

*Senkes* ①⊕⊙ ⊗ Donne à téter à ton enfant, *Senkes abara:lh ennem* ①⊕⊙ ①OE ①C ⊗ Je lui donnerai à téter demain, *Atsenkeser' toufat* +①⊕⊙: +I+

**Téton.** *Ifaf* II pl. *Ifaffen* III

**Tibia.** *Iler'* (masc.) II: pl. *Ilr'an* II:I

**Tiède.** *Our ikkous our semmedh* :O :·⊙ :O ①CE

**Tien.** *Oüannek* !I:· ⊗ Tiens, *Oüinnék* !I:·

**Tiers.** *Ta n karadhet fou!* +I:·OE+ III ⊗ ou *Ettelet* +II+ ⊗ ou *Taskaradhet tefoul* +⊙:·OE+ +III

**Tige.** *Az'el* #II pl. *Iz'elan* #II/ ⊗ Tige (d'un roseau). *Tasen-fart* +⊙II⊕ pl. *Tisensfar* +⊙IIO

**Tignasse.** *Abeggour* (masc.) ①XO pl. *Ibeggar* ①XO

**Timide.** Voy. **Peureux.**

**Tiraillement** (d'estomac). *Boüenchi* ①:IG·

**Tirailier** (fréq. de). *Inerkeb* IO:·⊙ ⊗ Ils ont tirailié (entre eux) le pouvoir, *Inerkeben temr'ar* IO:·⊙I +C:O ⊗ *Sennerkeb* ①IO:·⊙ ⊗ La faim me tiraille, *Isennerkab i laz'* ①IO:·⊙≤ II#

**Tique.** *Tasellouf* +⊙II pl. *Tiselfin* +⊙III

**Tire-bouchon.** *Leberramet* II①OC+ pl. *Leberramaten* II①OC+I

**Tirer** (Amener à soi). *Erkeb* O:·⊙ ⊗ *Ekkés* :·⊙ ⊗ Tire-nous la viande, *Ekken anr'ed isan* :·I !:Π ①I ⊗ Tirer (un coup de fusil), *Selfer'* ①III: ⊗ Tire, *Selfer'* ①III: ⊗ Ne tire pas, *Our te:elfer'ed* :⊕①III:Π ⊗ Ils tirent ensemble, *Tamadjaren* +CTOI ⊗ Tirer un coup de feu, *Djer sel baroudh* TO ①II ①OE ⊗ Tirer sur la bride (sur les chaînettes du mors) d'un cheval, *Z'ikerz' der' nenniaten n iis* #:·O# Π: I/≤+I !≤⊙ ⊗ Tirer (d'un sac), *Ekkés* :·⊙ ⊗ J'ai tiré mes vêtements du sac, *Ekkés'er'ed iselsahin der' tar'erert* :·⊙:Π ①II⊙:I Π: +:⊙⊕ ⊗ Tirer (un objet de dessous un autre), *Estef* ⊕+I ⊗ Action de tirer ainsi, *Asetaf* (masc.) ⊕+I ⊗ Il m'a tiré du sang, *Ekkés'i aheni* :·⊙≤ !:≤ ⊗ Tirer au sort, *Djer iser'iren* TO ①:OI ⊗ L'eau tire à sa fin, *Aman abouken adistaken* CI ①:·I Π⊕:·I ⊗ Il tire sur le noir, *Der' takkaoualt* Π: +:·H ⊗ Rouge (rougeur) tirant sur le blanc (blancheur),

*Tahori brin tamelli* +⊙· ⊙OI +CII· ∅ Tire la langue, *Az-z'el ile nnek* #II II⊙ I· ∅ Il sait se tirer d'affaire, *Itasellak ir'ef nnit* +⊙II· :I I+ ∅ Je tirerai ton affaire au clair, *Adekener' aōūaz'lōūnnēk* ∅ Π·:I :#II:I· ∅ Tirer du feu (d'un morceau de bois, d'une allumette, etc.), *Djer timsi TO* +C⊙· ∅ Tires-en du feu, *Djer des timsi TO* Π⊙ +C⊙· ∅ Action de tirer du feu, *Djer u timsi TO* TC⊙· (cf. **Lancer**).

**Tiroir. Inconnu.**



**Tison** (Charbon). *Taz'ouž'amt* +###E pl. *Tiz'oz'am* +###C  
 ♂ Tison (à demi enflammé), *Ememmel* (masc.) CCII pl.  
*Ememmelen* CCII/

**Tisonner.** *Eken timsi* :·| + ☐ ⊙.

**Tisser.** *Iez' #* ∅ Il a tissé, *Iez's'a #* ∅ J'ai tissé, *Ez's'ir' #*:

**Tissu.** *Tiz'z'aout* +#: + ♀ (Fils d'un). *Tinelōia* pl. fém. +III: ♀ Elle est pareille au tissu d'un vêtement, *Toula de tiz'z'aout n aselōi* +II: ▢ +#: +I ◯||◯:

**Tot.** Kt :·Ξ, ou :·ΞI/ (*Kaiounan*) fém. Kem :·C, ou *Kem-*  
*mounar* :·CI/ ▫ *Eōuad* :Π ▫ Cette chose est à toi, *Haret*  
*ōuarer innēk* :O+ :O: I: ▫ J'irai vers toi, *Aktekker*  
:·Ξ: ▫ Ne crains pas. Je suis avec toi, *ūr teksoudhed*.  
*Neddiōū* :⊕: ⊙EP IΠ: ▫ Je t'ai vu, *Naegqī* IΞ...Ξ ▫ Je t'ai  
vue, *Naegqem* IΞ...C ▫ Je t'ai amené dans mon pays, *Ōueqqī*  
*sakal in* :Ξ...Ξ ⊙: II/ ▫ Je ne t'ai pas vu, *Ōukatnēr*  
:·ΞIΞ: ▫ Je ne t'ai pas vue, *Ōukemenēr* :·CIΞ: ▫ Je te  
laisserai, *Akatēier* :·ΞΞ: ▫ Je te conduirai, *Akeāōūter*  
:·Ξ:Ξ: ▫ Je t'aime (à une femme), *Riqqem* O...C ▫ Je ne  
t'aime pas, *Ōukemrīr* :·CO: ▫ Je t'ai dit, *Ennīr'ak* I: ▫ Je  
t'ai donné, *Ekfiq* :·I... ▫ Je te donnerai, *Aktekfer*  
:·Ξ:·I: ▫ Je ne t'ai rien laissé, *Ōuhakīer' haret* :·:·Ξ:  
:O+

**Toile** (de colon). *Legodhtan* |||| Id. (d'araignée), *Ehen n*  
*saras* :: || (tente d'araignée).

**Toilette** (de femme). *Tadjebest* + ʔ⓪⓪ pl. *Tidjoubbas* + i⓪⓪  
 Ⓟ *Simr'ar* ⓪⓪:⓪

**Toison. Tedhoft +EI**

**Tolt** (naturel formé par un banc de rocher). *Itoq* +... pl. *Itoq-gen* +...l

**Tombeau**. *Az'ekka* #:.. pl. *Iz'ekōuan* #:..l ▽ *Tandhelt* +IEH pl. *Tindhelin* +IEH/ ▽ (préhistorique), *Adebeni* ΠΘIΞ pl. *Idebenan* ΠΘI/

**Tomber**. *Oudh* E ▽ Il est tombé, *Iódha* E· ▽ Je tombe, *Oudhir'* E: ▽ Tu tombes, *Tódhed* +EΠ ▽ Il est tombé (a été abattu), *Iódhōu* E: ▽ Tomber (en parlant d'un fruit), *Iertek* O+:· ▽ Faire tomber, *Sortek* OO+:· ▽ Elle est tombée dans l'eau (l'eau l'a avalée), *Elemes'ant aman* IIC#T CI ▽ Il tombe de la pluie, *Iōuot adjenna* :+ TI· ▽ Notre-Seigneur fait tomber de l'eau, *Messiner' issiōuet aman* CΘI: O+: CI ▽ Tomber en s'étendant (homme), *Ens* IO ▽ Il est tombé à terre sur Mastan, *Ensa foul Mastan* IO· III CΘ+I ▽ Les hommes tombent les uns sur les autres, *Midden elkensen* CΠI II:·IOI ▽ Le clou du fer à cheval est tombé, *Iertek anesmir ntir'atimt n iis* O+:· IOCO T:+E IΞO ▽ Faire tomber (un homme), *Djellet* TII+ ▽ J'ai fait tomber, *Djeller'* TII: ▽ Vous faites tomber, *Tedjillem* +TII C

**Ton**. *Nnek* I:· ▽ Ton cheval, *Iisnnnek* ΞOI:· ▽ Ta femme, *Tamodht nnek* +CEI:· ▽ Ton sabre, *Takoubannek* +:·OI:·

**Tondre** (les cheveux). *Efren* IOI ▽ Tondre (un mouton), *Ales* IIΘ ▽ Il tond, *Ioules* IIΘ ▽ Il a tondue, *Ioules* IIΘ ▽ Nous tondrons, *Ennales* /IIΘ ▽ Le mouton est tondue, *Abajouj ioulas* OTT IIΘ ▽ J'ai tondue Mastan, *Efrener' i Mastan* IOI: CΘI ▽ Il est tondue, *Ifren* IOI

**Tonte** (des moutons), *Alles* IIΘ ▽ Tonte (d'un homme), *Afaran* IOI

**Tonner**. *Leffer'* III: ▽ Quand il tonne, *Asileffer'* OIII:

**Tonnerre**. *Edjadj* (masc.) TT pl. *Edjadjen* TTl

**Torcher** (Essuyer l'intérieur d'un vase avec l'index. Cf. **Doigt**). *Eller'* II: ▽ J'ai torché, *Eller'er'* II::

**Tordre**. *Ennodh* IE ou *Semenennedh* OCI/E ▽ Tords-le, *Semenennedht* OC/E ▽ Moi, je tords, *Nek semenennedher'* I:· OCI/E: ▽ Fil de métal tordu, *Selek imenennedhen* OII:· CI/E/ ▽ Tu t'es tordu la main, *Tesmanennedhed fousnnnek*

+⊙CI/EP IOI:· ⊗ Entorse. *Semenennedh* ⊙CI/E ⊗ Tordre (Faire...un fil), *Ellem* IIC ⊗ Elle lui tordit un cordon, *Tellem as ahilloum* +IIC⊙ ∴IIC ⊗ Tordre (une arme), *Selidjōū* ⊙IIT: ⊗ J'ai tordu mon sabre, *Selidjōūer' takoubahin* ⊙IIT: ∴+·⊙∴!

**Tordu** (cst). *Ellidjōū* IIT: ⊗ Ton sabre est tordu, *Tellidjōūet takoubannek* +IIT: ∴+·⊙I:· ⊗ Ils sont tous tordus, *Ellidjōūen emdan* IIT:I CII

**Torrent**. *Andjī* IT≡

**Tort**. Tu as tort, *Djannid bahōū* TIΠ ⊙∴: ⊗ (Dommage), *Erkidjī* O:·T≡ ⊗ Je n'ai pas fait de tort à Ibellaout, *Ōuor djir' Ibellaōūt erkidjī* :O T: ⊙II:≡ O:·T≡

**Torticolis**. *Takmōū n irī* +:·C: IO≡

**Tortiller**. *Dharen* EOI

**Tortue**. *Iferr'es* (masc.) IO:⊙ pl. *Iferr'esen* IO:⊙I fém. *Tiferr'est* +IO:⊙

**Tortueux** (Chemin). (*Abarekka*) *Imir'adōūat* C:Π:≡

**Tôt**. *Hik* ∴:·

**Total**. *Emdan* CII

**Totalité**. *Ekit* :·+ ⊗ Quoi de la totalité? (Combien), *Manekit* ? CI:·+ ⊗ Tous absolument, *Ekitnesen* :·+IOI

**Toucher**. *Adhes* EO ⊗ Il a touché, *Idhes* EO ⊗ Je touche le genou de Kenan, *Dhaser' ufoud n Kenan* EO: IΠ I:·I/ ⊗ Id. (sens moral). Quoi t'a touché? L'amour de Sidia, *Makatdhasen?* *Tera ne Sidia* C:·≡EOI +O· I ⊙Π≡· ⊗ Les ennemis ont touché (attaqué), *Idhessen ihendja* EOI ∴IT· ⊗ Toucher (avec une arme de jet), *Djer* TO ⊗ Il est touché, *Etidjer* +i'O ⊗ Toucher (dans le sens de « manier »), *Ats* ≡⊙ ⊗ Touche doucement, *Ats soullan* ≡⊙ ⊙II/ ⊗ J'ai touché, *Outeser'* ≡⊙: ⊗ Il a touché, *Ioutes* ≡⊙

**Touchant**. *Der'* Π:

**Touffe** (de cheveux). *Tihekkèdht* +∴:·E pl. *Tihekkadh* +∴:·E ⊗ Id. (sur le sommet de la tête. Sobriquet des Arabes Aïdlin), *Abeggour* ⊙×O pl. *Ibeggar* ⊙×O

**Toujours**. *Akimer* :·CO ⊗ *Abedah* ⊙Π∴

**Tour** (Rang alternatif). *Tamelilt* +CIIH ⊗ Mon tour, *Tamelil-*

*tin* +CIIIH/ ∅ Aujourd'hui, c'est ton tour, *Ahel ôuarer' tamelilt ennek* ∴II :O: +CIIIH I: ∅ Tour à tour (Ils font des alternances), *Idjen timelilin* TI +CIIIH/ ∅ Chacun vient à son tour, *Akien adias der' tamelilt ennit* :·ΞI ΠΞO Π: +CIIIH I+ ∅ Tour (Édifice), *Sirôu* (masc.) OO: pl. *Sirôuten* OO+I ∅ Tour de reins, *Takmôu n bederaher* +:·C: I OΠO:O

**Tourbillon.** *Tidjint* +TT pl. *Tidjinin* +TI/

**Tourment.** *Temasoust* +CΘΘ ∅ *Tidhist* +EΘ ∅ Le tourment de son amour, *Tidhist n terannit* +EΘ I +OI+

**Tourmenter.** *Ousas* ΘΘ ∅ Son amour tourmente mon cœur, *Terannit tousas oulin* +OI+ +ΘΘ II/ ∅ (On dit aussi EΘ *Dhas*, voy. **Toucher**).

**Turner.** *Adhren* EOI ∅ *Ennèdh* IE ∅ Je tourne la clef, *Ennedher' asarôu* IE: OO: ∅ *Samenennodh* OC I/E ∅ Tourner (p. ex. des pages), *Sôuel* O:II ∅ Tu tournes à gauche, *Te-sôueled brin tihaldjé* +O:IIΠ OOI +∴II T ∅ Id. (autour d'une personne ou d'une chose), *Er'laï* ∴IIΞ ∅ Tu tournes autour; *Tettar'elid* ++∴IIΞΠ ∅ Faire tourner, *Ser'laï* O:IIΞ ∅ Ils font tourner, *Iser'laén* O:IIΞI ∅ Tourner (une vis, etc.), *El-louleber* IIIIΘ ∅ Je tourne, *Ellouleber'* IIIIΘ: ∅ Tourner (pour fermer), *Sentem* OTC ∅ Id. (pour ouvrir), *Ari* O ∅ Faire tourner une bouillie, de l'eau, du beurre, etc. *Erôût* O:Ξ ∅ Se tourner (vers quelqu'un) doucement, *Zennehelam* XI:IIIC ∅ Je tourne la tête en arrière, *Zennehelamer'* XI:IIIC: ∅ Action de tourner la tête, *Ehélam* ∴IIIC ∅ Faire l'action de tourner la tête, *Eken ehelam* :·I ∴IIIC ∅ Se tourner, voy. *Ôuer* :O (voy. **Conjugaison**) ∅ Tourner sur soi-même, *Melelli* CIIIIΞ ∅ Il fit tourner sa bague, *Isimelelli tiseq nnit* OCIIIIΞ +O·· I+ ∅ La tête lui tourne, *Itaqgen ir'ef nnit* +···I ∴II+

**Tousser.** *Itousôu* +O: ∅ Je tousse, *Tousouer'* +O: ∅ Vous toussiez, *Tousoum* +OC

**Tous.** *Emdan* CΠI ∅ Toutes, *Emdanet* CΠI+ ∅ Tous les hommes, *Midden imdan* CΠI CΠI ∅ Tous les jours, *Ak ahel* :· ∴II ∅ Tous les ans, *Ak aôûetât* :· +Ξ ∅ Il les tua tous,



*Inr'aten imdan* !: + I □□I ☿ Tous les neuf ans nous changeons de chef, *Ak essa iōuētīān nesemeskel amr'ar* :· ☉ : + ✚ I □□□ :· II □ : O ☿ Je t'aime de tout mon cœur (ne se dit pas), *Riqqat houllan* O... ✚ : II / ☿ Ils partirent tous, *Egēlan imdan* ✕ III □□I ☿ Cela est tout à moi, *Arer' innōū r'asin* O : I : ☉ I ☿ J'ai tout compris, *Alemedeq imda* II □□... □□ ☿ Tout homme qui, *Ak ales ōūa* :· II □ : ☿ Je te donnerai tout ce que tu désires, *Haki ekfer' aōūa terid imda* :· ✚ :· I : + O □ □□ ☿ Elle est toute fermée, *Terdjal temda* + O II + □□ ☿ Voilà tout, *Arer' attillan* O : + II / ☿ Tout blanc, *Imellen imda* □□ / □□ ☿ Toute blanche, *Temellet temda* + □□ + □□ ☿ Il est tout à fait fou, *Iha el hin houllan* :· II : II / ☿ Je ne l'aime pas du tout, *Ōuotrēr' abadah* : + O : □□ : ☿ Nous n'avons rien du tout, *Ōuorneli haret ōūala andherren* : O III : ☉ + : II : IEOI ☿ Parle tout bas, *Essiōūel soullan* ☉ : II ☉ II / ☉ II / ☿ Parle tout haut, *Essiōūel houllan* ☉ : II : II / ☿ Tout de bon ? *Stidet* ? ☉ □ + ☿ Il est resté tout seul, *Ieqqim r'asnūt* ... □ : ☉ I + ☿ Ils étaient six en tout, *Ōuottili arsedhis* : + II : O ☉ □ ☿ Partout, *Der' ak edeq* □ : :· □ ✕

**Tout** (Beaucoup), *Houllan* : II / ☿ Encore tout jeune, *Andherren houllan animer* IEOI : II / I □ O ☿ Il m'a conté toute l'histoire, *Iseqqes tanegqist temda* ☉... ☉ + I... ☉ + □□ ☿ Il a marché tout le jour, *Igla ahel imda* ✕ II : : II □□ ☿ Tout à l'heure, *Deror' □□* : ☿ J'aurai fini tout à l'heure, *Deror' asemendeq* □□ : ☉ □ ✕... ☿ Ils montèrent tous les six, *Our'eren sedhissen* : O I ☉ □ □ I ☿ Il est tout dans l'embarras, *Ōur issin a ihedj* : O □ I : T

**Toux.** *Tesout* + O +

**Trace.** *Aderih* (masc.) □□ : pl. *Iderah* □□ : ☿ Trace de pas, *Tikkilt* + :· ☿ pl. *Tikkal* + :· II ☿ Suivre à la trace, voy. **Suivre.**

**Trachée-artère.** *Djorhaī* (masc.) TO : ✚ pl. *Idjorhaten* TO : ✚ I

**Traduire.** (Se rend par « Apprendre ». *Selmed*) ☉ II □□

**Trahir.** *R'eder* : □□ ou mieux *Tar'eder* + : □□ ☿ Il l'a trahi, *Tar'edert* + : □□ ☿ Le traître trahit, et Dieu le trahit, *Amar'*-

*dar ir'adder, ir'addert lalla* □:ΠΟ :ΠΟ :ΠΘ II. ∅ Il a trahi le secret, *Ir'eder der' tadjehé* :ΠΟ Π: +T:

**Trahison.** *Tar'edert* +:ΠΘ ∅ *Temmour'dar* (fém.) +□:ΠΟ

**Trainer.** *Hob* :Θ ∅ J'ai trainé, *Hober'* :Θ: ∅ Il a trainé, *leho-bel* :Θ+ ∅ Il a trainé l'affaire, *Tez'z'ai tar'ara nmit* +##≡ +:O I+ ∅ *Ibedadj* □ΠT ∅ Il traîne (maladie), *Tez'z'ai foulles tourna* +##≡ IIIΘ +OI. ∅ Il traîne (marche lentement), *Iz'z'ai* ##≡ ∅ Il se traîne (en rampant), *lhedjaret* :TO+ ∅ Je me traîne (en rampant), *Ehedjorer'* :TO:

**Traire.** *Ez'z'edy* #T ∅ Fodi traite la vache, *Fodi taz'z'edy tisout* IΠ≡ +##T +O+ ∅ Vase à traire, *Az'az'edy* ##T ∅ Il trait, *lez'z'edy* #T ∅ Je trairai, *Adez'z'edjer'* Π#T: ∅ Action de traire, *Taz'ek* +##:

**Trait** (Gorgée). *Tar'oubbi* +:Θ+ pl. *Tir'oubba* +:Θ. ∅ Je bois d'un trait, *Aqoubbir'* ...Θ: ∅ Il a bu d'un trait, *Iaqqoubbet* ...Θ+ ∅ Id., (Ligne), *Tiserrédht* (fém.) +ΘOE pl. *Tiserradh* +ΘOE ∅ On ne dit que *Elloun* II:I (la couleur) pour les traits. ∅ Id. (Action), *Idji* (masc.) T≡ pl. *Idjiten* T+I

**Traitant.** *Amesedellal* □ΘΠIII

**Traite.** *Asikel* Θ:·II pl. *Imesedellalen* □ΘΠIII/ ∅ Il est arrivé à Blida d'une seule traite, *Iousa Blida sasikel ten* Θ·ΘII≡ ΘΘ:·II ≡I

**Traité** (Promesse). *Elr'ahad* II::Π ∅ Nous ferons un traité (Nous donnerons une promesse entre nous), *Annekf el r'ahad jaraner'* I:·I II::Π TOI: ∅ N'oublie pas le traité que nous avons fait (la promesse que tu m'as donnée), *Ouor tettoued elr'ahad aouahitekfid*:Θ+:Π II::Π :+:·IΠ ∅ Faire un traité, *Ahar elr'ahad* :O II::Π ∅ Nous avons fait un traité, *Ennahar elr'ahad* I:O II::Π ∅ J'ai fait un traité, *Ouherer'* :O:

**Traiter.** Je l'ai toujours traité avec bonté, *Tadjer' as elkher abadah* +T: ΘII:·O ΘΠ: ∅ Je l'ai traité comme un frère, *Edjir' ales ouarer' haound aña* T: IIΘ :O: :A I· ∅ Il me traitait d'ami (Il disait qu'il l'était), mais il me trompait, *Inna kat amidihin ikerrest* I· :·≡□Π:I :·OO≡ ∅ Il me traite comme son fils, *Idjai haound roris* T≡ :A OOO ∅ Id. (Médicamenter), *Edjisefran* TΘIOI



**Travail.** *Lekhidmet* II: :ΠC+

**Travailler.** *Ekhidem* : :ΠC ∅ Je travaille, *Ekhedamer'* : :ΠC:

∅ Il travaille, *lekhedam* : :ΠC

**Travers** (De) (non droit). *Öur iz'z'il* :O #II ∅ Il marche de travers, *leöüilaöüel* :II:II ∅ Cet homme fait tout de travers, *Ales öüarer' anebbiddel, öür issin haret* II@ :O: IDΠII :O @I :O+ ∅ Au travers de, *Djer TO* ne se rend souvent pas.

**Traverse.** *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITTI ∅ Id. (Raccourci, chemin de). *Tillèt +II<+ pl. Talléen +II<I* ∅ J'ai pris la traverse, *Edjir' tillèt T: +II<+*

**Traverser** (se rend par « Sortir de »). L'eau a traversé nos burnous, *Djemedhen aman der' abernehin* TCEI CI Π: OOI: ∅ Id. (Passer par). *Emmer' C: ∅* Si tu traverses mon pays, *Koudit temmer'ed akalin* :·Π+ +C:Π :·II/ ∅ Id. (couper), *Djebet T@+ ∅* Nous traversons la dune, *Nedjebet igidi IT@+ TΠ· ∅* Id. *Djer XO ∅* J'ai traversé la vallée, *Edjerer' ir'ahar XO: ::O ∅* J'ai traversé le chemin, *Edjerer' abareqqa XO: OO···· ∅* Il a traversé, *Ijjer XO ∅* Je pourrai traverser là. Id. (javelot, lance), *Edjeh edjemodh T: TCE* (entrer, sortir). La lance de Kenan a traversé un homme, *Allar' n Kenan edjeh idjemodh ales* II: I :·I/ T: TCE II@

**Treize.** *Meraöü de keradh* CO: Π :·OE (voy. **Subdivision**). Treize tirialin, *Meraöüet tirialin ede keradhet* CO: + +O<II/ Π :·OE+

**Treizième.** *Öuan meraöü de keradh* :I CO: Π :·OE

**Tremblement.** *Kedhkèdh* :·E:·E ∅ Id. (de froid), *Tisas* (fém. pl.) +@@ ∅ Tremblement (grondement) de terre, *Edjedj n amadhal TT I CEII*

**Trembler.** Il tremble, *Ihékedhkedh* ::·E:·E ∅ Il tremble de froid, *Idjeraöünet ttisas TO:I+ <+@@ ∅* Il n'y a pas de transitif de *Eksöüdh* :·OE ∅ Je l'ai fait trembler (Il m'a craint, il a tremblé), *Ieksoudht, ihé kedhkèdh* :·OE< ::·E:·E

**Trempe.** *Amsoud* C@Π

**Tremper** (le fer). *Sismodh taz'olè* @@CE +#II< ∅ Id. (en général), *Selmer' OIIC: ∅* Trempe ta galette dans le beurre,

*Selmer' tadjellannek der' oudi* ㊦㊦㊦: +TII/:• ㊦: ㊦㊦ ㊦ Id. (faire boire), *Sesōu* ㊦㊦: ㊦ Dans quoi trempent-ils ? (Dans quoi boivent-ils ?) *Mader' sassen* ? ㊦㊦: ㊦㊦㊦ ㊦ Je l'ai trempé, *Sesōuog* ㊦㊦:… (Cette expression signifie souvent « Teindre »). Id. *Selmer'* ㊦㊦㊦: ㊦ Ils trempent, *Iselmer'en* ㊦㊦㊦:!

**Trempé** (être). *Ibedadj* ㊦㊦㊦

**Trente**. *Keradh temerōuin* :•OE +㊦㊦: ㊦ Trentième, *Ōuan keradh temerōuin* :! :•OE +㊦㊦:!

**Trépignement**. *Errekodh* ㊦:•E

**Trépigner**. *Erkodh* ㊦:•E

**Très** (Fortement). *Houllan* ㊦㊦/

**Trésor** (Inconnu). Voy. **Fortune**.

**Tressaillement**. *Taremmaq* +㊦㊦…

**Tressaillir**. *Ermer'* ㊦㊦: ou mieux *Sermer'* ㊦㊦㊦: ㊦ Mon cœur tressaille, *Isermer' oulin* ㊦㊦㊦: II/ ㊦ Tu tressailles, *Termer'ed* +㊦㊦: ㊦ ㊦ Pourquoi tressailles-tu ? *Ma kat isermere'en* ? ㊦:•㊦ ㊦㊦㊦: ㊦ Faire tressaillir, *Sermer'* ㊦㊦㊦:

**Tressauter**. Il tressaute sur son cheval, *Edhendher foul its nnit* EIEO III ㊦㊦ ㊦+

**Tresse** (du sommet de la tête). *Ankeb* I:•㊦ pl. *Inkeben* I:•㊦㊦ ㊦ Tresse sur le côté, *Tihekkèdht* +㊦:•㊦ pl. *Tihekkadh* +㊦:•E ㊦ Tresse de petite fille, *Asakat* (masc.) ㊦:•+ pl. *Isakaten* ㊦:•+ ㊦ La petite fille s'est fait une tresse, *Tabaradht djet asakat* +㊦㊦㊦ T+ ㊦:•+

**Tresser**. *Illem* II㊦ ㊦ J'ai tressé, *Ellemer'* II㊦: ㊦ Il a tressé, *Illem* II㊦ ㊦ Action de tresser, *Ouloum* II㊦ ㊦ Je ne puis le tresser, *Ōur eddoubir' ouloum nnit* :㊦ ㊦㊦: II㊦ I+ ㊦ Se tresser les cheveux, *Ersem* ㊦㊦㊦ ㊦ Elle se tresse les cheveux, *Tersem* +㊦㊦㊦ ㊦ Elles se tressent les cheveux, *Resemenet* ㊦㊦㊦+ ㊦ Est tressé, *Iersam* ㊦㊦㊦

**Trève** (Inconnu).

**Trève de paroles**, *Iegedah aōual* ㊦㊦㊦: II ㊦ Trève de plaisanterie, *Tougedah touketen* +㊦㊦㊦: +:•+

**Triangle** (Inconnu).

**Triangulaire** (Inconnu).

**Tribu**. *Ar'erref* (masc.) :㊦㊦ pl. *Ir'erfan* :㊦㊦

**Tribut.** *Tiōusi* (fém.) +:⊙· pl. *Tiōusaōuin* +:⊙:!

**Tricher.** *Edj bahōū* (se dit même quand on cache une carte),  
 T⊙:: ∅ Il a triché, *Idja bahōū* T· ⊙:: ∅ Ne triche pas, *Our  
 djed bahōū* :⊙ TΠ ⊙::

**Tricherie.** *Bahōū* ⊙::

**Trier.** Cf. **Choisir.** *Adr'ar* Π:⊙ ∅ Tries-en les bons, *Adr'ar  
 desen aōūlar'enin* Π:⊙ Π⊙! :≤II:!/

**Triomphe** (Grande victoire). *Ternōū maqgeret* +⊙!: ⊠...⊙+

**Tripe** (Entrailles). *Ar'efedan* (masc.) :IΠ! pl. *Ir'efednan* :IΠ! /

**Tripler** (Plier en trois). Plie le haïk en trois, *Sennedhfes  
 abror' s keradh* ⊙IEI⊙ ⊙⊙: ⊙:·⊙E

**Triste** (Il est). *Iz'ikenz'er* ‡:·!‡⊙ ∅ *Iblis* ⊙II⊙ ∅ Je suis triste,  
*Ibliser'* ⊙II⊙: ∅ *Isousem* ⊙⊙⊠ (Il se tait).

**Tristesse** (profonde). *Iblis* ⊙II⊙

**Triturer.** Voy. **Mélanger.** *Sertt* ⊙⊙≤

**Troc.** Voy. **Vente.**

**Trois.** *Keradh* :·⊙E

**Troisième** (masc.). *Ōuankeradh* !:·⊙E (fém.) *Tankeradh*  
 +!:·⊙E

**Tromblon.** *Grabila* (masc.) ×⊙⊙II· pl. *Grabilen* ×⊙⊙II/

**Tromper** (Duper). Il me trompe, *Ikerrest* :·⊙⊙≤ ∅ Il trompe  
 (ordinairement) le monde, *Itakerras eddounet* +:·⊙⊙ Π!+  
 ∅ Tromper (se), *Kherek* ::⊙:· ∅ Il se trompe beaucoup, *Iekhe-  
 rekiedjen* ::⊙:· T! ∅ Je me suis trompé, *Akhereker* ::⊙:· ∅  
 Faire tromper, *Sekherek* ⊙::⊙:· ∅ Le diable m'a fait trom-  
 per, *Iblis hatsekhareken* ⊙II⊙ :≤⊙:·⊙:·!

**Tromperie.** *Tikerras* (fém.) +:·⊙⊙

**Trompette** (Inconnu).

**Trompeur.** Se rend par *Idjanna bahōū* T!· ⊙::

**Tronc** (d'arbre). *Tideli* (fém.) +ΠII· pl. *Tideliōuin* +ΠII:!  
 ∅ Id. (de palmier), *Ahaqqor* (masc.) :⊙·⊙ pl. *Ihaqqar* :⊙·⊙ ∅  
 Id. (de palmier coupé), *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjudjen*  
 ITTI

**Trône.** *Tadebout* +Π⊙+ pl. *Tadeba* +Π⊙· (cf. **Lit**).

**Trop.** C'est trop, *Iouki* :·≤ ∅ Cette eau est trop chaude,  
*Aman ōūirer' ioukten foul touksi* ⊠! :⊙:··≤! III +:·⊙· ∅ Il

y a trop de viande pour nous, *Isan ouktenaner'* ㊦ : ㊦㊦ / ㊦ ㊦  
 Sa parole est trop douce, *Aōual nnit ioukt foul tazodi* ㊦ ㊦ ㊦  
 : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Je donne trop, *Essoukir'* ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Tu donnes  
 trop, *Tessoukid* + ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Ce dont tu as trop, *Aōua katou-*  
*kien* :: ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Tu parles trop, *Tedjeted aōual* + ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦  
 Tu manges trop, *Tekchid aedjen* + : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Troquer** (Échanger). *Semzskel* ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ Mes armes, je ne  
 les troquerai pas avec Mousi, *Tahin taz'olt ōuotet zenhir'* de  
*Mous* + ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ : ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Nous troquons, *Enem-*  
*zinht* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trot.** *Ader'ider'i* ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trotter.** Son cheval trotte, *Ais nnit ider'ider't* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trou.** *Tabōdhi* + ㊦ ㊦ ㊦ pl. *Tibōdhaōuin* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trou (dans  
 une haie), *Tafedhtouit* (fém.) + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ + pl. *Tifedhtōuin*  
 + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trou (en terre), *Anōū* ㊦ : pl. *Ōūnan* ㊦ / ㊦ ㊦ ㊦ Trous de  
 rats, *Ounan n ikōūtian* : ㊦ / : ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ Trous de flûte, *Tibod-*  
*haōuin n tazemmart* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trou d'une aiguille,  
*Tédht n stanfous* + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Trouble** (se rend par « peur »). *Touksedha* + : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Troubler** (sens réel). *Er'ahad* :: ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Mon cheval trouble l'eau,  
*Iisin ir'had aman* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ J'ai troublé, *Er'hader'* :: ㊦ ㊦  
 ㊦ ㊦ Eau troublée, *Aman er'hādenin* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ / ㊦ ㊦ Troubler  
 l'eau, *Seddeler' aman* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Pourquoi troubles-tu  
 l'eau, *Ma foul teseddeler'ed aman* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Eau  
 trouble, *Aman eddiler'en* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Il a l'esprit troublé, *Ihé*  
*elhin* :: ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Troubler (interrompre) une conversation,  
*Er'ahad* :: ㊦ ㊦ ㊦

**Trouer.** *Erder'* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ *Serder'* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Se trouer, *Terder'*  
 + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ La goutte d'eau troue la pierre, *Tidhtèbt n aman*  
*teraddar' abelal* + ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ J'ai troué la  
 pierre, *Serder'r' abelal* ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Il faut que la pierre  
 se troue, *Echchilas itterder' abelal* ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Id.  
*Bedh* ㊦ ㊦ ㊦ J'ai troué le mur, *Bedher' lekhiad* ㊦ ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦  
 ㊦ ㊦ Tu les troues avec un couteau, *Tabodhettet se lmoust*  
 + ㊦ ㊦ ㊦ + ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ ㊦ Trouer, *Eftek* ㊦ + : ㊦ ㊦ ㊦ Je trouerai le  
 mur, *Adefteker' lekhiadh* ㊦ ㊦ + : ㊦ : ㊦ ㊦ ㊦ ㊦

**Troupe** (d'éléphants). *Taz'egga* +##X. pl. *Tiz'eggaouïn* +##X:l ♂ Troupe d'hommes rangés en parade, *Asemmedad* (masc.) ○□□□ ♂ Ils se rangent en ligne de front pour aller vers les tentes, *Asemmedad tadjen sihen ekkan* ○□□□ +TI ○:l :.l ♂ Troupe (en expédition), *Ahalōū* :ll: ♂ *Edjen* (masc.) TI pl. *Edjan* TI

**Troupeau** de moutons et de chèvres. *Ehéré* :O. ou :O≤. ♂ *Tela* +ll: ♂ Troupeau de chameaux mâles, *Imenas* □IO ♂ Troupeau de chameaux et de chamelles, *Tilemin* +ll□l ♂ Troupeau d'ânes, *Ihedhan* :El ♂ Grand troupeau (de tous animaux domestiques mélangés), *Taōūti* +:+. ♂ Troupeau d'animaux sauvages, *Asera* ○O. ♂ Troupeau de moutons, de chèvres, d'ânes, *Adjelaf* TIII pl. *Idjelfen* TIII

**Trouver** (Rencontrer). *As* ○ ♂ Il a trouvé *Iousi* ○. ♂ J'ai trouvé mon voile, *Ousir' tadjelamoustin* ○: +TII□+ ♂ Je ne l'ai pas trouvé, *Ōuottousir'* :+○: ♂ Trouver (aller), *Ek* :. ♂ J'irai trouver le chef, *Idekker' amr'ar* □: :. □:O ♂ Trouver (en cherchant) ou mieux « retrouver », *Edjrōū* TO: ♂ Trouver. *Kerah* :.O: ♂ Si je le trouve, *Kouttekeraher'* :.+ :.O: ♂ As-tu trouvé mon couteau ? *Toused lemousihin* +○□ II□○:l ♂ Nous l'avons trouvé, *Nousi* IO. ♂ J'ai bien regardé ; je ne l'ai pas trouvé, *Kteder' ōūotedjeriōūoq* :.≤□: :+TO:… ♂ J'ai cherché Kenan dans la ville, je ne l'ai pas trouvé, *Emmer'er' i Kenan der' ar'erem, ouottenér'* □: :.l/ □: :O□ :+l≤: ♂ Va le trouver, *Akki* :. ♂ Va trouver Kenan, *Ak Kenan* :. :.l/ ♂ Il est venu me trouver, *Ikkahid* :.:□ ♂ Je n'ai trouvé qu'un mauvais chapeau, *Ōur ousir' ar takoubout techchadhet* :O ○: ○: □O+ +GE+ ♂ J'ai trouvé ton compte juste, *Ousir' midhannek iz'z'al* ○: □EI/:. #ll ♂ Le repas ne s'est pas trouvé de mon goût, *Amensōū ōū lidjerez'* □IO: :.≤TO# ♂ Pourquoi te trouves-tu ici ? *Ma foul tellid direq?* □III +II□ PO… ♂ Si tu vas à cette maison, tu m'y trouveras, *Kou tousid tar'hamt tarer' ahiittased direq* :. +○□ +: :E +O: :+○□ PO… ♂ L'homme alla trouver la femme, *Ioused ales tamodht* ○□ II○ +CE ♂ Comment trouves-tu cela ? *Ma tourdid foul arer'?* □+○□□



III O: ∅ Comment te trouves-tu? *Ma nōū ennek?* CI: I: ∅  
 Comment se trouvent-ils? *Ma neōū nesen?* CI: IOI ∅ Il se  
 trouve de l'eau bonne dans cette montagne, *Ellant aman*  
*iz'idenin der' adrar ōūarer'* IIT CI #PI/ PI: POO :O: ∅  
 L'eau qui se trouve (se trouvant) entre les montagnes qui  
 s'entre-choquent (s'entre-choquant), *Aman ōūllenin djer*  
*draren ōūtamarkannin* CI :≤II/I TO POOI :+CO: ·I/ ∅  
 Comment te trouves-tu dans ce pays? *Mattoulid der' akal*  
*ōūarer'?* C+IIP PI: :·II :O: ∅ Je m'y trouve bien, *Khēr*  
*r'as* :·O :O ∅ Comment l'es-tu trouvé hier? *Mattoulid endh*  
*ehodh?* C+IIP IE :E ∅ Il se trouvait sur leur chemin, *Iha-*  
*senet abareqqa* :OI+ OO...

**Truie.** *Taz'ibarat* (fém.) +#≤OO+ pl. *Tiz'ibarat*  
 +#≤OO+I

**Tu, Toi** (masc.) :·≤ *Kai* (fém.) *Kem* :·C

**Tube** (dans lequel les femmes conservent le style de kohol).

*Tafentit* +IT+ ou *tafendit* +IA+ pl. *Tifenditin* +IA+I

**Tuer.** *Enr'* I: ∅ Il l'a tué, *Ienr'a* I: ∅ J'ai tué, *Enr'ir'* I:: ∅ Il a  
 tué un homme, *Ienr' ales* (ainsi prononcé) I: II ∅ Il l'a tué,  
*Inr'i* I: ∅ Il l'a tuée, *Ienr'it* I: + ∅ Ils la tuèrent, *Enr'antet*  
 I: T+ ∅ Je te tue, *Akienr'er'* :·≤I: ∅ La soif me tue, *Ienr'hī*  
*fad* I: :≤ IP ∅ Nous te tuerons, *Akatnenr'* :·≤I/ ∅ Pourquoi  
 me tuez-vous? *Ma foul itenaggem?* CIII ≤+I...C ∅ Ils tuent  
 (hab.), *Taggen* +...I ∅ Les hommes ont été tous tués, *Mid-*  
*den tōuenr'an ekitnesen* CPI +:I: :·+IOI

**Tuerie.** *Tinr'i* (fém.) +I: ∅

**Tuille** (Inconnu).

**Tumeur.** *Hadhedhōū* (masc.) :EE: pl. *Hadhedhouten* :EE+I

**Tumulte.** *Taharahēq* +:O:...

**Tumultueusement.** *Staharahēq* ⊕:O:...

**Turban.** *Takarout* (fém.) +:·O+ pl. *Tikaroutin* +:·O+I ∅

Bande de turban blanche, *Chach* CC ∅ Id. de taillalt, *Itellī*  
 +II≤ pl. *Itellan* +II/ ∅ Pendants de soie verte, tressée, qui  
 se suspendent à l'itellī, *Idjeren* TOI

**Tuteur.** *Agelōūkil* ×II::·II pl. *Elōūakilen* II::·II/

**Tuyau** (Conduit souterrain d'eau). *Ifelī* (masc.) III≤ pl. *Ife-*

*lan* III/ & Tuyau (de pipe), *Ennefer* (masc.) IIO pl. *Ennefren* IIOI

## U

**Ulcère.** *Touksi* (fém.) +:•○• pl. *Touksōuain* +:•○:I & Ulcère syphilitique, *Touksi n amahar* +:•○• I C:○

**Un.** *Îen* ≤I; Une, *Îet* ≤+ & Un homme, *Ales ien* II○ ≤I & Une femme, *Tamodht tet* +C E ≤+ & Un autre homme, *Ales ōuahedhen* II○ :;EI & Une autre femme, *Tamodht tahedhet* +C E +;E+ & Elle a une fille (Elle a sa fille), *Tela iellis* +II• II○ & Vous ne faites qu'un, *Teddiōuem de ien* +Π:C Π≤I & A une autre fois, *Ar imir ten* ○C○ ≤I & Un seul, *Îen r'as* ≤I :○ & C'est tout un, *Oulan* II/ & Ils sont venus l'un et l'autre (tous les deux), *Ousend essin* ○A ○I & Elles sont venues l'une et l'autre (toutes deux), *Ousened senatet* ○IA ○I++ & Ils se frappent l'un l'autre, *Immōuaten djer essen* C:+I TO ○I & L'un après l'autre, *Îen dheffer ien* I≤ EIO ≤I & L'un dit une vérité l'autre un mensonge, *Îen inna tidet, ien inna bahōū* ≤I I• +Π+ ≤I I• ○: & L'un sur l'autre, *Îen foul ien* ≤I III ≤I

**Uni.** *Selouf* ○III (se dit d'une table). *Ougeda* ×Π• & *Haddidj* :;ΠT (se dit du sol).

**Uniforme** (est). *Ioula* II• & Ce pays est uniforme, *Akal ōuarer' ioula* :•II :○: II•

**Uniment** (tout). Seulement, *R'as* :○

**Unique.** *Îen r'as* ≤I :○ (fém.) *Îet r'as* ≤+ :○ & Son unique occupation est de se promener dans la ville, *Tar'arannit dinder' innin ōur ili cher'el ar oumour' n ar'erem abadah* +:OI+ ΠA: I/ :OI• C:II ○ C: I :OC ○Π:

**Unir.** *Sedōū* ○Π: & J'ai uni, *Sedōuir'* ○Π:: & Pourquoi unis-tu deux choses dissemblables? *Ma foul tesedōūed sin hareten our oulin?* C III +○Π:Π ○I :O+I :○ :II/

**Urètre.** *Tafedhtōūt* (fém.) +IE≡+ pl. *Tifedhtōūten* +IE≡I  
 ⚬ Maladie des chameaux qui urinent le sang, *Tezahgat*  
 +I#;X+

**Urine** (de l'homme). *Aōūas* :O ⚬ Id. de chameau, *Tafez'z'a*  
 +I#.

**Uriner.** *Edj aōūas* T :O ⚬ Action d'uriner, *Tidjaōūt n aōūas*  
 +T:+ I :O ⚬ Il urine, *Itedj aōūas* +T :O ⚬ Il ne peut uri-  
 ner, *Ōūr iddoubet tidjaōūt n aōūas* :O ΠO+ +T:+ I :O

**Usage.** *Tar'ara* +:O⚬ ⚬ Mon habitude, *Tar'arahin* +:O! ⚬  
 Chaque pays a ses usages, *Ak akal et tar'arannit* :⚬ :O  
 +:OI+ ⚬ Le port du sabre est d'usage chez les Touareg,  
*Ahaloudj n takouba tar'ara n imohar'* :IIT T :⚬ +:O⚬ I C:

**User.** *Er'had* ::Π ⚬ Être usé, *Er'had* ::Π

**Ustensile.** *Ilalen* IIII/

**Usufruit.** *Tiet* +≡+ ⚬ Je lui ai donné l'usufruit de ma cha-  
 melle, *Ekfq tiet n talemtin* :⚬ I... +≡+ TII C+I

**Usure.** *Rebakh* OO::

**Usurper.** Il usurpe, il entre dans la place d'un grand,  
*ledjeh adeg n amr'ar* ΠT: ΠX I C:O

**Utile.** Il est utile, *Ienfa* II⚬ ⚬ Cela n'est utile à rien, *Ōūr infī*  
*haret* :O II⚬ :O+ ⚬ (Cela) vous est utile (et) nous est utile,  
*Infīōūen, infaner'* II:I II:: ⚬ Utile, *Ferer* IOO

**Utillement.** *Stefferri* ΘIO⚬

**Utilité.** *Tefferri* (fém.) +IO⚬

## V

**Va!** *Brich!* OOG

**Vacant** (est). *Enhil oudjouh nnit* I:II T:I+

**Vaccin.** *Nedjel en achek* ITII I G:⚬

**Vaccine.** *Edjih n bedi* T: I OΠ≡

**Vacciner** (Inconnu). *Edjeh* T: ou *Edjeh bedi* T: OΠ≡ ⚬ Le

médecin est venu nous vacciner, *Iousad el't'ebib idjahaner'*  
*bedt* ○□□+○○ T;: □□≤

**Vache.** *Tès* +○, *Tisout* +○+ pl. *Tisita* +○+ ∅ Id. (génisse),  
*Tahar'at* (fém.) +;:+ pl. *Tiher'outin* +;:+!

**Vacher.** *Amadhan* □EI

**Vacherie.** *Ajjen* X! (lieu où tous les animaux s'agenouil-  
 lent).

**Vagabond.** *Amerredjhi* □OT; pl. *Imerredjihen* □OT;!

**Vagin.** *Akadhil* :·EI pl. *Ikadhelan* :·EI/

**Vagir.** L'enfant a vagi, *Sir'tet abaradh* ○:≤+ ○OE

**Vagissement.** *Tikelilt n abaradh* +:·IIH I ○OE ∅ Id. *Tr'ou-*  
*tet n abaradh* +:≤+ I ○OE

**Vague** (bosse). *Touhé n andjt* +;: I IT≤ ou *Touhé n aman*  
 +;: I □I pl. *Touhaōuin andjt* +;: I IT≤

**Vaillamment.** *Stoumast n ales* ⊕□⊕ I II⊙

**Vaillance.** *Toumast n ales* +□⊕ I II⊙

**Vaillant.** *Thé toumast n ales* +;:+□⊕ I II⊙

**Vain** (Inutile), *Bennan* ○I/ (invariable).

**Vaincre.** Il a vaincu, *Irna* ○I ∅ J'ai vaincu les ennemis, *Er-*  
*nir' ihe(n)dja* ○I: ;T ∅ Je suis vaincu, *Atōūarneq* +:○I ∅  
 Il est vaincu, *Itōūorna* +:○I ∅ Cela me vainc (est trop fort  
 ou trop lourd pour moi), *Inderi* IΠO≤

**Vainement.** *Bennan* ○I/ ∅ Toi, ta vie sera vaine, *Ki bennan*  
*tameddourt nnek* :·≤ ○I/ +□Π⊕ I:·

**Vaisselle.** *Ikassen* :·○I

**Valet.** *Aklī* :·II≤ ∅ *Amadhan* □EI

**Valeur** (Prix). *Atoudj* +T ∅ La valeur en est de trois réaux,  
*Oūgeda atoudj n nesen edekeradh rialen* XΠ ∅ +T I⊙I  
 Π:·OE O≤II/

**Valse.** *Ar'eridj* :OT pl. *Ir'eridjan* :OTI

**Vallée.** *Ir'ahar* :;○ pl. *Ir'ahran* :;○I ∅ *Tir'ahart* +;:⊕ (pro-  
 noncé dans le Touat *Tar'adjert* +;T⊕).

**Valoir** (en commerce). *Ittedjerōū* +TO: ∅ Cela vaut un cha-  
 meau, *Aōūarer' ittedjerōū amis* :O: +TO: □⊕ ∅ Cela ne  
 vaut rien, *ōuor feror* :O IOO ∅ Valoir (Être égal à), *Oula*  
 II ∅ Son oreille vaut celle d'un cheval, *Tamezzouk nmit tōūla*

*tin rts* +C#: • I+ +II • +I ≤O ∅ Valoir mieux, *Iouf* I ∅ Il vaut mieux que ce soit toi, *Iouf kt* I : • ≤ ∅ Je te vauz, *Noula* /II ∅ La patience est ce qui vaut le mieux, *Tez'z'idert atoufen* +#Π⊕ ≤II ∅ Un cheval commun (sans ancêtres) ne vaut qu'un chameau, *Ais ifekrt ien amis ikkastid* ≤O I: • O≤ ≤I C⊙ : • ⊙+Π ∅ La mort vaut mieux que la vie, *Toufi tamettant der' tameddourt* +I≤ +C+T: +CΠ⊕ ∅ Combien te valent tes chameaux? *Ma temous elfatda n imenasennek*? C +C⊙ III≤Π • I CIOI: •

**Van.** *Tiset* (fém.) +O≤+ pl. *Tiseten* +⊙≤I

**Vanité.** *Simr'ar n man* ⊙C:O ICI ∅ J'ai vu sa vanité, *Naèr' simr'ar n mannit* I≤: ⊙C:O ICI+ ∅ Vanité (frivolité), *Haret na bennan* :⊙+ I⊙I/ ∅ Le monde n'est que vanité, *Ouottilli ar haret na bennan eddounta* :+ II • O :⊙+ I ⊙I/ ΠI≤.

**Vanner.** *Zehedej ierden estaset* X:ΠT OΠI ⊙⊙≤+

**Vantard.** *Animel* ICI pl. *Inimelen* ICI/

**Vanter** (Se). *Tamel iman* +CII CI ∅ Je me vante, *Tameler' imanin* +CII: ΠI/ ∅ Il n'y a rien de bon à attendre d'un homme qui se vante, *Oûr tourdid iales itamel imannit* :⊙OΠΠ II⊙ +CII CI+

**Vanterie** (Prouesse). *Abaradj* ⊙OT pl. *Ibaradjen* ⊙OTI

**Vapeur.** *Ihohan* (masc.) ::I

**Varanus** (Our'an des Arabes). *R'ata* :+.

**Varier.** *Immeskel* C⊙: •II

**Vase** (Limon). *Ilouk* II: •

**Vaseux.** Cet endroit est vaseux, *Edeg ouarar hant elouk* ΠX :O: :T II: •

**Vaste.** *Imira* C⊙: fém. *Timira* +C⊙: •

**Va-t'en.** *Zenkih* X:~

**Vaurien.** *Erkaoudem* O: •:ΠC

**Vautour.** *Az'èz'* ## pl. *Iz'az'z'en* ##

**Veau.** *Eloki* II: •≤ pl. *Ilkian* II: •≤I fém. *Taloukit* +II: •+ pl. *Tilikian* +II: •≤I ∅ (Dans l'Aër), *Aberko* ⊙O: •: pl. *Iberkaouen* ⊙O: •:I ∅ Veau très jeune, *Ihadel* :ΠII pl. *Ihadelen* :ΠII/ fém. *Tihadelt* +:ΠH pl. *Tihadelin* +:ΠII/

**Vedette.** *Tidhaf* (fém.) +EI ∅ Faire le service de vedette,

*Ekkes tidhaf* : •⊙ +EI ⊘ Envoyer une vedette, *Soukes tidhaf*  
⊙ : •⊙ +EI

**Végétation.** *Ichkan* G : •I

**Végéter** (Croître). *Daggel* Π×II

**Veille** (La). *Ahel ōuāizzaren ahel ōuarer* : II : ⚡XOI : II : O : ⊘  
Je n'aime point le pain de la veille (d'hier), *Ōuorrir tadjella tanendh ahel* : O : +TII • +I/E : II ⊘ Il est venu me voir la veille de son départ, *loused hienī ahel ōuātezzaren i tigellaōūt nnit* ⊙Π : ⚡I⚡ : II : ⚡XOI +×II : + I+

**Veiller** (Raccourcir la nuit). *Ektēm ihēdh* : •+C : E ⊘ Nous faisons une veillée, *Ennektem ihodh I* : •+C : E ⊘ *Akaī* : •⚡ ⊘ Je veille, *Oukaīer* : •⚡ : ⊘ Veiller, *Imakaīen* (Ils veillent ensemble, l'un veille et l'autre dort) C : •⚡I ⊘ Veiller sur, *Eggaz ×#* ⊘ Je veille sur Mastan, *Eggaz'z'er Mastan ×#* : C⊙I

**Veine.** *Amidj* CT pl. *Imedjian* CT⚡I

**Vêler.** *Tiraōū* +O :

**Velu.** *Ōuarenthafilēn* : OT : III / ⊘ Tu es velu, *Ōuarenkathafilēn* : OI : •⚡ : III /

**Vendre.** Il vend, *Iziñha* X I : ⊘ Vous vendez, *Teziñham* +X I : C ⊘ Je vends, *Ezziñher* X I : ⊘ Il vendra, *Adizinh* ΠX I : ⊘ Ils sont vendus, *Nazzen* I X I ⊘ Combien se vend-elle ? *Matenez* ? C +I X ⊘ Vendre (Être marchand de), *Dellel* ΠIIII ou ΠII ⊘ Ce que tu vends, *Aōūatedelled* : +ΠIIΠ ⊘ Combien se vendent-elles dans votre pays ? *Mas nezzanet der' akabōūen* C⊙ I X I + Π : : •II / :

**Vendredi.** *Eldjemet* II X C +

**Vénéneux.** *Inaq* I...

**Vénération** (Adoration). *Tittert* ++⊙ pl. *Tittar* ++O

**Vénérer** (cf. **Adorer**). *Tatter* ++O ⊘ Je vénère ce marabout, *Tatterer' saneslem ōuarer'* ++O : ⊙I⊙II C : O : ⊘ Il me vénère, me parle en tremblant, *Iherekketī* : O : •+⚡ (comme **Malédiction**).

**Vénérien** (Acte). *Tir'era* (fém.) + : O • pl. *Tir'erioūin* + : O : I ⊘ Accomplir un acte vénérien, *Endhi* IE⚡ ⊘ Je..., *Endhier'* IE⚡ : ⊘ Tu..., *Tendhied* +IE⚡Π

**Vengeance.** *Er'a* (masc.) (analogue à l'arabe *din*) ::

**Venger** (Se). *Z'el er'a* #11 :: ∅ J'ai (payé la dette) vengé mon frère, *Z'eler' er'a nenna* (pour *n aña*) #11 :: 1/ ∅ Il a vengé, *Iz'el er'a* #11 ::

**Venir.** *Iherinen* (masc. pl.) :: 01/

**Venir.** *Ased* 0Π (*d* prosthétique, qui tombe au futur). Je viens, etc. *Ousir'ed* 0:Π ∅ *Tousid* +0Π ∅ *Ioused* 0Π ∅ *Noused* 10Π ∅ *Tousemd* +0CΠ ∅ *Iousend* 01Π ∅ Je viendrai, etc. *Eddaser'* Π0: ∅ *Ettased* +0Π ∅ *Edias* ΠΞ0 ∅ *Edenas* Π10 ∅ *Ettasim* +0C ∅ *Eddasin* Π01 ∅ Viens, *Atōū* Ξ: ∅ Viens de bonne heure, *Sed toufat* 0Π +1+ ∅ Il vient (à nous), *Imalet* C11+ ∅ Ils vont venir, *Eddimalen* ΠC11/ ∅ Tu viens? *Temaled?* +C11Π ∅ Je viens, *Melr'in* C11:/ ∅ Id., *Hakin melr'in* :: 1 C11:1 ∅ Viens ici, *Asid direq* 0Π Π0... ∅ Venir de, *Oūt* :: Ξ ∅ Il la voit quand elle vient du col, *Inttet as tōūt tehi* 1Ξ++ 0 +:Ξ +:: ∅ Venir (cf. **Aller**), *Ek* :: ∅ Il est venu, *Ikka* :: ∅ Temps à venir, *Herraiet* :: 0Ξ+ ∅ Elle vient à moi, *Ihittak* :: +: ∅ *Issoka midden* 0: ∅ CΠ1 ∅ Il fit venir des hommes. Venir, *Hèd* :: Π ∅ J'en suis venu, *Hir'ed* :: Π ∅ Tu..., *Thid* +:: Π ∅ Il..., *Ihed* :: Π ∅ Nous..., *Nehed* 1: Π ∅ Vous..., *Tehamed* +:: CΠ ∅ Ils..., *Hand* :: A ∅ Je viendrai, *Eddiher'* Π:: ∅ Tu..., *Ettihid* +:: Π ∅ Il..., *Edthi* ΠΞ:: Ξ ∅ Nous..., *Edniht* Π1:Ξ ∅ Vous..., *Ettihim* +:: C ∅ Ils..., *Eddihin* Π1: ∅ J'en suis venu à m'affaisser, *Hir'ed ener'ater'* :: Π 1:Ξ: ∅ Ce miroir t'est venu de moi (Ce miroir moi est venu à toi), *Tisit tarer' nek tefel serek* +0+ +0: 1: ∅ +11 00: ∅ Jette la bonté derrière toi, elle viendra devant toi, *Toullouq edjortet dhefferek, ettihi datek* +11... T0++ E10: ∅ +::Ξ Π+: ∅ Quand la nuit fut venue, *As idja ehodh* 0 T: ∅ E ∅ Il m'est venu à l'esprit, *Ioused der' tourdahin* 0Π Π: +0Π:1 ∅ D'où est-il venu? *Mani seddiha?* C1 0Π: ∅ Les nouvelles qui viennent ici, dis-les nous. *Iselan idousenin teller'edanr'in* 011/ Π01/ +11:Π1:1 ∅ Il vient de partir, *Inai asigela* 1Ξ 0X11 ∅ Faire venir, *Sous* 00 ∅ J'ai fait venir, *Souser'ed* 00:Π ∅ *Tessoused* +00Π ∅ *Issoused* 00Π ∅ *Nessoused* 100Π ∅ *Tessousemed* +00CΠ ∅ *Issousend* 001Π ∅

Je ne sais pourquoi ils l'ont fait venir, *Ōur siner' ma foul tidessousen* :O OI: C III +ΠO OI

**Vent.** *Adhōū* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+I ∅ Vent ordinaire, *Amaōūat* C:+ ∅ Il fait du vent, *Idja amaōūat* T· C:+ ∅ Vent violent, *Adhōū moggeren* E: C...OI ∅ Vent froid, *Adhōū semmédhen* E: OCEI ∅ Il fait beaucoup de vent aujourd'hui, *Ahel ōuarer' idja adhōū moggeren* ::II :O: T· E: C...OI ∅ Le vent s'est calmé, *Dja adhōū andherren* T· E: IE OI ∅ Le vent est tombé, *Iasa adhōū* IO· E: ∅ *lokt adhōū* :·≤ E: ∅ D'où vient le vent? *Manis eddiha adhōū*? CIO Π: E: ∅ Il vient du nord, *Ihed brin lenkechem* :Π OOI II‡EC ∅ Il se dirige vers le nord, *Ihal brin lenkechem* ::II OOI II‡EC ∅ *Ikka brin* :· OOI ∅ Il vient de l'ouest, *Ifeld sataram* IIIΠ O+OC ∅ *Ihed sataram* :Π O+OC ∅ Il va vers l'ouest, *Iterem* +OC ∅ Il vient de l'est, *Ihed brin edjemodh ntafok* :Π OOI TCE TI: ∅ On dit aussi, au lieu de *Lenkechem*, *Fot* I≤

**Vente.** *Nezzan* IXI ∅ Le don est supérieur à la vente, *Oufen nezzan elkhèr* II IXI II: :O ∅ Grande vente, *Nezzan moqqore-nin* IXI C...OI/

**Ventre.** *Tasa* (fém.) +O· pl. *Tisattin* +O+I ∅ Entrailles d'agneau (caillette), *Akammer* :·CO ∅ Id. d'animal adulte ou d'homme, *Ir'efednan* :IΠI/ ∅ Bas-ventre, *Adekōū* (masc.) Π:·: pl. *Idekouten* Π:·+ / ∅ Ventre (de femme), *Tedjehi* (masc.) +T:· pl. *Tidjehiōūin* +T:·/ ∅ Mal de ventre, *Tak-mōū ntesa* +:·C: T O· ∅ J'ai mal au ventre, *Tekmi tesa* +:·C≤ +O· ∅ Il a mal au ventre, *Tekmi tesa* +:·C: +O· ∅ Combien porte-t-elle? *Maneket tarōū*? CI:·+ +O:

**Ventru.** *Ila r'efedan* II: :IΠI/

**Venu.** Que *Ler'askery* soit le bien venu s'il vient dans *Amedja*, *Merkheba n Ler'askery koud iousa der' Amidja* CO: :O· I II: O: ·O≤ :·Π O· Π: CT· ∅ Il est nouveau-venu, *Înat ase-dtousa* ≤I≤ OΠ≤O·

**Venue.** *Tisit* +O+

**Ver.** *Taōūkhi* (fém.) +:·: pl. *Tiōūakkaōūin* +:·:/ ∅ Maladie du ver de Guinée, *Itelban* +II OI ∅ Pas de nom particulier pour les vers, excepté le ver de bois. Ver de bois, *Asis*



(masc.)  $\odot\odot$  (pas de pluriel). Il est rongé par les vers, *Tiōuk-kaōūin attinnesen*  $+\ddot{\cdot}\cdot\cdot\text{I} +\text{I}\odot\text{I}$

**Véracité.** Homme d'une grande véracité, *Ales idjanna tidet, ōūr idjenni bahōū*  $\text{II}\odot\text{TI}\cdot +\text{I}\text{I} +\text{:}\odot\text{TI}\leq\text{I}\odot\text{:}$

**Verdâtre.** *Der' teddalet*  $\text{I}\text{I}\text{:} +\text{I}\text{I}\text{I} +$

**Verdeur** (Couleur verte). *Teddalet*  $+\text{I}\text{I}\text{I} + \varnothing$  La couleur verte en est belle, *Teddalet nnit tehoust*  $+\text{I}\text{I}\text{I} + \text{I} + \ddot{\cdot}\odot\leq$

**Verdir** (Devenir vert). *Egqal idalin*  $\cdots\text{II}\text{I}\text{I}\text{I}/\varnothing$  *Dalat*  $\text{I}\text{I}\text{I} + \varnothing$  Id., *Dalat*  $\text{I}\text{I}\text{I} + \varnothing$  Cette chose verdit, *Haret ōūarer' dalat*  $\ddot{\cdot}\odot + \text{:}\odot\text{:}\text{I}\text{I}\text{I} +$

**Verdure** (Légumes). *Tiz'effi*  $+\text{I}\text{I}\text{I}$

**Verge** (de l'homme ou des animaux). *Aōūledh* (masc.)  $\text{:II}\text{E}$  pl. *Ieōūledhen*  $\text{:II}\text{E}\text{I}$

**Vergogne.** *Ter'achchimt* (fém.)  $+\text{:}\text{E}\text{E}$

**Véritable** (est). *Skha*  $\odot\text{:}\ddot{\cdot}\cdot\varnothing$  *Tamahoq* véritable, *Tamahoq teskhat*  $+\text{E}\ddot{\cdot}\cdots +\odot\text{:}\text{:} + \varnothing$  Elle n'est pas véritable, *Ōūot teskhi*  $\text{:} + \odot\text{:}\ddot{\cdot}\cdot\varnothing$  Véritables, *Ōūinlillan*  $\text{:}/\text{II}\text{I}\text{I}/$

**Véritablement.** *Stidet*  $\odot\text{I} +$

**Vérité.** Il a dit la vérité, *Inna tidet*  $\text{I}\cdot + \text{I}\text{I} + \varnothing$  Je t'ai dit la pure vérité, *Ennir' ak tidet skhat*  $\text{I}\text{:}\ddot{\cdot}\cdot + \text{I}\text{I} + \odot\text{:}\text{:} + \varnothing$  Cette parole n'est pas conforme à la vérité, *Aōūal ōūarer' ōūrdjer' tidet skhat*  $\text{:II}\text{:}\odot\text{:}\text{:}\odot\text{:} + \text{I}\text{I} + \odot\text{:}\text{:} + \varnothing$  En vérité? *Tidet?*  $+\text{I}\text{I} +$

**Vermoulu.** Ce bois est vermoulu, *Aser'er ōūarer' ikchi asis*  $\odot\text{:}\odot\text{:}\odot\text{:}\text{:}\cdot\text{E}\cdot\odot\odot$

**Vérole** (Petite). *Bedt*  $\odot\text{I}\leq\varnothing$  *Achek*  $\text{E}\text{:}\cdot$  (mot insignifiant par lequel on la désigne de peur qu'elle ne vienne)  $\varnothing$  Marque de petite vérole, *Tamatart n bedt*  $+\text{E} + \odot + \text{I}\odot\text{I}\leq\varnothing$  Id., *Edeg ntouksi ne bedt*  $\text{I}\text{I}\times\text{T}\text{:}\cdot\odot\cdot + \text{I}\odot\text{I}\leq\varnothing$  Id., *Aderih n bedt*  $\text{I}\text{I}\odot\text{:} + \text{I}\odot\text{I}\leq\varnothing$  Il est marqué de la petite vérole, *Ihé aderih n bedt*  $\ddot{\cdot}\cdot\text{I}\text{I}\odot\text{:} + \text{I}\odot\text{I}\leq\varnothing$  (Pustule), *Touksi*  $+\text{:}\cdot\odot\cdot$

**Verre** (subst.). *Tisit* (fém.)  $+\odot +$  pl. *Tisatin*  $+\odot + \text{I}\varnothing$  Grain de verre, *Tamer'ōūant ntisit*  $+\text{E}\text{:}\text{:}\text{T}\text{I}\odot + \varnothing$  Verre (vase) pour boire, *Akous* (masc.)  $\text{:}\cdot\odot$  pl. *Ikassen*  $\text{:}\cdot\odot\text{I}$

**Verrou.** Inconnu.

**Verrue.** *Ahel* (masc.)  $\text{:II}\text{I}$  pl. *Ihellen*  $\text{:II}/$

**Vers.** *S*  $\odot$   $\varnothing$  Vers Blida, *S Beltda*  $\odot\text{I}\text{I}\leq\text{I}\text{I}\cdot$   $\varnothing$  Id., *Berin*  $\odot\odot\text{I}$

⚭ *Ser* ○○ ⚭ Vers le soir, *Stadeggat* ⊕Π×+ ⚭ Id., *Sin* ○| ⚭  
 Tu fais route vers l'Aër, *Tehaled sin Aër* +:||Π ○| ⊗○ ⚭  
 Id., *Nemhel* |C:|l ⚭ Vers lequel? *Aōūas?* :○ ⚭ Va droit vers  
 cette maison, *Az'z'el dat ek nemhel tar'hamt tinder'* ##Π +  
 :·|C:|l +:|E +A: ⚭ Tourne-toi vers moi, *Emelellid* |C||l⊗Π  
 Vers qui vas-tu? *Ma imous ales oūa tekkid?* C ⊗C○ ||○ :  
 +:·Π ⚭ Il va vers la négresse, *Immered taklit* C○Π +:·||+  
 ⚭ Jusqu'où vas-tu? *Ar mani tekkid?* ○ C| +:·Π ⚭ Je vais  
 vers Mastan, *Ekkir' Mastan* :·: C○+| ⚭ Galope vers elles,  
*Sert sersen* ○○⊗ ○○○| ⚭ Viens vers nous, *Asaner'ed* ○|:Π  
 ⚭ Id., *Aiōū brin nener'* ⊗: ○○| /|: ⚭ Venez vers nous (à des  
 femmes), *Eiakmet brin nener'* ⊗:·C+ ○○| /|: ⚭ Id. (hommes),  
*Eiaōūet brin nener'* ⊗: + ○○| /|: ⚭ Vers le soir, *Deror' alemoz'*  
 Π○: ||C# ⚭ *Iouhaz' alemoz'* :# ||C# ⚭ Vers la fin du mois,  
*Der' ihez' n herraïet n tellit* ⚭ Π: :# | :○⊗+ T||+

**Versant** (d'une montagne). *Az'er* (masc.) #○ pl. *Iz'iren* #○|  
 ⚭ *Aseddemer* ○ΠC○ pl. *Iseddemar* ○ΠC○

**Verse.** Il pleut à verse, *Iouses idjenna* ○○ T|.

**Verser** (Faire couler). Verse de l'eau (à terre), *Sanr'al aman*  
 ○|:| C| ⚭ Id., *Effi* I⊗ ⚭ Je verse (dans un vase), *Effter'* I⊗:  
 ⚭ Tu verses, *Teffted* +I⊗Π ⚭ Verse de l'eau dans ce vase,  
*Effi aman der' akous oūarer'* I⊗ C| Π: :·○ :○: ⚭ Verse-lui  
 de l'eau à boire, *Effi as aman adtsōū* I⊗ ○ C| Π○: ⚭ Il  
 verse des larmes, *Iesmedhtō* ○C⊗: ⚭ Il est versé (blé), *Ike-*  
*renbi* :·○|○⊗⊗ ⚭ *Insa* |○· ⚭ La pluie a fait verser notre blé,  
*Issensi adjenna ired nener'* ○|○· T|· ○Π |/:

**Vert** (Clair). *Idalin* Π||/ pl. *Idalatnīn* Π||+|/ ⚭ Id. (De cou-  
 leur verte, en parlant des végétaux), *Ikōūelen* :·||/ ⚭ Datte  
 verte, *Tteni tikōūelet* +⊗|· +:·||+ ⚭ Est verte, *Tidalit*  
 +Π||+ pl. *Tidalatnīn* +Π||+|/ ⚭ Encore vert, *Animer esso-*  
*het* |C○ ○: +

**Vert-de-gris** (Rouille du cuivre). *Tinik n daror'* +|:· |Π○:

**Vertèbre.** *Tidjhit* (fém.) +T: + pl. *Tidjehitīn* +T: +| ⚭ Colonne  
 vertébrale, *Khenina* (masc.) :·|/· pl. *Kheninatēn* :·|/ +|

**Vertige.** *Tedjaz'z'aèn* (pl. fém.) +T##⊗| ⚭ J'ai le vertige,  
*Edjeraōūneti tedjaz'z'aèn* T○:|+⊗ +T##⊗|

**Vertu.** *Ilellōū* 111: ∅ Id. (de la femme), *Ezzebōū* 10:

**Vertueux.** *Iōūlar'en ilelli* 11:1 111≡

**Vessie.** *Aseias* 0≡0

**Vêtement** (Un). *Aselsōū* 0110: pl. *Iselsa* 0110· (voy. **Blouse**).

Les vêtements de l'homme, *Iselsa n ales* 0110· /110 ou encore *Ales iselsa ennit* 110 0110 1+ ∅ Le vêtement (en général), *Tilessi* +110· ∅ Nous allons parler du vêtement de l'homme, *Adensiōuel foul tilessi n ales* 110:11 111 110· 110

**Vêtir** (act.). *Sels* 000 ∅ Il a habillé son enfant, *Iselsa abaradh nnit* 0110· 00E 1+ ∅ Vêtir (Se), *Els* 110 ∅ Il s'est vêtu, *Ielsa* 110· ∅ Je suis vêtu de kanō (sorte d'étoffe), *Elsir' kanō* 110: :1: ∅ Il a été revêtu, porté, *Iettelsa* +110· ∅ Bien vêtu, *Amenhoudj* 11:T pl. *Imenhadj* 11:T ∅ Bien vêtue, *Tamenhok* +11:: ∅ pl. *Tamenhadj* +11:T

**Veuf** (pas de mot spécial).

**Veuve** (est). *Tedhtaf* +E1 ∅ Elle garde le veuvage, *Tettoub abadah* ++0 011:

**Viande.** *Isan* (masc.) 01 ∅ Viande pilée avec du beurre, *Talebadjat* +110T+ ∅ Viande salée, *Isan tha tiseimt* 01 +1: +0E ∅ Viande bouillie, *Isan iñanin der' tar'ert* (cuite dans la marmite) 01 1/1 11: +1:0 ∅ Viande rôtie, *Isan ikenafen* 01 :111 ∅ Viande tendre, *Isan lemmèdhen* 01 11CE1 ∅ Id. dure, *Isan essohin* 01 0:1 ∅ Morceau de viande, *Tamenkadht n isan* +11:·E 1 01

**Vibrer.** La lance vibre dans le sol, *Iōūlennōuelet allar' der' amadhal* :11/:11+ 11: 11: CE11 ∅ Faire vibrer (une lance avant de la jeter), *Asenegneg* 011111 ∅ Fais vibrer ta lance, *Ase-negneg aller' nnek* 011111 11: 1:·

**Vice.** *Elr'ib* 11:≡0 pl. *Elr'ieben* 11:≡01 ∅ Ce cheval a un vice, *Its ōuarer' ihé elr'ib* ≡0 :0: 1: 11:≡0

**Vicieux** (méchant). *Imeller'* 11: ∅ Ce cheval est vicieux, *Ats ōuarer' imeller'* ≡0 :0: 11: ∅ Cet homme est méchant, *Ales ōuarer' imeller'* 110 :0: 11:

**Victoire.** *Ternōū* (fém.) +01: ∅ Grande victoire, *Ternōū moq-geret* +01: 1...0+

**Vide.** *Ōuottihi haret* :+::: :O+ ∅ Vide d'eau, *Emmenden des aman* □AI □O □I ∅ Pays vide, *Esouf* ○I ∅ Fils du vide (Esprit, revenant), *Ag esouf* ✕ ○I pl. *Kel esouf* :·II ○I

**Vider** (Répandre l'eau). *Enfer aman* IO □I ∅ Les outres sont vides (sèches), *Eqqoren ibiaq* ...OI OΞ... ∅ L'outre est vide, *Iestik abatoq* ○+:· OΞ... ∅ Vider (act.), *Sistek* ○○+:· ∅ J'ai vidé, *Sisteker* ○○+:::

**Vie.** *Tameddourt* +□Π⊙ ∅ Longueur de vie, *Tar'crest* +::○○ ∅ *Tir'erras* +::○○ (voy. **Jours**). En vie (souffle), *Dounfas* (transcrit sans n) ΠIO ∅ Que Dieu prolonge ta vie. *Zeh-djeret Ialla tir'erras nnek* X:TO+ II. +::○○ I:· ∅ De ma vie je n'ai rien vu de pareil, *Aōūr' ōūr naēr' haret oulan darrer* :: :O IΞ: :O+ II/ ΠO: ∅ Toute sa vie, *Der' tezdjeret n tir'erras nnit* Π: +XTO+ T:○○ I+ ∅ Je suis ton ami pour la vie, *Nek amidinnek ner' tezdjeret n tameddourt nner* I:· □Π·I:· I: +XTO+ +□Π⊙ I/: ∅ L'autre vie, *Lakheret* II: :O+ ∅ Vie (Manière de vivre), *Tar'ara* +:O· ∅ La vie est chère dans ce pays, *Tenefok tekhela der' akal ōūarer'* +II:· +:·II: Π: :·II :O: ∅ Il gagne sa vie, *Ierbakh saōūa ttet* ○○:: ○: Ξ++ ∅ Il demande sa vie, *Iedjammai s aōūa ttet* T□Ξ ○: Ξ++ ∅ La vie est chère dans notre ville, *Tanefok terkhis der' ar'eremnener'* +I:· +O::○ Π: :O□I/: ∅ Il mène une vie honnête, *Tar'arannit toular'et* +:OI+ +II:+ ∅ Il mène une mauvaise vie, *Tar'arannit techchadh* +:OI+ +GE ∅ Id., *Idjiten nnit ichchadhen* T+I I+ GEI

**Vieillard.** *Amr'ar* □:O pl. *Imr'aren* □:OI fém. *Tamr'art* +□:⊙ pl. *Timr'arin* +□:OI

**Vieillesse.** *Tōūahari* (fém.) +:::O· ∅ La vieillesse est comme la mort, *Tōūahari toulā tamettant* +:::O· +II· +□+T

**Vieillir** (Devenir vieux). *Ōūahar* ::O ∅ Je deviendrai vieux, *Adiōūaharer'* Π::O: ∅ Tu deviendras vieux, *Atiōūahared* +::○Π ∅ Vieillir, *Timr'ar* +□:O ∅ L'homme ne vieillit pas, *Ales ōūr itimr'ar* II○ :O +□:O

**Vierge** (Qui n'a pas encore eu d'enfants. Se dit de la femme et des femelles en général). *Tamedjadjerit* +□'ITO+ pl. *Timedjoudjera* +□TTO· ∅ On peut dire aussi des garçons et



*medint* ḥllḥ C#Π Π C⊙:+⊙ CΠl+ ∅ Le violon salue,  
*Iehoulin amz'ad* ḥll/ C#Π

**Vipère.** *Tachchèlt* (fém.) +C# pl. *Tachchelin* +Cll/ ∅ *Imadjel* (masc.) Cll pl. *Imadjelen* Cll/ ∅ *Kemertô* :•C⊙: pl. *Ikemertouten* :•C⊙++l

**Vis.** *Ellouleb* ll||⊙ pl. *Ellouleben* ll||⊙l ∅ *Pas-de-vis*, *Tar'arast* +:⊙⊙ pl. *Tir'arasin* +:⊙⊙l

**Vis-à-vis de.** *Tanemhala n* +lC:ll• l ∅ *Vis-à-vis de la porte*,  
*Tanemhala n taflout* +lC:ll• l +lll+ ∅ Nous sommes vis-à-vis l'un de l'autre, *Annimahal* lC:ll

**Visage.** *Oudem* ΠC pl. *Oudema* ΠC•

**Viser.** *Edhteuf* EI suivi de *Der'* Π: ∅ Il a visé une gazelle,  
*Edhteuf der' ahenkodh* EI Π: ḥE ∅ Action de viser, *Oudhtouf* EI ∅ Il ne sait pas viser, *Our issin oudhtouf* :⊙ ⊙l EI

**Visière.** *Amaōual* C:ll pl. *Imaōualen* C:ll/

**Visiter.** *Ez'z'ôr* #⊙ ∅ Je rends visite, *Ez'z'ôrer'* #⊙: ∅ Je te rends visite, *Ez'z'oreqqt* #⊙...Ξ

**Vite** (Rapide). *Fesous* l⊙⊙ ∅ *Id.*, *Hik* ::• ∅ *Ermadh* OCE ∅ Tu manges vite, *Tatted hik* ++Π ::•

**Vitesse.** *Tefessi* (fém.) +l⊙•

**Vivifier.** *Issouder* ⊙Π⊙

**Vivre.** Il vit, *Idder* Π⊙ ∅ Nous vivons, *Neddar* lΠ⊙ ∅ Faire vivre, *Souder* ⊙Π⊙ ∅ Seigneur, fais-moi vivre pour que j'accomplisse mon désir, *Messiner'*, *ahissouderen adar'reder'* *derenin* C⊙l: ḥΞ⊙Π⊙l Π:⊙Π: Π⊙l/

**Voici** (leurs doigts). *Ner' ōuarer' idhedhōuannesen* l: :⊙: EE:l/⊙l ∅ Les voici (fém.), *Ner' tirer'* l: +⊙:

**Voilà** (masc.). *Ner' ōuarer'* l: :⊙: (fém.) *Ner' tarer'* l: +⊙: ∅ Voilà mon habitude, *Ner' tarer' tar'arahin* l: +⊙: +:⊙: l ∅ Voilà mon cheval, *Ner' ōuarer' atsin* l: :⊙: Ξ⊙l

**Voile** (de femme). *Akarhaï* :•⊙:Ξ pl. *Ikarhïn* :•⊙:Ξl ∅ *Id.* (qui couvre la tête et le bas du visage de l'homme), *Tadjelmoust* +TllC⊙ pl. *Tidjoulmas* +TllC⊙ ∅ Partie du voile qui commande le reste. *Imennahodh* (masc.) Cl:E pl. *Imennahadhen* Cl:El ∅ Partie postérieure du voile (qui couvre le cou), *Edjedal ouhouf* TΠll ḥI ∅ Visière du voile, *Amaōual*

(masc.) C:ll pl. *Imōūalen* C:ll/ ♂ Qu'a-t-il dit sous son voile?  
*Ma idjanna dag amaōūal nnit?* C Xl· ΠX C:ll l+ ♂ Partie  
 du voile qui enveloppe la tête, *Isendjadh* OITE ou *Tamen-*  
*djodh* +CITE ♂ Voile que portent les jeunes gens sur la  
 tête, *Etellī* (masc.) +ll⊥ pl. *Itellan* +ll/

**Voiler** (Se) (homme). *Endjèdh* ITE

**Voir.** *Enī* l⊥ ♂ Je t'ai vu, *Entqat* l⊥...⊥ (contraction de *Entr'*  
*kat* l⊥: ·⊥). Nous n'avons pas vu (d'homme) venant (de  
 chez) les infidèles, *Ōur ennī reddifalen ikoufar* :O l⊥  
 OΠH ll/ :·IO ♂ Je vois, *Naèr'* l⊥: ♂ Tu vois, *Tenated* +l⊥Π  
 ♂ Nous voyons, *Nī* l⊥ ♂ Je verrai, *Adentr'* Πl⊥: ♂ Je verrai  
 (dans le sens de « j'y penserai »), *Edessener'* ΠO:l (on peut  
 aussi écrire *Hent* :l⊥). Ils ont vu le pays de leurs yeux  
 (eux-mêmes), *Naèn amadhal imansen* l⊥l CElI ClOl ♂ Il y  
 a deux hivers que nous n'avons vu de feu, *Tidjersin senatet*  
*ōūotatennī timsi* +TOOl Ol++ :++l⊥ +Cl· ♂ (Avoir les  
 yeux ouverts), *Sōūèdh* O:E ♂ Il n'y voit pas, *Ōur iesōūèdh*  
 :O O:E ♂ (Examiner), *Kted* :·⊥Π ♂ Id. (une femme, sens  
 biblique), *Menked* C‡Π ♂ *Endht* lE⊥ ♂ Il l'a vue, *Iendhttet*  
*lE⊥++* ♂ (Aller voir, rendre visite). Après demain j'irai les  
 voir, *Ahelhin sel toufat atenneker'* :ll:l Ol +I+ +l:·: ♂ Y  
 voir, *Senefer* OlIO ♂ Je n'y vois rien, *Ōur sineferer' haret*  
 :O OlI: :O+ ♂ Il a vu, *Isenefra* OlIO· ♂ Y vois-tu? *Tesine-*  
*fred mir'* +OlIOΠ C:

**Voisin** (est). *Ihaz'* :‡ pl. *Ihaz'en* :‡l ♂ Nos voisins, *Ihaz'enner'*  
 :‡l/: ♂ Il est voisin, *Iouhaz'* :‡ ♂ Ils sont voisins, *Enimha-*  
*z'en* lC:‡l ♂ Voisin, *Anaradj* lOT pl. *Inaradj* lOTl ♂ Voi-

sine, *Tanarak* +lO:· pl. *Tinaradjin* +lOTl ♂ Avant de bâtir

une maison, pense à ton voisin, *Animer ōur tekenid tar'a-*

*hamt, semmedhren anaradj nnek* lCO :O:·lΠ +:‡E OCEOl

*lOTI:·*

**Voisinage.** *Ihaz'* :‡ ♂ Leur voisinage, *Ihaz' nnesen* :‡ lOl

**Volture.** *Lekeraris* ll:·OOO

**Voix** (d'un homme). *Imeselt* (masc.) ClOll⊥ pl. *Imeslan* ClOll/

♂ Sa voix, *Imeslinnit* ClOll/+ ♂ (de plusieurs personnes en-

semble), *Takat* +:·+ ♂ Il élève la voix, *Idhkal imeslinnit*

⊞:·II ⊞OII/+ ⊗ Il baisse la voix, *Iseres imeslinnit* ⊞⊞⊞  
 ⊞OII/+ ⊗ Il parle à voix basse, *Itiktak* +:·+:· ⊗ Pour-  
 quoi parles-tu à voix basse? *Ma foul tesitekteked?* ⊞ III  
 +⊞+:·+:·⊞ ⊗ C'est là la voix publique, *Ner' ōuarer' ada-*  
*ōuenni neddounet* I:·O: Π:I· IΠI+ ⊗ Voilà ce que disent les  
 gens, *Idōuenni arer' annen eddounet* Π:I· O: I/ ΠI+

**Vol.** *Tikra* +:·O· ⊗ Tu emportes ton argent, tu ne crains pas  
 d'être volé (le vol), *Tōūted az'ref ennek ōūr teksoudhed tikra*  
 +:⊞Π #OI I:· :⊞:·⊞EΠ +:·O·

**Voler** (Oiseau). *Iggadh* ✕E ⊗ *Illat* II⊞ ⊗ Ils volent, *Ellañ* II⊞I  
 ⊗ Ils volent, *Iggadhen* ✕EI ⊗ Voler (dérober), *Ouker* :·O ⊗  
 Mohammed vole dans la tente de Mastan, *Mokhammed iou-*  
*ker der' ehen n Mastan* ⊞:⊞Π :·O Π: ;I / ⊞⊞+I ⊗ Mastan  
 est volé, *Mastan imiker* ou *itōūaker* ⊞⊞+I ⊞:·O ou +:·:·O  
**Voleur.** *Imakar* ⊞:·O pl. *Imakaren* ⊞:·OI ⊗ Grand voleur,  
*Imakar maqqaren* ⊞:·O ⊞··OI ⊗ Ils volent (hab.), *Itakkeren*  
 +:·OI ⊗ Celui qui vole aujourd'hui un œuf volera demain  
 un bœuf, *Ōuaitakeren ahel ōūara tisedalt ediaker toufat esōū*  
 :⊞+:·OI ;II :O· +⊞Π⊞ Π⊞:·O +I+ O:

**Volontairement.** J'ai agi avec intention, *Djemarer'* T⊞O:

**Volontiers.** *Houllan* ;II/

**Vomir.** Il vomit, *Iouqqa* ... ⊗ Tu vomis, *Touqqid* +···Π ⊗ Je  
 vomis, *Ouqqir'* ...: ⊗ Il vomira, *Adiouqqou* Π⊞···:

**Vomissement.** *Touqout* +···+ pl. *Touqoutin* +···+I

**Vouloir.** *Er* O ⊗ Il a voulu, *Ira* O· ⊗ Que veux-tu? *Ma tourid?*  
 ⊞ +⊞Π ⊗ Que voulez-vous? *Ma touram?* ⊞ +⊞⊞ ⊗ Qu'il le  
 veuille ou ne le veuille pas, *Ira ōūala ōūr iri* O· :II :O O·  
 ⊗ Je voudrais bien, *Simedherner'* ⊞⊞EOI: (cf. **Réfléchir**).  
 Ne pas vouloir (d'une chose), *Ksen* :·OI ⊗ Tu me rendras  
 ce dont tu ne veux pas, *Tereddid aōūateksened* +⊞ΠΠ  
 :+:·⊞IΠ ⊗ Je ne veux pas manger, *Ōuorrir' titeti*:O: +++·  
 ⊗ Comme tu voudras (À ton désir), *Der' irit nnek* Π: O+I:·  
 ⊗ Que veux-tu dire? *Ma terid itentenned?* ⊞ +⊞Π +TIIΠ ⊗  
 Que veux-tu leur dire? *Masterid hasententenned?* ⊞⊞OΠ  
 ;⊞TTIIΠ

**Vous** (masc.). *Kaōūénedh* :·:IE fém. *Kametèdh* :·⊞+E



**Voyage.** *Asikel* ○:·II pl. *Isikilen* ○:·II/ & Voyage long, *Asikel ihedjeren* ○:·II ;TOI pl. *Isikilen ihedjeretenin* ○:·II/ ;TO+I/

**Voyager.** *Sikel* ○:·II & Ils voyagent, *Isoukalen* ○:·II/ & Voyageons de compagnie, *Sekelet annidaou* ○:·II+ IΠ:

**Voyageur.** *Amessakoul* □○:·II pl. *Imessoukel* □○:·II

**Vrai** (Pur, sain). Voy. **Véritable.**

**Vraiment.** *Stidet* ○+Π+

**Vrille.** *Ellouleb* IIII○

**Vue** (Aspect). *Ahanat* (masc. sing.) ;I≤ & Il a bonne vue, *Ed-dinkat ahanat* Π;≤ ;I≤ (voy. **Habile**). *Sinefra ahanat* ○II○. ;I≤ & Il n'a pas bonne vue, *Our isnefri ahanat* :○ ○II○. ;I≤ & Vue réciproque, *Ament* □I≤ & (Vision), *Asa-ouadh* ○:E & On ne voit que ce qui est proche, *Our itedj asaouadh ar ouatouhaz'en* ·○ +T ○:E ○ :≤;#I & Homme dont la vue est faible, *Benderakó* ○Λ○:·: & Bonne vue, *Senefrou* (masc.) ○II○:

## Y

**Y** (Il y est, ou plutôt il y aura). Il y a, *Iettimel* +CII & Écris en haut pour qu'il y ait une place où j'écrive, *Ekteb safella iettimel adeg der' aketeber'* :·+○ ○III· +CII Π× Π; :·+○: & Il y a un homme? *Iettimel ales?* +CII II○ & Y a-t-il un un homme? *Iettil ales?* +II II○ & Ce verbe *Ettimel* est proprement le futur de *Illa* II· il est. Il se conjugue ainsi : *Ettameler'* +CII: & *Ettameled* +CIIΠ & *Ettimel* +CII & *Etnemel* +ICII & *Ettamelim* +CII□ & *Ettamelin* +CII/ & Il n'y en a pas, si je sors, il y en aura, *Ouottilli, koud edjemedher etti-mel* :+II· :·Λ TCE: +CII & Y a, se rend souvent par le verbe T « faire » pris dans un sens neutre qui ressemble fort à « être ». S'il y a vie, il y aura encore rencontre (Si nous

continuons de vivre, nous nous retrouverons), *Koudit tedja tameddlourt, adedj ment animer* : ·Π+ +Τ· +□Π⊕ ΠΤ □Ι⊥  
 Ι□Ο ∅ Il u'y a pas de doute, *Ōuordjer' chek dis* : OT: 6:· ΠΘ  
 ∅ (Dans lui), *Entader' T·Π:* ou *TΠ:* ∅ Il y viendra de la  
 soie, *Entader' adias elharir* TΠ: Π⊥Θ ΙΙ:ΟΟ ∅ *Dider' ΛΛ:*  
 ∅ Il y demeura, *Ez'z'ar' dider'* #: ΠΠ:

## Z

**Zeita** (*Limoniastrum Guyonianum*). *Taz'ounfela* +##ΙΙΙ· pl.  
*Tiz'ounfeliōuin* +##ΙΙΙ:Ι  
**Zéphir**. *Ihilaōuen* (masc.) ÷ΙΙ:Ι pl. *Ihilaōuenen* ÷ΙΙ:Ι/



---

---

DICTIONNAIRE  
FRANÇAIS  
-TOWAREG  
(TAÏTOQ)

MASQUERAY  
~~MASQUERAY~~

---

---

1893,  
1894 &  
1895

*A relier les trois fascicules ensemble, en  
un seul tome,*













**This book is not to be  
taken from the Library**







